叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 悉达多：一首印度诗篇(siddhartha A Poem Of India) 000001

2. 悉达多：一首印度诗篇(siddhartha A Poem Of India) 000002

3. 悉达多：一首印度诗篇(siddhartha A Poem Of India) 000003

4. 悉达多：一首印度诗篇(siddhartha A Poem Of India) 000004

5. 悉达多：一首印度诗篇(siddhartha A Poem Of India) 000005

6. 悉达多：一首印度诗篇(siddhartha A Poem Of India) 000006

7. 悉达多：一首印度诗篇(siddhartha A Poem Of India) 000007

8. 悉达多：一首印度诗篇(siddhartha A Poem Of India) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

悉达多：一首印度诗篇(Siddhartha A Poem of India)

['kɑːpiraɪt] ([siː]) - [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪli] .
Copyright (C) 2018 by David Wyllie .
版权 (C) - 经过 大卫 威利 .

版权所有 (C) 2018 David Wyllie。

[ðɪs] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɪz] ['laɪsnst] ['ʌndər] [ðə; ði] [kri'eɪtɪv] ['kɑːmənz] [ˌætrɪ'bjuːʃn] - [ˌnɑːnkə'mɜːrːʃəl] -
This translation is licensed under the Creative Commons Attribution - NonCommercial -
这 翻译 是 获得许可的 在下面 这 有创造力的 公共领域 归因 - 非商业性 -
- [fɔːr] . - [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['laɪs(ə)ns] ,
NoDerivatives 4 . 0 International License ,
- 4 . - 国际的 执照 ,

本译文采用知识共享署名-非商业性使用-禁止演绎 4.0 国际许可协议进行许可。

[wɪtʃ] [ə'pɪrz] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ˌɑːn'laɪn][æt; ət][ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [kriːeɪtɪvɛkəmənz]
which appears below and may be found online at http : / / creativecommons
哪个 出现 以下 和 可能 是 成立 在线的 在 http : / / 知识共享
. [ɔːrg] / ['laɪsənsɪz] / [baɪ] - [ˌɛn'siː] - [ˌɛn'diː] / [fɔːr] . - /
. org / licenses / by - nc - nd / 4 . 0 /
. 组织 / 许可证 / 经过 - 北卡罗来纳州 - 和 / 4 . - /

如下所示，也可在线访问 http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/ 找到。

[sid'dɑːtə]
SIDDHARTHA
悉达多

悉达多

[ə; eɪ]['poʊəm][ʌv; əv] ['ɪndiə]
A poem of India
一个 诗 的 印度

印度的一首诗

[baɪ] ['hɝːmən] ['hesi]
by Hermann Hesse
经过 赫尔曼 黑森州

赫尔曼·黑塞

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪli]
Translated into English by David Wyllie
翻译 进入 英语 经过 大卫 威利

由大卫·威利翻译成英文

[pɑːrt] [wʌn]
PART ONE
部分 一

第一部分

['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][maɪ] [rɪ'vɪəd] [frend] , [roʊ'meɪn] [rɔː'læŋ]
Dedicated to my revered friend , Romain Rolland
投入的 到 我的 受人尊敬的 朋友 , 罗曼 罗兰

谨以此献给我敬爱的朋友罗曼·罗兰

[ðə; ði] - [sʌn]
THE BRAHMIN'S SON
这 - 儿子

婆罗门之子

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər][bæŋk] [wer] [ðə; ði]['boʊts]

In	the	shade	of	the	house	,	in	the	sunshine	on	the	river	bank	where	the	boats
在	这	阴影	的	这	房子	,	在	这	阳光	在	这	河	银行	在哪里	这	船

[wɜːr; wər] ,

were	,
是	,

在房子的阴凉处，在阳光照耀下的河岸边，那里停泊着船只，

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst][ʌv; əv] ['ʃɑːlə] [triːz] , [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][fɪg] [triː] ,

in	the	shade	of	the	forest	of	shala	trees	,	in	the	shade	of	the	fig	tree	,
在	这	阴影	的	这	森林	的	沙拉	树木	,	在	这	阴影	的	这	如图	树	,

在沙拉树林荫下，在无花果树荫下，

[ðɪs] [ɪz] [wer] [sid'dɑːtə] [gruː] [ʌp] , [ðə; ði] - [moʊst] ['hænsəm] [sʌn] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['fælkən] ,

this	is	where	Siddhartha	grew	up	,	the	brahmin's	most	handsome	son	,	the	young	falcon	,
这	是	在哪里	悉达多	生长	向上	,	这	-	最多	英俊的	儿子	,	这	年轻的	鹘	,

这里是悉达多长大的地方，他是婆罗门最英俊的儿子，像一只年轻的猎鹰。

[əˌlɔːŋ'saɪd] [hɪz; ɪz] [frend] [goʊ'vɪndə] , [ðə; ði] - [sʌn] .

alongside	his	friend	Govinda	,	the	brahmin's	son	.
旁边	他的	朋友	戈文达	,	这	-	儿子	.

与他的朋友，婆罗门之子戈文达一起。

[hɪz; ɪz] [peɪl] ['ʃəuldəz] [wɜːr; wər] [brɑːnzd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər][bæŋk] , [wen] [hiː; hi]

His	pale	shoulders	were	bronzed	by	the	sunshine	on	the	river	bank	,	when	he
他的	苍白	肩膀	是	古铜色	经过	这	阳光	在	这	河	银行	,	什么时候	他

[wʌz; wəz] ['beɪðɪŋ] ,

was	bathing	,
曾是	洗澡	,

他在河岸边沐浴时，苍白的肩膀被阳光晒成了古铜色。

[wen] [pər'fɔːrmɪŋ] [ˌserə'moʊniəs] [ə'bluːʃnz] , [wen] ['meɪkɪŋ] ['hoʊli]['sækrɪfaɪsɪz] .

when	performing	ceremonious	ablutions	,	when	making	holy	sacrifices	.
什么时候	表演	隆重	洗礼	,	什么时候	制作	圣	牺牲	.

在进行宗教净身仪式、进行圣祭时。

['ʃædoʊ] [floʊd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪz] [ɪn][ðə; ði]['mæŋgoʊ] [groʊvz] , [wen] ['pleɪɪŋ] ['bɔɪɪʃ] [geɪmz] ,

Shadow	flowed	into	his	dark	eyes	in	the	mango	groves	,	when	playing	boyish	games	,
阴影	流动	进入	他的	黑暗的	眼睛	在	这	芒果	小树林	,	什么时候	玩耍	男孩气	游戏	,

在芒果林里玩着孩童般的游戏时，阴影映入了他深邃的眼眸。

[wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sæŋ] , [wen] [hiː; hi] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪz] [wʌnz] .

when	his	mother	sang	,	when	he	talked	with	the	wise	ones	.
什么时候	他的	母亲	唱	,	什么时候	他	谈话	和	这	明智的	一个	.

当他母亲唱歌时，当他与智者交谈时。

[sid'dɑːtə] [spent] ['meni] ['aʊərz] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪz] [wʌnz] ,

Siddhartha	spent	many	hours	in	conversation	with	the	wise	ones	,
悉达多	花费	许多	小时	在	对话	和	这	明智的	一个	,

悉达多与智者们进行了长时间的交谈。

[hiː; hi] ['præktɪst] [hɪz; ɪz] [skɪlz] [ʌv; əv] ['retərɪk] [wɪð; wɪθ][goʊ'vɪndə] , ['præktɪst] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [θɔːt]

he	practised	his	skills	of	rhetoric	with	Govinda	,	practised	the	art	of	thought
他	已实践	他的	技能	的	修辞	和	戈文达	,	已实践	这	艺术	的	想法

[wɪð; wɪθ][goʊ'vɪndə] ,

with	Govinda	,
和	戈文达	,

他向戈文达学习修辞技巧，向戈文达学习思考艺术。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'tʃiːv] ['mɪstɪk] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] .

in	order	to	achieve	mystic	contemplation	.
在	命令	到	达到	神秘	沉思	.

为了达到神秘冥想的境界。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ʌtər] [ðə; ði]['hoʊli][wɜːrd] , [ˌoʊ 'em] , [ɪn] ['saɪləns] , [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv]

He	was	already	able	to	utter	the	holy	word	,	Om	,	in	silence	,	the	word	of
他	曾是	已经	有能力的	到	说出	这	圣	单词	,	唵	,	在	沉默	,	这	单词	的

[wɜːrdz] ,

words	,
字	,

他已经能够默默地念诵圣音“唵”，这万物之语。

[ɪn] ['saɪləns] [tuː; tə] ['ʌtər] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [breθ] ,

in	silence	to	utter	it	and	draw	it	in	with	his	breath	,
在	沉默	到	说出	它	和	画	它	在	和	他的	气息	,

他默默地吐出这句话，并用呼吸将它吸进喉咙。

[ɪn] ['saɪləns] [tuː; tə] ['ʌtər] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [breθ] , [hɪz; ɪz][maɪnd] [kə'lektɪd]

in	silence	to	utter	it	and	send	it	out	with	his	breath	,	his	mind	collected
在	沉默	到	说出	它	和	发送	它	出去	和	他的	气息	,	他的	头脑	集

,

,
,

他静静地吐出这句话，用气息将它送出，心中一片平静。

[hɪz; ɪz] [braʊ] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪr] - ['θɪŋkɪŋ] [soʊl] .

his	brow	surrounded	with	the	light	of	the	clear	-	thinking	soul	.
他的	眉头	包围	和	这	光	的	这	清除	-	思维	灵魂	.

他眉宇间闪耀着清醒头脑的光芒。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪnərmoʊst] ['biːɪŋ] , [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]

He	was	already	able	to	understand	,	in	his	innermost	being	,	the	nature	of
他	曾是	已经	有能力的	到	理解	,	在	他的	最内层	存在	,	这	自然	的

['ɑːtmən] , [ˌɪndɪ'strʌktəb(ə)l] ,

Atman	,	indestructible	,
阿特曼	,	坚不可摧	,

他内心深处已经能够理解阿特曼的本质——永恒不灭。

[æt; ət][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .

at	one	with	the	universe	.
在	一	和	这	宇宙	.

与宇宙融为一体。

[dʒɔɪ] [spræŋ] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [hɑːrt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz][sʌn] , [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [wʌn] ,

Joy	sprang	up	in	his	father's	heart	when	he	saw	his	son	,	the	learned	one	,
喜悦	弹簧	向上	在	他的	父亲的	心	什么时候	他	锯	他的	儿子	,	这	学习	一	,

当他看到自己博学的儿子时，父亲心中充满了喜悦。

[ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][θɜːrst][fɔːr; fər] ['nɑːlɪdʒ] ,

the	one	with	a	thirst	for	knowledge	,
这	一	和	一个	口渴	为了	知识	,

求知欲强的人

[dʒɔɪ] [spræŋ] [ʌp] [wen] [hiː; hi][fɔːr'toʊld] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [groʊ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [waɪz] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]

joy	sprang	up	when	he	foretold	that	he	would	grow	into	a	wise	man	and	a
喜悦	弹簧	向上	什么时候	他	预言	那	他	会	生长	进入	一个	明智的	男人	和	一个

[priːst] ,

priest	,
牧师	,

当他预言自己会成长为一位智者和一位祭司时，他欣喜若狂。

[ə; eɪ] [prɪns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brɑːminz] .

a	prince	among	the	brahmins	.
一个	王子	之中	这	婆罗门	.

婆罗门中的王子。

[blɪs] [spræŋ] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [brest] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] [sʌn] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm]

Bliss **sprang** **up** **in** **his** **mother's** **breast** **when** **she** **saw** **her** **son** **,** **when** **she** **saw** **him**

极乐 弹簧 向上 在 他的 母亲的 胸部 什么时候 她 锯 她 儿子 , 什么时候 她 锯 他

[wɔːk] ,

walk **,**

走 ,

当母亲看到儿子，看到他走路时，她心中充满了喜悦。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [stænd] [ʌp] , [sid'dɑːtə] , [ðə; ði] [strɔːŋ] [wʌn] , [ðə; ði]

when **she** **saw** **him** **sit** **down** **and** **stand** **up** **,** **Siddhartha** **,** **the** **strong** **one** **,** **the**

什么时候 她 锯 他 坐 向下 和 站立 向上 , 悉达多 , 这 强的 一 , 这

['hænsəm] [wʌn] ,

handsome **one** **,**

英俊的 一 ,

当她看到他坐下又站起来时，悉达多，那个强壮的，那个英俊的，

['wɔːkɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['slendər] [legz] , [wen] , [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] [dɪ'kɔːrəm] , [hiː; hi] [hɜːr; hər] ['ɔːfərd]

walking **on** **his** **slender** **legs** **,** **when** **,** **with** **perfect** **decorum** **,** **he** **her** **offered**

步行 在 他的 苗条 腿 , 什么时候 , 和 完美的 礼仪 , 他 她 提供

[hɜːr; hər] [hɪz; ɪz] [g'riːtɪŋz] .

her **his** **greetings** **.**

她 他的 问候 .

他迈着修长的双腿走着，举止优雅地向她致意。

[lʌv] [wʌz; wəz] [stɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɑːminz] - ['dɔtɚz] [wen] [ðeɪ] [sɔː]

Love **was** **stirred** **in** **the** **hearts** **of** **the** **brahmins** **'** **daughters** **when** **they** **saw**

爱 曾是 搅拌 在 这 心 的 这 婆罗门 - 女儿们 什么时候 他们 锯

[sid'dɑːtə] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,

Siddhartha **walk** **through** **the** **streets** **of** **the** **town** **,**

悉达多 走 通过 这 街道 的 这 镇 ,

当婆罗门女儿们看到悉达多走在镇上的街道上时，她们心中都燃起了爱意。

[hɪz; ɪz] ['luːmɪnəs] [braʊ] , [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['næroʊ] [hɪps] .

his **luminous** **brow** **,** **the** **eyes** **of** **a** **king** **,** **his** **narrow** **hips** **.**

他的 发光的 眉头 , 这 眼睛 的 一个 国王 , 他的 狭窄的 臀部 .

他明亮的额头，王者般的眼神，他纤细的腰肢。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [goʊ'vɪndə] , [hɪz; ɪz]

But **the** **one** **who** **loved** **him** **more** **than** **all** **the** **others** **was** **Govinda** **,** **his**

但 这 一 WHO 喜爱 他 更多的 比 全部 这 其他的 曾是 戈文达 , 他的

[frend] ,

friend **,**

朋友 ,

但最爱他的是他的朋友戈文达。

[ðə; ði] - [sʌn] .

the **brahmin's** **son** **.**

这 - 儿子 .

婆罗门的儿子。

[hiː; hi] [lʌvd] [sɪdɑːrtəs] [aɪz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['noʊb(ə)l] [vɔɪs] ,

He **loved** **Siddhartha's** **eyes** **and** **his** **noble** **voice** **,**

他 喜爱 悉达多的 眼睛 和 他的 高贵 嗓音 ,

他喜爱悉达多的眼睛和高贵的声音。

[hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [wɔːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [greɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] ,

he **loved** **his** **walk** **and** **the** **perfect** **grace** **of** **his** **movements** **,**

他 喜爱 他的 走 和 这 完美的 优雅 的 他的 移动 ,

他喜欢自己的走路姿势和优雅的举止。

[hiː; hi] [lʌvd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [sid'dɑːtə] [dɪd][ɔːr] [sed] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz]

he	loved	everything	that	Siddhartha	did	or	said	,	and	most	of	all	he	loved	his
他	喜爱	一切	那	悉达多	做过	或者	说	,	和	最多	的	全部	他	喜爱	他的

[soʊl] ,

soul	,
灵魂	,

他喜爱悉达多所做的一切、所说的一切，尤其喜爱他的灵魂。

[hɪz; ɪz] ['lɔːfti] [ænd; ənd]['faɪəri] [θɔːts] , [ðə; ðɪ] [braɪt] [gloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] , [hɪz; ɪz] ['lɔːfti] [voʊ'keɪʃ(ə)n] .

his	lofty	and	fiery	thoughts	,	the	bright	glow	of	his	will	,	his	lofty	vocation	.
他的	高远	和	火热	想法	,	这	明亮的	辉光	的	他的	将要	,	他的	高远	职业	.

他崇高而炽热的思想，他坚定的意志，他崇高的使命。

[goʊ'vɪndə] [nuː] [ðæt] [sid'dɑːtə] [wʊd] ['nevər] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][ˌmiːdi'oʊkər] ['brɑːmɪn] , [noʊ]['leɪzi]

Govinda	knew	that	Siddhartha	would	never	become	a	mediocre	brahmin	,	no	lazy
戈文达	知道	那	悉达多	会	绝不	变得	一个	平庸	婆罗门	,	不	懒惰的

[ə'fɪʃieɪtər] [ʌv; əv]['sækrɪfaɪsɪz] ,

officiator	of	sacrifices	,
裁判	的	牺牲	,

戈文达知道悉达多永远不会成为一个平庸的婆罗门，也不会成为一个懒散的祭祀主持者。

[noʊ] ['griːdi] ['pedlər] [ʌv; əv]['mædʒɪk] ['spɛlz] , [noʊ] [ˌretə'rɪʃn] [ʌv; əv] [veɪn] [ænd; ənd] ['empti] [spiːtʃ] ,

no	greedy	peddler	of	magic	spells	,	no	rhetorician	of	vain	and	empty	speech	,
不	贪婪的	小贩	的	魔法	咒语	,	不	修辞学家	的	徒劳	和	空的	演讲	,

不是兜售魔法咒语的贪婪骗子，也不是只会空谈的夸夸其谈者。

[noʊ][slaɪ][ɔːr] [mə'levələnt] [priːst] ,

no	sly	or	malevolent	priest	,
不	狡猾	或者	恶意的	牧师	,

没有狡猾或邪恶的牧师，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['nevər] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [gʊd] [bʌt; bət]['stuːpɪd] [ʃiːp] [ɪn][ðə; ðɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] ['meni] .

and	also	never	become	a	good	but	stupid	sheep	in	the	flock	of	many	.
和	还	绝不	变得	一个	好的	但	愚蠢的	羊	在	这	群	的	许多	.

而且永远不要成为羊群中一只善良但愚蠢的绵羊。

[noʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tuː] , [goʊ'vɪndə] , [hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [wʌn] [sʌtʃ] ,

No	,	and	he	too	,	Govinda	,	had	no	wish	to	become	one	such	,
不	,	和	他	也	,	戈文达	,	有	不	希望	到	变得	一	这样的	,

不，他，戈文达，也不想成为那样的人。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['brɑːmənz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['nʌmbərd] [ɪn][ðer; ðər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .

not	one	of	those	brahmans	that	are	numbered	in	their	thousands	.
不是	一	的	那些	婆罗门	那	是	编号	在	他们的	数千	.

不是那些成千上万的婆罗门中的任何一个。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['fɑːloʊər] [ʌv; əv] [sid'dɑːtə] , [ðə; ðɪ] [bɪ'lʌvɪd] , [ðə; ðɪ]['noʊb(ə)l] .

He	wanted	to	be	a	follower	of	Siddhartha	,	the	beloved	,	the	noble	.
他	通缉	到	是	一个	追随者	的	悉达多	,	这	心爱	,	这	高贵	.

他想成为悉达多——那位受人爱戴、高尚的人——的追随者。

[ænd; ənd] [ɪf] [sid'dɑːtə] ['evər] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][gɑːd] , [ɪf] [hiː; hi]['evər] [went] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ðɪ] ['luːmɪnəs]

And	if	Siddhartha	ever	became	a	god	,	if	he	ever	went	to	join	the	luminous
和	如果	悉达多	曾经	成为	一个	上帝	,	如果	他	曾经	去	到	加入	这	发光的

[wʌnz] ,

ones	,
一个	,

如果悉达多真的成神了，如果他真的加入了光明者的行列，

[ðen] [goʊ'vɪndə] [wʊd] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [frend] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [æz; əz][hɪz; ɪz]

then	Govinda	would	follow	him	,	as	his	friend	,	as	his	companion	,	as	his
然后	戈文达	会	跟随	他	,	作为	他的	朋友	,	作为	他的	伴侣	,	作为	他的

['sɜːrvənt] ,

servant	,
仆人	,

然后，戈文达就会跟随他，作为他的朋友、他的伙伴、他的仆人。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [spɪr] ['kæriər] , [hɪz; ɪz] ['ʃædoʊ] .

as	his	spear	carrier	,	his	shadow	.
作为	他的	矛	载体	,	他的	阴影	.

如同他的持矛者，他的影子。

['evriwʌn] [lʌvd] [sid'dɑːtə] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

Everyone	loved	Siddhartha	in	the	same	way	.
每个人	喜爱	悉达多	在	这	相同的	方式	.

每个人都以同样的方式喜爱悉达多。

[tuː; tə] ['evriwʌn] [hiː; hi] [brɔːt] [dʒɔɪ] .

To	everyone	he	brought	joy	.
到	每个人	他	带来	喜悦	.

他给每个人都带来了欢乐。

[tuː; tə] [hɪm'self] , [ðoʊ] , [sid'dɑːtə] [dɪd][nɑːt] [brɪŋ] [dʒɔɪ] .

To	himself	,	though	,	Siddhartha	did	not	bring	joy	.
到	他自己	,	尽管	,	悉达多	做过	不是	带来	喜悦	.

然而，悉达多并没有给他自己带来快乐。

['wɑːndərɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['roʊziz][ɪn][ðə; ði][fɪg] ['gɑːrdn] ,

Wandering	between	the	roses	in	the	fig	garden	,
漫游	之间	这	玫瑰	在	这	如图	花园	,

漫步在无花果园的玫瑰丛中，

['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bluːɪʃ] [ʃeɪd] [ɪn][ðə; ði] [groʊv] [ʌv; əv] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] ,

sitting	in	the	bluish	shade	in	the	grove	of	contemplation	,
坐着	在	这	蓝蓝色	阴影	在	这	树林	的	沉思	,

坐在树林中幽暗的树荫下，沉思冥想。

['wɑːʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['deɪli] [ækt][ʌv; əv] [ə'toʊnmənt] ,

washing	his	limbs	in	his	daily	act	of	atonement	,
洗涤	他的	四肢	在	他的	日常的	行为	的	赎罪	,

他每天都会清洗四肢，以此作为赎罪的仪式。

[pər'fɔːrmɪŋ] ['sækrɪfaɪs][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæŋgoʊ] [wʊd] , [ɔːl][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [æz; əz]

performing	sacrifice	in	the	dark	shade	of	the	mango	wood	,	all	his	movements	as
表演	牺牲	在	这	黑暗的	阴影	的	这	芒果	木头	,	全部	他的	移动	作为

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,

they	should	be	,
他们	应该	是	,

在芒果树的阴凉处进行祭祀，他的一举一动都恰到好处。

[lʌvd] [baɪ][ɔːl] , [dʒɔɪ][tuː; tə][ɔːl] , [hiː; hi] [ˌnʌnðə'les] ['kærid] [noʊ][dʒɔɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] .

loved	by	all	,	joy	to	all	,	he	nonetheless	carried	no	joy	in	his	own	heart	.
喜爱	经过	全部	,	喜悦	到	全部	,	他	尽管如此	携带	不	喜悦	在	他的	自己的	心	.

他深受大家喜爱，给所有人带来欢乐，然而他自己的心中却没有一丝快乐。

[terz] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Tears	came	to	him	,
眼泪	来了	到	他	,

他泪流满面。

['restləs] [θɔ:ts] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔ:tər][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [floʊd] ,

restless	thoughts	came	to	him	from	the	water	of	the	river	as	it	flowed	,
不安	想法	来了	到	他	从	这	水	的	这	河	作为	它	流动	,

怦怦直跳的思绪随着河水的流淌涌入他的脑海。

[frʌm; frəm][ðə; ði][stɑ:rz][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [æz; əz] [ðeɪ] ['spɑ:kld] ,

from	the	stars	of	the	night	as	they	sparkled	,
从	这	明星	的	这	夜晚	作为	他们	闪闪发光	,

从夜空中闪烁的繁星中，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [æz; əz] [ðeɪ] [bleizd] ,

from	the	rays	of	the	Sun	as	they	blazed	,
从	这	射线	的	这	太阳	作为	他们	燃烧的	,

在耀眼的阳光下，

[dri:mz] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ə; eɪ] ['restləsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [smoʊk]

dreams	came	to	him	and	a	restlessness	of	the	soul	,	from	the	smoke
梦境	来了	到	他	和	一个	躁动不安	的	这	灵魂	,	从	这	抽烟

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sækrɪfaɪsɪz] ,

of	his	sacrifices	,
的	他的	牺牲	,

他从祭祀的烟雾中获得了梦境和灵魂的躁动。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [və:siz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪg] ['veɪdəˌvi:də][æz; əz][hi:; hi] [bri:ðd] [ðem; ðəm] ,

from	the	verses	of	the	Rig	Veda	as	he	breathed	them	,
从	这	诗句	的	这	钻井平台	吠陀经	作为	他	呼吸	他们	,

他一边呼吸着《梨俱吠陀》的诗句，一边吟诵着它们。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ti:tʃɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['brɑ:minz] [æz; əz] [ðeɪ] [si:pt] ['ɪntu:][hɪm; ɪm] .

from	the	teachings	of	the	ancient	brahmins	as	they	seeped	into	him	.
从	这	教义	的	这	古老的	婆罗门	作为	他们	渗出	进入	他	.

古代婆罗门教诲潜移默化地影响着他。

[sid'dɑ:tə] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] ['nɜ:rtʃər] [ˌdɪskən'tent] [ɪn] [hɪm'self] .

Siddhartha	had	begun	to	nurture	discontent	in	himself	.
悉达多	有	开始	到	培育	不满	在	他自己	.

悉达多开始在心中滋生不满情绪。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [lʌv] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [lʌv] ,

He	had	begun	to	feel	that	his	father's	love	,	and	his	mother's	love	,
他	有	开始	到	感觉	那	他的	父亲的	爱	,	和	他的	母亲的	爱	,

他开始感受到父亲的爱，以及母亲的爱，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] , [goʊ'vɪndə] , [wʊd] [nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ɔ:l] [taɪm]

and	the	love	of	his	friend	,	Govinda	,	would	not	always	and	for	all	time
和	这	爱	的	他的	朋友	,	戈文达	,	会	不是	总是	和	为了	全部	时间

[brɪŋ] [hɪm; ɪm] ['hæpinəs] ,

bring	him	happiness	,
带来	他	幸福	,

而他朋友戈文达的爱，并不能永远给他带来幸福。

[kɑ:m][hɪm; ɪm] , ['sætɪsfaɪ][hɪm; ɪm] , [bi:; bi] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

calm	him	,	satisfy	him	,	be	enough	for	him	.
冷静的	他	,	满足	他	,	是	足够的	为了	他	.

安抚他，满足他，让他感到足够好。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [hɪz; ɪz]['venərəb(ə)l] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['ti:tʃərz] ,

He	had	begun	to	see	that	his	venerable	father	and	his	other	teachers	,
他	有	开始	到	看	那	他的	可敬	父亲	和	他的	其他	教师	,

[ðə; ði] [waɪz] ['brɑ:minz] ,

the	wise	brahmins	,
这	明智的	婆罗门	,

他开始意识到，他尊敬的父亲和其他老师，那些睿智的婆罗门，

[hæd; həd] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm]['ɔːlməʊst][ɔːl][ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɪzdəm] , [ɔːl][ðə; ði][best][ʌv; əv][ðer; ðər]

had	already	given	him	almost	all	of	their	wisdom	,	all	the	best	of	their
有	已经	给定	他	几乎	全部	的	他们的	智慧	,	全部	这	最好的	的	他们的

['wɪzdəm] ,

wisdom	,
智慧	,

他们几乎已经把所有的智慧，所有最宝贵的智慧都传授给了他。

[ðæt] [ðer; ðər] ['fʊlnəs] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [pɔːd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['ves(ə)l] , [rɪ'septɪv] [ænd; ənd] ['redi]

that	their	fullness	had	already	been	poured	into	his	vessel	,	receptive	and	ready
那	他们的	饱腹感	有	已经	到过	倾倒	进入	他的	血管	,	接受	和	准备好

[tuː; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	accept	it	,
到	接受	它	,

他们的丰盛早已倾注于他的容器中，他已做好准备接受这一切。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['ves(ə)l][wʌz; wəz][nɑːt] [fʊl] , [ðə; ði]['spɪrɪt][wʌz; wəz][nɑːt]['sætɪsfaɪd] , [ðə; ði][soʊl]

and	that	the	vessel	was	not	full	,	the	spirit	was	not	satisfied	,	the	soul
和	那	这	血管	曾是	不是	满的	,	这	精神	曾是	不是	使满意	,	这	灵魂

[wʌz; wəz][nɑːt]['kwaiətid] ,

was	not	quieted	,
曾是	不是	安静	,

容器并未装满，灵性并未满足，灵魂并未平静。

[ðə; ði] [hɑːrt] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət] [piːs] .

the	heart	was	not	at	peace	.
这	心	曾是	不是	在	和平	.

内心并不平静。

[ðə; ði] ['wɑːʃɪŋz] [wɜːr; wər] [gʊd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['wɔːtər] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [wɑːʃ] [sɪnz] [ə'weɪ] ,

The	washings	were	good	,	but	they	were	water	,	they	did	not	wash	sins	away	,
这	洗涤	是	好的	,	但	他们	是	水	,	他们	做过	不是	洗	罪孽	离开	,

洗涤固然有效，但那只是水，并不能洗净罪孽。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ə'sweɪdʒ] [ðə; ði] [θɜːrst] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] ,

they	did	not	assuage	the	thirst	of	the	soul	,
他们	做过	不是	缓和	这	口渴	的	这	灵魂	,

它们并没有缓解灵魂的渴望，

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][dɪ'spel][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] .

they	did	not	dispel	the	pain	of	the	heart	.
他们	做过	不是	打消	这	疼痛	的	这	心	.

它们并没有消除心中的痛苦。

[moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ʌv; əv][ɔːl][wɜːr; wər][ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz][ænd; ənd][ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] - [bʌt; bət]

Most	important	of	all	were	the	sacrifices	and	the	call	of	the	gods	-	but
最多	重要的	的	全部	是	这	牺牲	和	这	称呼	的	这	神	-	但

[wʌz; wəz] [ðæt] [ɔːl] ?

was	that	all	?
曾是	那	全部	?

最重要的莫过于祭祀和对神的召唤——但这难道就是全部吗?

[dɪd][ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz] [brɪŋ] ['hæpinəs] ?

Did	the	sacrifices	bring	happiness	?
做过	这	牺牲	带来	幸福	?

这些牺牲带来了幸福吗?

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][ðə; ði][gɔdz] [fiːl] [ə'baʊt] [ðæt] ?

And	how	did	the	gods	feel	about	that	?
和	如何	做过	这	神	感觉	关于	那	?

众神对此作何感想?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ˌprɑːdʒə'pɑːti] [huː] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] [wɜːrld] ?

Was	it	really	Prajapati	who	had	created	the	world	?
曾是	它	真的	普拉贾帕蒂	WHO	有	创建	这	世界	?

真的是生主（Prajapati）创造了世界吗?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['ɑːtmən] , [hɪm; ɪm] , [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] , [ðə; ði][ɔːl] - [ɪn] - [wʌn] ?

Was	it	not	Atman	,	him	,	the	only	one	,	the	all	-	in	-	one	?
曾是	它	不是	阿特曼	,	他	,	这	仅有的	一	,	这	全部	-	在	-	一	?

难道不是阿特曼，他，唯一的，全能者吗?

[wɜːr; wər][ðə; ði][gɔdz][nɑːt][fɔːrmz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [kri'eɪtɪd] [laɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , ['sʌbdʒekt]

Were	the	gods	not	forms	that	had	been	created	like	you	and	me	,	subject
是	这	神	不是	表格	那	有	到过	创建	喜欢	你	和	我	,	主题

[tuː; tə] [taɪm] , ['mɔːrt(ə)l] ?

to	time	,	mortal	?
到	时间	,	凡人	?

神明难道不是像你我一样被创造出来的存在，受时间限制，终有一死吗?

[soʊ][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [tuː; tə] [meɪk] ['sækrɪfaɪs][tuː; tə][ðə; ði][gɔdz] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['prɑːpər] ,

So	was	it	good	to	make	sacrifice	to	the	gods	,	was	it	proper	,
所以	曾是	它	好的	到	制作	牺牲	到	这	神	,	曾是	它	恰当的	,

那么，向神灵献祭是好事吗？是恰当的做法吗?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['miːnɪŋf(ə)l] [ænd; ənd] ['elɪveɪtɪd] [ækt] ?

was	it	a	meaningful	and	elevated	act	?
曾是	它	一个	有意义的	和	升高	行为	?

这是一个意义深远、令人敬佩的行为吗?

[huːm] [els] [wʊd] [juː; jʊ] [meɪk] ['sækrɪfaɪs][tuː; tə] ,

Whom	else	would	you	make	sacrifice	to	,
谁	别的	会	你	制作	牺牲	到	,

你还会为谁牺牲?

[huːm] [els] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ]['ɔːfər] [jʊr; jər] [ˌvenə'reɪʃn] [tuː; tə] ['ʌðər] [ðæn; ðən][hɪm; ɪm] , [ðə; ði][wʌn] [ænd; ənd]['oʊnli] , ['ɑːtmən] ?

whom	else	should	you	offer	your	veneration	to	other	than	Him	,	the	one	and	only	,	Atman	?
谁	别的	应该	你	提供	你的	崇敬	到	其他	比	他	,	这	一	和	仅有的	,	阿特曼	?

除了祂，独一无二的真我阿特曼之外，你还能敬拜谁呢?

[ænd; ənd] [wer] [wʌz; wəz]['ɑːtmən][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] , [wer] [dɪd][hiː; hi][lɪv; laɪv] , [wer] [dɪd][hɪz; ɪz] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [hɑːrt] [biːt] ,

And	where	was	Atman	to	be	found	,	where	did	He	live	,	where	did	His	eternal	heart	beat	,
和	在哪里	曾是	阿特曼	到	是	成立	,	在哪里	做过	他	居住	,	在哪里	做过	他的	永恒	心	打	,

那么，阿特曼在哪里？祂住在哪里？祂永恒的心跳在哪里?

[wer] [els] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][self] , [ɪn][ðə; ði] ['diːpəst] ,

where	else	but	in	the	Self	,	in	the	Deepest	,
在哪里	别的	但	在	这	自己	,	在	这	最深处	,

除了在自我之中，在最深处，还能在哪里呢?

[ɪn][ðə; ði] [ˌɪndɪ'strʌktəb(ə)l] [ðæt] ['evri] [mæn] ['kærid] [ɪn] [hɪm'self] ?

in	the	Indestructible	that	every	man	carried	in	himself	?
在	这	坚不可摧	那	每一个	男人	携带	在	他自己	?

每个人内心深处都蕴藏着不可摧毁的东西吗?

[bʌt; bət] [wer] , [wer] [wʌz; wəz] [ðɪs] [self] , [ðɪs] ['diːpəst] , [ðɪs] ['ʌltɪmət] ?

But	where	,	where	was	this	Self	,	this	Deepest	,	this	Ultimate	?
但	在哪里	,	在哪里	曾是	这	自己	,	这	最深处	,	这	最终的	?

但是，这个“自我”，这个至深的、终极的“自我”究竟在哪里?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [meɪd] [ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [boʊn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [θɔːt] [ɔːr] ['kɑːnʃəsnəs]

It	was	not	made	of	flesh	and	bone	,	it	was	not	thought	or	consciousness
它	曾是	不是	制成	的	肉	和	骨	,	它	曾是	不是	想法	或者	意识

,

,

,

它并非由血肉之躯构成，它也不是思想或意识。

[ðæt] [ɪz][wʌz; wəz][ðə; ði]['waɪzɪst] [men] [tɔːt] .

that	is	was	the	wisest	men	taught	.
那	是	曾是	这	最明智的	男人	教授	.

这是智者们所教导的。

[wer] , [wer] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðen] ?

Where	,	where	was	it	then	?
在哪里	,	在哪里	曾是	它	然后	?

那它当时在哪里?

[tuː; tə] [pɪrs] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði] [self] , [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

To	pierce	through	to	the	Self	,	to	me	,
到	刺穿	通过	到	这	自己	,	到	我	,

直达自我，直达我，

[tuː; tə]['ɑːtmən] - [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eni] ['ʌðər] [wei] [wɜːrθ] ['siːkɪŋ] [aʊt] ?

to	Atman	-	was	there	any	other	way	worth	seeking	out	?
到	阿特曼	-	曾是	那里	任何	其他	方式	值得	寻求	出去	?

对阿特曼来说——还有其他值得探索的方法吗?

[bʌt; bət][noʊ] - [wʌn] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [wei] , [noʊ] - [wʌn] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [nɑːt][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

But	no	-	one	showed	him	this	way	,	no	-	one	knew	it	,	not	his	father	,
但	不	-	一	显示	他	这	方式	,	不	-	一	知道	它	,	不是	他的	父亲	,

但没有人教过他这些，没有人知道这些，他的父亲也不知道。

[nɑːt][hɪz; ɪz] ['tiːtʃərz] [ɔːr][ðə; ði] [waɪz] [men] , [nɑːt][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['sɔŋz] [ʌv; əv]['sækrɪfaɪs] !

not	his	teachers	or	the	wise	men	,	not	the	sacred	songs	of	sacrifice	!
不是	他的	教师	或者	这	明智的	男人	,	不是	这	神圣	歌曲	的	牺牲	!

不是他的老师，也不是智者，更不是神圣的祭祀歌曲!

[ðeɪ] [nuː] ['evriθɪŋ] , [ðə; ði] ['brɑːminz] [ænd; ənd][ðer; ðər]['hoʊli] [bʊks] , [nuː] ['evriθɪŋ] ,

They	knew	everything	,	the	brahmins	and	their	holy	books	,	knew	everything	,
他们	知道	一切	,	这	婆罗门	和	他们的	圣	图书	,	知道	一切	,

婆罗门教徒和他们的圣书无所不知，他们无所不知。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [greɪt] ['efərts] ['ɪntuː] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd]['ɪntuː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evriθɪŋ] ,

they	had	made	great	efforts	into	everything	and	into	more	than	everything	,
他们	有	制成	伟大的	努力	进入	一切	和	进入	更多的	比	一切	,

[ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,

the	creation	of	the	world	,
这	创建	的	这	世界	,

他们为一切事物都付出了巨大的努力，甚至在创造世界这件事上也付出了巨大的努力。

[ðə; ði]['ɔrɪdʒɪnz][ʌv; əv] [spiːtʃ] , [fuːd] , ['briːðɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] ['briːðɪŋ] [aʊt] , [ðə; ði] ['haɪərɑːrki] [ʌv; əv]

the	origins	of	speech	,	food	,	breathing	in	and	breathing	out	,	the	hierarchy	of
这	起源	的	演讲	,	食物	,	呼吸	在	和	呼吸	出去	,	这	等级制度	的

[sɪnz] ,

sins	,
罪孽	,

语言、食物、呼吸的起源，以及罪孽的等级划分

[ðə; ði][ækts][ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] - [ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz] ['baʊndləs] - [bʌt; bət][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ]

the	acts	of	the	gods	-	their	knowledge	was	boundless	-	but	was	it	worth
这	行为	的	这	神	-	他们的	知识	曾是	无边无际	-	但	曾是	它	值得

['noʊɪŋ] [ɔːl][ʌv; əv] [ðɪs] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] ,

knowing	all	of	this	when	there	was	one	single	thing	they	did	not	know	,
会心	全部	的	这	什么时候	那里	曾是	一	单身的	事物	他们	做过	不是	知道	,

神明的种种行径——他们的知识浩瀚无垠——但是，当他们还有一件事情不知道的时候，知道这一切又有什么意义呢?

[ðə; ði] [θɪŋ] [ʌv; əv][haɪɪst; 'haɪəst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ?

the	thing	of	highest	importance	,	the	only	thing	of	importance	?
这	事物	的	最高	重要性	,	这	仅有的	事物	的	重要性	?

最重要的事，唯一重要的事?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] ['meni] [vəːsiz] [ɪn][ðə; ði]['hoʊli] ['skrɪptʃər] ,

It	was	true	that	many	verses	in	the	holy	scriptures	,
它	曾是	真的	那	许多	诗句	在	这	圣	经文	,

圣经中确实有很多经文，

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] [vəːsiz] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [uː'pɑːnɪʃɑːdz] [ʌv; əv][ðə; ði][sɑːməveɪdə] , [spoʊk] [ʌv; əv] [ðɪs]

magnificent	verses	such	as	the	Upanishads	of	the	Samaveda	,	spoke	of	this
壮丽	诗句	这样的	作为	这	奥义书	的	这	娑摩吠陀	,	辐	的	这

['diːpəst] [ænd; ənd] ['ʌltɪmət] [θɪŋ] .

deepest	and	ultimate	thing	.
最深处	和	最终的	事物	.

《娑摩吠陀》中的奥义书等宏伟诗篇，都谈到了这最深奥、最终极的事物。

“ [jʊr; jər] [soʊl] [ɪz][ðə; ði][ɪn'taɪər][wɜːrld] , ” [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ðer; ðər] ,

“	Your	soul	is	the	entire	world	,	”	was	written	there	,
“	你的	灵魂	是	这	全部的	世界	,	”	曾是	书面	那里	,

那里写着：“你的灵魂就是整个世界。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] , [diːp] [sliːp] ,

and	it	was	written	that	man	in	his	sleep	,	deep	sleep	,
和	它	曾是	书面	那	男人	在	他的	睡觉	,	深的	睡觉	,

经上写道，那人在睡梦中，沉睡不醒，

['entərz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['diːpəst] [pɑːrt][ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ɪn]['ɑːtmən] .

enters	into	his	deepest	part	and	lives	in	Atman	.
进入	进入	他的	最深处	部分	和	生活	在	阿特曼	.

进入他内心最深处，居住在阿特曼之中。

[greɪt] ['wɪzdəm] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðiːz] [vəːsiz] ,

Great	wisdom	was	written	in	these	verses	,
伟大的	智慧	曾是	书面	在	这些	诗句	,

这些诗句蕴含着伟大的智慧。

[ɔːl][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪzɪst][wʌz; wəz] [kə'lektɪd] [hɪr] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ɪn][wɜːrdz][ʌv; əv]

all	the	knowledge	of	the	wisest	was	collected	here	and	presented	in	words	of
全部	这	知识	的	这	最明智的	曾是	集	这里	和	呈现	在	字	的

['mædʒɪk] ,

magic	,
魔法	,

这里汇集了所有智者的智慧，并用神奇的语言呈现出来。

[æz; əz] [pjʊr] [æz; əz][ðə; ði] ['hʌni] [kə'lektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [biːz] .

as	pure	as	the	honey	collected	from	the	bees	.
作为	纯的	作为	这	蜂蜜	集	从	这	蜜蜂	.

像蜜蜂采集的蜂蜜一样纯净。

[noʊ] , [ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [hɪr] , [ə'sembld] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [θruː]

No	**,**	**the**	**enormous**	**amount**	**of**	**knowledge**	**here**	**,**	**assembled**	**and**	**preserved**	**through**
不	,	这	巨大的	数量	的	知识	这里	,	组装	和	保存完好	通过

['kaʊntləs] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] [waɪz] ['brɑːminz] ,

countless	**generations**	**of**	**wise**	**brahmins**	**,**
无数	几代人	的	明智的	婆罗门	,

不，这里蕴藏着海量的知识，是由无数代睿智的婆罗门收集和保存下来的。

[wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['ʌndər] - ['vælјuːd] .

was	**not**	**to**	**be**	**under**	**-**	**valued**	**.**
曾是	不是	到	是	在下面	-	有价值的	.

不容低估。

- [bʌt; bət] [wer] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['brɑːminz] , [wer] [wɜːr; wər][ðə; ði] [priːsts] ,

-	**but**	**where**	**were**	**the**	**brahmins**	**,**	**where**	**were**	**the**	**priests**	**,**
-	但	在哪里	是	这	婆罗门	,	在哪里	是	这	神父	,

但是婆罗门在哪里？祭司在哪里？

[wer] [wɜːr; wər][ðə; ði] [waɪz] [men] [ænd; ənd][ðə; ði] ['penɪtənt] [huː] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][nɑːt]

where	**were**	**the**	**wise**	**men**	**and**	**the**	**penitents**	**who**	**had**	**succeeded**	**not**
在哪里	是	这	明智的	男人	和	这	忏悔者	WHO	有	成功了	不是

['oʊnli][ɪn] ['lɜːrnɪŋ] [ðɪs] ['diːpəst] ['wɪzdəm] [bʌt; bət][ɪn] ['lɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?

only	**in**	**learning**	**this**	**deepest**	**wisdom**	**but**	**in**	**living**	**it**	**?**
仅有的	在	学习	这	最深处	智慧	但	在	活的	它	?

那些不仅领悟了这最深奥的智慧，而且将其付诸实践的智者和忏悔者在哪里呢?

[wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gɪftɪd] [wʌn] [huː] , [baɪ][hɪz; ɪz]['mædʒɪk] ,

Where	**was**	**the**	**gifted**	**one**	**who**	**,**	**by**	**his**	**magic**	**,**
在哪里	曾是	这	天才	一	WHO	,	经过	他的	魔法	,

那位拥有魔法天赋的人在哪里?

[wʊd] [drɔː] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv]['ɑːtmən] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [sliːp] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə'lɜːrt] ,

would	**draw**	**the**	**essence**	**of**	**Atman**	**out**	**of**	**its**	**sleep**	**and**	**make**	**it**	**alert**	**,**
会	画	这	本质	的	阿特曼	出去	的	它是	睡觉	和	制作	它	警报	,

它会唤醒沉睡的灵魂，使其恢复活力。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] [ɪn] [ɪts] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] , [ɪn] [wɜːrd] [ænd; ənd] [diːd] ?

something	**that**	**was**	**alive**	**in**	**its**	**coming**	**and**	**going**	**,**	**in**	**word**	**and**	**deed**	**?**
某物	那	曾是	活	在	它是	未来	和	去	,	在	单词	和	契据	?

某种在来去、言行中都鲜活起来的事物?

[sid'dɑːtə] [nuː] ['meni] ['venərəb(ə)l] ['brɑːminz] , [moʊst][ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ðə; ði]

Siddhartha	**knew**	**many**	**venerable**	**brahmins**	**,**	**most**	**of**	**all**	**he**	**knew**	**his**	**father**	**,**	**the**
悉达多	知道	许多	可敬	婆罗门	,	最多	的	全部	他	知道	他的	父亲	,	这

[pjʊr] [wʌn] ,

pure	**one**	**,**
纯的	一	,

悉达多认识许多德高望重的婆罗门，但他最熟悉的还是他的父亲，那位纯洁无瑕的父亲。

[ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [wʌn] , [ðə; ði][moʊst]['venərəb(ə)l][ʌv; əv][ɔːl] .

the	**learned**	**one**	**,**	**the**	**most**	**venerable**	**of**	**all**	**.**
这	学习	一	,	这	最多	可敬	的	全部	.

博学之士，德高望重之人。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][æn; ən]['ædmərəb(ə)l][mæn] , ['kwaɪət][ænd; ənd]['noʊb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] , [pjʊr]

His	**father**	**was**	**an**	**admirable**	**man**	**,**	**quiet**	**and**	**noble**	**in**	**his**	**manner**	**,**	**pure**
他的	父亲	曾是	一个	令人钦佩的	男人	,	安静的	和	高贵	在	他的	方式	,	纯的

[hɪz; ɪz][laɪf] ,

his	**life**	**,**
他的	生活	,

他的父亲是一位令人敬佩的人，举止沉稳高尚，一生纯洁无瑕。

[waɪz] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [braʊ] [lɪvd] [faɪn] [ænd; ənd] ['noʊb(ə)l] [θɔːts] - [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [hiː; hi] ,

wise	his	words	,	in	his	brow	lived	fine	and	noble	thoughts	-	but	even	he	,
明智的	他的	字	,	在	他的	眉头	居住地	美好的	和	高贵	想法	-	但	甚至	他	,

他的言辞睿智，他的眉宇间流露出高尚而美好的思想——但即使是他，

[huː] [hæd; həd] [soʊ] [mʌtʃ] ['nɑːlɪdʒ] ; [dɪd] [hiː; hi] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['hoʊlinəs] , [wʌz; wəz] [hiː; hi] [æt; ət] [piːs] ,

who	had	so	much	knowledge	;	Did	he	live	in	holiness	,	was	he	at	peace	,
WHO	有	所以	很多	知识	;	做过	他	居住	在	圣洁	,	曾是	他	在	和平	,

[wʌz; wəz] [hiː; hi] ,

was	he	,
曾是	他	,

他拥有如此渊博的知识；他是否过着圣洁的生活，他是否内心平静，他是否.....

[tuː] , [nɑːt] [dʒʌst] [ə'nʌðər] ['siːkər] , [dʒʌst] [ə'nʌðər] ['θɜːrsti] [wʌn] ?

too	,	not	just	another	seeker	,	just	another	thirsty	one	?
也	,	不是	只是	其他	寻求者	,	只是	其他	渴	一	?

也不仅仅是另一个寻求真理的人，而只是另一个渴望真理的人?

[dɪd] [hiː; hi] [nɑːt] , ['oʊvər] [ænd; ənd] [ə'gen] , [niːd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [wel] [tuː; tə] [ə'sweɪdʒ] [hɪz; ɪz]

Did	he	not	,	over	and	again	,	need	to	go	to	the	well	to	assuage	his
做过	他	不是	,	超过	和	再次	,	需要	到	去	到	这	出色地	到	缓和	他的

[θɜːrst] ,

thirst	,
口渴	,

他难道不需要一次又一次地去井边打水解渴吗?

[dɪd] [hiː; hi] [nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [meɪk] ['sækrɪfaɪs] , [riːd] [bʊks] [ænd; ənd] [dɪ'beɪt] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːfs] [wɪð; wɪθ]

did	he	not	need	to	make	sacrifice	,	read	books	and	debate	his	beliefs	with
做过	他	不是	需要	到	制作	牺牲	,	读	图书	和	辩论	他的	信仰	和

[ðə; ðiː] ['brɑːminz] ?

the	brahmins	?
这	婆罗门	?

他难道不需要做出牺牲、阅读书籍并与婆罗门辩论自己的信仰吗?

[waɪ] [dɪd] [hiː; hi] , [ðə; ðiː] [ɪ'mækjələt] [wʌn] , [niːd] [tuː; tə] [wɑːʃ] [hɪz; ɪz] [sɪnz] [ə'weɪ] ['evri] [deɪ] ,

Why	did	he	,	the	immaculate	one	,	need	to	wash	his	sins	away	every	day	,
为什么	做过	他	,	这	完美无瑕	一	,	需要	到	洗	他的	罪孽	离开	每一个	天	,

他，这位纯洁无瑕的人，为何需要每天洗净罪孽?

[straɪv] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [pjʊr] ['evri] [deɪ] , ['evri] [deɪ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ?

strive	to	become	pure	every	day	,	every	day	again	and	again	?
努力	到	变得	纯的	每一个	天	,	每一个	天	再次	和	再次	?

每天都努力让自己变得纯洁，日复一日?

[wʌz; wəz] ['ɑːtmən] [nɑːt] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [dɪd] [ðə; ðiː] [sɔːrs] [nɑːt] [floʊ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ?

Was	Atman	not	a	part	of	him	,	did	the	source	not	flow	into	his	heart	?
曾是	阿特曼	不是	一个	部分	的	他	,	做过	这	来源	不是	流动	进入	他的	心	?

阿特曼难道不是他的一部分吗? 阿特曼的源泉难道没有流入他的心中吗?

[ðə; ðiː] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] , [ðə; ðiː] [sɔːrs] [wɪ'ðɪn] [juː 'es] [ɔːl] ,

The	source	of	all	things	had	to	be	found	,	the	source	within	us	all	,
这	来源	的	全部	事物	有	到	是	成立	,	这	来源	之内	我们	全部	,

万物的根源必须被找到，这个根源就存在于我们每个人的内心深处。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] ['ɪntuː] [ɑːr'selvz] !

it	had	to	be	taken	into	ourselves	!
它	有	到	是	已采取	进入	我们自己	!

我们必须把它纳入自己的认知!

[ɔːl] [els] [wʌz; wəz] [mɪr] ['siːkɪŋ] , [mɪr] [streɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ðiː] [pæθ] , [mɪr] [dɪ'luːʒn] .

All	else	was	mere	seeking	,	mere	straying	from	the	path	,	mere	delusion	.
全部	别的	曾是	仅仅	寻求	,	仅仅	迷途	从	这	小路	,	仅仅	错觉	.

其他一切都只是追求，只是偏离正道，只是错觉。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] [sid'dɑːtə] , [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][θɜːrst] , [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]

These	**were**	**the**	**thoughts**	**of**	**Siddhartha**	**,**	**this**	**was**	**his**	**thirst**	**,**	**this**	**was**	**his**
这些	是	这	想法	的	悉达多	,	这	曾是	他的	口渴	,	这	曾是	他的

['sɑːroʊ] .

sorrow	**.**
悲哀	.

这是悉达多的想法，这是他的渴望，这是他的悲伤。

[hiː; hi] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] [rɪ'saɪt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɑːn'doʊgjə] [uː'pɑːnɪʃɑːdz] : “

He	**would**	**often**	**recite**	**the**	**words**	**from**	**one**	**of**	**the**	**Chandogya**	**Upanishads**	**:**	**“**
他	会	经常	背诵	这	字	从	一	的	这	chandogya	奥义书	:	“

[fər'suːθ] ,

Forsooth	**,**
真的	,

他经常背诵《歌者奥义书》中的一段话：“的确，

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['brɑːmən] [ɪz] ['sɑːtjəm] - [fər'suːθ] ,

the	**name**	**of**	**Brahman**	**is**	**Satyam**	**-**	**forsooth**	**,**
这	姓名	的	婆罗门	是	萨蒂扬	-	真的	,

梵天的名字是萨蒂亚姆——的确如此。

[hiː; hi] [huː] [noʊz] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['^əjiθ] ['deɪli] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

he	**who**	**knows**	**such**	**things**	**goeth**	**daily**	**into**	**the**	**world**	**of**	**Heaven**	**.**
他	WHO	知道	这样的	事物	戈特	日常的	进入	这	世界	的	天堂	.

知道这些事的人，天天都进天国。

” [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ['ɔːf(ə)n] [siːmd] [nɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

”	**The**	**world**	**of**	**Heaven**	**often**	**seemed**	**near**	**to**	**him**	**,**
”	这	世界	的	天堂	经常	似乎	靠近	到	他	,

“他常常觉得天国离他很近。”

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [kwaɪt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	**he**	**had**	**never**	**quite**	**been**	**able**	**to**	**reach**	**it**	**,**
但	他	有	绝不	相当	到过	有能力的	到	抵达	它	,

但他始终未能真正达到那个目标。

['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kwentʃ] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [θɜːrst] .

never	**been**	**able**	**to**	**quench**	**the**	**ultimate**	**thirst**	**.**
绝不	到过	有能力的	到	淬火	这	最终的	口渴	.

始终无法满足那极致的渴望。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði][waɪz] [men] [hiː; hi] [nuː] , ['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]['waɪzɪst][ʌv; əv][ɔːl] ,

And	**from**	**all**	**the**	**wise**	**men**	**he**	**knew**	**,**	**even**	**from**	**the**	**wisest**	**of**	**all**	**,**
和	从	全部	这	明智的	男人	他	知道	,	甚至	从	这	最明智的	的	全部	,

在他认识的所有智者中，甚至包括最睿智的智者，

[huːz] ['tiːtʃɪŋz] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn] [huː] ['evər] [hæd; həd] [kwaɪt] [riːtʃt]

whose	**teachings**	**he**	**enjoyed**	**,**	**there**	**was**	**not**	**one**	**who**	**ever**	**had**	**quite**	**reached**
谁	教义	他	享受	,	那里	曾是	不是	一	WHO	曾经	有	相当	达到

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

他所敬仰的教诲，无人能完全领悟。

[ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [kwentʃt] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [θɜːrst] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

the	**world**	**of**	**Heaven**	**,**	**which**	**would**	**have**	**quenched**	**the**	**ultimate**	**thirst**	**for**	**him**	**.**
这	世界	的	天堂	,	哪个	会	有	淬火	这	最终的	口渴	为了	他	.

天界本可以满足他最大的渴望。

“ [goʊˈvɪndə] , ” [sed] [sidˈdɑːtə] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] , “ [goʊˈvɪndə] , [dɪr] [frend] , [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː]

“	Govinda	,	”	said	Siddhartha	to	his	friend	,	“	Govinda	,	dear	friend	,	come	with	me
”	戈文达	,	”	说	悉达多	到	他的	朋友	,	“	戈文达	,	亲爱的	朋友	,	来	和	我

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈbænjən] [triː] ,

under	the	banyan	tree	,
在下面	这	榕树	树	,

“戈文达，”悉达多对他的朋友说，“戈文达，亲爱的朋友，跟我到榕树下来。”

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [ˈnɜːrtʃər] [ˈaʊər; ɑːr] [skɪl] [ʌv; əv] [ˌkɑːntəmˈpleɪʃn] .

we	have	to	nurture	our	skill	of	contemplation	.
我们	有	到	培育	我们的	技能	的	沉思	.

我们必须培养沉思的能力。

” [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbænjən] [triː] , [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [bɪˈniːθ] [ˌaɪ ˈtiː] , [sidˈdɑːtə] [hɪr] [ænd; ənd]

”	They	went	to	the	Banyan	tree	,	they	sat	down	beneath	it	,	Siddhartha	here	and
”	他们	去	到	这	榕树	树	,	他们	卫星	向下	下面	它	,	悉达多	这里	和

, [ˈtwenti] [ˈpeɪsɪz] [əˈweɪ] ,

,	twenty	paces	away	,
,	二十	步幅	离开	,

“他们走到榕树下，坐在树下，悉达多坐在这里，二十步开外，

[sæt][goʊˈvɪndə] .

sat	Govinda	.
卫星	戈文达	.

戈文达坐着。

[æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɪn] [prɪˈperdnəs] [tuː; tə] [ˈʌtər] [ðə; ði][wɜːrd] - [ˌoʊ ˈem] , - [sidˈdɑːtə] [rɪˈpiːtɪdli]

As	he	sat	down	in	preparedness	to	utter	the	word	'	Om	,	'	Siddhartha	repeatedly
作为	他	卫星	向下	在	准备	到	说出	这	单词	-	唵	,	-	悉达多	反复

[ˈmʌtəd] [ðə; ði] [vɜːrs] :

muttered	the	verse	:
低声说道	这	诗	:

悉达多坐下准备念诵“唵”字时，反复低声念诵着这句诗：

[ˌoʊ ˈem][ɪz][ðə; ði][baʊ; boʊ] , [ðə; ði] [ˈæroʊ] [ɪz][ðə; ði][soʊl] ,

Om	is	the	bow	,	the	arrow	is	the	soul	,
唵	是	这	弓	,	这	箭	是	这	灵魂	,

唵是弓，箭是灵魂。

[ˈbrɑːmən] [ɪz][ðə; ði][ˈæroʊz, ˈɛroʊz][goʊl] ,

Brahman	is	the	arrow's	goal	,
婆罗门	是	这	箭头的	目标	,

梵天是箭矢的目标。

[ðə; ði][goʊl][tuː; tə] [riːtʃ] [dəˈrektli; daɪˈrektli] .

The	goal	to	reach	directly	.
这	目标	到	抵达	直接地	.

目标是直接联系到对方。

[ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈpræktɪst] [ˌkɑːntəmˈpleɪʃn] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ˈjuːʒuəl][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] [goʊˈvɪndə]

After	they	had	practised	contemplation	for	their	usual	length	of	time	Govinda
后	他们	有	已实践	沉思	为了	他们的	通常	长度	的	时间	戈文达

[stʊd] .

stood	.
站立	.

在他们像往常一样进行了一段时间的冥想练习后，戈文达站了起来。

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][taɪm][tu:; tə] [wɑ:ʃ] [ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði]

The	evening	had	come	,	it	was	time	to	wash	in	preparation	for	the
这	晚上	有	来	,	它	曾是	时间	到	洗	在	准备	为了	这

['i:vnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

夜幕降临，该洗漱准备迎接夜晚了。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt] [sɪdɑ:rtəs] [neɪm] .

He	called	out	Siddhartha's	name	.
他	称为	出去	悉达多的	姓名	.

他喊出了悉达多的名字。

[sid'dɑ:tə] [geɪv] [noʊ] ['ænsər] .

Siddhartha	gave	no	answer	.
悉达多	给予	不	回答	.

悉达多没有回答。

[sid'dɑ:tə] [sæt] [di:p] [ɪn] [ˌkɑ:ntəm'pleɪʃn] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fɪkst] [ɑ:n][ə; eɪ] ['greɪtli] ['dɪstənt]

Siddhartha	sat	deep	in	contemplation	,	his	eyes	were	fixed	on	a	greatly	distant
悉达多	卫星	深的	在	沉思	,	他的	眼睛	是	固定的	在	一个	非常	遥远

['ɑ:bdʒekt] ,

object	,
目的	,

悉达多静坐沉思，目光凝视着遥远的某个物体。

[ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [prəʊ'tru:did] ['slaɪtli] [frʌm; frəm] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] , [hi:; hi] [si:md]

the	tip	of	his	tongue	protruded	slightly	from	between	his	teeth	,	he	seemed
这	提示	的	他的	舌头	突出	轻微地	从	之间	他的	牙齿	,	他	似乎

[nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['bri:ðɪŋ] .

not	to	be	breathing	.
不是	到	是	呼吸	.

他的舌尖微微从牙齿间伸出来，他似乎没有呼吸。

[soʊ][hi:; hi][sæt] , [ɪn'groʊst] [ɪn] [ˌkɑ:ntəm'pleɪʃn] , [hɪz; ɪz][maɪnd] [fɪkst] [ɑ:n][ˌoʊ 'em] ,

So	he	sat	,	engrossed	in	contemplation	,	his	mind	fixed	on	Om	,
所以	他	卫星	,	全神贯注	在	沉思	,	他的	头脑	固定的	在	唵	,

于是他坐着，全神贯注地沉思，心中想着“唵”。

[hɪz; ɪz] [soʊl] [æz; əz][ðə; ði] ['æroʊ] [sent] [aʊt][tu:; tə] ['brɑ:mən] .

his	soul	as	the	arrow	sent	out	to	Brahman	.
他的	灵魂	作为	这	箭	发送	出去	到	婆罗门	.

他的灵魂如同射向梵天的箭。

[wʌn] [deɪ] [keɪm] [θru:] [ðə; ði] [taʊn] [wer] [sid'dɑ:tə] [lɪvd] , ['trævəlɪŋ] [ə'setɪk] ,

One	day	samanas	came	through	the	town	where	Siddhartha	lived	,	travelling	ascetics	,
一	天	萨马纳斯	来了	通过	这	镇	在哪里	悉达多	居住地	,	旅行	苦行僧	,

有一天，一群苦行僧来到悉达多居住的小镇。

[θri:] [men] ['wɪznd] [ænd; ənd][kloʊz][tu:; tə] [deθ] , ['ni:ðər] [oʊld][nɔ:r] [jʌŋ] , [ðer; ðər] ['ʃəuldəz]

three	men	wizened	and	close	to	death	,	neither	old	nor	young	,	their	shoulders
三	男人	干瘪	和	关闭	到	死亡	,	两者都不	老的	也不	年轻的	,	他们的	肩膀

[wɜ:r; wər] ['blʌdi] [ænd; ənd] ['dʌsti] ,

were	bloody	and	dusty	,
是	血腥	和	尘土飞扬	,

三个面容憔悴、奄奄一息的男人，既不老也不年轻，他们的肩膀上满是血迹和灰尘。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrli] ['neɪkɪd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [skɔːrtʃt] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] , [æn; ən] [er] [ʌv; əv]

they	were	nearly	naked	and	they	were	scorched	by	the	sun	,	an	air	of
他们	是	几乎	裸	和	他们	是	烧焦的	经过	这	太阳	,	一个	空气	的

['loʊnlinəs] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

loneliness	about	them	,
孤独	关于	他们	,

他们几乎赤身裸体，被太阳晒得黝黑，身上散发着孤独的气息。

['eɪliən][tuː; tə] [ðɪs] [wɜːrld][ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [st'reɪndʒəz] ,

alien	to	this	world	and	the	enemy	of	the	world	,	strangers	,
外星人	到	这	世界	和	这	敌人	的	这	世界	,	陌生人	,

与这个世界格格不入，与这个世界为敌，陌生人，

[ɪ'meɪsieɪtɪd] ['dʒækəlz][ɪn][ðə; ði]['empaɪər][ʌv; əv][mæn] .

emaciated	jackals	in	the	empire	of	man	.
瘦弱	豺狼	在	这	帝国	的	男人	.

人类帝国中瘦骨嶙峋的豺狼。

[ðə; ði] ['oʊdər] [ʌv; əv]['kwaɪət] ['sʌfərɪŋ] [bluː] [ɪn][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [ðæt]

The	odour	of	quiet	suffering	blew	in	from	behind	them	,	of	service	that
这	气味	的	安静的	痛苦	吹	在	从	在后面	他们	,	的	服务	那

[dɪ'strɔɪd] ,

destroyed	,
损毁	,

一股来自他们身后的、无声的苦难气息，一种毁灭性的奉献气息。

[ʌv; əv] ['pɪtiləs] [lɔːs] [ʌv; əv] [self] .

of	pitiless	loss	of	self	.
的	无情	损失	的	自己	.

无情地丧失自我。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] , ['æftər][ðer; ðər] ['aʊər] [ʌv; əv] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] , [sid'dɑːtə] [sed] [tuː; tə][goʊ'vɪndə] , “

That	evening	,	after	their	hour	of	contemplation	,	Siddhartha	said	to	Govinda	,	“
那	晚上	,	后	他们的	小时	的	沉思	,	悉达多	说	到	戈文达	,	“

[tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , [maɪ] [frend] ,

Tomorrow	morning	,	my	friend	,
明天	早晨	,	我的	朋友	,

那天晚上，在他们沉思了一个小时后，悉达多对戈文达说：“我的朋友，明天早上，

[sid'dɑːtə] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] .

Siddhartha	will	go	to	the	samanas	.
悉达多	将要	去	到	这	萨马纳斯	.

悉达多将前往沙门处。

[hiː; hi] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][sə'mɑːnə] .

He	will	become	a	samana	.
他	将要	变得	一个	萨马纳	.

他将成为一名沙门。

” [wen] [goʊ'vɪndə] [hɜːrd] [ðiːz] [wɜːrdz][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ʌn'ʃeɪkəbl] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['frɛndz]

”	When	Govinda	heard	these	words	and	saw	the	unshakable	resolution	in	his	friend's
”	什么时候	戈文达	听到	这些	字	和	锯	这	坚定不移	解决	在	他的	朋友们

[feɪs] [hiː; hi] [tɜːrnd] [peɪl] .

face	he	turned	pale	.
脸	他	转向	苍白	.

“当戈文达听到这些话，看到朋友脸上坚定的决心时，他脸色苍白了。”

[sid'dɑːtə] [kʊd; kəd][noʊ] [mɔːr] [biː; bi] [dɪ'sweɪdid] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['æroʊ]

Siddhartha	**could**	**no**	**more**	**be**	**dissuaded**	**from**	**his**	**course**	**than**	**the**	**arrow**
悉达多	可以	不	更多的	是	劝阻	从	他的	课程	比	这	箭

['spiːdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][baʊ; boʊ] .

speeding	**from**	**the**	**bow**	**.**
超速	从	这	弓	.

悉达多就像离弦之箭一样，任何劝阻都无法改变他的决心。

[dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðɪs] , [goʊ'vɪndə] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtɪd] ,

Just	**as**	**soon**	**as**	**he**	**saw**	**this**	**,**	**Govinda**	**knew**	**that**	**this**	**was**	**where**	**it**	**started**	**,**
只是	作为	很快	作为	他	锯	这	,	戈文达	知道	那	这	曾是	在哪里	它	开始	,

戈文达一看到这一幕，就知道一切都从这里开始了。

[sid'dɑːtə] [wʊd] [naʊ] [goʊ][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] , [naʊ] [hɪz; ɪz] ['destəni] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [groʊ] ,

Siddhartha	**would**	**now**	**go**	**on**	**his**	**way**	**,**	**now**	**his**	**destiny**	**would**	**begin**	**to**	**grow**	**,**
悉达多	会	现在	去	在	他的	方式	,	现在	他的	命运	会	开始	到	生长	,

悉达多即将踏上他的旅程，他的命运也将由此展开。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sɪdɑːrtəs] ['destəni]

and	**with**	**Siddhartha's**	**destiny**
和	和	悉达多的	命运

以及悉达多的命运

[soʊ] [wʊd] [goʊvɪndəz] .

so	**would**	**Govinda's**	**.**
所以	会	戈文达的	.

戈文达的也是如此。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [draɪd] [bə'nænə] [skɪn] .

And	**he**	**became**	**as**	**pale**	**as**	**a**	**dried**	**banana**	**skin**	**.**
和	他	成为	作为	苍白	作为	一个	干燥	香蕉	皮肤	.

他的脸色变得像干香蕉皮一样苍白。

[oʊ] , [sid'dɑːtə] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [wɪl] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ə'laʊ] [ðæt] ?

Oh	**,**	**Siddhartha**	**,**	**”**	**he**	**exclaimed**	**,**	**“**	**will**	**your**	**father**	**allow**	**that**	**?**
哦	,	悉达多	,	”	他	惊呼	,	“	将要	你的	父亲	允许	那	?

“哦，悉达多，”他惊呼道，“你父亲会允许的吗？”

” [sid'dɑːtə] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [ə'weɪkənɪŋ] .

”	**Siddhartha**	**looked**	**back**	**at**	**him**	**as**	**one**	**who**	**was**	**awakening**	**.**
”	悉达多	看起来	后退	在	他	作为	一	WHO	曾是	唤醒	.

悉达多回头看着他，仿佛他正处于觉醒之中。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][æn; ən] ['æroʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [fɪr] , [sɔː] [ðə; ði][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ɪn] [goʊvɪndəz]

With	**the**	**speed**	**of**	**an**	**arrow**	**he**	**saw**	**the**	**fear**	**,**	**saw**	**the**	**resignation**	**in**	**Govinda's**
和	这	速度	的	一个	箭	他	锯	这	害怕	,	锯	这	辞职	在	戈文达的

[soʊl] .

soul	**.**
灵魂	.

他以箭矢般的速度看到了戈文达灵魂深处的恐惧和无奈。

“ [oʊ] , [goʊ'vɪndə] , ” [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] , “ [let] [juː 'es][nɑːt] [weɪst] [wɜːrdz] .

“	**Oh**	**,**	**Govinda**	**,**	**”**	**he**	**said**	**gently**	**,**	**“**	**let**	**us**	**not**	**waste**	**words**	**.**
“	哦	,	戈文达	,	”	他	说	轻轻地	,	“	让	我们	不是	浪费	字	.

“哦，戈文达，”他温和地说，“我们不要浪费口舌了。”

[tə'mɑːroʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] , [aɪ] [wɪl] [ɪm'bɑːrk] [ɑːn][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ][sə'mɑːnə] .

Tomorrow	**,**	**at**	**the**	**break**	**of**	**day**	**,**	**I**	**will**	**embark**	**on**	**the**	**life**	**of**	**a**	**samana**	**.**
明天	,	在	这	休息	的	天	,	我	将要	启程	在	这	生活	的	一个	萨马纳	.

明天，破晓时分，我将开始沙门的生活。

[let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Let	**us**	**talk**	**no**	**more**	**about**	**it**	**.**
让	我们	讲话	不	更多的	关于	它	.

我们不要再谈论这件事了。

〞 [sid'dɑːtə] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wer] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sæt][ɑːn][ə; eɪ] ['ræfiə] [mæt][ænd; ənd] [stʊd]

〞	**Siddhartha**	**went**	**into**	**the**	**room**	**where**	**his**	**father**	**sat**	**on**	**a**	**raffia**	**mat**	**and**	**stood**
〞	悉达多	去	进入	这	房间	在哪里	他的	父亲	卫星	在	一个	拉菲草	垫	和	站立

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

behind	**him**	**until**	**his**	**father**	**could**	**feel**	**that**	**he**	**was**	**there**	**.**
在后面	他	直到	他的	父亲	可以	感觉	那	他	曾是	那里	.

“悉达多走进房间，他的父亲正坐在拉菲草席上，他站在父亲身后，直到父亲感觉到他的存在。

[ðə; ði] ['brɑːmɪn] [sed] , “ [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [sid'dɑːtə] ?

The	**brahmin**	**said**	**,**	**“**	**Is**	**that**	**you**	**,**	**Siddhartha**	**?**
这	婆罗门	说	,	“	是	那	你	,	悉达多	?

婆罗门说：“是你吗，悉达多？”

[seɪ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] .

Say	**what**	**it**	**is**	**you**	**have**	**come**	**to**	**tell**	**me**	**.**
说	什么	它	是	你	有	来	到	告诉	我	.

说说你来告诉我什么事吧。

〞 [sid'dɑːtə] ['ænsər] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['fɑːðər] ,

〞	**Siddhartha**	**answered**	**,**	**“**	**If**	**you**	**will**	**allow**	**it**	**,**	**father**	**,**
〞	悉达多	回答	,	“	如果	你	将要	允许	它	,	父亲	,

悉达多回答说：“如果您允许的话，父亲，

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] [ɑːn][tuː; tə] [liːv] [jʊr; jər] [haʊs] [ɪn]

I	**have**	**come**	**to**	**tell**	**you**	**that**	**I**	**have**	**been**	**called**	**on**	**to**	**leave**	**your**	**house**	**in**
我	有	来	到	告诉	你	那	我	有	到过	称为	在	到	离开	你的	房子	在

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə][goʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'setɪk] .

the	**morning**	**and**	**to**	**go**	**among**	**the**	**ascetics**	**.**
这	早晨	和	到	去	之中	这	苦行僧	.

我来告诉你，我被召去明天早上离开你的家，去苦行僧那里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][voʊ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][sə'mɑːnə] .

It	**is**	**my**	**vocation**	**to**	**become**	**a**	**samana**	**.**
它	是	我的	职业	到	变得	一个	萨马纳	.

成为一名沙门是我的使命。

[aɪ] [hoʊp] [maɪ] ['fɑːðər] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ə'poʊzd] [tuː; tə] [ðɪs] .

I	**hope**	**my**	**father**	**will**	**not**	**be**	**opposed**	**to**	**this**	**.**
我	希望	我的	父亲	将要	不是	是	反对	到	这	.

我希望我父亲不会反对这件事。

〞 [ðə; ði] ['brɑːmɪn] [wʌz; wəz]['saɪlənt] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] ,

〞	**The**	**brahmin**	**was**	**silent**	**,**	**and**	**remained**	**silent**	**so**	**long**	**that**	**,**
〞	这	婆罗门	曾是	沉默的	,	和	剩余	沉默的	所以	长的	那	,

婆罗门沉默不语，久久不语，以至于

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] ,

before	**the**	**silence**	**in**	**the**	**room**	**came**	**to**	**an**	**end**	**,**
前	这	沉默	在	这	房间	来了	到	一个	结尾	,

房间里的寂静尚未结束，

[ðə; ði][stɑːrz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] [hæd; həd] [muːvd] [ə'krɔːs] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [fɔːrmd] [nuː]

the	**stars**	**outside**	**the**	**little**	**window**	**had**	**moved**	**across**	**the**	**sky**	**and**	**formed**	**new**
这	明星	外部	这	小的	窗户	有	已搬	穿过	这	天空	和	形成	新的

[ʃeɪps] .

shapes	**.**
形状	.

透过小窗户，可以看到外面的星星在天空中移动，组成了新的形状。

[hɪz; ɪz] [sʌn] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] , ['spi:tʃləs] [ænd; ənd] [ɪ'moʊb(ə)l] , [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] [krɔ:st] , [ðə; ði] ['fɑ:ðər]

His	son	remained	there	,	speechless	and	immobile	,	his	arms	crossed	,	the	father
他的	儿子	剩余	那里	,	无言	和	不动	,	他的	武器	交叉	,	这	父亲

[sæt] [ðer; ðər] [ɑ:n] [ðə; ði] [mæt] ,

sat	there	on	the	mat	,
卫星	那里	在	这	垫	,

他的儿子呆立在那里，一动不动，双臂交叉抱在胸前，父亲则坐在垫子上。

['spi:tʃləs] [ænd; ənd] [ɪ'moʊb(ə)l] , [waɪl] [ðə; ði] [stɑ:rz] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [skaɪ] .

speechless	and	immobile	,	while	the	stars	made	their	way	across	the	sky	.
无言	和	不动	,	尽管	这	明星	制成	他们的	方式	穿过	这	天空	.

他们沉默不语，一动不动，任由繁星划过天际。

['faɪnəli] , [sɪdɑ:rtəs] ['fɑ:ðər] [spoʊk] .

Finally	,	Siddhartha's	father	spoke	.
最后	,	悉达多的	父亲	辐	.

最后，悉达多的父亲开口说话了。

“ [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] ['si:mli] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['brɑ:mɪn] [tu:; tə] [spi:k] [laʊd] [ænd; ənd] ['æŋgri] [wɜ:rdz] ,

“	It	is	not	seemly	for	a	brahmin	to	speak	loud	and	angry	words	,
“	它	是	不是	似乎	为了	一个	婆罗门	到	说话	大声	和	生气的	字	,

“婆罗门大声咆哮、怒气冲冲，是不合体礼的。”

[bʌt; bət] [maɪ] [hɑ:rt] [ɪz] [mu:vd] [tu:; tə] [ə'poʊz] [ðɪs] .

but	my	heart	is	moved	to	oppose	this	.
但	我的	心	是	已搬	到	反对	这	.

但我内心却强烈反对这种做法。

[aɪ] [du:] [nɑ:t] [wɑ:nt] [tu:; tə] [hɪr] [ðɪs] [rɪ'kwest] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [maʊθ] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .

I	do	not	want	to	hear	this	request	from	your	mouth	a	second	time	.
我	做	不是	想	到	听到	这	要求	从	你的	嘴	一个	第二	时间	.

我不想再听到你提出这样的要求。

” ['sloʊli] , [ðə; ði] ['brɑ:mɪn] [gɑ:t] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] , [sid'dɑ:tə] [stʊd] [ɪn] ['saɪləns] , [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] [krɔ:st] .

”	Slowly	,	the	brahmin	got	to	his	feet	,	Siddhartha	stood	in	silence	,	his	arms	crossed	.
”	缓慢地	,	这	婆罗门	得到	到	他的	脚	,	悉达多	站立	在	沉默	,	他的	武器	交叉	.

“婆罗门缓缓站起身来，悉达多默默地站着，双臂交叉抱在胸前。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ?

“	What	are	you	waiting	for	?
“	什么	是	你	等待	为了	?

你还在等什么?

” [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [æskt] .

”	his	father	asked	.
”	他的	父亲	问	.

“他父亲问道。”

[sid'dɑ:tə] [sed] , “ [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] .

Siddhartha	said	,	“	You	know	what	I	am	waiting	for	.
悉达多	说	,	“	你	知道	什么	我	是	等待	为了	.

悉达多说：“你知道我在等什么。”

” [dɪs'pli:zd] , [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [left] [ðə; ði] [ru:m] , [dɪs'pli:zd] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [bed] [ænd; ənd] [leɪ] [hɪm'self] [daʊn] .

”	Displeased	,	his	father	left	the	room	,	displeased	he	went	to	his	bed	and	lay	himself	down	.
”	不高兴	,	他的	父亲	左边	这	房间	,	不高兴	他	去	到	他的	床	和	躺	他自己	向下	.

父亲很不高兴，离开了房间，然后很不高兴地回到床上躺了下来。

[æn; ən] ['aʊər] [pæst] , [æz; əz][noʊ] [sliːp] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðə; ði] ['brɑːmɪn] [stʊd] [ʌp] ,

An	hour	passed	,	as	no	sleep	came	to	his	eyes	,	the	brahmin	stood	up	,
一个	小时	通过了	,	作为	不	睡觉	来了	到	他的	眼睛	,	这	婆罗门	站立	向上	,

一个小时过去了，婆罗门仍然睡不着，便站了起来。

[peɪst] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [left] [ðə; ði] [haʊs] .

paced	to	and	fro	,	left	the	house	.
踱步	到	和	弗	,	左边	这	房子	.

来回踱步，离开了房子。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪn] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ðer; ðər][hiː; hi] [sɔː] [sid'dɑːtə]

He	looked	in	through	the	little	window	of	the	room	,	there	he	saw	Siddhartha
他	看起来	在	通过	这	小的	窗户	的	这	房间	,	那里	他	锯	悉达多

['stændɪŋ] ,

standing	,
常设	,

他透过房间的小窗户往里看，看见悉达多站在那里。

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] [krɔːst] , [ʌn'tʃeɪndʒd] .

his	arms	crossed	,	unchanged	.
他的	武器	交叉	,	未更改	.

他双臂交叉抱在胸前，一如既往。

[hɪz; ɪz] ['ʌpər] ['kloʊðɪŋ] [ʃoʊn] ['peɪlli] .

His	upper	clothing	shone	palely	.
他的	上	衣服	闪耀	苍白	.

他上衣泛着淡淡的光泽。

[ʌn'iːz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [sɪdɑːrtəs] ['fɑːðər] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] .

Unease	in	his	heart	,	Siddhartha's	father	went	back	to	his	bed	.
不安	在	他的	心	,	悉达多的	父亲	去	后退	到	他的	床	.

悉达多的父亲心中忐忑不安，又回到了床上。

[ə'nʌðər] ['aʊər] [pæst] , [æz; əz][noʊ] [sliːp] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðə; ði] ['brɑːmɪn] [stʊd] [ʌp] [ə'gen]

Another	hour	passed	,	as	no	sleep	came	to	his	eyes	,	the	brahmin	stood	up	again
其他	小时	通过了	,	作为	不	睡觉	来了	到	他的	眼睛	,	这	婆罗门	站立	向上	再次

,

,
,

又过了一个小时，婆罗门依然睡不着，便再次站了起来。

[peɪst] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [went] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [muːn]

paced	to	and	fro	,	went	to	the	front	of	the	house	,	saw	that	the	moon
踱步	到	和	弗	,	去	到	这	正面	的	这	房子	,	锯	那	这	月亮

[hæd; həd] ['rɪzn] .

had	risen	.
有	升起	.

他来回踱步，走到房子前面，看到月亮已经升起来了。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪn] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ðer; ðər][hiː; hi] [sɔː] [sid'dɑːtə]

He	looked	in	through	the	little	window	of	the	room	,	there	he	saw	Siddhartha
他	看起来	在	通过	这	小的	窗户	的	这	房间	,	那里	他	锯	悉达多

['stændɪŋ] ,

standing	,
常设	,

他透过房间的小窗户往里看，看见悉达多站在那里。

['rezəluːt] , [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [krɔːst] ,

resolute	,	his	arms	crossed	,
坚决	,	他的	武器	交叉	,

他神情坚定，双臂交叉抱在胸前。

['mu:nlaɪt] [rɪ'flektɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ber] [legz] .

moonlight	reflecting	from	his	bare	legs	.
月光	反思	从	他的	裸	腿	.

月光洒在他裸露的双腿上。

[wɪð; wɪθ] ['wɜ:ri] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [sɪdɑ:rtəs] ['fɑ:ðər] [went] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][bed] .

With	worry	in	his	heart	,	Siddhartha's	father	went	back	to	his	bed	.
和	担心	在	他的	心	,	悉达多的	父亲	去	后退	到	他的	床	.

悉达多的父亲心中忧虑，回到了床上。

[hi:; hi] [keɪm] [ə'gen] ['æftər][æn; ən]['aʊər] , [ænd; ənd] [keɪm] [ə'gen] ['æftər] [tu:] ['aʊərz] ,

He	came	again	after	an	hour	,	and	came	again	after	two	hours	,
他	来了	再次	后	一个	小时	,	和	来了	再次	后	二	小时	,

一个小时后他又来了，两个小时后他又来了。

[lʊkt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] , [sɔ:] [sid'dɑ:tə] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] , [ɪn] [ðə; ði] ['stɑ:rlaɪt] ,

looked	in	at	the	little	window	,	saw	Siddhartha	standing	there	,	in	the	moonlight	,	in	the	starlight	,
看起来	在	在	这	小的	窗户	,	锯	悉达多	常设	那里	,	在	这	月光	,	在	这	星光	,

透过小窗户，我看到悉达多站在那里，在月光下，在星光下。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] .

in	the	darkness	.
在	这	黑暗	.

在黑暗中。

[hi:; hi] [keɪm] [ə'gen] ['aʊər]['æftər]['aʊər] , [ɪn] ['saɪləns] , [lʊkt] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ,

He	came	again	hour	after	hour	,	in	silence	,	looked	into	the	room	,
他	来了	再次	小时	后	小时	,	在	沉默	,	看起来	进入	这	房间	,

他一连几个小时都默默地来到这里，向房间里张望。

[sɔ:] [ðə; ði] ['rezəlu:t] [wʌn] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] , [ˌaɪ 'ti:] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] , [fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] ,

saw	the	resolute	one	standing	there	,	it	filled	his	heart	with	anger	,	filled	his	heart	with	anxiety	,
锯	这	坚决	一	常设	那里	,	它	已填	他的	心	和	愤怒	,	已填	他的	心	和	焦虑	,

看到那个意志坚定的人站在那里，他心中充满了愤怒，充满了焦虑。

[fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ] [dauts] , [fɪld] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['sɑ:roʊ] .

filled	his	heart	with	doubts	,	filled	it	with	sorrow	.
已填	他的	心	和	疑虑	,	已填	它	和	悲哀	.

他的心中充满了疑虑和悲伤。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][læst] ['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'gæn] , [hi:; hi] [went] [bæk] [ə'gen]

And	in	the	last	hour	of	the	night	,	before	the	day	began	,	he	went	back	again	,
和	在	这	最后的	小时	的	这	夜晚	,	前	这	天	开始	,	他	去	后退	再次	,

,

在夜深人静、黎明破晓之前，他又回去了一趟。

['entərd] [ðə; ði] [ru:m] , [sɔ:] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] .

entered	the	room	,	saw	the	young	man	standing	there	.
进入	这	房间	,	锯	这	年轻的	男人	常设	那里	.

走进房间，看到那个年轻人站在那里。

[hi:; hi] [si:md] [greɪt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ]['streɪndʒər] .

He	seemed	great	to	him	,	and	like	a	stranger	.
他	似乎	伟大的	到	他	,	和	喜欢	一个	陌生人	.

他既让他觉得伟大，又让他觉得像个陌生人。

“ [sid'dɑ:tə] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ? ”

“	**Siddhartha**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**what**	**is**	**it**	**you**	**are**	**waiting**	**for**	**?**	**”**
”	悉达多	,	”	他	说	,	“	什么	是	它	你	是	等待	为了	?	”

“悉达多,”他说，“你还在等什么？”

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] . ”

“	**You**	**know**	**what**	**I**	**am**	**waiting**	**for**	**.**	**”**
”	你	知道	什么	我	是	等待	为了	.	”

“你知道我在等什么。”

“ [wɪl] [ju:; jʊ] [pər'sɪst] [ɪn] ['stændɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [deɪ] [kʌmz] , [ˌmɪd'deɪ] [kʌmz] ,

“	**Will**	**you**	**persist**	**in**	**standing**	**like**	**this**	**and**	**waiting**	**until**	**day**	**comes**	**,**	**midday**	**comes**	**,**
”	将要	你	坚持	在	常设	喜欢	这	和	等待	直到	天	来	,	正午	来	,

['i:vnɪŋ] [kʌmz] ? ”

evening	**comes**	**?**	**”**
晚上	来	?	”

“你们要一直这样站着，等到天亮、正午、黄昏吗？”

“ [aɪ] [wɪl] [stænd][ænd; ənd] [weɪt] . ”

“	**I**	**will**	**stand**	**and**	**wait**	**.**	**”**
”	我	将要	站立	和	等待	.	”

“我会站着等待。”

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['taɪərd] , [sid'dɑ:tə] . ”

“	**You**	**will**	**become**	**tired**	**,**	**Siddhartha**	**.**	**”**
”	你	将要	变得	疲劳的	,	悉达多	.	”

“悉达多，你会感到疲倦的。”

“ [aɪ] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['taɪərd] . ”

“	**I**	**will**	**become**	**tired**	**.**	**”**
”	我	将要	变得	疲劳的	.	”

“我会感到疲倦。”

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [fɔ:l] [ə'sli:p] , [sid'dɑ:tə] . ”

“	**You**	**will**	**fall**	**asleep**	**,**	**Siddhartha**	**.**	**”**
”	你	将要	落下	睡着了	,	悉达多	.	”

“悉达多，你会睡着的。”

“ [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [fɔ:l] [ə'sli:p] . ”

“	**I**	**will**	**not**	**fall**	**asleep**	**.**	**”**
”	我	将要	不是	落下	睡着了	.	”

“我不会睡着。”

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [daɪ] , [sid'dɑ:tə] . ”

“	**You**	**will**	**die**	**,**	**Siddhartha**	**.**	**”**
”	你	将要	死	,	悉达多	.	”

“悉达多，你会死的。”

“ [aɪ] [wɪl] [daɪ] . ”

“	**I**	**will**	**die**	**.**	**”**
”	我	将要	死	.	”

“我会死。”

“ [ænd; ənd] [wʊd] [ju:; jʊ] ['ræðər] [daɪ][ðæn; ðən][du:][æz; əz][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [telz] [ju:; jʊ] ? ”

“	**And**	**would**	**you**	**rather**	**die**	**than**	**do**	**as**	**your**	**father**	**tells**	**you**	**?**	**”**
”	和	会	你	相当	死	比	做	作为	你的	父亲	讲述	你	?	”

“你宁愿死也不愿听你父亲的话吗？”

“ [sid'dɑ:tə] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [dʌn] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæz; həz][toʊld][hɪm; ɪm] . ”

“	**Siddhartha**	**has**	**always**	**done**	**as**	**his**	**father**	**has**	**told**	**him**	**.**	**”**
”	悉达多	有	总是	完毕	作为	他的	父亲	有	讲述	他	.	”

“悉达多一直都听从他父亲的吩咐。”

“ [soʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ʌp] [ðɪs] [aɪ'diːə] ? ”

“	So	will	you	give	up	this	idea	?	”
”	所以	将要	你	给	向上	这	主意	?	”

“那你打算放弃这个想法吗？”

“ [sid'dɑːtə] [wɪl] [duː][æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sez] .

“	Siddhartha	will	do	as	his	father	says	.
”	悉达多	将要	做	作为	他的	父亲	说道	.

“悉达多会听从他父亲的话。”

” [ðə; ði][fɜːrst] ['reɪz] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

”	The	first	rays	of	daylight	fell	into	the	room	.
”	这	第一的	射线	的	日光	跌倒	进入	这	房间	.

“第一缕阳光洒进了房间。”

[ðə; ði] ['brɑːmɪn] [sɔː] [ðæt] [sɪdɑːrtəs] [niːz] [wɜːr; wər] ['tremblɪŋ] ['slaɪtli] .

The	brahmin	saw	that	Siddhartha's	knees	were	trembling	slightly	.
这	婆罗门	锯	那	悉达多的	膝盖	是	发抖	轻微地	.

婆罗门看到悉达多的膝盖微微颤抖。

[hiː; hi] [sɔː] [noʊ]['tremb(ə)l][ɪn] [sɪdɑːrtəs] [feɪs] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði][fɑːr] ['dɪstəns] .

He	saw	no	tremble	in	Siddhartha's	face	,	his	eyes	fixed	on	the	far	distance	.
他	锯	不	颤抖	在	悉达多的	脸	,	他的	眼睛	固定的	在	这	远的	距离	.

他没看到悉达多脸上有任何颤抖，他的目光凝视着远方。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['riəlaizd] [ðæt] [sid'dɑːtə] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv]

Then	his	father	realised	that	Siddhartha	was	no	longer	with	him	in	his	native
然后	他的	父亲	意识到	那	悉达多	曾是	不	更长	和	他	在	他的	本国的

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

这时他的父亲才意识到，悉达多已经不在故乡陪伴他了。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [left] [hɪm; ɪm] .

that	he	had	already	left	him	.
那	他	有	已经	左边	他	.

他已经离开了他。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tʌtʃt] [sɪdɑːrtəs] ['ʃoʊldər] .

His	father	touched	Siddhartha's	shoulder	.
他的	父亲	感动	悉达多的	肩膀	.

他的父亲拍了拍悉达多的肩膀。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][sə'mɑːnə] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	You	will	go	into	the	woods	and	become	a	samana	,	”	he	said	.
”	你	将要	去	进入	这	树林	和	变得	一个	萨马纳	,	”	他	说	.

“你将进入森林，成为一名苦行僧，”他说。

“ [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd] ['hoʊlinəs] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [kʌm] [ænd; ənd] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['hoʊlinəs] .

“	If	you	find	holiness	in	the	woods	come	and	teach	me	about	holiness	.
”	如果	你	寻找	圣洁	在	这	树林	来	和	教	我	关于	圣洁	.

“如果你在树林里发现了圣洁，就来教我什么是圣洁吧。”

[ɪf] [juː; jʊ][faɪnd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] ['sækrɪfaɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði]

If	you	find	disappointment	come	back	and	we	can	make	sacrifices	to	the
如果	你	寻找	失望	来	后退	和	我们	能	制作	牺牲	到	这

[gɔdz] [tə'geðər] [ə'gen] .

gods	together	again	.
神	一起	再次	.

如果你感到失望，就回来，我们可以再次一起向神灵献祭。

[naʊ] [goʊ][ænd; ənd] [kɪs] [jʊr; jər] ['mʌðər] , [tel] [hɜːr; hər] [wer] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] .

Now	go	and	kiss	your	mother	,	tell	her	where	you're	going	.
现在	去	和	吻	你的	母亲	,	告诉	她	在哪里	你是	去	.

现在去亲吻你的母亲，告诉她你要去哪里。

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

For	me	,
为了	我	,

为我，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [naʊ] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][stɑːrt][ðə; ði][fɜːrst] ['wɑːʃɪŋ] [ʌv; əv]

it	is	time	now	to	go	down	to	the	river	and	start	the	first	washing	of
它	是	时间	现在	到	去	向下	到	这	河	和	开始	这	第一的	洗涤	的

[ðə; ði] [deɪ] .

the	day	.
这	天	.

现在该去河边开始今天的第一次洗衣了。

〞 [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

〞	He	took	his	hand	off	his	son's	shoulder	and	went	out	.
〞	他	采取	他的	手	离开	他的	儿子的	肩膀	和	去	出去	.

他把手从儿子的肩膀上拿开，走了出去。

[sid'dɑːtə] ['stægərd] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] [æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [wɔːk] .

Siddhartha	staggered	to	one	side	as	he	tried	to	walk	.
悉达多	交错	到	一	边	作为	他	尝试	到	走	.

悉达多试图行走，却踉跄地向一侧倾斜。

[hiː; hi] [fɔːrst] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [tuː; tə][duː][æz; əz][hiː; hi] ['wɑːntɪd] ,

He	forced	his	limbs	to	do	as	he	wanted	,
他	强制	他的	四肢	到	做	作为	他	通缉	,

他强迫自己的四肢按照他的意愿行动，

[boʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə][duː][æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər]

bowed	to	his	father	and	went	to	his	mother	to	do	as	his	father
鞠躬	到	他的	父亲	和	去	到	他的	母亲	到	做	作为	他的	父亲

[hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] .

had	told	him	.
有	讲述	他	.

他向父亲鞠躬，然后走到母亲身边，遵照父亲的吩咐去做事。

[ðə; ði] [taʊn] , [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] , [wʌz; wəz] [stɪl] ['kwaɪət][æz; əz] [sid'dɑːtə] [wɔːkt]

The	town	,	in	the	light	of	early	morning	,	was	still	quiet	as	Siddhartha	walked
这	镇	,	在	这	光	的	早期的	早晨	,	曾是	仍然	安静的	作为	悉达多	步行

[aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

out	of	it	,
出去	的	它	,

清晨的阳光洒在小镇上，小镇依然静谧，悉达多走了出来。

['muːvɪŋ] ['sloʊli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [stɪf] [legz] .

moving	slowly	on	his	stiff	legs	.
移动	缓慢地	在	他的	僵硬的	腿	.

他双腿僵硬，行动缓慢。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ðə; ði][læst] [hʌt] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [roʊz][frʌm; frəm] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn]

As	he	passed	the	last	hut	a	shadow	rose	from	where	it	had	been
作为	他	通过了	这	最后的	小屋	一个	阴影	玫瑰	从	在哪里	它	有	到过

['kraʊtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] - [goʊ'vɪndə] .

crouching	and	approached	the	pilgrim	-	Govinda	.
蹲伏	和	接近	这	朝圣	-	戈文达	.

当他经过最后一个小屋时，一个影子从它一直蹲伏的地方升起，向朝圣者戈文达走来。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] , ” [sed] [sid'dɑːtə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

“	You	have	come	,	”	said	Siddhartha	with	a	smile	.
”	你	有	来	,	”	说	悉达多	和	一个	微笑	.

“你来了，”悉达多笑着说。

“ [aɪ][hæv; həv] [kʌm] , ” [sed] [goʊ'vɪndə] .

“	I	have	come	,	”	said	Govinda	.
”	我	有	来	,	”	说	戈文达	.

“我来了，”戈文达说。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]

AMONG	THE	SAMANAS
之中	这	萨马纳斯

在萨马纳斯

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [ðə; ði] [ɪ'meɪsieɪtɪd] , [ænd; ənd] ['ɔːfərd]

They	reached	the	samanas	that	evening	,	the	emaciated	samanas	,	and	offered
他们	达到	这	萨马纳斯	那	晚上	,	这	瘦弱	萨马纳斯	,	和	提供

[ðem; ðəm][ðer; ðər] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'biːdiəns] .

them	their	company	and	their	obedience	.
他们	他们的	公司	和	他们的	服从	.

当晚，他们到达了瘦骨嶙峋的萨玛纳人那里，向他们表示了陪伴和服从。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ək'septɪd] .

They	were	accepted	.
他们	是	公认	.

他们被接受了。

[sid'dɑːtə] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz][koʊt][tuː; tə][ə; eɪ] [pʊr] ['brɑːmɪn] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [ðer; ðər] .

Siddhartha	had	given	his	coat	to	a	poor	brahmin	on	the	way	there	.
悉达多	有	给定	他的	外套	到	一个	贫穷的	婆罗门	在	这	方式	那里	.

悉达多在去往目的地的路上把自己的外套送给了一位贫穷的婆罗门。

[ɔːl][hiː; hi] [wɔːr] [naʊ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [lɔɪn] [klɔːθ] [ænd; ənd][æn; ən] [ɜːrθ] ['kʌlərd] , [ʌn'teɪlərd] [kloʊk] .

All	he	wore	now	were	his	loin	cloth	and	an	earth	coloured	,	untailored	cloak	.
全部	他	穿着	现在	是	他的	腰部	布	和	一个	地球	有色	,	未经裁剪的	披风	.

他现在身上只穿着一条缠腰布和一件土色的未裁剪的斗篷。

[hiː; hi] [eɪt] [dʒʌst] [wʌns] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] ['nevər] [hæd; həd] [kʊkt] [fuːd] .

He	ate	just	once	a	day	and	never	had	cooked	food	.
他	吃	只是	一次	一个	天	和	绝不	有	煮熟	食物	.

他每天只吃一顿饭，而且从来不吃熟食。

[hiː; hi] ['fæstɪd] [fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] [deɪz] .

He	fasted	for	fifteen	days	.
他	禁食	为了	十五	天	.

他禁食了十五天。

[hiː; hi] ['fæstɪd] [fɔːr; fər] ['twenti] - [eɪt] [deɪz] .

He	fasted	for	twenty	-	eight	days	.
他	禁食	为了	二十	-	八	天	.

他禁食了二十八天。

[ðə; ði] [fleʃ] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lɪmz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

The	flesh	disappeared	from	his	limbs	and	his	cheeks	.
这	肉	消失	从	他的	四肢	和	他的	脸颊	.

他的四肢和脸颊上的血肉消失了。

['fiːvərɪʃ] [driːmz] ['flikəd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bʌldʒɪŋ] [aɪz] , [ðə; ði][neɪlz] [gruː] [lɔːŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]

Feverish	**dreams**	**flickered**	**from**	**his**	**bulging**	**eyes**	**,**	**the**	**nails**	**grew**	**long**	**on**	**his**
发烧	梦境	闪烁	从	他的	凸起	眼睛	,	这	指甲	生长	长的	在	他的

['desɪkeɪtɪd] ['fɪŋgərz] ,

desiccated	**fingers**	**,**
干燥的	手指	,

他凸出的双眼中闪烁着高烧不退的梦境，干裂的手指上长出了长长的指甲。

[ə; eɪ][draɪ] , [ˌʌn'kempt] [bɪrd] .

a	**dry**	**,**	**unkempt**	**beard**	**.**
一个	干燥	,	蓬头垢面	胡须	.

干枯、杂乱的胡须。

[wen] [hiː; hi] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'keɪm] ['aɪsi] ;

When	**he**	**encountered**	**a**	**woman**	**his**	**eyes**	**became**	**icy**	**;**
什么时候	他	遭遇	一个	女士	他的	眼睛	成为	冰冷的	;

当他遇到女人时，他的眼神变得冰冷；

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [twɪtʃt] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] [wen] [hiː; hi] ['entərd] [ə; eɪ] [taʊn] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]

his	**mouth**	**twitched**	**with**	**contempt**	**when**	**he**	**entered**	**a**	**town**	**and**	**saw**	**the**
他的	嘴	抽搐	和	鄙视	什么时候	他	进入	一个	镇	和	锯	这

['piːp(ə)l] [ɪn][ðer; ðər] [faɪn] [kloʊðz] .

people	**in**	**their**	**fine**	**clothes**	**.**
人们	在	他们的	美好的	衣服	.

当他进入一座城镇，看到人们穿着华丽的衣服时，他的嘴角不禁露出轻蔑的表情。

[hiː; hi] [sɔː] ['bɪznɪsmən] ['duːɪŋ] ['bɪznəs] , [hiː; hi] [sɔː] ['nəublmən][goʊ] ['hʌntɪŋ] ,

He	**saw**	**businessmen**	**doing**	**business**	**,**	**he**	**saw**	**noblemen**	**go**	**hunting**	**,**
他	锯	商人	正在做	商业	,	他	锯	贵族	去	打猎	,

他看到商人做生意，看到贵族去打猎，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [bɪ'riːvd] ['griːvɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ded] , [hɔːr] ['ɔːfərɪŋ] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] ,

he	**saw**	**the**	**bereaved**	**grieving**	**for**	**their**	**dead**	**,**	**whores**	**offering**	**their**	**bodies**	**,**
他	锯	这	丧亲者	悲伤	为了	他们的	死的	,	妓女	提供	他们的	身体	,

他看到丧亲者为死者哀悼，妓女们献出自己的身体，

['dɑːktɚz] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] , [priːsts] ['seɪɪŋ] [wen] [tuː; tə] [soʊ] [krɑːps] , ['lʌvəz] ['lʌvɪŋ] ,

doctors	**taking**	**care**	**of**	**the**	**sick**	**,**	**priests**	**saying**	**when**	**to**	**sow**	**crops**	**,**	**lovers**	**loving**	**,**
医生	采取	关心	的	这	生病的	,	神父	说	什么时候	到	母猪	农作物	,	恋人	爱	,

医生照顾病人，牧师宣布播种时间，恋人们相爱，

['mʌðərz] ['fiːdɪŋ] [ðer; ðər]['beɪbiːz] - [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [glæns] [frʌm; frəm]

mothers	**feeding**	**their**	**babies**	**-**	**and**	**none**	**of**	**this**	**was**	**worth**	**a**	**glance**	**from**
母亲们	喂养	他们的	婴儿	-	和	没有任何	的	这	曾是	值得	一个	瞥一眼	从

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

母亲们在给婴儿喂奶——而这一切，他却视而不见。

[ɔːl][wʌz; wəz][laɪz] , ['evriθɪŋ] [stæŋk] , ['evriθɪŋ] [stæŋk][ʌv; əv][laɪz] ,

all	**was**	**lies**	**,**	**everything**	**stank**	**,**	**everything**	**stank**	**of**	**lies**	**,**
全部	曾是	谎言	,	一切	臭	,	一切	臭	的	谎言	,

一切都是谎言，一切都散发着谎言的恶臭，一切都散发着谎言的恶臭。

['evriθɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] ['priːtens] [ʌv; əv] [gʊd] [sens] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['bjuːti] ,

everything	**made**	**a**	**pretence**	**of**	**good**	**sense**	**and**	**happiness**	**and**	**beauty**	**,**
一切	制成	一个	虚伪	的	好的	感觉	和	幸福	和	美丽	,

一切都伪装成美好、幸福和美丽的模样。

[ɔːl][wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'keɪ] [ænd; ənd] [nʌn] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

all	**was**	**in**	**decay**	**and**	**none**	**could**	**see**	**it**	**.**
全部	曾是	在	衰变	和	没有任何	可以	看	它	.

一切都在腐朽，却无人察觉。

[ðə; ði] [wɜːrld] ['teɪstɪd] ['bɪtər] .

The	world	tasted	bitter	.
这	世界	尝过	苦的	.

世界尝起来苦涩无比。

[laɪf] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['tɔːrment] .

Life	was	a	torment	.
生活	曾是	一个	折磨	.

生活如同煎熬。

[sid'dɑːtə] [hæd; həd] [bʌt; bət] [wʌn] [əb'dʒektɪv] : [tuː; tə] ['empti] [hɪm'self] , [tuː; tə] ['empti] [hɪm'self] [ʌv; əv]

Siddhartha	had	but	one	objective	:	to	empty	himself	,	to	empty	himself	of
悉达多	有	但	一	客观的	:	到	空的	他自己	,	到	空的	他自己	的

[θɜːrst] , [ʌv; əv] [dɪ'zaɪər] ,

thirst	,	of	desire	,
口渴	,	的	欲望	,

悉达多只有一个目标：清空自己，清空自己的渴望和欲望。

[ʌv; əv] [driːmz] , ['empti] [hɪm'self] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] .

of	dreams	,	empty	himself	of	joy	and	sorrow	.
的	梦境	,	空的	他自己	的	喜悦	和	悲哀	.

抛却梦想，抛却喜怒哀乐。

[tuː; tə] [daɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪm'self] , [tuː; tə] [noʊ] [lɔːŋgər] [biː; bi] [hɪm'self] ,

To	die	away	from	himself	,	to	no	longer	be	himself	,
到	死	离开	从	他自己	,	到	不	更长	是	他自己	,

死后不再是自己，不再是自己

[tuː; tə] [faɪnd] [piːs] [baɪ] ['emptiɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] ,

to	find	peace	by	emptying	his	own	heart	,
到	寻找	和平	经过	清空	他的	自己的	心	,

通过清空自己的内心来寻求平静，

[tuː; tə] [stænd] ['oʊpən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪrək(ə)l] [baɪ] ['eɪliːəˌneɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] , [ðæt] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz]

to	stand	open	to	the	miracle	by	alienating	his	own	thoughts	,	that	was	his
到	站立	打开	到	这	奇迹	经过	疏离的	他的	自己的	想法	,	那	曾是	他的

[əb'dʒektɪv] .

objective	.
客观的	.

他的目标是摒弃自己的思想，敞开心扉迎接奇迹。

[wʌns] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [self] [hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvər'kʌm] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] ,

Once	the	whole	of	his	self	had	been	overcome	and	destroyed	,
一次	这	所有的	的	他的	自己	有	到过	克服	和	损毁	,

一旦他的整个自我都被战胜和摧毁，

[wʌns] ['evri] [niːd] [ænd; ənd] ['evri] [draɪv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] ,

once	every	need	and	every	drive	of	his	heart	was	silent	,
一次	每一个	需要	和	每一个	驾驶	的	他的	心	曾是	沉默的	,

曾经，他内心的一切需求和欲望都归于沉寂。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [hæd; həd] [tuː; tə] [weɪk] , [ðə; ði] ['diːpəst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ,

that	was	when	the	ultimate	had	to	wake	,	the	deepest	part	of	his	being	,
那	曾是	什么时候	这	最终的	有	到	唤醒	,	这	最深处	部分	的	他的	存在	,

那时，他内心深处最根本的东西必须觉醒。

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [noʊ] [lɔːŋgər] [ðə; ði] [self] , [ðə; ði] [greɪt] ['siːkrət] .

that	which	is	no	longer	the	self	,	the	great	secret	.
那	哪个	是	不	更长	这	自己	,	这	伟大的	秘密	.

不再是自我的那部分，那伟大的秘密。

[sid'dɑːtə] [stʊd] ['saɪlənt][ɪn][ðə; ði]['vɜːrtɪk(ə)l] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [ə'gloʊ] [wɪð; wɪθ] [peɪn] , [ə'gloʊ]

Siddhartha	**stood**	**silent**	**in**	**the**	**vertical**	**glare**	**of**	**the**	**Sun**	**,**	**aglow**	**with**	**pain**	**,**	**aglow**
悉达多	站立	沉默的	在	这	垂直的	强光	的	这	太阳	,	闪耀	和	疼痛	,	闪耀

[wɪð; wɪθ] [θɜːrst] ,

with	**thirst**	**,**
和	口渴	,

悉达多沉默地站在刺眼的阳光下，痛苦和干渴让他浑身发热。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] [tɪl] [hiː; hi][noʊ] [lɔːŋgər] [felt] [peɪn] [nɔːr] [θɜːrst] .

and	**he**	**stood**	**there**	**till**	**he**	**no**	**longer**	**felt**	**pain**	**nor**	**thirst**	**.**
和	他	站立	那里	直到	他	不	更长	毛毡	疼痛	也不	口渴	.

他站在那里，直到不再感到疼痛和口渴。

[hiː; hi] [stʊd] ['saɪlənt][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [reɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər] ['floʊɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [her]

He	**stood**	**silent**	**in**	**the**	**time**	**of**	**rains**	**with**	**the**	**water**	**flowing**	**from**	**his**	**hair**
他	站立	沉默的	在	这	时间	的	雨	和	这	水	流动	从	他的	头发

['ɑːntə][hɪz; ɪz] ['aɪsi] [koʊld] ['ʃəuldəz] ,

onto	**his**	**icy**	**cold**	**shoulders**	**,**
到	他的	冰冷的	寒冷的	肩膀	,

雨中他静静地站着，雨水从他的头发上流到冰冷的肩膀上。

['oʊvər][hɪz; ɪz] ['aɪsi] [koʊld][hɪps][ænd; ənd][legz] ,

over	**his**	**icy**	**cold**	**hips**	**and**	**legs**	**,**
超过	他的	冰冷的	寒冷的	臀部	和	腿	,

越过他冰冷的臀部和双腿，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['penɪtənt] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] [tɪl] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][legz][noʊ]

and	**the**	**penitent**	**remained**	**standing**	**there**	**till**	**his**	**shoulders**	**and**	**his**	**legs**	**no**
和	这	忏悔者	剩余	常设	那里	直到	他的	肩膀	和	他的	腿	不

[lɔːŋgər] [felt] ['aɪsi] [koʊld] ,

longer	**felt**	**icy**	**cold**	**,**
更长	毛毡	冰冷的	寒冷的	,

忏悔者就那样站着，直到肩膀和腿不再感到冰冷为止。

[tɪl] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] , [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] [piːs] .

till	**they**	**became**	**silent**	**,**	**till**	**they**	**were**	**at**	**peace**	**.**
直到	他们	成为	沉默的	,	直到	他们	是	在	和平	.

直到他们安静下来，直到他们获得平静。

[hiː; hi] [kraʊtʃt] ['saɪlənt][ɪn][ðə; ði] ['θɔːrni] [bʊʃɪz] , [blʌd] ['drɑːpɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɜːrnɪŋ] [skɪn] ,

He	**crouched**	**silent**	**in**	**the**	**thorny**	**bushes**	**,**	**blood**	**dropping**	**from**	**his**	**burning**	**skin**	**,**
他	蹲着	沉默的	在	这	带刺的	灌木丛	,	血	下降	从	他的	燃烧	皮肤	,

他静静地蹲在荆棘丛中，鲜血从灼痛的皮肤上滴落。

[pʌs] ['drɑːpɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wuːndz] , [ænd; ənd] [sid'dɑːtə] [rɪ'meɪnd] ['rɪdʒɪd] , [rɪ'meɪnd]

pus	**dropping**	**from**	**his**	**wounds**	**,**	**and**	**Siddhartha**	**remained**	**rigid**	**,**	**remained**
脓	下降	从	他的	伤口	,	和	悉达多	剩余	死板的	,	剩余

['moʊʃnləs] , [tɪl] [ðə; ði] [blʌd] [noʊ] [lɔːŋgər] [floʊd] ,

motionless	**,**	**till**	**the**	**blood**	**no**	**longer**	**flowed**	**,**
静止不动	,	直到	这	血	不	更长	流动	,

脓液从他的伤口滴落，悉达多身体僵硬，一动不动，直到鲜血不再流淌。

[tɪl] [ðə; ði] [θɔːrnz] [noʊ] [lɔːŋgər] [pɪrst] [hɪz; ɪz] [skɪn] , [tɪl] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [bəːnd] [hɪm; ɪm] .

till	**the**	**thorns**	**no**	**longer**	**pierced**	**his**	**skin**	**,**	**till**	**nothing**	**more**	**burned**	**him**	**.**
直到	这	荆棘	不	更长	穿孔	他的	皮肤	,	直到	没有什么	更多的	烧伤	他	.

直到荆棘不再刺穿他的皮肤，直到再也没有东西灼烧他。

[sid'dɑ:tə] [sæt] [ʌp] [streɪt] [ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə][kən'troʊl][hɪz; ɪz] [breθ] , ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [ni:d]

Siddhartha	**sat**	**up**	**straight**	**and**	**learned**	**to**	**control**	**his**	**breath**	**,**	**learned**	**to**	**need**
悉达多	卫星	向上	直的	和	学习	到	控制	他的	气息	,	学习	到	需要

['lɪt(ə)l] [er] ,

little	**air**	**,**
小的	空气	,

悉达多坐直了身子，学会了控制呼吸，学会了只需要很少的空气。

['lɜ:rnɪd] [tu:; tə][stɑ:p][hɪz; ɪz] [breθ] .

learned	**to**	**stop**	**his**	**breath**	**.**
学习	到	停止	他的	气息	.

他学会了屏住呼吸。

[hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] , ['staːtiŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [breθ] , [tu:; tə] [stɪl] [ðə; ði] [bi:ts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,

He	**learned**	**,**	**starting**	**with**	**his**	**breath**	**,**	**to**	**still**	**the**	**beats**	**of**	**his**	**heart**	**,**
他	学习	,	开始	和	他的	气息	,	到	仍然	这	节拍	的	他的	心	,

他学会了从控制呼吸开始，逐渐平复心跳。

['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [rɪ'du:s] [ðə; ði] [bi:ts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [tɪl] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [fju:ər] [ænd; ənd] [ðen] [tɪl]

learned	**to**	**reduce**	**the**	**beats**	**of**	**his**	**heart**	**till**	**they**	**became**	**fewer**	**and**	**then**	**till**
学习	到	减少	这	节拍	的	他的	心	直到	他们	成为	更少	和	然后	直到

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['ɔ:lmoʊst] [nʌn] .

there	**were**	**almost**	**none**	**.**
那里	是	几乎	没有任何	.

他学会了逐渐减少心跳，直到心跳越来越少，最后几乎停止。

[sid'dɑ:tə] [wʌz; wəz] [tɔ:t] [baɪ][ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] , [hi:; hi] [treɪnd] [ɪn] ['lu:zɪŋ] [ðə; ði]

Siddhartha	**was**	**taught**	**by**	**the**	**eldest**	**of**	**the**	**samanas**	**,**	**he**	**trained**	**in**	**losing**	**the**
悉达多	曾是	教授	经过	这	长子	的	这	萨马纳斯	,	他	受过训练	在	输	这

[self] ,

self	**,**
自己	,

悉达多拜最年长的沙门为师，修习如何舍弃自我。

[hi:; hi] [treɪnd] [ɪn] [ˌkɑ:ntəm'pleɪʃn] , ['lɜ:rnɪd] [nu:] [sə'mɑ:nə] [ru:lz] .

he	**trained**	**in**	**contemplation**	**,**	**learned**	**new**	**samana**	**rules**	**.**
他	受过训练	在	沉思	,	学习	新的	萨马纳	规则	.

他接受了冥想训练，学习了新的沙门戒律。

[ə; eɪ] ['herən] [flu:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌbæm'bu:] ['fɔ:rɪst] - [ænd; ənd] [sid'dɑ:tə] [tʊk] [ðə; ði] ['herən] ['ɪntu:]

A	**heron**	**flew**	**out**	**of**	**the**	**bamboo**	**forest**	**-**	**and**	**Siddhartha**	**took**	**the**	**heron**	**into**
一个	苍鹭	飞翔	出去	的	这	竹子	森林	-	和	悉达多	采取	这	苍鹭	进入

[hɪz; ɪz] [soʊl] ,

his	**soul**	**,**
他的	灵魂	,

一只苍鹭从竹林中飞出——悉达多将苍鹭融入了自己的灵魂。

[hi:; hi] [flu:] ['oʊvər][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['maʊntnz] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['herən] , [hi:; hi] [eɪt] [fɪʃ] ,

he	**flew**	**over**	**the**	**woods**	**and**	**mountains**	**,**	**he**	**was**	**a**	**heron**	**,**	**he**	**ate**	**fish**	**,**
他	飞翔	超过	这	树林	和	山脉	,	他	曾是	一个	苍鹭	,	他	吃	鱼	,

他飞越森林和山脉，他是一只苍鹭，他吃鱼。

[hi:; hi] ['hʌŋgərd] [æz; əz][ə; eɪ]['herən] ['hʌŋgər] , [hi:; hi] [spoʊk] [ðə; ði]['herən] ['læŋgwɪdʒ] ,

he	**hungered**	**as**	**a**	**heron**	**hungers**	**,**	**he**	**spoke**	**the**	**heron**	**language**	**,**
他	饥饿	作为	一个	苍鹭	饥饿	,	他	辐	这	苍鹭	语言	,

他像苍鹭一样饥饿，他说着苍鹭的语言。

[hi:; hi][daɪd][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['herən] .

he	**died**	**the**	**death**	**of**	**a**	**heron**	**.**
他	死亡	这	死亡	的	一个	苍鹭	.

他死得像只苍鹭。

[ə; eɪ] [ded] ['dʒækl; 'dʒækɔːl] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði][sænd][baɪ][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [sɪdɑːrtəs] [soʊl] [slɪpt]

A	dead	jackal	lay	on	the	sand	by	the	water	,	and	Siddhartha's	soul	slipped
一个	死的	豺狼	躺	在	这	沙	经过	这	水	,	和	悉达多的	灵魂	滑倒了

['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːrps] ,

into	the	corpse	,
进入	这	尸体	,

一只死豺狼躺在水边的沙滩上，悉达多的灵魂进入了它的尸体。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ə; eɪ]['dʒækl; 'dʒækɔːl] , [hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] , [hiː; hi] ['bloʊtɪd] [wɪð; wɪθ][gæs] ,

he	was	entirely	a	jackal	,	he	lay	on	the	shore	,	he	bloated	with	gas	,
他	曾是	完全	一个	豺狼	,	他	躺	在	这	支撑	,	他	腹胀	和	气体	,

[hiː; hi][stæŋk] ,

he	stank	,
他	臭	,

他完全就是一只豺狼，躺在岸边，肚子胀气，浑身恶臭。

[hiː; hi] [dɪ'keɪd] , [hiː; hi][wʌz; wəz][tɔːrn][ə'pɑːrt][baɪ][haɪ'iːnəz] , [hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [skɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vʌltʃərz]

he	decayed	,	he	was	torn	apart	by	hyenas	,	he	lost	his	skin	to	the	vultures
他	腐烂的	,	他	曾是	撕裂	除	经过	鬣狗	,	他	丢失的	他的	皮肤	到	这	秃鹫

,

,
,

他腐烂了，他被鬣狗撕碎了，他的皮被秃鹫啄掉了。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] , [bɪ'keɪm] [dʌst] , [bluː] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [krɔːst] [ðə; ði] [medəuz] .

he	became	a	skeleton	,	became	dust	,	blew	in	the	wind	that	crossed	the	meadows	.
他	成为	一个	骨骼	,	成为	灰尘	,	吹	在	这	风	那	交叉	这	草地	.

他化作一具骷髅，化作尘埃，随风飘散在草地上。

[ænd; ənd] [sɪdɑːrtəs] [soʊl] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [daɪd] , [dɪ'keɪd] , ['krʌmbld] ,

And	Siddhartha's	soul	came	back	to	him	,	died	,	decayed	,	crumbled	,
和	悉达多的	灵魂	来了	后退	到	他	,	死亡	,	腐烂的	,	崩溃了	,

悉达多的灵魂回到他身上，死去，腐朽，消散。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['teɪstɪd] [ðə; ði][dɑːrk] [ɪˌniːbri'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][laɪf] ,

it	had	tasted	the	dark	inebriation	of	the	circle	of	life	,
它	有	尝过	这	黑暗的	醉	的	这	圆圈	的	生活	,

它尝到了生命轮回那黑暗的醉意，

[ə'gen] [ɪn'dʊrd] [θɜːrst] [laɪk] [ðə; ði] ['hʌntər] [ɪn][ðə; ði] ['weɪstlænd] [wer] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][laɪf] [maɪt]

again	endured	thirst	like	the	hunter	in	the	wasteland	where	the	circle	of	life	might
再次	忍受	口渴	喜欢	这	猎人	在	这	荒地	在哪里	这	圆圈	的	生活	可能

[biː; bi] [left] [bɪ'haɪnd] ,

be	left	behind	,
是	左边	在后面	,

再次忍受着干渴，就像荒野中的猎人，生命循环可能就此终结。

[wer] [kɔːz] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] ['endɪd] , [wer] [ɪ'tɜːrnəti] [wɪ'ðaʊt] [peɪn] [bɪ'gæn] .

where	cause	and	effect	ended	,	where	eternity	without	pain	began	.
在哪里	原因	和	影响	结束	,	在哪里	永恒	没有	疼痛	开始	.

因果终结之处，无痛永恒开始之处。

[hiː; hi] [brɔːt] [deθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] , [brɔːt] [deθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] ,

He	brought	death	to	his	senses	,	brought	death	to	his	memory	,
他	带来	死亡	到	他的	感官	,	带来	死亡	到	他的	记忆	,

他让死亡唤醒了他的理智，也让死亡铭刻在他的记忆中。

[slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [self] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['eɪliən] [fɔːrmz] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən]

slipped	out	of	his	own	self	and	into	a	thousand	alien	forms	,	he	was	an
滑倒了	出去	的	他的	自己的	自己	和	进入	一个	千	外星人	表格	,	他	曾是	一个

['ænɪm(ə)l] ,

animal	,
动物	,

他脱离了自我，化身为千百种不同的形态，他变成了一头野兽。

[wʌz; wəz] ['kæriən] , [wʌz; wəz] [stoʊn] , [wʌz; wəz] [wʊd] , [wʌz; wəz] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [faʊnd]

was	carrion	,	was	stone	,	was	wood	,	was	water	,	and	each	time	found
曾是	腐肉	,	曾是	石头	,	曾是	木头	,	曾是	水	,	和	每个	时间	成立

[hɪm'self] ['evər] [mɔːr] [ə'wer] ,

himself	ever	more	aware	,
他自己	曾经	更多的	意识到的	,

是腐肉，是石头，是木头，是水，每一次他都发现自己更加清醒。

[laɪt] [ʌv; əv] [sʌn] [ɔːr] [muːn] , [bɪ'keɪm] [ə'gen] [hɪm'self] , [swæŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːrk(ə)l] , [felt] [θɜːrst] ,

light	of	sun	or	moon	,	became	again	himself	,	swang	in	the	circle	,	felt	thirst	,
光	的	太阳	或者	月亮	,	成为	再次	他自己	,	摇摆	在	这	圆圈	,	毛毡	口渴	,

[ˌoʊvər'keɪm] [ðə; ði] [θɜːrst] ,

overcame	the	thirst	,
克服	这	口渴	,

日光或月光下，他恢复了自我，在圆圈中摇摆，感到口渴，克服了口渴。

[felt] [ðə; ði] [θɜːrst] [ə'nuː] .

felt	the	thirst	anew	.
毛毡	这	口渴	重新	.

再次感到口渴。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sid'dɑːtə] ['lɜːrnɪd] ['meni] [θɪŋz] , [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] ['meni] [weɪz] [tuː; tə] [liːv]

Among	the	samanas	Siddhartha	learned	many	things	,	he	learned	many	ways	to	leave
之中	这	萨马纳斯	悉达多	学习	许多	事物	,	他	学习	许多	方式	到	离开

[hɪz; ɪz] [self] [bɪ'haɪnd] .

his	self	behind	.
他的	自己	在后面	.

在沙门中，悉达多学到了很多东西，也学到了很多放下自我的方法。

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [self] - [ˌeɪliə'neɪʃ(ə)n] [baɪ] [peɪn] , [baɪ] ['vɑːlənteri] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [haʊ]

He	learned	the	way	of	self	-	alienation	by	pain	,	by	voluntary	suffering	and	how
他	学习	这	方式	的	自己	-	异化	经过	疼痛	,	经过	自愿	痛苦	和	如何

[tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [peɪn] ,

to	overcome	pain	,
到	克服	疼痛	,

他通过痛苦、通过自愿承受苦难学会了自我疏离之道，以及如何克服痛苦。

['hʌŋgər] , [θɜːrst] , [fə'tiːg] .

hunger	,	thirst	,	fatigue	.
饥饿	,	口渴	,	疲劳	.

饥饿、口渴、疲劳。

[hiː; hi] ['trævld] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [self] - [ˌeɪliə'neɪʃ(ə)n] [baɪ] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ,

He	travelled	on	the	way	of	self	-	alienation	by	meditation	,
他	旅行	在	这	方式	的	自己	-	异化	经过	冥想	,

他通过冥想走上了自我疏离的道路。

[baɪ] [rɪ'muːvɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ['eni] [sens] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [pɜ'siːvɪŋ] [wʌt] [prɪ'zentɪd]

by	removing	from	his	thoughts	any	sense	that	he	was	perceiving	what	presented
经过	移除	从	他的	想法	任何	感觉	那	他	曾是	感知	什么	呈现

[ɪt'self] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

itself	to	him	.
本身	到	他	.

通过消除他感知所见事物的任何感觉。

[ðɪs] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['lɜːrnɪd] ['meni] ['ʌðər] [weɪz] [tuː; tə]['træv(ə)l] ,

This	he	learned	,	and	he	learned	many	other	ways	to	travel	,
这	他	学习	,	和	他	学习	许多	其他	方式	到	旅行	,

他学会了这一点，也学会了许多其他的旅行方式。

[hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [self] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] , [hiː; hi] [pə'sistid] [ɪn][ðə; ði][nɑːt] - [self][fɔːr; fər]

he	left	his	self	behind	a	thousand	times	,	he	persisted	in	the	not	-	self	for
他	左边	他的	自己	在后面	一个	千	时代	,	他	持续	在	这	不是	-	自己	为了

['aʊərz] , [fɔːr; fər] [deɪz] .

hours	,	for	days	.
小时	,	为了	天	.

他无数次地舍弃了自我，他坚持在无我的状态中待了数小时，数天。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [ðiːz] [weɪz] [led][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][self] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] , [æt; ət][ðə; ði][end]

But	although	these	ways	led	him	away	from	his	self	they	always	,	at	the	end
但	虽然	这些	方式	引领	他	离开	从	他的	自己	他们	总是	,	在	这	结尾

,

,

,

但尽管这些方法让他远离了自我，但最终，他们总是.....

[led][hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

led	him	back	to	it	.
引领	他	后退	到	它	.

这让他又回到了那里。

[sid'dɑːtə] [fled] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [self] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] , [spent] [taɪm] [ɪn] ['nʌθɪŋnəs] , [ɪn][ðə; ði]

Siddhartha	fled	from	his	self	a	thousand	times	,	spent	time	in	nothingness	,	in	the
悉达多	逃亡	从	他的	自己	一个	千	时代	,	花费	时间	在	虚无	,	在	这

['ænɪm(ə)l] ,

animal	,
动物	,

悉达多曾无数次逃离自我，在虚无中度过时光，在动物的形态中度过时光。

[ɪn][ə; eɪ] [stoʊn] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] ,

in	a	stone	,	but	he	was	never	able	to	prevent	his	return	,
在	一个	石头	,	但	他	曾是	绝不	有能力的	到	防止	他的	返回	,

被困在石头里，但他始终无法阻止他的回归。

[ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'vɔɪdəbl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [hɪm'self] , [wʌns]

the	hour	of	his	return	was	not	avoidable	,	and	he	would	find	himself	,	once
这	小时	的	他的	返回	曾是	不是	可避免的	,	和	他	会	寻找	他自己	,	一次

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

他归来的时间无法避免，他将再次发现自己身处.....

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɔːr][ðə; ði] [muːn] , [ɪn] [ʃeɪd] [ɔːr][ɪn] [reɪn] ,

in	the	light	of	the	sun	or	the	moon	,	in	shade	or	in	rain	,
在	这	光	的	这	太阳	或者	这	月亮	,	在	阴影	或者	在	雨	,

无论是在阳光下还是月光下，无论是在阴凉处还是在雨中，

[ænd; ənd] [sid'dɑːtə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [self] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [wʌns] [ə'gen] ,

and	Siddhartha	and	his	self	were	there	once	again	,
和	悉达多	和	他的	自己	是	那里	一次	再次	,

于是，悉达多和他自己再次相遇了。

[wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [laɪf] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

once	again	the	suffering	of	the	circle	of	life	was	placed	upon	him	.
一次	再次	这	痛苦	的	这	圆圈	的	生活	曾是	放置	之上	他	.

他再次感受到了生命轮回的苦难。

[æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] [lɪvd] [goʊ'vɪndə] , [hɪz; ɪz] ['ʃædoʊ] , ['trævəlɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [roʊd] , [ˌʌndə'gəuɪŋ] [ðə; ði]

At	his	side	lived	Govinda	,	his	shadow	,	travelling	the	same	road	,	undergoing	the
在	他的	边	居住地	戈文达	,	他的	阴影	,	旅行	这	相同的	路	,	正在经历	这

[seɪm] ['traɪəlz] .

same	trials	.
相同的	试验	.

在他身边的是戈文达，他的影子，走着同样的路，经历着同样的考验。

[ðeɪ] ['seldəm] [spoʊk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , ['oʊnli] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['niːdɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['sɜːrvɪs]

They	seldom	spoke	to	each	other	,	only	when	it	was	needed	for	their	service
他们	很少	辐	到	每个	其他	,	仅有的	什么时候	它	曾是	需要	为了	他们的	服务

[ænd; ənd][ðer; ðər]['eksərsaɪzɪz] .

and	their	exercises	.
和	他们的	练习	.

他们很少交谈，只有在执行公务和训练需要时才会交谈。

[æt; ət] [taɪmz] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] [tə'geðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][beg][fɔːr; fər] [fuːd] [fɔːr; fər]

At	times	they	would	go	together	to	the	villages	in	order	to	beg	for	food	for
在	时代	他们	会	去	一起	到	这	村庄	在	命令	到	求	为了	食物	为了

[ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['tiːtʃərz] .

themselves	and	their	teachers	.
他们自己	和	他们的	教师	.

有时他们会结伴到村庄去乞讨食物，供自己和老师食用。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [goʊ'vɪndə] ,

“	What	do	you	think	,	Govinda	,
“	什么	做	你	思考	,	戈文达	,

“你觉得怎么样，戈文达？”

” [sid'dɑːtə] [wʌns] [æskt] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][beg] .

”	Siddhartha	once	asked	him	as	they	were	on	their	way	to	beg	.
”	悉达多	一次	问	他	作为	他们	是	在	他们的	方式	到	求	.

“悉达多曾在他们乞讨的路上问过他这个问题。”

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] ['eni] ['prɑːgres] ?

“	Do	you	think	we	have	made	any	progress	?
“	做	你	思考	我们	有	制成	任何	进步	?

你认为我们取得了任何进展吗?

[hæv; həv][wiː; wi] [riːtʃt] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['tɑːrgɪts] ?

Have	we	reached	any	of	our	targets	?
有	我们	达到	任何	的	我们的	目标	?

我们是否达到了任何目标?

” [goʊ'vɪndə] ['ænsər] , “ [wiː; wi][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [θɪŋz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [lɜːrn] .

”	Govinda	answered	,	“	We	have	learned	things	,	and	we	continue	to	learn	.
”	戈文达	回答	,	“	我们	有	学习	事物	,	和	我们	继续	到	学习	.

戈文达回答说：“我们已经学到了很多东西，而且我们还在继续学习。”

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [sə'mɑːnə] , [sid'dɑːtə] .

You	will	be	a	great	samana	,	Siddhartha	.
你	将要	是	一个	伟大的	萨马纳	,	悉达多	.

悉达多，你将成为一位伟大的沙门。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] ['evri] ['eksərsaɪz] ['veri] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [hæv; həv] [bɪn]

You	have	learned	every	exercise	very	quickly	,	and	the	old	samanas	have	been
你	有	学习	每一个	锻炼	非常	迅速地	,	和	这	老的	萨马纳斯	有	到过

[ə'meɪzd] [æt; ət][juː; jʊ] .

amazed	at	you	.
惊叹	在	你	.

你很快就学会了所有的练习，老僧人们都对你感到惊讶。

[wʌn] [deɪ] , [sid'dɑ:tə] , [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ]['hoʊli][mæn] .

One	day	,	Siddhartha	,	you	will	be	a	holy	man	.
一	天	,	悉达多	,	你	将要	是	一个	圣	男人	.

悉达多，总有一天你会成为圣人。

" [sid'dɑ:tə] [sed] , " [ðæt] [ɪz][nɑ:t] [haʊ] [aɪ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] , [maɪ] [frend] .

"	Siddhartha	said	,	"	That	is	not	how	I	see	it	,	my	friend	.
"	悉达多	说	,	"	那	是	不是	如何	我	看	它	,	我的	朋友	.

悉达多说："我的朋友，我并不这么认为。"

[ɔ:l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [soʊ][fɑ:r][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [mʌtʃ] ['fæstər][ænd; ənd] [mʌtʃ]

All	that	I	have	learned	so	far	I	could	have	learned	much	faster	and	much
全部	那	我	有	学习	所以	远的	我	可以	有	学习	很多	快点	和	很多

['iziə] [ɪn] ['eni] [bɑ:r] [wer] [ðə; ði] [hɔ:r] [ɑ:r; ər] ,

easier	in	any	bar	where	the	whores	are	,
更轻松	在	任何	酒吧	在哪里	这	妓女	是	,

我目前所学到的一切，其实在任何一家有妓女的酒吧里都能更快更容易地学到。

[maɪ] [frend] , [ə'mʌŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [tʃi:ts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gæmbəlz] .

my	friend	,	among	all	the	cheats	and	the	gamblers	.
我的	朋友	,	之中	全部	这	作弊	和	这	赌徒	.

我的朋友，在所有这些骗子和赌徒之中。

" [goʊ'vɪndə] [sed] , " [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] , [maɪ] [frend] ,

"	Govinda	said	,	"	That	is	what	you	say	,	my	friend	,
"	戈文达	说	,	"	那	是	什么	你	说	,	我的	朋友	,

戈文达说："你这么说吧，我的朋友。"

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [sid'dɑ:tə] [ɪz][nɑ:t][sʌm; səm]['kæt(ə)l]['draɪvər] ,

but	you	know	that	Siddhartha	is	not	some	cattle	driver	,
但	你	知道	那	悉达多	是	不是	一些	牛	司机	,

但你知道悉达多并非普通的赶牛人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][sə'mɑ:nə][ɪz][nɑ:t][sʌm; səm] ['drʌŋkərd] .

and	that	a	samana	is	not	some	drunkard	.
和	那	一个	萨马纳	是	不是	一些	酒鬼	.

而且，萨玛那人并非醉汉。

[ðə; ði] [drʌŋk] [kæn; kən] [nʌm] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] , [hi:; hi][kæn; kən][faɪnd] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd] [rest] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

The	drunk	can	numb	his	senses	,	he	can	find	escape	and	rest	for	a
这	醉	能	麻木的	他的	感官	,	他	能	寻找	逃脱	和	休息	为了	一个

[ʃɔ:rt] [taɪm] ,

short	time	,
短的	时间	,

醉汉可以麻痹自己的感官，可以找到逃避现实和短暂休息的机会。

[bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi] [kʌmz] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['stu:pər][ænd; ənd][faindz] [ðæt] [ɔ:l][ɪz][æz; əz][ˌaɪ 'ti:]

but	then	he	comes	back	from	his	stupor	and	finds	that	all	is	as	it
但	然后	他	来	后退	从	他的	昏迷	和	发现	那	全部	是	作为	它

[wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] .

was	before	.
曾是	前	.

但当他从恍惚中回过神来时，却发现一切都和以前一样。

[hi:; hi] [meɪks] [hɪm'self] [noʊ]['waɪzər] , [hi:; hi][hæz; həz] ['gæðərd] [noʊ] ['nɑ:lɪdʒ] ['eni] [sɔ:rt] ,

He	makes	himself	no	wiser	,	he	has	gathered	no	knowledge	any	sort	,
他	制作	他自己	不	更明智	,	他	有	聚集	不	知识	任何	种类	,

他并没有让自己变得更聪明，也没有积累任何知识。

[hi:; hi][hæz; həz] [klaɪmd] [nɑ:t][wʌn] [step] ['haɪər] .

he	has	climbed	not	one	step	higher	.
他	有	攀登	不是	一	步	更高	.

他再也没有攀升过一步。

" [sid'dɑ:tə] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ][dəunt] [noʊ] , [aɪv] ['nevər] [bɪn] [ə; eɪ] ['drʌŋkərd] .

"	Siddhartha	smiled	and	said	,	"	I	don't	know	,	I've	never	been	a	drunkard	.
"	悉达多	微笑	和	说	,	"	我	不	知道	,	我已经	绝不	到过	一个	酒鬼	.

悉达多笑着说："我不知道，我从来都不是酒鬼。"

[bʌt; bət][aɪ][du:] [noʊ] [ðæt] [ɪn][ɔ:l][maɪ]['eksərsaɪzɪz][ænd; ənd] [ˌkɑ:ntəm'pleɪʃənz] [aɪ][hæv; həv]['oʊnli]['evər]

But	I	do	know	that	in	all	my	exercises	and	contemplations	I	have	only	ever
但	我	做	知道	那	在	全部	我的	练习	和	沉思	我	有	仅有的	曾经

[faʊnd] [ə; eɪ] [bri:f] ['respɪt] [frʌm; frəm] ['sʌfərɪŋ] ,

found	a	brief	respite	from	suffering	,
成立	一个	简短的	喘息	从	痛苦	,

但我知道，在我所有的修行和冥想中，我只找到了短暂的解脱，暂时摆脱了痛苦。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [dʒʌst][æz; əz][fɑ:r] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['wɪzdəm] [ænd; ənd][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld]

and	remained	just	as	far	away	from	wisdom	and	liberation	as	a	child
和	剩余	只是	作为	远的	离开	从	智慧	和	解放	作为	一个	孩子

[ɪn][ɪts] ['mʌðɚz] [wu:m] .

in	its	mother's	womb	.
在	它是	母亲的	子宫	.

但他离智慧和解脱仍然像母亲子宫里的婴儿一样遥远。

[aɪ][du:] [noʊ] [ðæt] , [goʊ'vɪndə] , [aɪ][du:] [noʊ] [ðæt] .

I	do	know	that	,	Govinda	,	I	do	know	that	.
我	做	知道	那	,	戈文达	,	我	做	知道	那	.

我知道，戈文达，我知道。

" [ə'nʌðər] [taɪm] ,

"	Another	time	,
"	其他	时间	,

"另一次，

[wen] [sid'dɑ:tə] [ænd; ənd][goʊ'vɪndə] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [daʊn] [tu:; tə]

when	Siddhartha	and	Govinda	came	out	of	the	woods	together	and	down	to
什么时候	悉达多	和	戈文达	来了	出去	的	这	树林	一起	和	向下	到

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tu:; tə][beg][fɔ:r; fər] [fu:d] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['ti:tʃərz] ,

the	village	to	beg	for	food	for	their	brothers	and	teachers	,
这	村庄	到	求	为了	食物	为了	他们的	兄弟	和	教师	,

当悉达多和乔文达一起走出森林，来到村庄为他们的兄弟和老师乞讨食物时，

[sid'dɑ:tə] [bɪ'gæn][tu:; tə] [spi:k] [ænd; ənd] [sed] , " [wʌt] [ə'baʊt] [naʊ] , [goʊ'vɪndə] ,

Siddhartha	began	to	speak	and	said	,	"	What	about	now	,	Govinda	,
悉达多	开始	到	说话	和	说	,	"	什么	关于	现在	,	戈文达	,

悉达多开口说道："戈文达，现在怎么办？"

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [pæθ] ?

do	you	think	we	are	on	the	right	path	?
做	你	思考	我们	是	在	这	正确的	小路	?

你认为我们走在正确的道路上吗?

[ɑ:r; ər][wi:; wi] ['getɪŋ] ['eni] ['kloʊzər][tu:; tə] ['nɑ:lɪdʒ] ?

Are	we	getting	any	closer	to	knowledge	?
是	我们	获得	任何	更近	到	知识	?

我们离获得知识更近了吗?

[ɑ:r; ər][wi:; wi] ['getɪŋ] ['eni] ['kloʊzər][tu:; tə][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ?

Are	we	getting	any	closer	to	liberation	?
是	我们	获得	任何	更近	到	解放	?

我们离解放更近了吗?

[ɔ:r][ɑ:r; ər][wi:; wi][dʒʌst]['goʊɪŋ] [raʊnd] [ɪn] ['sɜ:rkl] - [wi:; wi] ,

Or	are	we	just	going	round	in	circles	-	we	,
或者	是	我们	只是	去	圆形的	在	界	-	我们	,

或者我们只是在原地打转——我们，

[huː] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][laɪf] ?

who	**are**	**trying**	**to**	**escape**	**the**	**circle**	**of**	**life**	**?**
WHO	是	尝试	到	逃脱	这	圆圈	的	生活	?

谁试图逃离生死轮回?

" [goʊ'vɪndə] [sed] , " [wiː; wi][hæv; həv] [lɜːrnt] ['meni] [θɪŋz] , [sid'dɑːtə] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ]

"	**Govinda**	**said**	**,**	**"**	**We**	**have**	**learnt**	**many**	**things**	**,**	**Siddhartha**	**,**	**and**	**there**	**is**	**still**	**a**
"	戈文达	说	,	"	我们	有	学会了	许多	事物	,	悉达多	,	和	那里	是	仍然	一个

[lɑːt] [mɔːr] [tuː; tə] [lɜːrn] .

lot	**more**	**to**	**learn**	**.**
很多	更多的	到	学习	.

戈文达说："悉达多，我们已经学到了很多东西，但还有很多东西要学。"

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ] [raʊnd] [ɪn] ['sɜːrkl] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['maʊntɪŋ] ['haɪər] , [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ɪz][ə; eɪ]

We	**are**	**not**	**going**	**round**	**in**	**circles**	**,**	**we**	**are**	**mounting**	**higher**	**,**	**the**	**circle**	**is**	**a**
我们	是	不是	去	圆形的	在	界	,	我们	是	安装	更高	,	这	圆圈	是	一个

['spaɪrəl] ,

spiral	**,**
螺旋	,

我们不是原地打转，而是在不断攀升，圆圈其实是螺旋。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [klaɪmd] [ʌp] ['meni] [steps] .

we	**have**	**already**	**climbed**	**up**	**many**	**steps**	**.**
我们	有	已经	攀登	向上	许多	步骤	.

我们已经爬了很多台阶。

" [sid'dɑːtə] ['ænsər] , " [haʊ] [oʊld][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['aʊər; ɑːr] ['eldɪst] [sə'mɑːnə][ɪz] , ['aʊər; ɑːr]

"	**Siddhartha**	**answered**	**,**	**"**	**How**	**old**	**do**	**you**	**think**	**our**	**eldest**	**samana**	**is**	**,**	**our**
"	悉达多	回答	,	"	如何	老的	做	你	思考	我们的	长子	萨马纳	是	,	我们的

['venərəb(ə)l] ['tiːtʃər] ?

venerable	**teacher**	**?**
可敬	老师	?

悉达多回答说："你认为我们最年长的沙门，我们尊敬的老师，多大年纪了？"

" [goʊ'vɪndə] [sed] , " [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ə'baʊt] ['sɪksti] , ['aʊər; ɑːr] ['eldɪst] [sə'mɑːnə] .

"	**Govinda**	**said**	**,**	**"**	**He**	**must**	**be**	**about**	**sixty**	**,**	**our**	**eldest**	**samana**	**.**
"	戈文达	说	,	"	他	必须	是	关于	六十	,	我们的	长子	萨马纳	.

戈文达说："他大概六十岁了，是我们最年长的沙门。"

" [ænd; ənd] [sid'dɑːtə] , " [hiː; hi][hæz; həz] [riːtʃt] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]['sɪksti] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stɪl]

"	**And**	**Siddhartha**	**,**	**"**	**He**	**has**	**reached**	**the**	**age**	**of**	**sixty**	**,**	**and**	**he**	**still**
"	和	悉达多	,	"	他	有	达到	这	年龄	的	六十	,	和	他	仍然

[hæz; həz][nɑːt] [riːtʃt] [nɪr'vɑːnə] .

has	**not**	**reached**	**Nirvana**	**.**
有	不是	达到	涅槃	.

"悉达多说：'他已经六十岁了，但还没有达到涅槃。'

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['sev(ə)nti] , [ænd; ənd] [ðen] ['eɪti] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

He	**will**	**be**	**seventy**	**,**	**and**	**then**	**eighty**	**,**	**and**	**you**	**and**	**me**	**,**
他	将要	是	七十	,	和	然后	八十	,	和	你	和	我	,

他会七十岁，然后八十岁，而你和我，

[wiː; wi] [wɪl] [bɪ'kʌm] [oʊld][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [duː]['aʊər; ɑːr]['eksərsaɪzɪz] ,

we	**will**	**become**	**old**	**in**	**the**	**same**	**way**	**and**	**we**	**will**	**do**	**our**	**exercises**	**,**
我们	将要	变得	老的	在	这	相同的	方式	和	我们	将要	做	我们的	练习	,

我们都会以同样的方式变老，我们也会坚持锻炼。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [fæst] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] ['medɪteɪt] .

and	**we**	**will**	**fast**	**,**	**and**	**we**	**will**	**meditate**	**.**
和	我们	将要	快速地	,	和	我们	将要	幽思	.

我们将禁食，我们将冥想。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] ['nevər] [riːtʃ] [nɪr'vɑːnə] , [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] , [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] .

But	we	will	never	reach	Nirvana	,	he	will	not	,	we	will	not	.
但	我们	将要	绝不	抵达	涅槃	,	他	将要	不是	,	我们	将要	不是	.

但我们永远无法达到涅槃，他不能，我们也不能。

[goʊ'vɪndə] , [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ,

Govinda	,	of	all	the	samanas	that	there	are	,
戈文达	,	的	全部	这	萨马纳斯	那	那里	是	,

在所有沙门中，戈文达

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [riːtʃ] [nɪr'vɑːnə] .

I	do	not	think	any	one	of	them	is	likely	to	reach	Nirvana	.
我	做	不是	思考	任何	一	的	他们	是	可能	到	抵达	涅槃	.

我认为他们之中没有一个人有可能达到涅槃的境界。

[wiː; wi][faɪnd][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] , [wiː; wi][faɪnd] ['respɪt] [frʌm; frəm][peɪn] , [wiː; wi] [lɜːrn] [ðə; ði] [skɪlz] [wɪð; wɪθ]

We	find	consolation	,	we	find	respite	from	pain	,	we	learn	the	skills	with
我们	寻找	安慰	,	我们	寻找	喘息	从	疼痛	,	我们	学习	这	技能	和

[wɪtʃ] [wiː; wi] [dɪ'siːv] [ɑːr'selvz] .

which	we	deceive	ourselves	.
哪个	我们	欺骗	我们自己	.

我们找到了慰藉，我们找到了摆脱痛苦的途径，我们学会了如何欺骗自己。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] , [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [weɪz] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['faɪndɪŋ] .

But	that	which	is	essential	,	the	way	of	ways	,	that	is	what	we	are	not	finding	.
但	那	哪个	是	基本的	,	这	方式	的	方式	,	那	是	什么	我们	是	不是	寻找	.

〃
〃
〃

但是，真正重要的东西，正确的方法，正是我们尚未找到的。

“ [duː][nɑːt] ['ʌtər] [sʌtʃ] ['ʃɑːkɪŋ] [wɜːrdz] , [sid'dɑːtə] ！ 〃 [sed] [goʊ'vɪndə] .

“	Do	not	utter	such	shocking	words	,	Siddhartha	!	〃	said	Govinda	.
〃	做	不是	说出	这样的	令人震惊	字	,	悉达多	！	〃	说	戈文达	.

“悉达多，不要说出如此骇人听闻的话！”戈文达说道。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [soʊ] ['meni] ['lɜːrnɪd] [men] , [soʊ] ['meni] ['brɑːminz] , [soʊ] ['meni] [strɪkt] [ænd; ənd]

“	We	are	among	so	many	learned	men	,	so	many	brahmins	,	so	many	strict	and
〃	我们	是	之中	所以	许多	学习	男人	,	所以	许多	婆罗门	,	所以	许多	严格的	和

['venərəb(ə)l] ,

venerable	samanas	,
可敬	萨马纳斯	,

“我们周围有这么多博学之士，这么多婆罗门，这么多严谨而尊贵的沙门，

[soʊ] ['meni] ['siːkəz] , [soʊ] ['meni] [huː] [straɪv] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['efərt] , [soʊ] ['meni] ['hoʊli] [men] ;

so	many	seekers	,	so	many	who	strive	with	such	effort	,	so	many	holy	men	;
所以	许多	寻求者	,	所以	许多	WHO	努力	和	这样的	努力	,	所以	许多	圣	男人	;

如此多的求道者，如此多的辛勤奋斗者，如此多的圣人；

[haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [faindz][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [weɪz] ?

how	could	it	be	that	none	of	these	finds	the	way	of	ways	?
如何	可以	它	是	那	没有任何	的	这些	发现	这	方式	的	方式	?

怎么可能这些人一个都找不到出路呢?

〃 [bʌt; bət] [sid'dɑːtə] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz][sæd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

〃	But	Siddhartha	replied	in	a	voice	that	was	sad	as	much	as	it	was
〃	但	悉达多	回复	在	一个	嗓音	那	曾是	伤心	作为	很多	作为	它	曾是

['mɑːkɪŋ] ,

mocking	,
嘲讽	,

但悉达多回答说，语气中既有悲伤，又有嘲讽。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] , [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [sæd] [vɔɪs] , ['sʌmwʌt] ['mɑ:kɪŋ] , " [su:n] [naʊ] , [goʊ'vɪndə] ,

a	gentle	voice	,	a	somewhat	sad	voice	,	somewhat	mocking	,	"	Soon	now	,	Govinda	,
一个	温和的	嗓音	,	一个	有些	伤心	嗓音	,	有些	嘲讽	,	"	很快	现在	,	戈文达	,

一个温柔的声音，一个略带悲伤、又有些嘲讽的声音，"很快了，戈文达，

[jʊr; jər] [frend] [wɪl] [bi:; bi] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'lɔ:ŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz]

your	friend	will	be	leaving	the	way	of	the	samanas	along	which	he	has
你的	朋友	将要	是	离开	这	方式	的	这	萨马纳斯	沿着	哪个	他	有

['trævld] [soʊ][fɑ:r][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

travelled	so	far	with	you	.
旅行	所以	远的	和	你	.

你的朋友将离开他与你一起走过的苦行僧之路。

[aɪ] ['sʌfər] [frʌm; frəm] [θɜ:rst] , [goʊ'vɪndə] ,

I	suffer	from	thirst	,	Govinda	,
我	遭受	从	口渴	,	戈文达	,

戈文达，我口渴了。

[ænd; ənd][maɪ] [θɜ:rst] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪ'kʌm] ['eni] [ðə; ði] [les] [ɑ:n] [ðɪs] [lɔ:ŋ] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] .

and	my	thirst	has	not	become	any	the	less	on	this	long	way	of	the	samanas	.
和	我的	口渴	有	不是	变得	任何	这	较少的	在	这	长的	方式	的	这	萨马纳斯	.

在这条漫长的朝圣之路上，我的口渴丝毫没有减轻。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] ['θɜ:rsti] [fɔ:r; fər] ['nɑ:lɪdʒ] , ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [fʊl] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] .

I	have	always	been	thirsty	for	knowledge	,	always	been	full	of	questions	.
我	有	总是	到过	渴	为了	知识	,	总是	到过	满的	的	问题	.

我一直求知若渴，总是充满疑问。

[aɪ] ['kwestʃənd] [ðə; ði] ['brɑ:minz] [jɪr] ['æftər] [jɪr] , [aɪ] [sɔ:t] ['nɑ:lɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['hoʊli]['veidəz] [jɪr] ['æftər] [jɪr] ,

I	questioned	the	brahmins	year	after	year	,	I	sought	knowledge	in	the	holy	vedas	year	after	year	,
我	被质问	这	婆罗门	年	后	年	,	我	寻求	知识	在	这	圣	吠陀经	年	后	年	,

我年复一年地质问婆罗门，年复一年地研读圣典吠陀，寻求知识。

[ænd; ənd][aɪ] [pʊt] ['kwestʃənz] [tu:; tə][ðə; ði] ['paɪəs] [jɪr] ['æftər] [jɪr] .

and	I	put	questions	to	the	pious	samanas	year	after	year	.
和	我	放	问题	到	这	虔诚的	萨马纳斯	年	后	年	.

我年复一年地向虔诚的沙门提出问题。

[pər'hæps] , [goʊ'vɪndə] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] ,

Perhaps	,	Govinda	,	it	would	have	been	just	as	good	,
也许	,	戈文达	,	它	会	有	到过	只是	作为	好的	,

或许，戈文达，那样也一样好。

[dʒʌst][æz; əz] ['klevər] [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] ['hi:lɪŋ] [tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [pʊt] ['kwestʃənz] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪ'nɑ:sərəs] [bɜ:rdz][ɔ:r][ðə; ði] [ˌtʃimpən'zi:z] .

just	as	clever	and	just	as	healing	to	go	and	put	questions	to	the
只是	作为	聪明的	和	只是	作为	康复	到	去	和	放	问题	到	这

rhinoceros	birds	or	the	chimpanzees	.
犀牛	鸟类	或者	这	黑猩猩	.

去向犀鸟或黑猩猩提问，同样是明智之举，也同样具有疗愈作用。

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [mʌtʃ] [taɪm][tu:; tə] [lɜ:rn] [ðɪs] , [goʊ'vɪndə] ,

I	have	taken	much	time	to	learn	this	,	Govinda	,
我	有	已采取	很多	时间	到	学习	这	,	戈文达	,

我花了很多时间才学会这个，戈文达。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [nɑːt][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['lɜːrnɪŋ] [ɪz]

and	I	am	still	not	at	the	end	of	it	,	I	have	learned	that	learning	is
和	我	是	仍然	不是	在	这	结尾	的	它	,	我	有	学习	那	学习	是

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] !

impossible	!
不可能的	!

而我还没走到尽头，我已经明白学习是不可能的！

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪn][fækt][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][kɔːl] - ['lɜːrnɪŋ] .

I	believe	that	in	fact	there	is	nothing	in	anything	that	we	could	call	'	learning	.
我	相信	那	在	事实	那里	是	没有什么	在	任何事物	那	我们	可以	称呼	-	学习	.

我认为，事实上任何事物中都不存在我们可以称之为“学习”的东西。

- [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ɪz] ['evriwer] , [maɪ] [frend] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]

'	There	is	only	a	kind	of	knowledge	that	is	everywhere	,	my	friend	,	and	that	is
-	那里	是	仅有的	一个	种类	的	知识	那	是	到处	,	我的	朋友	,	和	那	是

['ɑːtmən] .

Atman	.
阿特曼	.

“朋友，只有一种知识是无处不在的，那就是阿特曼。”

['ɑːtmən][ɪz][ɪn][ˌem 'iː][ænd; ənd][ɪn] ['evriθɪŋ] [els] [ðæt] [hæz; həz] [ɪg'zɪstəns] .

Atman	is	in	me	and	in	everything	else	that	has	existence	.
阿特曼	是	在	我	和	在	一切	别的	那	有	存在	.

阿特曼存在于我之内，也存在于一切存在之物之中。

[ænd; ənd][soʊ] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] ['nɑːlɪdʒ] [hæz; həz][noʊ] [wɜːrs]

And	so	now	I	am	beginning	to	believe	that	this	knowledge	has	no	worse
和	所以	现在	我	是	开始	到	相信	那	这	知识	有	不	更糟

['enəmi] [ðæn; ðən][ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ,

enemy	than	the	pursuit	of	knowledge	,
敌人	比	这	追逐	的	知识	,

因此，我现在开始相信，这种知识最大的敌人莫过于对知识的追求。

[ðæn; ðən] ['lɜːrnɪŋ] .

than	learning	.
比	学习	.

比学习更重要。

” [æt; ət] [ðɪs] , [goʊ'vɪndə] [stɑːpt] ['wɔːkɪŋ] , [reɪzd] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [sed] , “ [sid'dɑːtə] ,

”	At	this	,	Govinda	stopped	walking	,	raised	his	hands	and	said	,	“	Siddhartha	,
”	在	这	,	戈文达	停止	步行	,	提高	他的	双手	和	说	,	“	悉达多	,

这时，戈文达停下脚步，举起双手说道：“悉达多，

[pliːz] [duː][nɑːt] [meɪk] [jʊr; jər] [frend] ['æŋkʃəs] [wɪð; wɪθ] [tɔːk] [laɪk] [ðɪs] !

please	do	not	make	your	friend	anxious	with	talk	like	this	!
请	做	不是	制作	你的	朋友	焦虑的	和	讲话	喜欢	这	!

请不要这样跟朋友说话，让他/她感到焦虑！

[wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] ['riːəli] [dʌz] [meɪk] [ˌem 'iː] ['æŋkʃəs] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] .

What	you	are	saying	really	does	make	me	anxious	in	my	heart	.
什么	你	是	说	真的	做	制作	我	焦虑的	在	我的	心	.

你的话真的让我心里很焦虑。

[θɪŋk] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] ; [wer] [wʊd] [ðæt] [liːv] [ðə; ði] ['hoʊlinəs] [ʌv; əv] [prer] ,

Think	what	you	are	saying	;	where	would	that	leave	the	holiness	of	prayer	,
思考	什么	你	是	说	;	在哪里	会	那	离开	这	圣洁	的	祷告	,

想想你在说什么；那样会如何体现祈祷的神圣性？

[wer] [wʊd] [ðæt] [liːv] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['brɑːmɪn] ,

where	would	that	leave	the	dignity	of	being	a	brahmin	,
在哪里	会	那	离开	这	尊严	的	存在	一个	婆罗门	,

那婆罗门的尊严又该何去何从？

[wer] [wʊd] [ðæt] [liːv] [ðə; ði] ['hoʊlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,

where	would	that	leave	the	holiness	of	the	samanas	if	it	were	as	you	say	,
在哪里	会	那	离开	这	圣洁	的	这	萨马纳斯	如果	它	是	作为	你	说	,

如果真如你所说，那么沙门天族的圣洁又该如何体现呢?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l]['evər][tuː; tə] [lɜːrn] ? !

if	it	were	not	possible	ever	to	learn	?	!
如果	它	是	不是	可能的	曾经	到	学习	?	!

如果永远不可能学习呢？！

[sid'dɑːtə] , [wer] [wʊd] [ðæt] [liːv] ['eniθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [ðæt] [ɪz]['hoʊli][ɔːr]['væljuəb(ə)l][ɔːr]

Siddhartha	,	where	would	that	leave	anything	on	Earth	that	is	holy	or	valuable	or
悉达多	,	在哪里	会	那	离开	任何事物	在	地球	那	是	圣	或者	有价值的	或者

['venərəb(ə)l] ? !

venerable	?	!
可敬	?	!

悉达多，那世上还有什么神圣的、珍贵的、值得尊敬的事物可言呢？！

" [goʊ'vɪndə]['kwaɪətli] ['mʌtəd] [ə; eɪ] [vɜːrs] , [ə; eɪ] [vɜːrs] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [uː'pɑːnɪʃɑːdz] :

"	Govinda	quietly	muttered	a	verse	,	a	verse	from	one	of	the	Upanishads	:
"	戈文达	悄悄	低声说道	一个	诗	,	一个	诗	从	一	的	这	奥义书	:

戈文达静静地低声吟诵了一首诗，一首出自《奥义书》的诗:

[ðə; ði] ['pjʊrɪst] [soʊl] [ðæt] ['diːpli] [θɪŋks] [ænd; ənd] [sɪŋks] [ɪt'self] [ɪn]['ɑːtmən] ,

The	purest	soul	that	deeply	thinks	and	sinks	itself	in	Atman	,
这	最纯净的	灵魂	那	深	思考	和	水槽	本身	在	阿特曼	,

最纯洁的灵魂，能够深入思考并沉浸于阿特曼之中。

[hɪz; ɪz]['blesɪd; blest] [hɑːrt] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [wɜːrdz] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] .

His	blessed	heart	will	have	no	words	to	tell	it	to	the	world	.
他的	蒙福	心	将要	有	不	字	到	告诉	它	到	这	世界	.

他那颗充满爱的心，无法用言语向世人表达。

[sid'dɑːtə] , [ðoʊ] , [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

Siddhartha	,	though	,	remained	silent	.
悉达多	,	尽管	,	剩余	沉默的	.

然而，悉达多始终保持沉默。

[hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ðæt] [goʊ'vɪndə][hæd; həd][dʒʌst] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

He	thought	about	the	words	that	Govinda	had	just	said	to	him	,
他	想法	关于	这	字	那	戈文达	有	只是	说	到	他	,

他回想起戈文达刚才对他说的话，

[hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [tuː; tə][ðer; ðər] [end] .

he	thought	about	the	words	to	their	end	.
他	想法	关于	这	字	到	他们的	结尾	.

他反复思索着这些话，直到它们结束。

[jes] , [hiː; hi] [θɔːt] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] ['loʊɝd] ,

Yes	,	he	thought	as	he	stood	there	with	his	head	lowered	,
是的	,	他	想法	作为	他	站立	那里	和	他的	头	降低	,

“是的，”他低着头站在那里，心想。

[wʌt] [wʊd] [biː; bi] [left] [ʌv; əv][ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [siːm] ['hoʊli][tuː; tə][ˌjuː 'es] ?

what	would	be	left	of	all	the	things	that	seem	holy	to	us	?
什么	会	是	左边	的	全部	这	事物	那	似乎	圣	到	我们	?

在我们看来神圣的一切事物，最终会剩下什么?

[wʌt] [wʊd] [rɪ'meɪn] ?

What	would	remain	?
什么	会	保持	?

最后会剩下什么?

[wʌt] [wʊd] [biː; bi] [prɪˈzɜːrv] ?
What **would** **be** **preserved** **?**
什么 会 是 保存完好 ?

哪些内容会被保留下来?

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
And **he** **shook** **his** **head** **.**
和 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

[æt; ət][æn; ən] [ˈɜːrliər] [taɪm] , [wen] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [hæd; həd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ,
At **an** **earlier** **time** **,** **when** **the** **two** **young** **men** **had** **lived** **with** **the** **samanas** **,**
在 一个 早些时候 时间 , 什么时候 这 二 年轻的 男人 有 居住地 和 这 萨马纳斯 ,

早些时候，当这两个年轻人与苦行僧一起生活时，

[ænd; ənd] [pərˈfɔːrmd] [ðer; ðər][ˈeksərsaɪzɪz] [təˈgeðər] [fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [θriː] [ˈjɪrz] ,
and **performed** **their** **exercises** **together** **for** **about** **three** **years** **,**
和 执行 他们的 练习 一起 为了 关于 三 年 ,

他们一起进行了大约三年的训练，

[ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] [θruː] [ˈmeni] [weɪz] [ænd; ənd] [ˈtɜːnɪŋz] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] , [ə; eɪ] [ˈruːmər]
there **came** **to** **them** **through** **many** **ways** **and** **turnings** **a** **message** **,** **a** **rumour**
那里 来了 到 他们 通过 许多 方式 和 转弯 一个 信息 , 一个 谣言
, [ˈseɪɪŋ] ;
, **saying** **;**
, 说 ;

他们通过各种途径和转折听到了一个消息、一个传言、一句话;

[wʌn] [hæz; həz] [əˈpɪrd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [kɔːld] [ˈ^əjtəmə] , [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l][wʌn] , [ðə; ði][ˈbuːdəˌbʊdə] .
One **has** **appeared** **that** **will** **be** **called** **Gotama** **,** **the** **noble** **one** **,** **the** **buddha** **.**
一 有 出现 那 将要 是 称为 乔达摩 , 这 高贵 一 , 这 佛 .

一位已然出现，他将被称为乔达摩，尊贵者，佛陀。

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [ˌoʊvərˈkʌm] [ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði]
He **will** **have** **overcome** **the** **pain** **of** **the** **world** **in** **himself** **and** **brought** **the**
他 将要 有 克服 这 疼痛 的 这 世界 在 他自己 和 带来 这
[wiːl] [ʌv; əv][ˌriːˈbɜːrθ][tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] .
wheel **of** **rebirth** **to** **a** **halt** **.**
车轮 的 重生 到 一个 停止 .

他将克服自身所承受的世间苦难，并使轮回之轮停止转动。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɔːləuəz] [hiː; hi] [ˈtrævlz] [θruː] [ðə; ði][lænd] , [ˈtiːtʃɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][goʊz] , [wɪˈðaʊt]
With **his** **followers** **he** **travels** **through** **the** **land** **,** **teaching** **as** **he** **goes** **,** **without**
和 他的 追随者 他 旅行 通过 这 土地 , 教学 作为 他 去 , 没有
[ˈprɑːpərti] , [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [hoʊm] ,
property **,** **without** **a** **home** **,**
财产 , 没有 一个 家 ,

他带着追随者游历各地，一路讲学，没有财产，没有家。

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [waɪf] , [ˈwerɪŋ] [ðə; ði] [ˈjeloʊ] [gɑːrb][ʌv; əv][æn; ən] [əˈsetɪk] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ɑːn][hɪz; ɪz]
without **a** **wife** **,** **wearing** **the** **yellow** **garb** **of** **an** **ascetic** **but** **with** **joy** **on** **his**
没有 一个 妻子 , 穿着 这 黄色的 外衣 的 一个 苦行僧 但 和 喜悦 在 他的
[braʊ] ,
brow **,**
眉头 ,

他没有妻子，身穿苦行僧的黄色僧袍，但脸上却洋溢着喜悦。

[ə; eɪ]['hoʊli][mæn] , [ænd; ənd] ['brɑːmənz] [ænd; ənd] ['prɪnsəz] [baʊ; boʊ][ðer; ðər] [niː] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

a	holy	man	,	and	brahmans	and	princes	bow	their	knee	to	him	and
一个	圣	男人	,	和	婆罗门	和	王子们	弓	他们的	膝盖	到	他	和

[bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz] .

become	his	pupils	.
变得	他的	学生	.

一位圣人，婆罗门和王子们都向他跪拜，拜他为师。

[ðɪs] ['ledʒənd] , [ðɪs] ['ruːmər] , [ðɪs] [foʊk] [teɪl] ['saʊndɪd] [aʊt] , [reɪzd] [ɪt'self] [laɪk] [ə; eɪ] [sent] [fɑːr]

This	legend	,	this	rumour	,	this	folk	tale	sounded	out	,	raised	itself	like	a	scent	far
这	传奇	,	这	谣言	,	这	民间	故事	听起来	出去	,	提高	本身	喜欢	一个	香味	远的

[ænd; ənd] [waɪd] ,

and	wide	,
和	宽的	,

这个传说、这个谣言、这个民间故事传开来，像气味一样四散飘荡。

['brɑːminz] [spoʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['sɪtiz] , [spoʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

brahmins	spoke	of	it	in	the	cities	,	samanas	spoke	of	it	in	the	woods	,
婆罗门	辐	的	它	在	这	城市	,	萨马纳斯	辐	的	它	在	这	树林	,

婆罗门在城里谈论它，沙门在树林里谈论它。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['^əjtəmə] , [ðə; ði]['buːdəˌbʊdə] , [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] ['oʊvər][ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði]

the	name	of	Gotama	,	the	buddha	,	was	repeated	over	and	again	in	the
这	姓名	的	乔达摩	,	这	佛	,	曾是	重复	超过	和	再次	在	这

[ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ,

ears	of	the	young	,
耳朵	的	这	年轻的	,

佛陀乔达摩的名字在孩子们耳边一遍又一遍地回响。

[ɪn][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['iːv(ə)l] , [ɪn] [preɪz] [ænd; ənd][ɪn] [kən'tempt] .

in	the	good	and	in	the	evil	,	in	praise	and	in	contempt	.
在	这	好的	和	在	这	邪恶的	,	在	称赞	和	在	鄙视	.

无论善恶，无论赞扬还是轻蔑。

[æz; əz] [wen] [ðə; ði] [pleɪg] [ɪz]['reɪdʒɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ruːmər] [ɜ'aɪzɪz] [ðæt]

As	when	the	plague	is	raging	through	a	country	and	a	rumour	arises	that
作为	什么时候	这	瘟疫	是	愤怒	通过	一个	国家	和	一个	谣言	出现	那

['sʌmwer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][mæn] ,

somewhere	there	is	a	man	,
某处	那里	是	一个	男人	,

就像瘟疫肆虐全国，谣言四起，说某个地方有一个人，

[ə; eɪ] [waɪz] [mæn] ,

a	wise	man	,
一个	明智的	男人	,

一位智者，

[ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒəbl] [mæn] [huːz] [wɜːrd][ænd; ənd] [huːz] [breθ] [ə'loʊn][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hiːl]

a	knowledgeable	man	whose	word	and	whose	breath	alone	is	enough	to	heal
一个	知识渊博	男人	谁	单词	和	谁	气息	独自的	是	足够的	到	愈合

['eniwʌn] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

anyone	afflicted	with	it	,
任何人	受苦的	和	它	,

他是一位博学之士，他的一句话，甚至他的气息，就足以治愈任何患有这种疾病的人。

[wen] [ðɪs] ['ruːmər] [spredz] [θruː] [ðə; ði][lænd][ænd; ənd][ɔːl][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['meni]

when	this	rumour	spreads	through	the	land	and	all	are	talking	of	it	,	many
什么时候	这	谣言	传播	通过	这	土地	和	全部	是	说	的	它	,	许多

[bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

believe	it	,
相信	它	,

当这个谣言传遍各地，人人都在谈论它时，许多人都信以为真了。

['meni] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
many **doubt** **it** **,**
许多 怀疑 它 ,

很多人对此表示怀疑。

[bʌt; bət] ['meni] [set] [ðəm'selvz] [streɪt] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [siːk] [aʊt] [ðɪs] [waɪz] [mæn] [huː]
but **many** **set** **themselves** **straight** **on** **the** **road** **to** **seek** **out** **this** **wise** **man** **who**
但 许多 放 他们自己 直的 在 这 路 到 寻找 出去 这 明智的 男人 WHO
[kæn; kən] [help] [ðem; ðəm] ,
can **help** **them** **,**
能 帮助 他们 ,

但许多人还是毅然踏上了寻找这位能够帮助他们的智者的道路。

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['freɪgrənt] ['ruːmər] [ʌv; əv] ['^əjtəmə] , [ðə; ði] ['buːdəˌbʊdə] ,
so **it** **was** **with** **the** **fragrant** **rumour** **of** **Gotama** **,** **the** **buddha** **,**
所以 它 曾是 和 这 香 谣言 的 乔达摩 , 这 佛 ,

佛陀乔达摩的芬芳传闻也是如此。

[ðə; ði] [waɪz] [mæn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] - .
the **wise** **man** **from** **the** **line** **of** **the** **sakyas** **.**
这 明智的 男人 从 这 线 的 这 - .

释迦族的智者。

[hiː; hi] [pə'zest] , [soʊ] [ðə; ði] [bɪ'liːvɚz] [sed] , [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] , [hiː; hi]
He **possessed** **,** **so** **the** **believers** **said** **,** **the** **highest** **enlightenment** **,** **he**
他 拥有 , 所以 这 信徒 说 , 这 最高 启示 , 他
[rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['priːviəs] [laɪvz; lɪvz] ,
remembered **his** **previous** **lives** **,**
记得 他的 以前的 生活 ,

信徒们说，他拥有最高的觉悟，他忆起了前世。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə'teɪnd] [nɪr'vɑːnə] [ænd; ənd] [wʊd] ['nevər] [mɔːr] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['saɪk(ə)l] [ʌv; əv]
he **had** **attained** **nirvana** **and** **would** **never** **more** **come** **back** **to** **the** **cycle** **of**
他 有 已达到 涅槃 和 会 绝不 更多的 来 后退 到 这 循环 的
[ˌriː'bɜːrθ] ,
rebirth **,**
重生 ,

他已证得涅槃，不再轮回转世。

['nevər] [mɔːr] [səb'mɜːrdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] ['wɔːtərz] [ðæt] ['kærid] [ðə; ði] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['loʊər] [wɜːrld] .
never **more** **submerge** **in** **the** **dark** **waters** **that** **carried** **the** **forms** **of** **the** **lower** **world** **.**
绝不 更多的 淹没 在 这 黑暗的 水 那 携带 这 表格 的 这 降低 世界 .

永远不要再沉入承载着下界形体的黑暗水域。

['meni] [θɪŋz] [mə'dʒestɪk] [ænd; ənd] [ɪn'kredəb(ə)l] [wɜːr; wər] [rɪ'pɔːrtɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [hæd; həd]
Many **things** **majestic** **and** **incredible** **were** **reported** **of** **him** **,** **he** **had**
许多 事物 雄伟 和 极好的 是 据报道 的 他 , 他 有
[pər'fɔːrmd] ['mɪrəklz] , [hæd; həd] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] ['dev(ə)l] ,
performed **miracles** **,** **had** **overcome** **the** **Devil** **,**
执行 奇迹 , 有 克服 这 魔鬼 ,

据说他做了很多了不起的、不可思议的事情，他行过奇迹，战胜过魔鬼。

[hæd; həd] ['spoʊkən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gɔdz] .
had **spoken** **with** **the** **gods** **.**
有 说 和 这 神 .

曾与神明交谈过。

[hɪz; ɪz] ['enəmi] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] , [sed] [ðæt] [ðɪs] ['^əjtəmə] [wʌz; wəz]

His	enemies	,	however	,	and	those	who	did	not	believe	,	said	that	this	Gotama	was
他的	敌人	,	然而	,	和	那些	WHO	做过	不是	相信	,	说	那	这	乔达摩	曾是

[ə; eɪ] [veɪn] [sɪ'duːsər] ,

a	vain	seducer	,
一个	徒劳	诱惑者	,

然而，他的敌人和那些不信他的人却说，这位乔达摩是个虚荣的诱惑者。

[hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn] ['kʌmfərt] , [dɪ'spaɪzd] [ðə; ði] [ækts] [ʌv; əv] ['sækrɪfaɪs] ,

he	spent	his	days	in	comfort	,	despised	the	acts	of	sacrifice	,
他	花费	他的	天	在	舒适	,	被鄙视的	这	行为	的	牺牲	,

他终日安逸，鄙视牺牲奉献的行为。

[wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] [pər'fɔːrmd] ['niːðər] ['eksərsaɪz] [nɔːr] [self] - [ˌkæstɪ'geɪʃn] .

was	without	learning	and	performed	neither	exercise	nor	self	-	castigation	.
曾是	没有	学习	和	执行	两者都不	锻炼	也不	自己	-	惩罚	.

他既没有学习，也没有进行锻炼或自我惩罚。

[swiːt] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['ledʒənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['buːdəˌbʊdə] , ['mædʒɪk(ə)l] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ə'roʊmə] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ruːmər] .

Sweet	was	this	legend	of	the	buddha	,	magical	was	the	aroma	of	these	rumours	.
甜的	曾是	这	传奇	的	这	佛	,	神奇	曾是	这	香气	的	这些	谣言	.

佛陀的传说多么美好，这些传闻多么迷人。

[dɪ'ziːzd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wɜːrld] , [hɑːrd] [tuː; tə] [ber] [wʌz; wəz] [laɪf] - [ænd; ənd] [lʊk] ,

Diseased	was	the	world	,	hard	to	bear	was	life	-	and	look	,
患病的	曾是	这	世界	,	难的	到	熊	曾是	生活	-	和	看	,

世界病入膏肓，生活苦不堪言——瞧，

[ðer; ðər] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [floʊ] ['wɔːtər] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [nuː] [sprɪŋ] ,

there	appeared	to	flow	water	from	a	new	spring	,
那里	出现	到	流动	水	从	一个	新的	春天	,

似乎有一股水流从新泉眼涌出，

[ə; eɪ] [kɔːl] [ʌv; əv] [gʊd] [nuːz] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːrd] , [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] , [maɪld] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['noʊb(ə)l] ['prɔmisiz] .

a	call	of	good	news	seemed	to	be	heard	,	reassuring	,	mild	,	and	full	of	noble	promises	.
一个	称呼	的	好的	消息	似乎	到	是	听到	,	令人安心	,	温和的	,	和	满的	的	高贵	承诺	.

仿佛听到了好消息的召唤，令人安心、温和，充满了美好的承诺。

['evriwer] [ðæt] [ðə; ði] ['ruːmər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['buːdəˌbʊdə] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , [ɪn] ['evri] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lændz] [ʌv; əv] ['ɪndiə] ,

Everywhere	that	the	rumour	of	the	buddha	was	heard	,	in	every	part	of	the	lands	of	India	,
到处	那	这	谣言	的	这	佛	曾是	听到	,	在	每一个	部分	的	这	土地	的	印度	,

在印度各地，凡是听到佛陀传说的地方，

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] ['lisnd] , [felt] ['lɔːŋɪŋ] , [felt] [hoʊp] ,

the	young	men	listened	,	felt	longing	,	felt	hope	,
这	年轻的	男人	听着	,	毛毡	渴望	,	毛毡	希望	,

年轻人们听着，心中充满渴望和希望。

[ænd; ənd] ['evri] ['pɪlgrɪm] [ɔːr]['streɪndʒər] [huː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['brɑːminz] [ɪn][ðə; ði] [taʊnz]

and	every	pilgrim	or	stranger	who	came	to	the	sons	of	brahmins	in	the	towns
和	每一个	朝圣	或者	陌生人	WHO	来了	到	这	儿子们	的	婆罗门	在	这	城镇

[ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] [wɪð; wɪθ] [nuːz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

and	villages	with	news	of	him	,
和	村庄	和	消息	的	他	,

凡是前来城镇乡村向婆罗门子弟报喜的朝圣者或陌生人，

[ðə; ði]['noʊb(ə)l][wʌn] , [ðə; ði] ['sɑːkjəmjni] , [wʌz; wəz] ['welkəm] .

the	noble	one	,	the	sakyamuni	,	was	welcome	.
这	高贵	一	,	这	释迦牟尼	,	曾是	欢迎	.

释迦牟尼佛受到了热烈欢迎。

[ðɪs] ['ledʒənd]['iːv(ə)n] ['penətreɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [wer] [ðə; ði] [lɪvd] , ['iːv(ə)n][tuː; tə]

This	legend	even	penetrated	into	the	woods	where	the	samanas	lived	,	even	to
这	传奇	甚至	渗透	进入	这	树林	在哪里	这	萨马纳斯	居住地	,	甚至	到

[sid'dɑːtə] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][goʊ'vɪndə] ,

Siddhartha	,	even	to	Govinda	,
悉达多	,	甚至	到	戈文达	,

这个传说甚至传到了沙门居住的森林里，甚至传到了悉达多和戈文达的耳中。

['sloʊli] , [drɑːp][baɪ][drɑːp] , [iːtʃ] [drɑːp] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [hoʊp] , [iːtʃ] [drɑːp] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [daʊt] .

slowly	,	drop	by	drop	,	each	drop	laden	with	hope	,	each	drop	laden	with	doubt	.
缓慢地	,	降低	经过	降低	,	每个	降低	满载	和	希望	,	每个	降低	满载	和	怀疑	.

慢慢地，一滴一滴地，每一滴都承载着希望，每一滴都承载着疑虑。

[ðeɪ] ['seldəm] [spoʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʌz; wəz][noʊ] [frend] [ʌv; əv]

They	seldom	spoke	of	it	,	as	the	eldest	of	the	samanas	was	no	friend	of
他们	很少	辐	的	它	,	作为	这	长子	的	这	萨马纳斯	曾是	不	朋友	的

[ðɪs] ['ledʒənd] .

this	legend	.
这	传奇	.

他们很少谈及此事，因为最年长的沙门并不喜欢这个传说。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [ðæt] ['eniwʌn] [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['buːdəˌbʊdə][hæd; həd][fɜːrst]

He	had	been	taught	that	anyone	who	seemed	to	be	a	buddha	had	first
他	有	到过	教授	那	任何人	WHO	似乎	到	是	一个	佛	有	第一的

[bɪ'kʌm] [æn; ən] [ə'setɪk] [ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

become	an	ascetic	and	lived	in	the	woods	,
变得	一个	苦行僧	和	居住地	在	这	树林	,

他从小就被教导，任何看起来像佛陀的人，都曾是苦行僧，隐居在森林里。

[ænd; ənd]['oʊnli] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['geɪəti] ,

and	only	then	returned	to	the	world	of	comfort	and	gaiety	,
和	仅有的	然后	返回	到	这	世界	的	舒适	和	欢乐	,

然后才重返舒适欢乐的世界。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [feɪθ] [ɪn] [ðɪs] ['^əjtəmə] [æt; ət][ɔːl] .

and	he	had	no	faith	in	this	Gotama	at	all	.
和	他	有	不	信仰	在	这	乔达摩	在	全部	.

他对这位乔达摩完全没有信心。

“ [sid'dɑːtə] , ” [sed] [goʊ'vɪndə][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [wʌn] [deɪ] .

“	Siddhartha	,	”	said	Govinda	to	his	friend	one	day	.
“	悉达多	,	”	说	戈文达	到	他的	朋友	一	天	.

“悉达多，”戈文达有一天对他的朋友说。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tə'deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['brɑːmən] [ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

“	I	was	in	the	village	today	and	a	brahman	invited	me	into	his	house	,
“	我	曾是	在	这	村庄	今天	和	一个	婆罗门	受邀	我	进入	他的	房子	,

“我今天在村子里，一位婆罗门邀请我去他家，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - [sʌn][frʌm; frəm] ['mægəˌdə] [huː] [hæd; həd] [siːn] [ðɪs]

and	in	his	house	was	a	brahmin's	son	from	Magadha	who	had	seen	this
和	在	他的	房子	曾是	一个	-	儿子	从	摩揭陀	WHO	有	已见	这

['buːdəˌbʊdə][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] [ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋz] .

buddha	with	his	own	eyes	and	listened	to	his	teachings	.
佛	和	他的	自己的	眼睛	和	听着	到	他的	教义	.

他的家中住着一位来自摩揭陀的婆罗门之子，他亲眼见过这位佛陀，也听过他的教诲。

[æt; ət] [ðæt] , [ðə; ði] ['veri] [breθ] [ɪn][maɪ] [lʌŋz] ['truːli] [kɔːzd] [ˌem 'iː][peɪn][ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] :

At	that	,	the	very	breath	in	my	lungs	truly	caused	me	pain	and	I	thought	:
在	那	,	这	非常	气息	在	我的	肺	真的	导致	我	疼痛	和	我	想法	:

那一刻，我甚至感觉呼吸都异常痛苦，我心想：

[aɪ] [tuː] [wʊd] [laɪk] , [bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [sid'dɑːtə] [ænd; ənd][aɪ] , [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [ɪk'spɪriəns]

I	too	would	like	,	both	of	us	,	Siddhartha	and	I	,	would	like	to	experience
我	也	会	喜欢	,	两个都	的	我们	,	悉达多	和	我	,	会	喜欢	到	经验

[ðiːz] ['tiːtʃɪŋz] ,

these	teachings	,
这些	教义	,

我和悉达多也都想体验这些教义。

[tuː; tə] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd] [ə'teɪnd] [pər'fekʃ(ə)n] !

to	learn	from	the	mouth	of	one	who	had	attained	perfection	!
到	学习	从	这	嘴	的	一	WHO	有	已达到	完美	!

向一位已臻于完美的人学习！

[tel] [ˌem 'iː] , [maɪ] [frend] , [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][nɑːt][goʊ][ænd; ənd] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðɪs]

Tell	me	,	my	friend	,	should	we	not	go	and	learn	from	the	mouth	of	this
告诉	我	,	我的	朋友	,	应该	我们	不是	去	和	学习	从	这	嘴	的	这

['buːdəˌbʊdə] [hɪm'self] ?

buddha	himself	?
佛	他自己	?

朋友，你告诉我，我们难道不应该亲自去向这位佛陀学习吗?

” [sid'dɑːtə] ['ænsər] , “ [oʊ] , [goʊ'vɪndə] , [aɪ][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [goʊ'vɪndə] [wʊd] [steɪ]

”	Siddhartha	answered	,	“	Oh	,	Govinda	,	I	had	always	thought	Govinda	would	stay
”	悉达多	回答	,	“	哦	,	戈文达	,	我	有	总是	想法	戈文达	会	停留

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ,

with	the	samanas	,
和	这	萨马纳斯	,

悉达多回答说：“哦，戈文达，我一直以为戈文达会留在沙门那里。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [maɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [əb'dʒektɪv] [tuː; tə][lɪv; laɪv][tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ]

it	was	always	my	belief	that	it	was	his	objective	to	live	to	the	age
它	曾是	总是	我的	信仰	那	它	曾是	他的	客观的	到	居住	到	这	年龄

[ʌv; əv]['sɪksti][ɔːr] ['sev(ə)nti] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['præktɪs] [ðə; ði][a:ts][ænd; ənd]['eksərsaɪzɪz] [ðæt] [ðə; ði]

of	sixty	or	seventy	and	always	practise	the	arts	and	exercises	that	the
的	六十	或者	七十	和	总是	实践	这	艺术	和	练习	那	这

[dɪ'spleɪ] .

samanas	display	.
萨马纳斯	展示	.

我一直认为，他的目标是活到六七十岁，并始终练习沙门们所展示的技艺和修行方法。

[bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] [naʊ] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [goʊ'vɪndə] [wel] [ɪ'nʌf] ,

But	look	at	me	now	,	I	did	not	know	Govinda	well	enough	,
但	看	在	我	现在	,	我	做过	不是	知道	戈文达	出色地	足够的	,

但看看我现在，我之前对戈文达了解得还不够多。

[aɪ] [nuː] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

I	knew	little	of	his	heart	.
我	知道	小的	的	他的	心	.

我对他内心世界知之甚少。

[bʌt; bət] [naʊ] , [dɪr] [frend] , [naʊ] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][set] [aʊt][ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [pæθ] [ænd; ənd][goʊ]

But	now	,	dear	friend	,	now	you	want	to	set	out	on	a	new	path	and	go
但	现在	,	亲爱的	朋友	,	现在	你	想	到	放	出去	在	一个	新的	小路	和	去

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

但是现在，亲爱的朋友，你想踏上新的征程，去往那里。

[wer] [ðə; ði]['buːdəˌbʊdə] [spredz] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋz] .

where	the	buddha	spreads	his	teachings	.
在哪里	这	佛	传播	他的	教义	.

佛陀弘扬教义的地方。

" [goʊ'vɪndə] ['ænsər] , " [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][ˌem 'iː] .

"	Govinda	answered	,	"	You	like	to	laugh	at	me	.
"	戈文达	回答	,	"	你	喜欢	到	笑	在	我	.

戈文达回答说："你喜欢嘲笑我。"

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [kiːp] ['læfɪŋ] , [sid'dɑːtə] !

I	hope	you	always	keep	laughing	,	Siddhartha	!
我	希望	你	总是	保持	笑	,	悉达多	!

悉达多，希望你永远保持笑容！

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ][nɑːt]['ɔːlsoʊ] [fiːl] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [hɪr] [ðiːz] ['tiːtʃɪŋz] ['raɪzɪŋ] [wɪ'ðɪn] [juː; jʊ] ,

But	do	you	not	also	feel	the	desire	to	hear	these	teachings	rising	within	you	,
但	做	你	不是	还	感觉	这	欲望	到	听到	这些	教义	上升	之内	你	,

但是，你难道没有感受到内心升起聆听这些教诲的渴望吗？

[ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ɪz] [sed] ?

the	wish	to	hear	what	is	said	?
这	希望	到	听到	什么	是	说	?

想知道对方说了些什么？

[ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ][nɑːt][wʌns] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [steɪ] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

And	did	you	not	once	say	to	me	that	you	would	not	stay	for	long	among	the
和	做过	你	不是	一次	说	到	我	那	你	会	不是	停留	为了	长的	之中	这

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðer; ðər] [wei] ?

samanas	to	follow	their	way	?
萨马纳斯	到	跟随	他们的	方式	?

你不是曾经对我说过，你不会在撒玛利亚人中间久留，跟随他们的道路吗？

" [æt; ət] [ðɪs] [sid'dɑːtə] [læft] ,

"	At	this	Siddhartha	laughed	,
"	在	这	悉达多	笑了	,

悉达多闻言大笑起来。

[ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] ['læfɪŋ] [ðæt] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv]

in	his	way	of	laughing	that	took	on	a	shadow	of	sorrow	and	a	shadow	of
在	他的	方式	的	笑	那	采取	在	一个	阴影	的	悲哀	和	一个	阴影	的

['mɑːkəri] ,

mockery	,
嘲讽	,

他的笑声中夹杂着一丝悲伤和一丝嘲讽，

[ænd; ənd] [sed] , " [kwaɪt] [raɪt] , [goʊ'vɪndə] , [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [kwaɪt] [raɪt] , [juː; jʊ][hæv; həv]

and	said	,	"	Quite	right	,	Govinda	,	what	you	say	is	quite	right	,	you	have
和	说	,	"	相当	正确的	,	戈文达	,	什么	你	说	是	相当	正确的	,	你	有

[rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] ['raɪtli] .

remembered	it	rightly	.
记得	它	没错	.

他说："没错，戈文达，你说得完全正确，你记得很清楚。"

[bʌt; bət] ['meɪbi] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlsoʊ] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] [els] [juː; jʊ] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] ,

But	maybe	you	should	also	remember	something	else	you	heard	from	me	,
但	或许	你	应该	还	记住	某物	别的	你	听到	从	我	,

但或许你还应该记住我跟你说过的另一件事，

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['taɪərd][ænd; ənd] [ˌmɪs'trʌstfl] [ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋz] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] ,

that	I	had	become	tired	and	mistrustful	of	teachings	and	learning	,
那	我	有	变得	疲劳的	和	不信任	的	教义	和	学习	,

我对教义和学习感到厌倦和不信任。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [bɪ'liːfs] [hæv; həv] ['lɪt(ə)l] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrdz] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][frʌm; frəm]

and	that	my	beliefs	have	little	faith	in	the	words	that	come	to	us	from
和	那	我的	信仰	有	小的	信仰	在	这	字	那	来	到	我们	从

['tiːtʃərz] .

teachers	.
教师	.

而且，我对老师们传授给我们的话语缺乏信心。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] , [maɪ] [frend] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [hɪr] [ðiːz] ['tiːtʃɪŋz] -

But	anyway	,	my	friend	,	I	am	willing	to	come	and	hear	these	teachings	-
但	反正	,	我的	朋友	,	我	是	愿意的	到	来	和	听到	这些	教义	-

['iːv(ə)n] [ðoʊ] ,

even	though	,
甚至	尽管	,

不过，朋友，我还是愿意来听这些教诲——即使，

[ɪn][maɪ] [hɑːrt] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['teɪstɪd] [ðə; ði] [best] [fruːts] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

in	my	heart	,	I	think	we	have	already	tasted	the	best	fruits	of	them	.
在	我的	心	,	我	思考	我们	有	已经	尝过	这	最好的	水果	的	他们	.

在我心里，我认为我们已经品尝到了它们最美好的果实。

" [goʊ'vɪndə] ['ænsər] , " [jʊr; jər] ['redinəs] [brɪŋz] [dʒɔɪ][tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] .

"	Govinda	answered	,	"	Your	readiness	brings	joy	to	my	heart	.
"	戈文达	回答	,	"	你的	准备就绪	带来	喜悦	到	我的	心	.

戈文达回答说："你的准备让我感到无比高兴。"

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] ?

But	tell	me	,	how	can	that	be	possible	?
但	告诉	我	,	如何	能	那	是	可能的	?

但请告诉我，这怎么可能呢?

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv] ['^ejtəmə] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ðer; ðər] [best] [fruːts] ['iːv(ə)n]

How	could	the	teachings	of	Gotama	have	given	us	their	best	fruits	even
如何	可以	这	教义	的	乔达摩	有	给定	我们	他们的	最好的	水果	甚至

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi][hæv; həv] ['teɪstɪd] [ðem; ðəm] ?

before	we	have	tasted	them	?
前	我们	有	尝过	他们	?

乔达摩的教义为何在我们品尝之前就已经赐予我们最美好的果实?

" [sid'dɑːtə] ['ænsər] , " [let] [ˌjuː 'es][ɪn'dʒɔɪ] [ðiːz] [fruːts] [ænd; ənd] [weɪt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] ['hæpənz] ,

"	Siddhartha	answered	,	"	Let	us	enjoy	these	fruits	and	wait	to	see	what	happens	,
"	悉达多	回答	,	"	让	我们	享受	这些	水果	和	等待	到	看	什么	发生	,

[goʊ'vɪndə] !

Govinda	!
戈文达	!

悉达多回答说："戈文达，让我们享用这些果实，然后看看会发生什么吧！"

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [ɔːlˈredi] [biː; bi] [ˈθæŋkfl] [tuː; tə][ˈ^əjtəmə][ɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fruːts] [ɑːr; ər] [ˈkɔːlɪŋ]

But	we	can	already	be	thankful	to	Gotama	in	that	his	fruits	are	calling
但	我们	能	已经	是	感恩	到	乔达摩	在	那	他的	水果	是	呼叫

[ˌjuː ˈes] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] !

us	away	from	the	samanas	!
我们	离开	从	这	萨马纳斯	!

但我们已经可以感谢乔达摩了，因为他的教诲正在引领我们离开沙门！

[pərˈhæps][hiː; hi][hæz; həz] [ˈʌðər] [fruːt] [tuː; tə] [ˈɔːfər] , [ænd; ənd] [ˈbetər] [fruːt] [maɪ] [frend] .

Perhaps	he	has	other	fruit	to	offer	,	and	better	fruit	my	friend	.
也许	他	有	其他	水果	到	提供	,	和	更好的	水果	我的	朋友	.

或许他还有其他水果可以给你，而且是更好的水果，我的朋友。

[let] [ˌjuː ˈes] [kiːp] [piːs] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] [ænd; ənd] [weɪt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðɪs] [ɪz][soʊ] .

Let	us	keep	peace	in	our	hearts	and	wait	to	see	if	this	is	so	.
让	我们	保持	和平	在	我们的	心	和	等待	到	看	如果	这	是	所以	.

让我们保持内心的平静，静观其变。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

悉达多：一首印度诗篇(Siddhartha A Poem of India)
第2/8页

〞 [ðæt] ['veri] [deɪ] [sid'dɑːtə] [toʊld][ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə]
〞 That very day Siddhartha told the eldest of the samanas of his decision to
〞 那 非常 天 悉达多 讲述 这 长子 的 这 萨马纳斯 的 他的 决定 到
[liːv] [hɪm; ɪm] .
leave him .
离开 他 .

“就在那天，悉达多告诉了最年长的沙门，他决定离开他。

[hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][hjuː'mɪlətɪ][ænd; ənd] ['mɑːdəsti] [æz; əz] [bi'fits] [ə; eɪ]['dʒuːniər][ænd; ənd]
He told him with all the humility and modesty as befits a junior and
他 讲述 他 和 全部 这 谦逊 和 谦逊 作为 适合 一个 初级 和
[ə; eɪ]['pjuːp(ə)l] .
a pupil .
一个 瞳孔 .

他以一个学弟学妹应有的谦逊和谦虚，把事情告诉了他。

[ðə; ði][sə'mɑːnə] , [haʊ'evər] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ][reɪdʒ][æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [menz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [liːv] ,
The samana , however fell into a rage at the young men's decision to leave ,
这 萨马纳 , 然而 跌倒 进入 一个 愤怒 在 这 年轻的 男士 决定 到 离开 ,

然而，萨玛那人对年轻人的离去决定勃然大怒。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [juːst] [faʊl] ['læŋgwɪdʒ] .
he raised his voice and used foul language .
他 提高 他的 嗓音 和 用过的 犯规 语言 .

他提高了嗓门，还说了脏话。

[goʊ'vɪndə][wʌz; wəz] [ʃɑːkt] [ænd; ənd] [ɪm'bærəst] , [bʌt; bət] [sid'dɑːtə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə]
Govinda was shocked and embarrassed , but Siddhartha put his mouth to
戈文达 曾是 震惊 和 尴尬的 , 但 悉达多 放 他的 嘴 到
[goʊvɪndəz] [ɪr] [ænd; ənd] ['wɪspəd] ,
Govinda's ear and whispered ,
戈文达的 耳朵 和 低声说道 ,

戈文达感到震惊和尴尬，但悉达多把嘴凑到戈文达耳边低语道：

“ [naʊ] [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ðə; ði]['eldər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
“ Now I will show the elder that I have learned something from him .
〞 现在 我 将要 展示 这 长老 那 我 有 学习 某物 从 他 .

“现在我要向这位长者证明，我从他身上学到了一些东西。”

〞 [sid'dɑːtə] [stʊd] [kloʊz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'mɑːnə] , ['gæðərd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['spɪrɪt] ,
〞 Siddhartha stood close in front of the samana , gathered his own spirit ,
〞 悉达多 站立 关闭 在 正面 的 这 萨马纳 , 聚集 他的 自己的 精神 ,

悉达多站在沙门面前，凝聚起自己的心神，

['kæptʃərd] [ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [geɪz] , [ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [dɪd][hiː; hi]
captured the gaze of the old man with his own gaze , and thereby did he
捕获 这 目光 的 这 老的 男人 和 他的 自己的 目光 , 和 从而 做过 他
[ɪn'θrɔːl] [hɪm; ɪm] ,
enthrall him ,
着迷 他 ,

他用目光吸引了老人的目光，从而深深地吸引了他。

[meɪd] [hɪm; ɪm] [dʌm] , [dɪ'preɪvd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] , [səb'dʒɛktɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪl] ,
made him dumb , deprived him of his will , subjected him to his own will ,
制成 他 哑的 , 被剥夺的 他 的 他的 将要 , 受 他 到 他的 自己的 将要 ,

使他哑口无言，剥夺了他的意志，使他屈服于自己的意志。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd][hi:; hi] ['ɔ:rdərd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][du:][æz; əz][hi:; hi] [kə'mɑ:ndid] .

and	without	a	word	he	ordered	him	to	do	as	he	commanded	.
和	没有	一个	单词	他	订购	他	到	做	作为	他	命令	.

他一言不发，命令他照他说的去做。

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [spi:k] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [mu:v] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

The	old	man	was	unable	to	speak	,	unable	to	move	his	eyes	,
这	老的	男人	曾是	无法	到	说话	,	无法	到	移动	他的	眼睛	,

老人无法说话，也无法转动眼球。

[ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][də'rekt][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪl] , [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [hʌŋ] [lu:s] ,

unable	to	direct	his	own	will	,	his	arms	hung	loose	,
无法	到	直接的	他的	自己的	将要	,	他的	武器	悬挂	松动的	,

他无法控制自己的意志，双臂无力地垂着。

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['paʊərləs] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['sʌbdʒekt][tu:; tə][ðə; ði]['mædʒɪk] [wɜ:rkt] [baɪ] [sid'dɑ:tə] .

he	became	powerless	and	was	subject	to	the	magic	worked	by	Siddhartha	.
他	成为	无力	和	曾是	主题	到	这	魔法	工作	经过	悉达多	.

他变得无能为力，只能任由悉达多施展魔法控制。

[sɪdɑ:rtəs] [θɔ:ts] [ˌəʊvə'paʊəd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'mɑ:nə] , [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] ['kæri] [aʊt]

Siddhartha's	thoughts	overpowered	those	of	the	samana	,	he	had	to	carry	out
悉达多的	想法	实力悬殊	那些	的	这	萨马纳	,	他	有	到	携带	出去

[wət'evər] [kə'mændz] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] .

whatever	commands	they	gave	him	.
任何	命令	他们	给予	他	.

悉达多的思绪压倒了沙门的思绪，他不得不执行他们给他的任何命令。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][oʊld][mæn] [boʊd] [daʊn] ['sevrəl] [taɪmz] ,

And	so	the	old	man	bowed	down	several	times	,
和	所以	这	老的	男人	鞠躬	向下	一些	时代	,

于是，老人几次鞠躬。

[pər'fɔ:rmd] ['dʒestʃərz] [ʌv; əv] ['blesɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌmbli] ['stæməd] [aʊt] [wɪʃɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd]

performed	gestures	of	blessing	and	humbly	stammered	out	wishes	for	a	good
执行	手势	的	祝福	和	谦卑地	结结巴巴	出去	愿望	为了	一个	好的

['dʒɜ:rni] .

journey	.
旅行	.

他们做了祝福的手势，谦卑地结结巴巴地祝愿旅途平安。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [rɪ'plaɪd] [baɪ] ['θæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [prɑ:'streɪʃn] ,

And	the	young	men	replied	by	thanking	him	for	his	prostrations	,
和	这	年轻的	男人	回复	经过	谢谢	他	为了	他的	俯卧	,

年轻人回应说，感谢他的俯身行礼。

[θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [gʊd] [wɪʃɪz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [g'ri:tɪŋz] [meɪd] [ðer; ðər]

thanked	him	for	his	good	wishes	and	with	those	greetings	made	their
谢谢	他	为了	他的	好的	愿望	和	和	那些	问候	制成	他们的

[dɪ'pɑ:rtʃər] .

departure	.
离开	.

他们感谢了他的美好祝愿，并带着这些问候离开了。

[ɑ:n][ðə; ði] [wei] [goʊ'vɪndə] [sed] , “ [oʊ] [sid'dɑ:tə] , [ju:; jʊ] ['lɜ:rnɪd] [mɔ:r] [frʌm; frəm][ðə; ði]

On	the	way	Govinda	said	,	“	Oh	Siddhartha	,	you	learned	more	from	the	samanas
在	这	方式	戈文达	说	,	“	哦	悉达多	,	你	学习	更多的	从	这	萨马纳斯

[ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd]['riəlaizd] .

than	I	had	realised	.
比	我	有	意识到	.

途中，戈文达说：“哦，悉达多，你从沙门那里学到的东西比我意识到的还要多。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] ['iːzi] , [nɑːt] ['iːzi] [æt; ət][ɔːl] , [tuː; tə] [bɪ'wɪtʃ] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [sə'mɑːnə] .

It	is	not	easy	,	not	easy	at	all	,	to	bewitch	an	ancient	samana	.
它	是	不是	简单的	,	不是	简单的	在	全部	,	到	蛊惑	一个	古老的	萨马纳	.

要迷惑一位古代武士，绝非易事，一点也不容易。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [steɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][juː; jʊ] [wʊd] [suːn] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd]

I	am	sure	that	if	you	had	stayed	with	them	you	would	soon	have	learned
我	是	当然	那	如果	你	有	入住	和	他们	你	会	很快	有	学习

[tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn]['wɔːtər] . ”

to	walk	on	water	.	”
到	走	在	水	.	”

我相信，如果你和他们待在一起，很快就能学会水上行走了。

“ [waɪ] [wʊd] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn]['wɔːtər] ? ” [sed] [sid'dɑːtə] .

“	Why	would	I	want	to	walk	on	water	?	”	said	Siddhartha	.
“	为什么	会	我	想	到	走	在	水	?	”	说	悉达多	.

“我为什么要行走在水上呢？”悉达多说道。

“ [ɪf] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wɑːnt][tuː; tə][duː] [trɪks] [laɪk] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [kiːp] [ðem; ðəm] !

“	If	the	ancient	samanas	want	to	do	tricks	like	that	they	can	keep	them	!
“	如果	这	古老的	萨马纳斯	想	到	做	技巧	喜欢	那	他们	能	保持	他们	!

“如果古代的萨满们想表演那种把戏，那就让他们继续表演吧！”

” ['^ajtəmə]

”	GOTAMA
”	哥达摩

“哥塔玛

[ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] - ['evri] [tʃaɪld] [nuː] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l]['buːdəˌbʊdə] ,

In	the	city	of	Savathi	every	child	knew	the	name	of	the	noble	buddha	,
在	这	城市	的	-	每一个	孩子	知道	这	姓名	的	这	高贵	佛	,

在舍卫城，每个孩子都知道尊贵的佛陀的名字。

[ænd; ənd] ['evri] [haʊs] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['bɛgɪŋ] [boʊlz] [ʌv; əv] - [dɪ'saɪplz]

and	every	house	was	ready	to	fill	the	begging	bowls	of	Gotama's	disciples
和	每一个	房子	曾是	准备好	到	充满	这	乞讨	碗	的	-	门徒

[wen] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər]['saɪlənt] [ri'kwests] .

when	they	made	their	silent	requests	.
什么时候	他们	制成	他们的	沉默的	请求	.

当乔达摩的弟子们默默祈求时，每家每户都准备好了，随时准备为他们盛满乞钵。

[nɪr] [ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz][ðə; ði] [groʊv] [ʌv; əv] - .

Near	the	city	was	the	grove	of	Jetavana	.
靠近	这	城市	曾是	这	树林	的	-	.

城市附近是祇园精舍。

[ðɪs] [wʊd] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['^ajtəmə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːləʊəz] [baɪ] - ,

This	wood	had	been	given	to	Gotama	and	his	followers	by	Anathapindika	,
这	木头	有	到过	给定	到	乔达摩	和	他的	追随者	经过	-	,

这块木头是阿那陀宾度迦赐予乔达摩及其追随者的。

[ə; eɪ] [rɪtʃ] ['bɪznəsmæn] [huː] [wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['noʊb(ə)l][wʌn] ,

a	rich	businessman	who	was	devoted	to	the	noble	one	,
一个	富有的	商人	WHO	曾是	奉献	到	这	高贵	一	,

一位忠于这位高尚者的富商

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] ['^ajtəmə] [laɪkt] [tuː; tə]['vɪzɪt][moʊst] .

and	it	was	the	place	that	Gotama	liked	to	visit	most	.
和	它	曾是	这	地方	那	乔达摩	喜欢	到	访问	最多	.

这也是乔达摩最喜欢去的地方。

[ɔːl] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ænsər] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [ə'setɪk] [hæd; həd] [hɜːrd] [ɪn]

All	the	stories	and	all	the	answers	that	the	two	young	ascetics	had	heard	in
全部	这	故事	和	全部	这	答案	那	这	二	年轻的	苦行僧	有	听到	在

[ðer; ðər] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['^əjtəmə] [hæd; həd] [də'rektɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] .

their	search	for	Gotama	had	directed	them	to	this	place	.
他们的	搜索	为了	乔达摩	有	指导	他们	到	这	地方	.

两位年轻的苦行僧在寻找乔达摩的过程中所听到的所有故事和答案，都指引他们来到了这里。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɪn] - [ðeɪ] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [haʊs] ['saɪləntli]

When	they	arrived	in	Savathi	they	stood	at	the	door	of	the	first	house	silently
什么时候	他们	到达的	在	-	他们	站立	在	这	门	的	这	第一的	房子	默默

['bɛgɪŋ] [fɔːr; fər] [fuːd] ,

begging	for	food	,
乞讨	为了	食物	,

他们到达舍卫城后，站在第一户人家门口默默地乞讨食物。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] .

which	was	given	them	.
哪个	曾是	给定	他们	.

这是给他们的。

[sid'dɑːtə] [æskt] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] ['ɔːfərd] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [fuːd] :

Siddhartha	asked	the	woman	who	had	offered	them	the	food	:
悉达多	问	这	女士	WHO	有	提供	他们	这	食物	:

悉达多问那位给他们食物的妇人：

“ ['dʒenərəs] ['leɪdi] , [wiː; wi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [lɜːrn] [wer] [ðə; ði] [moʊst] ['venərəb(ə)l] [wʌn] , [ðə; ði]

“	Generous	lady	,	we	would	like	to	learn	where	the	most	venerable	one	,	the
“	慷慨的	女士	,	我们	会	喜欢	到	学习	在哪里	这	最多	可敬	一	,	这

['buːdəˌbʊdə] , [s'pendz] [hɪz; ɪz] [taɪm] ,

buddha	,	spends	his	time	,
佛	,	花费	他的	时间	,

“这位慷慨的女士，我们想知道最尊贵的佛陀在哪里度过他的时光。”

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [tuː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm]

for	we	are	two	samanas	from	the	woods	and	have	come	to	see	him
为了	我们	是	二	萨马纳斯	从	这	树林	和	有	来	到	看	他

, [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [wʌn] ,

,	the	perfect	one	,
,	这	完美的	一	,

因为我们是两个来自森林的萨玛纳人，前来拜见他，那位完美的人。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

and	to	hear	the	teachings	from	his	mouth	.
和	到	听到	这	教义	从	他的	嘴	.

并亲耳聆听他的教诲。

” [ðə; ði] ['wʊmən] [sed] , “ [juː; jʊ] [hæv; həv] ['sɜːrt(ə)nli] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] ,

”	The	woman	said	,	“	You	have	certainly	arrived	at	the	right	place	,	samanas
”	这	女士	说	,	“	你	有	当然	到达的	在	这	正确的	地方	,	萨马纳斯

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [wʊdz] .

from	the	woods	.
从	这	树林	.

那女人说：“你们这些来自森林的萨马纳斯人，肯定来对了地方。”

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðæt] - , [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] - , [ɪz] [wer] [ðə; ði] ['noʊb(ə)l]

You	should	know	that	Jetavana	,	the	garden	of	Anathapindikas	,	is	where	the	noble
你	应该	知道	那	-	,	这	花园	的	-	,	是	在哪里	这	高贵

[wʌn] [s'pendz] [hɪz; ɪz] [taɪm] .

one	spends	his	time	.
一	花费	他的	时间	.

你应该知道，祇园精舍（又称赫里尼提卡花园）是高尚者消磨时光的地方。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ðer; ðər] , ['pɪlgrɪmz] ,

You	will	be	able	to	spend	the	night	there	,	pilgrims	,
你	将要	是	有能力的	到	花费	这	夜晚	那里	,	朝圣者	,

朝圣者们，你们可以在那里过夜。

[æz; əz][ðer; ðər][ɪz]['iːv(ə)n] [ɪ'nʌf] [ruːm] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kaʊntləs] ['meni] [huː] [flʌd] [tuː; tə] [ðɪs]

as	there	is	even	enough	room	there	for	the	countless	many	who	flood	to	this
作为	那里	是	甚至	足够的	房间	那里	为了	这	无数	许多	WHO	洪水	到	这

[pleɪs] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

place	to	hear	the	teachings	from	his	mouth	.
地方	到	听到	这	教义	从	他的	嘴	.

因为那里甚至有足够的空间容纳无数涌向这里聆听他亲口传授教义的人。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['pliːzɪŋ] [nuːz] [tuː; tə][goʊ'vɪndə] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ][hiː; hi] [dɪ'klerd] , " [ðæt] [ɪz]

"	This	was	pleasing	news	to	Govinda	,	and	full	of	joy	he	declared	,	"	That	is
"	这	曾是	令人愉悦	消息	到	戈文达	,	和	满的	的	喜悦	他	声明	,	"	那	是

[gʊd] ,

good	,
好的	,

这让戈文达非常高兴，他欣喜地宣布："那太好了！"

[soʊ][wiː; wi][hæv; həv] [riːtʃt] ['aʊər; ɑːr][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] [ɪz][æt; ət][ɪts][end] !

so	we	have	reached	our	destination	and	our	journey	is	at	its	end	!
所以	我们	有	达到	我们的	目的地	和	我们的	旅行	是	在	它是	结尾	！

我们已经到达目的地，旅程也到此结束！

[bʌt; bət] [tel] [ˌjuː 'es] , ['mʌðər] [ʌv; əv] ['pɪlgrɪmz] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði]['buːdəˌbʊdə] ,

But	tell	us	,	mother	of	pilgrims	,	do	you	know	him	,	the	buddha	,
但	告诉	我们	,	母亲	的	朝圣者	,	做	你	知道	他	,	这	佛	,

但是，朝圣者的母亲啊，请问您认识佛陀吗?

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] [aɪz] ?

have	you	seen	him	with	your	own	eyes	?
有	你	已见	他	和	你的	自己的	眼睛	?

你亲眼见过他吗?

" [ðə; ði] ['wʊmən] [sed] , " ['meni] [hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði]['noʊb(ə)l][wʌn] .

"	The	woman	said	,	"	Many	have	seen	him	,	the	noble	one	.
"	这	女士	说	,	"	许多	有	已见	他	,	这	高贵	一	.

那女人说："很多人都见过他，那位高贵的人。"

['meni] [taɪmz] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [striːts]

Many	times	I	have	seen	him	as	he	went	on	his	way	through	the	streets
许多	时代	我	有	已见	他	作为	他	去	在	他的	方式	通过	这	街道

[ænd; ənd] ['æliz] ,

and	alleys	,
和	小巷	,

我曾多次看到他穿过大街小巷，

['saɪlənt][ɪn][hɪz; ɪz] ['jeloʊ] [roʊbz] ,

silent	in	his	yellow	robes	,
沉默的	在	他的	黄色的	长袍	,

他身穿黄色长袍，沉默不语。

['saɪlənt][æz; əz][hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] ['bɛgɪŋ] [boʊl] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ,

silent	as	he	showed	his	begging	bowl	at	the	doors	of	houses	and	,
沉默的	作为	他	显示	他的	乞讨	碗	在	这	门	的	房屋	和	,

他默默地拿着乞讨的碗挨家挨户地乞讨。

[æz; əz][hiː; hi] [left] [ðoʊz] ['pleɪsɪz] , [hɪz; ɪz] ['bɛgɪŋ] [boʊl] [fʊl] .

as	he	left	those	places	,	his	begging	bowl	full	.
作为	他	左边	那些	地方	,	他的	乞讨	碗	满的	.

他离开那些地方时，乞讨的碗已经装满了。

" [goʊ'vɪndə] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd]['wɑːntɪd][tuː; tə][pʊt] ['meni] ['kwestʃənz] [ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr]

"	Govinda	listened	with	joy	and	wanted	to	put	many	questions	and	to	hear
"	戈文达	听着	和	喜悦	和	通缉	到	放	许多	问题	和	到	听到

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

“戈文达听得津津有味，他想问很多问题，也想听更多。”

[bʌt; bət] [sid'dɑːtə] ['ɜːdʒd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][goʊ][ɑːn][ðer; ðər] [wei] .

But	Siddhartha	urged	that	they	should	go	on	their	way	.
但	悉达多	敦促	那	他们	应该	去	在	他们的	方式	.

但悉达多劝他们继续赶路。

[ðeɪ] [sed] [θæŋk] [juː; jʊ][ænd; ənd] [left] ,

They	said	thank	you	and	left	,
他们	说	感谢	你	和	左边	,

他们道谢后就离开了。

[ænd; ənd][hæd; həd]['hɑːrdli] ['eni] [niːd] [tuː; tə][æsk][ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər] ['meni] ['pɪlgrɪmz] [wɜːr; wər][ɑːn]

and	had	hardly	any	need	to	ask	the	way	for	many	pilgrims	were	on
和	有	几乎	任何	需要	到	问	这	方式	为了	许多	朝圣者	是	在

[ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] - ,

their	way	to	Jetavana	,
他们的	方式	到	-	,

而且几乎不需要问路，因为很多朝圣者都正前往祇园精舍。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [mʌŋks] [frʌm; frəm] - [kə'mjuːnəti] .

as	well	as	monks	from	Gotama's	community	.
作为	出色地	作为	僧侣	从	-	社区	.

以及乔达摩僧团的僧侣。

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [taɪm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [floʊ] [ʌv; əv] ['vɪzɪtər]

They	arrived	there	in	the	night	time	,	there	was	a	continuous	flow	of	visitors
他们	到达的	那里	在	这	夜晚	时间	,	那里	曾是	一个	连续的	流动	的	访客

[ə'raɪvɪŋ] ,

arriving	,
抵达	,

他们夜间抵达那里，游客络绎不绝。

['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [huː] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['ʃeltər] [ænd; ənd] [huː]

calling	to	each	other	,	talking	about	who	was	looking	for	shelter	and	who
呼叫	到	每个	其他	,	说	关于	WHO	曾是	寻找	为了	庇护所	和	WHO

[hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

had	found	it	.
有	成立	它	.

他们互相呼喊，谈论着谁在寻找避难所，谁已经找到了避难所。

[ðə; ði] [tuː] , [juːst] [tuː; tə][laɪf][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

The	two	samanas	,	used	to	life	in	the	woods	,
这	二	萨马纳斯	,	用过的	到	生活	在	这	树林	,

这两个萨马纳人，习惯了在森林里的生活，

[faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [rest] ['kwɪkli] [ænd; ənd]['kwaɪətli][ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .

found	a	place	to	rest	quickly	and	quietly	and	remained	there	till	morning	.
成立	一个	地方	到	休息	迅速地	和	悄悄	和	剩余	那里	直到	早晨	.

很快找到一个安静的地方休息，一直待到天亮。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] ,

When	the	sun	rose	they	were	astonished	to	see	the	size	of	the	crowd	,
什么时候	这	太阳	玫瑰	他们	是	惊讶	到	看	这	尺寸	的	这	人群	,

太阳升起时，他们惊讶地发现人群如此之多。

[bɪ'liːvɝz] [ɔːr][ðə; ði] ['kjʊriəs] , [huː] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [hɪr] .

believers	**or**	**the**	**curious**	**,**	**who**	**had**	**spent**	**the**	**night**	**here**	**.**
信徒	或者	这	好奇的	,	WHO	有	花费	这	夜晚	这里	.

信徒或好奇者，他们在这里过夜。

[mʌŋks] [ɪn][ðer; ðər] ['jeloʊ] [roʊbz] ['wɔndəd] [ə'lɔːŋ] [ɔːl][ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [groʊv] ,

Monks	**in**	**their**	**yellow**	**robes**	**wandered**	**along**	**all**	**the**	**paths**	**of**	**the**	**beautiful**	**grove**	**,**
僧侣	在	他们的	黄色的	长袍	漫步	沿着	全部	这	路径	的	这	美丽的	树林	,

身着黄色僧袍的僧侣们漫步在美丽树林的各条小径上。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] [sæt] ['piːp(ə)l] [diːp] [ɪn] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [ɔːr] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['spɪrɪtʃuəl] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

here	**and**	**there**	**under**	**the**	**trees**	**sat**	**people**	**deep**	**in**	**meditation**	**or**	**engaged**	**in**	**spiritual**	**discussion**	**.**
这里	和	那里	在下面	这	树木	卫星	人们	深的	在	冥想	或者	已订婚的	在	精神	讨论	.

树荫下时不时有人在冥想或进行精神方面的讨论。

[ðə; ði] ['ʃeɪdi] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪti] , [fʊl] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['swɔːrmɪŋ] [laɪk] [biːz] .

The	**shady**	**garden**	**was**	**like**	**a**	**city**	**,**	**full**	**of**	**people**	**swarming**	**like**	**bees**	**.**
这	阴凉	花园	曾是	喜欢	一个	城市	,	满的	的	人们	蜂拥而至	喜欢	蜜蜂	.

绿树成荫的花园宛如一座城市，到处都是熙熙攘攘的人群，如同蜜蜂一般。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌŋks] [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['bɛgɪŋ] [boʊlz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kə'lekt] [fuːd] [fɔːr; fər] [ˌmɪd'deɪ] ,

Most	**of**	**the**	**monks**	**were**	**leaving**	**with**	**their**	**begging**	**bowls**	**in**	**order**	**to**	**collect**	**food**	**for**	**midday**	**,**
最多	的	这	僧侣	是	离开	和	他们的	乞讨	碗	在	命令	到	收集	食物	为了	正午	,

大多数僧侣都带着钵盂离开，去筹集中午的食物。

[wen] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðer; ðər]['oʊnli] [miːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

when	**they**	**would**	**have**	**their**	**only**	**meal**	**of**	**the**	**day**	**.**
什么时候	他们	会	有	他们的	仅有的	一顿饭	的	这	天	.

那是他们一天中唯一的一餐。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['buːdəˌbʊdə] [hɪm'self] , [ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nd] [wʌn] , [meɪd] [ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv]['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [beg] [iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] .

Even	**the**	**buddha**	**himself**	**,**	**the**	**enlightened**	**one**	**,**	**made**	**a**	**habit**	**of**	**going**	**out**	**to**	**beg**	**each**	**morning**	**.**
甚至	这	佛	他自己	,	这	开明	一	,	制成	一个	习惯	的	去	出去	到	求	每个	早晨	.

就连佛陀本人，这位觉悟者，也养成了每天早晨出去乞讨的习惯。

[sid'dɑːtə] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [baɪ] [ə; eɪ][gɑːd] ,

Siddhartha	**saw**	**him**	**,**	**and**	**as**	**quickly**	**as**	**if**	**he**	**had**	**been**	**pointed**	**out**	**by**	**a**	**god**	**,**
悉达多	锯	他	,	和	作为	迅速地	作为	如果	他	有	到过	尖	出去	经过	一个	上帝	,

悉达多看见了他，仿佛是神明指引一般，

[hiː; hi] [nuː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

he	**knew**	**who**	**it**	**was**	**.**
他	知道	WHO	它	曾是	.

他知道是谁。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [slaɪt] [mæn][ɪn][ə; eɪ] ['jeloʊ] [kloʊk] ,

He	**saw**	**him**	**,**	**a**	**slight**	**man**	**in**	**a**	**yellow**	**cloak**	**,**
他	锯	他	,	一个	轻微	男人	在	一个	黄色的	披风	,

他看见了他，一个身穿黄色斗篷的瘦削男子，

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['kwaɪət] [wei] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bɛgɪŋ] [boʊl] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

making	his	quiet	way	with	his	begging	bowl	in	his	hand	.
制作	他的	安静的	方式	和	他的	乞讨	碗	在	他的	手	.

他手里拿着乞讨的碗，悄悄地走了过去。

“ [goʊ'vɪndə] , [lʊk] ！ ” ['wɪspəd] [sid'dɑːtə] .

“	Govinda	,	look	!	”	whispered	Siddhartha	.
”	戈文达	,	看	！	”	低声说道	悉达多	.

“戈文达，快看！”悉达多低声说道。

“ [dʒʌst][ðer; ðər] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['buːdəˌbʊdə] .

“	Just	there	,	that	is	the	buddha	.
”	只是	那里	,	那	是	这	佛	.

“就在那里，那就是佛像。”

” [goʊ'vɪndə][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [mʌŋk] [ɪn][ðə; ði] ['jeloʊ] [roʊb] , [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði]

”	Govinda	stared	at	the	monk	in	the	yellow	robe	,	indistinguishable	from	the
”	戈文达	凝视	在	这	僧	在	这	黄色的	长袍	,	无法区分的	从	这

['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [mʌŋks] [ðer; ðər] .

hundreds	of	other	monks	there	.
数百	的	其他	僧侣	那里	.

戈文达盯着身穿黄色僧袍的僧人，他与那里数百名其他僧人并无二致。

[ænd; ənd] [suːn] [goʊ'vɪndə][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪm; ɪm] .

And	soon	Govinda	could	see	it	too	:	it	was	him	.
和	很快	戈文达	可以	看	它	也	:	它	曾是	他	.

很快，戈文达也看清了：那就是他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kept] [hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər] [saɪt] .

And	they	followed	him	and	kept	him	in	their	sight	.
和	他们	随后	他	和	保留	他	在	他们的	视线	.

他们跟随他，始终注视着他。

[ðə; ði]['buːdəˌbʊdə] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [pæθ] [wɪð; wɪθ][hjuː'mɪlətɪ][ænd; ənd] [diːp] [ɪn] [θɔːt] ,

The	buddha	followed	his	path	with	humility	and	deep	in	thought	,
这	佛	随后	他的	小路	和	谦逊	和	深的	在	想法	,

佛陀谦逊而沉思地遵循着自己的道路。

[ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['niːðər] [geɪ] [nɔːr][sæd] ,

the	peaceful	expression	on	his	face	was	neither	gay	nor	sad	,
这	和平	表达	在	他的	脸	曾是	两者都不	同性恋	也不	伤心	,

他脸上平静的表情既不喜悦也不悲伤。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['ɪnwərd] [kən'tentmənt] .

it	seemed	to	show	a	gentle	inward	contentment	.
它	似乎	到	展示	一个	温和的	向内	满意	.

它似乎流露出一种淡淡的内心满足感。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] [smaɪl] , ['kwaɪət] , ['piːsf(ə)l] , [nɑːt] [ˌʌn'laɪk] [ə; eɪ] ['helθi] [tʃaɪld] , [ðə; ði]['buːdəˌbʊdə]

With	a	hidden	smile	,	quiet	,	peaceful	,	not	unlike	a	healthy	child	,	the	buddha
和	一个	隐	微笑	,	安静的	,	和平	,	不是	与此不同	一个	健康	孩子	,	这	佛

['wɔndəd] [ɑːn] ,

wandered	on	,
漫步	在	,

佛陀脸上带着一丝不易察觉的微笑，安静平和，如同一个健康的孩子，继续漫步。

['werɪŋ] [hɪz; ɪz] [roʊbz] [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz][ɔːl][hɪz; ɪz] [mʌŋks] ,

wearing	his	robes	and	placing	his	feet	in	the	same	way	as	all	his	monks	,
穿着	他的	长袍	和	放置	他的	脚	在	这	相同的	方式	作为	全部	他的	僧侣	,

他身穿僧袍，双脚摆放的方式也和其他僧侣一样。

[ɪn][ðə; ði] [wei] [ðæt] [wʌz; wəz] [prɪ'skraɪbd] .

in	the	way	that	was	prescribed	.
在	这	方式	那	曾是	规定	.

按照规定的方式进行。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] , [hɪz; ɪz] [geɪt] , [hɪz; ɪz]['kwaɪət] ['loʊɝd] [aɪz] , [hɪz; ɪz][hændz] ['hæŋɪŋ] ['kwaɪətli]

But	his	face	,	his	gait	,	his	quiet	lowered	eyes	,	his	hands	hanging	quietly
但	他的	脸	,	他的	步态	,	他的	安静的	降低	眼睛	,	他的	双手	绞刑	悄悄

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,

from	his	arms	,
从	他的	武器	,

但他的表情，他的步态，他低垂的目光，他静静地垂在臂弯里的双手，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['evri] ['fɪŋgər] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['kwaɪətli] ['hæŋɪŋ] [hændz] [spoʊk] [ʌv; əv] [pi:s] , [spoʊk] [ʌv; əv]

and	even	every	finger	on	his	quietly	hanging	hands	spoke	of	peace	,	spoke	of
和	甚至	每一个	手指	在	他的	悄悄	绞刑	双手	辐	的	和平	,	辐	的

[pər'fekʃ(ə)n] ,

perfection	,
完美	,

他那静静垂下的双手，甚至每一根手指都在诉说着平和，诉说着完美。

[sɔ:t] ['nʌθɪŋ] , ['kɑ:pɪd] ['nʌθɪŋ] , [bri:ðd] ['dʒentli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pi:s] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑ:t] [feɪd] ,

sought	nothing	,	copied	nothing	,	breathed	gently	with	a	peace	that	could	not	fade	,
寻求	没有什么	,	复制	没有什么	,	呼吸	轻轻地	和	一个	和平	那	可以	不是	褪色	,

不求回报，不模仿，呼吸轻柔，内心平静永不消逝。

[ɪn][ə; eɪ] [laɪt] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑ:t] [feɪd] , [ə; eɪ] [pi:s] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [tʌtʃt] .

in	a	light	that	could	not	fade	,	a	peace	that	could	not	be	touched	.
在	一个	光	那	可以	不是	褪色	,	一个	和平	那	可以	不是	是	感动	.

在永不消逝的光芒中，在永不被触碰的宁静中。

[soʊ] , ['^əjtəmə] [wɔ:kt] [ɑ:n] ['sloʊli] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [taʊn] [wer] [hi:; hi] [wʊd] ['gæðər] [ɑ:mz] ,

So	,	Gotama	walked	on	slowly	towards	the	town	where	he	would	gather	alms	,
所以	,	乔达摩	步行	在	缓慢地	向	这	镇	在哪里	他	会	收集	施舍	,

于是，乔达摩缓缓走向他要去化缘的城镇。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [nu:] [hɪm; ɪm] ['sɪmpli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pi:s] ,

and	the	two	samanas	knew	him	simply	from	the	perfection	of	his	peace	,
和	这	二	萨马纳斯	知道	他	简单地	从	这	完美	的	他的	和平	,

两位苦行僧仅凭他平和宁静的完美就认出了他。

[ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɔ:rm] [wer] [noʊ] ['sɜ:rtʃɪŋ] , [noʊ][dɪ'zaɪər] , [noʊ] [ˌɪmɪ'teɪʃn] , [noʊ] ['straɪvɪŋ]

the	stillness	of	his	form	where	no	searching	,	no	desire	,	no	imitation	,	no	striving
这	寂静	的	他的	形式	在哪里	不	搜索	,	不	欲望	,	不	模仿	,	不	努力

[kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] ,

could	be	seen	,
可以	是	已见	,

他身形静止，看不出任何探寻、欲望、模仿或奋斗的迹象。

['oʊnli] [laɪt] [ænd; ənd] [pi:s] .

only	light	and	peace	.
仅有的	光	和	和平	.

只有光明与和平。

“ [tə'deɪ] , [wi:; wi] [wɪl] [hɪr] [ðə; ði] ['ti:tʃɪŋz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [maʊθ] , ” [sed] [goʊ'vɪndə] .

“	Today	,	we	will	hear	the	teachings	from	his	own	mouth	,	”	said	Govinda	.
“	今天	,	我们	将要	听到	这	教义	从	他的	自己的	嘴	,	”	说	戈文达	.

“今天，我们将亲耳聆听他的教诲，”戈文达说道。

[sid'dɑ:tə] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] .

Siddhartha	made	no	answer	.
悉达多	制成	不	回答	.

悉达多没有回答。

[hiː; hi][hæd; həd] [les] [ˌkjʊriˈɑːsəti] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈtiːtʃɪŋz] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪˈliːv] [ðeɪ] [wʊd] [tiːtʃ]

He	had	less	curiosity	about	the	teachings	,	he	did	not	believe	they	would	teach
他	有	较少的	好奇心	关于	这	教义	,	他	做过	不是	相信	他们	会	教

[hɪm; ɪm] [ˈeniθɪŋ] [nuː] ,

him	anything	new	,
他	任何事物	新的	,

他对这些教义兴趣不大，他认为这些教义不会教给他任何新东西。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] , [laɪk] [goʊˈvɪndə] , [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ˈmeni] [taɪmz] [əˈbaʊt] [wʌt] [ðə; ði] [ˈtiːtʃɪŋz]

even	though	,	like	Govinda	,	he	had	heard	many	times	about	what	the	teachings
甚至	尽管	,	喜欢	戈文达	,	他	有	听到	许多	时代	关于	什么	这	教义

[ʌv; əv] [ðɪs] [ˈbuːdəˌbʊdə] [kənˈteɪnd] ,

of	this	buddha	contained	,
的	这	佛	包含	,

尽管他和戈文达一样，多次听闻过这位佛陀的教义，

[ˌɔːlˈbiːɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪˈpɔːrts] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [æt; ət] [ˈsekənd] [ɔːr] [θɜːrd] [hænd] .

albeit	from	the	reports	he	had	heard	at	second	or	third	hand	.
尽管	从	这	报告	他	有	听到	在	第二	或者	第三	手	.

尽管这些消息是他从二手甚至三手渠道听来的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [əˈtentɪvli] [æt; ət] - [hed] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

But	he	looked	attentively	at	Gotama's	head	,	at	his	shoulders	,	at	his	feet	,
但	他	看起来	认真地	在	-	头	,	在	他的	肩膀	,	在	他的	脚	,

但他仔细地观察着乔达摩的头部、肩膀和脚部。

[æt; ət][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [hʌŋ] [ðer; ðər] [wɪˈðaʊt] [ˈmuːvɪŋ] ,

at	his	hand	as	it	hung	there	without	moving	,
在	他的	手	作为	它	悬挂	那里	没有	移动	,

它悬在他手中，一动不动地垂在那里。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈevri] [pɑːrt][ʌv; əv] [ˈevri] [ˈfɪŋgər] [ʌv; əv] [ðæt] [hænd] [held]

and	it	seemed	to	him	that	every	part	of	every	finger	of	that	hand	held
和	它	似乎	到	他	那	每一个	部分	的	每一个	手指	的	那	手	握住

[ə; eɪ] [ˈles(ə)n] ,

a	lesson	,
一个	课	,

在他看来，那只手的每一根手指，每一处都蕴含着某种教训。

[spoʊk] , [briːð] , [wʌz; wəz] [ˈfreɪgrənt] [ænd; ənd] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] [truːθ] .

spoke	,	breathed	,	was	fragrant	and	shone	with	truth	.
辐	,	呼吸	,	曾是	香	和	闪耀	和	真相	.

说话、呼吸、散发香气、闪耀着真理的光芒。

[ðɪs] [mæn] , [ðɪs] [ˈbuːdəˌbʊdə] , [wʌz; wəz] [ˈtruːθfl] [daʊn] [tuː; tə] [ˈevri] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈfɪŋgər] .

This	man	,	this	buddha	,	was	truthful	down	to	every	movement	of	every	finger	.
这	男人	,	这	佛	,	曾是	真实	向下	到	每一个	移动	的	每一个	手指	.

这个人，这位佛陀，言行举止都无比真诚。

[ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][ˈhoʊli] .

This	man	was	holy	.
这	男人	曾是	圣	.

这个人很圣洁。

[sidˈdɑːtə] [hæd; həd] [ˈnevər] [felt] [sʌtʃ] [ˌvenəˈreɪʃn] [fɔːr; fər] [ˈeniwʌn] ,

Siddhartha	had	never	felt	such	veneration	for	anyone	,
悉达多	有	绝不	毛毡	这样的	崇敬	为了	任何人	,

悉达多从未对任何人怀有如此崇敬之情。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [lʌvd] [ˈeniwʌn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [mæn] .

he	had	never	loved	anyone	as	much	as	this	man	.
他	有	绝不	喜爱	任何人	作为	很多	作为	这	男人	.

他从未如此深爱过任何人。

[ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['buːdəˌbʊdə]['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['kwaɪətli]

The	two	of	them	followed	the	buddha	into	the	town	and	then	they	quietly
这	二	的	他们	随后	这	佛	进入	这	镇	和	然后	他们	悄悄

[tɜːrnd] [bæk] ,

turned	back	,
转向	后退	,

两人跟随佛陀进入镇子，然后悄悄地转身返回。

[æz; əz] [ðeɪ] [tuː] [hoʊpt] [tuː; tə] [əb'teɪn] [fuːd] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [deɪ] .

as	they	too	hoped	to	obtain	food	for	themselves	before	the	end	of	day	.
作为	他们	也	希望	到	获得	食物	为了	他们自己	前	这	结尾	的	天	.

因为他们也希望在当天结束前能为自己弄到食物。

[ðeɪ] [sɔː] ['^əjtəmə] [æz; əz][hiː; hi] [tuː] [keɪm] [bæk] ,

They	saw	Gotama	as	he	too	came	back	,
他们	锯	乔达摩	作为	他	也	来了	后退	,

他们看到乔达摩也回来了，

[sɔː] [hɪm; ɪm] [sə'raʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [miːl] - [wʌt] [hiː; hi] [eɪt]

saw	him	surrounded	by	his	followers	as	they	took	their	meal	-	what	he	ate
锯	他	包围	经过	他的	追随者	作为	他们	采取	他们的	一顿饭	-	什么	他	吃

[wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fiːd] [ə; eɪ][bɜːrd] - [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [wɪð'drɔː] ['ɪntuː][ðə; ði]

was	not	enough	to	feed	a	bird	-	and	they	saw	him	withdraw	into	the
曾是	不是	足够的	到	喂养	一个	鸟	-	和	他们	锯	他	提取	进入	这

[ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæŋgoʊ] [triːz] .

shade	of	the	mango	trees	.
阴影	的	这	芒果	树木	.

他们看到他被追随者们簇拥着吃饭——他吃的东西连一只鸟都喂不饱——然后他们看到他退到芒果树的阴凉处。

[bʌt; bət] [wen] ['iːvnɪŋ] [keɪm] ,

But	when	evening	came	,
但	什么时候	晚上	来了	,

但夜幕降临之时，

[wen] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] ['lesnd] [ænd; ənd] ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði][kæmp] [bɪ'keɪm]

when	the	heat	of	the	day	had	lessened	and	everyone	in	the	camp	became
什么时候	这	热	的	这	天	有	减少	和	每个人	在	这	营	成为

[mɔːr] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['gæðərd] [tə'geðər] ,

more	active	and	gathered	together	,
更多的	积极的	和	聚集	一起	,

当白天的炎热渐渐消退，营地里的每个人都变得更加活跃，并聚集在一起时，

[ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]['buːdəˌbʊdə] [spiːk] .

they	heard	the	buddha	speak	.
他们	听到	这	佛	说话	.

他们听到了佛陀的教诲。

[ðeɪ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] , [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt]

They	heard	his	voice	,	and	even	that	was	a	thing	of	perfection	,	of	perfect
他们	听到	他的	嗓音	,	和	甚至	那	曾是	一个	事物	的	完美	,	的	完美的

['stɪlnəs] ,

stillness	,
寂静	,

他们听到了他的声音，就连那声音也是完美无瑕的，宁静得令人窒息。

[ʌv; əv] [kəm'pliːt] [piːs] .

of	complete	peace	.
的	完全的	和平	.

完全的平静。

['^əjtəmə] [tɔːt] [ðə; ði] ['les(ə)n] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] , [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] ,

Gotama	**taught**	**the**	**lesson**	**of**	**suffering**	**,**	**of**	**the**	**origin**	**of**	**suffering**	**,**
乔达摩	教授	这	课	的	痛苦	,	的	这	起源	的	痛苦	,

乔达摩教导了苦难的道理，以及苦难的根源。

[ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] .

of	**the**	**way**	**that**	**leads**	**to**	**the**	**removal**	**of**	**suffering**	**.**
的	这	方式	那	线索	到	这	移动	的	痛苦	.

通往消除痛苦的道路。

[hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [floʊd] [ɑːn] , [kɑːm] , ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] [klɪr] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

His	**speech**	**flowed**	**on**	**,**	**calm**	**,**	**peaceful**	**and**	**clear**	**,**	**it**	**was**	**.**
他的	演讲	流动	在	,	冷静的	,	和平	和	清除	,	它	曾是	.

他的讲话流畅自然，平静、平和、清晰。

[laɪf] [wʌz; wəz] ['sɑːroʊ] , [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] , [bʌt; bət] [rɪ'liːs] [frʌm; frəm]

Life	**was**	**sorrow**	**,**	**the**	**world**	**was**	**full**	**of**	**suffering**	**,**	**but**	**release**	**from**
生活	曾是	悲哀	,	这	世界	曾是	满的	的	痛苦	,	但	发布	从

['sʌfərɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] :

suffering	**could**	**be**	**found**	**:**
痛苦	可以	是	成立	:

人生充满悲伤，世界充满苦难，但摆脱苦难是可以找到的：

[rɪ'liːs] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [baɪ][hɪm; ɪm] [huː] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði]['buːdəˌbʊdə] .

release	**would**	**be**	**found**	**by**	**him**	**who**	**followed**	**the**	**way**	**of**	**the**	**buddha**	**.**
发布	会	是	成立	经过	他	WHO	随后	这	方式	的	这	佛	.

遵循佛陀之道的人将会获得解脱。

[ðə; ði]['noʊb(ə)l][wʌn] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz]['dʒent(ə)l][bʌt; bət][fɜːrm] ,

The	**noble**	**one**	**spoke**	**in**	**a**	**voice**	**that**	**was**	**gentle**	**but**	**firm**	**,**
这	高贵	一	辐	在	一个	嗓音	那	曾是	温和的	但	公司	,

那位高贵的人说话的声音温和而坚定。

[hiː; hi] [tɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['prɪnsəp(ə)l] ['dɒktrɪnz] , [hiː; hi] [tɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪt] - [foʊld] [pæθ] ,

he	**taught**	**of**	**the**	**four**	**principal**	**doctrines**	**,**	**he**	**taught**	**of**	**the**	**eight**	**-**	**fold**	**path**	**,**
他	教授	的	这	四	主要的	教义	,	他	教授	的	这	八	-	折叠	小路	,

[ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [ˌriːɪnkɑːr'neɪʃn] ,

the	**circle**	**of**	**reincarnation**	**,**
这	圆圈	的	投胎	,

他讲授了四大教义，讲授了八正道，讲授了轮回转世。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [klɪr] [ænd; ənd]['kwaɪət] , [rɪ'meɪnd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz]['lɪsənɚz, 'lɪsnɚz] [laɪk] [ə; eɪ] [laɪt] ,

his	**voice**	**,**	**clear**	**and**	**quiet**	**,**	**remained**	**above**	**his**	**listeners**	**like**	**a**	**light**	**,**
他的	嗓音	,	清除	和	安静的	,	剩余	多于	他的	听众	喜欢	一个	光	,

他的声音清晰而平静，像一道光一样笼罩着听众。

[laɪk] [ə; eɪ][stɑːr][ɪn][ðə; ði]['fɜːrməmənt] .

like	**a**	**star**	**in**	**the**	**firmament**	**.**
喜欢	一个	星星	在	这	苍穹	.

如同苍穹中的一颗星。

[naɪt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['buːdəˌbʊdə] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .

Night	**had**	**fallen**	**before**	**the**	**buddha**	**came**	**to**	**the**	**end**	**of**	**his**	**speech**	**.**
夜晚	有	倒下	前	这	佛	来了	到	这	结尾	的	他的	演讲	.

佛陀讲道还没讲完，夜幕就降临了。

['meni] ['pɪlgrɪmz] [keɪm] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [æskt] [tuː; tə][biː; bi] [ək'septɪd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [kə'mjuːnəti] ,

Many	**pilgrims**	**came**	**forward**	**and**	**asked**	**to**	**be**	**accepted**	**into**	**his**	**community**	**,**
许多	朝圣者	来了	向前	和	问	到	是	公认	进入	他的	社区	,

[sɔːt] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] .

sought	**refuge**	**in**	**the**	**teachings**	**.**
寻求	避难所	在	这	教义	.

许多朝圣者前来请求加入他的社群，寻求教义的庇护。

['^əjtəmə] [dɪd] [ək'sept] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜ:rdz] , “ [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɪn'dʒestid] [ðə; ði] ['ti:tʃɪŋz]

Gotama	**did**	**accept**	**them**	**,**	**with**	**the**	**words**	**,**	**“**	**You**	**have**	**ingested**	**the**	**teachings**
乔达摩	做过	接受	他们	,	和	这	字	,	“	你	有	摄入	这	教义

[wel] ,

well	**,**
出色地	,

乔达摩接受了他们，并说道：“你们已经很好地吸收了教义，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kən'veid] [tu:; tə][ju:; jʊ] [wel] .

they	**were**	**conveyed**	**to**	**you**	**well**	**.**
他们	是	传递	到	你	出色地	.

他们已经很好地传达给你了。

[kʌm] , [ðen] , [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es][ænd; ənd] [wɔ:k] [ɪn] ['hoʊlinəs] , [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [prɪ'per] [æn; ən][end]

Come	**,**	**then**	**,**	**among**	**us**	**and**	**walk**	**in**	**holiness**	**,**	**that**	**you**	**may**	**prepare**	**an**	**end**
来	,	然后	,	之中	我们	和	走	在	圣洁	,	那	你	可能	准备	一个	结尾

[tu:; tə][ɔ:l] ['sɑ:roʊ] .

to	**all**	**sorrow**	**.**
到	全部	悲哀	.

来吧，到我们中间来，行在圣洁中，好使你能够结束一切悲伤。

” [ðen] [goʊ'vɪndə] , [tu:] , [ðə; ði] [ʃaɪ] [wʌn] , [wʌz; wəz] [si:n] [tu:; tə] [kʌm] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] ,

”	**Then**	**Govinda**	**,**	**too**	**,**	**the**	**shy**	**one**	**,**	**was**	**seen**	**to**	**come**	**forward**	**and**	**he**	**said**	**,**
”	然后	戈文达	,	也	,	这	害羞的	一	,	曾是	已见	到	来	向前	和	他	说	,

“ [aɪ] ,

“	**I**	**,**
”	我	,

“然后，就连腼腆的戈文达也走了出来，他说：‘我，

[tu:] , [si:k] ['refju:dʒ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['noʊb(ə)l][wʌn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ti:tʃɪŋz] ,

too	**,**	**seek**	**refuge**	**with**	**the**	**noble**	**one**	**and**	**his**	**teachings**	**,**
也	,	寻找	避难所	和	这	高贵	一	和	他的	教义	,

此外，也要寻求圣者及其教诲的庇护。

” [ænd; ənd] [æskt] [tu:; tə][bi:; bi] [ək'septɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bu:dəz] ['fɔ:ləuəz] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz]

”	**and**	**asked**	**to**	**be**	**accepted**	**among**	**the**	**buddha's**	**followers**	**,**	**and**	**he**	**was**
”	和	问	到	是	公认	之中	这	佛陀的	追随者	,	和	他	曾是

[ək'septɪd] .

accepted	**.**
公认	.

他请求被接纳为佛陀的追随者，并被接纳了。

[su:n] [ˌðer'æftər] , [æz; əz][ðə; ði]['bu:dəˌbʊdə][hæd; həd] [wɪð'drɔ:n] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['naɪts] [rest] ,

Soon	**thereafter**	**,**	**as**	**the**	**buddha**	**had**	**withdrawn**	**for**	**his**	**night's**	**rest**	**,**
很快	此后	,	作为	这	佛	有	撤回	为了	他的	夜晚	休息	,

不久之后，佛陀便退下休息了。

[goʊ'vɪndə] [went] [tu:; tə] [sid'dɑ:tə] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪn'θu:ziæzəm] [ænd; ənd] [sed] ,

Govinda	**went**	**to**	**Siddhartha**	**with**	**great**	**enthusiasm**	**and**	**said**	**,**
戈文达	去	到	悉达多	和	伟大的	热情	和	说	,

戈文达满怀热情地去见悉达多，说道：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] [rɪ'proʊtʃ] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] .

“	**I**	**am**	**not**	**entitled**	**to**	**reproach**	**you**	**for**	**anything**	**.**
”	我	是	不是	标题	到	责备	你	为了	任何事物	.

“我没有资格责备你任何事。”

[wi:; wi][hæv; həv][bəuθ] [hɜ:rd] [ðə; ði]['noʊb(ə)l][wʌn] , [wi:; wi][hæv; həv][bəuθ] [rɪ'si:vd] [hɪz; ɪz] ['ti:tʃɪŋz] .

We	**have**	**both**	**heard**	**the**	**noble**	**one**	**,**	**we**	**have**	**both**	**received**	**his**	**teachings**	**.**
我们	有	两个都	听到	这	高贵	一	,	我们	有	两个都	已收到	他的	教义	.

我们都听过这位圣者的教诲，我们都接受过他的教导。

[goʊ'vɪndə] [hɜːrd] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] , [hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən]['refjuːdʒ][ɪn][ðem; ðəm] .

Govinda	**heard**	**the**	**teaching**	**,**	**he**	**has**	**taken**	**refuge**	**in**	**them**	**.**
戈文达	听到	这	教学	,	他	有	已采取	避难所	在	他们	.

戈文达听闻了教诲，并皈依了这些教诲。

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [rɪ'vɪəd] [wʌn] , [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ?

But	**you**	**,**	**revered**	**one**	**,**	**will**	**you**	**not**	**take**	**the**	**path**	**of**	**liberation**	**?**
但	你	,	受人尊敬的	一	,	将要	你	不是	拿	这	小路	的	解放	?

但是，尊敬的圣人，您难道不愿走上解脱之路吗?

[wɪl] [juː; jʊ] [dɪ'leɪ] , [wɪl] [juː; jʊ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [weɪt] ?

Will	**you**	**delay**	**,**	**will**	**you**	**continue**	**to**	**wait**	**?**
将要	你	延迟	,	将要	你	继续	到	等待	?

你会拖延吗？你会继续等待吗?

" [wen] [hiː; hi] ['riəlaizd] [wʌt] [goʊ'vɪndə][hæd; həd] [sed] [sid'dɑːtə] [woʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]

"	**When**	**he**	**realised**	**what**	**Govinda**	**had**	**said**	**Siddhartha**	**woke**	**as**	**if**	**he**	**had**
"	什么时候	他	意识到	什么	戈文达	有	说	悉达多	觉醒	作为	如果	他	有

[bɪn] ['sliːpɪŋ] .

been	**sleeping**	**.**
到过	睡眠	.

“当他意识到戈文达说了什么之后，悉达多就像睡着了一样醒了过来。

[ðen] , ['dʒentli][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] ['mɑːkəri] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [hiː; hi] [sed] , “ [goʊ'vɪndə] , [maɪ] [frend]

Then	**,**	**gently**	**and**	**with**	**no**	**mockery**	**in**	**his**	**voice**	**,**	**he**	**said**	**,**	**“**	**Govinda**	**,**	**my**	**friend**
然后	,	轻轻地	和	和	不	嘲讽	在	他的	嗓音	,	他	说	,	“	戈文达	,	我的	朋友

,

,

,

然后，他语气温和，没有丝毫嘲讽，说道：“戈文达，我的朋友，

[naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði][fɜːrst][step] , [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [jʊr; jər] [pæθ] .

now	**you**	**have**	**taken**	**the**	**first**	**step**	**,**	**now**	**you**	**have**	**chosen**	**your**	**path**	**.**
现在	你	有	已采取	这	第一的	步	,	现在	你	有	选定	你的	小路	.

现在你已经迈出了第一步，现在你已经选择了你的道路。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [maɪ] [frend] , [goʊ'vɪndə] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː][wʌn] [step]

You	**have**	**always**	**been**	**my**	**friend**	**,**	**Govinda**	**,**	**you**	**have**	**always**	**followed**	**me**	**one**	**step**
你	有	总是	到过	我的	朋友	,	戈文达	,	你	有	总是	随后	我	一	步

[bɪ'haɪnd] .

behind	**.**
在后面	.

戈文达，你一直都是我的朋友，你总是跟在我身后一步。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [æskt] [maɪ'self] ['weðər] [goʊ'vɪndə] [wʊd] [wʌn] [deɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [step] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

I	**have**	**often**	**asked**	**myself**	**whether**	**Govinda**	**would**	**one**	**day**	**take**	**a**	**step**	**of**	**his**
我	有	经常	问	我	无论	戈文达	会	一	天	拿	一个	步	的	他的

[oʊn] ,

own	**,**
自己的	,

我常常问自己，戈文达是否有一天会迈出属于自己的一步。

[wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] .

without	**me**	**,**	**from**	**his**	**own**	**soul**	**.**
没有	我	,	从	他的	自己的	灵魂	.

没有我，他从自己的灵魂深处。

[naʊ] [siː] , [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] ['tʃoʊzn] [jʊr; jər] [oʊn] [weɪ] .

Now	**see**	**,**	**you**	**have**	**become**	**a**	**man**	**and**	**chosen**	**your**	**own**	**way**	**.**
现在	看	,	你	有	变得	一个	男人	和	选定	你的	自己的	方式	.

现在你看，你已经长大成人，选择了自己的道路。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ɪts] [end] , [maɪ] [frend] !

I	hope	you	will	follow	it	to	its	end	,	my	friend	!
我	希望	你	将要	跟随	它	到	它是	结尾	,	我的	朋友	!

朋友，我希望你能坚持看到最后!

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ˌɪbə'reɪʃ(ə)n] !

I	hope	you	will	find	liberation	!
我	希望	你	将要	寻找	解放	!

我希望你能获得解脱!

" [goʊ'vɪndə] [stɪl] [dɪd] [nɑːt] ['fʊli] [ˌʌndər'stænd] , [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃntli] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] : "

"	Govinda	still	did	not	fully	understand	,	and	impatiently	repeated	his	question	:	"
"	戈文达	仍然	做过	不是	完全	理解	,	和	不耐烦地	重复	他的	问题	:	"

[spiːk] , [dɪr] [frend] ,

Speak	,	dear	friend	,
说话	,	亲爱的	朋友	,

戈文达仍然没有完全明白，不耐烦地重复了他的问题："说吧，亲爱的朋友，

[aɪ] [beg] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [spiːk] !

I	beg	of	you	,	speak	!
我	求	的	你	,	说话	!

求求你，说吧!

[tel] [ˌem 'iː] [wʌt] ['kænɑːt] [biː; bi] ['dɪfrənt] ,

Tell	me	what	cannot	be	different	,
告诉	我	什么	不能	是	不同的	,

告诉我什么不可能改变，

[tel] [ˌem 'iː] [maɪ] ['lɜːrnɪd] [frend] [ðæt] [juː; jʊ] [tuː] [wɪl] [teɪk] ['refjuːdʒ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] ['buːdəˌbʊdə] !

tell	me	my	learned	friend	that	you	too	will	take	refuge	with	the	noble	buddha	!
告诉	我	我的	学习	朋友	那	你	也	将要	拿	避难所	和	这	高贵	佛	!

告诉我，我博学的朋友，你也会皈依佛陀!

" [sid'dɑːtə] [leɪ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [goʊvɪndəz] ['ʃoʊldər] .

"	Siddhartha	lay	his	hand	on	Govinda's	shoulder	.
"	悉达多	躺	他的	手	在	戈文达的	肩膀	.

悉达多将手放在戈文达的肩膀上。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [hɪr] [maɪ] ['diːpəst] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [goʊ'vɪndə] .

"	You	have	failed	to	hear	my	deepest	wish	for	you	,	Govinda	.
"	你	有	失败的	到	听到	我的	最深处	希望	为了	你	,	戈文达	.

"戈文达，你没有听到我对你最深切的祝愿。"

[aɪ] [wɪl] [rɪ'piːt] [ɪf] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] : [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [jʊr; jər] [pæθ] [tuː; tə] [ɪts] [end] ,

I	will	repeat	if	for	you	:	I	hope	you	will	follow	your	path	to	its	end	,
我	将要	重复	如果	为了	你	:	我	希望	你	将要	跟随	你的	小路	到	它是	结尾	,

我再说一遍：我希望你能走完你的路。

[maɪ] [frend] !

my	friend	!
我的	朋友	!

我的朋友!

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ˌɪbə'reɪʃ(ə)n] !

I	hope	you	will	find	liberation	!
我	希望	你	将要	寻找	解放	!

我希望你能获得解脱!

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][goʊ'vɪndə] [sɔ:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi]
" **At** **that** **moment** **Govinda** **saw** **that** **his** **friend** **had** **left** **him** **,** **and** **he**
" 在 那 片刻 戈文达 锯 那 他的 朋友 有 左边 他 , 和 他
[bɪ'gæn][tu:; tə] [wi:p] .
began **to** **weep** **.**
开始 到 哭泣 .

"就在这时，戈文达发现他的朋友已经离开了，他开始哭泣。

" [sid'dɑ:tə] !
" **Siddhartha** **!**
" 悉达多 !

"悉达多！

" [hi:; hi] [ɪm'plɔ:d] .
" **he** **implored** **.**
" 他 恳求 .

他恳求道。

[sɪdɑ:rtəs] [rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] ['frendli] .
Siddhartha's **reply** **was** **friendly** **.**
悉达多的 回复 曾是 友好的 .

悉达多的回答很友好。

" [goʊ'vɪndə] , [du:][nɑ:t] [fər'get] [ðæt] [ju:; jʊ] [naʊ] [ɑ:r; ər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði]['bu:də,bʊdə]
" **Govinda** **,** **do** **not** **forget** **that** **you** **now** **are** **one** **of** **the** **samanas** **of** **the** **buddha**
" 戈文达 , 做 不是 忘记 那 你 现在 是 一 的 这 萨马纳斯 的 这 佛
.
:
.

"戈文达，不要忘记你现在是佛陀的沙门之一。"

[ju:; jʊ][hæv; həv] [fər'seɪkən] [jʊr; jər] [hoʊm] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['perənts] , [fər'seɪkən] ['ɔridʒinz][ænd; ənd]
You **have** **forsaken** **your** **home** **and** **your** **parents** **,** **forsaken** **origins** **and**
你 有 被遗弃的 你的 家 和 你的 父母 , 被遗弃的 起源 和
[pə'zeʃnz] ,
possessions **,**
财产 ,

你抛弃了家园和父母，抛弃了出身和财产，

[baɪ][jʊr; jər] [oʊn] [fri:] [wɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv] [fər'seɪkən] ['frendʃɪp] .
by **your** **own** **free** **will** **you** **have** **forsaken** **friendship** **.**
经过 你的 自己的 自由的 将要 你 有 被遗弃的 友谊 .

你出于自愿放弃了友谊。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ɪz] [sed] [ɪn][ðə; ði] ['ti:tʃɪŋz] , [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ɪz] [sed] [baɪ][ðə; ði]['bu:də,bʊdə] .
This **is** **what** **is** **said** **in** **the** **teachings** **,** **this** **is** **what** **is** **said** **by** **the** **buddha** **.**
这 是 什么 是 说 在 这 教义 , 这 是 什么 是 说 经过 这 佛 .

这是教义中所说的，这是佛陀所说的。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] .
This **is** **what** **you** **have** **chosen** **for** **yourself** **.**
这 是 什么 你 有 选定 为了 你自己 .

这是你自己的选择。

[tə'mɑ:roʊ] , [goʊ'vɪndə] , [aɪ] [wɪl] [li:v] [ju:; jʊ] .
Tomorrow **,** **Govinda** **,** **I** **will** **leave** **you** **.**
明天 , 戈文达 , 我 将要 离开 你 .

明天，戈文达，我就要离开你了。

" [ðə; ði] [tu:] [frendz] ['wɔndəd] [lɔ:ŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] , [lɔ:ŋ] [ðeɪ] [leɪ] [bʌt; bət] [faʊnd] [noʊ] [sli:p] .
" **The** **two** **friends** **wandered** **long** **among** **the** **trees** **,** **long** **they** **lay** **but** **found** **no** **sleep** **.**
" 这 二 朋友们 漫步 长的 之中 这 树木 , 长的 他们 躺 但 成立 不 睡觉 .

两个朋友在树林里徘徊了很久，躺了很久，却始终无法入睡。

[ænd; ənd][goʊ'vɪndə] [æskt] [hɪz; ɪz] [frend] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [waɪ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [teɪk]

And	Govinda	asked	his	friend	over	and	over	again	why	he	would	not	take
和	戈文达	问	他的	朋友	超过	和	超过	再次	为什么	他	会	不是	拿

['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv] ['^əjtəmə] ,

refuge	in	the	teachings	of	Gotama	,
避难所	在	这	教义	的	乔达摩	,

戈文达反复问他的朋友，为什么他不皈依乔达摩的教义。

[wʌt] [fɔːlt] [kʊd; kəd][hiː; hi][faɪnd][ɪn] [ðiːz] ['tiːtʃɪŋz] .

what	fault	could	he	find	in	these	teachings	.
什么	过错	可以	他	寻找	在	这些	教义	.

他能从这些教义中挑出什么毛病呢?

[bʌt; bət] [ˌsɪdɑːrθ] ['ɔːlweɪz] [rɪ'dʒektɪd][hɪz; ɪz] [ɪn'sɪstəns] [ænd; ənd] [sed] , “ [lɜːrn] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [piːs] ,

But	Siddharth	always	rejected	his	insistence	and	said	,	“	Learn	to	be	in	peace	,
但	悉达多	总是	拒绝	他的	坚持	和	说	,	“	学习	到	是	在	和平	,

[goʊ'vɪndə] .

Govinda	.
戈文达	.

但悉达多总是拒绝他的坚持，并说：“戈文达，要学会和平相处。”

[ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l][wʌn][ɑːr; ər] ['veri] [gʊd] .

The	teachings	of	the	noble	one	are	very	good	.
这	教义	的	这	高贵	一	是	非常	好的	.

圣者的教诲非常好。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][faɪnd] ['eni] [fɔːlt] [ɪn][ðem; ðəm] ?

How	should	I	find	any	fault	in	them	?
如何	应该	我	寻找	任何	过错	在	他们	?

我该如何找出他们的缺点呢?

” [æz; əz] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['buːdəz] ['fɔːləʊəz] , [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eldɪst]

”	As	morning	was	breaking	one	of	the	buddha's	followers	,	one	of	his	eldest
”	作为	早晨	曾是	打破	一	的	这	佛陀的	追随者	,	一	的	他的	长子

[mʌŋks] ,

monks	,
僧侣	,

“当晨曦初露之时，佛陀的一位追随者，一位最年长的僧侣，

[went] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] ['sʌmənd] [ɔːl][ðem; ðəm] [huː] [hæd; həd] ['nuːli] ['tʃoʊzn] [tuː; tə]

went	through	the	garden	and	summoned	all	them	who	had	newly	chosen	to
去	通过	这	花园	和	被召唤	全部	他们	WHO	有	新	选定	到

[teɪk] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] .

take	refuge	in	the	teachings	.
拿	避难所	在	这	教义	.

他穿过花园，召集了所有新近选择皈依教义的人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][pʊt][ɑːn][ðer; ðər] ['jeloʊ] [roʊbz][ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ðer; ðər][fɜːrst] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn]

They	were	to	put	on	their	yellow	robes	and	receive	their	first	instruction	in
他们	是	到	放	在	他们的	黄色的	长袍	和	收到	他们的	第一的	操作说明	在

[ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ænd; ənd] ['duːtiz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [nuː] ['steɪtəs; 'stætəs] .

the	teachings	and	duties	of	their	new	status	.
这	教义	和	职责	的	他们的	新的	地位	.

他们将穿上黄色长袍，接受关于新身份的教义和职责的第一堂课。

[goʊ'vɪndə][ræn][tuː; tə] [sid'dɑːtə] , [ɪm'breɪst] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [frend] [ɑːn] [mɔːr] [taɪm] ,

Govinda	ran	to	Siddhartha	,	embraced	his	childhood	friend	on	more	time	,
戈文达	跑	到	悉达多	,	拥抱	他的	童年	朋友	在	更多的	时间	,

戈文达跑向悉达多，再次拥抱了他的儿时好友。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔvɪsiz] .

and	went	to	join	the	ranks	of	the	novices	.
和	去	到	加入	这	排名	的	这	新手	.

于是他加入了新手的行列。

[sid'dɑːtə] , [haʊ'evər] , ['wɔndəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] , [diːp] [ɪn] [θɔːt] .

Siddhartha	,	however	,	wandered	among	the	trees	,	deep	in	thought	.
悉达多	,	然而	,	漫步	之中	这	树木	,	深的	在	想法	.

然而，悉达多却在树林间漫步，陷入沉思。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][hiː; hi] [keɪm] [ə'krɔːs] ['^əjtəmə] , [ðə; ði]['noʊb(ə)l][wʌn] .

While	he	was	there	he	came	across	Gotama	,	the	noble	one	.
尽管	他	曾是	那里	他	来了	穿过	乔达摩	,	这	高贵	一	.

他在那里遇到了高尚的乔达摩。

[sid'dɑːtə] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˌvenə'reɪʃn] .

Siddhartha	greeted	him	with	veneration	.
悉达多	问候	他	和	崇敬	.

悉达多对他表示了崇敬。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [piːs] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['buːdəz] [aɪz]

There	was	so	much	peace	and	goodness	to	be	seen	in	the	buddha's	eyes
那里	曾是	所以	很多	和平	和	善良	到	是	已见	在	这	佛陀的	眼睛

[ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tʊk] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði]['venərəb(ə)l] [wʌnz] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

that	the	young	man	took	courage	and	asked	the	venerable	one's	permission	to
那	这	年轻的	男人	采取	勇气	和	问	这	可敬	一个人的	允许	到

[spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

speak	to	him	.
说话	到	他	.

佛陀的眼中充满了平和与慈悲，年轻人鼓起勇气，请求尊者允许他与佛陀交谈。

[ðə; ði]['noʊb(ə)l][wʌn] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ə'sent] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['saɪlənt][nɑːd] .

The	noble	one	gave	his	assent	with	a	silent	nod	.
这	高贵	一	给予	他的	同意	和	一个	沉默的	点头	.

这位贵族默默地点了点头，表示同意。

[sid'dɑːtə] [sed] , " ['noʊb(ə)l][wʌn] , [aɪ][wʌz; wəz] ['jestərdeɪ] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [hɪr] [jʊr; jər] ['wʌndərf(ə)l]

Siddhartha	said	,	"	Noble	one	,	I	was	yesterday	privileged	to	hear	your	wonderful
悉达多	说	,	"	高贵	一	,	我	曾是	昨天	特权	到	听到	你的	精彩的

['tiːtʃɪŋz] .

teachings	.
教义	.

悉达多说："尊者，我昨天有幸聆听了您精彩的教诲。"

[aɪ][hæd; həd] [kʌm] [hɪr] [frʌm; frəm][ə'fɑːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] .

I	had	come	here	from	afar	with	a	friend	to	hear	them	.
我	有	来	这里	从	远方	和	一个	朋友	到	听到	他们	.

我和朋友从远方赶来听他们演出。

[maɪ] [frend] [naʊ] [wɪl] [steɪ] [ə'mʌŋ] [jʊr; jər] ['fɔːləuəz] [ænd; ənd] [teɪk] ['refjuːdʒ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

My	friend	now	will	stay	among	your	followers	and	take	refuge	with	you	.
我的	朋友	现在	将要	停留	之中	你的	追随者	和	拿	避难所	和	你	.

我的朋友现在将留在你的追随者中间，寻求你的庇护。

[aɪ] , [haʊ'evər] , [wɪl] [stɑːrt][maɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ə'nuː] . "

I	,	however	,	will	start	my	pilgrimage	anew	.	"
我	,	然而	,	将要	开始	我的	朝圣	重新	.	"

然而，我将重新开始我的朝圣之旅。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [friː] [tuː; tə][duː][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] , " [sed] [ðə; ði]['noʊb(ə)l][wʌn] [pə'laɪtli] .

"	You	are	free	to	do	as	you	wish	,	"	said	the	noble	one	politely	.
"	你	是	自由的	到	做	作为	你	希望	,	"	说	这	高贵	一	礼貌地	.

"您可以随心所欲，"这位贵族礼貌地说道。

“ [ɪn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [boʊld][ðæn; ðən][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] , ”

“	In	speaking	to	you	I	have	been	more	bold	than	I	should	have	been	,	”
”	在	请讲	到	你	我	有	到过	更多的	大胆的	比	我	应该	有	到过	,	”

[sid'dɑːtə] [kən'tɪnjuːd] ,

Siddhartha	continued	,
悉达多	持续	,

“在和你说话的过程中，我可能过于大胆了，”悉达多继续说道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][dɪ'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði]['noʊb(ə)l][wʌn] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n]

“	but	I	would	not	want	to	depart	from	the	noble	one	without	having	given
”	但	我	会	不是	想	到	离开	从	这	高贵	一	没有	拥有	给定

[hɪm; ɪm][maɪ] [sɪn'sɪr] [θɔːts] .

him	my	sincere	thoughts	.
他	我的	真诚	想法	.

“但我不想在没有向这位高尚的人表达我真诚的想法之前就离开他。”

[wʊd] [ðə; ði]['noʊb(ə)l][wʌn][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm][tuː; tə]

Would	the	noble	one	be	willing	to	give	me	another	moment	of	his	time	to
会	这	高贵	一	是	愿意的	到	给	我	其他	片刻	的	他的	时间	到

[hɪr] [ˌem 'iː] ?

hear	me	?
听到	我	?

这位高贵的长者是否愿意再抽出一点时间听我讲述?

” [ðə; ði]['buːdəˌbʊdə] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ə'sent] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['saɪlənt][nɑːd] .

”	The	buddha	gave	his	assent	with	a	silent	nod	.
”	这	佛	给予	他的	同意	和	一个	沉默的	点头	.

佛陀默默点头表示同意。

[sid'dɑːtə] [sed] , “ [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] , [moʊst]['venərəb(ə)l][wʌn] ,

Siddhartha	said	,	“	There	is	something	,	most	venerable	one	,
悉达多	说	,	“	那里	是	某物	,	最多	可敬	一	,

悉达多说：“有一件事，最尊贵的人，

[ðæt] [aɪ][əd'maɪəd][moʊst][ʌv; əv][ɔːl][ɪn] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] .

that	I	admired	most	of	all	in	what	you	said	.
那	我	钦佩	最多	的	全部	在	什么	你	说	.

在你所说的话中，我最欣赏的就是这一点。

['evriθɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] ['tiːtʃɪŋz] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] [klɪr] [ænd; ənd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][wɪð; wɪθ] [pruːf] ;

Everything	in	your	teachings	is	perfectly	clear	and	supported	with	proof	;
一切	在	你的	教义	是	完美	清除	和	有	和	证明	;

你的教导清晰明了，并且有证据支持；

[juː; jʊ] [dɪ'pɪkt] [ðə; ði][wɜːrld][æz; əz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [tʃeɪn] , ['nevər]['broʊkən] ['eniwer] [ɑːn][ɪts][leŋkθ; leŋθ] ,

you	depict	the	world	as	a	perfect	chain	,	never	broken	anywhere	on	its	length	,
你	描绘	这	世界	作为	一个	完美的	链	,	绝不	破碎的	任何地方	在	它是	长度	,

你把世界描绘成一条完美的链条，整条链条上没有一处断裂。

[æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l] [tʃeɪn] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] ['kɔːzɪz] [ænd; ənd] [ɪ'fekts] .

an	eternal	chain	made	up	of	causes	and	effects	.
一个	永恒	链	制成	向上	的	原因	和	效果	.

由因果关系构成的永恒链条。

[ðɪs] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [meɪd] [soʊ] [klɪr] , ['nevər] [set] [aʊt] [soʊ][ˌɪrɪ'fjuːtəbliˌɪ'refjətəbli] ;

This	has	never	been	made	so	clear	,	never	set	out	so	irrefutably	;
这	有	绝不	到过	制成	所以	清除	,	绝不	放	出去	所以	无可辩驳地	;

这一点从未被如此清楚地阐明，从未被如此无可辩驳地阐述过；

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['evri] ['brɑːmən] [mʌst; məst] ['ʃʊrli] [biːt] [æt; ət][ə; eɪ] ['haɪər] ['lev(ə)l] [wen] [hiː; hi]

the	heart	of	every	brahman	must	surely	beat	at	a	higher	level	when	he
这	心	的	每一个	婆罗门	必须	一定	打	在	一个	更高	等级	什么时候	他

[hæz; həz] [hɜːrd] [jʊr; jər] ['tiːtʃɪŋz] [ænd; ənd][fɜːrst] [siːz] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] [koʊ'hɪrəns] ,

has	heard	your	teachings	and	first	sees	the	world	of	perfect	coherence	,
有	听到	你的	教义	和	第一的	看到	这	世界	的	完美的	连贯性	,

每个婆罗门在聆听了您的教诲并首次领略到完美和谐的世界之后，他的心跳必然会提升到一个更高的层次。

[wɪ'ðaʊt] [ə'mɪʃnz] , [æz; əz] [klɪr] [æz; əz] ['krɪst(ə)l] , [nɑːt] [dɪ'pendənt] [ɑːn] [tʃæns] , [nɑːt] [dɪ'pendənt] [ɑːn]

without	omissions	,	as	clear	as	crystal	,	not	dependent	on	chance	,	not	dependent	on
没有	遗漏	,	作为	清除	作为	水晶	,	不是	依赖	在	机会	,	不是	依赖	在

['eni] [gɔdz] .

any	gods	.
任何	神	.

没有遗漏，清晰如水晶，不依赖于偶然，不依赖于任何神灵。

[ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [gʊd] [ɔːr][bæd] , [kʊd; kəd] [brɪŋ] [dʒɔɪ][ɔːr] ['sɑːroʊ] [tuː; tə][laɪf] ,

This	could	be	good	or	bad	,	could	bring	joy	or	sorrow	to	life	,
这	可以	是	好的	或者	坏的	,	可以	带来	喜悦	或者	悲哀	到	生活	,

这可能是好事也可能是坏事，可能给生活带来欢乐也可能带来悲伤。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] ,

but	it	is	not	something	we	need	to	consider	,
但	它	是	不是	某物	我们	需要	到	考虑	,

但这并非我们需要考虑的事情。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [wel] [biː; bi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ʌv; əv]['beɪsɪk] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] - [bʌt; bət][ðə; ði]['juːnəti][ʌv; əv][ðə; ði]

it	could	well	be	that	it	is	not	of	basic	importance	-	but	the	unity	of	the
它	可以	出色地	是	那	它	是	不是	的	基本的	重要性	-	但	这	统一	的	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

或许这并非至关重要——但世界统一，

[ðæt] [ɔːl] [ɪ'vents] [ɑːr; ər][ɪn'tɜːr] - [rɪ'leɪtɪd] , [ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ðæt] [ɪm'breisiz] [ɔːl] [θɪŋz]

that	all	events	are	inter	-	related	,	the	flow	of	existence	that	embraces	all	things
那	全部	活动	是	间	-	有关的	,	这	流动	的	存在	那	拥抱	全部	事物

[greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] ,

great	and	small	,
伟大的	和	小的	,

所有事件都是相互关联的，存在之流涵盖了所有事物，无论大小。

[ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [kɔːz] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] , [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd] [deθ] ,

the	law	of	cause	and	effect	,	existence	and	death	,
这	法律	的	原因	和	影响	,	存在	和	死亡	,

因果律、生死律

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ʃaɪn] ['braɪtli] [aʊt] [frʌm; frəm][jʊr; jər]['noʊb(ə)l] ['tiːtʃɪŋz] , [oʊ] ['pɜːrfɪkt] [wʌn] .

all	these	things	shine	brightly	out	from	your	noble	teachings	,	o	perfect	one	.
全部	这些	事物	闪耀	明亮地	出去	从	你的	高贵	教义	,	o	完美的	一	.

所有这些都从您高尚的教诲中熠熠生辉，完美者啊。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] ['tiːtʃɪŋz] [wer] [ðɪs] [koʊ'hiːʒ(ə)n] ,

But	there	is	a	place	in	your	own	teachings	where	this	cohesion	,
但	那里	是	一个	地方	在	你的	自己的	教义	在哪里	这	凝聚	,

但是，在你自己的教义中，也存在着这种凝聚力，

[ðɪs] [saʊnd] ['ɑ:rgjumənt] [ðæt] ['gʌvənz] [ɔ:l] [θɪŋz] [ɪz] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [smɔ:l] [hoʊl] [wer]
this **sound** **argument** **that** **governs** **all** **things** **is** **interrupted** **,** **there** **is** **a** **small** **hole** **where**
这 声音 争论 那 统治 全部 事物 是 中断 , 那里 是 一个 小的 洞 在哪里
['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] ,
something **strange** **,**
某物 奇怪的 ,

这种支配一切事物的合理论证被打断了，出现了一个小孔，里面似乎藏着什么奇怪的东西。

['sʌmθɪŋ] [nu:] , ['sʌmθɪŋ] [nɑ:t] ['pri:viəsli] [ðer; ðər] [floʊz] ['ɪntu:] [ðɪs] [wɜ:rld] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmθɪŋ]
something **new** **,** **something** **not** **previously** **there** **flows** **into** **this** **world** **,** **it** **is** **something**
某物 新的 , 某物 不是 之前 那里 流量 进入 这 世界 , 它 是 某物
[ðæt] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [ʃoʊn] ,
that **cannot** **be** **shown** **,**
那 不能 是 所示 ,

某种全新的、以前不存在的东西流入这个世界，它是无法被展现的。

['kænɑ:t] [bi:; bi] [pru:vd] : [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] ['ti:tʃɪŋ] [ə'baʊt] [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ðə; ði] [wɜ:rld] ,
cannot **be** **proved** **:** **this** **is** **your** **teaching** **about** **not** **being** **overcome** **by** **the** **world** **,**
不能 是 已证实 : 这 是 你的 教学 关于 不是 存在 克服 经过 这 世界 ,

无法证明：这是你们教导我们不要被世界所征服的道理。

[jʊr; jər] ['ti:tʃɪŋ] [ə'baʊt] [ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .
your **teaching** **about** **liberation** **.**
你的 教学 关于 解放 .

你关于解放的教导。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['taɪni] [hoʊl] ,
With **this** **tiny** **hole** **,**
和 这 微小的 洞 ,

凭借这个小孔，

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['taɪni][ɪn'tru:ʒ(ə)n][ðə; ði][ɪn'taɪər][koʊ'hɪrənt][ænd; ənd][ɪ'tɜ:rn(ə)l][wɜ:rld] - ['ɔ:rdər][ɪz][wʌns] [ə'gen]
with **this** **tiny** **intrusion** **the** **entire** **coherent** **and** **eternal** **world** **-** **order** **is** **once** **again**
和 这 微小的 入侵 这 全部的 相干 和 永恒 世界 - 命令 是 一次 再次
['broʊkən] [daʊn] [ænd; ənd] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [meɪn'teɪnd] .
broken **down** **and** **cannot** **be** **maintained** **.**
破碎的 向下 和 不能 是 维持 .

仅仅这一微小的入侵，就再次打破了整个连贯永恒的世界秩序，使其无法维持。

[aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [fər'gɪv] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər] ['vɔɪsɪŋ] [ðɪs] [əb'dʒekʃ(ə)n] .
I **hope** **you** **will** **forgive** **me** **for** **voicing** **this** **objection** **.**
我 希望 你 将要 原谅 我 为了 配音 这 异议 .

希望您能原谅我提出这个异议。

" ['^əjtəmə] [hæd; həd] ['lisnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [stɪl] [ænd; ənd] [ˌʌn'mu:vɪŋ] .
" **Gotama** **had** **listened** **to** **him** **still** **and** **unmoving** **.**
" 乔达摩 有 听着 到 他 仍然 和 不动 .

“乔达摩静静地听着他的话，一动不动。”

[naʊ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bə'nevələnt] [vɔɪs] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klɪr] [ænd; ənd] [pə'laɪt] [vɔɪs] , [ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt]
Now **,** **with** **his** **benevolent** **voice** **,** **with** **his** **clear** **and** **polite** **voice** **,** **the** **perfect**
现在 , 和 他的 仁慈 嗓音 , 和 他的 清除 和 有礼貌的 嗓音 , 这 完美的
[wʌn] [spoʊk] :
one **spoke** **:**
一 辐 :

现在，这位完美之人用他那和蔼可亲、清晰而礼貌的声音说道：

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] ['lisnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ti:tʃɪŋz] , - [sʌn] ,
“ **You** **have** **listened** **to** **the** **teachings** **,** **brahmin's** **son** **,**
" 你 有 听着 到 这 教义 , - 儿子 ,

“婆罗门之子，你已经听从了教诲，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [θɔːt] [soʊ] ['diːpli] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

and	it	is	good	that	you	have	thought	so	deeply	about	them	.
和	它	是	好的	那	你	有	想法	所以	深	关于	他们	.

你对这些问题思考得如此深入，这很好。

[juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ][gæp][ɪn][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .

You	have	found	a	gap	in	them	,	a	mistake	.
你	有	成立	一个	差距	在	他们	,	一个	错误	.

你发现了其中的一个漏洞，一个错误。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [θɜːrst] [fɔːr; fər]

I	hope	you	will	continue	to	think	about	the	teachings	,	you	have	a	thirst	for
我	希望	你	将要	继续	到	思考	关于	这	教义	,	你	有	一个	口渴	为了

['nɑːlɪdʒ] ,

knowledge	,
知识	,

我希望你能继续思考这些教义，你求知若渴。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wɔːrnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] [bɪ'liːfs] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['kwɪbəlz]

but	you	should	be	warned	of	the	thickets	of	beliefs	and	of	quibbles
但	你	应该	是	警告	的	这	灌木丛	的	信仰	和	的	吹毛求疵

[ə'raʊnd] [wɜːrdz] .

around	words	.
大约	字	.

但你应该警惕错综复杂的信仰体系和围绕字句的争论。

[bɪ'liːfs] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɔːr] ['ʌgli] , ['klevər] [ɔːr] ['fuːlɪʃ] ,

Beliefs	are	not	important	,	they	can	be	beautiful	or	ugly	,	clever	or	foolish	,
信仰	是	不是	重要的	,	他们	能	是	美丽的	或者	丑陋的	,	聪明的	或者	愚蠢	,

信仰并不重要，它可以是美好的，也可以是丑陋的；可以是聪明的，也可以是愚蠢的。

['eniwʌn] [kæn; kən] [steɪ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːr] [θroʊ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

anyone	can	stay	attached	to	them	or	throw	them	away	.
任何人	能	停留	随附的	到	他们	或者	扔	他们	离开	.

任何人都可以保留它们，也可以丢弃它们。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][ɑːr; ər][nɑːt] [bɪ'liːfs] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]

But	the	teachings	that	you	heard	from	me	are	not	beliefs	and	I	was
但	这	教义	那	你	听到	从	我	是	不是	信仰	和	我	曾是

[nɑːt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][ðem; ðəm] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ] [θɜːrst] [fɔːr; fər] ['nɑːlɪdʒ] .

not	trying	to	explain	the	world	to	them	who	have	a	thirst	for	knowledge	.
不是	尝试	到	解释	这	世界	到	他们	WHO	有	一个	口渴	为了	知识	.

但是，你们从我这里听到的教导并不是信仰，我也不是要向那些求知欲旺盛的人解释这个世界。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'temptɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] ['dɪfrənt] , [aɪ][wʌz; wəz] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [tuː; tə]

I	was	attempting	something	quite	different	,	I	was	attempting	to	show	how	to
我	曾是	尝试	某物	相当	不同的	,	我	曾是	尝试	到	展示	如何	到

[geɪn] [ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['sʌfərɪŋ] .

gain	liberation	from	suffering	.
获得	解放	从	痛苦	.

我当时尝试的是完全不同的事情，我试图展示如何从痛苦中获得解脱。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] ['^əjtəmə] ['tiːtʃɪz] , ['nʌθɪŋ] [els] . ”

This	is	what	Gotama	teaches	,	nothing	else	.	”
这	是	什么	乔达摩	教导	,	没有什么	别的	.	”

这就是乔达摩所教导的，别无其他。

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [krɔːs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['noʊb(ə)l][wʌn] , ” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] .

“	I	hope	you	will	not	be	cross	with	me	,	noble	one	,	”	the	young	man	said	.
“	我	希望	你	将要	不是	是	叉	和	我	,	高贵	一	,	”	这	年轻的	男人	说	.

“希望您不要生我的气，尊贵的先生，”年轻人说道。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][bʌt; bət][tuː; tə]['ɑːrgjuː][ə'baʊt] [wɜːrdz] ,

“	I	have	no	wish	to	argue	with	you	but	to	argue	about	words	,
“	我	有	不	希望	到	争论	和	你	但	到	争论	关于	字	,

“我不想和你争论，只想争论一些措辞上的问题。”

[ðɪs] [ɪz] [waɪ] [aɪ][hæv; həv]['spoʊkən][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [wei] .

this	is	why	I	have	spoken	to	you	in	this	way	.
这	是	为什么	我	有	说	到	你	在	这	方式	.

这就是我为什么这样跟你说话的原因。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] [kwaɪt] [raɪt] , [bɪ'liːfs] [ə'loʊn][ɑːr; ər][nɑːt][ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

You	are	certainly	quite	right	,	beliefs	alone	are	not	of	great	importance	.
你	是	当然	相当	正确的	,	信仰	独自的	是	不是	的	伟大的	重要性	.

你说的完全正确，单凭信仰本身并不重要。

[bʌt; bət] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] :

But	allow	me	to	say	one	thing	more	:
但	允许	我	到	说	一	事物	更多的	:

但请允许我再补充一点：

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hæd; həd] ['eni] [dauts] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

I	have	never	for	a	moment	had	any	doubts	about	you	.
我	有	绝不	为了	一个	片刻	有	任何	疑虑	关于	你	.

我从未对你有过一丝怀疑。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['daʊtɪd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['buːdəˌbʊdə] ,

I	have	never	for	a	moment	doubted	that	you	are	a	buddha	,
我	有	绝不	为了	一个	片刻	怀疑	那	你	是	一个	佛	,

我从未怀疑过你是佛陀。

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][jʊr; jər] [pæθ] ,

that	you	have	reached	the	end	of	your	path	,
那	你	有	达到	这	结尾	的	你的	小路	,

你已经走到了路的尽头。

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][əb'dʒektɪv] [ðæt] [soʊ] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['brɑːminz] [ænd; ənd] ['brɑːminz] -

the	highest	objective	that	so	many	thousands	of	brahmins	and	brahmins	'
这	最高	客观的	那	所以	许多	数千	的	婆罗门	和	婆罗门	-

[sʌnz] [pər'suː] .

sons	pursue	.
儿子们	追求	.

这是成千上万婆罗门及其子嗣所追求的最高目标。

[juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [deθ] .

You	have	found	liberation	from	death	.
你	有	成立	解放	从	死亡	.

你已从死亡中解脱出来。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ə'teɪnd] [ðɪs] [baɪ][jʊr; jər] [oʊn] ['sɜːrtʃɪŋ] , [baɪ] ['trævəlɪŋ] [jʊr; jər] [oʊn] [pæθ] , [baɪ]

You	have	attained	this	by	your	own	searching	,	by	travelling	your	own	path	,	by
你	有	已达到	这	经过	你的	自己的	搜索	,	经过	旅行	你的	自己的	小路	,	经过

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

这是你通过自己的探索、自己的道路和思考而获得的。

[baɪ][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] , [baɪ] ['nɑːlɪdʒ] , [baɪ] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] .

by	meditation	,	by	knowledge	,	by	enlightenment	.
经过	冥想	,	经过	知识	,	经过	启示	.

通过冥想、通过知识、通过启迪。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [əˈteɪnd] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtiːtʃɪŋz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] !

You	have	not	attained	it	by	listening	to	the	teachings	of	others	!
你	有	不是	已达到	它	经过	聆听	到	这	教义	的	其他的	!

你并非通过聆听他人的教导而获得它!

[ænd; ənd] - [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [bɪˈliːv] ,

And	-	this	is	what	I	have	come	to	believe	,
和	-	这	是	什么	我	有	来	到	相信	,

而且——这就是我逐渐相信的:

[ˈnoʊb(ə)l][wʌn] - [ˈnoʊbɑːdi][kæn; kən][ˈevər] [əˈteɪn] [ˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n][baɪ] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtiːtʃɪŋz] [ʌv; əv]

noble	one	-	nobody	can	ever	attain	liberation	by	listening	to	the	teachings	of
高贵	一	-	无人	能	曾经	达到	解放	经过	聆听	到	这	教义	的

[ˈʌðər] !

others	!
其他的	!

高尚的人啊——没有人能通过聆听他人的教诲而获得解脱!

[ˈnoʊbɑːdi] , [ˈvenərəb(ə)l][wʌn] ,

Nobody	,	venerable	one	,
无人	,	可敬	一	,

无人，尊敬的长者，

[wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [wʌt] [ˈhæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv][jʊr; jər]

will	come	to	understand	what	happened	to	you	in	the	hour	of	your
将要	来	到	理解	什么	发生	到	你	在	这	小时	的	你的

[ɪnˈlaɪt(ə)nmənt] [baɪ] [ˈhɪrɪŋ] [jʊr; jər] [wɜːrdz] [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈtiːtʃɪŋz] !

enlightenment	by	hearing	your	words	and	your	teachings	!
启示	经过	听力	你的	字	和	你的	教义	!

通过聆听您的言语和教诲，我将了解您在顿悟时刻所经历的一切!

[ðə; ði] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [wʌn] , [ðə; ði]['buːdəˌbʊdə] ,

The	enlightened	one	,	the	buddha	,
这	开明	一	,	这	佛	,

觉悟者，佛陀，

['tiːtʃɪz] ['meni] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [haʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [laɪf][ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə]

teaches	many	things	about	how	to	live	a	good	and	honest	life	and	how	to
教导	许多	事物	关于	如何	到	居住	一个	好的	和	诚实的	生活	和	如何	到

[əˈvɔɪd] ['iːv(ə)l] ,

avoid	evil	,
避免	邪恶的	,

它教导人们如何过上善良正直的生活，以及如何远离邪恶。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ðæt] [ɪz][soʊ] [klɪr] , [ðæt] [ɪz][soʊ]['noʊb(ə)l] , [ɪz][nɑːt][ðer; ðər] :

but	the	teaching	that	is	so	clear	,	that	is	so	noble	,	is	not	there	:
但	这	教学	那	是	所以	清除	,	那	是	所以	高贵	,	是	不是	那里	:

但是，那条如此清晰、如此高尚的教义却不在那里:

[ðə; ði]['noʊb(ə)l][wʌn] [dʌz] [nɑːt] [gɪv] ['tiːtʃɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði]['siːkrət] [ðæt] [hiː; hi] [əˈloʊn] [hæz; həz]

the	noble	one	does	not	give	teaching	about	the	secret	that	he	alone	has
这	高贵	一	做	不是	给	教学	关于	这	秘密	那	他	独自的	有

[ɪkˈspɪriənst] ,

experienced	,
经验丰富的	,

高尚的人不会将自己独有的秘密传授给他人。

[hiː; hi] [əˈloʊn] [aʊt] [ʌv; əv] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .

he	alone	out	of	hundreds	of	thousands	.
他	独自的	出去	的	数百	的	数千	.

他孤身一人，从数十万人中脱颖而出。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] , [wʌt] [aɪ] [pər'siːvd] , [wen] [aɪ] [hɜːrd] [jʊr; jər] ['tiːtʃɪŋz] .

This	is	what	I	thought	,	what	I	perceived	,	when	I	heard	your	teachings	.
这	是	什么	我	想法	,	什么	我	感知	,	什么时候	我	听到	你的	教义	.

这就是我聆听您的教诲时的想法和感受。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [aɪ] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [ɪn][maɪ] ['wɑːndərɪŋz] - [nɑːt][tuː; tə][faɪnd] ['ʌðər] ['tiːtʃɪŋz]

This	is	the	reason	I	will	continue	in	my	wanderings	-	not	to	find	other	teachings
这	是	这	原因	我	将要	继续	在	我的	漫游	-	不是	到	寻找	其他	教义

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['betər] ,

which	may	be	better	,
哪个	可能	是	更好的	,

这就是我继续游历的原因——并非为了寻找其他可能更好的教义，

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [nʌn] ,

for	I	know	there	are	none	,
为了	我	知道	那里	是	没有任何	,

因为我知道没有，

[bʌt; bət][tuː; tə][ə'bændən][ɔːl] ['tiːtʃɪŋz] [ænd; ənd][ɔːl] ['tiːtʃərz] [ænd; ənd] ['iːðər] [tuː; tə] [ə'teɪn] [maɪ][goʊl]

but	to	abandon	all	teachings	and	all	teachers	and	either	to	attain	my	goal
但	到	放弃	全部	教义	和	全部	教师	和	任何一个	到	达到	我的	目标

[ə'loʊn][ɔːr][tuː; tə][daɪ] .

alone	or	to	die	.
独自的	或者	到	死	.

但我要抛弃所有教义和所有老师，要么独自实现我的目标，要么死去。

[bʌt; bət] , ['noʊb(ə)l][wʌn] , [aɪ] [wɪl] ['ɔːf(ə)n] [θɪŋk] [bæk] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ænd; ənd] [ðɪs] ['aʊər] ,

But	,	noble	one	,	I	will	often	think	back	to	this	day	and	this	hour	,
但	,	高贵	一	,	我	将要	经常	思考	后退	到	这	天	和	这	小时	,

但是，高贵的人啊，我会常常想起这一天，这一刻。

[fɔːr; fər][maɪ] [aɪz] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [greɪt] ['hoʊlinəs] .

for	my	eyes	have	seen	a	man	of	great	holiness	.
为了	我的	眼睛	有	已见	一个	男人	的	伟大的	圣洁	.

因为我亲眼见过一位极其圣洁的人。

" [ðə; ði]['buːdəˌbʊdə] [lʊkt] ['kwaɪətli] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] , [ðə; ði] ['buːdəz] [feɪs] , ['piːsf(ə)l]

"	The	buddha	looked	quietly	down	at	the	ground	,	the	buddha's	face	,	peaceful
"	这	佛	看起来	悄悄	向下	在	这	地面	,	这	佛陀的	脸	,	和平

[bʌt; bət][ɪn'skruːtəb(ə)l] ,

but	inscrutable	,
但	难以捉摸	,

佛陀静静地低头看着地面，佛陀的面容平静而深不可测。

[ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] [sə'renəti] .

shone	with	perfect	serenity	.
闪耀	和	完美的	宁静	.

散发着完美的宁静光芒。

“ [aɪ] [hoʊp] [jʊr; jər] [θɔːts] , ” [ðə; ði]['venərəb(ə)l] [wʌn] [sed] ['sloʊli] , “ [ɑːr; ər][nɑːt] [mɪ'steɪkən] !

“	I	hope	your	thoughts	,	”	the	venerable	one	said	slowly	,	“	are	not	mistaken	!
“	我	希望	你的	想法	,	”	这	可敬	一	说	缓慢地	,	“	是	不是	错误	!

“我希望你的想法，”这位德高望重的人缓缓说道，“没有错！”

[meɪ] [juː; jʊ] [ə'raɪv] [æt; ət][jʊr; jər] [əb'dʒektɪv] !

May	you	arrive	at	your	objective	!
可能	你	到达	在	你的	客观的	!

祝你达成目标！

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] : [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [haʊ] ['meni] [aɪ][hæv; həv] ,

But	tell	me	:	have	you	seen	how	many	samanas	I	have	,
但	告诉	我	:	有	你	已见	如何	许多	萨马纳斯	我	有	,

但请告诉我：你见过我有多少个萨玛纳吗？

[haʊ] ['meni] ['brʌðərz] [huː] [hæv; həv]['teɪkən]['refjuːdʒ][ɪn][maɪ] ['tiːtʃɪŋz] ?

how	many	brothers	who	have	taken	refuge	in	my	teachings	?
如何	许多	兄弟	WHO	有	已采取	避难所	在	我的	教义	?

有多少弟兄皈依了我的教诲?

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [sə'mɑːnə][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fɔːrən] [pleɪs] ,

And	do	you	think	,	samana	from	a	foreign	place	,
和	做	你	思考	,	萨马纳	从	一个	外国的	地方	,

你认为，来自异国的萨玛纳人，

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ɔːf] [ɪf] [ðeɪ] [ə'bændənd] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz]

do	you	think	all	of	these	would	be	better	off	if	they	abandoned	the	teachings
做	你	思考	全部	的	这些	会	是	更好的	离开	如果	他们	弃	这	教义

[ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][laɪf][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] [ɪn'dʒɔɪmənt] ? ”

and	went	back	to	life	in	the	world	with	all	its	enjoyments	?	”
和	去	后退	到	生活	在	这	世界	和	全部	它是	享受	?	”

你认为如果他们放弃教义，回到世俗生活中享受各种乐趣，情况会更好吗?

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɪz][fɑːr][frʌm; frəm][ˌem 'iː] , ” [sid'dɑːtə] [ɪk'skleɪmd] .

“	Such	a	thought	is	far	from	me	,	”	Siddhartha	exclaimed	.
“	这样的	一个	想法	是	远的	从	我	,	”	悉达多	惊呼	.

“我绝不会这么想，”悉达多惊呼道。

“ [aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] [ɔːl] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] , [aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] [riːtʃ] [ðer; ðər][goʊl] !

“	I	hope	they	will	all	remain	with	the	teachings	,	I	hope	they	will	reach	their	goal	!
“	我	希望	他们	将要	全部	保持	和	这	教义	,	我	希望	他们	将要	抵达	他们的	目标	!

“我希望他们都能坚守教义，我希望他们都能实现目标！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [haʊ] ['ʌðər] [liːd] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

It	is	not	up	to	me	to	judge	how	others	lead	their	lives	.
它	是	不是	向上	到	我	到	法官	如何	其他的	带领	他们的	生活	.

我无权评判别人的生活方式。

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [dʒʌdʒ] [maɪ] [oʊn] [laɪf] , [aɪ][mʌst; məst] [tʃuːz] [fɔːr; fər][maɪ'self] , [mʌst; məst][rɪ'dʒekt]

I	can	only	judge	my	own	life	,	I	must	choose	for	myself	,	must	reject
我	能	仅有的	法官	我的	自己的	生活	,	我	必须	选择	为了	我	,	必须	拒绝

[fɔːr; fər][maɪ'self] .

for	myself	.
为了	我	.

我只能评判自己的人生，我必须自己做出选择，自己做出拒绝。

[wiː; wi] [siːk] [ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [selvz] , ['noʊb(ə)l][wʌn] .

We	samanas	seek	liberation	from	our	selves	,	noble	one	.
我们	萨马纳斯	寻找	解放	从	我们的	自我	,	高贵	一	.

高贵的圣者，我们沙门寻求从自我中解脱。

[aɪ] [fɪr] , ['venərəb(ə)l][wʌn] ,

I	fear	,	venerable	one	,
我	害怕	,	可敬	一	,

我担心，尊敬的长者，

[ðæt] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɔːləuəz] [aɪ] [maɪt] ['oʊnli] [siːm] [tuː; tə] [brɪŋ] [maɪ][self][tuː; tə]

that	if	I	were	one	of	your	followers	I	might	only	seem	to	bring	my	self	to
那	如果	我	是	一	的	你的	追随者	我	可能	仅有的	似乎	到	带来	我的	自己	到

[piːs] ,

peace	,
和平	,

如果我是你的追随者，我或许只会让自己感到平静，

[ðæt] [maɪ][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'luːsəri] [ænd; ənd][maɪ][self] [wʊd] [ɪn][fækt] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][ɪg'zɪst]

that	my	liberation	would	be	illusory	and	my	self	would	in	fact	continue	to	exist
那	我的	解放	会	是	虚幻	和	我的	自己	会	在	事实	继续	到	存在

[ænd; ənd] [groʊ] [bɪgə(r)] ,

and	grow	bigger	,
和	生长	大	,

我的解脱不过是幻觉，我的自我实际上会继续存在并不断壮大。

[æz; əz] [ðen] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] , [wʊd] [hæv; həv][maɪ] ['fɔːləuəz] , [wʊd] [hæv; həv]

as	then	I	would	have	the	teachings	,	would	have	my	followers	,	would	have
作为	然后	我	会	有	这	教义	,	会	有	我的	追随者	,	会	有

[maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

my	love	for	you	,
我的	爱	为了	你	,

那样我就能传授教义，就能拥有追随者，就能拥有我对你们的爱。

[wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ʌv; əv] [mʌŋks] [ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] ['ɪntuː][maɪ]

would	have	the	community	of	monks	and	all	this	I	would	have	made	into	my
会	有	这	社区	的	僧侣	和	全部	这	我	会	有	制成	进入	我的

[self] !

self	!
自己	!

我会拥有僧侣们的社群，而这一切都将属于我自己!

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - [smaɪl] , [wɪð; wɪθ] [ʌn'ʃeɪkəbl] ['klærəti][ænd; ənd] ['frendlinəs] ,

"	With	a	half	-	smile	,	with	unshakeable	clarity	and	friendliness	,
"	和	一个	一半	-	微笑	,	和	不可动摇的	明晰	和	友善	,

“带着一丝微笑，语气坚定而友善，

['^əjtəmə] [lʊkt] [ðə; ði]['streɪndʒər][ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

Gotama	looked	the	stranger	in	the	eye	and	took	his	leave	of	him	with
乔达摩	看起来	这	陌生人	在	这	眼睛	和	采取	他的	离开	的	他	和

['berli] ['noʊtɪsəb(ə)l] ['dʒestʃər] .

barely	noticeable	gesture	.
仅仅	显	手势	.

乔达摩直视着陌生人的眼睛，然后以几乎难以察觉的姿态向他告别。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['klevər] , [sə'mɑːnə] , " [ðə; ði]['venərəb(ə)l][wʌn] [sed] .

“	You	are	clever	,	samana	,	"	the	venerable	one	said	.
"	你	是	聪明的	,	萨马纳	,	"	这	可敬	一	说	.

“你很聪明，沙门，”那位长者说道。

“ [jʊr; jər]['ɑːrgjuːmənts] , [maɪ] [frend] , [ɑːr; ər] ['veri] ['klevər] .

“	Your	arguments	,	my	friend	,	are	very	clever	.
"	你的	论点	,	我的	朋友	,	是	非常	聪明的	.

“朋友，你的论点非常巧妙。”

[teɪk] [ker] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [bɪ'kʌm] [tuː] ['klevər] !

Take	care	that	you	do	not	become	too	clever	!
拿	关心	那	你	做	不是	变得	也	聪明的	!

注意别太聪明了!

" [ðə; ði]['buːdəˌbʊdə] [wɔːkt] ['sloʊli] [ə'weɪ] ,

"	The	buddha	walked	slowly	away	,
"	这	佛	步行	缓慢地	离开	,

佛陀缓缓走开了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʊk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hæf] [smaɪl] [rɪ'meɪnd] [fər'evər] [ɪn'greɪvd] [ɪn] [sɪdɑ:rtəs]

and	his	look	and	his	half	smile	remained	forever	engraved	in	Siddhartha's
和	他的	看	和	他的	一半	微笑	剩余	永远	刻	在	悉达多的

['meməri] .

memory	.
记忆	.

他的眼神和那抹淡淡的微笑永远铭刻在悉达多的记忆中。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [si:n] ['eniwʌn] [lʊk] [ænd; ənd] [smaɪl] , [sɪt][ænd; ənd] [wɔ:k] , [laɪk] [ðɪs] [mæn] ,

I	have	never	before	seen	anyone	look	and	smile	,	sit	and	walk	,	like	this	man	,
我	有	绝不	前	已见	任何人	看	和	微笑	,	坐	和	走	,	喜欢	这	男人	,

我从未见过像他这样面带微笑、坐着走路的人。

[hi:; hi] [θɔ:t] [tu:; tə] [hɪm'self] .

he	thought	to	himself	.
他	想法	到	他自己	.

他心想。

[aɪ] ['tru:li] [hoʊp] [ðæt] [aɪ] , [tu:] , [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [lʊk] [ænd; ənd][tu:; tə] [smaɪl] ,

I	truly	hope	that	I	,	too	,	will	be	able	to	look	and	to	smile	,
我	真的	希望	那	我	,	也	,	将要	是	有能力的	到	看	和	到	微笑	,

我真心希望自己也能拥有这样的容颜和笑容。

[tu:; tə][sɪt][ænd; ənd][tu:; tə] [wɔ:k] [æz; əz][hi:; hi] [dʌz] , [soʊ] [fri:] , [soʊ]['venərəb(ə)l] , [soʊ] ['hɪd(ə)n] , [soʊ]

to	sit	and	to	walk	as	he	does	,	so	free	,	so	venerable	,	so	hidden	,	so
到	坐	和	到	走	作为	他	做	,	所以	自由的	,	所以	可敬	,	所以	隐	,	所以

['oʊpən] ,

open	,
打开	,

像他那样坐着、走路，如此自由，如此令人尊敬，如此隐秘，又如此坦诚。

[soʊ] [tʃaɪld] - [laɪk] [ænd; ənd] ['praɪvət] .

so	child	-	like	and	private	.
所以	孩子	-	喜欢	和	私人的	.

如此孩子气，又如此注重隐私。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæz; həz] ['penətreɪtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɪnərmoʊst] [self] [hu:] [ɪz]['tru:li] ['eɪb(ə)l]

It	is	only	the	man	who	has	penetrated	to	his	innermost	self	who	is	truly	able
它	是	仅有的	这	男人	WHO	有	渗透	到	他的	最内层	自己	WHO	是	真的	有能力的

[tu:; tə] [lʊk] [ænd; ənd][tu:; tə] [wɔ:k] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

to	look	and	to	walk	in	this	way	.
到	看	和	到	走	在	这	方式	.

只有真正深入了解自己内心深处的人，才能以这种方式看待事物和行走。

[aɪ] , [tu:] , [wɪl] [du:][maɪ]['ʌtmoʊst][tu:; tə] ['penətreɪt] [tu:; tə][maɪ] ['ɪnərmoʊst] [self] .

I	,	too	,	will	do	my	utmost	to	penetrate	to	my	innermost	self	.
我	,	也	,	将要	做	我的	极致	到	穿透	到	我的	最内层	自己	.

我也会尽我所能去深入了解我的内心深处。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [wʌn][mæn] , [sid'dɑ:tə] [θɔ:t] , [dʒʌst][wʌn] , [tu:; tə] [hu:m] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə]

I	have	seen	one	man	,	Siddhartha	thought	,	just	one	,	to	whom	I	had	to
我	有	已见	一	男人	,	悉达多	想法	,	只是	一	,	到	谁	我	有	到

['loʊər] [maɪ] [aɪz] .

lower	my	eyes	.
降低	我的	眼睛	.

悉达多心想，我只见过一个人，就一个人，让我不得不低下头去看他。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] ['loʊər] [maɪ] [aɪz] [tu:; tə] ['eni] ['ʌðər] [mæn] , [nɑ:t] ['eniwʌn] .

I	will	not	lower	my	eyes	to	any	other	man	,	not	anyone	.
我	将要	不是	降低	我的	眼睛	到	任何	其他	男人	,	不是	任何人	.

我绝不会把目光投向其他任何男人，任何人都不行。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [drɔːn] ['ɪntuː] ['eni] ['tiːtʃɪŋz] ,

I	will	not	be	drawn	into	any	teachings	,
我	将要	不是	是	绘制	进入	任何	教义	,

我不会被任何教义所束缚。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [drɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] .

as	I	was	not	drawn	into	the	teachings	of	this	man	.
作为	我	曾是	不是	绘制	进入	这	教义	的	这	男人	.

因为我并没有被这个人的教义所吸引。

[aɪ][wʌz; wəz] [rɔbd] [baɪ] [ðɪs] ['buːdəˌbʊdə] , [sid'dɑːtə] [θɔːt] , [hiː; hi] [rɔbd] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][hiː; hi]

I	was	robbed	by	this	buddha	,	Siddhartha	thought	,	he	robbed	me	,	but	he
我	曾是	被抢劫	经过	这	佛	,	悉达多	想法	,	他	被抢劫	我	,	但	他

[geɪv] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [mɔːr] .

gave	me	much	more	.
给予	我	很多	更多的	.

“我被这位佛陀抢劫了，”悉达多心想，“他抢劫了我，但他给了我更多。”

[hiː; hi] [rɔbd] [ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ] [frend] ,

He	robbed	me	of	my	friend	,
他	被抢劫	我	的	我的	朋友	,

他夺走了我的朋友，

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [hæd; həd] [feɪθ] [ɪn][ˌem 'iː][ænd; ənd] [naʊ] [hæz; həz] [feɪθ] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

of	him	who	had	faith	in	me	and	now	has	faith	in	him	,
的	他	WHO	有	信仰	在	我	和	现在	有	信仰	在	他	,

曾经信奉我，现在又信奉他的人，

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [wʌz; wəz][maɪ] ['ʃædoʊ] [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] ['^əjtəmə] .

of	him	who	was	my	shadow	and	is	now	the	shadow	of	Gotama	.
的	他	WHO	曾是	我的	阴影	和	是	现在	这	阴影	的	乔达摩	.

他曾是我的影子，如今却成了乔达摩的影子。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [gɪft] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [tuː; tə] [sid'dɑːtə] , [ʌv; əv][maɪ'self] .

But	he	made	the	gift	to	me	,	to	Siddhartha	,	of	myself	.
但	他	制成	这	礼物	到	我	,	到	悉达多	,	的	我	.

但他却将自己作为礼物送给了我，送给了悉达多。

[əˈweɪkənɪŋ]

AWAKENING

唤醒

唤醒

[æz; əz] [sid'dɑːtə] [left] [ðə; ði] [groʊv] [wer] [ðə; ði]['buːdəˌbʊdə] , [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [wʌn] , [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd]

As	Siddhartha	left	the	grove	where	the	buddha	,	the	perfect	one	,	remained	behind
作为	悉达多	左边	这	树林	在哪里	这	佛	,	这	完美的	一	,	剩余	在后面

, [wer] [goʊ'vɪndə] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd] ,

,	where	Govinda	remained	behind	,
,	在哪里	戈文达	剩余	在后面	,

当悉达多离开佛陀（那位完美的佛陀）和乔文达（那位佛陀）留守的树林时，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][laɪf][soʊ][fɑːr] ,

he	felt	that	he	was	also	leaving	behind	his	life	so	far	,
他	毛毡	那	他	曾是	还	离开	在后面	他的	生活	所以	远的	,

他觉得自己也在告别迄今为止的生活。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sepəreitiŋ] [ɪt'self] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

that	it	was	separating	itself	from	him	.
那	它	曾是	分离	本身	从	他	.

它正在与他分离。

[ðɪs] [sen'seɪʃ(ə)n] [fɪld] [hɪm; ɪm] [kəm'pliːtli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] ['sloʊli]

This	sensation	filled	him	completely	,	and	he	thought	about	it	as	he	slowly
这	感觉	已填	他	完全地	,	和	他	想法	关于	它	作为	他	缓慢地

[wɔːkt] [ɑːn] .

walked	on	.
步行	在	.

这种感觉让他完全沉浸其中，他一边想着这件事，一边慢慢地往前走。

[hiː; hi] ['pɒndəd] ['diːpli] [æz; əz] [ɪf] ['sɪŋkɪŋ] [θruː] [diːp] ['wɔːtər] ,

He	pondered	deeply	as	if	sinking	through	deep	water	,
他	沉思	深	作为	如果	下沉	通过	深的	水	,

他陷入沉思，仿佛沉入深水中一般。

[hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][drɑːp][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer]

he	allowed	himself	to	drop	to	the	bottom	of	this	feeling	to	the	place	where
他	允许	他自己	到	降低	到	这	底部	的	这	感觉	到	这	地方	在哪里

[ɪts] ['kɔːzɪz] [leɪ] ,

its	causes	lay	,
它是	原因	躺	,

他让自己沉入这种感觉的深渊，找到它的根源所在。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ'dɛntəˌfaɪɪŋ] ['kɔːzɪz] [wʌz; wəz][tuː; tə] [θɪŋk] ,

as	it	seemed	to	him	that	identifying	causes	was	to	think	,
作为	它	似乎	到	他	那	识别	原因	曾是	到	思考	,

在他看来，找出原因就是思考，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [sen'seiʃənz] ['ɪntuː] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'vɔɪd] ['luːzɪŋ]

and	that	is	the	only	way	to	make	sensations	into	knowledge	and	avoid	losing
和	那	是	这	仅有的	方式	到	制作	感觉	进入	知识	和	避免	输

[ðem; ðəm] [ˌɔːltə'geðər] ,

them	altogether	,
他们	共	,

只有这样才能将感觉转化为知识，避免彻底失去感觉。

[ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [səb'stænʃ(ə)l] ,

the	only	way	to	make	them	substantial	,
这	仅有的	方式	到	制作	他们	重大的	,

使它们变得实质性的唯一方法，

[ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ʃaɪn] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [wʌt] [ðeɪ] [kən'teɪn] .

the	only	way	to	make	them	shine	and	show	what	they	contain	.
这	仅有的	方式	到	制作	他们	闪耀	和	展示	什么	他们	包含	.

这是让它们闪耀光芒、展现其内涵的唯一方法。

[hiː; hi] ['pɒndəd] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] ['sloʊli] [ɑːn] .

He	pondered	as	he	walked	slowly	on	.
他	沉思	作为	他	步行	缓慢地	在	.

他一边缓缓向前走，一边沉思。

[hiː; hi] [kən'kluːdid] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] [juːθ] [bʌt; bət][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][mæn] .

He	concluded	that	he	was	no	longer	a	youth	but	had	become	a	man	.
他	结束	那	他	曾是	不	更长	一个	青年	但	有	变得	一个	男人	.

他得出结论，自己不再是年轻人，而是一个成年人了。

[hiː; hi] [kən'kluːdid] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [sneɪk] [ðæt] [sluːz] [ɪts] [skɪn] ,

He	concluded	that	something	had	left	him	like	a	snake	that	sloughs	its	skin	,
他	结束	那	某物	有	左边	他	喜欢	一个	蛇	那	沼泽	它是	皮肤	,

他得出结论，自己就像蛇蜕皮一样，失去了某种东西。

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ðer; ðər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

that	something	within	him	was	no	longer	there	for	him	,
那	某物	之内	他	曾是	不	更长	那里	为了	他	,

他感觉自己内心深处有什么东西已经消失了。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔ:l] [θru:] [hɪz; ɪz] [ju:θ] [ænd; ənd][hæd; həd]

something	that	had	been	with	him	all	through	his	youth	and	had
某物	那	有	到过	和	他	全部	通过	他的	青年	和	有

[bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] :

belonged	to	him	:
属于	到	他	:

一件伴随他整个青年时代并一直属于他的东西:

[ðə; ði] [wɪʃ] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['ti:tʃər] [ænd; ənd][tu:; tə] [hɪr] ['ti:tʃɪŋz] .

the	wish	to	have	a	teacher	and	to	hear	teachings	.
这	希望	到	有	一个	老师	和	到	听到	教义	.

渴望拥有一位老师，聆听教诲。

[hi:; hi][hæd; həd]['i:v(ə)n] [dɪ'pɑ:rtɪd] [frʌm; frəm][læst] ['ti:tʃər] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz]

He	had	even	departed	from	last	teacher	who	had	come	to	him	on	his
他	有	甚至	已离开	从	最后的	老师	WHO	有	来	到	他	在	他的

[wei] ,

way	,
方式	,

他甚至告别了途中遇到的最后一位老师。

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ænd; ənd]['waɪzɪst][ʌv; əv] ['ti:tʃərz] , [ðə; ði]['hoʊli:ɪst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] , [ðə; ði]

the	highest	and	wisest	of	teachers	,	the	holiest	of	them	all	,	the
这	最高	和	最明智的	的	教师	,	这	最神圣的	的	他们	全部	,	这

['bu:də,'bʊdə] ,

buddha	,
佛	,

最高尚、最智慧的老师，最神圣的老师，佛陀

[hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][tu:; tə] ['seprət] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l]

he	had	had	to	separate	himself	from	him	,	he	had	been	unable
他	有	有	到	分离	他自己	从	他	,	他	有	到过	无法

[tu:; tə] [ək'sept] [hɪz; ɪz] ['ti:tʃɪŋz] .

to	accept	his	teachings	.
到	接受	他的	教义	.

他不得不与他断绝关系，他无法接受他的教诲。

[sid'dɑ:tə] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə]['pɑ:ndər][æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mu:vmənt] [bɪ'keɪm]

Siddhartha	continued	to	ponder	as	he	walked	,	and	his	movement	became
悉达多	持续	到	思考	作为	他	步行	,	和	他的	移动	成为

['sloʊər] [æz; əz][hi:; hi] [æskt] [hɪm'self] :

slower	as	he	asked	himself	:
慢点	作为	他	问	他自己	:

悉达多边走边思考，脚步渐渐慢了下来，他问自己:

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ju:; jʊ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [lɜ:rn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ti:tʃərz] ?

But	what	was	it	that	you	wanted	to	learn	from	the	teachers	?
但	什么	曾是	它	那	你	通缉	到	学习	从	这	教师	?

但你想从老师那里学到什么呢?

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ðoʊz] ['ti:tʃərz] [hu:] [spent] [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] ['gɪvɪŋ] [ju:; jʊ][ðer; ðər]

What	was	it	that	those	teachers	who	spent	so	much	time	giving	you	their
什么	曾是	它	那	那些	教师	WHO	花费	所以	很多	时间	给予	你	他们的

['lesnz; 'lesənz][wɜ:r; wər] [ˌnʌnðə'les] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] ?

lessons	were	nonetheless	unable	to	teach	you	?
课程	是	尽管如此	无法	到	教	你	?

那些花费大量时间给你上课的老师，究竟有什么是他们最终没能教会你的?

[ænd; ənd] [sid'dɑ:tə] [faʊnd] [æn; ən] ['ænsər] : [wʌt] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [lɜ:rn] [wʌz; wəz][maɪ] [self] ,

And	Siddhartha	found	an	answer	:	What	I	wanted	to	learn	was	my	self	,
和	悉达多	成立	一个	回答	:	什么	我	通缉	到	学习	曾是	我的	自己	,

悉达多找到了答案：我想了解的是我自己。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] [maɪ] [self] .

I	wanted	to	learn	the	meaning	and	the	essence	of	my	self	.
我	通缉	到	学习	这	意义	和	这	本质	的	我的	自己	.

我想了解自我的意义和本质。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪd] [ʌv; əv] [maɪ] [self] , ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [maɪ] [self] .

I	wanted	to	be	rid	of	my	self	,	wanted	to	overcome	my	self	.
我	通缉	到	是	摆脱	的	我的	自己	,	通缉	到	克服	我的	自己	.

我想摆脱自我，我想战胜自我。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] ['oʊnli] [tuː; tə] [tʃiːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	I	was	not	able	to	overcome	it	,	was	able	only	to	cheat	it	,
但	我	曾是	不是	有能力的	到	克服	它	,	曾是	有能力的	仅有的	到	欺骗	它	,

但我无法克服它，只能欺骗它。

[wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] ['oʊnli] [tuː; tə] [fliː] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [haɪd] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .

was	able	only	to	flee	from	it	,	to	hide	from	it	.
曾是	有能力的	仅有的	到	逃跑	从	它	,	到	隐藏	从	它	.

他只能逃离它，躲避它。

[ðer; ðər] [ɪz] ['truːli] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] [hæz; həz] ['ɑːkjupaɪd] [maɪ] [θɔːts] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

There	is	truly	nothing	in	the	world	that	has	occupied	my	thoughts	as	much	as
那里	是	真的	没有什么	在	这	世界	那	有	占领	我的	想法	作为	很多	作为

[ðɪs] [self] [ʌv; əv] [maɪn] ,

this	self	of	mine	,
这	自己	的	矿	,

世界上没有任何事物像我自身的存在那样占据我的思绪。

[ðɪs] ['pʌz(ə)l] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'laɪv] , [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['seprət] [frʌm; frəm] [wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] , ['sɛvɝd]

this	puzzle	that	I	am	alive	,	that	I	am	separate	from	one	and	all	,	severed
这	谜	那	我	是	活	,	那	我	是	分离	从	一	和	全部	,	切断

[frʌm; frəm] [ðem; ðəm] ,

from	them	,
从	他们	,

我活着，却又与所有人分离，与他们隔绝，这种矛盾让我感到困惑。

[ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [sid'dɑːtə] !

that	I	am	Siddhartha	!
那	我	是	悉达多	!

我就是悉达多！

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [les] [ə'baʊt] [ðæn; ðən] [maɪ'self] , [ə'baʊt] [sid'dɑːtə] !

And	there	is	nothing	in	the	world	that	I	know	less	about	than	myself	,	about	Siddhartha	!
和	那里	是	没有什么	在	这	世界	那	我	知道	较少的	关于	比	我	,	关于	悉达多	!

世界上没有什么比我对自己的了解更少的了，对悉达多的了解也最少！

[sid'dɑːtə] [wɔːkt] [mɔːr] ['sloʊli] [æz; əz] [hiː; hi] ['pɒndəd] [ænd; ənd] [ðen] , [gript] [baɪ] [ðiːz] [θɔːts] , [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɑːp] .

Siddhartha	walked	more	slowly	as	he	pondered	and	then	,	gripped	by	these	thoughts	,	came	to	a	stop	.
悉达多	步行	更多的	缓慢地	作为	他	沉思	和	然后	,	紧握	经过	这些	想法	,	来了	到	一个	停止	.

悉达多一边思考一边放慢了脚步，然后，他被这些想法所困扰，停了下来。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ə; eɪ] [nuː] [θɔːt] [spræŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] :

And	at	that	moment	a	new	thought	sprang	out	from	them	:
和	在	那	片刻	一个	新的	想法	弹簧	出去	从	他们	:

就在这时，他们心中突然冒出一个新想法：

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][maɪ'self] ,

There	is	a	reason	why	I	know	nothing	about	myself	,
那里	是	一个	原因	为什么	我	知道	没有什么	关于	我	,

我对自己一无所知是有原因的。

[ə; eɪ] [kɔːz] [fɔːr; fər] [sid'dɑːtə] [rɪ'meɪnɪŋ] [soʊ][streɪndʒ][ænd; ənd] [ˌʌnfə'mɪliər] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [dʒʌst][wʌn]

a	cause	for	Siddhartha	remaining	so	strange	and	unfamiliar	to	me	,	just	one
一个	原因	为了	悉达多	其余的	所以	奇怪的	和	陌生	到	我	,	只是	一

[kɔːz] ;

cause	;
原因	;

悉达多对我来说如此陌生和不熟悉的原因之一，仅仅是其中一个原因；

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [fɪr] [ʌv; əv][maɪ'self] , [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [flaɪt] [frʌm; frəm][maɪ'self] !

I	was	in	fear	of	myself	,	I	was	in	flight	from	myself	!
我	曾是	在	害怕	的	我	,	我	曾是	在	航班	从	我	!

我害怕我自己，我一直在逃避我自己!

[aɪ] [sɔːt] ['ɑːtmən] , [aɪ] [sɔːt] ['brɑːmən] , [aɪ][hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [breɪk] [maɪ][self][ə'pɑːrt] ,

I	sought	Atman	,	I	sought	Brahman	,	I	had	resolved	to	break	my	self	apart	,
我	寻求	阿特曼	,	我	寻求	婆罗门	,	我	有	已解决	到	休息	我的	自己	除	,

我寻求阿特曼，我寻求梵，我决心将自我彻底摧毁。

[tuː; tə] [fleɪ] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːrt][soʊ] [ðæt] [ɪn][ɪts] ['ɪnərmoʊst] ,

to	flay	it	apart	so	that	in	its	innermost	,
到	剥皮	它	除	所以	那	在	它是	最内层	,

将其彻底剥开，使其最深处，

[liːst] [noʊn] [pɑːrt][aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ɔːl] ['ʃɛlz] , ['ɑːtmən] , [laɪf] , [ðə; ði][dɪ'vaɪn] ,

least	known	part	I	could	find	the	kernel	within	all	shells	,	Atman	,	life	,	the	divine	,
至少	已知	部分	我	可以	寻找	这	核心	之内	全部	贝壳	,	阿特曼	,	生活	,	这	神圣的	,

[ðə; ði] ['ʌltɪmət] .

the	ultimate	.
这	最终的	.

最不为人知的部分，我能在所有外壳中找到内核，阿特曼，生命，神圣，终极。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['prɑːses] [aɪ] [lɔːst][maɪ'self] .

But	in	the	process	I	lost	myself	.
但	在	这	过程	我	丢失的	我	.

但在这个过程中，我迷失了自己。

[sid'dɑːtə] ['sʌd(ə)nli] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [smaɪl] ['kʌvərd]

Siddhartha	suddenly	opened	his	eyes	and	looked	around	him	,	a	smile	covered
悉达多	突然	打开	他的	眼睛	和	看起来	大约	他	,	一个	微笑	涵盖

[hɪz; ɪz] [feɪs] ,

his	face	,
他的	脸	,

悉达多突然睁开眼睛，环顾四周，脸上露出笑容。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [sens] [ʌv; əv] ['weɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [driːmz] [floʊd]

and	a	profound	sense	of	waking	from	a	long	period	of	dreams	flowed
和	一个	深刻的	感觉	的	醒来	从	一个	长的	时期	的	梦境	流动

[θruː] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][toʊz] .

through	him	all	the	way	down	to	his	toes	.
通过	他	全部	这	方式	向下	到	他的	脚趾	.

一股从漫长梦境中醒来的强烈感觉从他身上一直流到脚趾。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn][hiː; hi] [wɔːkt] ['kwɪkli] ,

And	as	soon	as	he	began	to	walk	on	he	walked	quickly	,
和	作为	很快	作为	他	开始	到	走	在	他	步行	迅速地	,

他一走就走得很快，

[laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [noʊz] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][duː] .

like	a	man	who	knows	what	he	has	to	do	.
喜欢	一个	男人	WHO	知道	什么	他	有	到	做	.

就像一个知道自己该做什么的人。

[hiː; hi] [tʊk] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] :

He	took	in	a	deep	breath	and	thought	to	himself	:
他	采取	在	一个	深的	气息	和	想法	到	他自己	:

他深吸一口气，心想：

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt][let] [sid'dɑːtə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] [naʊ] !

“	I	will	not	let	Siddhartha	get	away	from	me	now	!
”	我	将要	不是	让	悉达多	得到	离开	从	我	现在	!

“我绝不会让悉达多从我身边溜走！”

[aɪ] [wɪl] [noʊ][lɔːŋgər] [let][maɪ] [θɔːts] [ænd; ənd][maɪ][laɪf] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ]['ɑːtmən][ænd; ənd][ðə; ði]

I	will	no	longer	let	my	thoughts	and	my	life	begin	with	Atman	and	the
我	将要	不	更长	让	我的	想法	和	我的	生活	开始	和	阿特曼	和	这

['sʌfərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

suffering	of	the	world	.
痛苦	的	这	世界	.

我不会再让我的思想和生活以阿特曼和世间的苦难为起点。

[aɪ] [wɪl] [noʊ][lɔːŋgər] [kɪl] [maɪ'self][ænd; ənd] [dɪs'membər] [maɪ'self][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [siː] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ruːɪnz]

I	will	no	longer	kill	myself	and	dismember	myself	in	order	to	see	behind	the	ruins
我	将要	不	更长	杀	我	和	肢解	我	在	命令	到	看	在后面	这	废墟

[ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ]['siːkrət][ðer; ðər] .

and	find	a	secret	there	.
和	寻找	一个	秘密	那里	.

我不会再通过自杀和肢解自己来窥探废墟背后的秘密了。

[aɪ] [wɪl] [noʊ][lɔːŋgər] [teɪk] ['tiːtʃɪŋz] [frʌm; frəm]['joʊgə] - ['veɪdəˌviːdə] , [nɔːr][frʌm; frəm][ɑː'θɑːrvə] -

I	will	no	longer	take	teachings	from	yoga	-	veda	,	nor	from	atharva	-
我	将要	不	更长	拿	教义	从	瑜伽	-	吠陀	,	也不	从	阿塔尔瓦	-

['veɪdəˌviːdə] ,

veda	,
吠陀	,

我将不再接受瑜伽吠陀和阿闼婆吠陀的教义。

[nɔːr][ðə; ði] [ə'setɪk] [nɔːr]['eni] ['ʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] .

nor	the	ascetics	nor	any	other	kind	of	teaching	.
也不	这	苦行僧	也不	任何	其他	种类	的	教学	.

既不是苦行僧，也不是其他任何形式的教义。

[aɪ] [wɪl] [lɜːrn] [baɪ][maɪ'self][ə'loʊn] , [biː; bi][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv][maɪ'self] , [lɜːrn] [tuː; tə] [noʊ] [maɪ'self] ,

I	will	learn	by	myself	alone	,	be	a	student	of	myself	,	learn	to	know	myself	,
我	将要	学习	经过	我	独自的	,	是	一个	学生	的	我	,	学习	到	知道	我	,

我将独自学习，做自己的学生，了解自己。

[ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv] [sid'dɑːtə] .

the	secret	of	Siddhartha	.
这	秘密	的	悉达多	.

悉达多的秘密。

” [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] ['siːɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] .

”	He	looked	around	him	as	if	seeing	the	world	for	the	first	time	.
”	他	看起来	大约	他	作为	如果	看到	这	世界	为了	这	第一的	时间	.

他环顾四周，仿佛第一次看到这个世界。

[ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['kʌlərz] , [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['pʌzlɪŋ] [wʌz; wəz]

The	world	was	beautiful	,	filled	with	many	colours	,	strange	and	puzzling	was
这	世界	曾是	美丽的	,	已填	和	许多	颜色	,	奇怪的	和	令人费解	曾是

[ðə; ði] [wɜːrld] !

the	world	!
这	世界	!

世界很美，充满了各种颜色，世界既奇特又令人费解！

[bluː] [hɪr] , ['jeloʊ] [hɪr] , [griːn] [hɪr] , [skaɪ] [ænd; ənd] ['rɪvər] [floʊd] , [triːz] [ænd; ənd] [hɪlz] [riːtʃt]

Blue	here	,	yellow	here	,	green	here	,	sky	and	river	flowed	,	trees	and	hills	reached
蓝色的	这里	,	黄色的	这里	,	绿色的	这里	,	天空	和	河	流动	,	树木	和	丘陵	达到

['ʌpwərdz] ,

upwards	,
向上	,

这里是蓝色，这里是黄色，这里是绿色，天空和河流交相辉映，树木和山峦向上延伸。

['evriθɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['evriθɪŋ] ['pʌzlɪŋ] [ænd; ənd] ['mædʒɪk] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː]

everything	beautiful	,	everything	puzzling	and	magic	,	and	in	the	middle	of	it
一切	美丽的	,	一切	令人费解	和	魔法	,	和	在	这	中间	的	它

[ɔːl] [wʌz; wəz] [hiː; hi] ,

all	was	he	,
全部	曾是	他	,

一切美好的事物，一切令人费解和神奇的事物，而这一切的中心，就是他。

[sid'dɑːtə] , [ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [wʌn] , [ɑːn] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [hɪm'self] .

Siddhartha	,	the	awakening	one	,	on	the	way	to	himself	.
悉达多	,	这	唤醒	一	,	在	这	方式	到	他自己	.

悉达多，觉醒者，在通往自我的道路上。

[ɔːl] [ðɪs] , [ɔːl] [ðɪs] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [bluː] , ['rɪvər] [ænd; ənd] [wʊd] ,

All	this	,	all	this	yellow	and	blue	,	river	and	wood	,
全部	这	,	全部	这	黄色的	和	蓝色的	,	河	和	木头	,

这一切，这一切黄色和蓝色，河流和树林，

['entərd] ['ɪntuː] [sid'dɑːtə] [θruː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] ,

entered	into	Siddhartha	through	his	eyes	for	the	first	time	,
进入	进入	悉达多	通过	他的	眼睛	为了	这	第一的	时间	,

第一次通过悉达多的双眼进入他的世界，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] [ðə; ði] ['sɔːrsəri] [ʌv; əv] [mə'rɑː] , [noʊ] [lɔːŋgər] [ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] ['maɪə; 'meɪə] ,

it	was	no	longer	the	sorcery	of	Mara	,	no	longer	the	veil	of	maya	,
它	曾是	不	更长	这	巫术	的	玛拉	,	不	更长	这	面纱	的	玛雅	,

那不再是玛拉的巫术，也不再是玛雅的面纱。

[noʊ] [lɔːŋgər] [ðə; ði] ['miːnɪŋləs] [ænd; ənd] ['rændəm] [daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv]

no	longer	the	meaningless	and	random	diversity	of	the	world	of
不	更长	这	无意义的	和	随机的	多样性	的	这	世界	的

[dɪ'luːʒn] [ðæt] [ðə; ði] [diːp] ['θɪŋkɪŋ] ['brɑːmɪn] [dɪ'spaɪzɪz] ,

delusion	that	the	deep	thinking	brahmin	despises	,
错觉	那	这	深的	思维	婆罗门	鄙视	,

不再是深奥的婆罗门所鄙夷的那种毫无意义、随机的妄想世界。

[ðæt] [ðə; ði] [diːp] ['θɪŋkɪŋ] ['brɑːmɪn] [skɔːnz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['juːnəti] .

that	the	deep	thinking	brahmin	scorns	in	his	search	for	unity	.
那	这	深的	思维	婆罗门	蔑视	在	他的	搜索	为了	统一	.

而深思熟虑的婆罗门在追求统一的过程中却对此嗤之以鼻。

[bluː] [wʌz; wəz] [bluː] , ['rɪvər] [wʌz; wəz] ['rɪvər] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [wer] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [lɪvd] ['hɪd(ə)n] ,

Blue	was	blue	,	river	was	river	,	this	was	where	the	divine	lived	hidden	,
蓝色的	曾是	蓝色的	,	河	曾是	河	,	这	曾是	在哪里	这	神圣的	居住地	隐	,

蓝色就是蓝色，河流就是河流，神灵就隐居于此。

[ðə; ði] ['bluːnəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər] [leɪ] [wɪ'ðɪn] [sid'dɑːtə] [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [haʊ] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn]
the blueness and the river lay within Siddhartha but this was how the divine
这 蓝色 和 这 河 躺 之内 悉达多 但 这 曾是 如何 这 神圣的
[ʃoʊd] [ɪt'self] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌnʌnðə'les] [wʌn] ;
showed itself and it was nonetheless one ;
显示 本身 和 它 曾是 尽管如此 一 ;

蓝色和河流都存在于悉达多的内心，但这就是神性显现的方式，而它们本质上是一体的；

['jeloʊ] [hɪr] , [bluː] [hɪr] , [ðə; ði][skaɪ][ðer; ðər] , [ðə; ði] [wʊdz] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [hɪr] [tuː; tə][biː; bi]
yellow here , blue here , the sky there , the woods there , and here to be
黄色的 这里 , 蓝色的 这里 , 这 天空 那里 , 这 树林 那里 , 和 这里 到 是
[sid'dɑːtə] .
Siddhartha .
悉达多 .

这里是黄色，这里是蓝色，那里是天空，那里是树林，而我在这里就是悉达多。

['miːnɪŋ] [ænd; ənd] ['es(ə)ns] [wɜːr; wər][nɑːt] ['sʌmwer] [bɪ'haɪnd] [θɪŋz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn]
Meaning and essence were not somewhere behind things , they were within
意义 和 本质 是 不是 某处 在后面 事物 , 他们 是 之内
[ðem; ðəm] , [ɪn] ['evriθɪŋ] .
them , in everything .
他们 , 在 一切 .

意义和本质并不在事物背后，它们就在事物之内，存在于万物之中。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [def] , [soʊ] [dʌl] - ['wɪtɪd] !
“ I have been so deaf , so dull - witted !
“ 我 有 到过 所以 聋 , 所以 乏味的 - 机智的 !

“我真是太聋了，太迟钝了！”

” [hiː; hi] [θɔːt] [æz; əz][hiː; hi] ['hɜːrid] ['fɔːrwərd] .
” he thought as he hurried forward .
” 他 想法 作为 他 慌忙 向前 .

他一边想着，一边匆匆向前走去。

“ [wen] [ə; eɪ][mæn] [riːdz] ['skrɪptʃər] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][ɪts] ['miːnɪŋ] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði]
“ When a man reads scripture in pursuit of its meaning he does not despise the
“ 什么时候 一个 男人 阅读 圣经 在 追逐 的 它是 意义 他 做 不是 鄙视 这
['saɪfərz] [ænd; ənd] ['letərz] ,
ciphers and letters ,
密码 和 信件 ,

“当一个人为了理解经文的含义而研读经文时，他不会轻视其中的密码和字母。”

['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm] [dɪ'siːtf(ə)l] , ['rændəm][ɔːr] ['miːnɪŋləs] ['ʃɛlz] , [hiː; hi] [riːdz] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] ['stʌdiz]
calling them deceitful , random or meaningless shells , he reads it , he studies
呼叫 他们 欺骗性的 , 随机的 或者 无意义的 贝壳 , 他 阅读 它 , 他 研究
[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [lʌvz] [ˌaɪ 'tiː] ,
it and loves it ,
它 和 爱 它 ,

他称它们为虚假的、随机的或毫无意义的空壳，但他阅读它们，研究它们，并且热爱它们。

['letər] [baɪ] ['letər] .
letter by letter .
信 经过 信 .

逐字逐句地写。

[bʌt; bət][aɪ] ,
But I ,
但 我 ,

但我，

[huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn]

who	**wanted**	**to**	**read**	**the**	**book**	**of**	**the**	**world**	**and**	**the**	**book**	**of**	**my**	**own**
WHO	通缉	到	读	这	书	的	这	世界	和	这	书	的	我的	自己的

['es(ə)ns] ,

essence	**,**
本质	,

谁想阅读世界之书和我自身本质之书，

[aɪ][dɪd] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] ['saɪfərz] [ænd; ənd] ['letərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [aɪ] [θɔːt] [aɪ]

I	**did**	**despise**	**the**	**ciphers**	**and**	**letters**	**for**	**the**	**sake**	**of**	**a**	**meaning**	**I**	**thought**	**I**
我	做过	鄙视	这	密码	和	信件	为了	这	清酒	的	一个	意义	我	想法	我

[nuː] [bɪ'fɔːrhænd] ,

knew	**beforehand**	**,**
知道	预先	,

我确实很厌恶那些为了达到我自以为事先知道的含义而使用的密码和信件。

[wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [wɜːrld] , [wen] [aɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [wɜːrld] , [aɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'luːʒn] ,

when	**I**	**saw**	**the**	**world**	**,**	**when**	**I**	**touched**	**the**	**world**	**,**	**I**	**called**	**it**	**delusion**	**,**
什么时候	我	锯	这	世界	,	什么时候	我	感动	这	世界	,	我	称为	它	错觉	,

当我看到这个世界，当我触摸这个世界时，我称之为错觉。

[aɪ] [kɔːld] [maɪ] [aɪ] [ænd; ənd][maɪ] [tʌŋ] ['rændəm][ænd; ənd] ['wɜːrθləs] [ə'pɪrənsəz] .

I	**called**	**my**	**eye**	**and**	**my**	**tongue**	**random**	**and**	**worthless**	**appearances**	**.**
我	称为	我的	眼睛	和	我的	舌头	随机的	和	毫无价值	外貌	.

我称我的眼睛和舌头是随机的、毫无价值的显现。

[noʊ] , [ðɪs] [ɪz][ɪn][ðə; ði][pæst] [naʊ] , [aɪ][hæv; həv][ə'woʊkən] ,

No	**,**	**this**	**is**	**in**	**the**	**past**	**now**	**,**	**I**	**have**	**awoken**	**,**
不	,	这	是	在	这	过去的	现在	,	我	有	觉醒	,

不，那都过去了，我已经醒了。

[aɪ][hæv; həv]['truːli][ə'woʊkən][ænd; ənd] [tə'deɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][bɔːrn][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .

I	**have**	**truly**	**awoken**	**and**	**today**	**I**	**am**	**born**	**for**	**the**	**first**	**time**	**.**
我	有	真的	觉醒	和	今天	我	是	出生	为了	这	第一的	时间	.

我已真正觉醒，今天我才真正重生。

" [æz; əz] [sid'dɑːtə] [hæd; həd] [ðɪs] [θɔːt] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] ['wɔːkɪŋ] [ə'gen] ,

"	**As**	**Siddhartha**	**had**	**this**	**thought**	**he**	**suddenly**	**stopped**	**walking**	**again**	**,**
"	作为	悉达多	有	这	想法	他	突然	停止	步行	再次	,

“悉达多想到这里，突然又停下了脚步。”

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [leɪ] [ə; eɪ] [sneɪk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [pæθ] ,

as	**if**	**there**	**lay**	**a**	**snake**	**in**	**front**	**of**	**him**	**on**	**the**	**path**	**,**
作为	如果	那里	躺	一个	蛇	在	正面	的	他	在	这	小路	,

仿佛他面前的路上横着一条蛇，

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [ə'woʊk] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɪnsaɪt] : [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [naʊ] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][wʌns][wʌz; wəz] ,

he	**also**	**awoke**	**to**	**this**	**insight**	**:**	**I**	**am**	**not**	**now**	**that**	**which**	**I**	**once**	**was**	**,**
他	还	醒来	到	这	洞察力	:	我	是	不是	现在	那	哪个	我	一次	曾是	,

他也逐渐领悟到：我已不再是过去的自己。

[aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ][lɔːŋgər][æn; ən] [ə'setɪk] , [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] [priːst] ,

I	**am**	**no**	**longer**	**an**	**ascetic**	**,**	**I**	**am**	**no**	**longer**	**a**	**priest**	**,**
我	是	不	更长	一个	苦行僧	,	我	是	不	更长	一个	牧师	,

我不再是苦行僧，我不再是牧师。

[aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] ['brɑːmɪn] .

I	**am**	**no**	**longer**	**a**	**brahmin**	**.**
我	是	不	更长	一个	婆罗门	.

我不再是婆罗门了。

[soʊ] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][duː][æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] ?

So	**what**	**should**	**I**	**do**	**at**	**home**	**in**	**the**	**house**	**of**	**my**	**father**	**?**
所以	什么	应该	我	做	在	家	在	这	房子	的	我的	父亲	?

那么，我回到父亲的家中应该做什么呢?

['stʌdi] ?

Study	**?**
学习	?

学习?

[pər'fɔːrm] ['sækrɪfaɪsɪz] ?

Perform	**sacrifices**	**?**
履行	牺牲	?

进行祭祀吗?

['kʌltɪveɪt] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ?

Cultivate	**meditation**	**?**
培育	冥想	?

培养冥想习惯?

[ɔːl] [ðɪs] [laɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][pæst] , [ɔːl] [ðɪs] [ɪz][noʊ][lɔːŋgər][ɑːn][maɪ] [pæθ] .

All	**this**	**lies**	**now**	**in**	**the**	**past**	**,**	**all**	**this**	**is**	**no**	**longer**	**on**	**my**	**path**	**.**
全部	这	谎言	现在	在	这	过去的	,	全部	这	是	不	更长	在	我的	小路	.

这一切都已成为过去，这一切都不再是我的人生道路。

[fɔːr; fər] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [klɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

For	**suddenly**	**there**	**was**	**something**	**else**	**that**	**had**	**become**	**clear**	**to**	**him**	**:**
为了	突然	那里	曾是	某物	别的	那	有	变得	清除	到	他	:

[hiː; hi] ,

He	**,**
他	,

突然间，他明白了另一件事：他，

[huː] [hæd; həd][ɪn][fækt] [bɪ'kʌm] [laɪk] [wʌn][ə'woʊkən][ɔːr] ['nuːli] [bɔːrn] ,

who	**had**	**in**	**fact**	**become**	**like**	**one**	**awoken**	**or**	**newly**	**born**	**,**
WHO	有	在	事实	变得	喜欢	一	觉醒	或者	新	出生	,

事实上，他已经变得像一个苏醒的人或一个新生儿一样，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][stɑːrt][hɪz; ɪz][laɪf] [ə'nuː] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ɪts] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] .

he	**would**	**have**	**to**	**start**	**his**	**life**	**anew**	**and**	**from**	**its**	**very**	**beginning**	**.**
他	会	有	到	开始	他的	生活	重新	和	从	它是	非常	开始	.

他将不得不从头开始，重新开始他的人生。

[ðæt] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [groʊv] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] [groʊv] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [wʌn] ,

That	**very**	**morning**	**,**	**as**	**he**	**left**	**the**	**grove**	**of**	**Jetavana**	**,**	**the**	**grove**	**of**	**the**	**noble**	**one**	**,**
那	非常	早晨	,	作为	他	左边	这	树林	的	-	,	这	树林	的	这	高贵	一	,

就在那天早晨，当他离开祇庄严的树林——圣者的树林时，

[ɔːl'redi] [ə'weɪkɪŋ] , [ɔːl'redi] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,

already	**awaking**	**,**	**already**	**on**	**the**	**way**	**to**	**himself**	**,**	**it**	**was**	**his**	**intention**	**,**
已经	觉醒	,	已经	在	这	方式	到	他自己	,	它	曾是	他的	意图	,

他已经醒来，已经走在回归自我的路上，这就是他的意图。

[æn; ən] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

an	**intention**	**that**	**seemed**	**to**	**be**	**natural**	**and**	**a**	**matter**	**of**	**course**	**,**
一个	意图	那	似乎	到	是	自然的	和	一个	事情	的	课程	,

这是一个看似自然而然、理所当然的意图。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [æz; əz][æn; ən] [ə'setɪk] [tuː; tə][æn; ən][end][ænd; ənd]

that	he	would	bring	his	years	of	living	as	an	ascetic	to	an	end	and
那	他	会	带来	他的	年	的	活的	作为	一个	苦行僧	到	一个	结尾	和

[rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

return	home	to	his	father	.
返回	家	到	他的	父亲	.

他将结束多年的苦行僧生活，回到父亲身边。

[bʌt; bət] [naʊ] ,

But	now	,
但	现在	,

但现在，

['oʊnli] [naʊ] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [wen] [hiː; hi] [stɑːpt] ['wɔːkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [sneɪk] [leɪ] [ɑːn][ðə; ðiː]

only	now	at	this	moment	when	he	stopped	walking	as	if	a	snake	lay	on	the
仅有的	现在	在	这	片刻	什么时候	他	停止	步行	作为	如果	一个	蛇	躺	在	这

[pæθ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

path	in	front	of	him	,
小路	在	正面	的	他	,

就在这时，他停下了脚步，仿佛面前有一条蛇横卧在路上。

[hiː; hi] [ə'woʊk] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [ðɪs] ['ɪnsaɪt] : [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ][lɔːŋgər][ðə; ðiː]['pɜːrs(ə)n][aɪ][wʌns][wʌz; wəz] ,

he	awoke	also	to	this	insight	:	I	am	no	longer	the	person	I	once	was	,
他	醒来	还	到	这	洞察力	:	我	是	不	更长	这	人	我	一次	曾是	,

他也逐渐意识到：我不再是以前的我了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ][lɔːŋgər][æn; ən] [ə'setɪk] , [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] [priːst] ,

I	am	no	longer	an	ascetic	,	I	am	no	longer	a	priest	,
我	是	不	更长	一个	苦行僧	,	我	是	不	更长	一个	牧师	,

我不再是苦行僧，我不再是牧师。

[aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] ['brɑːmɪn] .

I	am	no	longer	a	brahmin	.
我	是	不	更长	一个	婆罗门	.

我不再是婆罗门了。

[soʊ] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][duː] [ɪf] [aɪ][goʊ] [bæk] [hoʊm] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] ?

So	what	should	I	do	if	I	go	back	home	to	my	father	?
所以	什么	应该	我	做	如果	我	去	后退	家	到	我的	父亲	?

如果我回到父亲身边，我该怎么办?

['stʌdi] ?

Study	?
学习	?

学习?

[pər'fɔːrm] ['sækrɪfaɪsɪz] ?

Perform	sacrifices	?
履行	牺牲	?

进行祭祀吗?

['kʌltɪveɪt] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ?

Cultivate	meditation	?
培育	冥想	?

培养冥想习惯?

[ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ɔːl][ɪn][ðə; ðiː][pæst] , [ðiːz] [θɪŋz] [noʊ][lɔːŋgər][laɪ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ɑːn][maɪ] [weɪ] .

These	things	are	all	in	the	past	,	these	things	no	longer	lie	before	me	on	my	way	.
这些	事物	是	全部	在	这	过去的	,	这些	事物	不	更长	说谎	前	我	在	我的	方式	.

这些事情都已成为过去，它们不再阻碍我的前进。

[sid'dɑ:tə] [stʊd] [ðer; ðər] ['moʊʃnləs] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][wʌn]['moʊmənt] , [fɔ:r; fər][wʌn] ['ɪnteɪk] [ʌv; əv]

Siddhartha	**stood**	**there**	**motionless**	**,**	**and**	**for**	**one**	**moment**	**,**	**for**	**one**	**intake**	**of**
悉达多	站立	那里	静止不动	,	和	为了	一	片刻	,	为了	一	摄入量	的

[breθ] , [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [rɪ'meɪnd] ['froʊz(ə)n] ,

breath	**,**	**his**	**heart**	**remained**	**frozen**	**,**
气息	,	他的	心	剩余	冷冻	,

悉达多呆立在那里，一动不动，就在那一瞬间，就在那一次呼吸中，他的心脏仿佛凝固了。

[hi:; hi] [felt] [ˌaɪ 'ti:] ['fri:zɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] [ˌɪn'saɪd][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['ænɪm(ə)l] ,

he	**felt**	**it**	**freezing**	**in**	**his**	**breast**	**inside**	**him**	**like**	**a**	**small**	**animal**	**,**
他	毛毡	它	冷冻	在	他的	胸部	里面	他	喜欢	一个	小的	动物	,

他感觉胸腔里像有只小动物一样冰冷刺骨。

[ə; eɪ][bɜ:rd][ɔ:r][ə; eɪ] [her] , [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [haʊ] [ə'loʊn][hi:; hi][wʌz; wəz] .

a	**bird**	**or**	**a**	**hare**	**,**	**as**	**he**	**saw**	**how**	**alone**	**he**	**was**	**.**
一个	鸟	或者	一个	野兔	,	作为	他	锯	如何	独自的	他	曾是	.

他觉得自己孤身一人，于是想象自己是一只鸟或一只野兔。

[fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hoʊm] [ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t] [felt] [ˌaɪ 'ti:] .

For	**many**	**years**	**he**	**had**	**been**	**without**	**a**	**home**	**and**	**had**	**not**	**felt**	**it**	**.**
为了	许多	年	他	有	到过	没有	一个	家	和	有	不是	毛毡	它	.

多年来他一直居无定所，却从未有过这种感觉。

[naʊ] [hi:; hi][dɪd] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:] .

Now	**he**	**did**	**feel**	**it**	**.**
现在	他	做过	感觉	它	.

现在他确实感觉到了。

[ʌn'tɪl] [naʊ] , ['i:v(ə)n] [wen] [ɪ'mɜ:rst] [ɪn][ðə; ði] ['di:pəst] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] , [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz]

Until	**now**	**,**	**even**	**when**	**immersed**	**in**	**the**	**deepest**	**meditation**	**,**	**he**	**had**	**been**	**his**
直到	现在	,	甚至	什么时候	沉浸式	在	这	最深处	冥想	,	他	有	到过	他的

['fɑ:ðɝz] [sʌn] ,

father's	**son**	**,**
父亲的	儿子	,

直到现在，即使沉浸在最深层的冥想中，他也依然是他父亲的儿子。

[ə; eɪ] ['brɑ:mɪn] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [haɪ] ['steɪtəs; 'stætəs] , [ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl][mæn] .

a	**brahmin**	**,**	**a**	**man**	**of**	**high**	**status**	**,**	**a**	**spiritual**	**man**	**.**
一个	婆罗门	,	一个	男人	的	高的	地位	,	一个	精神	男人	.

婆罗门，地位显赫的人，有精神追求的人。

[naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['mɪrli] [sid'dɑ:tə] , [ðə; ði][ə'woʊkən][wʌn] , ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] .

Now	**he**	**was**	**merely**	**Siddhartha**	**,**	**the**	**awoken**	**one**	**,**	**nothing**	**more**	**.**
现在	他	曾是	仅仅	悉达多	,	这	觉醒	一	,	没有什么	更多的	.

如今他只是悉达多，觉醒者，仅此而已。

[hi:; hi] [dru:] [ɪn][ə; eɪ] [di:p] [breθ] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hi:; hi] [froʊz] [ænd; ənd] ['ʃʌdəd] .

He	**drew**	**in**	**a**	**deep**	**breath**	**,**	**and**	**for**	**a**	**moment**	**he**	**froze**	**and**	**shuddered**	**.**
他	画	在	一个	深的	气息	,	和	为了	一个	片刻	他	冻住了	和	颤抖	.

他深吸了一口气，瞬间僵住，浑身颤抖。

[noʊ] - [wʌn][wʌz; wəz][æz; əz] [ə'loʊn] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] .

No	**-**	**one**	**was**	**as**	**alone**	**as**	**he**	**was**	**.**
不	-	一	曾是	作为	独自的	作为	他	曾是	.

没有人比他更孤独。

[noʊ] ['noʊblmən] [hu:] [dɪd][nɑ:t] [bɪ'lɔ:ŋ] [ə'mʌŋ] ['nəublmən] ,

No	**nobleman**	**who**	**did**	**not**	**belong**	**among**	**noblemen**	**,**
不	贵族	WHO	做过	不是	属于	之中	贵族	,

没有哪个贵族不是贵族。

[noʊ]['hændˌwɜːrkər] [huː] [dɪd][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [ə'mʌŋ] [hændwɝːkɝz] [bʌt; bət] [faʊnd] ['refjuːdʒ] [ə'mʌŋ]

no	**handworker**	**who**	**did**	**not**	**belong**	**among**	**handworkers**	**but**	**found**	**refuge**	**among**
不	手工匠人	WHO	做过	不是	属于	之中	手工艺者	但	成立	避难所	之中

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

没有一个原本不属于手工艺者群体，却在他们中间找到了栖身之所的手工艺者。

['ʃerɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wɪð; wɪθ] [ðerz] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] .

sharing	**his**	**life**	**with**	**theirs**	**and**	**speaking**	**their**	**language**	**.**
分享	他的	生活	和	他们的	和	请讲	他们的	语言	.

他与他们分享生活，说他们的语言。

[noʊ] ['brɑːmɪn] [huː] [dɪd][nɑːt] [kaʊnt] [æz; əz][ə; eɪ] ['brɑːmɪn] [ænd; ənd] [lɪvd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

No	**brahmin**	**who**	**did**	**not**	**count**	**as**	**a**	**brahmin**	**and**	**lived**	**among**	**them**	**,**
不	婆罗门	WHO	做过	不是	数数	作为	一个	婆罗门	和	居住地	之中	他们	,

没有一个婆罗门不是婆罗门，却和他们住在一起。

[noʊ] [ə'setɪk] [huː] [faʊnd] [noʊ]['refjuːdʒ][ɪn][hɪz; ɪz]['steɪtəs; 'stætəs][æz; əz][ə; eɪ][sə'mɑːnə] ,

no	**ascetic**	**who**	**found**	**no**	**refuge**	**in**	**his**	**status**	**as**	**a**	**samana**	**,**
不	苦行僧	WHO	成立	不	避难所	在	他的	地位	作为	一个	萨马纳	,

没有哪个苦行僧能在自己的沙门身份中找到庇护。

[ænd; ənd][nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði]['hɜːrmɪt] [lɔːst] ['diːpəst] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wʌz; wəz]['sɪŋg(ə)l][ɔːr] [ə'loʊn] ,

and	**not**	**even**	**the**	**hermit**	**lost**	**deepest**	**in**	**the**	**woods**	**was**	**single**	**or**	**alone**	**,**
和	不是	甚至	这	隐士	丢失的	最深处	在	这	树林	曾是	单身的	或者	独自的	,

即使是隐居在森林最深处的隐士，也不是单身或孤身一人。

['iːv(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ,

even	**he**	**was**	**surrounded**	**by**	**the**	**things**	**he**	**belonged**	**to**	**,**
甚至	他	曾是	包围	经过	这	事物	他	属于	到	,

甚至他都被自己所有的东西包围着。

['iːv(ə)n][hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [meɪd] [ðæt] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [hoʊm] .

even	**he**	**belonged**	**to**	**a**	**certain**	**condition**	**that**	**made**	**that**	**place**	**his**	**home**	**.**
甚至	他	属于	到	一个	肯定	状况	那	制成	那	地方	他的	家	.

甚至他自己也属于某种特定群体，那个地方就是他的家。

[goʊ'vɪndə][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [mʌŋk] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [mʌŋks] [æz; əz][hɪz; ɪz]

Govinda	**had**	**become**	**a**	**monk**	**and**	**had**	**a**	**thousand**	**monks**	**as**	**his**
戈文达	有	变得	一个	僧	和	有	一个	千	僧侣	作为	他的

['brʌðərz] , [hiː; hi] [wɔːr] [hɪz; ɪz] [roʊbz] ,

brothers	**,**	**he**	**wore**	**his**	**robes**	**,**
兄弟	,	他	穿着	他的	长袍	,

戈文达已出家为僧，有上千名僧侣为他的兄弟，他身着僧袍。

[bi'liːvd] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːfs] [ænd; ənd] [spoʊk] [hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] .

believed	**his**	**beliefs**	**and**	**spoke**	**his**	**language**	**.**
相信	他的	信仰	和	辐	他的	语言	.

他信仰他的宗教，说他的语言。

[bʌt; bət][hiː; hi] , [sid'dɑːtə] , [wer] [dɪd][hiː; hi] [bɪ'lɔːŋ] ?

But	**he**	**,**	**Siddhartha**	**,**	**where**	**did**	**he**	**belong**	**?**
但	他	,	悉达多	,	在哪里	做过	他	属于	?

但是悉达多，他究竟属于哪里呢?

[huːz] [laɪf] [wʊd] [hiː; hi] [ʃer] ?

Whose	**life**	**would**	**he**	**share**	**?**
谁	生活	会	他	分享	?

他会和谁共度余生?

[huːz] ['læŋgwɪdʒ] [wʊd] [hiː; hi] [spiːk] ?
Whose language would he speak ?
谁 语言 会 他 说话 ?

他会说谁的语言?

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['moʊmənt][ɑːn] , [wen] [ðə; ði][wɜːrld] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['meltɪŋ] [ə'weɪ] ,
From this moment on , when the world around him was melting away ,
从 这 片刻 在 , 什么时候 这 世界 大约 他 曾是 融化 离开 ,

从这一刻起，当他周围的世界开始消融时，

[wen] [hiː; hi] [stʊd] [ə'loʊn] [laɪk][ə; eɪ][stɑːr][ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [frʌm; frəm] [ðɪs] ['moʊmənt][ʌv; əv] ['koʊldnəs]
when he stood alone like a star in the sky , from this moment of coldness
什么时候 他 站立 独自的 喜欢 一个 星星 在 这 天空 , 从 这 片刻 的 寒冷
[ænd; ənd] [dɪ'sper] ,
and despair ,
和 绝望 ,

当他像天上的星星一样孤零零地伫立着，从这寒冷和绝望的瞬间，

[sid'dɑːtə] ['ɔːlweɪz] [roʊz] [ʌp] [mɔːr] [hɪz; ɪz][self][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] , [mɔːr] ['kɑːnsntreɪtɪd]
Siddhartha always rose up more his self than he had been , more concentrated
悉达多 总是 玫瑰 向上 更多的 他的 自己 比 他 有 到过 , 更多的 集中
[ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] .
than he had been .
比 他 有 到过 .

悉达多总是比以前更加清醒，更加专注。

[hiː; hi] [felt] : [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['faɪn(ə)l]['spæzəm][ʌv; əv] [ə'weɪkənɪŋ] , [ðə; ði][læst][kræmp][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He felt : This was the final spasm of awakening , the last cramp of his
他 毛毡 : 这 曾是 这 最终的 痉挛 的 唤醒 , 这 最后的 抽筋 的 他的
[bɜːrθ] .
birth .
出生 .

他感觉：这是觉醒的最后一次痉挛，是出生的最后一次抽搐。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [stept] [aʊt] [ə'gen] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃntli]
And he immediately stepped out again , began to walk quickly and impatiently
和 他 立即地 步 出去 再次 , 开始 到 走 迅速地 和 不耐烦地
, [noʊ] [lɔːŋgər] ['goʊɪŋ] [hoʊm] ,
, no longer going home ,
, 不 更长 去 家 ,

他随即又走了出去，开始急促而焦躁地走着，不再回家了。

[noʊ] [lɔːŋgər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [noʊ] [lɔːŋgər] ['goʊɪŋ] [bæk] .
no longer going to his father , no longer going back .
不 更长 去 到 他的 父亲 , 不 更长 去 后退 .

他不再去找他的父亲，不再回去了。

[pɑːrt] [tuː]
PART TWO
部分 二

第二部分

['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] ['wɪlˌhɛm] [gʌndɜːt] , [maɪ] ['kʌz(ə)n] [ɪn][dʒə'pæn] .
Dedicated to Wilhem Gundert , my cousin in Japan .
投入的 到 威廉 冈德特 , 我的 表哥 在 日本 .

谨以此献给我在日本的表弟威廉·贡德特。

['kʌmələr]
KAMALA
卡马拉

卡马拉

[æz; əz] [sid'dɑːtə] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [trænsˈfɔːmd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt]

As	Siddhartha	went	on	his	way	the	world	was	transformed	and	his	heart
作为	悉达多	去	在	他的	方式	这	世界	曾是	转变	和	他的	心

[wʌz; wəz] [ɪnˈtʃæntɪd] ,

was	enchanted	,
曾是	迷人的	,

悉达多继续他的旅程，世界发生了翻天覆地的变化，他的内心也为之着迷。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['evri] [step] [hiː; hi] [lɜːrnt] ['sʌmθɪŋ] [nuː] .

and	with	every	step	he	learnt	something	new	.
和	和	每一个	步	他	学会了	某物	新的	.

每走一步，他都能学到新东西。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [sʌn] [raɪz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [triːz] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][set][bɪ'haɪnd]

He	saw	the	sun	rise	above	the	trees	on	the	mountains	and	saw	it	set	behind
他	锯	这	太阳	上升	多于	这	树木	在	这	山脉	和	锯	它	放	在后面

['dɪstənt] ['pɑːmi] ['biːtʃəz, 'biːtʃɪz] .

distant	palmy	beaches	.
遥远	棕榈树	海滩	.

他看到太阳从山上的树木上方升起，又看到太阳在远处棕榈树环绕的海滩后落下。

[æt; ət] [naɪt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][stɑːrz][reɪndʒd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['kres(ə)nt] [muːn] [laɪk]

At	night	he	saw	the	stars	ranged	across	the	sky	and	the	crescent	moon	like
在	夜晚	他	锯	这	明星	范围	穿过	这	天空	和	这	新月	月亮	喜欢

[ə; eɪ][boʊt] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] [bluː] .

a	boat	swimming	in	a	sea	of	blue	.
一个	船	游泳	在	一个	海	的	蓝色的	.

夜里，他看到繁星点点，一弯新月像一艘小船在蔚蓝的大海中航行。

[hiː; hi] [sɔː] [triːz] , [stɑːrz] , ['ænɪmlz] , [klaʊdz] , ['reɪnbəuz] , [krægz] , [hɜːrb] , ['flaʊərz] , [striːmz]

He	saw	trees	,	stars	,	animals	,	clouds	,	rainbows	,	crags	,	herbs	,	flowers	,	streams
他	锯	树木	,	明星	,	动物	,	云	,	彩虹	,	峭壁	,	草药	,	花朵	,	溪流

[ænd; ənd] ['rɪvəz] [æz; əz] [ðeɪ] [floʊd] ,

and	rivers	as	they	flowed	,
和	河流	作为	他们	流动	,

他看到了树木、星星、动物、云朵、彩虹、峭壁、草药、鲜花、溪流和河流。

['mɔːrnɪŋ] [duː] [ðæt] ['glɪsənd] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] , ['lɔːfti] ['maʊntnz] [bluː] [ænd; ənd] [peɪl] [ɪn][ðə; ði]

morning	dew	that	glistened	in	the	bushes	,	lofty	mountains	blue	and	pale	in	the
早晨	露	那	闪闪发光	在	这	灌木丛	,	高远	山脉	蓝色的	和	苍白	在	这

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

清晨的露珠在灌木丛中闪闪发光，远处巍峨的群山呈现出淡蓝色。

[bɜːrdz][ænd; ənd] [biːz] [bəuθ] [geɪv] [ðer; ðər] [sɔːŋ] , [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] , [sauɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪlvər] [fiːldz]

birds	and	bees	both	gave	their	song	,	the	wind	blew	,	soughing	in	the	silver	fields
鸟类	和	蜜蜂	两个都	给予	他们的	歌曲	,	这	风	吹	,	咳嗽	在	这	银	字段

[ʌv; əv][raɪs] .

of	rice	.
的	米	.

鸟儿和蜜蜂都在歌唱，风吹过，在银色的稻田里发出沙沙的声响。

[ɔːl][ʌv; əv] [ðɪs] , [braɪt] [wɪð; wɪθ] ['kʌlər] ['evriwer] , [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ðer; ðər] ,

All	of	this	,	bright	with	colour	everywhere	,	had	always	been	there	,
全部	的	这	,	明亮的	和	颜色	到处	,	有	总是	到过	那里	,

这一切，到处都色彩缤纷，其实一直都在那里。

[ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ʃoʊn] , ['rɪvəz] [rʌʃt] [ænd; ənd] [biːz] [dɪd] [bʌz] ,

the	sun	and	moon	had	always	shone	,	rivers	rushed	and	bees	did	buzz	,
这	太阳	和	月亮	有	总是	闪耀	,	河流	匆忙	和	蜜蜂	做过	嗡嗡声	,

日月依旧照耀，江河奔流，蜜蜂依旧嗡嗡。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [sid'dɑːtə] [ʌn'tɪl] [ðen] [ɔːl][ʌv; əv] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['fliːtɪŋ]

but	for	Siddhartha	until	then	all	of	this	had	been	nothing	but	a	fleeting
但	为了	悉达多	直到	然后	全部	的	这	有	到过	没有什么	但	一个	转瞬即逝

[ænd; ənd] [dɪ'luːzəri] [veɪl] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

and	delusory	veil	before	his	eyes	,
和	妄想的	面纱	前	他的	眼睛	,

但在此之前，对悉达多来说，这一切都只不过是眼前转瞬即逝的幻象而已。

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [mɪs'trʌstid] , ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [pɪrst] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði]

something	to	be	mistrusted	,	something	to	be	pierced	and	destroyed	by	the
某物	到	是	不信任	,	某物	到	是	穿孔	和	损毁	经过	这

['ɪntəlekt] ,

intellect	,
智力	,

不可信任之物，须经理性剖析与摧毁之物。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [dɪd][nɑːt][ɪg'zɪst] , [fɔːr; fər] [ɪg'zɪstəns] [leɪ] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [wɪtʃ]

for	it	was	something	that	did	not	exist	,	for	existence	lay	beyond	that	which
为了	它	曾是	某物	那	做过	不是	存在	,	为了	存在	躺	超过	那	哪个

[kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .

could	be	seen	.
可以	是	已见	.

因为它并不存在，因为存在超越了我们所能看到的事物。

[bʌt; bət] [naʊ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz] [friː] , [ˌaɪ 'tiː] ['liŋgə] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ,

But	now	his	eye	was	free	,	it	lingered	on	this	side	of	what	could	be	seen	,
但	现在	他的	眼睛	曾是	自由的	,	它	徘徊不去	在	这	边	的	什么	可以	是	已见	,

但现在他的目光自由了，便在眼前这片景象之外徘徊不去。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ək'nɑːlɪdʒd] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] , [ˌaɪ 'tiː] [sɔːt] [ɪts] [hoʊm] [ɪn]

it	looked	and	it	acknowledged	what	could	be	seen	,	it	sought	its	home	in
它	看起来	和	它	已确认	什么	可以	是	已见	,	它	寻求	它是	家	在

[ðɪs] [wɜːrld] ,

this	world	,
这	世界	,

它环顾四周，辨认着眼前的一切，在这个世界里寻找着自己的归宿。

[noʊ] [lɔːŋgər] [sɔːt] [ðə; ði] ['es(ə)ns] , [dɪd][nɑːt] [straɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɪ'jɑːnd] .

no	longer	sought	the	essence	,	did	not	strive	for	the	beyond	.
不	更长	寻求	这	本质	,	做过	不是	努力	为了	这	超过	.

不再追求本质，也不再追求超越。

[siːn] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['sɜːrtʃɪŋ] , [soʊ]['sɪmp(ə)l] , [soʊ] [tʃaɪld] - [laɪk] , [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz]

Seen	in	this	way	,	without	searching	,	so	simple	,	so	child	-	like	,	the	world	was
已见	在	这	方式	,	没有	搜索	,	所以	简单的	,	所以	孩子	-	喜欢	,	这	世界	曾是

['bjuːtɪf(ə)l] .

beautiful	.
美丽的	.

这样看来，无需寻觅，世界如此简单，如此稚拙，是如此美好。

[ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][stɑːrz][wɜːr; wər] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['rɪvəz] [ænd; ənd] [ʃɔːz] [wɜːr; wər] ['bjuːtɪf(ə)l] , [wʊdz]

The	moon	and	stars	were	beautiful	,	rivers	and	shores	were	beautiful	,	woods
这	月亮	和	明星	是	美丽的	,	河流	和	海岸	是	美丽的	,	树林

[ænd; ənd][krægz] , [goʊts] [ænd; ənd] ['biːtlz] ,

and	crags	,	goats	and	beetles	,
和	峭壁	,	山羊	和	甲虫	,

月亮和星星很美，河流和海岸很美，树林和岩石很美，山羊和甲虫也很美。

['flaʊərz] [ænd; ənd] ['bʌtərflaɪz] .

flowers	and	butterflies	.
花朵	和	蝴蝶	.

鲜花和蝴蝶。

['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['lʌvli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [soʊ][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðə; ði][wɜːrld] , [soʊ][tʃaɪld] - [laɪk] ,

Beautiful	**and**	**lovely**	**it**	**was**	**,**	**so**	**to**	**go**	**through**	**the**	**world**	**,**	**so**	**child**	**-**	**like**	**,**
美丽的	和	迷人的	它	曾是	,	所以	到	去	通过	这	世界	,	所以	孩子	-	喜欢	,

[soʊ] [ə'weɪk] ,

so	**awake**	**,**
所以	醒	,

那真是美好又可爱，像孩子一样，如此清醒地行走在这个世界里。

[soʊ]['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [soʊ] [wɪ'ðaʊt] [ˌmɪs'trʌst] .

so	**open**	**to**	**the**	**things**	**around**	**him**	**,**	**so**	**without**	**mistrust**	**.**
所以	打开	到	这	事物	大约	他	,	所以	没有	不信任	.

他如此坦诚地面对周围的一切，如此毫无戒心。

[ðə; ði] [sʌn] [bɜːrnt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ['dɪfrəntli] , [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [kuːld] [hɪm; ɪm]

The	**sun**	**burnt**	**on**	**his**	**head**	**differently**	**,**	**the**	**shade**	**of**	**the**	**woods**	**cooled**	**him**
这	太阳	烧焦的	在	他的	头	不同	,	这	阴影	的	这	树林	冷却	他

['dɪfrəntli] ,

differently	**,**
不同	,

阳光灼烧着他的头顶，感觉不一样；树林的阴凉带给他的凉爽也不一样。

[ðə; ði] [striːmz] [ænd; ənd][pɑːndz] ['teɪstɪd] ['dɪfrəntli] , ['mæroʊ] [ænd; ənd][bə'nænə] ['teɪstɪd] ['dɪfrəntli] .

the	**streams**	**and**	**ponds**	**tasted**	**differently**	**,**	**marrow**	**and**	**banana**	**tasted**	**differently**	**.**
这	溪流	和	池塘	尝过	不同	,	骨髓	和	香蕉	尝过	不同	.

溪水和池塘的味道不一样，西葫芦和香蕉的味道也不一样。

[ðə; ði] [deɪz] [wɜːr; wər] [ʃɔːrt] , [ðə; ði] [naɪts] [wɜːr; wər] [ʃɔːrt] ,

The	**days**	**were**	**short**	**,**	**the**	**nights**	**were**	**short**	**,**
这	天	是	短的	,	这	夜晚	是	短的	,

白昼短暂，夜晚也短暂。

['evri] ['aʊər] [fluː] [swɪft] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['seɪlboʊt] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] , [ðə; ði] ['seɪlboʊt] [fʊl] [ʌv; əv]

every	**hour**	**flew**	**swift**	**away**	**like**	**a**	**sailboat**	**on**	**the**	**water**	**,**	**the**	**sailboat**	**full**	**of**
每一个	小时	飞翔	迅速	离开	喜欢	一个	帆船	在	这	水	,	这	帆船	满的	的

['treʒər] ,

treasure	**,**
宝藏	,

每一小时都像满载宝藏的帆船在水面上飞驰而过，转瞬即逝。

[fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .

full	**of**	**joy**	**.**
满的	的	喜悦	.

充满喜悦。

[sid'dɑːtə] [sɔː] [ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] ['mʌŋkiz] ['trævəlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['kænəpi]

Siddhartha	**saw**	**a**	**troop**	**of**	**monkeys**	**travelling**	**in**	**the**	**branches**	**of**	**the**	**forest**	**canopy**
悉达多	锯	一个	部队	的	猴子	旅行	在	这	分支	的	这	森林	树冠

,

,
,

悉达多看到一群猴子在森林树冠的树枝间穿梭。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðer; ðər][waɪld][ænd; ənd] ['griːdi] [sɔːŋ] .

he	**heard**	**their**	**wild**	**and**	**greedy**	**song**	**.**
他	听到	他们的	荒野	和	贪婪的	歌曲	.

他听到了他们狂野而贪婪的歌声。

[sid'dɑːtə] [sɔː] [ə; eɪ][ræm] [pər'suː] [ðə; ði] [juː] [ænd; ənd] ['meɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

Siddhartha	**saw**	**a**	**ram**	**pursue**	**the**	**ewe**	**and**	**mating**	**with**	**her**	**.**
悉达多	锯	一个	内存	追求	这	母羊	和	交配	和	她	.

悉达多看到一只公羊追赶母羊并与它交配。

[ɪn][ə; eɪ] [leɪk] [ʌv; əv] [riːdz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [paɪk] [pərˈsuː] [hɪz; ɪz] [preɪ] [tuː; tə] [stɪl] [hɪz; ɪz] [ˈiːvnɪŋ]

In	a	lake	of	reeds	he	saw	the	pike	pursue	his	prey	to	still	his	evening
在	一个	湖	的	芦苇	他	锯	这	梭鱼	追求	他的	猎物	到	仍然	他的	晚上

[ˈhʌŋgər] ,

hunger	,
饥饿	,

在一片芦苇丛生的湖泊中，他看到梭鱼追逐猎物，以满足傍晚的饥饿感。

[ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv] [jʌŋ] [fɪʃ] [huː] , [ɪn] [fɪr] , [rʌʃt] [ˈæŋkʃəsli] , [ˈflæpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈflæʃɪŋ]

the	school	of	young	fish	who	,	in	fear	,	rushed	anxiously	,	flapping	and	flashing
这	学校	的	年轻的	鱼	WHO	,	在	害怕	,	匆忙	焦虑地	,	扑	和	闪烁

[əˈbʌv] [ðə; ði][ˈwɔːtər] ,

above	the	water	,
多于	这	水	,

一群幼鱼惊恐地四处游动，在水面上扑腾着翅膀，闪闪发光。

[streŋθ] [ænd; ənd] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔːrst] [ðer; ðər] [sent] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈræpɪd] - [swəːliŋ] [ˈwɔːtər] ,

strength	and	passion	forced	their	scent	from	the	rapid	-	swirling	water	,
力量	和	热情	强制	他们的	香味	从	这	迅速的	-	旋转	水	,

力量和激情将它们的香气从湍急的水流中驱散出来。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪrs] [ˈtuːmʌlt] [wɜːrkt] [ʌp][baɪ][ðer; ðər][pərˈsuːər] .

from	the	fierce	tumult	worked	up	by	their	pursuer	.
从	这	凶猛的	骚乱	工作	向上	经过	他们的	追击者	.

从追捕者引发的激烈骚乱中。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ðem; ðəm] ;

All	these	things	had	always	been	,	and	he	had	not	seen	them	;
全部	这些	事物	有	总是	到过	,	和	他	有	不是	已见	他们	;

这一切事物一直都存在，只是他从未见过而已；

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

he	had	not	been	with	them	.
他	有	不是	到过	和	他们	.

他当时并不和他们在一起。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

Now	he	was	with	them	,	he	belonged	to	them	.
现在	他	曾是	和	他们	,	他	属于	到	他们	.

现在他与他们在一起，他属于他们了。

[laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [ræn] [θruː] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [θruː] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ræn][stɑːr][ænd; ənd] [muːn] .

Light	and	shade	ran	through	his	eyes	,	through	his	heart	ran	star	and	moon	.
光	和	阴影	跑	通过	他的	眼睛	,	通过	他的	心	跑	星星	和	月亮	.

他的眼中闪过光影，他的心中流淌着星月。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [sidˈdɑːtə] [ˈɔːlsoʊ] [θɔːt] [əˈbaʊt] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspɪriənst] [ɪn]

On	his	way	Siddhartha	also	thought	about	all	the	things	he	had	experienced	in
在	他的	方式	悉达多	还	想法	关于	全部	这	事物	他	有	经验丰富的	在

[ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ʌv; əv] - ,

the	garden	of	Jetavana	,
这	花园	的	-	,

在路上，悉达多也回想起他在祇园中经历的一切。

[ðə; ði] [ˈtiːtʃɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðer; ðər] , [ðə; ði][dɪˈvaɪn]['buːdəˌbʊdə] , [ðə; ði] [ˌferˈwel] [frʌm; frəm]

the	teachings	he	had	heard	there	,	the	divine	buddha	,	the	farewell	from
这	教义	他	有	听到	那里	,	这	神圣的	佛	,	这	告别	从

[goʊˈvɪndə] ,

Govinda	,
戈文达	,

他在那里听到的教诲，神圣的佛陀，以及戈文达的告别，

[hɪz; ɪz][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['noʊb(ə)l][wʌn] .

his	conversation	with	the	noble	one	.
他的	对话	和	这	高贵	一	.

他与那位贵族的谈话。

[hiː; hi] [θɔːt] [ə'gen] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɪm'self] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['noʊb(ə)l][wʌn]

He	thought	again	about	the	words	that	he	had	himself	said	to	the	noble	one
他	想法	再次	关于	这	字	那	他	有	他自己	说	到	这	高贵	一

,

,

,

他再次想起自己曾对那位高贵的人说过的话，

[rɪ'membər] ['evri] [wɜːrd] ,

remembered	every	word	,
记得	每一个	单词	,

记住了每一个字。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [θɪŋz] [hiː; hi]

and	was	astonished	to	suddenly	realise	that	he	had	said	things	he
和	曾是	惊讶	到	突然	意识到	那	他	有	说	事物	他

[hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [tɪl] [ðen] .

had	not	known	till	then	.
有	不是	已知	直到	然后	.

他惊讶地突然意识到，自己说出了一些自己之前并不知道的事情。

[wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə] ['^əjtəmə] : [hɪz; ɪz] [oʊn] , [ðə; ði] ['buːdəz] , ['treʒərz] [ænd; ənd]

What	he	had	said	to	Gotama	:	his	own	,	the	buddha's	,	treasures	and
什么	他	有	说	到	乔达摩	:	他的	自己的	,	这	佛陀的	,	宝藏	和

['siːkrɪts] ,

secrets	,
秘密	,

他曾对乔达摩说过：他自己的、佛陀的、宝藏和秘密，

[ðiːz] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] , [ðə; ði] [ɪn'efəb(ə)l] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] , ['sʌmθɪŋ] [ðæt]

these	were	not	the	teachings	,	the	ineffable	was	the	teaching	,	something	that
这些	是	不是	这	教义	,	这	难以言喻的	曾是	这	教学	,	某物	那

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [tɔːt] ,

could	not	be	taught	,
可以	不是	是	教授	,

这些并非教义，不可言喻的才是教义，那是无法传授的。

[wʌt] [hiː; hi] [ɪk'spɪriənst] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] - [jes] ,

what	he	experienced	at	the	moment	of	his	enlightenment	-	yes	,
什么	他	经验丰富的	在	这	片刻	的	他的	启示	-	是的	,

他顿悟那一刻的体验——是的，

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['straɪvɪŋ] [fɔːr; fər] ,

this	was	the	thing	that	he	was	now	striving	for	,
这	曾是	这	事物	那	他	曾是	现在	努力	为了	,

这就是他现在努力追求的目标。

[wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [naʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spɪriəns] .

what	he	was	only	now	beginning	to	experience	.
什么	他	曾是	仅有的	现在	开始	到	经验	.

这是他现在才开始体验到的。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ɪk'spɪriəns] [naʊ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

The	thing	that	he	had	to	experience	now	for	himself	.
这	事物	那	他	有	到	经验	现在	为了	他自己	.

他现在必须亲身体验这件事。

[hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːbəbli] [lɔːŋ] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɑːtmən] , [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'tɜːrn(ə)l]

He	had	probably	long	known	that	he	was	his	own	Atman	,	the	same	eternal
他	有	大概	长的	已知	那	他	曾是	他的	自己的	阿特曼	,	这	相同的	永恒

['es(ə)ns] [æz; əz] ['brɑːmən] .

essence	as	Brahman	.
本质	作为	婆罗门	.

他可能早就知道，他就是他自己的阿特曼，与梵天是同一永恒本质。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] ['riːəli] [faʊnd] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

But	it	was	something	he	had	never	really	found	for	himself	because
但	它	曾是	某物	他	有	绝不	真的	成立	为了	他自己	因为

[hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [web] [ʌv; əv] [θɔːt] .

he	had	tried	to	capture	it	with	the	web	of	thought	.
他	有	尝试	到	捕获	它	和	这	网站	的	想法	.

但他从未真正找到过它，因为他一直试图用思维之网来捕捉它。

[ðə; ði]['bɑːdi] [tuː] , [kʊd; kəd] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [sɔːt] , [nɔːr] ['pleɪɪŋ] [geɪmz]

The	body	too	,	could	certainly	not	be	the	thing	he	sought	,	nor	playing	games
这	身体	也	,	可以	当然	不是	是	这	事物	他	寻求	,	也不	玩耍	游戏

[wɪð; wɪθ] ['θɪŋkɪŋ] ,

with	thinking	,
和	思维	,

肉体当然也不可能是他所追求的，玩弄思维游戏也不可能是他所希望的。

[nɑːt] [θɔːt] , [nɑːt] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [nɑːt][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['lɜːrnɪd] ,

not	thought	,	not	understanding	,	not	the	wisdom	that	has	been	learned	,
不是	想法	,	不是	理解	,	不是	这	智慧	那	有	到过	学习	,

不是思考，不是理解，也不是已习得的智慧，

[nɑːt][ðə; ði][ɑːrt] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ə'laʊz] [juː; jʊ][tuː; tə] [drɔː] [kən'klʊʒənz] [ænd; ənd]

not	the	art	that	has	been	learned	that	allows	you	to	draw	conclusions	and
不是	这	艺术	那	有	到过	学习	那	允许	你	到	画	结论	和

[spɪn] [nuː] [θɔːts] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌnz] [ɔːl'redi] [spʌn] .

spin	new	thoughts	from	the	ones	already	spun	.
旋转	新的	想法	从	这	一个	已经	旋转	.

不是那种让你能够得出结论并从已有的想法中推导出新想法的艺术。

[noʊ] ,

No	,
不	,

不，

['iːv(ə)n] [ðɪs] [wɜːrld] [ʌv; əv] [θɔːts] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][led] ['noʊwer] [tuː; tə] [kɪl]

even	this	world	of	thoughts	was	still	on	this	side	and	it	led	nowhere	to	kill
甚至	这	世界	的	想法	曾是	仍然	在	这	边	和	它	引领	无处	到	杀

[ðə; ði]['rændəm] [self] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] ,

the	random	self	of	the	senses	,
这	随机的	自己	的	这	感官	,

即使是这种思想世界也依然存在于此，它无法杀死感官的随机自我。

['oʊnli][tuː; tə][kræm][ðə; ði]['rændəm] [self] [fʊl] [ʌv; əv] [θɔːts] [ænd; ənd] ['dɒktrɪnz] .

only	to	cram	the	random	self	full	of	thoughts	and	doctrines	.
仅有的	到	塞满	这	随机的	自己	满的	的	想法	和	教义	.

只是为了将随机的自我塞满各种思想和教条。

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [θɔːts] [ænd; ənd] ['sensɪz] , [wɜːr; wər] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʌt; bət][bəuθ][ʌv; əv]

Both	of	them	,	thoughts	and	senses	,	were	very	beautiful	but	both	of
两个都	的	他们	,	想法	和	感官	,	是	非常	美丽的	但	两个都	的

[ðem; ðəm][hɪd][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [sens] ,

them	hid	the	ultimate	sense	,
他们	隐藏	这	最终的	感觉	,

思想和感官都很美好，但它们都隐藏着最终的意义。

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [wɜːrθ] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] , [wɜːrθ] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] , ['niːðər] [ʃʊd; ʃəd]

both	of	them	were	worth	listening	to	,	worth	playing	with	,	neither	should
两个都	的	他们	是	值得	聆听	到	,	值得	玩耍	和	,	两者都不	应该

[biː; bi] ['iːðər] [dɪ'spaɪzd] [ɔːr]['oʊvər] - ['væljuːd] ,

be	either	despised	or	over	-	valued	,
是	任何一个	被鄙视的	或者	超过	-	有价值的	,

它们都值得倾听，都值得尝试，既不应被轻视，也不应被高估。

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ɔːfərd] [tuː; tə][let][juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði]['siːkrət] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnərmoʊst] .

both	of	them	offered	to	let	you	hear	the	secret	voice	of	the	innermost	.
两个都	的	他们	提供	到	让	你	听到	这	秘密	嗓音	的	这	最内层	.

他们俩都表示愿意让你听到内心深处的秘密声音。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi] [stroʊv] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [wʌt] [ðə; ði] [vɔɪs] [toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə]

There	was	nothing	he	strove	for	other	than	what	the	voice	told	him	to
那里	曾是	没有什么	他	努力	为了	其他	比	什么	这	嗓音	讲述	他	到

[straɪv] [fɔːr; fər] ,

strive	for	,
努力	为了	,

除了那个声音告诉他应该追求的东西之外，他没有追求过任何其他东西。

['nʌθɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [dwel] [ɑːn] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [wer] [ðə; ði] [vɔɪs] [toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [dwel] .

nothing	he	would	dwell	on	other	than	where	the	voice	told	him	to	dwell	.
没有什么	他	会	住	在	其他	比	在哪里	这	嗓音	讲述	他	到	住	.

除了那个声音告诉他要待的地方之外，他不会去想其他任何事情。

[waɪ] [hæd; həd] ['^əjtəmə] [sæt] ['ʌndər] [ðə; ði][ˌbiː 'oʊ] [triː] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ʌv; əv]['moʊmənts] [wer]

Why	had	Gotama	sat	under	the	bo	tree	at	that	moment	of	moments	where
为什么	有	乔达摩	卫星	在下面	这	波	树	在	那	片刻	的	时刻	在哪里

[ɪn'laɪt(ə)nmənt] [keɪm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ?

enlightenment	came	upon	him	?
启示	来了	之上	他	?

为什么乔达摩在顿悟的那一刻会坐在菩提树下?

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ,

He	had	heard	a	voice	,
他	有	听到	一个	嗓音	,

他听到了一个声音，

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] [wɪtʃ] [toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siːk] [rest] ['ʌndər] [ðɪs] [triː] ,

a	voice	in	his	own	heart	which	told	him	to	seek	rest	under	this	tree	,
一个	嗓音	在	他的	自己的	心	哪个	讲述	他	到	寻找	休息	在下面	这	树	,

他内心深处有个声音告诉他，应该在这棵树下休息。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['tʃoʊzn] ['rædər] [tuː; tə]['mɔːrtɪfaɪ][hɪz; ɪz] [fleʃ] , [tuː; tə] [pər'fɔːrm] ['sækrɪfaɪs] , [ə'bluːʃ(ə)n]

he	had	not	chosen	rather	to	mortify	his	flesh	,	to	perform	sacrifice	,	ablution
他	有	不是	选定	相当	到	羞辱	他的	肉	,	到	履行	牺牲	,	沐浴

[nɔːr] [prer] ,

nor	prayer	,
也不	祷告	,

他宁愿不苦修，也不献祭、沐浴或祈祷。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [sɔːt] [fuːd] [nɔːr] [drɪŋk] [nɔːr] [sliːp] [nɔːr] [driːmz] ,

he	had	not	sought	food	nor	drink	nor	sleep	nor	dreams	,
他	有	不是	寻求	食物	也不	喝	也不	睡觉	也不	梦境	,

他既没有寻求食物，也没有寻求饮水，更没有寻求睡眠或梦想。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [æz; əz][ðə; ði] [vɔɪs] [toʊld][hɪm; ɪm] .

he	had	done	as	the	voice	told	him	.
他	有	完毕	作为	这	嗓音	讲述	他	.

他按照那个声音的指示做了。

[ðɪs] [ə'biːdiəns] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] ['niːdɪd] , [nɑːt]['eni] [kə'mænd] [frʌm; frəm][ˌaʊt'saɪd] [hɪm'self] ,

This	obedience	was	the	one	thing	needed	,	not	any	command	from	outside	himself	,
这	服从	曾是	这	一	事物	需要	,	不是	任何	命令	从	外部	他自己	,

[dʒʌst][ðə; ði] [vɔɪs] ,

just	the	voice	,
只是	这	嗓音	,

这种服从才是唯一需要的，不是来自外界的任何命令，仅仅是那声音。

[tuː; tə][biː; bi] ['redi] , [ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] , ['nʌθɪŋ] [els] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] .

to	be	ready	,	that	was	good	,	that	was	needed	,	nothing	else	was	needed	.
到	是	准备好	,	那	曾是	好的	,	那	曾是	需要	,	没有什么	别的	曾是	需要	.

做好准备，这很好，这是必要的，其他的都不需要了。

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [waɪl] [hiː; hi] [slept] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] [ɪn][ðə; ði] ['feri] ['mænz] [strɔː] [hʌt] ,

In	the	night	,	while	he	slept	by	the	river	in	the	ferry	man's	straw	hut	,
在	这	夜晚	,	尽管	他	睡着了	经过	这	河	在	这	渡船	男人的	稻草	小屋	,

夜里，当他睡在河边摆渡人的茅草屋里时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

悉达多：一首印度诗篇(Siddhartha A Poem of India)
第3/8页

[sid'dɑːtə] [hæd; həd][ə; eɪ] [driːm] : [goʊ'vɪndə] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['jeloʊ] [roʊbz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Siddhartha had a dream : Govinda stood before him in the yellow robes of the
悉达多 有 一个 梦 : 戈文达 站立 前 他 在 这 黄色的 长袍 的 这
[ə'setɪk] .
ascetic .
苦行僧 .

悉达多做了一个梦：戈文达身穿苦行僧的黄色僧袍站在他面前。

[goʊ'vɪndə] [lʊkt] [sæd] , [ænd; ənd] ['sædli] [hiː; hi] [æskt] , “ [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [ə'bændənd] [ˌem 'iː] ?
Govinda looked sad , and sadly he asked , “ Why have you abandoned me ?
戈文达 看起来 伤心 , 和 令人遗憾的是 他 问 , “ 为什么 有 你 弃 我 ?

戈文达看起来很悲伤，他悲伤地问道：“你们为什么抛弃了我？”

” [æt; ət] [ðɪs] [sid'dɑːtə] [ɪm'breɪst] [goʊ'vɪndə] , [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
” At this Siddhartha embraced Govinda , threw his arms around him ,
” 在 这 悉达多 拥抱 戈文达 , 扔 他的 武器 大约 他 ,

“这时，悉达多拥抱了戈文达，将他紧紧搂在怀里，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [druː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
and as he drew him to his breast and kissed him it was
和 作为 他 画 他 到 他的 胸部 和 亲吻 他 它 曾是
[goʊ'vɪndə][noʊ] [lɔːŋgər] ,
Govinda no longer ,
戈文达 不 更长 ,

当他把戈文达拉到胸前亲吻他时，戈文达已经不再是戈文达了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
it was a woman ,
它 曾是 一个 女士 ,

那是一个女人，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wʊmənz] [roʊb] [wel] [aʊt] [hɜːr; hər] [fʊl] [brest] [æt; ət] [wɪtʃ] [sid'dɑːtə]
and from the woman's robe welled out her full breast at which Siddhartha
和 从 这 女性的 长袍 井 出去 她 满的 胸部 在 哪个 悉达多
[pʊt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][dræŋk] ,
put his mouth and drank ,
放 他的 嘴 和 喝 ,

从女人的长袍中露出了她丰满的乳房，悉达多凑上去吮吸起来。

[swiːt] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪlk] [frʌm; frəm] [ðɪs] [brest] .
sweet and strong was the taste of the milk from this breast .
甜的 和 强的 曾是 这 品尝 的 这 牛奶 从 这 胸部 .

这只乳房流出的乳汁味道香甜浓郁。

[ˌaɪ 'tiː] ['teɪstɪd] [ʌv; əv] ['wʊmən] [ænd; ənd][mæn] , [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] ['fɔːrɪst] , [ʌv; əv] [biːst] [ænd; ənd]
It tasted of woman and man , of sunshine and forest , of beast and
它 尝过 的 女士 和 男人 , 的 阳光 和 森林 , 的 兽 和
['flaʊər] , [ʌv; əv] ['evri] [fruːt] ,
flower , of every fruit ,
花 , 的 每一个 水果 ,

它尝起来有女人和男人的味道，阳光和森林的味道，野兽和花朵的味道，以及各种水果的味道。

[ʌv; əv] ['evri] [dʒɔɪ] .
of every joy .
的 每一个 喜悦 .

所有的快乐。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [drʌŋk] [ænd; ənd] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

It	made	him	drunk	and	unaware	of	himself	.
它	制成	他	醉	和	不知情	的	他自己	.

它让他喝醉了，失去了自我意识。

[wen] [sid'dɑːtə] [woʊk] ,

When	Siddhartha	woke	,
什么时候	悉达多	觉醒	,

悉达多醒来时，

[ðə; ði] [peɪl] ['rɪvər] ['ʃɪməd] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [ðæt] [keɪm] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌt] ,

the	pale	river	shimmered	with	light	that	came	in	through	the	door	of	the	hut	,
这	苍白	河	闪闪发光	和	光	那	来了	在	通过	这	门	的	这	小屋	,

透过小屋门透进来的光线，在浅色的河面上闪烁着光芒。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [keɪm] [ðə; ði] [diːp] , [dɑːrk] , [dɪ'stɪŋkt] [kɔːl] [ʌv; əv] [æn; ən] [aʊl] .

and	from	the	forest	came	the	deep	,	dark	,	distinct	call	of	an	owl	.
和	从	这	森林	来了	这	深的	,	黑暗的	,	清楚的	称呼	的	一个	猫头鹰	.

从森林里传来猫头鹰低沉、幽暗、独特的叫声。

[æt; ət] [ðə; ði] [stɑːrt] [ʌv; əv] [deɪ] [sid'dɑːtə] [æskt] [hɪz; ɪz] [hoʊst] , [ðə; ði] ['feri] [mæn] ,

At	the	start	of	day	Siddhartha	asked	his	host	,	the	ferry	man	,
在	这	开始	的	天	悉达多	问	他的	主持人	,	这	渡船	男人	,

一天伊始，悉达多问他的主人，也就是摆渡人，

[tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] .

to	take	him	across	the	river	.
到	拿	他	穿过	这	河	.

带他过河。

[ðə; ði] ['feri] [mæn] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˌbæm'buː] [ræft] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər]

The	ferry	man	put	him	on	his	bamboo	raft	and	took	him	across	the	river
这	渡船	男人	放	他	在	他的	竹子	筏	和	采取	他	穿过	这	河

[æz; əz] [ðə; ði] [red] [laɪt] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] ['ʃɪməd] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] ['wɔːtər] .

as	the	red	light	of	morning	shimmered	on	the	expanse	of	water	.
作为	这	红色的	光	的	早晨	闪闪发光	在	这	广阔	的	水	.

摆渡人把他放在竹筏上，载着他渡过河流，晨曦的红光在广阔的水面上闪烁。

“ [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['rɪvər] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

“	This	is	a	beautiful	river	,	”	he	said	to	his	companion	.
“	这	是	一个	美丽的	河	,	”	他	说	到	他的	伴侣	.

“这是一条美丽的河流，”他对同伴说。

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] ['feri] [mæn] , “ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['rɪvər] ,

“	Yes	,	”	said	the	ferry	man	,	“	it	is	a	very	beautiful	river	,
“	是的	,	”	说	这	渡船	男人	,	“	它	是	一个	非常	美丽的	河	,

“是的，”摆渡人说，“这是一条非常美丽的河流。”

[aɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'bʌv] [ɔːl] [els] .

I	love	it	above	all	else	.
我	爱	它	多于	全部	别的	.

我最爱它。

[aɪ] [hæv; həv] ['meni] [taɪmz] ['lisnd] [tuː; tə] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [tuː; tə] [seɪ] , ['meni] [taɪmz] [lʊkt] ['ɪntuː]

I	have	many	times	listened	to	what	it	has	to	say	,	many	times	looked	into
我	有	许多	时代	听着	到	什么	它	有	到	说	,	许多	时代	看起来	进入

[ɪts] [aɪz] ,

its	eyes	,
它是	眼睛	,

我曾多次聆听它的声音，也曾多次凝视它的眼睛。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] .

and	it	has	always	had	something	to	teach	me	.
和	它	有	总是	有	某物	到	教	我	.

它总能教会我一些东西。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['rɪvər] . ”

There	is	a	great	deal	that	you	can	learn	from	a	river	.	”
那里	是	一个	伟大的	交易	那	你	能	学习	从	一个	河	.	”

你可以从河流中学到很多东西。

“ [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [help] , ” [sed] [sid'dɑːtə] [æz; əz][hiː; hi] [stept] ['ɑːntə][ðə; ði] ['ʌðər]

“	Thank	you	for	your	help	,	”	said	Siddhartha	as	he	stepped	onto	the	other
“	感谢	你	为了	你的	帮助	,	”	说	悉达多	作为	他	步	到	这	其他

[ʃɔːr] .

shore	.
支撑	.

“谢谢你们的帮助，”悉达多说着，踏上了对岸。

“ [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər][ˌhɑːspɪ'tæləti] , [maɪ] [frend] , ['nʌθɪŋ] [aɪ]

“	I	have	nothing	I	could	give	you	for	your	hospitality	,	my	friend	,	nothing	I
“	我	有	没有什么	我	可以	给	你	为了	你的	热情好客	,	我的	朋友	,	没有什么	我

[kʊd; kəd] [peɪ] [juː; jʊ] .

could	pay	you	.
可以	支付	你	.

“朋友，我没有什么可以回报你的热情款待，没有什么可以付给你。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [hoʊm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɑːmɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ]

I	have	no	home	to	live	in	,	I	am	the	son	of	a	brahmin	and	a
我	有	不	家	到	居住	在	,	我	是	这	儿子	的	一个	婆罗门	和	一个

[sə'mɑːnə] . ”

samana	.	”
萨马纳	.	”

我无家可归，我是婆罗门和沙门的儿子。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] , ” [sed] [ðə; ði] ['feri] [mæn] ,

“	That	was	easy	to	see	,	”	said	the	ferry	man	,
“	那	曾是	简单的	到	看	,	”	说	这	渡船	男人	,

“那很容易看出来，”摆渡人说。

“ [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [dɪd] [ɪk'spekt] ['eni] ['peɪmənt] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [noʊ] [gɪft] [fɔːr; fər][maɪ][ˌhɑːspɪ'tæləti] .

“	and	I	never	did	expect	any	payment	from	you	,	no	gift	for	my	hospitality	.
“	和	我	绝不	做过	预计	任何	支付	从	你	,	不	礼物	为了	我的	热情好客	.

“我从未期望从你那里得到任何报酬，也从未期望你为我的款待送任何礼物。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ə'nʌðər] [taɪm] . ”

You	can	give	me	something	another	time	.	”
你	能	给	我	某物	其他	时间	.	”

你可以下次再给我。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? ” [sed] [sid'dɑːtə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

“	You	think	so	?	”	said	Siddhartha	with	a	laugh	.
“	你	思考	所以	?	”	说	悉达多	和	一个	笑	.

“你这么认为吗？”悉达多笑着说。

“ ['sɜːrt(ə)nli] .

“	Certainly	.
“	当然	.

“当然。

[ðæt] [tuː] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [lɜːrnt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] : ['evriθɪŋ] [kʌmz] [bæk] [ə'gen] !

That	too	is	something	I	have	learnt	from	the	river	:	everything	comes	back	again	!
那	也	是	某物	我	有	学会了	从	这	河	:	一切	来	后退	再次	!

这也是我从河流中学到的：万物终将回归！

['i:v(ə)n][ju:; jʊ] , [sə'mɑ:nə] , [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [bæk] [ə'gen] .

Even	you	,	samana	,	you	will	be	back	again	.
甚至	你	,	萨马纳	,	你	将要	是	后退	再次	.

即使是你，沙门，你也会再次回来。

[soʊ] , [ˌfer'wel] !

So	,	farewell	!
所以	,	告别	!

那么，再见！

[maɪ] [fi:] [kæn; kən][bi:; bi][jʊr; jər] ['frendʃɪp] .

My	fee	can	be	your	friendship	.
我的	费用	能	是	你的	友谊	.

我的报酬可以是你的友谊。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'i:] ['ɔ:lweɪz] [wen] [ju:; jʊ] [meɪk] ['sækrɪfaɪs][tu:; tə][ðə; ði][gɔdz] .

Think	of	me	always	when	you	make	sacrifice	to	the	gods	.
思考	的	我	总是	什么时候	你	制作	牺牲	到	这	神	.

当你向神灵献祭时，请永远想着我。

" ['smaɪlɪŋ] , [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [li:v] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['ʌðər] .

"	Smiling	,	they	took	their	leave	of	each	other	.
"	微笑	,	他们	采取	他们的	离开	的	每个	其他	.

他们面带微笑地告别。

['smaɪlɪŋ] , [sid'dɑ:tə] [wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['frendlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

Smiling	,	Siddhartha	was	glad	of	the	friendship	and	the	friendliness	of	the
微笑	,	悉达多	曾是	高兴的	的	这	友谊	和	这	友善	的	这

['feri] [mæn] .

ferry	man	.
渡船	男人	.

悉达多面带微笑，为摆渡人的友谊和友善感到高兴。

" [hi:; hi][ɪz][soʊ] [laɪk] [goʊ'vɪndə] , " [hi:; hi] ['smaɪlɪŋ] [θɔ:t] ,

"	He	is	so	like	Govinda	,	"	he	smiling	thought	,
"	他	是	所以	喜欢	戈文达	,	"	他	微笑	想法	,

“他太像戈文达了，”他笑着想。

" ['evriwʌn] [aɪ] [kʌm] [ə'krɔ:s] [ɑ:n][maɪ] [weɪz] [ɪz] [laɪk] [goʊ'vɪndə] .

"	everyone	I	come	across	on	my	ways	is	like	Govinda	.
"	每个人	我	来	穿过	在	我的	方式	是	喜欢	戈文达	.

“我遇到的每个人都像戈文达一样。”

['evriwʌn] ['gɪvz] [ˌem 'i:] [θæŋks] , [ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðeɪ] [hu:] [hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [rɪ'si:v]

Everyone	gives	me	thanks	,	although	it	is	they	who	have	the	right	to	receive
每个人	给予	我	谢谢	,	虽然	它	是	他们	WHO	有	这	正确的	到	收到

[θæŋks] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] .

thanks	from	me	.
谢谢	从	我	.

每个人都向我道谢，尽管他们才有资格接受我的感谢。

['evriwʌn] [ɪz]['hʌmb(ə)l] , ['evriwʌn] [wɪʃɪz] [tu:; tə][bi:; bi][maɪ] [frend] ,

Everyone	is	humble	,	everyone	wishes	to	be	my	friend	,
每个人	是	谦逊的	,	每个人	愿望	到	是	我的	朋友	,

每个人都很谦逊，每个人都想和我做朋友。

['evriwʌn] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [ə'beɪ] [ˌem 'i:][ænd; ənd][tu:; tə] [θɪŋk] ['lɪt(ə)l] .

everyone	wishes	to	obey	me	and	to	think	little	.
每个人	愿望	到	服从	我	和	到	思考	小的	.

每个人都想服从我，不愿思考。

['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [laɪk] ['tʃɪldrən] .

People	are	like	children	.
人们	是	喜欢	孩子们	.

人就像孩子一样。

" [ə'raʊnd] [ˌmɪd'deɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] .

"	Around	midday	he	was	walking	through	a	village	.
"	大约	正午	他	曾是	步行	通过	一个	村庄	.

“中午时分，他正在穿过一个村庄。”

[ɪn] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ɪts] [mʌd] [hʌt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['tʃɪldrən] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] ,

In	the	street	and	in	front	of	its	mud	huts	there	were	children	running	about	,
在	这	街道	和	在	正面	的	它是	泥	小屋	那里	是	孩子们	跑步	关于	,

街上和泥屋前都有孩子在奔跑嬉戏。

['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mærəʊ] [siːdz] [ænd; ənd] ['mʌsəlz] , [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [pleɪd] [rʌf] [geɪmz]

playing	with	marrow	seeds	and	mussels	,	they	shouted	and	played	rough	games
玩耍	和	骨髓	种子	和	贻贝	,	他们	喊叫	和	玩	粗糙的	游戏

[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

with	each	other	,
和	每个	其他	,

他们玩着西葫芦种子和贻贝，大声喧哗，互相打闹玩耍。

[bʌt; bət] [wen] [ðɪs] [streɪndʒ] [sə'mɑːnə] [ə'pɪrd] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['tɪmɪd] [ænd; ənd] [ræn] [ə'weɪ] .

but	when	this	strange	samana	appeared	they	became	timid	and	ran	away	.
但	什么时候	这	奇怪的	萨马纳	出现	他们	成为	胆小	和	跑	离开	.

但当这个奇怪的武士出现时，他们就变得胆怯，逃走了。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [left] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðə; ði] [pæθ] [led] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [striːm] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

As	it	left	the	village	the	path	led	across	a	stream	and	there	was	a
作为	它	左边	这	村庄	这	小路	引领	穿过	一个	溪流	和	那里	曾是	一个

[jʌŋ] ['wʊmən] ['niːlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːm] ['wɑːʃɪŋ] [kloʊðz] .

young	woman	kneeling	at	the	bank	of	the	stream	washing	clothes	.
年轻的	女士	跪着	在	这	银行	的	这	溪流	洗涤	衣服	.

离开村庄后，小路穿过一条小溪，溪边站着一位年轻女子，她正跪在溪边洗衣服。

[æz; əz] [sid'dɑːtə] ['griːtɪd] [hɜːr; hər] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm]

As	Siddhartha	greeted	her	she	raised	her	head	and	looked	up	at	him
作为	悉达多	问候	她	她	提高	她	头	和	看起来	向上	在	他

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] ['waɪtnəs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [aɪz] .

with	a	smile	so	that	he	could	see	the	sparkling	whiteness	of	her	eyes	.
和	一个	微笑	所以	那	他	可以	看	这	闪闪发光	白人	的	她	眼睛	.

悉达多向她问好时，她抬起头，面带微笑地望着他，让他能看到她闪亮的白色眼睛。

[hiː; hi] [dɪ'klerd] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] , [æz; əz] [ɪz] ['juːʒuəl] [ə'mʌŋ] ['trævələz] ,

He	declared	a	blessing	on	her	,	as	is	usual	among	travellers	,
他	声明	一个	祝福	在	她	,	作为	是	通常	之中	旅行者	,

他像旅人之间通常的做法那样，向她道了祝福。

[ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] [haʊ] [fɑːr] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [wʌz; wəz] [tɪl] [hiː; hi] [wʊd] [riːtʃ] [ðə; ði] [bɪg] ['sɪti] .

and	asked	her	how	far	it	still	was	till	he	would	reach	the	big	city	.
和	问	她	如何	远的	它	仍然	曾是	直到	他	会	抵达	这	大的	城市	.

他问她离大城市还有多远。

[æt; ət] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

At	that	,	she	stood	up	and	went	up	to	him	,
在	那	,	她	站立	向上	和	去	向上	到	他	,

于是，她站起身走到他面前。

[hɜːr; hər] [feɪs] [lʊkt] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪt] ['spɑːkld] [ə'piːlɪŋli] [ɑːn] [hɜːr; hər] [mɔɪst] [lɪps] .

her	face	looked	young	and	the	light	sparkled	appealingly	on	her	moist	lips	.
她	脸	看起来	年轻的	和	这	光	闪闪发光	吸引人的	在	她	潮湿	嘴唇	.

她的脸看起来很年轻，灯光在她湿润的嘴唇上闪烁着迷人的光芒。

[ʃiː; ʃi] [iksˈtʃeindʒd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈdʒoʊki] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [æskt] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈhʌŋgri] ,

She	exchanged	a	few	jokey	words	with	him	,	asked	if	he	was	hungry	,
她	交换	一个	很少	开玩笑的	字	和	他	,	问	如果	他	曾是	饥饿的	,

她和他开了几个玩笑，问他饿不饿。

[ænd; ənd] [ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [sliːp] [əˈloʊn] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [ɑːr; ər]

and	whether	it	was	true	that	samanas	sleep	alone	in	the	woods	and	are
和	无论	它	曾是	真的	那	萨马纳斯	睡觉	独自的	在	这	树林	和	是

[nɑːt] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈeni] [ˈwɪmɪn] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

not	allowed	to	have	any	women	with	them	.
不是	允许	到	有	任何	女性	和	他们	.

以及萨玛纳人是否真的独自睡在森林里，并且不允许有任何女人陪伴。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜːr; hər] [left] [fʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [kaɪnd]

As	she	said	this	she	placed	her	left	foot	on	his	right	foot	and	made	the	kind
作为	她	说	这	她	放置	她	左边	脚	在	他的	正确的	脚	和	制成	这	种类

[ʌv; əv] [ˈmuːvmənt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [meɪks] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] [ˈɪntuː] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv]

of	movement	a	woman	makes	when	she	is	leading	a	man	into	that	sort	of
的	移动	一个	女士	制作	什么时候	她	是	领导	一个	男人	进入	那	种类	的

[ˈæmərəs] [ˈpleʒər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bʊks] [kɔːl] “ [ˈklaɪmɪŋ] [ə; eɪ] [triː] .

amorous	pleasure	which	the	books	call	“	climbing	a	tree	.
多情	乐趣	哪个	这	图书	称呼	“	攀登	一个	树	.

她说着，将左脚放在他的右脚上，做出了女人引导男人进入那种情爱快感时所做的动作，书里称之为“爬树”。

” [sidˈdɑːtə] [felt] [hɪz; ɪz] [blʌd] [bɪˈkʌm] [wɔːrm] ,

”	Siddhartha	felt	his	blood	become	warm	,
”	悉达多	毛毡	他的	血	变得	温暖的	,

悉达多感到血液变得温暖起来，

[ænd; ənd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [driːm] [keɪm] [bæk] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [hiː; hi] [lent] [daʊn]

and	as	his	dream	came	back	into	his	mind	at	that	moment	he	leant	down
和	作为	他的	梦	来了	后退	进入	他的	头脑	在	那	片刻	他	倾斜	向下

[ˈslaɪtli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ænd; ənd] ,

slightly	towards	the	woman	and	,
轻微地	向	这	女士	和	,

就在这时，他的梦境再次浮现在脑海中，他微微俯身靠近那个女人，

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [hiː; hi] [kɪst] [ðə; ði] [braʊn] [tɪp] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [brest] .

with	his	lips	,	he	kissed	the	brown	tip	of	her	breast	.
和	他的	嘴唇	,	他	亲吻	这	棕色的	提示	的	她	胸部	.

他用嘴唇亲吻了她棕色的乳尖。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [smaɪl] [ɑːn] [hɜːr; hər] [feɪs] , [fʊl] [ʌv; əv] [dɪˈzaɪər] ,

When	he	looked	up	he	saw	the	smile	on	her	face	,	full	of	desire	,
什么时候	他	看起来	向上	他	锯	这	微笑	在	她	脸	,	满的	的	欲望	,

他抬起头，看到她脸上带着充满渴望的笑容。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈnærəʊd] [aɪz] [jəːnd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

and	that	her	narrowed	eyes	yearned	for	him	.
和	那	她	范围缩小	眼睛	渴望	为了	他	.

她眯起的眼睛里充满了对他的渴望。

[sidˈdɑːtə] [ˈɔːlsoʊ] [felt] [dɪˈzaɪər] [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈdʒendər] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈgæn]

Siddhartha	also	felt	desire	and	felt	the	source	of	his	gender	as	it	began
悉达多	还	毛毡	欲望	和	毛毡	这	来源	的	他的	性别	作为	它	开始

[tuː; tə] [muːv] ;

to	move	;
到	移动	;

悉达多也感受到了欲望，并感受到了他的性别的源泉开始涌动；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [tʌtʃt] [ə; eɪ]['wʊmən] [ʌn'tɪl] [ðen] [ænd; ənd][hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd]

but	he	had	never	touched	a	woman	until	then	and	he	hesitated
但	他	有	绝不	感动	一个	女士	直到	然后	和	他	犹豫了一下

[ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [riːtʃ] [aʊt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

a	moment	before	his	hands	were	ready	to	reach	out	for	her	.
一个	片刻	前	他的	双手	是	准备好	到	抵达	出去	为了	她	.

但他之前从未碰过女人，所以当他伸出手去触碰她时，他犹豫了片刻。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['moʊmənt][hiː; hi] ['ʃivəd] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [diːp] [wɪ'ðɪn]

And	in	that	moment	he	shivered	as	he	heard	a	voice	from	deep	within
和	在	那	片刻	他	瑟瑟发抖	作为	他	听到	一个	嗓音	从	深的	之内

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

就在那一刻，他听到内心深处传来一个声音，不禁打了个寒颤。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [sed] [noʊ] .

and	the	voice	said	no	.
和	这	嗓音	说	不	.

那声音回答说不。

[ðen] [ɔːl][ðə; ði] [tʃɑːrm] ['feɪdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmənz] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] ,

Then	all	the	charm	faded	from	the	young	woman's	smiling	face	,
然后	全部	这	魅力	褪色	从	这	年轻的	女性的	微笑	脸	,

随后，年轻女子脸上灿烂的笑容瞬间消失殆尽。

[ɔːl][hiː; hi] [sɔː] [wʌz; wəz][ðə; ði][dæmp] [geɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪm'peld] [baɪ] [lʌst] [laɪk] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] .

all	he	saw	was	the	damp	gaze	of	a	woman	impelled	by	lust	like	an	animal	.
全部	他	锯	曾是	这	潮湿	目光	的	一个	女士	被迫	经过	欲望	喜欢	一个	动物	.

他看到的，只是一个女人被欲望驱使，如同野兽般的眼神。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['frendli] , [stroʊkt] [hɜːr; hər] [tʃiːk] , [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ænd; ənd]

He	remained	friendly	,	stroked	her	cheek	,	turned	away	from	her	and
他	剩余	友好的	,	抚摸	她	脸颊	,	转向	离开	从	她	和

['dɪsə'pɪrd] ['nɪmbli] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌbæm'buː] ['fɔːrɪst] ,

disappeared	nimbly	into	the	bamboo	forest	,
消失	敏捷地	进入	这	竹子	森林	,

他依然很友好，抚摸了她的脸颊，然后转身敏捷地消失在竹林中。

['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

leaving	her	disappointed	.
离开	她	失望的	.

让她感到失望。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [pæst] ['ɪntuː] ['iːvnɪŋ] , [sid'dɑːtə] [riːtʃt] [ə; eɪ][bɪg] ['sɪti] ,

Before	the	day	had	passed	into	evening	,	Siddhartha	reached	a	big	city	,
前	这	天	有	通过了	进入	晚上	,	悉达多	达到	一个	大的	城市	,

夜幕降临之前，悉达多就到达了一座大城市。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] ['hævɪŋ] ['hjuːmən] ['kʌmpəni] .

and	he	looked	forward	to	having	human	company	.
和	他	看起来	向前	到	拥有	人类	公司	.

他很期待有人陪伴。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔrists] ,

He	had	lived	long	in	the	forests	,
他	有	居住地	长的	在	这	森林	,

他已经在森林里生活了很久，

[ðə; ði] [strɔ:] [hʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] [mæn] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [slept] [ðə; ði] ['pri:viəs] [naɪt] [wʌz; wəz]

the	straw	hut	of	the	ferry	man	where	he	had	slept	the	previous	night	was
这	稻草	小屋	的	这	渡船	男人	在哪里	他	有	睡着了	这	以前的	夜晚	曾是

[ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [slept] ['ʌndər] ['eni] [ru:f] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .

the	first	time	he	had	slept	under	any	roof	for	a	long	time	.
这	第一的	时间	他	有	睡着了	在下面	任何	屋顶	为了	一个	长的	时间	.

他前一天晚上睡在摆渡人的茅草屋里，这是他很久以来第一次睡在有屋顶的地方。

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði] [taʊn] , [nɪr] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʊd] [ɪn'kloʊzd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fens] ,

Before	he	entered	the	town	,	near	a	pleasant	wood	enclosed	within	a	fence	,
前	他	进入	这	镇	,	靠近	一个	令人愉快的	木头	内	之内	一个	栅栏	,

在他进入小镇之前，靠近一片被栅栏围起来的宜人树林，

[ðə; ði] ['wɑ:ndərər] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] ['sɜ:rvənt] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['bæskəts] .

the	wanderer	met	with	a	group	of	servants	laden	with	baskets	.
这	流浪者	遇见	和	一个	团体	的	仆人	满载	和	篮子	.

流浪者遇到了一群提着篮子的仆人。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['mɪstrəs] [ɑ:n][ə; eɪ] ['dekəreɪtɪd] [pæ'lənki:n] [bɔ:rn] [baɪ]

In	the	middle	of	them	was	their	mistress	on	a	decorated	palanquin	borne	by
在	这	中间	的	他们	曾是	他们的	情妇	在	一个	装饰	轿子	出生	经过

[fɔ:r] [men] ,

four	men	,
四	男人	,

他们中间坐着他们的女主人，她坐在由四个男人抬着的装饰华丽的轿子上。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['si:tɪd] [ɑ:n] [red] ['kuʃənz] [ænd; ənd] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] ['ʌndər] [ə; eɪ]

she	was	seated	on	red	cushions	and	protected	from	the	sun	under	a
她	曾是	坐着	在	红色的	靠垫	和	受保护	从	这	太阳	在下面	一个

['braɪtli] ['kʌlərd] [ru:f] .

brightly	coloured	roof	.
明亮地	有色	屋顶	.

她坐在红色的垫子上，在色彩鲜艳的屋顶下躲避阳光。

[sid'dɑ:tə] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['wʊdɪd] ['pleʒər] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd]

Siddhartha	remained	at	the	entrance	to	the	wooded	pleasure	garden	and
悉达多	剩余	在	这	入口	到	这	树木繁茂的	乐趣	花园	和

[wɑ:tʃt] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [pæst] ,

watched	the	procession	as	it	passed	,
观看	这	游行	作为	它	通过了	,

悉达多留在林荫游园入口处，看着队伍经过。

[sɔ:] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] , [ðə; ði] [meɪdz] , [ðə; ði] ['bæskəts] , [ðə; ði] [pæ'lənki:n] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði]

saw	the	servants	,	the	maids	,	the	baskets	,	the	palanquin	,	and	on	the
锯	这	仆人	,	这	女佣	,	这	篮子	,	这	轿子	,	和	在	这

[pæ'lənki:n] [sɔ:] [ðə; ði]['leɪdi] .

palanquin	saw	the	lady	.
轿子	锯	这	女士	.

他看见了仆人、女仆、篮子、轿子，然后看见轿子上坐着那位女士。

['ʌndər] [ə; eɪ] [haɪ] ['taʊər] [ʌv; əv] [blæk] [her] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] [fer] ,

Under	a	high	tower	of	black	hair	he	saw	a	face	that	was	very	fair	,
在下面	一个	高的	塔	的	黑色的	头发	他	锯	一个	脸	那	曾是	非常	公平的	,

在一头浓密的黑发下，他看到了一张非常白皙的脸庞。

['veri] ['tendər] [ænd; ənd] ['veri] [waɪz] , [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [maʊθ] [ðæt] [wʌz; wəz] [pɪŋk] [laɪk] [ə; eɪ] ['freʃli]

very	tender	and	very	wise	,	he	saw	a	mouth	that	was	pink	like	a	freshly
非常	投标	和	非常	明智的	,	他	锯	一个	嘴	那	曾是	粉色的	喜欢	一个	新鲜的

['oʊpənd] [fɪg] ,

opened	fig	,
打开	如图	,

他看到一张非常温柔又非常睿智的嘴，那嘴巴像刚裂开的无花果一样粉嫩。

['aɪˌbraʊz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['kerfəli] [tendid] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] ['ɪntuː] [tɔːl] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] , [aɪz] [ðæt]

eyebrows	that	were	carefully	tended	and	painted	into	tall	arches	,	eyes	that
眉毛	那	是	小心	倾向于	和	绘	进入	高的	拱门	,	眼睛	那

[wɜːr; wər] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd][dɑːrk] ,

were	intelligent	and	dark	,
是	聪明的	和	黑暗的	,

精心修饰并画成高拱形的眉毛，以及睿智而深邃的眼睛。

[ə; eɪ] [tɔːl] , [ə; eɪ] [fer] [nek] [ðæt] [roʊz] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd] ['goʊldən] ['kloʊðɪŋ] [ə'raʊnd]

a	tall	,	a	fair	neck	that	rose	up	from	the	green	and	golden	clothing	around
一个	高的	,	一个	公平的	脖子	那	玫瑰	向上	从	这	绿色的	和	金的	衣服	大约

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

一条修长而白皙的脖颈从周围绿金相间的衣衫下探出。

[fer] [hændz] [ðæt] [leɪ] [æt; ət] [rest] , [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['slendər] [wɪð; wɪθ] [waɪd] [goʊld] [rɪŋz] ['oʊvər] [ðə; ði]

fair	hands	that	lay	at	rest	,	long	and	slender	with	wide	gold	rings	over	the
公平的	双手	那	躺	在	休息	,	长的	和	苗条	和	宽的	金子	戒指	超过	这

[dʒɔɪnts] .

joints	.
关节	.

一双纤细修长的白皙双手自然垂放，关节处戴着宽大的金戒指。

[sid'dɑːtə] [sɔː] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [læft] .

Siddhartha	saw	how	beautiful	she	was	,	and	his	heart	laughed	.
悉达多	锯	如何	美丽的	她	曾是	,	和	他的	心	笑了	.

悉达多看到她如此美丽，心中不禁欢笑。

[hiː; hi] [boʊd] ['diːpli] [æz; əz] [ðə; ði] [pæ'lənkiːn] [keɪm] [nɪr] ,

He	bowed	deeply	as	the	palanquin	came	near	,
他	鞠躬	深	作为	这	轿子	来了	靠近	,

轿子靠近时，他深深鞠了一躬。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] ['raɪtɪd] [hɪm'self] [hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː] [ðæt] [fer] [ænd; ənd] ['noʊb(ə)l] [feɪs] ,

and	as	he	righted	himself	he	looked	into	that	fair	and	noble	face	,
和	作为	他	右	他自己	他	看起来	进入	那	公平的	和	高贵	脸	,

他站直身子后，望进了那张美丽高贵的脸庞。

['ɪntuː] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ɑːrtʃt] [braʊz] , [hiː; hi] [briːðd] [ɪn] [ə; eɪ] ['freɪgrəns]

into	the	intelligent	eyes	with	their	arched	brows	,	he	breathed	in	a	fragrance
进入	这	聪明的	眼睛	和	他们的	拱形	眉毛	,	他	呼吸	在	一个	香味

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] .

he	did	not	know	.
他	做过	不是	知道	.

他凝视着那双充满智慧、眉毛高挑的眼睛，闻到了一股他从未闻过的香气。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [smaɪld] [ænd; ənd] ['briːfli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi]

The	beautiful	woman	smiled	and	briefly	nodded	to	him	before	she
这	美丽的	女士	微笑	和	简要地	点头	到	他	前	她

['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊd] ,

disappeared	into	the	wood	,
消失	进入	这	木头	,

美丽的女子微笑着向他微微点头，然后消失在树林中。

['fɑːloʊd] [baɪ] [hɜːr; hər] ['səːrvərs] .

followed	by	her	servers	.
随后	经过	她	服务器	.

随后是她的服务员。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['pɔːrtent][fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪti] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['entərɪŋ] , [θɔːt] [sid'dɑːtə] .

That	is	a	good	portent	for	the	city	I	am	now	entering	,	thought	Siddhartha	.
那	是	一个	好的	预兆	为了	这	城市	我	是	现在	进入	,	想法	悉达多	.

“这对我要进入的这座城市来说是个好兆头，”悉达多心想。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [ɜːrdʒ] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] [bʌt; bət] [ðen] [θɔːt] ['betər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

He	felt	the	urge	to	go	into	the	wood	but	then	thought	better	of	it	,
他	毛毡	这	敦促	到	去	进入	这	木头	但	然后	想法	更好的	的	它	,

他很想进树林，但后来又觉得还是算了。

[ænd; ənd]['oʊnli] [ðen] [dɪd][hiː; hi] [bɪ'kʌm] [ə'wer] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði]['sɜːrvərs][ænd; ənd] [meɪdz] [æt; ət][ðə; ði]

and	only	then	did	he	become	aware	of	how	the	servers	and	maids	at	the
和	仅有的	然后	做过	他	变得	意识到的	的	如何	这	服务器	和	女佣	在	这

['entrəns] [hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

entrance	had	looked	at	him	,
入口	有	看起来	在	他	,

直到那时，他才意识到门口的服务员和女佣们是如何看他的。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [kən'tempt] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˌmɪs'trʌst] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [dɪs'mɪs(ə)l] .

with	what	contempt	,	with	what	mistrust	,	with	what	dismissal	.
和	什么	鄙视	,	和	什么	不信任	,	和	什么	解雇	.

带着怎样的蔑视，怎样的不信任，怎样的冷漠。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ə; eɪ][sə'mɑːnə] , [hiː; hi] [θɔːt] , [stɪl] [æn; ən] [ə'setɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['begər] .

I	am	still	a	samana	,	he	thought	,	still	an	ascetic	and	a	beggar	.
我	是	仍然	一个	萨马纳	,	他	想法	,	仍然	一个	苦行僧	和	一个	乞丐	.

“我仍然是个沙门，”他想，“仍然是个苦行僧和乞丐。”

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] , [æz; əz] [sʌtʃ] , [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [steɪ] , [nɑːt][biː; bi] [ə'laʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] .

I	will	not	,	as	such	,	be	allowed	to	stay	,	not	be	allowed	into	the	wood	.
我	将要	不是	,	作为	这样的	,	是	允许	到	停留	,	不是	是	允许	进入	这	木头	.

因此，我将不被允许留下，不被允许进入树林。

[ænd; ənd][hiː; hi] [læft] .

And	he	laughed	.
和	他	笑了	.

他笑了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [met] ['sʌmwʌn] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][hiː; hi] [æskt] [ə'baʊt][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd]

As	soon	as	he	met	someone	on	the	road	he	asked	about	the	wood	and
作为	很快	作为	他	遇见	某人	在	这	路	他	问	关于	这	木头	和

[wʌt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðæt] ['wʊmən] [wʌz; wəz] .

what	the	name	of	that	woman	was	.
什么	这	姓名	的	那	女士	曾是	.

他一遇到路上的人，就打听那块木头的情况，以及那个女人的名字。

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [groʊv] [ʌv; əv] ['kʌmələr] , [ðə; ði] ['feɪməs] ['kɔːrtɪzn] ,

He	learned	that	it	was	the	grove	of	Kamala	,	the	famous	courtesan	,
他	学习	那	它	曾是	这	树林	的	卡马拉	,	这	著名的	妓女	,

他得知那是著名妓女卡玛拉的树林。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [oʊnd] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [wʊd] .

and	that	she	owned	a	house	in	the	city	as	well	as	the	wood	.
和	那	她	拥有	一个	房子	在	这	城市	作为	出色地	作为	这	木头	.

而且她在城里还有一栋房子，以及这片树林。

[sid'dɑːtə] [ðen] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] .

Siddhartha	then	made	his	way	into	the	city	.
悉达多	然后	制成	他的	方式	进入	这	城市	.

悉达多随后进入了城里。

[naʊ] [hiː; hi] [nuː] [wer] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] .

Now	he	knew	where	he	should	go	.
现在	他	知道	在哪里	他	应该	去	.

现在他知道自己该去哪里了。

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [ə'raɪv] [ðer; ðər] [hiː; hi] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [drɪŋk] [hɪm; ɪm] [ɪn] ,

In	order	to	arrive	there	he	allowed	the	city	to	drink	him	in	,
在	命令	到	到达	那里	他	允许	这	城市	到	喝	他	在	,

为了到达那里，他任由这座城市将他吞噬。

['fɑːloʊd] [ðə; ði] [kraʊdz] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] , [stʊd] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [skwer] ,

followed	the	crowds	in	the	streets	,	stood	still	in	the	city	squares	,
随后	这	人群	在	这	街道	,	站立	仍然	在	这	城市	正方形	,

跟随街上的人群，在城市广场上驻足停留，

['restɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [stoʊn] [steps] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['rɪvər] .

rested	on	the	stone	steps	beside	the	river	.
休息	在	这	石头	步骤	旁	这	河	.

他坐在河边的石阶上休息。

[æz; əz] ['iːvnɪŋ] [fel] [hiː; hi] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bɑːrbɚz] [ə'sɪstənt] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn]

As	evening	fell	he	made	friends	with	a	barber's	assistant	whom	he	had	seen
作为	晚上	跌倒	他	制成	朋友们	和	一个	理发师	助手	谁	他	有	已见

[æt; ət] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [doʊm] .

at	work	in	the	shade	of	a	dome	.
在	工作	在	这	阴影	的	一个	穹顶	.

夜幕降临时，他与一位在圆顶阴凉处工作的理发师助手成了朋友。

[hiː; hi] [keɪm] [ə'krɔːs] [hɪm; ɪm] ['leɪtər] [ðæt] [deɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [preɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['temp(ə)l] [ʌv; əv] ['vɪʃnuː] ,

He	came	across	him	later	that	day	as	he	prayed	in	a	temple	of	Vishnu	,
他	来了	穿过	他	之后	那	天	作为	他	祈祷	在	一个	寺庙	的	毗湿奴	,

当天晚些时候，他在毗湿奴神庙祈祷时遇到了他。

[ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ə'baʊt] ['vɪʃnuː] [ænd; ənd] ['lɑːkʃmi] .

and	told	him	the	stories	about	Vishnu	and	Lakshmi	.
和	讲述	他	这	故事	关于	毗湿奴	和	拉克什米	.

然后给他讲了毗湿奴和拉克什米的故事。

[hiː; hi] [slept] [ðæt] [naɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['boʊts] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] [ðen] , ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

He	slept	that	night	among	the	boats	on	the	river	and	then	,	early	in	the	morning
他	睡着了	那	夜晚	之中	这	船	在	这	河	和	然后	,	早期的	在	这	早晨

,

,

,

那天晚上他睡在河上的船只之间，然后，第二天清晨，

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fɜːrst] ['kʌstəmərz] [ə'raɪvd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['bɑːrbɚz] [ə'sɪstənt]

before	the	first	customers	arrived	in	his	shop	,	he	had	the	barber's	assistant
前	这	第一的	顾客	到达的	在	他的	店铺	,	他	有	这	理发师	助手

[ʃeɪv] [hɪm; ɪm] ,

shave	him	,
刮胡子	他	,

在第一批顾客光顾他的理发店之前，他让理发师的助手给他刮了胡子。

[kʌt] [hɪz; ɪz] [her] , [koʊm] [hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [dres] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [faɪn] [ɔɪl] .

cut	his	hair	,	comb	his	hair	and	dress	it	with	fine	oil	.
切	他的	头发	,	梳子	他的	头发	和	裙子	它	和	美好的	油	.

给他剪头发，梳头，再用上好的发油滋润头发。

[ðen] [hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə] [beɪð] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvər] .

Then	he	went	down	to	bathe	in	the	river	.
然后	他	去	向下	到	洗澡	在	这	河	.

然后他下到河里洗澡。

[leɪt] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [wen] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌmələr] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [groʊv] [ɑːn]

Late	**that**	**afternoon**	**when**	**the**	**beautiful**	**Kamala**	**was**	**approaching**	**her**	**grove**	**on**
晚的	那	下午	什么时候	这	美丽的	卡马拉	曾是	接近	她	树林	在

[hɜːr; hər] [pæ'lənkiːn] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [sid'dɑːtə] ['weɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] .

her	**palanquin**	**she**	**found**	**Siddhartha**	**waiting**	**at**	**the**	**entrance**	**.**
她	轿子	她	成立	悉达多	等待	在	这	入口	.

那天下午晚些时候，美丽的卡玛拉乘坐轿子走向她的树林时，发现悉达多在门口等着她。

[hiː; hi] [boʊd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ək'septɪd] [hɜːr; hər] ['griːtɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

He	**bowed**	**to**	**her**	**and**	**accepted**	**her**	**greeting**	**to**	**him**	**.**
他	鞠躬	到	她	和	公认	她	问候	到	他	.

他向她鞠躬，接受了她的问候。

[wen] [ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv] ['sɜːrvənt] [hæd; həd] ['nɪrli] [pæst] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n]

When	**the**	**train**	**of**	**servants**	**had**	**nearly**	**passed**	**him**	**he**	**caught**	**the**	**attention**
什么时候	这	火车	的	仆人	有	几乎	通过了	他	他	捕捉	这	注意力

[ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrm] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ðæt] [ðer; ðər]

of	**the**	**last**	**of**	**them**	**and**	**asked**	**him**	**to**	**inform**	**his**	**mistress**	**that**	**there**
的	这	最后的	的	他们	和	问	他	到	通知	他的	情妇	那	那里

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['brɑːmɪn] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

was	**a**	**young**	**brahmin**	**who**	**wished**	**to**	**speak**	**with**	**her**	**.**
曾是	一个	年轻的	婆罗门	WHO	希望	到	说话	和	她	.

当仆人们快要经过他身边时，他引起了最后一个仆人的注意，请他告诉女主人，有一位年轻的婆罗门想和她谈谈。

[sid'dɑːtə] ['weɪtɪd] , ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [keɪm] [bæk] , [ɪn'vaɪtɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['fɑːloʊ]

Siddhartha	**waited**	**,**	**after**	**a**	**while**	**the**	**servant**	**came**	**back**	**,**	**invited**	**him**	**to**	**follow**
悉达多	等待	,	后	一个	尽管	这	仆人	来了	后退	,	受邀	他	到	跟随

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

悉达多等了一会儿，过了一会儿，仆人回来了，请他跟自己走。

[led] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['saɪləns] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [pə'vɪliən] [wer] ['kʌmələr] [leɪ] [ɑːn] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm]

led	**him**	**in**	**silence**	**into**	**a**	**pavilion**	**where**	**Kamala**	**lay**	**on**	**a**	**couch**	**and**	**left**	**him**
引领	他	在	沉默	进入	一个	亭	在哪里	卡马拉	躺	在	一个	长椅	和	左边	他

[ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

alone	**with**	**her**	**.**
独自的	和	她	.

她默默地领着他走进一个凉亭，卡马拉正躺在沙发上，然后留下他和她单独待在一起。

“ [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [juː; jʊ] [huː] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] [ðer; ðər] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː] ['griːtɪŋ] ?

“	**Was**	**it**	**not**	**you**	**who**	**stood**	**outside**	**there**	**yesterday**	**and**	**offered**	**me**	**greeting**	**?**
“	曾是	它	不是	你	WHO	站立	外部	那里	昨天	和	提供	我	问候	?

“昨天站在外面向我问好的人，不是你吗？”

['kʌmələr] [æskt] .

Kamala	**asked**	**.**
卡马拉	问	.

卡玛拉问道。

“ [ɪn'diːd] , [aɪ] [dɪd] [siː] [juː; jʊ] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd] ['ɔːfər] [juː; jʊ] ['griːtɪŋ] . ”

“	**Indeed**	**,**	**I**	**did**	**see**	**you**	**yesterday**	**and**	**offer**	**you**	**greeting**	**.**	**”**
“	的确	,	我	做过	看	你	昨天	和	提供	你	问候	.	”

“的确，我昨天见过你，并向你问好。”

“ [bʌt; bət] [dɪd] [juː; jʊ] [nɑːt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bɪrd] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] [her] [ænd; ənd] [dʌst] [ɪn] [jʊr; jər]

“	**But**	**did**	**you**	**not**	**have**	**a**	**beard**	**yesterday**	**,**	**and**	**long**	**hair**	**and**	**dust**	**in**	**your**
“	但	做过	你	不是	有	一个	胡须	昨天	,	和	长的	头发	和	灰尘	在	你的

[her] ? ”

hair	**?**	**”**
头发	?	”

“可是你昨天不是还留着胡子，头发很长，头发里还沾满了灰尘吗？”

“ [juː; jʊ] [əb'zɜːrvd] [wel] , [juː; jʊ] [sɔː] ['evriθɪŋ] .

“	You	observed	well	,	you	saw	everything	.
”	你	观察到	出色地	,	你	锯	一切	.

你观察得很仔细，什么都看到了。

[juː; jʊ] [sɔː] [sid'dɑːtə] ,

You	saw	Siddhartha	,
你	锯	悉达多	,

你见过悉达多，

[ðə; ði] - [sʌn] [huː] [left] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [sə'mɑːnə] [ænd; ənd] [spent] [θriː]

the	brahmin's	son	who	left	his	home	to	become	a	samana	and	spent	three
这	-	儿子	WHO	左边	他的	家	到	变得	一个	萨马纳	和	花费	三

['jɪrz] [æz; əz] [ə; eɪ] [sə'mɑːnə] .

years	as	a	samana	.
年	作为	一个	萨马纳	.

婆罗门之子离家成为沙门，做了三年沙门。

[naʊ] , [ðoʊ] , [aɪ] [hæv; həv] [left] [ðæt] [pæθ] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ['sɪti] ,

Now	,	though	,	I	have	left	that	path	and	come	to	this	city	,
现在	,	尽管	,	我	有	左边	那	小路	和	来	到	这	城市	,

不过，现在我已经离开了那条路，来到了这座城市。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [griːt] [ˌem 'iː] [hɜːr; hər] , ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [hæd; həd] [set] [fʊt]

and	you	were	the	first	to	greet	me	her	,	even	before	I	had	set	foot
和	你	是	这	第一的	到	迎接	我	她	,	甚至	前	我	有	放	脚

[ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

in	it	.
在	它	.

在我踏入这片土地之前，你是第一个迎接我的人。

[aɪ] [kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] , [oʊ] ['kʌmələr] !

I	can	say	that	it	is	to	you	that	I	have	come	,	o	Kamala	!
我	能	说	那	它	是	到	你	那	我	有	来	,	o	卡马拉	!

我可以告诉你，我就是来找你的，卡玛拉！

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [fɜːrst] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [huːm] [sid'dɑːtə] [hæz; həz] ['spoʊkən] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [aɪz]

You	are	the	first	woman	with	whom	Siddhartha	has	spoken	without	his	eyes
你	是	这	第一的	女士	和	谁	悉达多	有	说	没有	他的	眼睛

['loʊɝd] .

lowered	.
降低	.

你是悉达多第一个没有低头与他交谈的女人。

[aɪ] [wɪl] ['nevər] [ə'gen] ['loʊər] [maɪ] [aɪz] [wen] [aɪ] [miːt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] .

I	will	never	again	lower	my	eyes	when	I	meet	with	a	beautiful	woman	.
我	将要	绝不	再次	降低	我的	眼睛	什么时候	我	见面	和	一个	美丽的	女士	.

我以后再也不会低头看美丽的女人了。

” ['kʌmələr] [smaɪld] [ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [fæn] [ʌv; əv] ['piːkɑːk] ['fɛðɝz] .

”	Kamala	smiled	and	played	with	her	fan	of	peacock	feathers	.
”	卡马拉	微笑	和	玩	和	她	扇子	的	孔雀	羽毛	.

卡玛拉笑着摆弄着她的孔雀羽毛扇。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [æskt] , “ [ænd; ənd] [hæz; həz] [sid'dɑːtə] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [dʒʌst] [tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] ? ”

And	she	asked	,	“	And	has	Siddhartha	come	to	me	just	to	say	this	?	”
和	她	问	,	“	和	有	悉达多	来	到	我	只是	到	说	这	?	”

她问道：“悉达多来找我，难道只是为了说这些话吗？”

“ [tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] [ænd; ənd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [maɪ] [θæŋks] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['bjuːti] .

“	To	say	this	and	to	give	you	my	thanks	for	your	beauty	.
”	到	说	这	和	到	给	你	我的	谢谢	为了	你的	美丽	.

“我想说这些话，并感谢你的美丽。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [dɪs'pliːz] [juː; jʊ] , ['kʌmələr] ,

And	**if**	**it**	**will**	**not**	**displease**	**you**	**,**	**Kamala**	**,**
和	如果	它	将要	不是	得罪	你	,	卡马拉	,

卡马拉，如果您不介意的话，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] [frend] [ænd; ənd] [maɪ] ['tiːtʃər] ,

I	**should**	**like**	**to**	**ask**	**you**	**to**	**be**	**my**	**friend**	**and**	**my**	**teacher**	**,**
我	应该	喜欢	到	问	你	到	是	我的	朋友	和	我的	老师	,

我想请你做我的朋友和老师。

[fɔːr; fər] [aɪ] [stɪl] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aːts] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [soʊ] ['ekspɜːrt] .

for	**I**	**still**	**know**	**nothing**	**of**	**the**	**arts**	**in**	**which**	**you**	**are**	**so**	**expert**	**.**
为了	我	仍然	知道	没有什么	的	这	艺术	在	哪个	你	是	所以	专家	.

因为我对您如此精通的技艺仍然一无所知。

” [æt; ət] [ðɪs] ['kʌmələr] [læft] [aʊt] [laʊd] .

”	**At**	**this**	**Kamala**	**laughed**	**out**	**loud**	**.**
”	在	这	卡马拉	笑了	出去	大声	.

卡玛拉听后哈哈大笑。

“ [ðɪs] [hæz; həz] ['nevər] ['hæpənd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] , [maɪ] [frend] ,

“	**This**	**has**	**never**	**happened**	**to**	**me**	**before**	**,**	**my**	**friend**	**,**
“	这	有	绝不	发生	到	我	前	,	我的	朋友	,

“朋友，我以前从未遇到过这种情况。”

[ə; eɪ] [sə'mɑːnə] [kʌmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['wɒnts] [tuː; tə] [lɜːrn] [frʌm; frəm]

a	**samana**	**comes**	**to**	**me**	**out**	**of**	**the**	**woods**	**and**	**wants**	**to**	**learn**	**from**
一个	萨马纳	来	到	我	出去	的	这	树林	和	想要	到	学习	从

[ˌem 'iː] !

me	**!**
我	!

一个沙门从树林里走到我面前，想向我学习！

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['nevər] ['hæpənd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - ['herd] [sə'mɑːnə] [ɪn] [ə; eɪ] ['rægɪd] [lɔɪn]

It	**has**	**never**	**happened**	**to**	**me**	**that**	**a**	**long**	**-**	**haired**	**samana**	**in**	**a**	**ragged**	**loin**
它	有	绝不	发生	到	我	那	一个	长的	-	头发	萨马纳	在	一个	破烂不堪	腰部

[klɔːθ] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !

cloth	**has**	**come**	**to**	**me**	**!**
布	有	来	到	我	!

我从未遇到过身穿破烂腰布、长发披肩的萨玛那人来找我！

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['meni] [jʌŋ] [men] [huː] [duː] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

There	**are**	**many**	**young**	**men**	**who**	**do**	**come**	**to**	**me**	**,**
那里	是	许多	年轻的	男人	WHO	做	来	到	我	,

有很多年轻男子来找我，

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑːr; ər] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['brɑːminz] ,

some	**of**	**them**	**are**	**even**	**the**	**sons**	**of**	**brahmins**	**,**
一些	的	他们	是	甚至	这	儿子们	的	婆罗门	,

他们当中甚至有些是婆罗门的儿子。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʌm] ['werɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [kloʊðz] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] [ʃuːz] ,

but	**they**	**come**	**wearing**	**beautiful**	**clothes**	**and**	**expensive**	**shoes**	**,**
但	他们	来	穿着	美丽的	衣服	和	昂贵的	鞋	,

但他们都穿着漂亮的衣服和昂贵的鞋子来。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['pɜːrfjuːmd] [her] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pɜːrs] [fʊl] [ʌv; əv] ['mʌni] .

they	**have**	**perfumed**	**hair**	**and**	**a**	**purse**	**full**	**of**	**money**	**.**
他们	有	香	头发	和	一个	钱包	满的	的	钱	.

她们头发散发着香水味，钱包里装满了钱。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [lʊk] [laɪk] [huː] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [səˈmɑːnə] .

That	is	what	the	young	men	look	like	who	come	to	me	,	samana	.
那	是	什么	这	年轻的	男人	看	喜欢	WHO	来	到	我	,	萨马纳	.

这就是来找我的年轻人的样子，萨玛纳。

" [sidˈdɑːtə] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .

"	Siddhartha	said	,	"	I	am	only	beginning	to	learn	from	you	.
"	悉达多	说	,	"	我	是	仅有的	开始	到	学习	从	你	.

悉达多说："我才刚刚开始向您学习。"

[bʌt; bət][aɪ] [ɔːlˈredi] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ['jestərdeɪ] .

But	I	already	learned	from	you	yesterday	.
但	我	已经	学习	从	你	昨天	.

但我昨天已经从你那里学到了。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] [bɪrd] ['naɪsli] [rɪ'muːvd] , [aɪ][hæv; həv] [kəumd] [maɪ] [her] [ænd; ənd][hæv; həv]

I	have	had	my	beard	nicely	removed	,	I	have	combed	my	hair	and	have
我	有	有	我的	胡须	很好	已移除	,	我	有	梳理过的	我的	头发	和	有

[ɔɪl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

oil	in	it	.
油	在	它	.

我的胡子已经刮干净了，头发也梳理好了，还抹了发油。

[ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [læk] [ɑːr; ər][ðə; ði] [θɪŋz] [liːst] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] , [moʊst] ['eksələnt] ['leɪdi] : [faɪn] [kloʊðz] ,

The	things	I	lack	are	the	things	least	important	,	most	excellent	lady	:	fine	clothes	,
这	事物	我	缺少	是	这	事物	至少	重要的	,	最多	出色的	女士	:	美好的	衣服	,

[faɪn] [ʃuːz] ,

fine	shoes	,
美好的	鞋	,

最优秀的女士，我所缺少的恰恰是最不重要的东西：漂亮的衣服，漂亮的鞋子。

['mʌni] [ɪn][ə; eɪ] [pɜːrs] .

money	in	a	purse	.
钱	在	一个	钱包	.

钱包里的钱。

[duː][biː; bi] [əˈwer] [ðæt] [sidˈdɑːtə] [hæz; həz] [ˌʌndərˈteɪkən] [mʌtʃ] ['hɑːrdər]['tæsks][ðæn; ðən]['traɪfəlz] [laɪk]

Do	be	aware	that	Siddhartha	has	undertaken	much	harder	tasks	than	trifles	like
做	是	意识到的	那	悉达多	有	已	很多	更难	任务	比	琐事	喜欢

[ðæt] ,

that	,
那	,

要知道，悉达多曾承担过比这种琐事艰难得多的任务。

[ænd; ənd][hæz; həz] [əˈtʃiːvd] [ðem; ðəm] .

and	has	achieved	them	.
和	有	已达成	他们	.

并且已经实现了这些目标。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][nɑːt] [naʊ] [əˈtʃiːv] [ðə; ði][tæsk][aɪ] [ˌʌndərˈtʊk] ['jestərdeɪ] ?

Why	should	I	not	now	achieve	the	task	I	undertook	yesterday	?
为什么	应该	我	不是	现在	达到	这	任务	我	承担	昨天	?

为什么我现在不能完成昨天承担的任务?

[tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [frend] [ænd; ənd][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv] [lʌv] [frʌm; frəm][juː; jʊ] !

To	be	your	friend	and	to	learn	the	pleasures	of	love	from	you	!
到	是	你的	朋友	和	到	学习	这	快乐	的	爱	从	你	!

能成为你的朋友，并从你身上学习爱情的乐趣!

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] ['stuːd(ə)nt][aɪ][ˌeɪ 'em] , ['kʌmələr] ,

You	will	see	what	a	good	student	I	am	,	Kamala	,
你	将要	看	什么	一个	好的	学生	我	是	,	卡马拉	,

你会看到我是一个多么优秀的学生，卡马拉。

[aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] ['meni] [θɪŋ] [ðæt] [ɑːr; ər]['hɑːrdər][ðæn; ðən] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [tiːtʃ]

I	have	learned	many	thing	that	are	harder	than	what	you	have	to	teach
我	有	学习	许多	事物	那	是	更难	比	什么	你	有	到	教

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我学到了很多比你教我的更难的东西。

[duː][juː; jʊ] [seɪ] , [ðen] , [ðæt] [sid'dɑːtə] [ɪz][nɑːt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æz; əz][hiː; hi][ɪz] ,

Do	you	say	,	then	,	that	Siddhartha	is	not	good	enough	for	you	as	he	is	,
做	你	说	,	然后	,	那	悉达多	是	不是	好的	足够的	为了	你	作为	他	是	,

那么，你的意思是说，悉达多现在的样子配不上你吗?

[wɪð; wɪθ][ɔɪl][ɪn][hɪz; ɪz] [her] [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [kloʊðz] , [wɪ'ðaʊt] [ʃuːz] , [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] ?

with	oil	in	his	hair	but	without	clothes	,	without	shoes	,	without	money	?
和	油	在	他的	头发	但	没有	衣服	,	没有	鞋	,	没有	钱	?

他头发上抹着油，却没穿衣服、没穿鞋、没钱?

" ['kʌmələr] [læft] [aʊt] [laʊd] [ænd; ənd] [sed] , " [noʊ] , ['wɜːrði] [jʌŋ] [mæn] , [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [gʊd]

"	Kamala	laughed	out	loud	and	said	,	"	No	,	worthy	young	man	,	he	is	not	good
"	卡马拉	笑了	出去	大声	和	说	,	"	不	,	值得	年轻的	男人	,	他	是	不是	好的

[ɪ'nʌf] !

enough	!
足够的	!

卡玛拉大笑起来，说道："不，优秀的年轻人，他不够好！"

[nɑːt] [jet] !

Not	yet	!
不是	然而	!

还没有!

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [kloʊðz] , ['bjuːtɪf(ə)l] [kloʊðz] , [ʃuːz] [mʌst; məst][hiː; hi][hæv; həv] , [faɪn] [ʃuːz]

He	must	have	clothes	,	beautiful	clothes	,	shoes	must	he	have	,	fine	shoes
他	必须	有	衣服	,	美丽的	衣服	,	鞋	必须	他	有	,	美好的	鞋

,

,
,

他必须有衣服，漂亮的衣服；他必须有鞋子，精致的鞋子。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['plentɪf(ə)l] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] [pɜːrs] , [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [brɪŋ]

he	must	have	plentiful	money	in	his	purse	,	and	he	must	bring
他	必须	有	丰富	钱	在	他的	钱包	,	和	他	必须	带来

['prez(ə)nts][fɔːr; fər]['kʌmələr] .

presents	for	Kamala	.
礼物	为了	卡马拉	.

他钱包里一定有很多钱，而且他必须给卡玛拉带礼物。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [naʊ] , [sə'mɑːnə][frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] ?

Do	you	understand	now	,	samana	from	the	woods	?
做	你	理解	现在	,	萨马纳	从	这	树林	?

你现在明白了吗，来自森林的萨玛纳?

[duː][juː; jʊ] [siː] ? "

Do	you	see	?	"
做	你	看	?	"

你看到了吗?

" [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wel] , " [sid'dɑːtə] [ɪk'skleɪmd] .

"	I	see	it	well	,	"	Siddhartha	exclaimed	.
"	我	看	它	出色地	,	"	悉达多	惊呼	.

"我看得很清楚，"悉达多惊呼道。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [maʊθ] [sʌtʃ]
“ How could I have failed to see what has just come from a mouth such
“ 如何 可以 我 有 失败的 到 看 什么 有 只是 来 从 一个 嘴 这样的
[æz; əz] [ðɪs] ?
as this ?
作为 这 ?

“我怎么可能看不出这张嘴里说出了什么话呢？”

[jʊr; jər] [maʊθ] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪg] ['freʃli] ['broʊkən]['oʊpən] , ['kʌmələr] .
Your mouth is like a fig freshly broken open , Kamala .
你的 嘴 是 喜欢 一个 如图 新鲜的 破碎的 打开 , 卡马拉 .

卡玛拉，你的嘴就像一颗刚被掰开的无花果。

[maɪ] [maʊθ] , [tuː] , [ɪz] [red] [ænd; ənd] [freʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːt] [jʊr; jər] [maʊθ] [wel] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] .
My mouth , too , is red and fresh , it will suit your mouth well , you will see .
我的 嘴 , 也 , 是 红色的 和 新鲜的 , 它 将要 套装 你的 嘴 出色地 , 你 将要 看 .

我的嘴唇也红润清新，很适合你的嘴唇，你会看到的。

[bʌt; bət] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌmələr] ,
But , beautiful Kamala ,
但 , 美丽的 卡马拉 ,

但是，美丽的卡玛拉，

[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [sə'mɑːnə][frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [huː] [hæz; həz] [kʌm]
are you not at all afraid of this samana from the woods who has come
是 你 不是 在 全部 害怕的 的 这 萨马纳 从 这 树林 WHO 有 来
[tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði][aːts][ʌv; əv] [lʌv] ? ”
to you to learn the arts of love ? ”
到 你 到 学习 这 艺术 的 爱 ? ”

你难道一点也不害怕这位从森林里来向你学习爱情艺术的武士吗?

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][sə'mɑːnə] , [ə; eɪ]['stuːpɪd][sə'mɑːnə] ,
“ Why should I be afraid of a samana , a stupid samana ,
“ 为什么 应该 我 是 害怕的 的 一个 萨马纳 , 一个 愚蠢的 萨马纳 ,

“我为什么要害怕一个沙门，一个愚蠢的沙门？”

[kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [wer] [ðə; ði]['dʒækəlz][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [huː] [stɪl] [hæz; həz][noʊ][aɪ'diːə]
come from the woods where the jackals live and who still has no idea
来 从 这 树林 在哪里 这 豺狼 居住 和 WHO 仍然 有 不 主意
[ʌv; əv] [wʌt] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ? ”
of what women are ? ”
的 什么 女性 是 ? ”

来自豺狼栖息的森林，至今仍不知道女人是什么的人?

“ [ðə; ði][sə'mɑːnə][ɪz] [strɔːŋ] , [ðoʊ] .
“ The samana is strong , though .
“ 这 萨马纳 是 强的 , 尽管 .

“不过，这位武士很强壮。”

[hiː; hi] [fɪrz] ['nʌθɪŋ] .
He fears nothing .
他 恐惧 没有什么 .

他无所畏惧。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fɔːrs] [juː; jʊ] , ['hænsəm] [gɜːrl] .
He would be able to force you , handsome girl .
他 会 是 有能力的 到 力量 你 , 英俊的 女孩 .

他有能力强迫你，漂亮姑娘。

[hiː; hi][kʊd; kəd][rɑːb][juː; jʊ] .
He could rob you .
他 可以 抢 你 .

他可能会抢劫你。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hɜːrt][juː; jʊ] . ”

He	could	hurt	you	.	”
他	可以	伤害	你	.	”

他可能会伤害你。

“ [noʊ] , [səˈmɑːnə] , [aɪm][nɑːt][əˈfreɪd][ʌv; əv] [ðæt] .

“	No	,	samana	,	I'm	not	afraid	of	that	.
”	不	,	萨马纳	,	我是	不是	害怕的	的	那	.

“不，萨玛纳，我不怕那个。”

[hæz; həz][ə; eɪ][səˈmɑːnə][ɔːr][ə; eɪ] [ˈbrɑːmɪn] [ˈevər] [bɪn] [əˈfreɪd] [ðæt] [ˈsʌmwʌn] [maɪt] [kʌm] [ænd; ənd]

Has	a	samana	or	a	brahmin	ever	been	afraid	that	someone	might	come	and
有	一个	萨马纳	或者	一个	婆罗门	曾经	到过	害怕的	那	某人	可能	来	和

[əˈtæk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][rɑːb][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlɜːrnɪŋ] ,

attack	him	and	rob	him	of	his	learning	,
攻击	他	和	抢	他	的	他的	学习	,

沙门或婆罗门是否曾害怕有人会来袭击他，夺走他的学问?

[hɪz; ɪz][ˈpaɪəti][ɔːr][hɪz; ɪz] [diːp] [ˌʌndərˈstændɪŋ] ?

his	piety	or	his	deep	understanding	?
他的	虔诚	或者	他的	深的	理解	?

是他的虔诚还是他深刻的理解?

[noʊ] , [fɔːr; fər] [ðoʊz] [θɪŋz] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [əˈloʊn] ,

No	,	for	those	things	belong	to	him	alone	,
不	,	为了	那些	事物	属于	到	他	独自的	,

不，因为那些东西只属于他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈgɪvz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈʌðər] [ˈoʊnli] [wen] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [gɪv] [ænd; ənd][tuː; tə]

and	he	gives	them	to	others	only	when	he	wants	to	give	and	to
和	他	给予	他们	到	其他的	仅有的	什么时候	他	想要	到	给	和	到

[huːm] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [gɪv] .

whom	he	wants	to	give	.
谁	他	想要	到	给	.

他只在自己想给的时候，才会把东西给别人，而且只给那些他想给的人。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər] [ˈkʌmələr] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] [lʌv] .

It	is	just	the	same	for	Kamala	and	the	joys	of	love	.
它	是	只是	这	相同的	为了	卡马拉	和	这	喜悦	的	爱	.

卡玛拉和爱情的喜悦也是如此。

[ˈkæmələz] [maʊθ] [ɪz] [red] [ænd; ənd] [ˈlʌvli] ,

Kamala's	mouth	is	red	and	lovely	,
卡马拉的	嘴	是	红色的	和	迷人的	,

卡玛拉的嘴唇红润可爱。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [kɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgenst] [ˈkæmələz] [wɪl] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv]

but	if	you	try	to	kiss	it	against	Kamala's	will	you	will	have	not	a	drop	of
但	如果	你	尝试	到	吻	它	反对	卡马拉的	将要	你	将要	有	不是	一个	降低	的

['swiːtnəs] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] ,

sweetness	from	it	,
甜味	从	它	,

但如果你违背卡玛拉的意愿去亲吻它，你将一滴甜味也得不到。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [gɪv] [soʊ] [mʌtʃ] ['swiːtnəs] .

even	though	it	knows	how	to	give	so	much	sweetness	.
甚至	尽管	它	知道	如何	到	给	所以	很多	甜味	.

尽管它懂得如何给予如此多的甜蜜。

[sidˈdɑːtə] , [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [lɜːrn] , [soʊ] [hɪr] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [lɜːrn] :

Siddhartha	,	you	want	to	learn	,	so	here	is	something	for	you	to	learn	:
悉达多	,	你	想	到	学习	,	所以	这里	是	某物	为了	你	到	学习	:

悉达多，你想学习，那么这里有一些东西要教你:

[juː; jʊ][kæn; kən][beg][fɔːr; fər] [lʌv] , [bai] [lʌv] , [rɪ'siːv] [lʌv] [æz; əz][ə; eɪ][gɪft] ,

You	can	beg	for	love	,	buy	love	,	receive	love	as	a	gift	,
你	能	求	为了	爱	,	买	爱	,	收到	爱	作为	一个	礼物	,

你可以乞求爱情，购买爱情，接受爱情作为礼物。

[juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [striːt] , [bʌt; bət][juː; jʊ]['kænɑːt] [stiːl] [lʌv] .

you	can	find	it	on	the	street	,	but	you	cannot	steal	love	.
你	能	寻找	它	在	这	街道	,	但	你	不能	偷	爱	.

你可以在街头找到它，但你偷不到爱情。

[ðɪs] [weɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'ventɪd] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ɪz] [rɔːŋ] .

This	way	that	you	have	invented	for	yourself	is	wrong	.
这	方式	那	你	有	发明	为了	你自己	是	错误的	.

你自行摸索出的这条路是错误的。

[noʊ] ,

No	,
不	,

不，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪti] [ɪf] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [jʌŋ] [mæn] [sʌtʃ] [æz; əz] [jɔːr'self]

and	it	would	be	such	a	pity	if	a	charming	young	man	such	as	yourself
和	它	会	是	这样的	一个	遗憾	如果	一个	迷人	年轻的	男人	这样的	作为	你自己

[græbd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [ɪz][soʊ] [mɪ'steɪkən] .

grabbed	for	it	in	a	way	that	is	so	mistaken	.
抓住	为了	它	在	一个	方式	那	是	所以	错误	.

如果像你这样一位英俊的年轻人以如此错误的方式去追求它，那将是多么可惜啊。

" [sid'dɑːtə] [smaɪld] [ænd; ənd] [boʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

"	Siddhartha	smiled	and	bowed	to	her	.
"	悉达多	微笑	和	鞠躬	到	她	.

悉达多微笑着向她鞠了一躬。

" [jes] , ['kʌmələr] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [raɪt] !

"	Yes	,	Kamala	,	you	are	quite	right	!
"	是的	,	卡马拉	,	你	是	相当	正确的	!

“是的，卡马拉，你说得完全正确！”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɪti] .

It	would	be	a	pity	.
它	会	是	一个	遗憾	.

那将非常可惜。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['pɪti] .

It	would	be	an	awful	pity	.
它	会	是	一个	可怕	遗憾	.

那将是一件非常可惜的事。

[noʊ] , [aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt] ['eni] [drɑːp][ʌv; əv] ['swiːtnəs] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [maʊθ] [tuː; tə][biː; bi] ['weɪstɪd] [ɑːn]

No	,	I	do	not	want	any	drop	of	sweetness	from	your	mouth	to	be	wasted	on
不	,	我	做	不是	想	任何	降低	的	甜味	从	你的	嘴	到	是	浪费	在

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

不，我不想浪费你口中流出的任何一滴甜蜜。

[nɔːr] ['eni] [drɑːp][ʌv; əv] [maɪn] ['weɪstɪd] [ɑːn][juː; jʊ] !

nor	any	drop	of	mine	wasted	on	you	!
也不	任何	降低	的	矿	浪费	在	你	!

我一滴水都没浪费在你身上！

['oʊnli] [wʌn] ['ɑːpʃ(ə)n] [rɪ'meɪnz] [fɔːr; fər] [juː 'es] .

Only	**one**	**option**	**remains**	**for**	**us**	**.**
仅有的	一	选项	遗迹	为了	我们	.

我们现在只剩下一个选择了。

[sid'dɑːtə] [mʌst; məst] [kʌm] [bæk] [wen] [hiː; hi] [hæz; həz] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] , [æt; ət] ['prez(ə)nt] , [ɑːr; ər]

Siddhartha	**must**	**come**	**back**	**when**	**he**	**has**	**the**	**things**	**that**	**,**	**at**	**present**	**,**	**are**
悉达多	必须	来	后退	什么时候	他	有	这	事物	那	,	在	展示	,	是

['lækɪŋ] : [kloʊðz] , [ʃuːz] , ['mʌni] .

lacking	**:**	**clothes**	**,**	**shoes**	**,**	**money**	**.**
缺乏	:	衣服	,	鞋	,	钱	.

悉达多必须等到拥有了现在所缺乏的东西——衣服、鞋子、钱——之后才能回来。

[bʌt; bət] , ['noʊb(ə)l] ['kʌmələr] , [tel] [ˌem 'iː] , [kæn; kən] [juː; jʊ] [nɑːt] [gɪv] [ˌem 'iː] [dʒʌst] [wʌn] [mɔːr] [piːs] [ʌv; əv]

But	**,**	**noble**	**Kamala**	**,**	**tell**	**me**	**,**	**can**	**you**	**not**	**give**	**me**	**just**	**one**	**more**	**piece**	**of**
但	,	高贵	卡马拉	,	告诉	我	,	能	你	不是	给	我	只是	一	更多的	片	的

[əd'vaɪs] ? ”

advice	**?**	**”**
建议	?	”

但是，高贵的卡马拉，请告诉我，您能否再给我一条建议呢?

“ [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] [waɪ] [nɑːt] ?

“	**A**	**piece**	**of**	**advice**	**Why**	**not**	**?**
“	一个	片	的	建议	为什么	不是	?

一条建议：为什么不呢?

[huː] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pʊr] [ænd; ənd]

Who	**would**	**not**	**be**	**happy**	**to**	**give**	**a**	**piece**	**of**	**advice**	**to**	**a**	**poor**	**and**
WHO	会	不是	是	快乐的	到	给	一个	片	的	建议	到	一个	贫穷的	和

['ɪnəs(ə)nt] [sə'mɑːnə] ,

innocent	**samana**	**,**
清白的	萨马纳	,

谁会不愿意给一个贫穷无辜的沙门一些建议呢?

[dʒʌst] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wʊdz] [wer] [ðə; ði] ['dʒækəlz] [lɪv; laɪv] ? ”

just	**come**	**down**	**from**	**the**	**woods**	**where**	**the**	**jackals**	**live**	**?**	**”**
只是	来	向下	从	这	树林	在哪里	这	豺狼	居住	?	”

刚从豺狼出没的树林里下来吗?

“ [soʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [dɪr] ['kʌmələr] ,

“	**So**	**tell**	**me**	**,**	**dear**	**Kamala**	**,**
“	所以	告诉	我	,	亲爱的	卡马拉	,

“那么，亲爱的卡马拉，告诉我吧，

[tel] [ˌem 'iː] [wer] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [əb'teɪn] [ðiːz] [θriː] [θɪŋz] [æz; əz] ['kwɪkli]

tell	**me**	**where**	**I**	**should**	**go**	**so**	**that**	**I**	**can**	**obtain**	**these**	**three**	**things**	**as**	**quickly**
告诉	我	在哪里	我	应该	去	所以	那	我	能	获得	这些	三	事物	作为	迅速地

[æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ? ”

as	**possible**	**?**	**”**
作为	可能的	?	”

请告诉我应该去哪里才能尽快得到这三样东西?

“ [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['meni] [huː] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] , [maɪ] [frend] .

“	**There**	**are**	**many**	**who**	**would**	**like**	**to**	**know**	**that**	**,**	**my**	**friend**	**.**
“	那里	是	许多	WHO	会	喜欢	到	知道	那	,	我的	朋友	.

“我的朋友，很多人都想知道这一点。”

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɜːrnt] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] [teɪk] ['mʌni] [fɔːr; fər]

You	will	have	to	do	what	you	have	learnt	to	do	,	and	take	money	for
你	将要	有	到	做	什么	你	有	学会了	到	做	,	和	拿	钱	为了

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

你必须做你已经学会做的事情，并为此获得报酬。

[ænd; ənd] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [ʃuːz] .

and	clothes	,	and	shoes	.
和	衣服	,	和	鞋	.

还有衣服和鞋子。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pʊr] [mæn][tuː; tə] [əb'teɪn] ['mʌni] .

There	is	no	other	way	for	a	poor	man	to	obtain	money	.
那里	是	不	其他	方式	为了	一个	贫穷的	男人	到	获得	钱	.

穷人没有其他办法获得金钱。

[wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː] [ðen] ? ”

What	can	you	do	then	?	”
什么	能	你	做	然后	?	”

那你还能怎么办呢?

“ [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] .

“	I	can	think	.
”	我	能	思考	.

“我会思考。”

[aɪ][kæn; kən] [weɪt] .

I	can	wait	.
我	能	等待	.

我可以等。

[aɪ][kæn; kən][fæst] . ”

I	can	fast	.	”
我	能	快速地	.	”

我可以禁食。

“ [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? ”

“	Is	that	all	?	”
”	是	那	全部	?	”

“就这些吗? ”

“ [ðæt] [ɪz][ɔːl] .

“	That	is	all	.
”	那	是	全部	.

就这些了。

[weɪt] , [aɪ][kæn; kən] [raɪt] ['poʊətri] [tuː] .

Wait	,	I	can	write	poetry	too	.
等待	,	我	能	写	诗	也	.

等等，我也会写诗。

[wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kɪs] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['poʊəm] ? ”

Will	you	give	me	a	kiss	in	exchange	for	a	poem	?	”
将要	你	给	我	一个	吻	在	交换	为了	一个	诗	?	”

你愿意用一个吻来换取一首诗吗?

“ [jes] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kɪs] , [ɪf] [aɪ] [laɪk] [ðə; ði]['poʊəm] .

“	Yes	,	I	will	give	you	a	kiss	,	if	I	like	the	poem	.
”	是的	,	我	将要	给	你	一个	吻	,	如果	我	喜欢	这	诗	.

“是的，如果我喜欢这首诗，我会给你一个吻。”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['poʊəm] [ðen] ?

What	**is**	**the**	**title**	**of**	**this**	**poem**	**then**	**?**
什么	是	这	标题	的	这	诗	然后	?

那么这首诗的标题是什么?

" [sid'dɑ:tə] [θɔ:t] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [spoʊk] [ði:z] [və:siz]

"	**Siddhartha**	**thought**	**about**	**it**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**and**	**then**	**he**	**spoke**	**these**	**verses**
"	悉达多	想法	关于	它	为了	一个	片刻	,	和	然后	他	辐	这些	诗句

:

:

:

悉达多沉思片刻，然后说道:

[ðə; ði] ['ʃædoʊi] [groʊv] [wer] [went] [ðə; ði] ['lʌvli] ['kʌmələr] ,

The	**shadowy**	**grove**	**where**	**went**	**the**	**lovely**	**Kamala**	**,**
这	阴暗的	树林	在哪里	去	这	迷人的	卡马拉	,

美丽的卡玛拉去了那片幽暗的小树林，

[ðə; ði] ['entrəns] [ðer; ðər] , [wer] [stʊd] [ðə; ði] [braʊn] - - [sə'mɑ:nə] ,

The	**entrance**	**there**	**,**	**where**	**stood**	**the**	**brown**	**-**	**skin'd**	**samana**	**,**
这	入口	那里	,	在哪里	站立	这	棕色的	-	-	萨马纳	,

入口处，站着一位棕色皮肤的萨玛那人，

[ðer; ðər] [boʊd] [hi:; hi] [di:p] , [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði]['loʊtəs] ['flaʊər] ,

There	**bowed**	**he**	**deep**	**,**	**he**	**saw**	**the**	**lotus**	**flower**	**,**
那里	鞠躬	他	深的	,	他	锯	这	莲花	花	,

他深深鞠躬，看见了莲花。

[ænd; ənd] ['kʌmələr] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [smaɪlz] [ænd; ənd] ['greɪʃəsnəs] .

And	**Kamala**	**thanked**	**him**	**with**	**smiles**	**and**	**graciousness**	**.**
和	卡马拉	谢谢	他	和	微笑	和	亲切	.

卡玛拉面带微笑，彬彬有礼地向他道谢。

- [tɪz] ['lʌvli] , [θɔ:t] [hi:; hi] , [tu:; tə] ['ɔ:fər] [preɪz] [tu:; tə][gɔdz] ,

'	**Tis**	**lovely**	**,**	**thought**	**he**	**,**	**to**	**offer**	**praise**	**to**	**gods**	**,**
-	的	迷人的	,	想法	他	,	到	提供	称赞	到	神	,

“赞美神灵真是一件美好的事，”他心想。

- [tɪz] ['lʌvliər] [stɪl] [tu:; tə]['sækrɪfaɪs] [ɔ:l][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

'	**Tis**	**lovelier**	**still**	**to**	**sacrifice**	**all**	**for**	**her**	**.**
-	的	更可爱	仍然	到	牺牲	全部	为了	她	.

为她牺牲一切，这才是更美好的事。

[ðə; ði] ['lʌvli] ['kʌmələr] [klæpt] [hɜ:r; hər]['bæŋgəld][hændz] .

The	**lovely**	**Kamala**	**clapped**	**her**	**bangled**	**hands**	**.**
这	迷人的	卡马拉	鼓掌	她	手镯	双手	.

美丽的卡玛拉拍了拍戴着手镯的双手。

“ [jʊr; jər] [və:siz] [ɑ:r; ər] ['lʌvli] , [braʊn] [sə'mɑ:nə] ,

“	**Your**	**verses**	**are**	**lovely**	**,**	**brown**	**samana**	**,**
"	你的	诗句	是	迷人的	,	棕色的	萨马纳	,

“你的诗句很美，棕色萨玛纳人，

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [lu:z] [ɪf] [aɪ] [let] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [kɪs] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm]

and	**indeed**	**I**	**have**	**nothing**	**to**	**lose**	**if**	**I**	**let**	**you**	**have**	**a**	**kiss**	**for**	**them**
和	的确	我	有	没有什么	到	失去	如果	我	让	你	有	一个	吻	为了	他们

.

:

.

如果我让你替他们亲吻他们，我其实也没什么损失。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒestʃər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [druː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr'self] ,

"	With	a	gesture	of	her	eyes	she	drew	him	to	herself	,
"	和	一个	手势	的	她	眼睛	她	画	他	到	她自己	,

她用眼神将他吸引到自己身边，

[hiː; hi] [lent] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][hɜːrz][ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɑːn][hɜːr; hər] [maʊθ] ,

he	leant	his	face	to	hers	and	put	his	mouth	on	her	mouth	,
他	倾斜	他的	脸	到	她的	和	放	他的	嘴	在	她	嘴	,

他把脸凑近她，嘴唇贴上了她的嘴唇。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪg] ['nuːli] ['broʊkən]['oʊpən] .

which	was	like	a	fig	newly	broken	open	.
哪个	曾是	喜欢	一个	如图	新	破碎的	打开	.

就像一颗刚被掰开的无花果。

['kæmələz] [kɪs] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [sid'dɑːtə] [felt] [diːp] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [tɔːt] [hɪm; ɪm] ,

Kamala's	kiss	was	long	,	and	Siddhartha	felt	deep	astonishment	at	how	she	taught	him	,
卡马拉的	吻	曾是	长的	,	和	悉达多	毛毡	深的	惊讶	在	如何	她	教授	他	,

卡玛拉的吻很长，悉达多深深地惊叹于她教导他的方式。

[æt; ət] [haʊ] [waɪz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] , [æt; ət] [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['mæstərd] [hɪm; ɪm] , [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [druː] [hɪm; ɪm] [bæk] ,

at	how	wise	she	was	,	at	how	she	mastered	him	,	pushed	him	away	and	drew	him	back	,
在	如何	明智的	她	曾是	,	在	如何	她	精通	他	,	推动	他	离开	和	画	他	后退	,

她真是太聪明了，她是如何掌控他，把他推开又把他拉回来的。

[ænd; ənd] [æt; ət] [haʊ] [ðɪs] [fɜːrst] [kɪs] [wʊd] [biː; bi] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['meni] [mɔːr] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [wel] ['ɔːrdərd] ,

and	at	how	this	first	kiss	would	be	followed	by	many	more	,	a	long	,	well	ordered	,
和	在	如何	这	第一的	吻	会	是	随后	经过	许多	更多的	,	一个	长的	,	出色地	订购	,

以及这初吻之后将会有无数个吻，一个漫长而有序的吻，

[wel] - ['testɪd] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['kɪsɪz] , [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][læst] , [ðæt] [ə'weitid] [hɪm; ɪm] .

well	-	tested	series	of	kisses	,	each	of	them	different	from	the	last	,	that	awaited	him	.
出色地	-	测试	系列	的	吻	,	每个	的	他们	不同的	从	这	最后的	,	那	等待中	他	.

一系列经过精心设计的吻，每一个都与前一个不同，正等待着他。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] , ['briːðɪŋ] ['diːpli] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ,

He	remained	standing	,	breathing	deeply	,	and	at	that	moment	he	was	amazed	at	the	fullness	of	knowledge	,
他	剩余	常设	,	呼吸	深	,	和	在	那	片刻	他	曾是	惊叹	在	这	饱腹感	的	知识	,

他仍然站着，深呼吸着，那一刻，他被自己所获得的全部知识所震撼。

[ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɜːrθ] ['noʊɪŋ] , [ðæt] ['prɑːmɪst] [ðəm'selvz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .

the	fullness	of	things	worth	knowing	,	that	promised	themselves	to	him	in	front	of	his	eyes	.
这	饱腹感	的	事物	值得	会心	,	那	承诺	他们自己	到	他	在	正面	的	他的	眼睛	.

那些值得了解的事物，它们仿佛就在他眼前向他展现。

“ [jʊr; jər] [vəːsiz] [ɑːr; ər] ['lʌvli] , ” ['kʌmələr] [dɪ'klerd] ,
“ Your verses are lovely , ” Kamala declared ,
“ 你的 诗句 是 迷人的 , ” 卡马拉 声明 ,

“你的诗真美，”卡玛拉说道。

“ [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [rɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][goʊld][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
“ if I were rich I would give you a piece of gold for them .
“ 如果 我 是 富有的 我 会 给 你 一个 片 的 金子 为了 他们 .

“如果我富有，我会给你一块金子来换它们。”

[ðoʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] ['gæðər] [æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz][juː; jʊ] [niːd] [baɪ]
Though you will find it very hard to gather as much money as you need by
尽管 你 将要 寻找 它 非常 难的 到 收集 作为 很多 钱 作为 你 需要 经过
['meɪkɪŋ] [ʌp] [vəːsiz] .
making up verses .
制作 向上 诗句 .

虽然你会发现靠编诗很难筹集到你所需的那么多钱。

[juː; jʊ] [wɪl] , ['æftər][ɔːl] ,
You will , after all ,
你 将要 , 后 全部 ,

毕竟，你终究会……

[niːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv]['kʌmələr] . ”
need such a lot of money if you want to be the friend of Kamala . ”
需要 这样的 一个 很多 的 钱 如果 你 想 到 是 这 朋友 的 卡马拉 . ”

如果你想和卡玛拉做朋友，就需要那么多钱。

“ [tiː 'eɪtʃ] . . [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [kɪs] , ['kʌmələr] !
“ Th . . the way you kiss , Kamala !
“ 钍 . . 这 方式 你 吻 , 卡马拉 !

“卡玛拉，你接吻的方式真棒！”

” [sid'dɑːtə] ['stæməd] .
” Siddhartha stammered .
” 悉达多 结结巴巴 .

悉达多结结巴巴地说。

“ [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [gʊd] [æt; ət] [ðæt] ,
“ Yes , I am good at that ,
“ 是的 , 我 是 好的 在 那 ,

“是的，我擅长这个。”

[ɑːnt] [aɪ] . [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['nevər] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [kloʊðz] [ænd; ənd] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['dʒuːəlri]
aren't I . That is why I am never short of clothes and shoes and jewelry
不是 我 . 那 是 为什么 我 是 绝不 短的 的 衣服 和 鞋 和 珠宝
[ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] [naɪs] [θɪŋz] .
and all those nice things .
和 全部 那些 好的 事物 .

难道不是吗？正因如此，我才从来不缺衣服、鞋子、珠宝以及所有那些好东西。

[bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][juː; jʊ] ?
But what will become of you ?
但 什么 将要 变得 的 你 ?

但你将何去何从？

[kæn; kən][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['fæstɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ʌp]
Can you think of nothing else but thinking and fasting and making up
能 你 思考 的 没有什么 别的 但 思维 和 禁食 和 制作 向上
[vəːsiz] ? ”
verses ? ”
诗句 ? ”

你脑子里除了思考、斋戒和创作诗歌之外，就什么都想不起来吗？

“ [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['sɔŋz] [fɔːr; fər] [pər'fɔːrmɪŋ] ['sækrɪfaɪs] , [tuː] , ” [sed] [sid'dɑːtə] ,

“	I	know	the	songs	for	performing	sacrifice	,	too	,	”	said	Siddhartha	,
”	我	知道	这	歌曲	为了	表演	牺牲	,	也	,	”	说	悉达多	,

“我也知道祭祀用的歌曲，”悉达多说。

“ [ðoʊ] [aɪ][noʊ][lɔːŋgər] [wɪʃ] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðem; ðəm] .

“	though	I	no	longer	wish	to	sing	them	.
”	尽管	我	不	更长	希望	到	唱歌	他们	.

“虽然我不再想唱这些歌了。”

[aɪ] [noʊ] ['mædʒɪk] ['spɛlz] , [tuː] , [ðoʊ] [aɪ][noʊ][lɔːŋgər] [wɪʃ] [tuː; tə][kæst][ðem; ðəm] .

I	know	magic	spells	,	too	,	though	I	no	longer	wish	to	cast	them	.
我	知道	魔法	咒语	,	也	,	尽管	我	不	更长	希望	到	投掷	他们	.

我也懂魔法咒语，但我不想再施展它们了。

[aɪ][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] . . . ”

I	have	read	the	scriptures	.	.	.	”
我	有	读	这	经文	.	.	.	”

我读过经文……”

“ [stɑːp] , ” ['kʌmələr] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .

“	Stop	,	”	Kamala	interrupted	him	.
”	停止	,	”	卡马拉	中断	他	.

“住手，”卡玛拉打断了他。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] ?

“	You	can	read	?
”	你	能	读	?

你会读书吗?

[ænd; ənd] [raɪt] ? ”

And	write	?	”
和	写	?	”

写作呢?

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][kæn; kən] .

“	Of	course	I	can	.
”	的	课程	我	能	.

当然可以。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [huː] [kæn; kən] . ”

There	are	many	who	can	.	”
那里	是	许多	WHO	能	.	”

能做到的人很多。

“ [moʊst] ['piːp(ə)l] ['kænɑːt] .

“	Most	people	cannot	.
”	最多	人们	不能	.

“大多数人做不到。”

['iːv(ə)n][aɪ] ['kænɑːt] .

Even	I	cannot	.
甚至	我	不能	.

连我都做不到。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [gʊd] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] , ['veri] [gʊd] .

It	is	very	good	that	you	can	read	and	write	,	very	good	.
它	是	非常	好的	那	你	能	读	和	写	,	非常	好的	.

你会读写，这非常好，非常好。

[juː; jʊ] [wɪl] ['iːv(ə)n][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][pʊt][ðə; ði]['mædʒɪk] ['spɛlz] [tuː; tə] [gʊd] [juːz] .

You	will	even	be	able	to	put	the	magic	spells	to	good	use	.
你	将要	甚至	是	有能力的	到	放	这	魔法	咒语	到	好的	使用	.

你甚至可以善用这些魔法咒语。

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ]['sɜːrvənt][gɜːrl] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntuː]

"	At	that	moment	a	servant	girl	came	running	and	whispered	something	into
"	在	那	片刻	一个	仆人	女孩	来了	跑步	和	低声说道	某物	进入

[hɜːr; hər] ['mɪstrəsɪz] [ɪr] .

her	mistress's	ear	.
她	情妇的	耳朵	.

“这时，一个女仆跑过来，在女主人耳边低语了几句。”

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['vɪzɪtər] , " ['kʌmələr] [dɪ'klerd] .

"	I	have	a	visitor	,	"	Kamala	declared	.
"	我	有	一个	游客	,	"	卡马拉	声明	.

“我有一位访客，”卡玛拉宣布道。

[juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [sid'dɑːtə] , ['kwɪkli] , [juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'wer] [ðæt] [noʊ] - [wʌn] [ʃʊd; ʃəd]

You	must	go	Siddhartha	,	quickly	,	you	need	to	be	aware	that	no	-	one	should
你	必须	去	悉达多	,	迅速地	,	你	需要	到	是	意识到的	那	不	-	一	应该

['evər] [siː] [juː; jʊ] [hɪr] !

ever	see	you	here	!
曾经	看	你	这里	!

悉达多，你必须快点走，记住，绝对不能让任何人在这里看到你！

[aɪ] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [tə'mɑːroʊ] .

I	will	see	you	again	tomorrow	.
我	将要	看	你	再次	明天	.

我明天还会再见到你。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ɔːrdərd] [ðə; ðɪ] [meɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ðɪ] ['paɪəs] ['brɑːmɪn] [ə; eɪ] [waɪt] [ʃɜːrt] .

"	But	she	ordered	the	maid	to	give	the	pious	brahmin	a	white	shirt	.
"	但	她	订购	这	女佣	到	给	这	虔诚的	婆罗门	一个	白色的	衬衫	.

但她命令女仆给那位虔诚的婆罗门一件白衬衫。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [meɪd] [hæd; həd] [led] [sid'dɑːtə]

Before	he	knew	what	was	happening	to	him	the	maid	had	led	Siddhartha
前	他	知道	什么	曾是	发生	到	他	这	女佣	有	引领	悉达多

[ə'weɪ] [θruː] [ˌɪndə'rekt] [pæðz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌməhaus] ,

away	through	indirect	paths	to	a	summerhouse	,
离开	通过	间接	路径	到	一个	避暑小屋	,

悉达多还没反应过来，女仆就已经带着他绕道去了避暑别墅。

['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [ʃɜːrt] ,

given	him	the	shirt	,
给定	他	这	衬衫	,

把衬衫给了他

[drɔːn] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['ʌndərgroʊθ] [ænd; ənd] ['emfəsaɪz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]

drawn	him	into	the	undergrowth	and	emphasised	to	him	that	he	should
绘制	他	进入	这	灌木丛	和	强调	到	他	那	他	应该

[liːv] [ðə; ðɪ] [groʊv] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] [baɪ] ['eniwʌn] .

leave	the	grove	as	quickly	as	possible	and	without	being	seen	by	anyone	.
离开	这	树林	作为	迅速地	作为	可能的	和	没有	存在	已见	经过	任何人	.

他把他拉进灌木丛中，并向他强调，他应该尽快离开小树林，而且不能被任何人看到。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['kɑːntent][tuː; tə][duː][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld] .

He	was	content	to	do	as	he	had	been	told	.
他	曾是	内容	到	做	作为	他	有	到过	讲述	.

他很乐意按照吩咐去做。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [groʊv] [ænd; ənd]

He	was	used	to	the	woods	and	made	his	way	out	of	the	grove	and
他	曾是	用过的	到	这	树林	和	制成	他的	方式	出去	的	这	树林	和

['oʊvər][ðə; ði] [hedʒ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] .

over	the	hedge	without	a	sound	.
超过	这	对冲	没有	一个	声音	.

他很熟悉这片树林，悄无声息地走出了小树林，翻过了树篱。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['kɑːntent][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] , [ðə; ði] [ʃɜːrt] , [roʊld] ['ɪntuː]

He	was	content	to	make	his	way	back	into	the	town	,	the	shirt	,	rolled	into
他	曾是	内容	到	制作	他的	方式	后退	进入	这	镇	,	这	衬衫	,	滚动	进入

[ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] ,

a	bundle	,
一个	捆	,

他心满意足地回到了镇上，衬衫被卷成一团。

['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

under	his	arm	.
在下面	他的	手臂	.

他腋下夹着。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['trævələz] - ['hɑːst(ə)l][ænd; ənd] [æskt] ['saɪləntli][fɔːr; fər] [fuːd] ,

He	went	to	the	door	of	a	travellers	'	hostel	and	asked	silently	for	food	,
他	去	到	这	门	的	一个	旅行者	-	旅馆	和	问	默默	为了	食物	,

他走到一家旅客旅舍门口，默默地请求提供食物。

[ænd; ənd]['saɪləntli] [ək'septɪd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][raɪs] [keɪk] .

and	silently	accepted	a	piece	of	rice	cake	.
和	默默	公认	一个	片	的	米	蛋糕	.

然后默默地接过一块年糕。

[ðɪs] [ɪz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði][læst] [deɪ] , [hiː; hi] [θɔːt] , [wen] [aɪ] [wɪl] ['evər] [beg][fɔːr; fər] [fuːd] .

This	is	probably	the	last	day	,	he	thought	,	when	I	will	ever	beg	for	food	.
这	是	大概	这	最后的	天	,	他	想法	,	什么时候	我	将要	曾经	求	为了	食物	.

他心想，这大概是我最后一次乞讨食物了。

[praɪd] ['sʌd(ə)nli] [fleɪmd] [ʌp] [ɪn][hɪm; ɪm] .

Pride	suddenly	flamed	up	in	him	.
自豪	突然	火焰	向上	在	他	.

他心中突然燃起了骄傲之火。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ][sə'mɑːnə] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [ə'proʊpriət] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

He	was	no	longer	a	samana	,	it	was	no	longer	appropriate	for	him
他	曾是	不	更长	一个	萨马纳	,	它	曾是	不	更长	合适的	为了	他

[tuː; tə][beg] .

to	beg	.
到	求	.

他不再是苦行僧了，乞讨对他来说已经不合适了。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][raɪs] [keɪk] [tuː; tə][ə; eɪ][dɔːg][ænd; ənd] , [hɪm'self] , [went] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] .

He	gave	the	rice	cake	to	a	dog	and	,	himself	,	went	without	food	.
他	给予	这	米	蛋糕	到	一个	狗	和	,	他自己	,	去	没有	食物	.

他把米糕给了狗，自己却没吃东西。

“ [laɪf] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪz]['sɪmp(ə)l] , ” [sid'dɑːtə] [θɔːt] .

“	Life	here	in	the	world	is	simple	,	”	Siddhartha	thought	.
“	生活	这里	在	这	世界	是	简单的	,	”	悉达多	想法	.

“世间的生活很简单，”悉达多心想。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['dɪfəkəltɪz] .

“	There	are	no	difficulties	.
“	那里	是	不	困难	.

“没有困难。”

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ][səˈmɑːnə] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] , [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [mʌtʃ] [ˈefərt]

When	I	was	still	a	samana	everything	was	difficult	,	it	took	much	effort
什么时候	我	曾是	仍然	一个	萨马纳	一切	曾是	难的	,	它	采取	很多	努力

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][end] ,

and	,	in	the	end	,
和	,	在	这	结尾	,

当我还是沙门的时候，一切都很困难，需要付出很多努力，最终，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wɪˈðaʊt] [hoʊp] .

it	was	without	hope	.
它	曾是	没有	希望	.

毫无希望。

[ˈevriθɪŋ] [ɪz] [ˈiːzi] [naʊ] , [ðə; ði][ˈles(ə)n][ɪn] [ˈkɪsɪŋ] [ðæt] [ˈkʌmələr] [geɪv] [ˌem ˈiː][wʌz; wəz] [ˈiːzi] .

Everything	is	easy	now	,	the	lesson	in	kissing	that	Kamala	gave	me	was	easy	.
一切	是	简单的	现在	,	这	课	在	接吻	那	卡马拉	给予	我	曾是	简单的	.

现在一切都变得简单了，卡玛拉教我的接吻技巧也很简单。

[aɪ] [niːd] [kloʊðz] [ænd; ənd] [ˈmʌni] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] ,

I	need	clothes	and	money	,	that	is	all	,
我	需要	衣服	和	钱	,	那	是	全部	,

我只需要衣服和钱，仅此而已。

[ænd; ənd][eɪmz] [laɪk] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˈpeti] [ænd; ənd][kloʊz][æt; ət][hænd] , [noʊ] - [wʌn] [wʊd] [luːz] [ˈeni] [sliːp]

and	aims	like	that	are	petty	and	close	at	hand	,	no	-	one	would	lose	any	sleep
和	目标	喜欢	那	是	小气	和	关闭	在	手	,	不	-	一	会	失去	任何	睡觉

[əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .

about	them	.
关于	他们	.

像这样的目标既琐碎又触手可及，没有人会为此失眠。

” [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [dɪˈskʌvərd] [wer] [ˈkæmələz] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [wʌz; wəz] ,

”	He	had	long	since	discovered	where	Kamala's	house	in	the	city	was	,
”	他	有	长的	自从	发现	在哪里	卡马拉的	房子	在	这	城市	曾是	,

他早就知道卡玛拉在城里的房子在哪里了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [deɪ] [hiː; hi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ɪts] [dɔːr] .

and	the	following	day	he	arrived	at	its	door	.
和	这	下列的	天	他	到达的	在	它是	门	.

第二天他就到了门口。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈgoʊɪŋ] [wel] , ” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

“	It	is	going	well	,	”	she	called	out	to	him	.
“	它	是	去	出色地	,	”	她	称为	出去	到	他	.

“一切顺利，”她朝他喊道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪkˈspektɪd] [baɪ] - , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ˈbɪznəsmæn] [ɪn][ðə; ði]

“	You	are	expected	by	Kamaswami	,	and	he	is	the	richest	businessman	in	the
“	你	是	预期的	经过	-	,	和	他	是	这	最富有的	商人	在	这

[ˈsɪti] .

city	.
城市	.

“卡玛斯瓦米在等你，他是城里最富有的商人。”

[ɪf] [hiː; hi] [laɪks] [juː; jʊ][hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪs] , [soʊ][duː][biː; bi] [ˈklevər] ,

If	he	likes	you	he	will	take	you	into	his	service	,	so	do	be	clever	,
如果	他	点赞	你	他	将要	拿	你	进入	他的	服务	,	所以	做	是	聪明的	,

如果他喜欢你，他就会录用你，所以一定要聪明点。

[wəʊnt][juː; jʊ] , [braʊn] [səˈmɑːnə] .

won't	you	,	brown	samana	.
惯于	你	,	棕色的	萨马纳	.

你不会吧，棕色萨马纳人。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['ʌðər] [tel] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

I	have	had	others	tell	him	all	about	you	.
我	有	有	其他的	告诉	他	全部	关于	你	.

我已经让其他人把你的事都告诉了他。

[biː; bi] ['frendli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][ɪz] ['veri] ['paʊərf(ə)l] .

Be	friendly	to	him	,	he	is	very	powerful	.
是	友好的	到	他	,	他	是	非常	强大的	.

要对他友好，他很厉害。

[bʌt; bət][duː][nɑːt][biː; bi] [tuː] ['mɑːdɪst] [ə'baʊt] [jɔːr'self] !

But	do	not	be	too	modest	about	yourself	!
但	做	不是	是	也	谦虚的	关于	你自己	!

但不要太谦虚!

[aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] ,

I	do	not	want	you	to	be	just	one	of	his	servants	,
我	做	不是	想	你	到	是	只是	一	的	他的	仆人	,

我不想让你仅仅成为他众多仆人中的一个，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['iːkwəl] , [ɔːr] [els] [aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

you	will	have	to	be	his	equal	,	or	else	I	will	not	be	happy	with	you	.
你	将要	有	到	是	他的	平等的	,	或者	别的	我	将要	不是	是	快乐的	和	你	.

你必须和他平起平坐，否则我不会对你满意。

- [ɪz] ['getɪŋ] [oʊld] , [hiː; hi][ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [kəm'pleɪs(ə)nt] .

Kamaswami	is	getting	old	,	he	is	becoming	complacent	.
-	是	获得	老的	,	他	是	成为	自满	.

卡玛斯瓦米年纪大了，变得自满起来。

[ɪf] [hiː; hi] [laɪks] [juː; jʊ][hiː; hi] [wɪl] [pleɪs] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [trʌst] [ɪn][juː; jʊ] .

If	he	likes	you	he	will	place	a	lot	of	trust	in	you	.
如果	他	点赞	你	他	将要	地方	一个	很多	的	相信	在	你	.

如果他喜欢你，他会非常信任你。

" [sid'dɑːtə] [θæŋkt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [læft] ,

"	Siddhartha	thanked	her	and	laughed	,
"	悉达多	谢谢	她	和	笑了	,

悉达多谢过她，然后笑了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [deɪ] [ɔːr][ðə; ðɪ] ['priːviəs] [deɪ]

and	when	he	told	her	he	had	eaten	nothing	that	day	or	the	previous	day
和	什么时候	他	讲述	她	他	有	吃	没有什么	那	天	或者	这	以前的	天

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bred] [ænd; ənd] [fruːt] [brɔːt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [iːt] .

she	had	bread	and	fruit	brought	for	him	to	eat	.
她	有	面包	和	水果	带来	为了	他	到	吃	.

当他告诉她他当天和前一天都没吃东西时，她就拿来面包和水果给他吃。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['lʌki] , ” [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [left] ,

“	You	have	been	lucky	,	”	she	told	him	as	he	left	,
"	你	有	到过	幸运的	,	”	她	讲述	他	作为	他	左边	,

“你很幸运，”她在他离开时对他说。

“ [wʌn] [dɔːr] ['æftər] [ə'nʌðər] [ɪz] ['oʊpənɪŋ] [ʌp] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

“	one	door	after	another	is	opening	up	for	you	.
"	一	门	后	其他	是	开幕	向上	为了	你	.

“一扇又一扇的门正在为你敞开。”

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] ?

How	could	that	be	possible	?
如何	可以	那	是	可能的	?

这怎么可能?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [pər'fɔːrmɪŋ] ['mædʒɪk] ?

Are	**you**	**performing**	**magic**	**?**
是	你	表演	魔法	?

你在表演魔术吗?

" [sid'dɑːtə] [sed] , " ['jestərdeɪ] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] , [tuː; tə] [weɪt] , [ænd; ənd]

"	**Siddhartha**	**said**	**,**	**"**	**Yesterday**	**I**	**told**	**you**	**I**	**know**	**how**	**to**	**think**	**,**	**to**	**wait**	**,**	**and**
"	悉达多	说	,	"	昨天	我	讲述	你	我	知道	如何	到	思考	,	到	等待	,	和

[tuː; tə][fæst] ,

to	**fast**	**,**
到	快速地	,

悉达多说："昨天我告诉过你，我知道如何思考、等待和斋戒，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [θɔːt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][noʊ][juːz] .

but	**you**	**thought**	**that**	**would**	**be**	**of**	**no**	**use**	**.**
但	你	想法	那	会	是	的	不	使用	.

但你认为那毫无用处。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['juːsf(ə)l] , ['kʌmələr] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] .

But	**it**	**is**	**very**	**useful**	**,**	**Kamala**	**,**	**you**	**will**	**see**	**.**
但	它	是	非常	有用	,	卡马拉	,	你	将要	看	.

但它非常有用，卡马拉，你会看到的。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['stuːpɪd] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [lɜːrn] [tuː; tə] [noʊ] [ænd; ənd][tuː; tə][duː]

You	**will**	**see**	**that**	**the**	**stupid**	**samanas**	**in**	**the**	**wood**	**learn**	**to**	**know**	**and**	**to**	**do**
你	将要	看	那	这	愚蠢的	萨马纳斯	在	这	木头	学习	到	知道	和	到	做

['meni] [naɪs] [θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː] .

many	**nice**	**things**	**that**	**you**	**do**	**not**	**know**	**how**	**to**	**do**	**.**
许多	好的	事物	那	你	做	不是	知道	如何	到	做	.

你会发现，森林里的愚昧无知的苦行僧学会了许多你不会做的美好事物。

[tuː] [deɪz] [ə'goʊ][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] ['rægɪd] ['begər] , [wʌn] [deɪ] [ə'goʊ][aɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [kɪst]

Two	**days**	**ago**	**I**	**was**	**just**	**a**	**ragged**	**beggar**	**,**	**one**	**day**	**ago**	**I**	**had**	**already**	**kissed**
二	天	前	我	曾是	只是	一个	破烂不堪	乞丐	,	一	天	前	我	有	已经	亲吻

['kʌmələr] ,

Kamala	**,**
卡马拉	,

两天前我还是个衣衫褴褛的乞丐，一天前我已经吻了卡玛拉。

[ænd; ənd] [suːn] [aɪ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['bɪznəsmæn] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz]

and	**soon**	**I**	**will**	**be**	**a**	**businessman**	**with**	**money**	**and**	**with**	**all**	**the**	**things**
和	很快	我	将要	是	一个	商人	和	钱	和	和	全部	这	事物

[ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɑːr; ər][ɪm'pɔːrt(ə)nt] . "

that	**you**	**think**	**are**	**important**	**.**	**"**
那	你	思考	是	重要的	.	"

很快我就会成为一个有钱的商人，拥有你认为重要的一切。

" [aɪ][ɪk'spekt][juː; jʊ] [wɪl] , " [ʃiː; ʃi] [kən'siːdid] .

"	**I**	**expect**	**you**	**will**	**,**	**"**	**she**	**conceded**	**.**
"	我	预计	你	将要	,	"	她	承认	.

"我估计你会的，"她承认道。

" [bʌt; bət] [wer] [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] ?

"	**But**	**where**	**would**	**you**	**be**	**without**	**me**	**?**
"	但	在哪里	会	你	是	没有	我	?

"但如果没有我，你会在哪里？"

[wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ɪf] ['kʌmələr] [dɪd][nɑːt][help] [juː; jʊ] ? "

What	**would**	**become**	**of**	**you**	**if**	**Kamala**	**did**	**not**	**help**	**you**	**?**	**"**
什么	会	变得	的	你	如果	卡马拉	做过	不是	帮助	你	?	"

如果卡玛拉不帮助你，你会变成什么样?

“ [dɪr] ['kʌmələr] , ” [sed] [sid'dɑ:tə] , ['stændɪŋ] [ʌp] [streɪt] ,
“ Dear Kamala , ” said Siddhartha , standing up straight ,
“ 亲爱的 卡马拉 , ” 说 悉达多 , 常设 向上 直的 ,

“亲爱的卡玛拉，”悉达多站直身子说道。

“ [wen] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn][jʊr; jər] [groʊv] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][aɪ] [hu:] [meɪd] [ðə; ði][fɜ:rst][step] .
“ when I came to you in your grove it was I who made the first step .
“ 什么时候 我 来了 到 你 在 你的 树林 它 曾是 我 WHO 制成 这 第一的 步 .

“当我来到你的树林里时，是我迈出了第一步。”

[aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] [lʌv] [frʌm; frəm] [ðɪs] [moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [ʌv; əv] ['wɪmɪn]
I was resolved to learn the art of love from this most beautiful of women
我 曾是 已解决 到 学习 这 艺术 的 爱 从 这 最多 美丽的 的 女性
.
:
.

我决心向这位最美丽的女人学习爱的艺术。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] [wen] [aɪ] [fɔ:rmd] [ðɪs] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][aɪ]['ɔ:lsoʊ] [nu:] [ðæt] [aɪ] [wʊd]
From the very moment when I formed this resolution I also knew that I would
从 这 非常 片刻 什么时候 我 形成 这 解决 我 还 知道 那 我 会
[sək'si:d] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .
succeed in it .
成功 在 它 .

从我下定决心的那一刻起，我就知道自己一定会成功。

[aɪ] [nu:] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [help] [ˌem 'i:] ,
I knew that you would help me ,
我 知道 那 你 会 帮助 我 ,

我知道你会帮助我，

[aɪ] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ][fɜ:rst] [glimpst] [ju:; jʊ][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði]
I knew it from the moment I first glimpsed you at the entrance to the
我 知道 它 从 这 片刻 我 第一的 瞥见 你 在 这 入口 到 这
[groʊv] . ”
grove . ”
树林 . ”

从我第一眼在树林入口处看到你的时候，我就知道了。

“ [wʌt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] ? ”
“ What if I had not wanted to ? ”
“ 什么 如果 我 有 不是 通缉 到 ? ”

“如果我并不想那样呢？”

“ [ju:; jʊ][dɪd][wɑ:nt][tu:; tə] .
“ You did want to .
“ 你 做过 想 到 .

你确实想这么做。

['kʌmələr] , ['lɪs(ə)n] :
Kamala , listen :
卡马拉 , 听 :

卡玛拉，听着：

[ɪf] [ju:; jʊ] [θroʊ] [ə; eɪ] [stoʊn] ['ɪntu:]['wɔ:tər][ˌaɪ 'ti:][drɑ:ps] ['kwɪkli] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [baɪ][ðə; ði] [fæstɪst]
if you throw a stone into water it drops quickly to the bottom by the fastest
如果 你 扔 一个 石头 进入 水 它 滴 迅速地 到 这 底部 经过 这 最快
[ru:t] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] .
route it can .
路线 它 能 .

如果你把一块石头扔进水里，它会沿着最快的路径迅速沉到水底。

[sid'dɑ:tə] [dʌz] ['nʌθɪŋ] , [hi:; hi] [weɪts] , [hi:; hi] [θɪŋks] , [hi:; hi]['fæsts] ,

Siddhartha	**does**	**nothing**	**,**	**he**	**waits**	**,**	**he**	**thinks**	**,**	**he**	**fasts**	**,**
悉达多	做	没有什么	,	他	等待	,	他	思考	,	他	斋戒	,

悉达多什么也不做，他等待，他思考，他斋戒。

[bʌt; bət][hi:; hi][goʊz] [θru:] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [laɪk][ə; eɪ][stoʊn] [θru:] ['wɔ:tər] [wɪ'ðaʊt]

but	**he**	**goes**	**through**	**the**	**things**	**of**	**the**	**world**	**like**	**a**	**stone**	**through**	**water**	**without**
但	他	去	通过	这	事物	的	这	世界	喜欢	一个	石头	通过	水	没有

['du:ɪŋ] ['eniθɪŋ] ,

doing	**anything**	**,**
正在做	任何事物	,

但他对世事漠不关心，如同石头过水一般，什么也不做。

[wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] ['efərt] ; [hi:; hi][ɪz] [drɔ:n] , [hi:; hi] [lets] [hɪm'self] [fɔ:l] .

without	**making**	**any**	**effort**	**;**	**he**	**is**	**drawn**	**,**	**he**	**lets**	**himself**	**fall**	**.**
没有	制作	任何	努力	;	他	是	绘制	,	他	让我们	他自己	落下	.

他毫不费力，就被吸引住了，任由自己坠落。

[hɪz; ɪz] [əb'dʒektɪv] [pulz] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ɪt'self] ,

His	**objective**	**pulls**	**him**	**to**	**itself**	**,**
他的	客观的	拉	他	到	本身	,

他的目标将他拉向它本身，

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [ə'laʊz] ['nʌθɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][soʊl] [ðæt] [maɪt] [wɜ:rk] [ə'genst] [hɪz; ɪz][əb'dʒektɪv] .

for	**he**	**allows**	**nothing**	**into**	**his**	**soul**	**that**	**might**	**work**	**against**	**his**	**objective**	**.**
为了	他	允许	没有什么	进入	他的	灵魂	那	可能	工作	反对	他的	客观的	.

因为他不允许任何可能与他的目标相悖的事物进入他的内心。

[ðæt] , ['kʌmələr] , [ɪz] [wʌt] [sid'dɑ:tə] [lɜ:rnt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] .

That	**,**	**Kamala**	**,**	**is**	**what**	**Siddhartha**	**learnt**	**among**	**the**	**samanas**	**.**
那	,	卡马拉	,	是	什么	悉达多	学会了	之中	这	萨马纳斯	.

卡玛拉，这就是悉达多在沙门中学到的东西。

[ðæt] , ['kʌmələr] , [ɪz] [wʌt] [fu:lz] [kɔ:l]['mædʒɪk][ɪn][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [pər'fɔ:rmd] [baɪ]

That	**,**	**Kamala**	**,**	**is**	**what**	**fools**	**call**	**magic**	**in**	**the**	**supposition**	**that**	**it**	**is**	**performed**	**by**
那	,	卡马拉	,	是	什么	傻瓜	称呼	魔法	在	这	假设	那	它	是	执行	经过

['di:mənz] .

demons	**.**
恶魔	.

卡马拉，那是愚人误以为是恶魔施展的魔法。

['nʌθɪŋ] [ɪz]['evər] [pər'fɔ:rmd] [baɪ] ['di:mənz] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] ['di:mənz] .

Nothing	**is**	**ever**	**performed**	**by**	**demons**	**,**	**there**	**are**	**no**	**demons**	**.**
没有什么	是	曾经	执行	经过	恶魔	,	那里	是	不	恶魔	.

任何事都不是恶魔做的，因为根本没有恶魔。

['eniwʌn] [kæn; kən][pər'fɔ:rm]['mædʒɪk] , ['eniwʌn] [kæn; kən] [ə'teɪn] [hɪz; ɪz] [əb'dʒektɪvz] [ɪf] [hi:; hi][ɪz]['keɪpəb(ə)l]

Anyone	**can**	**perform**	**magic**	**,**	**anyone**	**can**	**attain**	**his**	**objectives**	**if**	**he**	**is**	**capable**
任何人	能	履行	魔法	,	任何人	能	达到	他的	目标	如果	他	是	有能力的

[ʌv; əv] [θɔ:t] ,

of	**thought**	**,**
的	想法	,

只要有思考能力，任何人都能施展魔法，任何人都能实现自己的目标。

[ɪf] [hi:; hi][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] , [ɪf] [hi:; hi][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['fæstɪŋ] .

if	**he**	**is**	**capable**	**of**	**waiting**	**,**	**if**	**he**	**is**	**capable**	**of**	**fasting**	**.**
如果	他	是	有能力的	的	等待	,	如果	他	是	有能力的	的	禁食	.

如果他能等，如果他能禁食。

" ['kʌmələr] ['lisnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

"	**Kamala**	**listened**	**to**	**him**	**.**
"	卡马拉	听着	到	他	.

卡马拉听了他的话。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

She	loved	his	voice	,	she	loved	the	look	in	his	eyes	.
她	喜爱	他的	嗓音	,	她	喜爱	这	看	在	他的	眼睛	.

她喜欢他的声音，喜欢他眼中的神情。

“ ['meɪbi] , [maɪ] [frend] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] [ɪn] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] .

“	Maybe	,	my	friend	,	”	she	said	quietly	,	“	you	are	right	in	what	you	say	.
”	或许	,	我的	朋友	,	”	她	说	悄悄	,	“	你	是	正确的	在	什么	你	说	.

“也许，我的朋友，”她平静地说，“你说的是对的。”

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [truː] [ðæt] [sid'dɑːtə] [ɪz][æn; ən] [ə'træktɪv] [mæn] ,

Maybe	it	is	also	true	that	Siddhartha	is	an	attractive	man	,
或许	它	是	还	真的	那	悉达多	是	一个	吸引人的	男人	,

或许悉达多确实是个很有魅力的人。

[ðæt] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wɪl] [ə'piːl] [tuː; tə] ['wɪmɪn] ,

that	the	look	of	him	will	appeal	to	women	,
那	这	看	的	他	将要	上诉	到	女性	,

他的外貌会吸引女性，

['meɪbi] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [brɪŋz] [hɪm; ɪm][ɔːl][hɪz; ɪz] [lʌk] .

maybe	that	is	what	brings	him	all	his	luck	.
或许	那	是	什么	带来	他	全部	他的	运气	.

也许这就是他好运的来源。

” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] , [sid'dɑːtə] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] .

”	With	a	kiss	,	Siddhartha	took	his	leave	.
”	和	一个	吻	,	悉达多	采取	他的	离开	.

悉达多吻别后离去。

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [maɪ] ['tiːtʃər] .

“	I	hope	you	are	right	,	my	teacher	.
”	我	希望	你	是	正确的	,	我的	老师	.

“我希望您是对的，老师。”

[aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [pliːz] [juː; jʊ] ,

I	hope	the	look	of	me	will	always	please	you	,
我	希望	这	看	的	我	将要	总是	请	你	,

我希望我的容貌永远能让你感到愉悦。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [lʌk] !

I	hope	you	will	always	bring	me	luck	!
我	希望	你	将要	总是	带来	我	运气	!

希望你永远给我带来好运！

” [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃaɪldlaɪk] ['piːp(ə)l]

”	AMONG	THE	CHILDLIKE	PEOPLE
”	之中	这	孩子气	人们

“在孩童般的人们中间”

[sid'dɑːtə] [went] [tuː; tə] [siː] - [ðə; ði] ['bɪznəsmæn] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃoʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ]

Siddhartha	went	to	see	Kamaswami	the	businessman	,	he	was	shown	into	a
悉达多	去	到	看	-	这	商人	,	他	曾是	所示	进入	一个

[haʊs] [ʌv; əv] ['ɑːpjələns] ,

house	of	opulence	,
房子	的	丰裕	,

悉达多去拜访商人卡玛斯瓦米，卡玛斯瓦米把他带进了一座富丽堂皇的宅邸。

['sɜːrvənt] [led] [hɪm; ɪm] [pæst] ['kɔːstli] ['kɑːrpəts] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] [wer] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

servants	**led**	**him**	**past**	**costly**	**carpets**	**into**	**a**	**chamber**	**where**	**he**	**waited**	**for**	**the**
仆人	引领	他	过去的	昂贵	地毯	进入	一个	房间	在哪里	他	等待	为了	这

['mæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

master	**of**	**the**	**house**	**.**
掌握	的	这	房子	.

仆人们领着他穿过昂贵的地毯，来到一间房间，他在那里等待着主人。

- ['entərd] , [ə; eɪ] [fæst] - ['muːvɪŋ] , ['nɪmb(ə)l] [mæn] [wɪð; wɪθ] ['veri] [greɪ] [her] ,

Kamaswami	**entered**	**,**	**a**	**fast**	**-**	**moving**	**,**	**nimble**	**man**	**with**	**very**	**grey**	**hair**	**,**
-	进入	,	一个	快速地	-	移动	,	灵活	男人	和	非常	灰色的	头发	,

卡玛斯瓦米走了进来，他身手敏捷，动作迅速，头发已经灰白了。

[wɪð; wɪθ] ['veri] ['klevər] [ænd; ənd] ['kɔːʃəs] [aɪz] [ænd; ənd] [æn; ən] [ə'kwɪzətɪv] - ['lʊkɪŋ] [maʊθ] .

with	**very**	**clever**	**and**	**cautious**	**eyes**	**and**	**an**	**acquisitive**	**-**	**looking**	**mouth**	**.**
和	非常	聪明的	和	谨慎	眼睛	和	一个	贪婪的	-	寻找	嘴	.

眼神机敏谨慎，嘴角却带着一丝贪婪的神情。

['mæstər] [ænd; ənd] [gest] ['ɔːfərd] ['frendli] [g'riːtɪŋz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

Master	**and**	**guest**	**offered**	**friendly**	**greetings**	**to**	**each**	**other**	**.**
掌握	和	客人	提供	友好的	问候	到	每个	其他	.

主人与客人互相亲切问候。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [toʊld] , ” [ðə; ði] ['bɪznəsmæn] [bɪ'gæn] , “ [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['brɑːmɪn] , [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv]

“	**I**	**am**	**told**	**,**	**”**	**the**	**businessman**	**began**	**,**	**“**	**that**	**you**	**are**	**a**	**brahmin**	**,**	**a**	**man**	**of**
“	我	是	讲述	,	”	这	商人	开始	,	“	那	你	是	一个	婆罗门	,	一个	男人	的

['lɜːrnɪŋ] ,

learning	**,**
学习	,

“我听说，”这位商人开口道，“您是一位婆罗门，一位博学之士。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [siːk] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bɪznəsmæn] .

but	**you**	**seek**	**a**	**position**	**in**	**the**	**service**	**of**	**a**	**businessman**	**.**
但	你	寻找	一个	位置	在	这	服务	的	一个	商人	.

但你却想为商人效力。

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [niːd] [ðen] , ['brɑːmən] , [ɪz] [ðæt] [waɪ] [juː; jʊ] [siːk] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Have	**you**	**fallen**	**into**	**need**	**then**	**,**	**brahman**	**,**	**is**	**that**	**why**	**you**	**seek**	**a**	**position**	**of**
有	你	倒下	进入	需要	然后	,	婆罗门	,	是	那	为什么	你	寻找	一个	位置	的

['sɜːrvɪs] ? ”

service	**?**	**”**
服务	?	”

婆罗门啊，难道你是因为生活困苦才来寻求侍奉之位吗?

“ [noʊ] , ” [sed] [sid'dɑːtə] , “ [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [niːd] [ænd; ənd] [aɪ] ['nevər] [hæv; həv]

“	**No**	**,**	**”**	**said**	**Siddhartha**	**,**	**“**	**I**	**have**	**not**	**fallen**	**into**	**need**	**and**	**I**	**never**	**have**
“	不	,	”	说	悉达多	,	“	我	有	不是	倒下	进入	需要	和	我	绝不	有

[hæd; həd] ['dɪfəkəltɪz] .

had	**difficulties**	**.**
有	困难	.

“不，”悉达多说，“我没有陷入贫困，也从来没有遇到过困难。”

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'wer] [ðæt] [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ,

You	**should**	**be**	**aware**	**that**	**I**	**come**	**from**	**the**	**samanas**	**,**
你	应该	是	意识到的	那	我	来	从	这	萨马纳斯	,

你应该知道我来自萨玛那人。

[ə'mʌŋ] [huːm] [aɪ] [lɪvd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] . ”

among	**whom**	**I**	**lived**	**for**	**a**	**long**	**time**	**.**	**”**
之中	谁	我	居住地	为了	一个	长的	时间	.	”

我曾与他们一起生活了很长时间。

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt][biː; bi][ɪn] [niːd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ?
“ How can you not be in need if you have come from the samanas ?
“ 如何 能 你 不是 是 在 需要 如果 你 有 来 从 这 萨马纳斯 ?

“你既然来自撒玛利亚，怎么可能不缺东西呢？”

[duː] [nɑːt][lɪv; laɪv] [kəm'pliːtli] [wɪ'ðaʊt] [pə'zeʃnz] ? ”
Do samanas not live completely without possessions ? ”
做 萨马纳斯 不是 居住 完全地 没有 财产 ? ”

苦行僧难道不是完全无所事事吗?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [wɪ'ðaʊt] [pə'zeʃnz] , ” [sed] [sid'dɑːtə] , “ [ɪf] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .
“ I am without possessions , ” said Siddhartha , “ if that is what you mean .
“ 我 是 没有 财产 , ” 说 悉达多 , “ 如果 那 是 什么 你 意思是 .

“我一无所有，”悉达多说，“如果你指的是这个的话。”

['sɜːrt(ə)nli] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [wɪ'ðaʊt] [pə'zeʃnz] .
Certainly , I am without possessions .
当然 , 我 是 没有 财产 .

我的确没有任何财产。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [wɪ'ðaʊt] [pə'zeʃnz] [baɪ][maɪ] [oʊn] [friː] [wɪl] , [soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪn] [niːd] . ”
But I am without possessions by my own free will , so I am not in need . ”
但 我 是 没有 财产 经过 我的 自己的 自由的 将要 , 所以 我 是 不是 在 需要 . ”

但我自愿一无所有，所以我并不匮乏。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [lɪv; laɪv][ɑːn] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [pə'zeʃnz] ? ”
“ What do you think you will live on if you have no possessions ? ”
“ 什么 做 你 思考 你 将要 居住 在 如果 你 有 不 财产 ? ”

“如果你一无所有，你觉得你靠什么生活？”

“ [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðæt] , [sɜːr] .
“ I have never thought about that , sir .
“ 我 有 绝不 想法 关于 那 , 先生 .

“我从来没想过这个问题，先生。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [wɪ'ðaʊt] [pə'zeʃnz] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['jɪrz] ,
I have been without possessions for more than three years ,
我 有 到过 没有 财产 为了 更多的 比 三 年 ,

我已经三年多没有财产了。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['nevər] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv][ɑːn] . ”
and have never given a thought to what I should live on . ”
和 有 绝不 给定 一个 想法 到 什么 我 应该 居住 在 . ”

我从来没想过自己该靠什么生活。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [pə'zeʃnz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ðen] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? ”
“ You have lived on the possessions of others then , have you ? ”
“ 你 有 居住地 在 这 财产 的 其他的 然后 , 有 你 ? ”

“那么，你一直靠别人的财产生活，是吗？”

“ [ðæt] [ɪz] [wʌt] [sʌm; səm] [wʊd] [seɪ] .
“ That is what some would say .
“ 那 是 什么 一些 会 说 .

“有些人会这么说。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['bɪznəsmæn] , [tuː] , [laɪvz; lɪvz][ɑːn][ðə; ði] [pə'zeʃnz] [ʌv; əv] ['ʌðər] . ”
But a businessman , too , lives on the possessions of others . ”
但 一个 商人 , 也 , 生活 在 这 财产 的 其他的 . ”

但商人也是靠别人的财产生活。

“ [wel] [sed] .
“ Well said .
“ 出色地 说 .

说得好。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [pə'zeʃnz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ;

But	he	does	not	take	the	possessions	of	others	for	nothing	;
但	他	做	不是	拿	这	财产	的	其他的	为了	没有什么	;

但他不会无缘无故地占有别人的财物;

[hiː; hi] ['gɪvz] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [gʊdz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] . ”

he	gives	them	his	goods	for	them	.	”
他	给予	他们	他的	商品	为了	他们	.	”

他把自己的东西送给他们。

“ [ðæt] [dʌz] [ɪn'diːd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] .

“	That	does	indeed	seem	to	be	their	relationship	.
“	那	做	的确	似乎	到	是	他们的	关系	.

“他们的关系似乎确实如此。”

[iːtʃ] [teɪks] , [iːtʃ] ['gɪvz] , [ðæt] [ɪz] [laɪf] . ”

Each	takes	,	each	gives	,	that	is	life	.	”
每个	需要	,	每个	给予	,	那	是	生活	.	”

每个人都有付出，每个人都有所取，这就是生活。

“ [bʌt; bət] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [æsk] : [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [pə'zeʃnz] [wʌt] [duː][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv]

“	But	,	if	I	may	ask	:	if	you	have	no	possessions	what	do	you	have	to	give
“	但	,	如果	我	可能	问	:	如果	你	有	不	财产	什么	做	你	有	到	给

? ”

?	”
?	”

“但是，请允许我问一句：如果您一无所有，那么您能给予什么呢？”

“ [iːtʃ] ['gɪvz] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] .

“	Each	gives	what	he	has	.
“	每个	给予	什么	他	有	.

“每个人都把自己拥有的奉献出来。”

[ðə; ði] ['wɔːriər] ['gɪvz] [streŋθ] , [ðə; ði] ['bɪznəsmæn] ['gɪvz] [gʊdz] , [ðə; ði] ['tiːtʃər] ['gɪvz] ['tiːtʃɪŋ] ,

The	warrior	gives	strength	,	the	businessman	gives	goods	,	the	teacher	gives	teaching	,
这	战士	给予	力量	,	这	商人	给予	商品	,	这	老师	给予	教学	,

[ðə; ði]['fɑːrmər] ['gɪvz] [raɪs] ,

the	farmer	gives	rice	,
这	农民	给予	米	,

战士给予力量，商人提供货物，教师传授知识，农民提供稻米。

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] ['gɪvz] [fɪʃ] .

the	fisherman	gives	fish	.
这	渔夫	给予	鱼	.

渔夫送鱼。

“ ['veri] [wel] .

“	Very	well	.
“	非常	出色地	.

“很好。”

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] ?

And	what	is	it	,	then	,	that	you	have	to	give	?
和	什么	是	它	,	然后	,	那	你	有	到	给	?

那么，你究竟能付出什么呢?

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɜːrnt] [tuː; tə][duː] ? ”

What	is	it	that	you	have	learnt	to	do	?	”
什么	是	它	那	你	有	学会了	到	做	?	”

你学会了做什么?

“ [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] .
“ I can think .
“ 我 能 思考 .

“我会思考。”

[aɪ][kæn; kən] [weɪt] .
I can wait .
我 能 等待 .

我可以等。

[aɪ][kæn; kən][fæst] . ”
I can fast . ”
我 能 快速地 . ”

我可以禁食。

“ [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? ”
“ Is that all ? ”
“ 是 那 全部 ? ”

“就这些吗？”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ɔːl] ! ”
“ I think that is all ! ”
“ 我 思考 那 是 全部 ! ”

“我想这就是全部内容了！”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [ðæt] ?
“ And what is the good of that ?
“ 和 什么 是 这 好的 的 那 ?

“那这样做有什么好处呢？”

['fæstɪŋ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [ðæt] ? ”
Fasting , for instance , what is the good of that ? ”
禁食 , 为了 实例 , 什么 是 这 好的 的 那 ? ”

例如，禁食有什么好处呢?

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [gʊd] , [sɜːr] .
“ It is a lot of good , sir .
“ 它 是 一个 很多 的 好的 , 先生 .

“这真是太好了，先生。”

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ðen] ['fæstɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['klɛvəɹɪst] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi]
If a man has nothing to eat then fasting is the cleverest thing of all that he
如果 一个 男人 有 没有什么 到 吃 然后 禁食 是 这 最聪明的 事物 的 全部 那 他
[kæn; kən][duː] .
can do .
能 做 .

如果一个人没有东西吃，那么禁食就是他所能做的最明智的事情。

[ɪf] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
If , for instance ,
如果 , 为了 实例 ,

例如，如果

[sid'dɑːtə] [hæd; həd] ['nevər] [lɜːrnt] [tuː; tə][fæst][hiː; hi] [wʊd] [naʊ] [hæv; həv][tuː; tə] [pər'fɔːrm] [sʌm; səm]
Siddhartha had never learnt to fast he would now have to perform some
悉达多 有 绝不 学会了 到 快速地 他 会 现在 有 到 履行 一些
[kaɪnd][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] ,
kind of service ,
种类 的 服务 ,

悉达多从未学过斋戒，现在他必须做些劳役。

[biː; bi][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːr] ['eniwʌn] [els] , [fɔːr; fər] ['hʌŋgər] [wʊd] [fɔːrs] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] .

be	it	for	you	or	anyone	else	,	for	hunger	would	force	him	into	it	.
是	它	为了	你	或者	任何人	别的	,	为了	饥饿	会	力量	他	进入	它	.

无论是为了你还是为了其他人，饥饿都会驱使他这么做。

[bʌt; bət] [naʊ] [sid'dɑːtə] [kæn; kən] [weɪt] [ɪn] [piːs] , [hiː; hi] [noʊz] [noʊ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [hiː; hi] [noʊz] [noʊ]

But	now	Siddhartha	can	wait	in	peace	,	he	knows	no	impatience	,	he	knows	no
但	现在	悉达多	能	等待	在	和平	,	他	知道	不	不耐烦	,	他	知道	不

['ɜːrdʒənsi] ,

urgency	,
紧迫性	,

但现在悉达多可以安心等待，他不感到焦躁，也不感到紧迫。

[hiː; hi][kæn; kən] [lɔːŋ] [wɪð'stænd] [ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] [ænd; ənd][kæn; kən] [læf] [ɪn][ɪts] [feɪs] .

he	can	long	withstand	the	siege	of	hunger	and	can	laugh	in	its	face	.
他	能	长的	经受	这	围城	的	饥饿	和	能	笑	在	它是	脸	.

他能长时间忍受饥饿的折磨，并且能嘲笑饥饿。

[ðæt] , [sɜːr] , [ɪz][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['fæstɪŋ] . ”

That	,	sir	,	is	the	good	of	fasting	.	”
那	,	先生	,	是	这	好的	的	禁食	.	”

先生，这就是斋戒的好处。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [sə'mɑːnə] .

“	You	are	right	,	samana	.
”	你	是	正确的	,	萨马纳	.

“你说得对，萨玛那。”

[weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

Wait	a	moment	.
等待	一个	片刻	.

稍等。

” - [went] [aʊt] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv]['peɪpər] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['hændɪd]

”	Kamaswami	went	out	and	came	back	with	a	roll	of	paper	which	he	handed
”	-	去	出去	和	来了	后退	和	一个	卷	的	纸	哪个	他	递交

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [gest] ,

to	his	guest	,
到	他的	客人	,

“卡玛斯瓦米出去后拿了一卷纸回来，递给了他的客人。”

['æskɪŋ] , “ [kæn; kən][juː; jʊ] [riːd] [ðɪs] ?

asking	,	“	Can	you	read	this	?
问	,	“	能	你	读	这	?

问：“你能读一下这个吗？”

” [sid'dɑːtə] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][roʊl][ɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['bɪznəs] ['kɑːntrækt][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd]

”	Siddhartha	looked	at	the	roll	on	which	a	business	contract	was	written	and
”	悉达多	看起来	在	这	卷	在	哪个	一个	商业	合同	曾是	书面	和

[bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [sed] .

began	to	read	out	what	it	said	.
开始	到	读	出去	什么	它	说	.

悉达多看着写着商业合同的卷轴，开始念起合同上的内容。

“ ['eksələnt] , ” [sed] - .

“	Excellent	,	”	said	Kamaswami	.
”	出色的	,	”	说	-	.

“太好了，”卡马斯瓦米说道。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [raɪt] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [ʃiːt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

“	And	now	will	you	write	something	on	this	sheet	for	me	?
”	和	现在	将要	你	写	某物	在	这	床单	为了	我	?

“现在你能在这张纸上写点什么吗？”

" [hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [pen] [ænd; ənd] ['peɪpər] , [ænd; ənd] [sid'dɑːtə] [roʊt] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [ʃiːt]
" He gave him pen and paper , and Siddhartha wrote and gave the sheet
" 他 给予 他 笔 和 纸 , 和 悉达多 写道 和 给予 这 床单
[ʌv; əv] ['peɪpər] [bæk] .
of paper back .
的 纸 后退 .

“他给了悉达多笔和纸，悉达多写了些东西，然后把纸还给了他。”

- [riːd] , “ ['raɪtɪŋ] [ɪz] [gʊd] , ['θɪŋkɪŋ] [ɪz] ['betər] .
Kamaswami read , “ Writing is good , thinking is better .
- 读 , “ 写作 是 好的 , 思维 是 更好的 .

卡玛斯瓦米读道：“写作很好，思考更好。”

['klevərnəs] [ɪz] [gʊd] , ['peɪʃ(ə)ns] [ɪz] ['betər] . ”
Cleverness is good , patience is better . ”
聪明才智 是 好的 , 耐心 是 更好的 . ”

聪明固然好，但耐心更好。

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] [raɪt] ['veri] [wel] , ” [ðə; ði] ['bɪznəsmæn] [preɪzd] [hɪm; ɪm] .
“ You can write very well , ” the businessman praised him .
“ 你 能 写 非常 出色地 , ” 这 商人 赞扬 他 .

“你文笔很好，”那位商人称赞他。

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɑːt] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [tə'geðər] .
We will have a lot to talk about together .
我们 将要 有 一个 很多 到 讲话 关于 一起 .

我们有很多话要聊。

[fɔːr; fər] [tə'deɪ] , [ðoʊ] ,
For today , though ,
为了 今天 , 尽管 ,

不过就今天而言，

[aɪ] [æsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] [gest] [ænd; ənd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] ['rezɪdəns] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] .
I ask you to be my guest and to take up residence in this house .
我 问 你 到 是 我的 客人 和 到 拿 向上 住宅 在 这 房子 .

我邀请你来我家做客，并在此居住。

" [sid'dɑːtə] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] ['ɔːfər] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði]
" Siddhartha thanked him and accepted his offer , and now he lived in the
" 悉达多 谢谢 他 和 公认 他的 提供 , 和 现在 他 居住地 在 这
['mɜːtʃənts] [haʊs] .
merchant's house .
商人的 房子 .

悉达多向他道谢并接受了他的提议，从此便住在了商人的家中。

[kloʊðz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ʃuːz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [prɪ'perd] [hɪz; ɪz]
Clothes were brought to him , and shoes , and a servant prepared his
衣服 是 带来 到 他 , 和 鞋 , 和 一个 仆人 准备 他的
[bæθ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ['evri] [deɪ] .
bath for him every day .
洗澡 为了 他 每一个 天 .

有人给他送来了衣服和鞋子，还有仆人每天为他准备洗澡水。

[twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [ə; eɪ] ['koʊpiəs] [miːl] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn] ,
Twice a day a copious meal was brought in ,
两次 一个 天 一个 丰富 一顿饭 曾是 带来 在 ,

一天两次，都会送来丰盛的饭菜。

[bʌt; bət] [sid'dɑːtə] [eɪt] ['oʊnli] [wʌns] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['niːðər] [eɪt] [fleʃ] [nɔːr] [dræŋk] [waɪn] .
but Siddhartha ate only once a day and he neither ate flesh nor drank wine .
但 悉达多 吃 仅有的 一次 一个 天 和 他 两者都不 吃 肉 也不 喝 葡萄酒 .

但悉达多一天只吃一顿饭，他既不吃肉也不喝酒。

[toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [gʊdz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Kamaswami	told	him	about	his	business	,	showed	him	his	goods	and	his
-	讲述	他	关于	他的	商业	,	显示	他	他的	商品	和	他的

['wɛəhausiz] ,

warehouses	,
仓库	,

卡玛斯瓦米向他介绍了自己的生意，带他看了货物和仓库。

[let][hɪm; ɪm] [siː] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] .

let	him	see	his	accounts	.
让	他	看	他的	账户	.

让他查看自己的账户。

[sid'dɑːtə] ['lɜːrnɪd] ['meni] [nuː] [θɪŋz] , [hiː; hi] ['lisnd] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [spoʊk] ['lɪt(ə)l] .

Siddhartha	learned	many	new	things	,	he	listened	much	and	spoke	little	.
悉达多	学习	许多	新的	事物	,	他	听着	很多	和	辐	小的	.

悉达多学到了很多新东西，他多听少说。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['kʌmələr] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['nevər] [ðə; ði] ['mɝːtʃənts]

He	remembered	the	words	of	Kamala	and	was	never	the	merchant's
他	记得	这	字	的	卡马拉	和	曾是	绝不	这	商人的

[sə'bɔːrdɪnət] ,

subordinate	,
下属	,

他牢记卡马拉的话，从未做过商人的下属。

[hiː; hi] [fɔːrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] ['iːkwəl] ,

he	forced	him	to	see	him	as	his	equal	,
他	强制	他	到	看	他	作为	他的	平等的	,

他强迫他把对方视为平等的一员。

['iːv(ə)n][tuː; tə] [triːt] [hɪm; ɪm][æz; əz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['iːkwəl] .

even	to	treat	him	as	more	than	his	equal	.
甚至	到	对待	他	作为	更多的	比	他的	平等的	.

甚至不把他当成平等的人对待。

- [tʊk] [greɪt] [ker] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , ['ɔːf(ə)n]['iːv(ə)n] ['ʃoʊɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

Kamaswami	took	great	care	over	his	business	,	often	even	showing	passion	for	it	,
-	采取	伟大的	关心	超过	他的	商业	,	经常	甚至	显示	热情	为了	它	,

卡玛斯瓦米非常重视自己的生意，甚至常常表现出对生意的热情。

[bʌt; bət] [sid'dɑːtə] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][æz; əz][ə; eɪ] [geɪm] .

but	Siddhartha	saw	it	all	as	a	game	.
但	悉达多	锯	它	全部	作为	一个	游戏	.

但悉达多却把这一切都看作一场游戏。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] ,

He	made	the	effort	to	learn	the	rules	of	the	game	,
他	制成	这	努力	到	学习	这	规则	的	这	游戏	,

他努力学习了游戏规则。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɑːntent][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [dɪd][nɑːt] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

but	the	content	of	the	game	did	not	touch	his	heart	.
但	这	内容	的	这	游戏	做过	不是	触碰	他的	心	.

但游戏的内容并没有打动他的心。

[sid'dɑːtə] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [lɔːŋ] [ɪn] - [haʊs] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [tʊk] [pɑːrt][ɪn][ɪts]

Siddhartha	had	not	been	long	in	Kamaswami's	house	before	he	took	part	in	its
悉达多	有	不是	到过	长的	在	-	房子	前	他	采取	部分	在	它是

['oʊnɝz] ['bɪznəs] [ə'ferz] .

owner's	business	affairs	.
所有者的	商业	事务	.

悉达多在卡玛斯瓦米家待了没多久，就开始参与主人的生意。

['evri] [deɪ] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ʃi:; ʃi] ['stipjuleit] , [hi:; hi] [wʊd] ['vɪzɪt][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['kʌmələr] ,

Every	day	,	but	at	the	time	she	stipulated	,	he	would	visit	the	beautiful	Kamala	,
每一个	天	,	但	在	这	时间	她	规定的	,	他	会	访问	这	美丽的	卡马拉	,

['werɪŋ] [faɪn] [kloʊðz] ,

wearing	fine	clothes	,
穿着	美好的	衣服	,

每天，但必须在她规定的时间，他都会穿着华丽的衣服去拜访美丽的卡马拉。

[faɪn] [ʃu:z] , [ænd; ənd][hi:; hi] [su:n] [bɪ'gæn]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; hər]['prez(ə)nts] .

fine	shoes	,	and	he	soon	began	also	to	bring	her	presents	.
美好的	鞋	,	和	他	很快	开始	还	到	带来	她	礼物	.

他给她买了一双漂亮的鞋子，而且很快也开始给她带礼物。

[hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [ə; eɪ][lɑ:t][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [red] [ænd; ənd]['skɪlf(ə)l] [maʊθ] .

He	learned	a	lot	from	her	red	and	skillful	mouth	.
他	学习	一个	很多	从	她	红色的	和	熟练	嘴	.

他从她那张红润而灵巧的嘴里学到了很多东西。

[hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [ə; eɪ][lɑ:t][frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['sʌp(ə)l] [hænd] .

He	learned	a	lot	from	her	gentle	and	supple	hand	.
他	学习	一个	很多	从	她	温和的	和	柔软	手	.

他从她温柔灵活的手中学到了很多东西。

[ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] [lʌv] [sid'dɑ:tə] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

In	matters	of	love	Siddhartha	was	still	a	child	,
在	事情	的	爱	悉达多	曾是	仍然	一个	孩子	,

在爱情方面，悉达多仍然是个孩子。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [θroʊ] [hɪm'self] ['blaɪndli][ænd; ənd] [ɪn'seɪʃəbli] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pleʒərz]

he	was	inclined	to	throw	himself	blindly	and	insatiably	into	his	pleasures
他	曾是	倾斜	到	扔	他自己	盲目地	和	贪得无厌	进入	他的	快乐

[æz; əz] [ɪf] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['bɑ:təmləs] [pɪt] ,

as	if	into	a	bottomless	pit	,
作为	如果	进入	一个	无底	坑	,

他倾向于盲目而不知餍足地沉溺于享乐之中，仿佛坠入一个无底洞。

[bʌt; bət] ['kʌmələr] [tɔ:t] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['beɪsɪks] ,

but	Kamala	taught	him	from	the	very	basics	,
但	卡马拉	教授	他	从	这	非常	基础知识	,

但卡玛拉从最基础的知识开始教他。

[ʃi:; ʃi] [tɔ:t] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [rɪ'si:v] ['pleʒər] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] ['pleʒər] , [ðæt] ['evri]

she	taught	him	that	you	cannot	receive	pleasure	without	giving	pleasure	,	that	every
她	教授	他	那	你	不能	收到	乐趣	没有	给予	乐趣	,	那	每一个

['dʒestʃər] , ['evri] [stroʊk] ,

gesture	,	every	stroke	,
手势	,	每一个	中风	,

她教会他，不付出快乐就无法获得快乐，每一个动作，每一次抚摸，

['evri] [tʌtʃ] , ['evri] [lʊk] , ['evri] ['taɪni][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di][hæz; həz][ɪts] ['si:krət] ,

every	touch	,	every	look	,	every	tiny	part	of	the	body	has	its	secret	,
每一个	触碰	,	每一个	看	,	每一个	微小的	部分	的	这	身体	有	它是	秘密	,

每一次触碰，每一个眼神，身体的每一个微小部位都藏着秘密。

[ænd; ənd] ['weɪkɪŋ] [ðoʊz] ['si:krɪts] [wɪl] [brɪŋ] ['hæpinəs] [tu:; tə] [hu:'evər] [noʊz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

and	waking	those	secrets	will	bring	happiness	to	whoever	knows	about	them	.
和	醒来	那些	秘密	将要	带来	幸福	到	谁	知道	关于	他们	.

而揭开这些秘密，会给知晓它们的人带来幸福。

[ʃiː; ʃi] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈlʌvəz] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [ˈseprət] [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər][ðə; ði] [ˌselәˈbreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

She	taught	him	that	lovers	should	never	separate	immediately	after	the	celebration	of
她	教授	他	那	恋人	应该	绝不	分离	立即地	后	这	庆典	的

[ðer; ðər] [lʌv] ,

their	love	,
他们的	爱	,

她教导他，恋人在庆祝完爱情之后绝不应该立即分开。

[nɑːt] [wɪˈðaʊt] [iːtʃ] [ədˈmaɪərɪŋ][ðə; ði] [ˈʌðər] , [nɑːt] [wɪˈðaʊt] [ˈhævɪŋ] [ˈkɔŋkəd] [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [bɪn]

not	without	each	admiring	the	other	,	not	without	having	conquered	and	having	been
不是	没有	每个	钦佩	这	其他	,	不是	没有	拥有	征服	和	拥有	到过

['kɔŋkəd] ,

conquered	,
征服	,

他们彼此欣赏，也都曾征服过别人，也都曾被别人征服过。

[soʊ] [ðæt] [ˈniːðər] [wɪl] [fiːl] [ˈoʊvər] - [ˈseɪtɪd][ɔːr] [əˈbændənd] [ɔːr] [krɔːs] ,

so	that	neither	will	feel	over	-	sated	or	abandoned	or	cross	,
所以	那	两者都不	将要	感觉	超过	-	满足	或者	弃	或者	叉	,

这样双方都不会感到过度满足、被抛弃或生气。

[ɔːr] [fiːl] [ðæt] [wʌn][hæz; həz] [mɪsˈjuːzd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɔːr] [fiːl] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [mɪsˈjuːzd] .

or	feel	that	one	has	misused	the	other	or	feel	to	have	been	misused	.
或者	感觉	那	一	有	滥用	这	其他	或者	感觉	到	有	到过	滥用	.

或者感觉一方滥用了另一方，或者感觉自己被滥用了。

[ðə; ði] [ˈaʊərz] [hiː; hi] [spent] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈklevər] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈɑːrtɪst][wɜːr; wər][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv]

The	hours	he	spent	with	this	clever	and	beautiful	artist	were	a	time	of
这	小时	他	花费	和	这	聪明的	和	美丽的	艺术家	是	一个	时间	的

['wʌndər] ,

wonder	,
想知道	,

他与这位才华横溢、美丽动人的艺术家共度的时光，充满了奇妙的体验。

[hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [hɜːr; hər]['stuːd(ə)nt] , [hɜːr; hər] [ˈlʌvər] , [hɜːr; hər] [frend] .

he	became	her	student	,	her	lover	,	her	friend	.
他	成为	她	学生	,	她	情人	,	她	朋友	.

他成了她的学生、她的情人、她的朋友。

[ðə; ði]['væljuː][ænd; ənd] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [naʊ] [leɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ]['kʌmələr] ,

The	value	and	meaning	of	his	life	now	lay	here	with	Kamala	,
这	价值	和	意义	的	他的	生活	现在	躺	这里	和	卡马拉	,

他生命的价值和意义如今都寄托在与卡玛拉在一起这件事上了。

[nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪznəs] [əˈferz] [ʌv; əv] - .

not	with	the	business	affairs	of	Kamaswami	.
不是	和	这	商业	事务	的	-	.

不涉及卡玛斯瓦米的商业事务。

[ðə; ði] ['bɪznəsmæn] ['dɛlə,geɪtəd][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ['letərz] [ænd; ənd]['kɑːntrækts][tuː; tə]

The	businessman	delegated	the	writing	of	important	letters	and	contracts	to
这	商人	委托	这	写作	的	重要的	信件	和	合同	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

这位商人将重要信函和合同的撰写工作委托给了他。

[ænd; ənd] [fɔːrmd] [ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['siːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ədˈvaɪs] [ɑːn][ɔːl][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [dɪˈsɪʒənz] .

and	formed	the	habit	of	seeking	his	advice	on	all	important	decisions	.
和	形成	这	习惯	的	寻求	他的	建议	在	全部	重要的	决策	.

并养成了在所有重大决定上征求他意见的习惯。

[hiː; hi] [sɔː] ['kwɪkli] [ðæt] [sid'dɑːtə] [nuː] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [raɪs] [ænd; ənd] [wʊl] , [ə'baʊt] ['ʃɪpɪŋ]

He	saw	quickly	that	Siddhartha	knew	little	about	rice	and	wool	,	about	shipping
他	锯	迅速地	那	悉达多	知道	小的	关于	米	和	羊毛	,	关于	船运

[ænd; ənd] ['kɑːmɜːrs] ,

and	commerce	,
和	商业	,

他很快发现悉达多对稻米、羊毛、航运和商业几乎一窍不通。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] [brɔːt] [gʊd] [lʌk] ,

but	he	saw	that	what	he	did	brought	good	luck	,
但	他	锯	那	什么	他	做过	带来	好的	运气	,

但他发现自己的所作所为带来了好运。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [sid'dɑːtə] [nuː] [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ə'baʊt] [piːs] [ænd; ənd] [ˌekwə'nɪmətɪ] ,

he	saw	that	Siddhartha	knew	far	more	than	he	about	peace	and	equanimity	,
他	锯	那	悉达多	知道	远的	更多的	比	他	关于	和平	和	平静	,

他看出悉达多比他更懂得和平与平静的真谛。

[ə'baʊt] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz]['ækjəmən][ɪn] [ˌʌndər'stændɪŋ] [st'reɪndʒəz] .

about	the	art	of	listening	,	and	saw	his	acumen	in	understanding	strangers	.
关于	这	艺术	的	聆听	,	和	锯	他的	敏锐	在	理解	陌生人	.

了解了倾听的艺术，并看到了他理解陌生人的敏锐洞察力。

“ [ðɪs] ['brɑːmɪn] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] ,

“	This	brahmin	,	”	he	said	to	a	friend	,
“	这	婆罗门	,	”	他	说	到	一个	朋友	,

“这个婆罗门，”他对朋友说，

“ [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['prɑːpər] ['bɪznəsmæn] [ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] [wɪl] [biː; bi] ,

“	is	not	a	proper	businessman	and	he	never	will	be	,
“	是	不是	一个	恰当的	商人	和	他	绝不	将要	是	,

“他不是一个合格的商人，也永远不会成为一个合格的商人。”

[hɪz; ɪz] [soʊl] ['nevər] [goʊz] ['ɪntuː] [ə'ferz] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['pæʃ(ə)n] .

his	soul	never	goes	into	affairs	with	any	passion	.
他的	灵魂	绝不	去	进入	事务	和	任何	热情	.

他的灵魂从不带着任何激情投入感情。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [huːm] [sək'ses] [kʌmz] [ʌv; əv] [ɪt'self] .

But	he	has	the	secret	of	people	to	whom	success	comes	of	itself	.
但	他	有	这	秘密	的	人们	到	谁	成功	来	的	本身	.

但他拥有那些成功自然而然到来的人的秘诀。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] ['ʌndər] [ə; eɪ] [gʊd] [stɑːr] , ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mædʒɪk] ,

Maybe	it	is	because	he	was	born	under	a	good	star	,	maybe	it	is	magic	,
或许	它	是	因为	他	曾是	出生	在下面	一个	好的	星星	,	或许	它	是	魔法	,

或许是因为他生逢其时，或许是魔法使然。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [wen] [hiː; hi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] .

and	maybe	it	is	something	he	learned	when	he	lived	with	the	samanas	.
和	或许	它	是	某物	他	学习	什么时候	他	居住地	和	这	萨马纳斯	.

也许这是他与耆那教徒一起生活时学到的东西。

[hiː; hi]['oʊnli] ['evər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] ['bɪznəs] , ['bɪznəs] ['nevər] [siːmz] [tuː; tə]

He	only	ever	seems	to	be	playing	at	business	,	business	never	seems	to
他	仅有的	曾经	似乎	到	是	玩耍	在	商业	,	商业	绝不	似乎	到

['penətreɪt] [hɪm; ɪm] ,

penetrate	him	,
穿透	他	,

他似乎只是在玩弄生意，生意似乎永远无法真正触动他。

['nevər] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz]['mæstər] ,

never	to	be	his	master	,
绝不	到	是	他的	掌握	,

永远不要成为他的主人，

[hi:; hi]['nevər] [fɪrz] ['feɪljər] [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz]['nevər] ['bɑ:ðərd] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:s] .

he	never	fears	failure	and	he	is	never	bothered	by	making	a	loss	.
他	绝不	恐惧	失败	和	他	是	绝不	烦恼	经过	制作	一个	损失	.

他从不害怕失败，也从不因亏损而烦恼。

" [ðə; ði] [frend] [əd'vaɪzd] [ðə; ði] ['bɪznəsmæn] ,

"	The	friend	advised	the	businessman	,
"	这	朋友	建议	这	商人	,

朋友建议这位商人：

“ [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][θɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:fɪt][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['bɪznəs] [hi:; hi] [dʌz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,

“	Give	him	a	third	of	the	profit	of	all	the	business	he	does	for	you	,
“	给	他	一个	第三	的	这	利润	的	全部	这	商业	他	做	为了	你	,

“把他为你做的所有生意利润的三分之一给他，

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [ber] [ðə; ði] [seɪm] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:sɪz] [wen] [ðeɪ] ['hæpən] .

and	let	him	bear	the	same	proportion	of	the	losses	when	they	happen	.
和	让	他	熊	这	相同的	部分	的	这	损失	什么时候	他们	发生	.

当损失发生时，让他承担相同比例的损失。

[ðæt] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] .

That	will	make	him	more	enthusiastic	.
那	将要	制作	他	更多的	热情的	.

这会让他更有热情。

" - ['fɑ:loʊd] [ðɪs] [əd'vaɪs] .

"	Kamaswami	followed	this	advice	.
"	-	随后	这	建议	.

卡玛斯瓦米采纳了这个建议。

[bʌt; bət] [sid'dɑ:tə] [si:md] ['lɪt(ə)l] ['bɑ:ðərd] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] .

But	Siddhartha	seemed	little	bothered	by	it	.
但	悉达多	似乎	小的	烦恼	经过	它	.

但悉达多似乎并不在意。

[ɪf] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['prɑ:fɪt][hi:; hi] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪfrəns] ;

If	he	made	a	profit	he	accepted	it	with	indifference	;
如果	他	制成	一个	利润	他	公认	它	和	漠不关心	;

如果他从中获利，他则漠不关心；

[ɪf] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔ:s] [hi:; hi] [wʊd] [læf] [ænd; ənd] [seɪ] , “ [oʊ] [lʊk] , [ðæt] [dɪd][nɑ:t][goʊ] [wel] !

if	he	made	a	loss	he	would	laugh	and	say	,	“	Oh	look	,	that	did	not	go	well	!
如果	他	制成	一个	损失	他	会	笑	和	说	,	“	哦	看	,	那	做过	不是	去	出色地	!

如果他亏损了，他会笑着说：“哦，你看，那可不太顺利！”

" [ˌaɪ 'ti:][dɪd] [ɪn'di:d] [si:m] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə] [ə'ferz] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .

"	It	did	indeed	seem	that	he	was	indifferent	to	affairs	of	business	.
"	它	做过	的确	似乎	那	他	曾是	冷漠	到	事务	的	商业	.

“他似乎确实对商业事务漠不关心。”

[wʌn] [deɪ] [hi:; hi] [went] [aʊt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [tu:; tə] [baɪ] [ʌp][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['hɑ:rvɪst] [ʌv; əv] [raɪs] ,

One	day	he	went	out	to	a	village	to	buy	up	a	large	harvest	of	rice	,
一	天	他	去	出去	到	一个	村庄	到	买	向上	一个	大的	收成	的	米	,

有一天，他去一个村庄收购了一大批稻米。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [ə'raɪvd] [ðə; ði][raɪs][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] [soʊld][tu:; tə] [ə'nʌðər] ['hændlər] .

but	when	he	arrived	the	rice	had	already	been	sold	to	another	handler	.
但	什么时候	他	到达的	这	米	有	已经	到过	卖	到	其他	处理程序	.

但当他到达时，大米已经被卖给了另一位商贩。

[sid'dɑ:tə] [ˌnʌnðə'les] [rɪ'meɪnd] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['fɑ:rmɝz]

Siddhartha nonetheless remained for several days in the village , making the farmers

悉达多 尽管如此 剩余 为了 一些 天 在 这 村庄 , 制作 这 农民

[hɪz; ɪz] [gests] ,

his guests ,

他的 客人 ,

然而，悉达多还是在村子里待了几天，款待了农民们。

['gɪvɪŋ] ['kɑ:pər] [kɔɪnz] [tu:; tə][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] , [ə'tendid] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['serəmoʊni] ,

giving copper coins to their children , attended a wedding ceremony ,

给予 铜 硬币 到 他们的 孩子们 , 参加 一个 婚礼 仪式 ,

给孩子铜钱，参加婚礼

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] [ɪn'taɪərli] ['hæpi] [ænd; ənd]['kɑ:ntent] .

and came back from his journey entirely happy and content .

和 来了 后退 从 他的 旅行 完全 快乐的 和 内容 .

他旅途归来，心情十分愉快和满足。

- [ə'kju:zd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['skwɔndərɪŋ] [taɪm] [ænd; ənd] ['mʌni] [baɪ][nɑ:t] ['hævɪŋ] [kʌm]

Kamaswami accused him of squandering time and money by not having come

- 被告 他 的 挥霍 时间 和 钱 经过 不是 拥有 来

[streɪt] [bæk] .

straight back .

直的 后退 .

卡马斯瓦米指责他没有立即返回，浪费了时间和金钱。

[sid'dɑ:tə] ['ænsər] , " [du:][nɑ:t] [tel] [ˌem 'i:] [ɔ:f] , [maɪ] [frend] !

Siddhartha answered , " Do not tell me off , my friend !

悉达多 回答 , " 做 不是 告诉 我 离开 , 我的 朋友 !

悉达多回答说："朋友，不要责备我！"

['nʌθɪŋ] [hæz; həz]['evər] [bɪn] [ə'tʃi:vd] [baɪ] ['telɪŋ] ['eniwʌn] [ɔ:f] .

Nothing has ever been achieved by telling anyone off .

没有什么 有 曾经 到过 已达成 经过 讲述 任何人 离开 .

训斥别人从来都解决不了任何问题。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [kɔ:zd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔ:s] [dʒʌst][let][ˌem 'i:] [ber] [ˌaɪ 'ti:] .

If I have caused you to make a loss just let me bear it .

如果 我 有 导致 你 到 制作 一个 损失 只是 让 我 熊 它 .

如果我给你造成了损失，就让我来承担吧。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['dʒɜ:rni] .

I am very satisfied with this journey .

我 是 非常 使满意 和 这 旅行 .

我对这次旅程非常满意。

[aɪ][met] ['meni] [nu:] ['pi:p(ə)l] , [ə; eɪ] ['brɑ:mɪn] [ɪz] [naʊ] [maɪ] [frend] , ['tʃɪldrən] [pleɪd] [ɑ:n][maɪ] [ni:z] ,

I met many new people , a brahmin is now my friend , children played on my knees ,

我 遇见 许多 新的 人们 , 一个 婆罗门 是 现在 我的 朋友 , 孩子们 玩 在 我的 膝盖 ,

我结识了很多新朋友，一位婆罗门现在成了我的朋友，孩子们在我膝上玩耍。

['fɑ:rmɝz] [ʃoʊd] [ˌem 'i:][ðer; ðər] [fi:ldz] , [noʊ] - [wʌn] ['tri:tɪd] [ˌem 'i:][ðer; ðər] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɪznəsmæn] . "

farmers showed me their fields , no - one treated me there like a businessman . "

农民 显示 我 他们的 字段 , 不 - 一 治疗 我 那里 喜欢 一个 商人 . "

农民们带我参观了他们的田地，在那里没有人把我当成商人看待。

" [ðæt] [saʊndz] [ɔ:l] ['veri] [naɪs] , " [ɪk'skleɪmd] - ['grʌdʒɪŋli] ,

" That sounds all very nice , " exclaimed Kamaswami grudgingly ,

" 那 声音 全部 非常 好的 , " 惊呼 - 勉强 ,

“听起来真不错，”卡玛斯瓦米不情愿地说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt][ə; eɪ] ['bɪznəsmæn] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ]['æktʃuəli][ɑːr; ər] !

“	but	I	should	have	thought	that	a	businessman	is	what	you	actually	are	!
”	但	我	应该	有	想法	那	一个	商人	是	什么	你	实际上	是	!

“但我应该想到，你其实是一位商人！”

[ɔːr][dɪd][juː; jʊ][goʊ][aʊt][ðer; ðər][dʒʌst][fɔːr; fər][jʊr; jər][oʊn] ['pleʒər] ? ”

Or	did	you	go	out	there	just	for	your	own	pleasure	?	”
或者	做过	你	去	出去	那里	只是	为了	你的	自己的	乐趣	?	”

还是你只是为了自己玩乐才去的?

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ” [læft] [sid'dɑːtə] , “ ['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] ['pleʒər] [ðæt] [aɪ]

“	Certainly	,	”	laughed	Siddhartha	,	“	certainly	it	was	for	my	own	pleasure	that	I
”	当然	,	”	笑了	悉达多	,	“	当然	它	曾是	为了	我的	自己的	乐趣	那	我

[went] [ðer; ðər] .

went	there	.
去	那里	.

“当然，”悉达多笑着说，“我去那里当然是为了取乐。”

[waɪ] [els] [wʊd] [aɪ][hæv; həv] [gɔːn] [ðer; ðər] ?

Why	else	would	I	have	gone	there	?
为什么	别的	会	我	有	已消失	那里	?

我为什么还要去那里?

[aɪ][hæv; həv] [met] [nuː] ['piːp(ə)l] , [siːn] [nuː] ['pleɪsɪz] , [ɪn'dʒɔɪd] [trʌst] [ænd; ənd] ['frendlinəs] , [faʊnd]

I	have	met	new	people	,	seen	new	places	,	enjoyed	trust	and	friendliness	,	found
我	有	遇见	新的	人们	,	已见	新的	地方	,	享受	相信	和	友善	,	成立

['frendʃɪp] .

friendship	.
友谊	.

我结识了新朋友，游览了新地方，感受到了信任和友善，收获了友谊。

['lɪs(ə)n] [maɪ] [frend] ,

Listen	my	friend	,
听	我的	朋友	,

听着，我的朋友，

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] - [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['hɜːrid] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [sɔː] [ðæt] [maɪ]

if	I	were	Kamaswami	I	would	have	hurried	back	as	soon	as	I	saw	that	my
如果	我	是	-	我	会	有	慌忙	后退	作为	很快	作为	我	锯	那	我的

[ə'tempt] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] ,

attempt	to	purchase	was	in	vain	,
试图	到	购买	曾是	在	徒劳	,

如果我是卡玛斯瓦米，我一发现购买失败就会立刻赶回去。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fʊl] [ʌv; əv] [ə'nɔɪəns] ,

I	would	have	been	full	of	annoyance	,
我	会	有	到过	满的	的	烦恼	,

我当时肯定会非常恼火。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðen] [taɪm] [ænd; ənd] ['mʌni] ['riːəli] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [weɪst] .

and	in	that	case	then	time	and	money	really	would	have	gone	to	waste	.
和	在	那	案件	然后	时间	和	钱	真的	会	有	已消失	到	浪费	.

那样的话，时间和金钱就真的白费了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ][hæv; həv] [spent] ['sevrəl] [deɪz] [wel] , [aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [θɪŋz] ,

As	it	is	I	have	spent	several	days	well	,	I	have	learned	things	,
作为	它	是	我	有	花费	一些	天	出色地	,	我	有	学习	事物	,

这几天过得不错，我学到了一些东西。

[aɪ][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [frendz] ,

I	have	enjoyed	the	company	of	friends	,
我	有	享受	这	公司	的	朋友们	,

我很享受和朋友们在一起的时光。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [noʊ][hɑːrm][tuː; tə][maɪ'self][ɔːr] ['eniwʌn] [els] ['iːðər] [baɪ] ['getɪŋ] [krɔːs] [ɔːr][baɪ] ['biːɪŋ]
I have done no harm to myself or anyone else either by getting cross or by being
我 有 完毕 不 伤害 到 我 或者 任何人 别的 任何一个 经过 获得 叉 或者 经过 存在
[ɪn] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɜːri] .
in too much of a hurry .
在 也 很多 的 一个 匆忙 .

我既没有因为生气，也没有因为太着急而伤害自己或他人。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ]['evər][goʊ][ðer; ðər] [ə'gen] ,
And if I ever go there again ,
和 如果 我 曾经 去 那里 再次 ,

如果我以后有机会再去那里，

[tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] ['hɑːrvɪst] [ɪn] [æd'væns] [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] [ɔːr][fɔːr; fər] ['eni] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] ,
to buy a harvest in advance for instance or for any other reason ,
到 买 一个 收成 在 进步 为了 实例 或者 为了 任何 其他 原因 ,

例如提前购买收成，或者出于任何其他原因，

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['frendli] ['welkəm] [frʌm; frəm] ['tʃɪrf(ə)l] ['piːp(ə)l] ,
I will have a friendly welcome from cheerful people ,
我 将要 有 一个 友好的 欢迎 从 快乐 人们 ,

我将受到热情友好的人们的欢迎，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kən'grætʃəleɪt] [maɪ'self][fɔːr; fər][nɑːt] ['hævɪŋ] [bɪn] [rʌʃt] [ɔːr][bæd] ['tempərd] [ðɪs]
and I will congratulate myself for not having been rushed or bad tempered this
和 我 将要 祝贺 我 为了 不是 拥有 到过 匆忙 或者 坏的 淬火 这
[taɪm] .
time .
时间 .

这次我没有慌乱，也没有发脾气，我为此感到自豪。

[soʊ] [liːv] [θɪŋz] [wel] [ɪ'nʌf] [ə'loʊn] , [maɪ] [frend] , [dəunt][hɑːrm] [jɔːr'self] [baɪ] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ɔːf] !
So leave things well enough alone , my friend , don't harm yourself by telling me off !
所以 离开 事物 出色地 足够的 独自的 , 我的 朋友 , 不 伤害 你自己 经过 讲述 我 离开 !

所以，朋友，还是别再折腾了，别因为责备我而伤到自己！

[ɪf] [ðə; ði] [deɪ] ['evər] [kʌmz] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [sid'dɑːtə] [hæz; həz] [brɔːt] [juː; jʊ] ['eni] [hɑːrm]
If the day ever comes when you see that Siddhartha has brought you any harm
如果 这 天 曾经 来 什么时候 你 看 那 悉达多 有 带来 你 任何 伤害
[ðen] [dʒʌst] [seɪ] [ðə; ði][wɜːrd][ænd; ənd] [sid'dɑːtə] [wɪl] [goʊ][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] .
then just say the word and Siddhartha will go on his way .
然后 只是 说 这 单词 和 悉达多 将要 去 在 他的 方式 .

如果有一天你发现悉达多给你带来了任何伤害，那么你只要开口，悉达多就会离开。

[bʌt; bət] [tɪl] [ðen] [let][juː 'es][dʒʌst][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] .
But till then let us just be content with each other as we are .
但 直到 然后 让 我们 只是 是 内容 和 每个 其他 作为 我们 是 .

但在此之前，我们就先安于现状吧。

" [ðə; ði] ['bɪznəsmæn] [traɪd] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [sid'dɑːtə] [baɪ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ,
" The businessman tried to persuade Siddhartha by saying he was eating his ,
" 这 商人 尝试 到 说服 悉达多 经过 说 他 曾是 吃 他的 ,
- , [bred] ,
Kamaswami's , bread ,
- , 面包 ,

“这位商人试图说服悉达多，说他正在吃卡玛斯瓦米的面包，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

悉达多：一首印度诗篇(Siddhartha A Poem of India)
第4/8页

[bʌt; bət] [ðɪs] [tuː] [wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] .
but this too was in vain .
但 这 也 曾是 在 徒劳 .

但这也无济于事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [bred] [ðæt] [hiː; hi] [eɪt] ,
It was his own bread that he ate ,
它 曾是 他的 自己的 面包 那 他 吃 ,

他吃的是自己做的面包。

[ɔːr] ['ræðər] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [eɪt] [ðə; ði] [bred] [ʌv; əv] ['ʌðər] , [ðə; ði] [bred] [ʌv; əv] ['evriwʌn] .
or rather both of them ate the bread of others , the bread of everyone .
或者 相当 两个都 的 他们 吃 这 面包 的 其他的 , 这 面包 的 每个人 .

或者更确切地说，他们俩都吃了别人的面包，所有人的面包。

[sid'dɑːtə] ['nevər] [hæd; həd][æn; ən] [ɪr] [fɔːr; fər] - ['wʌrɪs] , [ænd; ənd] - [meɪd]
Siddhartha never had an ear for Kamaswami's worries , and Kamaswami made
悉达多 绝不 有 一个 耳朵 为了 - 担忧 , 和 - 制成
['meni] ['wʌrɪs] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .
many worries for himself .
许多 担忧 为了 他自己 .

悉达多从不听卡玛斯瓦米的烦恼，而卡玛斯瓦米却给自己惹来了很多烦恼。

[ɪf] [ə; eɪ] [diːl] [wʌz; wəz][ɪn] ['prɑːses] [ðæt] [maɪt] [goʊ]['bædli] ,
If a deal was in process that might go badly ,
如果 一个 交易 曾是 在 过程 那 可能 去 糟糕 ,

如果正在进行的交易可能会出现问题，

[ɪf] [gʊdz] [dɪ'spætʃt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [lɔːst] , [ɪf] [ə; eɪ] ['detər] [siːmd] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]
if goods dispatched seemed to have been lost , if a debtor seemed unable to
如果 商品 已派出 似乎 到 有 到过 丢失的 , 如果 一个 债务人 似乎 无法 到
[peɪ] ,
pay ,
支付 ,

如果已发出的货物似乎丢失了，如果债务人似乎无力偿还，

- [wʌz; wəz] ['nevər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪz; ɪz][ˌsiː 'oʊ] - ['wɜːrkər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]
Kamaswami was never able to convince his co - worker that it would be
- 曾是 绝不 有能力的 到 说服 他的 合作 - 工人 那 它 会 是
[ʌv; əv] ['eni] [juːz][tuː; tə] [spiːk] [wɜːrdz][ʌv; əv]['æŋgər][ɔːr][kən'sɜːrn] ,
of any use to speak words of anger or concern ,
的 任何 使用 到 说话 字 的 愤怒 或者 忧虑 ,

卡马斯瓦米始终无法说服他的同事，说出愤怒或担忧的话语会有任何用处。

[tuː; tə] ['fɜːroʊ] [wʌnz] [braʊ] , [tuː; tə] [luːz] ['eni] [sliːp] .
to furrow one's brow , to lose any sleep .
到 畦 一个人的 眉头 , 到 失去 任何 睡觉 .

皱起眉头，彻夜难眠。

[wʌn] [taɪm] [wen] - [ri'prəutʃt] [sid'dɑːtə] [ðə; ði] [kleɪm] [ðæt] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [nuː]
One time when Kamaswami reproached Siddhartha the claim that everything he knew
一 时间 什么时候 - 受责备 悉达多 这 宣称 那 一切 他 知道
[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
he had learned from him ,
他 有 学习 从 他 ,

有一次，迦摩斯瓦米斥责悉达多声称他所知道的一切都是从他那里学来的，

[sid'dɑːtə] [rɪ'plaɪd] , " [dəunt][biː; bi][soʊ] [rɪ'dɪkjələs] !

Siddhartha	**replied**	**,**	**"**	**Don't**	**be**	**so**	**ridiculous**	**!**
悉达多	回复	,	"	不	是	所以	荒谬的	!

悉达多回答说："别这么荒唐！"

[wʌt] [aɪ][hæv; həv] [lɜːrnt] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ɪz][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ænd; ənd] [haʊ]

What	**I**	**have**	**learnt**	**from**	**you**	**is**	**the**	**price**	**of**	**a**	**basket**	**of**	**fish**	**and**	**how**
什么	我	有	学会了	从	你	是	这	价格	的	一个	篮子	的	鱼	和	如何

[mʌtʃ] ['ɪntrəst] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪg'zækt][fɔːr; fər] ['mʌni] [juː; jʊ][lend] .

much	**interest**	**you**	**can**	**exact**	**for**	**money**	**you**	**lend**	**.**
很多	兴趣	你	能	精确的	为了	钱	你	借	.

我从你身上学到的是一篮鱼的价格，以及你借钱可以收取多少利息。

[ðoʊz] [θɪŋz] [ɑːr; ər][jʊr; jər][kaɪnd][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] .

Those	**things**	**are**	**your**	**kind**	**of**	**knowledge**	**.**
那些	事物	是	你的	种类	的	知识	.

这些正是你所需的知识。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [tɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] , [maɪ] [dɪr] - ,

You	**have**	**never**	**taught**	**me**	**to**	**think**	**,**	**my**	**dear**	**Kamaswami**	**,**
你	有	绝不	教授	我	到	思考	,	我的	亲爱的	-	,

亲爱的卡玛斯瓦米，你从未教过我思考。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['betər] [ɪf] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [lɜːrn] ['θɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

it	**might**	**be**	**better**	**if**	**you**	**wanted**	**to**	**learn**	**thinking**	**from**	**me**	**.**
它	可能	是	更好的	如果	你	通缉	到	学习	思维	从	我	.

如果你想学习思考方式，或许可以向我学习。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [sɪdɑːrtəs] [hɑːrt] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] ['bɪznəs] .

"	**It**	**was**	**true**	**that**	**Siddhartha's**	**heart**	**was**	**not**	**in**	**business**	**.**
"	它	曾是	真的	那	悉达多的	心	曾是	不是	在	商业	.

"悉达多确实对经商没有兴趣。"

['bɪznəs] [wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [əb'teɪn] ['mʌni] [fɔːr; fər] ['kʌmələr] ,

Business	**was**	**good**	**for**	**him**	**to**	**obtain**	**money**	**for**	**Kamala**	**,**
商业	曾是	好的	为了	他	到	获得	钱	为了	卡马拉	,

他的生意不错，所以能挣钱供养卡玛拉。

[ænd; ənd][hiː; hi] [əb'teɪnd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] ['niːdɪd] .

and	**he**	**obtained**	**much**	**more**	**than**	**he**	**needed**	**.**
和	他	获得	很多	更多的	比	他	需要	.

他得到的远比他需要的要多得多。

[mɔːr'oʊvər] , [sid'dɑːtə] [wʌz; wəz]['oʊnli] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] .

Moreover	**,**	**Siddhartha**	**was**	**only**	**concerned**	**with**	**people**	**.**
而且	,	悉达多	曾是	仅有的	担心的	和	人们	.

此外，悉达多只关心人。

[ðer; ðər] ['bɪznəs] , [krɑːft] , ['wʌrɪs] , ['pleʒərz] [ænd; ənd] ['fɑːliz] [hæd; həd] ['ɜːrliər] [bɪn] [æz; əz]

Their	**business**	**,**	**craft**	**,**	**worries**	**,**	**pleasures**	**and**	**follies**	**had**	**earlier**	**been**	**as**
他们的	商业	,	工艺	,	担忧	,	快乐	和	愚行	有	早些时候	到过	作为

[streɪndʒ] [ænd; ənd] ['dɪstənt] [æz; əz][ðə; ði] [muːn] ,

strange	**and**	**distant**	**as**	**the**	**moon**	**,**
奇怪的	和	遥远	作为	这	月亮	,

他们之前的生意、手艺、忧虑、享乐和荒唐事，都像月亮一样陌生而遥远。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [tʊk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðem; ðəm] .

but	**now**	**he**	**took**	**an**	**interest**	**in**	**them**	**.**
但	现在	他	采取	一个	兴趣	在	他们	.

但现在他对它们产生了兴趣。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['evriwʌn] , [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] ['evriwʌn] , [tuː; tə]

He	had	no	difficulty	in	talking	with	everyone	,	to	live	with	everyone	,	to
他	有	不	困难	在	说	和	每个人	,	到	居住	和	每个人	,	到

[lɜːrn] [frʌm; frəm] ['evriwʌn] ,

learn	from	everyone	,
学习	从	每个人	,

他与任何人交谈、与任何人相处、向任何人学习都毫无困难。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['iziə] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

but	the	easier	this	was	the	more	he	became	aware	that	there	was
但	这	更轻松	这	曾是	这	更多的	他	成为	意识到的	那	那里	曾是

['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

something	that	separated	him	from	them	,
某物	那	分开	他	从	他们	,

但事情越是容易，他就越发意识到自己与他们之间存在着某种隔阂。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][sə'mɑːnə] .

and	that	was	because	he	had	been	a	samana	.
和	那	曾是	因为	他	有	到过	一个	萨马纳	.

那是因为他曾是一名沙门。

[hiː; hi] [sɔː] [haʊ] ['piːp(ə)l] [lɪvd] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk] ['tʃɪldrən] [ɔːr] ['ænɪmlz] ,

He	saw	how	people	lived	their	lives	in	a	way	that	was	like	children	or	animals	,
他	锯	如何	人们	居住地	他们的	生活	在	一个	方式	那	曾是	喜欢	孩子们	或者	动物	,

他看到人们的生活方式就像孩子或动物一样。

['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][bəuθ] [lʌvd] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] .

something	he	both	loved	and	despised	.
某物	他	两个都	喜爱	和	被鄙视的	.

他既爱又恨的东西。

[hiː; hi] [sɔː] [ðer; ðər] ['straɪvɪŋ] ,

He	saw	their	strivings	,
他	锯	他们的	奋斗	,

他看到了他们的奋斗，

[sɔː] [ðer; ðər] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm][tɜːrn] [greɪ] [ə'baʊt] [θɪŋz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

saw	their	sufferings	and	saw	them	turn	grey	about	things	that	seemed	to	him
锯	他们的	苦难	和	锯	他们	转动	灰色的	关于	事物	那	似乎	到	他

[nɑːt] [wɜːrθ] [ðæt] [praɪs] ,

not	worth	that	price	,
不是	值得	那	价格	,

他目睹了他们的苦难，也目睹了他们因为一些在他看来不值得付出如此代价的事情而变得面色灰白。

[ə'baʊt] ['mʌni] , [ə'baʊt] ['peti] ['pleʒərz] , ['mætərz] [ʌv; əv] ['peti] ['ɑːnər] , [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm]

about	money	,	about	petty	pleasures	,	matters	of	petty	honour	,	he	saw	them
关于	钱	,	关于	小气	快乐	,	事情	的	小气	荣誉	,	他	锯	他们

['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'sʌltɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

shouting	and	insulting	each	other	,
喊叫	和	侮辱	每个	其他	,

他看到他们为了金钱、为了琐碎的享乐、为了微不足道的荣誉而互相叫喊、互相辱骂。

[hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [lə'mentɪŋ] [fɔːr; fər][peɪnz] [wɪtʃ] [ə; eɪ][sə'mɑːnə] [wʊd] ['mɪrli] [smaɪl][æt; ət] ,

he	saw	them	lamenting	for	pains	which	a	samana	would	merely	smile	at	,
他	锯	他们	哀叹	为了	疼痛	哪个	一个	萨马纳	会	仅仅	微笑	在	,

他看到他们哀叹所遭受的痛苦，而沙门对此只会报以微笑。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [lɔːsɪz] [wɪtʃ] [ə; eɪ][sə'mɑːnə] [dʌz] [nɑːt] [fiːl] .

and	for	losses	which	a	samana	does	not	feel	.
和	为了	损失	哪个	一个	萨马纳	做	不是	感觉	.

以及沙门所感受不到的损失。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊpən][tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [brɔːt] [hɪm; ɪm] .

He	was	open	to	everything	that	these	people	brought	him	.
他	曾是	打开	到	一切	那	这些	人们	带来	他	.

他乐于接受这些人带给他的一切。

[ðə; ði] ['bɪznəsmæn] [wʌz; wəz] ['welkəm] [huː] [brɔːt] ['kænvəs][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [bai] ,

The	businessman	was	welcome	who	brought	canvas	for	him	to	buy	,
这	商人	曾是	欢迎	WHO	带来	帆布	为了	他	到	买	,

那位带来画布供他购买的商人受到了热烈欢迎。

[ðə; ði] ['detər] [wʌz; wəz] ['welkəm] [huː] [keɪm] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][loʊn] ,

the	debtor	was	welcome	who	came	asking	for	a	loan	,
这	债务人	曾是	欢迎	WHO	来了	问	为了	一个	贷款	,

前来借款的债务人受到了欢迎。

[ðə; ði] ['begər] [wʌz; wəz] ['welkəm] [huː] [spent] [æn; ən] ['aʊər] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

the	beggar	was	welcome	who	spent	an	hour	to	tell	him	the	story	of	his
这	乞丐	曾是	欢迎	WHO	花费	一个	小时	到	告诉	他	这	故事	的	他的

['pɑːvərti] [bʌt; bət] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt][hæf][æz; əz] [pʊr] [æz; əz] ['eni] [sə'mɑːnə] .

poverty	but	who	was	not	half	as	poor	as	any	samana	.
贫困	但	WHO	曾是	不是	一半	作为	贫穷的	作为	任何	萨马纳	.

乞丐受到了欢迎，他花了一个小时向他讲述了自己的贫穷故事，但他的贫穷程度还不及任何一个苦行僧。

[hiː; hi] [bɪ'heɪvd] [tɔːrd] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['fɔːrən] ['bɪznəsmæn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

He	behaved	toward	the	rich	foreign	businessman	in	the	same	way	as	to	the
他	表现	朝向	这	富有的	外国的	商人	在	这	相同的	方式	作为	到	这

['sɜːrvənt] [huː] [ʃeɪvd] [hɪm; ɪm][ɔːr][ðə; ði] [striːt] ['selər] ,

servant	who	shaved	him	or	the	street	seller	,
仆人	WHO	剃光	他	或者	这	街道	卖方	,

他对待那位富有的外国商人，就像对待给他刮胡子的仆人或街头小贩一样。

[ænd; ənd] [wʊd] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tʃiːt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['peti] [kɔɪnz] [wen] [hiː; hi] [bɔːt]

and	would	allow	him	to	cheat	him	of	a	few	petty	coins	when	he	bought
和	会	允许	他	到	欺骗	他	的	一个	很少	小气	硬币	什么时候	他	买

[bə'nænəz] .

bananas	.
香蕉	.

这样一来，当他买香蕉时，他就可以骗走他几个小钱。

[wen] - [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [lə'ment] [hɪz; ɪz] ['trʌblz] [ɔːr][tuː; tə] [ə'kjuːz] [hɪm; ɪm]

When	Kamaswami	came	to	him	to	lament	his	troubles	or	to	accuse	him
什么时候	-	来了	到	他	到	哀叹	他的	麻烦	或者	到	控	他

[ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['hændəld][ə; eɪ] [diːl] ['bædli] [hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['tʃɪrf(ə)l] ['ɪntrəst] ,

of	having	handled	a	deal	badly	he	listened	to	him	with	cheerful	interest	,
的	拥有	处理	一个	交易	糟糕	他	听着	到	他	和	快乐	兴趣	,

当卡玛斯瓦米来向他倾诉自己的困境或指责他处理交易不力时，他总是兴致勃勃地倾听。

['wʌndɚd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [traɪd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] ,

wondered	about	him	,	tried	to	understand	him	,
想知道	关于	他	,	尝试	到	理解	他	,

我很好奇他，试图了解他，

[ək'nɑːlɪdʒd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [ɑːn][sʌm; səm] [smɔːl] [pɔɪnts] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ,

acknowledged	that	he	was	right	on	some	small	points	when	he	had	to	,
已确认	那	他	曾是	正确的	在	一些	小的	积分	什么时候	他	有	到	,

他承认，在某些小问题上，他的观点也是对的，这是他必须承认的。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [tɜːrn] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][nekst]['pɜːrs(ə)n] [huː] ['wɑːntɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	then	he	would	turn	away	to	the	next	person	who	wanted	his	attention	.
和	然后	他	会	转动	离开	到	这	下一个	人	WHO	通缉	他的	注意力	.

然后他就会转身去关注下一个想要引起他注意的人。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [huː] [dɪd][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] , ['meni] [huː] [keɪm] [tuː; tə][duː] ['bɪznəs]

And	there	were	many	who	did	want	it	,	many	who	came	to	do	business
和	那里	是	许多	WHO	做过	想	它	,	许多	WHO	来了	到	做	商业

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

with	him	,
和	他	,

而且确实有很多人想要它，很多人都来和他做生意。

['meni] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [tʃiːt] [hɪm; ɪm] , ['meni] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm]

many	who	came	to	cheat	him	,	many	who	came	to	obtain	information	from
许多	WHO	来了	到	欺骗	他	,	许多	WHO	来了	到	获得	信息	从

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

许多人来欺骗他，许多人来向他获取信息，

['meni] [huː] ['wɑːntɪd] [hɪz; ɪz] ['pɪti] , ['meni] [huː] ['wɑːntɪd] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] .

many	who	wanted	his	pity	,	many	who	wanted	his	advice	.
许多	WHO	通缉	他的	遗憾	,	许多	WHO	通缉	他的	建议	.

许多人想博取他的同情，许多人想得到他的建议。

[hiː; hi] [geɪv] [əd'vaɪs] , [hiː; hi] [ʃoʊd] ['pɪti] , [hiː; hi] [geɪv] [əd'vaɪs] , [hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi]

He	gave	advice	,	he	showed	pity	,	he	gave	advice	,	he	allowed	himself	to	be
他	给予	建议	,	他	显示	遗憾	,	他	给予	建议	,	他	允许	他自己	到	是

['tʃiːtɪd] ,

cheated	,
作弊	,

他出谋划策，他表示怜悯，他出谋划策，他却任由自己被欺骗。

['slaɪtli] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [geɪm] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l]

slightly	,	and	all	this	game	,	and	all	the	passion	with	which	all	these	people
轻微地	,	和	全部	这	游戏	,	和	全部	这	热情	和	哪个	全部	这些	人们

[pleɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

played	it	,
玩	它	,

稍微，以及所有这些游戏，以及所有这些人玩这款游戏时所倾注的热情，

['ɑːkjupaɪd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] , [æt; ət][wʌn] [taɪm] , [θɔːts] [ə'baʊt] [ðə; ði][gɔdz]

occupied	his	thoughts	just	as	much	as	,	at	one	time	,	thoughts	about	the	gods
占领	他的	想法	只是	作为	很多	作为	,	在	一	时间	,	想法	关于	这	神

[ænd; ənd] [ə'baʊt] ['brɑːmən] .

and	about	Brahman	.
和	关于	婆罗门	.

这件事占据了他大量的思绪，就像他曾经思考过神灵和梵天一样。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [fiːl] , [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] ,

From	time	to	time	he	would	feel	,	deep	in	his	breast	,
从	时间	到	时间	他	会	感觉	,	深的	在	他的	胸部	,

他时不时会感到，在他胸口深处，

[ə; eɪ] [feɪnt] [ænd; ənd] ['tendər] [vɔɪs] [ðæt] ['dʒentli] [əd'mɒnɪʃ] , ['dʒentli] [kəm'pleɪnd] ,

a	faint	and	tender	voice	that	gently	admonished	,	gently	complained	,
一个	头晕的	和	投标	嗓音	那	轻轻地	告诫	,	轻轻地	抱怨	,

一个微弱而温柔的声音，轻轻地劝诫，轻轻地抱怨，

[soʊ]['dʒent(ə)l][hiː; hi][wʌz; wəz]['hɑːrdli] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

so	gentle	he	was	hardly	aware	of	it	.
所以	温和的	他	曾是	几乎	意识到的	的	它	.

他如此温柔，以至于几乎没有察觉。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə'wer] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ʌv; əv] [wʌt] [æn; ən] [ɑːd] [laɪf][hiː; hi][wʌz; wəz]

Then	he	would	become	aware	for	an	hour	of	what	an	odd	life	he	was
然后	他	会	变得	意识到的	为了	一个	小时	的	什么	一个	奇怪的	生活	他	曾是

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ,

leading	,
领导	,

然后他会花一个小时意识到自己过着多么奇怪的生活。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [geɪm] ,

that	he	was	doing	all	these	things	just	as	a	game	,
那	他	曾是	正在做	全部	这些	事物	只是	作为	一个	游戏	,

他做这一切都只是在玩游戏而已。

[ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [felt] ['moʊmənts][ʌv; əv] ['pleʒər] [hɪz; ɪz]['riːəl] [laɪf]

that	although	he	was	cheerful	and	felt	moments	of	pleasure	his	real	life
那	虽然	他	曾是	快乐	和	毛毡	时刻	的	乐趣	他的	真实的	生活

[wʌz; wəz] ['floʊɪŋ] [pæst] [wɪ'ðaʊt] ['tʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .

was	flowing	past	without	touching	him	.
曾是	流动	过去的	没有	接触	他	.

虽然他看起来很开心，也能感受到快乐，但他的真实生活却在他身边悄然流逝，没有触及他。

[hiː; hi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ə'ferz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː]['kɑːntækt]

He	played	with	his	business	affairs	and	the	people	he	came	into	contact
他	玩	和	他的	商业	事务	和	这	人们	他	来了	进入	接触

[wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['spɔːrtsmən] [pleɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɔːl] ,

with	in	the	same	way	as	a	sportsman	plays	with	his	ball	,
和	在	这	相同的	方式	作为	一个	运动员	演出	和	他的	球	,

他对待生意和身边的人，就像运动员对待球一样。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [faʊnd] [fʌn] [ɪn][soʊ] ['duːɪŋ] ; [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

he	watched	them	and	found	fun	in	so	doing	;	in	his	heart	,
他	观看	他们	和	成立	乐趣	在	所以	正在做	;	在	他的	心	,

他看着他们，并从中找到了乐趣；在他的内心深处，

[ɪn][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['prez(ə)nt] .

in	the	source	of	his	being	,	he	was	not	present	.
在	这	来源	的	他的	存在	,	他	曾是	不是	展示	.

在他的存在之源，他并不在场。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðæt] [sɔːrs] [floʊd] , [bʌt; bət] [haʊ] [fɑːr] [ðæt] [pleɪs] [wʌz; wəz]

There	was	a	place	where	that	source	flowed	,	but	how	far	that	place	was
那里	曾是	一个	地方	在哪里	那	来源	流动	,	但	如何	远的	那	地方	曾是

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

from	him	,
从	他	,

那水源曾流淌过一个地方，但那个地方离他有多远呢?

['floʊɪŋ] [ænd; ənd] ['floʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [noʊ] [lɔːŋgər] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

flowing	and	flowing	out	of	sight	,	no	longer	had	anything	to	do	with	his
流动	和	流动	出去	的	视线	,	不	更长	有	任何事物	到	做	和	他的

[laɪf] .

life	.
生活	.

渐渐地，水流消失在视线之外，与他的生活再也没有关系了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'lɑːrmd] [æt; ət] [θɔːts] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] ,

And	there	were	times	when	he	was	alarmed	at	thoughts	of	this	sort	,
和	那里	是	时代	什么时候	他	曾是	惊慌	在	想法	的	这	种类	,

有时，他会因为这种想法而感到惊恐。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi] [tuː] [kʊd; kəd][biː; bi] ['græntɪd] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ]

and	he	wished	he	too	could	be	granted	a	passion	for	all	the	childish
和	他	希望	他	也	可以	是	的确	一个	热情	为了	全部	这	幼稚

[tuː; tə][æk'tɪvətɪ][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] ,

to	activity	of	the	day	,
到	活动	的	这	天	,

他也希望自己能对日常生活中所有孩童般的活动充满热情。

[tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , ['truːli][tuː; tə][lɪv; laɪv] , ['truːli][tuː; tə][duː] ,

to	take	part	in	it	with	his	heart	,	truly	to	live	,	truly	to	do	,
到	拿	部分	在	它	和	他的	心	,	真的	到	居住	,	真的	到	做	,

全心全意地参与其中，真正地生活，真正地去做，

['truːli][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][laɪf] [ɪn'sted] [ʌv; əv][dʒʌst] ['stændɪŋ] [æt; ət][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən]

truly	to	enjoy	life	instead	of	just	standing	at	one	side	of	it	as	an
真的	到	享受	生活	反而	的	只是	常设	在	一	边	的	它	作为	一个

['ɑːnlʊkər] .

onlooker	.
旁观者	.

真正享受生活，而不是仅仅站在一旁做旁观者。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌmələr] , ['lɜːrnɪd] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [lʌv] ,

But	he	always	went	back	to	the	beautiful	Kamala	,	learned	the	art	of	love	,
但	他	总是	去	后退	到	这	美丽的	卡马拉	,	学习	这	艺术	的	爱	,

但他总是回到美丽的卡玛拉身边，学会了爱的艺术。

['præktɪst] [ðə; ði] [kʌlt] [ʌv; əv] [lʌst] [baɪ] [wɪtʃ] , [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniwer] [els] ,

practised	the	cult	of	lust	by	which	,	more	than	anywhere	else	,
已实践	这	邪教	的	欲望	经过	哪个	,	更多的	比	任何地方	别的	,

奉行淫欲崇拜，这种崇拜比其他任何地方都更加盛行。

['gɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [hiː; hi] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , ['lɜːrnɪd]

giving	and	taking	become	the	same	thing	,	he	talked	with	her	,	learned
给予	和	采取	变得	这	相同的	事物	,	他	谈话	和	她	,	学习

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

from	her	,
从	她	,

付出和接受变得一样，他与她交谈，向她学习。

[geɪv] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] , [ək'septɪd] [hɜːr; hər] [əd'vaɪs] .

gave	her	his	advice	,	accepted	her	advice	.
给予	她	他的	建议	,	公认	她	建议	.

他给了她建议，也接受了她的建议。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm] ['betər] [ðæn; ðən][goʊ'vɪndə][wʌns][hæd; həd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk] [hɪm; ɪm]

She	understood	him	better	than	Govinda	once	had	,	she	was	more	like	him
她	理解	他	更好的	比	戈文达	一次	有	,	她	曾是	更多的	喜欢	他

[ðæn; ðən][goʊ'vɪndə][hæd; həd] [bɪn] .

than	Govinda	had	been	.
比	戈文达	有	到过	.

她比戈文达更了解他，她比戈文达更像他。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [laɪk] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]

One	day	he	said	to	her	,	“	You	are	like	me	,	you	are	different	from
一	天	他	说	到	她	,	“	你	是	喜欢	我	,	你	是	不同的	从

[moʊst] ['piːp(ə)l] .

most	people	.
最多	人们	.

有一天，他对她说：“你和我一样，你和大多数人都不一样。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['kʌmələr] , ['nʌθɪŋ] [els] ,

You	are	Kamala	,	nothing	else	,
你	是	卡马拉	,	没有什么	别的	,

你就是卡玛拉，仅此而已。

[ænd; ənd] [diːp] [ˌɪn'saɪd][juː; jʊ][ðer; ðər][ɪz] [piːs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['refjuːdʒ] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][æt; ət]

and	deep	inside	you	there	is	peace	and	a	refuge	where	you	can	go	at
和	深的	里面	你	那里	是	和平	和	一个	避难所	在哪里	你	能	去	在

['eni] [taɪm] [ænd; ənd] [fiːl] [ðæt] [ðæt] [ɪz][jʊr; jər] [pleɪs] ,

any	time	and	feel	that	that	is	your	place	,
任何	时间	和	感觉	那	那	是	你的	地方	,

在你内心深处，有一种平静和避风港，你可以随时去那里，并感到那是属于你的归属。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

just	as	I	can	.
只是	作为	我	能	.

正如我所能做到的那样。

[fjuː] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [ðæt] , [ðoʊ] [ɔːl] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . ”

Few	people	have	that	,	though	all	people	could	have	it	.	”
很少	人们	有	那	,	尽管	全部	人们	可以	有	它	.	”

虽然人人都有可能拥有它，但只有极少数人拥有它。

“ [nɑːt][ɔːl] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['klevər] , ” [sed] ['kʌmələr] .

“	Not	all	people	are	clever	,	”	said	Kamala	.
”	不是	全部	人们	是	聪明的	,	”	说	卡马拉	.

“并非所有人都聪明，”卡玛拉说。

“ [noʊ] , ” [sed] [sid'dɑːtə] , “ [ðæt] [ɪz][nɑːt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] .

“	No	,	”	said	Siddhartha	,	“	that	is	not	what	it	is	about	.
”	不	,	”	说	悉达多	,	“	那	是	不是	什么	它	是	关于	.

“不，”悉达多说，“事情不是这样的。”

- [ɪz][dʒʌst][æz; əz] ['klevər] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [pleɪs] [ʌv; əv]['refjuːdʒ]

Kamaswami	is	just	as	clever	as	I	am	,	but	he	has	no	place	of	refuge
-	是	只是	作为	聪明的	作为	我	是	,	但	他	有	不	地方	的	避难所

[wɪ'ðɪn] [hɪm'self] .

within	himself	.
之内	他自己	.

卡玛斯瓦米和我一样聪明，但他内心却找不到避风港。

['ʌðər] [hæv; həv][wʌn] , ['piːp(ə)l] [huːz] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ɪz] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [tʃaɪld] .

Others	have	one	,	people	whose	understanding	is	like	that	of	a	small	child	.
其他的	有	一	,	人们	谁	理解	是	喜欢	那	的	一个	小的	孩子	.

有些人只有一种理解力，他们的理解力就像小孩子一样。

[moʊst] ['piːp(ə)l] , ['kʌmələr] ,

Most	people	,	Kamala	,
最多	人们	,	卡马拉	,

大多数人，卡玛拉，

[ɑːr; ər] [laɪk] [ə; eɪ] [liːf] ['fɔːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ɪz] [bloʊn] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] ,

are	like	a	leaf	falling	through	the	air	and	is	blown	from	side	to	side	,
是	喜欢	一个	叶子	坠落	通过	这	空气	和	是	吹	从	边	到	边	,

就像一片落叶在空中飘荡，被风吹得左右摇摆。

[ˌaɪ 'tiː] [twɪsts] , [ˌaɪ 'tiː] ['stægər] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [hɪts] [ðə; ði] [graʊnd] .

it	twists	,	it	staggers	,	till	it	hits	the	ground	.
它	曲折	,	它	踉跄	,	直到	它	点击量	这	地面	.

它扭动着，踉跄着，直到倒在地上。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] , [ðoʊ] [nɑːt] ['meni] , [huː] [ɑːr; ər][laɪk][ðə; ði][stɑːrz] , [ðeɪ] ['fɑːloʊ][ə; eɪ][fɪkst]
There 那里 **are** 是 **others** 其他的 **,** , **though** 尽管 **not** 不是 **many** 许多 **,** , **who** WHO **are** 是 **like** 喜欢 **the** 这 **stars** 明星 **,** , **they** 他们 **follow** 跟随 **a** 一个 **fixed** 固定的
[kɔːrs] ,
course 课程 **,** ,

还有一些人，虽然不多，像星星一样，遵循着固定的轨道。

[noʊ][wɪnd] [bloʊz] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər] [lɔːz] [ænd; ənd][ðer; ðər][pæθ] [set] [wɪ'ðɪn]
no 不 **wind** 风 **blows** 打击 **them** 他们 **,** , **they** 他们 **have** 有 **their** 他们的 **laws** 法律 **and** 和 **their** 他们的 **path** 小路 **set** 放 **within** 之内
[ðəm'selvz] .
themselves 他们自己 **.** .

没有风吹动他们，他们有自己的法则和道路，一切都在他们心中。

[ɔːl][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [men][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] - [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [noʊn] ['meni][ʌv; əv]
All 全部 **the** 这 **learned** 学习 **men** 男人 **and** 和 **all** 全部 **the** 这 **samanas** 萨马纳斯 **-** - **and** 和 **I** 我 **have** 有 **known** 已知 **many** 许多 **of** 的
[ðem; ðəm] - [hæd; həd][wʌn][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
them 他们 **-** - **had** 有 **one** 一 **of** 的 **this** 这 **sort** 种类 **among** 之中 **them** 他们 **,** ,

所有博学之士和所有僧侣——我认识他们中的许多人——都曾遇到过这种人。

[ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [wʌn] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] ['nevər] [fər'get] [hɪm; ɪm] .
a 一个 **perfect** 完美的 **one** 一 **,** , **and** 和 **I** 我 **can** 能 **never** 绝不 **forget** 忘记 **him** 他 **.** .

他完美无瑕，我永远不会忘记他。

[hiː; hi][ɪz]['^əjtəmə] , [ðə; ði]['noʊb(ə)l][wʌn] [huː] [dɪ'semәneɪtɪd] [ðæt] ['tiːtʃɪŋ] .
He 他 **is** 是 **Gotama** 乔达摩 **,** , **the** 这 **noble** 高贵 **one** 一 **who** WHO **disseminated** 传播 **that** 那 **teaching** 教学 **.** .

他就是乔达摩，传播该教义的圣者。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [jʌŋ] [men]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋz] ['evri] [deɪ] ,
Thousands 数千 **of** 的 **young** 年轻的 **men** 男人 **listen** 听 **to** 到 **his** 他的 **teachings** 教义 **every** 每一个 **day** 天 **,** ,

每天都有成千上万的年轻人聆听他的教诲。

[ðeɪ] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] ['priːˌsɛpts] ['evri] ['aʊər] [ʌv; əv] ['evri] [deɪ] ,
they 他们 **follow** 跟随 **his** 他的 **precepts** 戒律 **every** 每一个 **hour** 小时 **of** 的 **every** 每一个 **day** 天 **,** ,

他们每天每时每刻都遵循他的教诲。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [liːf] ,
but 但 **each** 每个 **one** 一 **of** 的 **them** 他们 **is** 是 **a** 一个 **falling** 坠落 **leaf** 叶子 **,** ,

但它们每一个都像一片飘落的树叶。

[ðeɪ] [duː][nɑːt][hæv; həv] [lɔː] [ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋz] [wɪ'ðɪn] [ðəm'selvz] .
they 他们 **do** 做 **not** 不是 **have** 有 **law** 法律 **and** 和 **teachings** 教义 **within** 之内 **themselves** 他们自己 **.** .

他们自身没有律法和教义。

" ['kʌmələr] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] .
" " **Kamala** 卡马拉 **looked** 看起来 **at** 在 **him** 他 **with** 和 **a** 一个 **smile** 微笑 **.** .

卡马拉微笑着看着他。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər][sə'mɑːnə] [θɔːts]

“	You	are	talking	about	him	again	,	”	she	said	,	“	you	have	your	samana	thoughts
”	你	是	说	关于	他	再次	,	”	她	说	,	“	你	有	你的	萨马纳	想法

[ə'gen] .

again	.
再次	.

“你又在谈论他了，”她说，“你又开始想那些沙门天性了。”

” [sid'dɑːtə] [wʌz; wəz]['saɪlənt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pleɪd] [ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] [lʌv] ,

”	Siddhartha	was	silent	,	and	they	played	the	game	of	love	,
”	悉达多	曾是	沉默的	,	和	他们	玩	这	游戏	的	爱	,

悉达多沉默不语，他们玩起了爱情游戏。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜːrti] [ɔːr] ['fɔːrti] ['dɪfrənt] [geɪmz] [ðæt] ['kʌmələr] [nuː] .

one	of	the	thirty	or	forty	different	games	that	Kamala	knew	.
一	的	这	三十	或者	四十	不同的	游戏	那	卡马拉	知道	.

这是卡玛拉会玩的三十多种游戏之一。

[hɜːr; hər]['bɑːdi][wʌz; wəz][æz; əz] ['sʌp(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒæˌgwɑːrz] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv]

Her	body	was	as	supple	as	a	jaguar's	,	and	as	the	bow	of
她	身体	曾是	作为	柔软	作为	一个	美洲虎的	,	和	作为	这	弓	的

[ə; eɪ] ['hʌntər] ;

a	hunter	;
一个	猎人	;

她的身体像美洲豹一样柔软，像猎人的弓一样灵活；

[huː'evər] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [lʌv] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] ['meni] [dʒɔɪz] , ['meni]

whoever	learned	the	art	of	love	from	her	came	to	know	many	joys	,	many
谁	学习	这	艺术	的	爱	从	她	来了	到	知道	许多	喜悦	,	许多

['siːkrɪts] .

secrets	.
秘密	.

凡是向她学习爱情艺术的人，都会获得许多快乐和许多秘密。

[ʃiː; ʃi] [pleɪd] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [sid'dɑːtə] , [ʃiː; ʃi] [druː] [hɪm; ɪm] [kloʊz] , [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [bæk] ,

She	played	long	with	Siddhartha	,	she	drew	him	close	,	pushed	him	back	,
她	玩	长的	和	悉达多	,	她	画	他	关闭	,	推动	他	后退	,

[mə'nɪpjuleɪtɪd] [hɪm; ɪm] , [ɪn'veləpt] [hɪm; ɪm] :

manipulated	him	,	enveloped	him	:
操纵	他	,	被包裹	他	:

她与悉达多周旋，一会儿拉近他，一会儿又推开他，操纵他，将他包围：

[hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] ['mæstəri] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'fiːtɪd] [ænd; ənd] [ðen] , [ɪg'zɔːstɪd] ,

he	enjoyed	his	mastery	until	he	had	been	defeated	and	then	,	exhausted	,
他	享受	他的	精通	直到	他	有	到过	战败	和	然后	,	筋疲力尽的	,

他享受着胜利的喜悦，直到战败，然后精疲力竭。

[hiː; hi] [wʊd] [rest] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] .

he	would	rest	at	her	side	.
他	会	休息	在	她	边	.

他会在她身边休息。

[ðə; ði] ['kɔːrtɪzn] [lent] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [lʊkt] [lɔːŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] , ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [naʊ] ['taɪərd] [aɪz] .

The	courtesan	leant	over	him	,	looked	long	into	his	face	,	into	his	now	tired	eyes	.
这	妓女	倾斜	超过	他	,	看起来	长的	进入	他的	脸	,	进入	他的	现在	疲劳的	眼睛	.

妓女俯身靠近他，凝视着他的脸，凝视着他疲惫的双眼。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [best] ['lʌvər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['θɔːtfəli] , “ [aɪ][hæv; həv]['evər] [noʊn] .

“	You	are	the	best	lover	,	”	she	said	thoughtfully	,	“	I	have	ever	known	.
”	你	是	这	最好的	情人	,	”	她	说	深思熟虑	,	“	我	有	曾经	已知	.

“你是我认识的最好的情人，”她若有所思地说。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] , [mɔːr] ['sʌp(ə)l] , [mɔːr] ['wɪlɪŋ] .

You	are	stronger	than	the	others	,	more	supple	,	more	willing	.
你	是	更强	比	这	其他的	,	更多的	柔软	,	更多的	愿意的	.

你比其他人更强壮、更灵活、更愿意尝试。

[juː; jʊ][hæv; həv] [lɜːrnt] [maɪ][ɑːrt] [wel] , [sid'dɑːtə] .

You	have	learnt	my	art	well	,	Siddhartha	.
你	有	学会了	我的	艺术	出色地	,	悉达多	.

悉达多，你已经很好地掌握了我的技艺。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊldər] , [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .

One	day	,	when	I	am	older	,	I	would	like	to	have	a	child	from	you	.
一	天	,	什么时候	我	是	老	,	我	会	喜欢	到	有	一个	孩子	从	你	.

将来有一天，等我老了，我希望能够和你生个孩子。

[bʌt; bət] , [maɪ] [lʌv] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [stɑːpt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][sə'mɑːnə] ,

But	,	my	love	,	you	have	never	stopped	being	a	samana	,
但	,	我的	爱	,	你	有	绝不	停止	存在	一个	萨马纳	,

但是，我的爱人，你从未停止过做一名苦行僧。

[ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [lʌv] [ˌem 'iː] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] - [wʌn] [huːm] [juː; jʊ] [lʌv] .

and	that	means	you	do	not	love	me	,	there	is	no	-	one	whom	you	love	.
和	那	方法	你	做	不是	爱	我	,	那里	是	不	-	一	谁	你	爱	.

那意味着你不爱我，你没有爱任何人。

[ˌeɪ 'em][aɪ] [raɪt] ? ”

Am	I	right	?	”
是	我	正确的	?	”

我说的对吗?

“ [juː; jʊ] [maɪt] [wel] [biː; bi] [raɪt] , ” [sed] [sid'dɑːtə] , ['taɪərd] .

“	You	might	well	be	right	,	”	said	Siddhartha	,	tired	.
”	你	可能	出色地	是	正确的	,	”	说	悉达多	,	疲劳的	.

“你说的或许有道理，”悉达多疲惫地说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [laɪk] [juː; jʊ] .

“	I	am	like	you	.
”	我	是	喜欢	你	.

我和你一样。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [lʌv] ['iːðər] - [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] ,

You	do	not	love	either	-	if	you	did	,
你	做	不是	爱	任何一个	-	如果	你	做过	,

你其实并不爱她们中的任何一个——如果你爱她们的话，

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] ['kæri] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [lʌv] ['meɪkɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][krɑːft] ?

how	could	you	carry	on	with	love	making	as	a	craft	?
如何	可以	你	携带	在	和	爱	制作	作为	一个	工艺	?

你怎么能把做爱当作一门手艺来继续下去呢?

[pər'hæps] ['piːp(ə)l] [laɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] ['kænɑːt] [lʌv] .

Perhaps	people	like	you	and	me	cannot	love	.
也许	人们	喜欢	你	和	我	不能	爱	.

或许像你我这样的人无法去爱。

[ðə; ði] ['tʃaɪldlaɪk] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] ; [ðæt] [ɪz][ðer; ðər] ['siːkrət] .

The	childlike	people	can	;	that	is	their	secret	.
这	孩子气	人们	能	;	那	是	他们的	秘密	.

那些拥有孩子般纯真心态的人可以做到；这就是他们的秘密。

” [sɑːn'sɑːrə]

”	SANSARA
”	桑萨拉

“轮回”

[sid'dɑːtə] [hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['pleʒər] ,

Siddhartha	had	spent	a	long	time	in	the	world	of	pleasure	,
悉达多	有	花费	一个	长的	时间	在	这	世界	的	乐趣	,

悉达多曾长期沉溺于享乐的世界，

[ðoʊ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

though	without	being	a	part	of	it	.
尽管	没有	存在	一个	部分	的	它	.

虽然他并非其中一员。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['jɪrz] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪ'voʊtɪd] [sə'mɑːnə] [hiː; hi] [hæd; həd] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [tuː; tə] [deθ] [bʌt; bət]

In	his	years	as	a	devoted	samana	he	had	put	his	senses	to	death	but
在	他的	年	作为	一个	奉献	萨马纳	他	有	放	他的	感官	到	死亡	但

[naʊ] [ðeɪ] [woʊk] [ə'nuː] ,

now	they	woke	anew	,
现在	他们	觉醒	重新	,

在他多年虔诚的苦行僧生涯中，他已经麻木了自己的感官，但现在它们又重新苏醒了。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪstɪd] ['rɪtʃɪz] , ['teɪstɪd] [və'lʌptʃuəsnəs] , ['teɪstɪd] ['paʊər] ;

he	had	tasted	riches	,	tasted	voluptuousness	,	tasted	power	;
他	有	尝过	财富	,	尝过	性感	,	尝过	力量	;

他尝过财富的滋味，尝过奢靡的滋味，尝过权力的滋味；

[bʌt; bət] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [sə'mɑːnə] [θruː'aʊt] [ðɪs] ['leŋθi] [taɪm] ,

but	in	his	heart	he	had	remained	a	samana	throughout	this	lengthy	time	,
但	在	他的	心	他	有	剩余	一个	萨马纳	自始至终	这	冗长	时间	,

[dʒʌst] [æz; əz] ['kʌmələr] ,

just	as	Kamala	,
只是	作为	卡马拉	,

但在这漫长的岁月里，他的内心始终保持着沙门的身份，就像卡玛拉一样。

['klevər] ['kʌmələr] , [hæd; həd] [siːn] .

clever	Kamala	,	had	seen	.
聪明的	卡马拉	,	有	已见	.

聪明的卡玛拉早就看穿了。

[hɪz; ɪz] [laɪf] [hæd; həd] [bɪn] [də'rektɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] , [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] , [ʌv; əv] ['fæstɪŋ] ,

His	life	had	been	directed	by	the	art	of	thinking	,	of	waiting	,	of	fasting	,
他的	生活	有	到过	指导	经过	这	艺术	的	思维	,	的	等待	,	的	禁食	,

他的一生都以思考、等待和斋戒的艺术为指导。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] .

and	it	continued	to	be	so	.
和	它	持续	到	是	所以	.

情况一直如此。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ðə; ði] ['tʃaɪldlaɪk] ['piːp(ə)l] , [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [biː; bi] [st'reɪndʒəz] [fɔːr; fər]

The	people	of	the	world	,	the	childlike	people	,	continued	to	be	strangers	for
这	人们	的	这	世界	,	这	孩子气	人们	,	持续	到	是	陌生人	为了

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

世界上的人们，那些天真无邪的人们，对他来说依然是陌生人。

[dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

just	as	he	was	a	stranger	for	them	.
只是	作为	他	曾是	一个	陌生人	为了	他们	.

就像他对他们来说是个陌生人一样。

[ðə; ði] [ˈjɪrz] [went] [baɪ][ænd; ənd] [sidˈdɑːtə] , [ræpt] [ɪn] [ˈæfluəns] , [ˈberli] [ˈnoʊtɪst] [haʊ] [iːtʃ]

The	years	went	by	and	Siddhartha	,	wrapped	in	affluence	,	barely	noticed	how	each
这	年	去	经过	和	悉达多	,	包装	在	富裕	,	仅仅	注意到	如何	每个

[ʌv; əv][ðem; ðəm] [pæst] [əˈweɪ] .

of	them	passed	away	.
的	他们	通过了	离开	.

岁月流逝，悉达多沉浸在富裕之中，几乎没有注意到他们一个个离世。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [rɪtʃ] ,

He	had	become	rich	,
他	有	变得	富有的	,

他变得富有了，

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ˈsɜːrvənt] [ænd; ənd][ə; eɪ]

he	had	long	been	the	owner	of	his	own	house	with	servants	and	a
他	有	长的	到过	这	所有者	的	他的	自己的	房子	和	仆人	和	一个

[ˈgɑːrdn] [baɪ][ðə; ði] [ˈrɪvər] [dʒʌst] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈsɪti] .

garden	by	the	river	just	outside	the	city	.
花园	经过	这	河	只是	外部	这	城市	.

他一直拥有自己的房子，有仆人，还有花园，房子就在城外的河边。

[ˈpiːp(ə)l] [laɪkt] [hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [ðeɪ] [ˈniːdɪd] [ˈmʌni] [ɔːr] [ədˈvaɪs] , [bʌt; bət] ,

People	liked	him	,	they	came	to	him	when	they	needed	money	or	advice	,	but	,
人们	喜欢	他	,	他们	来了	到	他	什么时候	他们	需要	钱	或者	建议	,	但	,

[əˈpɑːrt][frʌm; frəm] [ˈkʌmələr] ,

apart	from	Kamala	,
除	从	卡马拉	,

人们喜欢他，需要钱或建议时都会来找他，但是，除了卡马拉之外，

[noʊ] - [wʌn][wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

no	-	one	was	close	to	him	.
不	-	一	曾是	关闭	到	他	.

没有人跟他亲近。

[ðæt] [ˈlɔːfti] ,

That	lofty	,
那	高远	,

那高远的，

[braɪt] [əˈwernəs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌns] [ɪkˈspɪriənst] [æt; ət][ðə; ði] [haɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ]

bright	awareness	that	he	had	once	experienced	at	the	high	point	of	his	youth
明亮的	意识	那	他	有	一次	经验丰富的	在	这	高的	观点	的	他的	青年

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ˈæftər] - [ˈsɜːrmən] ,

in	the	days	after	Gotama's	sermon	,
在	这	天	后	-	讲道	,

他想起了自己在青春鼎盛时期，也就是乔达摩布道后那段日子里所体验到的那种清醒的意识。

[ðə; ði] [taɪm] [sɪns] [ðə; ði] [ˌsepəˈreɪʃn] [frʌm; frəm][goʊˈvɪndə] , [ðæt] [tɔːt] [ˌekspekˈteɪʃn] ,

the	time	since	the	separation	from	Govinda	,	that	taut	expectation	,
这	时间	自从	这	分离	从	戈文达	,	那	紧绷	期待	,

自从与戈文达分手以来，这段时间里，人们一直翘首以盼。

[ðæt] [praʊd] [ˌɪndɪˈpendəns] [wɪˈðaʊt] [ˈtiːtʃɪŋz] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈtiːtʃər] ,

that	proud	independence	without	teachings	and	without	a	teacher	,
那	自豪的	独立	没有	教义	和	没有	一个	老师	,

那份无需教导、无需老师的骄傲独立

[ðæt] ['redinəs] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn][frʌm; frəm] ['meni] ['sɔ:rsɪz] , [ɪn'klu:dɪŋ]

that	readiness	to	hear	the	voice	of	the	divine	from	many	sources	,	including
那	准备就绪	到	听到	这	嗓音	的	这	神圣的	从	许多	来源	,	包括

[hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑ:rt] ,

his	own	heart	,
他的	自己的	心	,

这种随时准备聆听来自各种渠道（包括他自己的内心）的神圣声音的态度，

[ɔ:l] [ðɪs] [hæd; həd] ['sloʊli] [tɜ:rnd] ['ɪntu:] [mɪr] ['meməriz] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sʌmθɪŋ] [ɪ'femərəl] ;

all	this	had	slowly	turned	into	mere	memories	,	had	become	something	ephemeral	;
全部	这	有	缓慢地	转向	进入	仅仅	回忆	,	有	变得	某物	短暂的	;

这一切都慢慢变成了回忆，变成了转瞬即逝的东西；

[ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv] ['hoʊlinəs] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [nɪr] [tu:; tə][hæd; həd][hɪm; ɪm] [bɪ'kʌm]

the	source	of	holiness	that	had	once	been	near	to	had	him	become
这	来源	的	圣洁	那	有	一次	到过	靠近	到	有	他	变得

['sʌmθɪŋ] ['dɪstənt] ,

something	distant	,
某物	遥远	,

曾经与他亲近的圣洁之源，如今却变得遥远起来。

['sʌmθɪŋ] [hu:z] ['mɜ:rmərɪŋz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['kwaɪət] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][wʌns] ['mɜ:mɜ·d]

something	whose	murmurings	had	become	quiet	,	though	it	had	once	murmured
某物	谁	低语	有	变得	安静的	,	尽管	它	有	一次	低声说道

[wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

within	him	.
之内	他	.

某种声音，曾经在他心中低语，如今却已归于平静。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] [ðæt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ,

It	was	true	that	much	of	what	he	had	learned	from	the	samanas	,
它	曾是	真的	那	很多	的	什么	他	有	学习	从	这	萨马纳斯	,

的确，他从苦行僧那里学到了很多东西。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm] ['^əjtəmə] , [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

that	he	had	learned	from	Gotama	,	that	he	had	learned	from	his
那	他	有	学习	从	乔达摩	,	那	他	有	学习	从	他的

['fɑ:ðər] [ðə; ði] ['brɑ:mɪn] ,

father	the	Brahmin	,
父亲	这	婆罗门	,

他从乔达摩那里学到了这些，而乔达摩又是从他身为婆罗门的父亲那里学到的。

[hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [wɪ'ðɪn] [ɪn][hɪm; ɪm] [θru:] [ðɪs] [taɪm] : [ə; eɪ] ['mɑ:dɪst] [laɪf] , [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv]

had	remained	within	in	him	through	this	time	:	a	modest	life	,	the	joy	of
有	剩余	之内	在	他	通过	这	时间	:	一个	谦虚的	生活	,	这	喜悦	的

['θɪŋkɪŋ] ,

thinking	,
思维	,

在这段时间里，他内心始终保留着：一种简朴的生活，以及思考的乐趣。

['aʊərz] [ɪn] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] , ['si:krət] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][self] , [ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l][self] [wɪtʃ] [ɪz] ['ni:ðər]

hours	in	meditation	,	secret	knowledge	of	his	self	,	the	eternal	self	which	is	neither
小时	在	冥想	,	秘密	知识	的	他的	自己	,	这	永恒	自己	哪个	是	两者都不

['bɑ:di][nɔ:r] [ə'wernəs] .

body	nor	awareness	.
身体	也不	意识	.

数小时的冥想，让他获得了关于自我的秘密知识，即既非身体也非意识的永恒自我。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'meɪnd] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ,

Much	of	it	remained	within	him	,
很多	的	它	剩余	之内	他	,

其中大部分都留在了他心中。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [hæd; həd]['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] [sʌŋk] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['kʌvərd] [ɪn] [dʌst] .

but	the	rest	had	little	by	little	sunk	down	and	become	covered	in	dust	.
但	这	休息	有	小的	经过	小的	沉没	向下	和	变得	涵盖	在	灰尘	.

但其余部分则逐渐沉入地下，被灰尘覆盖。

[laɪk] [ðə; ði] ['pɑːtɚz] [wiːl] [ðæt] , [wʌns] [set] ['tɜːrnɪŋ] , [wɪl] [kən'tɪnjuː] [lɔːŋ] [tuː; tə][tɜːrn] ,

Like	the	potter's	wheel	that	,	once	set	turning	,	will	continue	long	to	turn	,
喜欢	这	陶工的	车轮	那	,	一次	放	转弯	,	将要	继续	长的	到	转动	,

就像陶轮一旦开始转动，就会一直转下去一样，

[ænd; ənd]['oʊnli] ['sloʊli] [wɪl] ['taɪər][ænd; ənd] [luːz] [ɪts]['moʊʃ(ə)n] , [ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv] [ə'setɪsɪzəm] [ɪn]

and	only	slowly	will	tire	and	lose	its	motion	,	the	wheel	of	asceticism	in
和	仅有的	缓慢地	将要	胎	和	失去	它是	运动	,	这	车轮	的	禁欲主义	在

[sɪdɑːrtəs] [soʊl] ,

Siddhartha's	soul	,
悉达多的	灵魂	,

只有慢慢地，苦行之轮在悉达多的灵魂中才会疲惫不堪，失去运转。

[ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] , [ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv] [dɪ'sɜːrnmənt] , [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][tɜːrn][ænd; ənd]

the	wheel	of	thinking	,	the	wheel	of	discernment	,	continued	to	turn	and
这	车轮	的	思维	,	这	车轮	的	辨别力	,	持续	到	转动	和

[wʌz; wəz] [stɪl] ['tɜːrnɪŋ] ,

was	still	turning	,
曾是	仍然	转弯	,

思维之轮，辨别之轮，持续转动，至今仍在转动。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['hezɪtəntli] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə] ['stɑːpɪŋ] .

but	it	turned	slowly	and	hesitantly	and	was	close	to	stopping	.
但	它	转向	缓慢地	和	犹豫地	和	曾是	关闭	到	停止	.

但它转动缓慢而犹豫，几乎就要停下来了。

['sloʊli] , [laɪk] [dæmp] [ðæt] [səuks] ['ɪntuː][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [triː] ,

Slowly	,	like	damp	that	soaks	into	the	trunk	of	a	dying	tree	,
缓慢地	,	喜欢	潮湿	那	浸泡	进入	这	树干	的	一个	垂死	树	,

慢慢地，就像潮水慢慢渗入垂死树木的树干一样，

['sloʊli] ['fɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'keɪ] , [ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] ['æpəθi] [hæd; həd]

slowly	filling	it	and	making	it	decay	,	the	world	and	apathy	had
缓慢地	填充	它	和	制作	它	衰变	,	这	世界	和	冷漠	有

[ɪn'sɪdiəsli] [soʊkt] ['ɪntuː] [sɪdɑːrtəs] [soʊl] ,

insidiously	soaked	into	Siddhartha's	soul	,
阴险地	浸泡过	进入	悉达多的	灵魂	,

世界和冷漠悄然渗入悉达多的灵魂，慢慢地侵蚀着它，使其腐朽。

['sloʊli] ['fɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['hevi] , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['taɪərd] .

slowly	filling	it	and	making	it	heavy	,	making	it	tired	.
缓慢地	填充	它	和	制作	它	重的	,	制作	它	疲劳的	.

慢慢地把它填满，让它变得沉重，让它疲惫。

[hɪz; ɪz] ['sensɪz] , [ðoʊ] , [geɪnd] ['vɪgər] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [mʌtʃ] , [ɪk'spɪriənst]

His	senses	,	though	,	gained	vigour	,	for	they	had	learned	much	,	experienced
他的	感官	,	尽管	,	获得	活力	,	为了	他们	有	学习	很多	,	经验丰富的

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

然而，他的感官却变得更加敏锐，因为他学到了很多，经历了很多。

[sid'dɑːtə] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə][duː] ['bɪznəs] , [haʊ] [tuː; tə]['eksərsaɪz] ['paʊər] ['oʊvər] ['piːp(ə)l] ,

Siddhartha	had	learned	how	to	do	business	,	how	to	exercise	power	over	people	,
悉达多	有	学习	如何	到	做	商业	,	如何	到	锻炼	力量	超过	人们	,

悉达多学会了如何经商，如何运用权力支配他人。

[tuː; tə][hæv; həv] ['pleʒər] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] , [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [wer] [naɪs] [kloʊðz] , [tuː; tə]

to	have	pleasure	with	women	,	he	had	learned	to	wear	nice	clothes	,	to
到	有	乐趣	和	女性	,	他	有	学习	到	穿	好的	衣服	,	到

[gɪv] ['ɔːrdərz][tuː; tə] ['sɜːrvənt] ,

give	orders	to	servants	,
给	订单	到	仆人	,

为了取悦女人，他学会了穿漂亮的衣服，学会了指挥仆人。

[tuː; tə] [beɪð] [ɪn] ['pɜːrfjuːmd] ['wɔːtər] .

to	bathe	in	perfumed	water	.
到	洗澡	在	香	水	.

用香水沐浴。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [iːt] ['deɪnti] [ænd; ənd] ['kerfəli] [prɪ'perd] [fuːdz] ,

He	had	learned	to	eat	dainty	and	carefully	prepared	foods	,
他	有	学习	到	吃	纤巧	和	小心	准备	食物	,

他学会了享用精致考究的食物。

['iːv(ə)n][tuː; tə] [iːt] [fɪʃ] [ænd; ənd] [miːt] [ænd; ənd] [faʊl] , ['spaɪsɪz][ænd; ənd] [swiːt] [θɪŋz] ,

even	to	eat	fish	and	meat	and	fowl	,	spices	and	sweet	things	,
甚至	到	吃	鱼	和	肉	和	鸡	,	香料	和	甜的	事物	,

甚至可以吃鱼、肉、禽类、香料和甜食，

[tuː; tə] [drɪŋk] [waɪn] [ðæt] [meɪks] [juː; jʊ] ['wɪri] [ænd; ənd] [fər'getfl] .

to	drink	wine	that	makes	you	weary	and	forgetful	.
到	喝	葡萄酒	那	制作	你	厌倦	和	健忘	.

喝那种让人疲惫和健忘的酒。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [daɪs] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [tʃes] [bɔːrd] , [tuː; tə] [əb'zɜːrv]

He	had	learned	to	play	with	dice	and	on	the	chess	board	,	to	observe
他	有	学习	到	玩	和	骰子	和	在	这	棋	木板	,	到	观察

['dɑːnsəz] ,

dancers	,
舞者	,

他学会了玩骰子和下棋，学会了观察舞蹈演员。

[tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ɑːn][ə; eɪ] ['lɪtər] [ænd; ənd][tuː; tə] [sliːp] [ɑːn][ə; eɪ][sɔːft] [bed] .

to	be	carried	on	a	litter	and	to	sleep	on	a	soft	bed	.
到	是	携带	在	一个	垃圾	和	到	睡觉	在	一个	柔软的	床	.

用担架抬着，睡在柔软的床上。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [felt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['ʌðər] , [suː'pɪriər] [tuː; tə]

But	he	had	always	felt	he	was	different	from	others	,	superior	to
但	他	有	总是	毛毡	他	曾是	不同的	从	其他的	,	优越的	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

但他一直觉得自己与众不同，比别人优越。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [ɑːn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['læftər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]

he	always	looked	on	them	with	a	touch	of	laughter	,	with	a	touch	of
他	总是	看起来	在	他们	和	一个	触碰	的	笑声	,	和	一个	触碰	的

['dʒɪrɪŋ] [kən'tempt] ,

jeering	contempt	,
嘲笑	鄙视	,

他总是带着一丝嘲讽的笑意和轻蔑的目光看着他们。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['veri] [kən'tempt] [ðæt] [ə; eɪ][sə'mɑːnə] ['ɔːlweɪz] [fiːlz] [fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .

with	that	very	contempt	that	a	samana	always	feels	for	people	of	the	world	.
和	那	非常	鄙视	那	一个	萨马纳	总是	感觉	为了	人们	的	这	世界	.

带着沙门对世人一贯的那种蔑视。

[wen] - [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bæd] [muːd] , [wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['kwɑːrəlsəm] ,

When	Kamaswami	was	in	a	bad	mood	,	when	he	became	quarrelsome	,
什么时候	-	曾是	在	一个	坏的	情绪	,	什么时候	他	成为	爱争吵的	,

当卡玛斯瓦米心情不好，变得好争吵时，

[wen] [hiː; hi] [felt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['triːtɪd] ['bædli] , [wen] [hiː; hi] [felt] ['oʊvər] - ['bəːdnd] [wɪð; wɪθ]

when	he	felt	he	had	been	treated	badly	,	when	he	felt	over	-	burdened	with
什么时候	他	毛毡	他	有	到过	治疗	糟糕	,	什么时候	他	毛毡	超过	-	负担	和

[ðə; ði] ['wʌrɪs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

the	worries	of	business	,
这	担忧	的	商业	,

当他觉得自己受到了不公平的对待，当他感到被生意上的烦恼压得喘不过气来时，

[sid'dɑːtə] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['læfəbl] .

Siddhartha	had	always	found	it	laughable	.
悉达多	有	总是	成立	它	可笑	.

悉达多一直觉得这很可笑。

[bʌt; bət] ['sloʊli] [ænd; ənd] [ˌɪmpər'septəbli] , [æz; əz] ['hɑːrvɪst] [taɪmz] [ænd; ənd] ['reɪni] ['siːznz] [keɪm]

But	slowly	and	imperceptibly	,	as	harvest	times	and	rainy	seasons	came
但	缓慢地	和	不易察觉地	,	作为	收成	时代	和	下雨	季节	来了

[ænd; ənd] [went] ,

and	went	,
和	去	,

但是，随着收获季节和雨季的来来去去，慢慢地、不知不觉地，

[hɪz; ɪz] [kən'temptʃuəs] ['læftər] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['taɪərd] , [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [bɪ'keɪm]

his	contemptuous	laughter	became	more	tired	,	his	sense	of	superiority	became
他的	轻蔑的	笑声	成为	更多的	疲劳的	,	他的	感觉	的	优势	成为

[səb'duːd] .

subdued	.
低沉的	.

他轻蔑的笑声越来越疲惫，他的优越感也逐渐消退。

['oʊnli] ['sloʊli] , [ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'kriːsɪŋ] [welθ] ,

Only	slowly	,	there	among	his	increasing	wealth	,
仅有的	缓慢地	,	那里	之中	他的	增加	财富	,

只有慢慢地，在他的财富不断增长的过程中，

[sid'dɑːtə] [hæd; həd] ['teɪkən] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃaɪldlaɪk] ['piːp(ə)l] ,

Siddhartha	had	taken	on	something	of	the	character	of	the	childlike	people	,
悉达多	有	已采取	在	某物	的	这	特点	的	这	孩子气	人们	,

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [naɪ'iːvəti] ,

something	of	their	naivety	,
某物	的	他们的	天真	,

悉达多身上沾染了些许孩童般的性格，些许他们的天真。

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [æŋ'zaɪəti] .

something	of	their	anxiety	.
某物	的	他们的	焦虑	.

他们焦虑的某些方面。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] ['envid] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔːr] [laɪk] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [mɔːr]

And	yet	he	envied	them	,	and	the	more	like	them	he	became	the	more
和	然而	他	令人羡慕	他们	,	和	这	更多的	喜欢	他们	他	成为	这	更多的

[hiː; hi] ['envid] [ðem; ðəm] .

he	envied	them	.
他	令人羡慕	他们	.

然而，他却羡慕他们，而且他越像他们，就越羡慕他们。

[hiː; hi] ['envid] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][hæv; həv] ,

He	envied	them	for	the	one	thing	he	did	not	have	and	they	did	have	,
他	令人羡慕	他们	为了	这	一	事物	他	做过	不是	有	和	他们	做过	有	,

他羡慕他们拥有他所没有而他们却拥有的东西。

[hiː; hi] ['envid] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðeɪ] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,

he	envied	them	for	the	importance	they	attributed	to	their	lives	,
他	令人羡慕	他们	为了	这	重要性	他们	归因于	到	他们的	生活	,

他羡慕他们重视自己的生命。

[hiː; hi] ['envid] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ðeɪ] [felt] [ɪn][ðer; ðər][dʒɔɪz][ænd; ənd] ['sɔrəuz] ,

he	envied	the	passion	they	felt	in	their	joys	and	sorrows	,
他	令人羡慕	这	热情	他们	毛毡	在	他们的	喜悦	和	悲伤	,

他羡慕他们在喜怒哀乐中所感受到的那种激情。

['envid] [ðə; ði] ['wɜːrid] [bʌt; bət] [swiːt] ['hæpinəs] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn][ðer; ðər]['nevər] - ['endɪŋ] [lʌvz] .

envied	the	worried	but	sweet	happiness	they	had	in	their	never	-	ending	loves	.
令人羡慕	这	担心	但	甜的	幸福	他们	有	在	他们的	绝不	-	结束	爱	.

羡慕他们之间那种既忧虑又甜蜜的幸福，那种爱情永无止境。

[ðer; ðər] [lʌv] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] , [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] , [fɔːr; fər] ['mʌni] [ɔːr] ['ɑːnərz] , [fɔːr; fər] [hoʊps] [ænd; ənd][plænz] ,

Their	love	for	themselves	,	for	women	,	for	their	children	,	for	money	or	honours	,	for	hopes	and	plans	,
他们的	爱	为了	他们自己	,	为了	女性	,	为了	他们的	孩子们	,	为了	钱	或者	荣誉	,	为了	希望	和	计划	,

他们对自己、对女人、对孩子、对金钱或荣誉、对希望和计划的爱，

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] .

these	people	were	always	in	love	with	something	.
这些	人们	是	总是	在	爱	和	某物	.

这些人总是对某件事物情有独钟。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][frʌm; frəm][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðɪs] ,

But	it	was	not	from	them	that	he	learned	this	,
但	它	曾是	不是	从	他们	那	他	学习	这	,

但他并非从他们那里学到这一点的。

[ɪ'speʃəli] [nɑːt][ðer; ðər] ['tʃaɪldlaɪk] [dʒɔɪz][ænd; ənd] ['tʃaɪldlaɪk] ['fɑːliz] ; [wʌt] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋz] ,

especially	not	their	childlike	joys	and	childlike	follies	;	what	he	learned	from	them	was	the	unpleasant	things	,
尤其	不是	他们的	孩子气	喜悦	和	孩子气	愚行	;	什么	他	学习	从	他们	曾是	这	令人不快的	事物	,

尤其是不了解他们孩童般的快乐和愚昧；他从他们身上学到的却是令人不快的事情。

[ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [hɪm'self] [dɪ'spaɪzd] .

the	things	he	himself	despised	.
这	事物	他	他自己	被鄙视的	.

他自己都厌恶的那些东西。

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n] ,

More	and	more	often	,
更多的	和	更多的	经常	,

越来越频繁地，

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [frendz] [hiː; hi] [wʊd] [laɪ] [lɔːŋ] [ɪn][bed] ['fiːlɪŋ] [dʌl] [ænd; ənd]['taɪərd] .

in	the	morning	after	spending	the	evening	with	friends	he	would	lie	long	in	bed	feeling	dull	and	tired	.
在	这	早晨	后	开支	这	晚上	和	朋友们	他	会	说谎	长的	在	床	感觉	乏味的	和	疲劳的	.

早上，在和朋友们度过夜晚后，他会长时间躺在床上，感到昏昏沉沉、疲惫不堪。

[wen]	-	[bɔːrd]	[hɪm; ɪm]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	['wʌrɪs]	[hiː; hi]	[wʊd]	[bɪ'kʌm]	['ɪrɪtəb(ə)l]	[ænd; ənd]
When	**Kamaswami**	**bored**	**him**	**with**	**his**	**worries**	**he**	**would**	**become**	**irritable**	**and**
什么时候	-	无聊的	他	和	他的	担忧	他	会	变得	易怒的	和

[ɪm'peɪʃ(ə)nt]	.
impatient	**.**
不耐烦	.

当卡玛斯瓦米用他的忧虑让他感到厌烦时，他就会变得烦躁和不耐烦。

[wen]	[hiː; hi]	[lɔːst]	[ə; eɪ]	[geɪm]	['pleɪɪŋ]	[æt; ət]	[daɪs]	[hiː; hi]	[wʊd]	[læf]	[mʌtʃ]	[tuː]	['laʊdli]	.
When	**he**	**lost**	**a**	**game**	**playing**	**at**	**dice**	**he**	**would**	**laugh**	**much**	**too**	**loudly**	**.**
什么时候	他	丢失的	一个	游戏	玩耍	在	骰子	他	会	笑	很多	也	高声	.

他玩骰子输了就会大笑。

[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[wʌz; wəz]	[stɪl]	['kɬɛvəˌɹɜ˞]	[ænd; ənd]	[mɔːr]	['spɪrɪtʃuəl]	[ðæn; ðən]	['ʌðər]	-	[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	['seldəm]
His	**face**	**was**	**still**	**cleverer**	**and**	**more**	**spiritual**	**than**	**others**	**'**	**but**	**it**	**seldom**
他的	脸	曾是	仍然	更聪明	和	更多的	精神	比	其他的	-	但	它	很少

[læft]	,
laughed	**,**
笑了	,

他的面容比其他人更睿智、更有灵性，但却很少露出笑容。

[ænd; ənd]	[wʌn]	[baɪ]	[wʌn]	[ˌaɪ 'tiː]	[tʊk]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[fitʃər]	[soʊ]	['ɔːf(ə)n]	[siːn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[feɪs]	[ʌv; əv]	[rɪtʃ]
and	**one**	**by**	**one**	**it**	**took**	**on**	**the**	**features**	**so**	**often**	**seen**	**in**	**the**	**face**	**of**	**rich**
和	一	经过	一	它	采取	在	这	特征	所以	经常	已见	在	这	脸	的	富有的

['piːp(ə)l]	,
people	**,**
人们	,

它逐渐呈现出富人脸上常见的特征，

[fitʃər]	[ʌv; əv]	[ˌdɪskən'tent]	,	[ʌv; əv]	[pʊr]	[helθ]	,	[ʌv; əv]	['sɜːrlinəs]	,	[ʌv; əv]	['æpəθi]	,	[ʌv; əv]	[ɪn'dɪfrəns]
features	**of**	**discontent**	**,**	**of**	**poor**	**health**	**,**	**of**	**surliness**	**,**	**of**	**apathy**	**,**	**of**	**indifference**
特征	的	不满	,	的	贫穷的	健康	,	的	暴躁	,	的	冷漠	,	的	漠不关心

[tuː; tə]	['ʌðər]	.
to	**others**	**.**
到	其他的	.

表现出不满、健康状况不佳、脾气暴躁、冷漠、对他人漠不关心等特征。

['sloʊli]	,	[ðə; ði]	['sɪknəs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[soʊl]	[siːn]	[ɪn]	[rɪtʃ]	['piːp(ə)l]	[tʊk]	[hoʊld]	[ʌv; əv]	[hɪm; ɪm]	.
Slowly	**,**	**the**	**sickness**	**of**	**the**	**soul**	**seen**	**in**	**rich**	**people**	**took**	**hold**	**of**	**him**	**.**
缓慢地	,	这	疾病	的	这	灵魂	已见	在	富有的	人们	采取	抓住	的	他	.

慢慢地，富人身上那种灵魂的病态也侵蚀了他。

['wɪrinəs]	[sæŋk]	['oʊvər]	[sid'dɑːtə]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[veɪl]	,
Weariness	**sank**	**over**	**Siddhartha**	**like**	**a**	**veil**	**,**
疲劳	沉没	超过	悉达多	喜欢	一个	面纱	,

疲惫像面纱一样笼罩着悉达多。

[laɪk]	[ə; eɪ]	[laɪt]	[mɪst]	[ðæt]	[wɪð; wɪθ]	['evri]	[deɪ]	[bɪ'keɪm]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['hevɪərðən'er]	,	['evri]	[mʌnθ]	[ə; eɪ]
like	**a**	**light**	**mist**	**that**	**with**	**every**	**day**	**became**	**a**	**little**	**heavier**	**,**	**every**	**month**	**a**
喜欢	一个	光	薄雾	那	和	每一个	天	成为	一个	小的	较重	,	每一个	月	一个

['lɪt(ə)l]	['θɪkər]	,
little	**thicker**	**,**
小的	较厚	,

就像一层薄雾，一天比一天浓一些，一个月比一个月厚一些。

['evri]	[jɪr]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['hevɪərðən'er]	.
every	**year**	**a**	**little**	**heavier**	**.**
每一个	年	一个	小的	较重	.

每年都稍微重一点。

[æz; əz] [wen] [ə; eɪ] [nuː] ['gɑːrmənt] [bɪ'kʌmz] [oʊld][wɪð; wɪθ] [taɪm] , ['luːzɪz] [ɪts] [braɪt] ['kʌlərz] [wɪð; wɪθ]

As	when	a	new	garment	becomes	old	with	time	,	loses	its	bright	colours	with
作为	什么时候	一个	新的	服装	变成	老的	和	时间	,	失败	它是	明亮的	颜色	和

[taɪm] ,

time	,
时间	,

就像一件新衣服随着时间的推移会变旧，失去鲜艳的颜色一样，

['gæðərz] [steɪnz] , ['gæðərz] ['kriːsɪz] , [bɪ'kʌmz] [wɔːrn][æt; ət][ɪts] [hemz] [ænd; ənd] , [hɪr] [ænd; ənd]

gathers	stains	,	gathers	creases	,	becomes	worn	at	its	hems	and	,	here	and
聚集	污渍	,	聚集	褶皱	,	变成	磨损	在	它是	下摆	和	,	这里	和

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

沾染污渍，产生褶皱，下摆磨损，而且，到处都是.....

[bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['pleɪsɪz] [ðæt] [ɑːr; ər][wɔːrn][ænd; ənd] ['θredber] ,

begins	to	show	places	that	are	worn	and	threadbare	,
开始	到	展示	地方	那	是	磨损	和	破旧的	,

开始出现磨损和破损的地方，

[soʊ] [sɪdɑːrtəs] [nuː] [laɪf] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] [ʌv; əv][goʊ'vɪndə]

so	Siddhartha's	new	life	that	he	had	begun	when	he	took	his	leave	of	Govinda
所以	悉达多的	新的	生活	那	他	有	开始	什么时候	他	采取	他的	离开	的	戈文达

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [oʊld] ,

had	become	old	,
有	变得	老的	,

所以，悉达多离开戈文达后开始的新生活已经变老了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwɪkli] ['pæsɪŋ] ['jɪrz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lɔːst] [ɪts] ['kʌlər] [ænd; ənd][ɪts] [ʃiːn] ,

with	the	quickly	passing	years	it	had	lost	its	colour	and	its	sheen	,
和	这	迅速地	通过	年	它	有	丢失的	它是	颜色	和	它是	光泽	,

随着岁月的飞逝，它失去了原有的色彩和光泽。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['gæðərd] [steɪnz] [ænd; ənd] ['kriːsɪz] .

it	had	gathered	stains	and	creases	.
它	有	聚集	污渍	和	褶皱	.

它沾满了污渍和褶皱。

[ðɪs] ['ʌgli] [saɪt] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː]

This	ugly	sight	was	hidden	at	the	base	of	it	but	here	and	there	it
这	丑陋的	视线	曾是	隐	在	这	根据	的	它	但	这里	和	那里	它

[kʊd; kəd] [ɔːl'redi] [biː; bi] [siːn] ,

could	already	be	seen	,
可以	已经	是	已见	,

这丑陋的景象隐藏在山脚下，但偶尔还是能看到一些。

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] [leɪ] [ɪn] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

disappointment	and	disgust	lay	in	wait	for	him	.
失望	和	厌恶	躺	在	等待	为了	他	.

失望和厌恶正等着他。

[sid'dɑːtə] [dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] .

Siddhartha	did	not	notice	.
悉达多	做过	不是	注意	.

悉达多没有注意到。

[hiː; hi] ['noʊtɪst] ['oʊnli] [ðæt] [ðə; ði] [braɪt] [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌɪn'saɪd] [wɪtʃ] [wʌns]

He	noticed	only	that	the	bright	and	certain	voice	of	his	inside	which	once
他	注意到	仅有的	那	这	明亮的	和	肯定	嗓音	的	他的	里面	哪个	一次

[hæd; həd]['woʊkən] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hæd; həd][led][hɪm; ɪm] [θruː] [hɪz; ɪz] ['jɪrz] [ʌv; əv]

had	woken	within	him	and	had	led	him	through	his	years	of
有	醒来	之内	他	和	有	引领	他	通过	他的	年	的

['splendər] [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] ['saɪlənt] .

splendour	had	now	become	silent	.
辉煌	有	现在	变得	沉默的	.

他只注意到，曾经在他心中觉醒并引领他走过辉煌岁月的，他内心那明亮而坚定的声音，如今已经沉寂了。

[ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [fʌn] , [lʌst] , ['æpəθi] ,

The	world	had	taken	possession	of	him	,	fun	,	lust	,	apathy	,
这	世界	有	已采取	拥有	的	他	,	乐趣	,	欲望	,	冷漠	,

整个世界占据了他：享乐、欲望、冷漠。

[ænd; ənd] ['læstli] [ðæt] ['veri] [vaɪs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][moʊst] [dɪ'spaɪzd] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	lastly	that	very	vice	that	he	had	most	despised	and	for	which	he
和	最后	那	非常	副	那	他	有	最多	被鄙视的	和	为了	哪个	他

[hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði][moʊst] [kən'tempt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts] ['fɑːli] ,

had	had	the	most	contempt	because	of	its	folly	,
有	有	这	最多	鄙视	因为	的	它是	蠢事	,

最后，还有他最鄙视、最轻蔑的那种恶习，因为它愚蠢至极。

[griːd] .

greed	.
贪婪	.

贪婪。

['iːv(ə)n] ['prɑːpərti] , [ðə; ði] ['oʊnɪŋ] [ʌv; əv] ['rɪtʃɪz] , [hæd; həd] ['faɪnəli] ['teɪkən][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

Even	property	,	the	owning	of	riches	,	had	finally	taken	hold	of	him	,
甚至	财产	,	这	拥有	的	财富	,	有	最后	已采取	抓住	的	他	,

甚至连财产，也就是拥有财富，最终也控制了他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [ə; eɪ] ['frɪvələs] [geɪm] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] [ænd; ənd]

it	was	no	longer	a	frivolous	game	,	it	had	become	his	chains	and
它	曾是	不	更长	一个	轻浮	游戏	,	它	有	变得	他的	链条	和

[hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n] .

his	burden	.
他的	负担	.

这不再是一场儿戏，而是成了他的枷锁和重担。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɑːd] [ænd; ənd] [ɪn'sɪdiəs] [paeθ] [ðæt] [hæd; həd][led] [sid'dɑːtə] ['ɪntuː] [ðɪs] ['faɪn(ə)l]

It	was	an	odd	and	insidious	path	that	had	led	Siddhartha	into	this	final
它	曾是	一个	奇怪的	和	阴险	小路	那	有	引领	悉达多	进入	这	最终的

[ænd; ənd][moʊst] [kən'temptəbl] [ʌv; əv] [di'pendənsiz] ,

and	most	contemptible	of	dependencies	,
和	最多	可鄙	的	依赖项	,

正是这条奇怪而阴险的道路，将悉达多引向了最终也是最卑鄙的依赖境地。

['pleɪɪŋ] [daɪs] .

playing	dice	.
玩耍	骰子	.

掷骰子。

[tuː; tə][biː; bi][ɪg'zækt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [hiː; hi][hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

To	be	exact	,	as	soon	as	,	in	his	heart	,	he	had	ceased	to	be	a
到	是	精确的	,	作为	很快	作为	,	在	他的	心	,	他	有	停止	到	是	一个

[sə'mɑːnə] ,

samana	,
萨马纳	,

确切地说，一旦他内心深处不再是沙门，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]['gæmb(ə)l][fɔːr; fər] ['mʌni] [ænd; ənd] ['deɪnti] ['lʌkʃəriz] .

he	had	begun	to	gamble	for	money	and	dainty	luxuries	.
他	有	开始	到	赌博	为了	钱	和	纤巧	奢侈品	.

他开始赌博，赌的是钱和奢侈品。

[hiː; hi][hæd; həd] ['priːviəsli] [dɪ'spaɪzd] [ðiːz] [θɪŋz] ,

He	had	previously	despised	these	things	,
他	有	之前	被鄙视的	这些	事物	,

他以前很鄙视这些东西。

[hiː; hi][hæd; həd] ['priːviəsli] ['teɪkən][pɑːrt][ɪn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['læfɪŋ] [ɪn'dɪfrəns] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv]

he	had	previously	taken	part	in	them	with	laughing	indifference	as	one	of
他	有	之前	已采取	部分	在	他们	和	笑	漠不关心	作为	一	的

[ðə; ði] [θɪŋz] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] ['tʃaɪldlaɪk] ['piːp(ə)l] ,

the	things	done	by	the	childlike	people	,
这	事物	完毕	经过	这	孩子气	人们	,

他以前也曾参与过这些活动，当时他只是带着孩子气的玩笑和漠然的态度，认为那是孩子才会做的事情。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [tʊk] [pɑːrt][wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ] [əgre'sɪvɪti] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] .

but	now	he	took	part	with	growing	aggressivity	and	passion	.
但	现在	他	采取	部分	和	生长	攻击性	和	热情	.

但现在他参与其中的积极性和热情与日俱增。

['ʌðər] ['gæmbəlz] [vjuːd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [fɪr] ,

Other	gamblers	viewed	him	with	fear	,
其他	赌徒	已查看	他	和	害怕	,

其他赌徒都对他感到恐惧。

[fjuː] [wʊd] [der] [tuː; tə] [pleɪ] [ə'genst] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [steɪks] [hiː; hi][leɪd] [daʊn] [wɜːr; wər][soʊ]

few	would	dare	to	play	against	him	because	the	stakes	he	laid	down	were	so
很少	会	敢	到	玩	反对	他	因为	这	赌注	他	铺设	向下	是	所以

[haɪ] [ænd; ənd] [ɔː'deɪʃəs] .

high	and	audacious	.
高的	和	大胆的	.

很少有人敢和他对抗，因为他开出的赌注太高太大胆了。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [kəm'peld] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['gæmb(ə)l] , ['mʌni] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ]

Something	in	his	heart	compelled	him	to	gamble	,	money	was	something
某物	在	他的	心	被迫	他	到	赌博	,	钱	曾是	某物

['mɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][lɔːst] ,

miserable	and	when	he	lost	,
悲惨的	和	什么时候	他	丢失的	,

他内心深处有一种莫名的冲动驱使他赌博，金钱对他来说是一种痛苦的东西，而当他输钱时，

[wen] [hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hɔːti] ['pleʒər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]

when	he	threw	it	away	,	it	brought	him	a	haughty	pleasure	,	there	was
什么时候	他	扔	它	离开	,	它	带来	他	一个	傲慢	乐趣	,	那里	曾是

[noʊ] [mɔːr] [ˌɑːsten'teɪʃəs] [wei] ,

no	more	ostentatious	way	,
不	更多的	炫耀的	方式	,

当他把它扔掉时，他感到一种傲慢的快感，没有比这更炫耀的方式了。

[noʊ] [mɔːr] [kən'temptʃuəs] [wei] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'spleɪ] [hɪz; ɪz][dɪs'deɪn] [fɔːr; fər] ['rɪtʃɪz] , [ðə; ði]['aɪdl]

no	more	contemptuous	way	that	he	could	display	his	disdain	for	riches	,	the	idol
不	更多的	轻蔑的	方式	那	他	可以	展示	他的	蔑视	为了	财富	,	这	偶像

[ʌv; əv] ['bɪznɪsmən] .

of	businessmen	.
的	商人	.

这是他表达对财富——商人的偶像——的蔑视的最轻蔑的方式。

[soʊ][hiː; hi] ['gæmbld] [haɪ] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɜːrv] , [hiː; hi] [heitid] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [hiː; hi]

So	he	gambled	high	and	without	reserve	,	he	hated	himself	for	this	,	he
所以	他	赌博	高的	和	没有	预订	,	他	憎恨	他自己	为了	这	,	他

[dɪ'spaɪzd] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

despised	himself	for	it	,
被鄙视的	他自己	为了	它	,

所以他孤注一掷，毫无保留，他为此恨自己，鄙视自己。

[hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][baɪ][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] , [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] , [hiː; hi] [lɔːst]

he	threw	it	in	by	the	thousand	,	threw	it	away	by	the	thousand	,	he	lost
他	扔	它	在	经过	这	千	,	扔	它	离开	经过	这	千	,	他	丢失的

['mʌni] ,

money	,
钱	,

他投入了成千上万枚硬币，又投入了成千上万枚硬币，他赔了钱。

[lɔːst] ['dʒuːəlri] , [lɔːst] [ə; eɪ] ['kʌntri] [haʊs] , [ðen] [hiː; hi] [wʌn] [ə'gen] , [ðen] [hiː; hi] [lɔːst] [ə'gen] .

lost	jewelry	,	lost	a	country	house	,	then	he	won	again	,	then	he	lost	again	.
丢失的	珠宝	,	丢失的	一个	国家	房子	,	然后	他	韩元	再次	,	然后	他	丢失的	再次	.

他丢了珠宝，失去了乡间别墅，然后又赢了，然后又输了。

[ðə; ði][æŋ'zaɪəti] ,

The	anxiety	,
这	焦虑	,

焦虑

['evri] ['terəb(ə)l][ænd; ənd] [ə'presɪv] [æŋ'zaɪəti][hiː; hi] [felt] [waɪl] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [daɪs] [fɔːr; fər]

every	terrible	and	oppressive	anxiety	he	felt	while	throwing	the	dice	for
每一个	糟糕的	和	压迫性的	焦虑	他	毛毡	尽管	投掷	这	骰子	为了

['wɜːriɪŋli] [haɪ] [steɪks] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [lʌvd] ,

worryingly	high	stakes	was	something	he	loved	,
令人担忧地	高的	赌注	曾是	某物	他	喜爱	,

他热爱在掷骰子进行高额赌注赌博时所感受到的那种可怕而压抑的焦虑感。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [sɔːt] [tuː; tə] [rɪ'nuː] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] ['tɪk(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]

he	always	sought	to	renew	it	,	always	to	raise	it	,	always	to	tickle	it	a
他	总是	寻求	到	更新	它	,	总是	到	增加	它	,	总是	到	痒痒	它	一个

['lɪt(ə)l] ['haɪər] ,

little	higher	,
小的	更高	,

他总是力求更新它，总是力求提升它，总是力求让它更高一些。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [ə'loʊn] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['hæpinəs] ,

for	it	was	in	this	feeling	alone	that	he	could	feel	something	like	happiness	,
为了	它	曾是	在	这	感觉	独自的	那	他	可以	感觉	某物	喜欢	幸福	,

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ɪˌniːbri'eɪʃn] ,

something	like	inebriation	,
某物	喜欢	醉	,

因为只有在这种感觉中，他才能感受到类似幸福、类似陶醉的东西。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['haɪər] [kaɪnd][ʌv; əv] [laɪf] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['seɪtɪd] , [ˌluːk'wɔːrm] , [ɪn'sɪpɪd] [laɪf] [hiː; hi]

something	like	a	higher	kind	of	life	in	among	the	sated	,	lukewarm	,	insipid	life	he
某物	喜欢	一个	更高	种类	的	生活	在	之中	这	满足	,	温	,	平淡	生活	他

[led] .

led	.
引领	.

在他原本平静、乏味、平淡的生活中，似乎存在着一种更高层次的生活。

['evri] [taɪm] [hiː; hi] [lɔːst] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ə'maʊnt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] [nuː] ['rɪtʃɪz] ,

Every	time	he	lost	a	large	amount	he	thought	of	gaining	new	riches	,
每一个	时间	他	丢失的	一个	大的	数量	他	想法	的	获得	新的	财富	,

他每次损失惨重后，都会想着如何重新发财。

[θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] [nuː] ['vɪgər] [ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz] ['detəz] ['hɑːrdər][tuː; tə]

threw	**himself**	**into**	**business**	**with**	**new**	**vigour**	**and**	**pressed**	**his**	**debtors**	**harder**	**to**
扔	他自己	进入	商业	和	新的	活力	和	按下	他的	债务人	更难	到

[meɪk] [ðem; ðəm] [peɪ] ,

make	**them**	**pay**	**,**
制作	他们	支付	,

他以全新的活力投入到生意中，并更加严厉地向债务人施压，迫使他们偿还债务。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə]['gæmb(ə)l] [ə'gen] , [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]['skwɑːndər] [ə'gen] , ['wɑːntɪd] ,

for	**he**	**wished**	**to**	**gamble**	**again**	**,**	**he**	**wanted**	**to**	**squander**	**again**	**,**	**wanted**	**,**
为了	他	希望	到	赌博	再次	,	他	通缉	到	挥霍	再次	,	通缉	,

[ə'gen] ,

again	**,**
再次	,

因为他想再次赌博，他想再次挥霍，想再次.....

[tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði] [kən'tempt] [hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər] ['rɪtʃɪz] .

to	**display**	**the**	**contempt**	**he**	**had**	**for**	**riches**	**.**
到	展示	这	鄙视	他	有	为了	财富	.

以此来表达他对财富的蔑视。

[sid'dɑːtə] [noʊ][lɔːŋgər][hæd; həd][ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [wen] [hiː; hi][lɔːst] ,

Siddhartha	**no**	**longer**	**had**	**the**	**indifference**	**he**	**had**	**had**	**when**	**he**	**lost**	**,**
悉达多	不	更长	有	这	漠不关心	他	有	有	什么时候	他	丢失的	,

悉达多不再像失败时那样冷漠了。

[hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər][hæd; həd][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [fɔːr; fər][bæd] ['detəz] ,

he	**no**	**longer**	**had**	**the**	**patience**	**he**	**had**	**shown**	**for**	**bad**	**debtors**	**,**
他	不	更长	有	这	耐心	他	有	所示	为了	坏的	债务人	,

他不再像以前那样有耐心对待那些拖欠债务的人了。

[noʊ][lɔːŋgər][hæd; həd][ðə; ði] [ˌgʊd'wɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['præktɪst] [tɔːrd] ['begərz] ,

no	**longer**	**had**	**the**	**goodwill**	**he**	**had**	**practised**	**toward**	**beggars**	**,**
不	更长	有	这	善意	他	有	已实践	朝向	乞丐	,

他不再像以前那样善待乞丐了。

[noʊ][lɔːŋgər][hæd; həd][ðə; ði][dʒɔɪ][hiː; hi][hæd; həd][felt] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [gɪfts][ɔːr] [lent] ['mʌni] [tuː; tə]

no	**longer**	**had**	**the**	**joy**	**he**	**had**	**felt**	**when**	**he**	**made**	**gifts**	**or**	**lent**	**money**	**to**
不	更长	有	这	喜悦	他	有	毛毡	什么时候	他	制成	礼物	或者	借出的	钱	到

[ðem; ðəm] [huː] [æskt] ,

them	**who**	**asked**	**,**
他们	WHO	问	,

他不再像以前那样，在赠送礼物或借钱给那些向他求助的人时感到快乐了。

['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [rɪ'peɪd] .

knowing	**it**	**would**	**not**	**be**	**repaid**	**.**
会心	它	会	不是	是	已偿还	.

明知这笔钱无法偿还。

[hiː; hi] [wʊd] [steɪk] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [ɑːn][ə; eɪ] [θroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][daɪs][ænd; ənd] [læf] [wen] [hiː; hi][lɔːst]

He	**would**	**stake**	**ten**	**thousand**	**on**	**a**	**throw**	**of**	**the**	**dice**	**and**	**laugh**	**when**	**he**	**lost**
他	会	赌注	十	千	在	一个	扔	的	这	骰子	和	笑	什么时候	他	丢失的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

他每次掷骰子都会下注一万块，输光了还会哈哈大笑。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ə'ferz] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['strɪktɚ] [ænd; ənd] ['petiə] ,

but	**in**	**his**	**business**	**affairs**	**he**	**became**	**stricter**	**and**	**pettier**	**,**
但	在	他的	商业	事务	他	成为	更严格	和	小气	,

但在商业事务中，他变得更加严苛和斤斤计较。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [dremt] [ʌv; əv] ['mʌni] !

and	**at**	**night**	**he**	**sometimes**	**dreamt**	**of**	**money**	**!**
和	在	夜晚	他	有时	梦见	的	钱	！

他晚上有时会梦见钱！

[wen'evər] [hiː; hi] [ə'woʊk] [frʌm; frəm] [ðɪs] [vaɪl] [ɪn'tʃæntmənt] ,

Whenever	**he**	**awoke**	**from**	**this**	**vile**	**enchantment**	**,**
每当	他	醒来	从	这	卑鄙的	魅力	,

每当他从这种邪恶的魔法中醒来时，

[wen'evər] [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] [ɑːn][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] [wɔːl] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs]

whenever	**he**	**looked**	**in**	**the**	**mirror**	**on**	**the**	**bedroom**	**wall**	**and**	**saw**	**his**	**face**
每当	他	看起来	在	这	镜子	在	这	卧室	墙	和	锯	他的	脸

[tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] ['ʌgliːɚ] ,

changed	**and**	**uglier**	**,**
已更改	和	更丑	,

每当他照卧室墙上的镜子，看到自己变了脸，变得更丑时，

[wen'evər] [hiː; hi] [felt] [bɪ'set] [baɪ] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] , [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [fliː] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

whenever	**he**	**felt**	**beset**	**by**	**shame**	**and**	**disgust**	**,**	**then**	**he**	**would**	**flee**	**from**	**it**	**,**
每当	他	毛毡	围困	经过	耻辱	和	厌恶	,	然后	他	会	逃跑	从	它	,

每当他感到羞耻和厌恶时，他就会逃离那里。

[hiː; hi] [wʊd] [fliː] ['ɪntuː] [nuː] [geɪmz] [ʌv; əv] [tʃæns] , [fliː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nʌmnəs] [ʌv; əv] [lʌst] ,

he	**would**	**flee**	**into**	**new**	**games**	**of**	**chance**	**,**	**flee**	**into**	**the**	**numbness**	**of**	**lust**	**,**
他	会	逃跑	进入	新的	游戏	的	机会	,	逃跑	进入	这	麻木	的	欲望	,

他会逃入新的赌博游戏，逃入欲望的麻木之中。

[ðə; ði] ['nʌmnəs] [ʌv; əv] [waɪn] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [fliː] [bæk] ['ɪntuː] ['paɪlɪŋ] [ʌp] [mɔːr]

the	**numbness**	**of**	**wine**	**,**	**and**	**from**	**there**	**flee**	**back**	**into**	**piling**	**up**	**more**
这	麻木	的	葡萄酒	,	和	从	那里	逃跑	后退	进入	桩	向上	更多的

[pə'zeʃnz] .

possessions	**.**
财产	.

酒精带来的麻木感，然后又会让人沉迷于囤积更多的财产。

[hiː; hi][ræn] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðɪs] ['miːnɪŋləs] ['sɜːrk(ə)l] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]

He	**ran**	**around**	**in**	**this**	**meaningless**	**circle**	**until**	**he**	**was**	**tired**	**,**	**until**	**he**	**was**
他	跑	大约	在	这	无意义的	圆圈	直到	他	曾是	疲劳的	,	直到	他	曾是

[oʊld] ,

old	**,**
老的	,

他一直在这个毫无意义的圈子里奔跑，直到筋疲力尽，直到年老体衰。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪl] .

until	**he**	**was**	**ill**	**.**
直到	他	曾是	患病的	.

直到他生病为止。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əd'mɒnɪʃ] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] .

Until	**he**	**was**	**admonished**	**in**	**a**	**dream**	**.**
直到	他	曾是	告诫	在	一个	梦	.

直到他在梦中受到训诫。

[hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ]['kʌmələr] [ɪn][hɜːr; hər] ['gɔːrdʒəs] ['pleʒər] ['gɑːrdn]

He	**had**	**spent**	**the**	**evening**	**hours**	**with**	**Kamala**	**in**	**her**	**gorgeous**	**pleasure**	**garden**
他	有	花费	这	晚上	小时	和	卡马拉	在	她	华丽的	乐趣	花园

.

.
.

他和卡马拉在她那美丽的花园里度过了傍晚的时光。

[ðeɪ] [hæd; həd][sæt] ['tɔːkɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd] ['kʌmələr] ['ɔːfərd] [sʌm; səm] [wel] -
They **had** **sat** **talking** **under** **the** **trees** **,** **and** **Kamala** **offered** **some** **well** **-**
他们 有 卫星 说 在下面 这 树木 , 和 卡马拉 提供 一些 出色地 -
[kən'sɪdərd] [wɜːrdz] ,
considered **words** **,**
经过考虑的 字 ,

他们坐在树下聊天，卡玛拉说了一些经过深思熟虑的话。

[wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] ['taɪərdnəs] ['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
words **with** **sorrow** **and** **tiredness** **hidden** **behind** **them** **.**
字 和 悲哀 和 疲倦 隐 在后面 他们 .

话语背后隐藏着悲伤和疲惫。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] ['^əjtəmə] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [ɪ'nʌf]
She **had** **asked** **him** **to** **tell** **her** **about** **Gotama** **and** **could** **not** **hear** **enough**
她 有 问 他 到 告诉 她 关于 乔达摩 和 可以 不是 听到 足够的
[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
about **him** **,**
关于 他 ,

她曾请他讲述乔达摩的故事，而且百听不厌。

[ðə; ði]['klærəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðə; ði]['kwaɪət] ['bjuːti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ðə; ði] [bə'nevələns] [ʌv; əv]
the **clarity** **of** **his** **eyes** **,** **the** **quiet** **beauty** **of** **his** **mouth** **,** **the** **benevolence** **of**
这 明晰 的 他的 眼睛 , 这 安静的 美丽 的 他的 嘴 , 这 仁 的
[hɪz; ɪz] [smaɪl] ,
his **smile** **,**
他的 微笑 ,

他清澈的眼神，他嘴唇的宁静之美，他笑容的慈祥和蔼。

[ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɔːk] .
the **peace** **of** **his** **walk** **.**
这 和平 的 他的 走 .

他散步时的平静。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði]['noʊb(ə)l]['buːdəˌbʊdə][fɔːr; fər] [greɪt] [leŋθs] [ʌv; əv] [taɪm]
He **had** **to** **tell** **her** **about** **the** **noble** **buddha** **for** **great** **lengths** **of** **time**
他 有 到 告诉 她 关于 这 高贵 佛 为了 伟大的 长度 的 时间
,
,
,

他不得不花很长时间向她讲述高贵的佛陀的故事。

[ænd; ənd]['kʌmələr] [wʊd] [saɪ] [ænd; ənd] [seɪ] , " [wʌn] [deɪ] , [pər'hæps] [wʌn] [deɪ] [suːn] ,
and **Kamala** **would** **sigh** **and** **say** **,** **"** **One** **day** **,** **perhaps** **one** **day** **soon** **,**
和 卡马拉 会 叹 和 说 , " 一 天 , 也许 一 天 很快 ,

卡玛拉会叹口气说："总有一天，也许很快就会有那么一天。"

[aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ðɪs] ['buːdəˌbʊdə] [tuː] .
I **will** **go** **and** **follow** **this** **buddha** **too** **.**
我 将要 去 和 跟随 这 佛 也 .

我也会去追随这位佛陀。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [maɪ] ['pleʒər] ['gɑːrdn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [teɪk] ['refjuːdʒ][ɪn][hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋz] .
I **will** **give** **my** **pleasure** **garden** **to** **him** **and** **take** **refuge** **in** **his** **teachings** **.**
我 将要 给 我的 乐趣 花园 到 他 和 拿 避难所 在 他的 教义 .

我将把我的乐园献给他，并皈依他的教诲。

" [bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tiːz] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [liːd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː]['pleɪf(ə)l] ['lʌvmeɪkɪŋ] ,
" **But** **then** **she** **would** **tease** **him** **,** **she** **would** **lead** **him** **into** **playful** **lovemaking** **,**
" 但 然后 她 会 逗 他 , 她 会 带领 他 进入 顽皮的 性爱 ,

"但她随后会戏弄他，引导他进行嬉戏般的性爱，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [tʃeɪn] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz]['peɪnf(ə)l] , [wɪð; wɪθ]['baɪtɪŋ]
she **would** **chain** **him** **to** **her** **with** **a** **passion** **that** **was** **painful** **,** **with** **biting**
她 会 链 他 到 她 和 一个 热情 那 曾是 痛苦 , 和 咬
, [wɪð; wɪθ] [terz] ,
, **with** **tears** **,**
, 和 眼泪 ,

她会用一种痛苦的、撕咬的、泪水般的热情将他牢牢束缚在自己身边。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] , [dʒʌst][wʌns] [mɔːr] ,
as **if** **she** **wanted** **,** **just** **once** **more** **,**
作为 如果 她 通缉 , 只是 一次 更多的 ,

仿佛她还想再来一次似的

[tuː; tə] [pres] [ðə; ði][læst][drɑːps][ʌv; əv] ['swiːtnəs] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf][ʌv; əv][veɪn][ænd; ənd] [ʃɔːrt] - [lɪvd]
to **press** **the** **last** **drops** **of** **sweetness** **out** **of** **this** **life** **of** **vain** **and** **short** **-** **lived**
到 按 这 最后的 滴 的 甜味 出去 的 这 生活 的 徒劳 和 短的 - 居住地
[fʌn] .
fun **.**
乐趣 .

榨干这虚妄而短暂的人生中最后一丝甜蜜。

['nevər] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [soʊ] [ɪk'sepʃənəli] [klɪr] [tuː; tə] [sid'dɑːtə] [haʊ] [kloʊz] [lʌst] [ɪz][tuː; tə]
Never **had** **it** **been** **so** **exceptionally** **clear** **to** **Siddhartha** **how** **close** **lust** **is** **to**
绝不 有 它 到过 所以 非常 清除 到 悉达多 如何 关闭 欲望 是 到
[deθ] .
death **.**
死亡 .

悉达多从未如此清晰地认识到，欲望与死亡有多么接近。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [laɪ][æt; ət][hɜːr; hər][saɪd][ænd; ənd] ['kæmələz] [feɪs] [wʊd] [kʌm] [kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ,
Then **he** **would** **lie** **at** **her** **side** **and** **Kamala's** **face** **would** **come** **close** **to** **his** **,**
然后 他 会 说谎 在 她 边 和 卡马拉的 脸 会 来 关闭 到 他的 ,

然后他会躺在她身边，卡玛拉的脸会靠近他的脸。

[ænd; ənd] , ['klɪrər] [ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔːr] ,
and **,** **clearer** **than** **ever** **before** **,**
和 , 更清晰 比 曾经 前 ,

而且，比以往任何时候都更加清晰地表明：

[hiː; hi] [wʊd] [riːd] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnərz]
he **would** **read** **a** **message** **of** **anxiety** **under** **her** **eyes** **and** **at** **the** **corners**
他 会 读 一个 信息 的 焦虑 在下面 她 眼睛 和 在 这 角落
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [maʊθ] ,
of **her** **mouth** **,**
的 她 嘴 ,

他能从她眼角和嘴角读出焦虑的神情。

[ə; eɪ] [skrɪpt] [ʌv; əv] [faɪn] [laɪnz] , [ʌv; əv] [slaɪt] ['rɪŋklz] ,
a **script** **of** **fine** **lines** **,** **of** **slight** **wrinkles** **,**
一个 脚本 的 美好的 线条 , 的 轻微 皱纹 ,

字迹细密，皱纹细微，

[ə; eɪ] [skrɪpt] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [ʌv; əv] ['ɔːtəm] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['groʊɪŋ] [oʊld][dʒʌst][æz; əz] [sid'dɑːtə]
a **script** **reminiscent** **of** **Autumn** **and** **of** **growing** **old** **just** **as** **Siddhartha**
一个 脚本 令人怀念的 的 秋天 和 的 生长 老的 只是 作为 悉达多
[wʌz; wəz] [hɪm'self] ['groʊɪŋ] [oʊld] ,
was **himself** **growing** **old** **,**
曾是 他自己 生长 老的 ,

剧本让人联想到秋天和衰老，正如悉达多本人也在慢慢变老一样。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɔːtiːz] [ænd; ənd][hæd; həd] ['noʊtɪst] [greɪ] [her] [hɪr] [ænd; ənd]

for	he	was	now	in	his	forties	and	had	noticed	grey	hairs	here	and
为了	他	曾是	现在	在	他的	四十年代	和	有	注意到	灰色的	头发	这里	和

[ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [blæk] [wʌnz] .

there	among	the	black	ones	.
那里	之中	这	黑色的	一个	.

因为他现在已经四十多岁了，并且注意到黑色的头发中夹杂着几根白发。

['taɪərdnəs] [kʊd; kəd][biː; bi] [riːd] [ɑːn] ['kæmələz] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] ,

Tiredness	could	be	read	on	Kamala's	beautiful	face	,
疲倦	可以	是	读	在	卡马拉的	美丽的	脸	,

卡玛拉美丽的脸上也能看出疲惫的痕迹。

['taɪərdnəs] [frʌm; frəm] ['trævlɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊd] [ðæt] [hæz; həz][noʊ] ['hæpi] ['endɪŋ] ,

tiredness	from	traveling	a	long	road	that	has	no	happy	ending	,
疲倦	从	旅行	一个	长的	路	那	有	不	快乐的	结束	,

长途跋涉没有美好结局的疲惫

['taɪərdnəs] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'klaɪn] , [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [ðer; ðər] , [nɑːt] [jet] ['spoʊkən]

tiredness	and	the	start	of	her	decline	,	and	hidden	there	,	not	yet	spoken
疲倦	和	这	开始	的	她	衰退	,	和	隐	那里	,	不是	然而	说

[ʌv; əv] ,

of	,
的	,

疲惫和她身体开始衰弱，而这些都隐藏在那里，尚未被提及。

[wʌz; wəz][æn; ən][æŋ'zaɪəti] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [ə'wer] [ʌv; əv] : [fɪr] [ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ] ,

was	an	anxiety	that	she	was	not	yet	aware	of	:	fear	of	old	age	,
曾是	一个	焦虑	那	她	曾是	不是	然而	意识到的	的	:	害怕	的	老的	年龄	,

那是她当时尚未意识到的一种焦虑：对衰老的恐惧。

[fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəm] , [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] [deθ] .

fear	of	the	Autumn	,	fear	of	the	certainty	of	death	.
害怕	的	这	秋天	,	害怕	的	这	肯定	的	死亡	.

对秋天的恐惧，对死亡必然性的恐惧。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [liːv] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , [hɪz; ɪz] [soʊl] [fʊl] [ʌv; əv] ['leθərdʒi] ,

He	had	taken	his	leave	of	her	with	a	sigh	,	his	soul	full	of	lethargy	,
他	有	已采取	他的	离开	的	她	和	一个	叹	,	他的	灵魂	满的	的	昏睡	,

他叹了口气，带着倦怠的心情向她告别。

[fʊl] [ʌv; əv] [kən'siːld] [æŋ'zaɪəti] .

full	of	concealed	anxiety	.
满的	的	暗	焦虑	.

内心充满隐隐的焦虑。

[wʌn] [taɪm] , [wen] [sid'dɑːtə] [hæd; həd] [spent] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [waɪn] [ænd; ənd]

One	time	,	when	Siddhartha	had	spent	an	evening	at	home	with	wine	and
一	时间	,	什么时候	悉达多	有	花费	一个	晚上	在	家	和	葡萄酒	和

['dænsɪŋ] ['gɜːrlz] ,

dancing	girls	,
跳舞	女孩们	,

有一次，悉达多在家中与美酒和舞女共度了一个夜晚，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [ðə; ði] [suː'pɪriər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pɪrz] , [ðoʊ] [hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər]

when	he	had	played	the	superior	with	his	peers	,	though	he	no	longer
什么时候	他	有	玩	这	优越的	和	他的	同龄人	,	尽管	他	不	更长

[wʌz; wəz][ðer; ðər] [suː'pɪriər] ,

was	their	superior	,
曾是	他们的	优越的	,

尽管他不再是他们的上级，但他仍然在同僚面前扮演着上级的角色。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [drʌŋk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [waɪn] [ænd; ənd] , ['taɪərd][bʌt; bət] [ɪk'saɪtɪd] ,

when	he	had	drunk	a	great	deal	of	wine	and	,	tired	but	excited	,
什么时候	他	有	醉	一个	伟大的	交易	的	葡萄酒	和	,	疲劳的	但	兴奋的	,

当他喝了很多酒，又累又兴奋的时候，

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] [rest] [ʌn'tɪl] [lɔːŋ] ['æftər] ['mɪdnaɪt] ,

he	had	not	gone	to	seek	his	rest	until	long	after	midnight	,
他	有	不是	已消失	到	寻找	他的	休息	直到	长的	后	午夜	,

他直到午夜过后很久才去休息。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə] [terz] .

he	found	himself	in	a	state	of	despair	and	was	close	to	tears	.
他	成立	他自己	在	一个	状态	的	绝望	和	曾是	关闭	到	眼泪	.

他感到绝望，几乎要哭出来。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [veɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv] [sliːp] ,

He	waited	long	in	the	vain	pursuit	of	sleep	,
他	等待	长的	在	这	徒劳	追逐	的	睡觉	,

他徒劳地等待了很久，却始终无法入睡。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɑːroʊ] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ] [lɔːŋgər] [ber] ,

his	heart	full	of	a	sorrow	that	he	thought	he	could	no	longer	bear	,
他的	心	满的	的	一个	悲哀	那	他	想法	他	可以	不	更长	熊	,

他心中充满了难以承受的悲伤，他觉得再也无法承受了。

[fʊl] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] ['pɜːrmieɪt] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [laɪk] [ðə; ðɪ] [vaɪl] [teɪst]

full	of	disgust	that	seemed	to	permeate	every	part	of	him	like	the	vile	taste
满的	的	厌恶	那	似乎	到	渗透	每一个	部分	的	他	喜欢	这	卑鄙的	品尝

[ʌv; əv] [ˌluːk'wɔːrm] [waɪn] ,

of	lukewarm	wine	,
的	温	葡萄酒	,

他感到一阵厌恶，这种厌恶感似乎渗透到他身体的每一个角落，就像温吞吞的葡萄酒那令人作呕的味道一样。

[laɪk] [ðə; ðɪ]['oʊvər] - [swiːt] [ænd; ənd]['væpɪd]['mjuːzɪk] , [laɪk] [ðə; ðɪ]['oʊvər] - [sɔːft] [smaɪlz] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['dɑːnsəz]

like	the	over	-	sweet	and	vapid	music	,	like	the	over	-	soft	smiles	on	the	dancers
喜欢	这	超过	-	甜的	和	乏味	音乐	,	喜欢	这	超过	-	柔软的	微笑	在	这	舞者

- ['feɪsɪz] ,

'	faces	,
-	面孔	,

就像过于甜腻乏味的音乐，就像舞者脸上过于柔和的笑容，

[laɪk] [ðə; ðɪ]['oʊvər] - [swiːt] [sent] [ɑːn][ðer; ðər] [her] [ænd; ənd][ðer; ðər] [brests] .

like	the	over	-	sweet	scent	on	their	hair	and	their	breasts	.
喜欢	这	超过	-	甜的	香味	在	他们的	头发	和	他们的	乳房	.

比如她们头发和胸部上过甜的香味。

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪs'gʌstɪd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [wʌz; wəz] [hɪm'self] , [hɪz; ɪz] ['pɜːrfjuːmd]

But	what	disgusted	him	more	than	anything	else	was	himself	,	his	perfumed
但	什么	厌恶	他	更多的	比	任何事物	别的	曾是	他自己	,	他的	香

[her] ,

hair	,
头发	,

但最让他感到厌恶的莫过于他自己，他那散发着香水味的头发。

[ðə; ðɪ] [smel] [ʌv; əv] [waɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ðə; ðɪ]['taɪərd] ['slæknəs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['dʌlnəs] [ʌv; əv]

the	smell	of	wine	in	his	mouth	,	the	tired	slackness	and	the	dullness	of
这	闻	的	葡萄酒	在	他的	嘴	,	这	疲劳的	松懈	和	这	乏味	的

[hɪz; ɪz] [skɪn] .

his	skin	.
他的	皮肤	.

他嘴里有酒味，浑身疲惫无力，皮肤暗淡无光。

[dʒʌst][æz; əz][wʌn] [huː] [hæz; həz] ['iːtn] [ɔːr] [drʌŋk] [tuː] [mʌtʃ] [wɪl] [ɪn'dʊr] [hɪz; ɪz] ['vɑːmɪtɪŋ] [ænd; ənd]

Just	as	one	who	has	eaten	or	drunk	too	much	will	endure	his	vomiting	and
只是	作为	一	WHO	有	吃	或者	醉	也	很多	将要	忍受	他的	呕吐	和

['iːv(ə)n] [fiːl] [glæd][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] ,

even	feel	glad	at	the	relief	it	brings	,
甚至	感觉	高兴的	在	这	宽慰	它	带来	,

就像吃喝过量的人会忍受呕吐，甚至会因为呕吐带来的解脱而感到高兴一样，

[soʊ] [sid'dɑːtə] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] ,

so	Siddhartha	,	unable	to	sleep	,
所以	悉达多	,	无法	到	睡觉	,

于是悉达多无法入睡，

[felt] [ə; eɪ] [gʌʃ] [ʌv; əv] ['mɑːnstrəs] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv] [ðiːz]

felt	a	gush	of	monstrous	disgust	and	wished	to	be	relieved	of	these
毛毡	一个	喷	的	滔天	厌恶	和	希望	到	是	松了口气	的	这些

['pleʒərz] , [ðiːz] ['hæbɪts] ,

pleasures	,	these	habits	,
快乐	,	这些	习惯	,

一股强烈的厌恶感涌上心头，他希望摆脱这些快乐和习惯。

[ðɪs] [ɪn'taɪər] [laɪf] [ʌv; əv] ['miːnɪŋləsnəs] .

this	entire	life	of	meaninglessness	.
这	全部的	生活	的	无意义	.

这毫无意义的一生。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [wen] [ðə; ði][fɜːrst] [laɪt] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] ,

It	was	only	when	the	first	light	of	morning	came	,
它	曾是	仅有的	什么时候	这	第一的	光	的	早晨	来了	,

直到清晨的第一缕阳光到来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [weɪk] , [ðæt]

and	the	activities	in	the	street	in	front	of	his	house	began	to	wake	,	that
和	这	活动	在	这	街道	在	正面	的	他的	房子	开始	到	唤醒	,	那

[hiː; hi] [draʊzd] ,

he	drowsed	,
他	昏昏欲睡	,

他家门前街道上的喧闹声开始唤醒了他，让他昏昏欲睡。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [felt] [sʌm; səm] [slaɪt] [ə'sweɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['æŋgwɪʃ] , [faʊnd]

for	a	few	moments	felt	some	slight	assuagement	of	his	anguish	,	found
为了	一个	很少	时刻	毛毡	一些	轻微	缓和	的	他的	痛苦	,	成立

['sʌmθɪŋ] [rɪ'zemblɪŋ] [sliːp] .

something	resembling	sleep	.
某物	类似	睡觉	.

片刻间，他的痛苦稍稍减轻了一些，他似乎睡着了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [driːm] :

And	that	was	when	he	began	to	dream	:
和	那	曾是	什么时候	他	开始	到	梦	:

就在那时，他开始做梦：

['kʌmələr] [hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd] [rer] ['sɔːŋbɜːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kept] [ɪn][ə; eɪ]['goʊldən][keɪdʒ] .

Kamala	had	a	small	and	rare	songbird	that	she	kept	in	a	golden	cage	.
卡马拉	有	一个	小的	和	稀有的	鸣禽	那	她	保留	在	一个	金的	笼	.

卡玛拉养了一只体型娇小、珍稀的鸣禽，她把它养在一个金笼子里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɔːŋbɜːrd] [ðæt] [hiː; hi] [driːmd] .

It	was	of	this	songbird	that	he	dreamed	.
它	曾是	的	这	鸣禽	那	他	梦见	.

他梦见的正是这只鸣禽。

[hiː; hi] [dremt] : [ðə; ðiˈ][bɜːrd][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈsaɪlənt] , [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈfɔːrmərli] [ˈɔːlweɪz] [sʌŋ]

He	dreamt	:	the	bird	had	become	silent	,	though	it	had	formerly	always	sung
他	梦见	:	这	鸟	有	变得	沉默的	,	尽管	它	有	以前	总是	唱

[ɪn][ðə; ðiˈ] [ˈmɔːrnɪŋ] [taɪm] ,

in	the	morning	time	,
在	这	早晨	时间	,

他做了一个梦：那只鸟突然安静了下来，尽管它以前总是在清晨歌唱。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [ðɪs] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ðiˈ][keɪdʒ][ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] .

and	when	he	noticed	this	he	went	to	the	cage	and	looked	in	.
和	什么时候	他	注意到	这	他	去	到	这	笼	和	看起来	在	.

他注意到这一点后，就走到笼子边往里看。

[ðer; ðər][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðiˈ][ˈlɪt(ə)l][bɜːrd] [ˈlaɪɪŋ] [ded] [ænd; ənd] [stɪf] [ɑːn][ðə; ðiˈ] [flɔːr] .

There	he	saw	the	little	bird	lying	dead	and	stiff	on	the	floor	.
那里	他	锯	这	小的	鸟	说谎	死的	和	僵硬的	在	这	地面	.

他看到那只小鸟死在地上，僵硬地躺在那里。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] , [held] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [ðen] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː]

He	took	it	out	,	held	it	for	a	while	in	his	hand	and	then	threw	it
他	采取	它	出去	,	握住	它	为了	一个	尽管	在	他的	手	和	然后	扔	它

[əˈweɪ] ,

away	,
离开	,

他把它拿出来，拿在手里把玩了一会儿，然后扔掉了。

[aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ðiˈ] [striːt] .

out	into	the	street	.
出去	进入	这	街道	.

走到街上。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][hiː; hi] [felt] [ˈhɔːrər] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ænd; ənd] [felt] [sʌtʃ] [peɪn] [ɪn]

At	that	moment	he	felt	horror	at	what	he	had	done	and	felt	such	pain	in
在	那	片刻	他	毛毡	恐怖	在	什么	他	有	完毕	和	毛毡	这样的	疼痛	在

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn] [aʊt] [ˈevriθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈvæljuː] ,

his	heart	as	if	he	had	thrown	out	everything	of	any	value	,
他的	心	作为	如果	他	有	抛掷	出去	一切	的	任何	价值	,

那一刻，他为自己的所作所为感到无比恐惧，心中痛苦万分，仿佛他抛弃了所有珍贵的东西。

[ˈevriθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈeni] [gʊd] [əˈbaʊt] [hɪmˈself] [wen] [hiː; hi] [θruː] [ðɪs] [bɜːrd] [aʊt] .

everything	of	any	good	about	himself	when	he	threw	this	bird	out	.
一切	的	任何	好的	关于	他自己	什么时候	他	扔	这	鸟	出去	.

当他把这只鸟扔出去的时候，他身上所有美好的品质都消失了。

[ˈweɪkɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [driːm] [hiː; hi] [felt] [hɪmˈself] [pəˈzest] [baɪ][ə; eɪ] [diːp] [ˈsɑːroʊ] .

Waking	from	this	dream	he	felt	himself	possessed	by	a	deep	sorrow	.
醒来	从	这	梦	他	毛毡	他自己	拥有	经过	一个	深的	悲哀	.

从梦中醒来，他感到一阵深深的悲伤笼罩着自己。

[ˈwɜːrθləs] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˈwɜːrθləs] [ænd; ənd] [ˈmiːnɪŋləs] [wʌz; wəz][ðə; ðiˈ][laɪf][hiː; hi]

Worthless	,	it	seemed	to	him	,	worthless	and	meaningless	was	the	life	he
毫无价值	,	它	似乎	到	他	,	毫无价值	和	无意义的	曾是	这	生活	他

[hæd; həd] [bɪn] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] ;

had	been	leading	;
有	到过	领导	;

在他看来，他过去的生活毫无价值，毫无意义；

['nʌθɪŋ] ['lɪvɪŋ] , ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] ['eniweɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɔːr] [wɜːrθ] ['kiːpɪŋ] [hæd; həd]

nothing	**living**	**,**	**nothing**	**that**	**was**	**in**	**anyway**	**beautiful**	**or**	**worth**	**keeping**	**had**
没有什么	活的	,	没有什么	那	曾是	在	反正	美丽的	或者	值得	保持	有

[rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

remained	**with**	**him**	**.**
剩余	和	他	.

他身边没有留下任何活物，没有留下任何美丽或值得保留的东西。

[hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər][ə'loʊn][ænd; ənd] ['empti] , [laɪk][ə; eɪ] ['kæstəweɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .

He	**stood**	**there**	**alone**	**and**	**empty**	**,**	**like**	**a**	**castaway**	**on**	**the**	**shore**	**.**
他	站立	那里	独自的	和	空的	,	喜欢	一个	荒岛求生者	在	这	支撑	.

他孤零零地站在那里，茫然无措，就像一个被遗弃在岸边的难民。

[ɪn] [loʊ] ['spɪrɪts] , [sid'dɑːtə] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒər] ['gaːdnz] [hiː; hi] [oʊnd]

In	**low**	**spirits**	**,**	**Siddhartha**	**betook**	**himself**	**to**	**one**	**of**	**the**	**pleasure**	**gardens**	**he**	**owned**
在	低的	烈酒	,	悉达多	贝托克	他自己	到	一	的	这	乐趣	花园	他	拥有

,

,

,

悉达多心情低落，便独自前往他拥有的一座游乐园。

[hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði] [geɪt] , [sæt] [daʊn] ['ʌndər] [ə; eɪ]['mæŋgoʊ] [triː] ,

he	**locked**	**the**	**gate**	**,**	**sat**	**down**	**under**	**a**	**mango**	**tree**	**,**
他	已锁定	这	门	,	卫星	向下	在下面	一个	芒果	树	,

他锁好大门，坐在芒果树下。

[felt] [ðə; ði] [deθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['bliːknəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

felt	**the**	**death**	**in**	**his**	**heart**	**and**	**bleakness**	**in**	**his**	**heart**	**,**
毛毡	这	死亡	在	他的	心	和	凄凉	在	他的	心	,

他感到心中充满死亡的气息和绝望的氛围。

[hiː; hi][sæt][ænd; ənd] [felt] [haʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] , ['wɪltɪŋ] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [end]

he	**sat**	**and**	**felt**	**how**	**something**	**in**	**him**	**was**	**dying**	**,**	**wilting**	**,**	**coming**	**to**	**its**	**end**
他	卫星	和	毛毡	如何	某物	在	他	曾是	垂死	,	枯萎	,	未来	到	它是	结尾

.

:

.

他坐着，感觉自己体内有什么东西正在死去、枯萎、走向终结。

['grædʒuəli] [hiː; hi] ['gæðərd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [tə'geðər] [ænd; ənd] , [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

Gradually	**he**	**gathered**	**his**	**thoughts**	**together**	**and**	**,**	**in**	**his**	**mind**	**,**
逐步地	他	聚集	他的	想法	一起	和	,	在	他的	头脑	,

他渐渐整理好思绪，在脑海中，

[wɔːkt] [wʌns] [mɔːr] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['laɪfs] [pæθ] ,

walked	**once**	**more**	**along**	**the**	**whole**	**of**	**his**	**life's**	**path**	**,**
步行	一次	更多的	沿着	这	所有的	的	他的	生活的	小路	,

他再次走过了他一生走过的路，

[bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] .

beginning	**at**	**the**	**first**	**day**	**when**	**he**	**was**	**able**	**to**	**think**	**.**
开始	在	这	第一的	天	什么时候	他	曾是	有能力的	到	思考	.

从他能够思考的第一天起就开始了。

[wen] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [bɪn] ['hæpi] , [felt] ['eni] ['riːəl][dʒɔɪ] ?

When	**was**	**it**	**that**	**he**	**had**	**ever**	**been**	**happy**	**,**	**felt**	**any**	**real**	**joy**	**?**
什么时候	曾是	它	那	他	有	曾经	到过	快乐的	,	毛毡	任何	真实的	喜悦	?

他何时真正感到过快乐，感受过真正的喜悦?

[oʊ] [jes] , [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] [ðiːz] [θɪŋz] ['meni] [taɪmz] .

Oh	**yes**	**,**	**he**	**had**	**experienced**	**these**	**things**	**many**	**times**	**.**
哦	是的	,	他	有	经验丰富的	这些	事物	许多	时代	.

是的，他经历过很多次这样的事情。

[hiː; hi][hæd; həd] ['teɪstɪd] [ðæt] [dʒɔɪ] [wen] , [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

He	had	tasted	that	joy	when	,	as	a	boy	,
他	有	尝过	那	喜悦	什么时候	,	作为	一个	男生	,

他小时候就尝过那种快乐，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [preɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['brɑːminz] [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

he	had	been	praised	by	the	brahmins	and	he	felt	it	in	his	heart	,
他	有	到过	赞扬	经过	这	婆罗门	和	他	毛毡	它	在	他的	心	,

他受到了婆罗门们的赞扬，他心里也感受到了这一点。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pæθ] [ðæt] ['fɑːloʊz] [frʌm; frəm][ˌresɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['hoʊli] ['skrɪptʃər] , [frʌm; frəm]

“	There	is	a	path	that	follows	from	recitation	of	holy	scripture	,	from
“	那里	是	一个	小路	那	跟随	从	背诵	的	圣	圣经	,	从

['ɑːrgjumənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [wʌnz] ,

argument	with	the	learned	ones	,
争论	和	这	学习	一个	,

“有一条道路可以从诵读圣经、与学者辩论中走出来，

[frʌm; frəm] [ik'sɛliŋ] [wen] [ə'sɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv]['sækrɪfaɪs] , ” [ðen] ,

from	excelling	when	assisting	in	the	performance	of	sacrifice	,	”	Then	,
从	卓越	什么时候	协助	在	这	表现	的	牺牲	,	”	然后	,

从在协助执行牺牲行为时表现出色开始”，然后，

[wʌt] [hiː; hi] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] , “ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pæθ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] ['fɑːloʊ] ,

what	he	felt	in	his	heart	was	,	“	There	is	a	path	for	you	to	follow	,
什么	他	毛毡	在	他的	心	曾是	,	“	那里	是	一个	小路	为了	你	到	跟随	,

他内心深处的感受是：“有一条路等着你去走，

[ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kɔːld] , [ðə; ði][gɔdz][ɑːr; ər] [ɪk'spektɪŋ] [juː; jʊ] .

the	path	to	which	you	are	called	,	the	gods	are	expecting	you	.
这	小路	到	哪个	你	是	称为	,	这	神	是	期待	你	.

你所被召唤的道路，众神都在等待着你。

” [ænd; ənd] [ə'gen] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [θɔːts] [roʊz] ['evər]

”	And	again	when	he	was	a	young	man	because	his	thoughts	rose	ever
”	和	再次	什么时候	他	曾是	一个	年轻的	男人	因为	他的	想法	玫瑰	曾经

['haɪər] ,

higher	,
更高	,

“后来，当他年轻的时候，因为他的思想越来越高远，他又一次……”

[ðeɪ] [tɔːr] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːmənpleɪs] ['meni] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm]

they	tore	out	and	away	from	the	commonplace	many	who	had	the	same
他们	撕裂	出去	和	离开	从	这	平凡	许多	WHO	有	这	相同的

[əb'dʒektɪvz] ,

objectives	,
目标	,

他们脱离了平庸，与许多目标相同的人一起奋斗。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ə'kɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['miːnɪŋz] [ʌv; əv]

because	he	was	in	accord	with	the	sufferings	and	the	meanings	of
因为	他	曾是	在	符合	和	这	苦难	和	这	含义	的

['brɑːmən] ,

Brahman	,
婆罗门	,

因为他与梵天的苦难和意义相契合，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [wen] [hiː; hi] [əˈteɪnd] [nuː] [ˈwɪzdəm] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈoʊnli] [əˈraʊz] [θɜːrst] [fɔːr; fər] [mɔːr]

because	when	he	attained	new	wisdom	it	would	only	arouse	thirst	for	more
因为	什么时候	他	已达到	新的	智慧	它	会	仅有的	引起	口渴	为了	更多的

['nɑːlɪdʒ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] ,

knowledge	,	because	,
知识	,	因为	,

因为当他获得新的智慧时，只会更加渴望获得知识，因为，

[held] [ɪn] [ðɪs] [θɜːrst] , [held] [ɪn] [ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [self] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ə'gen] [felt] , “

held	in	this	thirst	,	held	in	the	pain	of	this	self	,	he	had	always	again	felt	,	“
握住	在	这	口渴	,	握住	在	这	疼痛	的	这	自己	,	他	有	总是	再次	毛毡	,	”

['fɔːrwərd] !

Forward	!
向前	!

在这种渴望中，在这种自我痛苦中，他总是再次感到：“前进！”

['fɔːrwərd] !

Forward	!
向前	!

向前！

[juː; jʊ] [hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [kɔːl] !

You	have	received	the	call	!
你	有	已收到	这	称呼	!

您已接到电话！

” [hiː; hi] [hæd; həd] [əkˈseptɪd] [ðɪs] [kɔːl] [wen] [hiː; hi] [left] [hoʊm] [ænd; ənd] [tʃoʊz] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

”	He	had	accepted	this	call	when	he	left	home	and	chose	the	life	of	a
”	他	有	公认	这	称呼	什么时候	他	左边	家	和	选择	这	生活	的	一个

[səˈmɑːnə] ,

samana	,
萨马纳	,

“他离家时就接受了这个召唤，选择了苦行僧的生活。”

[ænd; ənd] [əˈgen] [wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ænd; ənd] [sɔːt] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [pərˈfekʃ(ə)n] ,

and	again	when	he	left	the	samanas	and	sought	the	path	of	perfection	,
和	再次	什么时候	他	左边	这	萨马纳斯	和	寻求	这	小路	的	完美	,

后来，当他离开沙门，寻求成道之道时，

[ɔːlˈðoʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] [pæθ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌʌnˈnoʊn] .

although	that	was	also	a	path	into	the	unknown	.
虽然	那	曾是	还	一个	小路	进入	这	未知	.

虽然那也是一条通往未知的道路。

[haʊ] [lɔːŋ] [wʌz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] , [naʊ] , [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [hɜːrd] [ðæt] [vɔɪs] ,

How	long	was	it	,	now	,	that	he	had	not	heard	that	voice	,
如何	长的	曾是	它	,	现在	,	那	他	有	不是	听到	那	嗓音	,

他究竟有多久没听到那个声音了？

[haʊ] [lɔːŋ] [wʌz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [əˈteɪnd] ['eni] [nuː] [haɪts] ,

how	long	was	it	since	he	had	attained	any	new	heights	,
如何	长的	曾是	它	自从	他	有	已达到	任何	新的	高度	,

他有多久没取得新的成就了？

[haʊ] ['lev(ə)l] [ænd; ənd] ['bærən] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [pæθ] [bɪˈkʌm] ?

how	level	and	barren	had	his	path	become	?
如何	等级	和	荒芜	有	他的	小路	变得	?

他的道路变得多么平坦荒芜？

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['meni] ['jɪrz] , ['jɪrz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['haɪər] [əb'dʒektɪv] , [noʊ] [θəːstɪŋ] , [noʊ]

It	had	been	many	years	,	years	without	any	higher	objective	,	no	thirsting	,	no
它	有	到过	许多	年	,	年	没有	任何	更高	客观的	,	不	口渴	,	不

['raɪzɪŋ] ,

rising	,
上升	,

已经过去很多年了，这些年没有任何更高的目标，没有渴望，也没有奋斗。

['kɑːntent][wɪð; wɪθ] ['peti] ['pleʒərz] [ænd; ənd] [ˌnʌnðə'les] ['nevər] ['sætɪsfaɪd] !

content	with	petty	pleasures	and	nonetheless	never	satisfied	!
内容	和	小气	快乐	和	尽管如此	绝不	使满意	!

满足于琐碎的快乐，却永不满足!

[θruː'aʊt] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] , [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] ,

Throughout	all	these	years	,	without	knowing	it	himself	,
自始至终	全部	这些	年	,	没有	会心	它	他自己	,

这么多年来，他自己却浑然不知。

[hiː; hi][hæd; həd] ['strɪvn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][laɪk] [ðiːz] ['mæsɪz] , [hiː; hi][hæd; həd] [lɔŋd] [fɔːr; fər]

he	had	striven	to	be	a	person	like	these	masses	,	he	had	longed	for
他	有	努力	到	是	一个	人	喜欢	这些	群众	,	他	有	渴望	为了

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他一直努力想成为像这些普通人一样的人，他一直渴望成为那样的人。

[tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['prɑːses] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [laɪf][fɔːr; fər] [hɪm'self]

to	be	like	these	children	and	in	the	process	had	made	a	life	for	himself
到	是	喜欢	这些	孩子们	和	在	这	过程	有	制成	一个	生活	为了	他自己

[ðæt] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [pʊr] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ðerz] ,

that	was	much	more	poor	and	miserable	than	theirs	,
那	曾是	很多	更多的	贫穷的	和	悲惨的	比	他们的	,

他想成为像这些孩子一样的人，结果却让自己过上了比他们更加贫穷悲惨的生活。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [əb'dʒektɪvz] [wɜːr; wər][nɑːt][hɪz; ɪz] [əb'dʒektɪvz] , [nɔːr][wɜːr; wər][ðer; ðər] ['wʌrɪs] [hɪz; ɪz]

for	their	objectives	were	not	his	objectives	,	nor	were	their	worries	his
为了	他们的	目标	是	不是	他的	目标	,	也不	是	他们的	担忧	他的

['wʌrɪs] ,

worries	,
担忧	,

因为他们的目标不是他的目标，他们的忧虑也不是他的忧虑。

[ɔːl] [ðɪs] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [laɪk] - [hæd; həd] [bɪn] [dʒʌst][ə; eɪ] [geɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

all	this	world	of	people	like	Kamaswami	had	been	just	a	game	for	him	,
全部	这	世界	的	人们	喜欢	-	有	到过	只是	一个	游戏	为了	他	,

卡玛斯瓦米这样的人，对他来说只不过是一场游戏而已。

[ə; eɪ] [dæns] [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [æt; ət] , [ə; eɪ] ['kɑːmədi] .

a	dance	to	be	looked	at	,	a	comedy	.
一个	舞蹈	到	是	看起来	在	,	一个	喜剧	.

一场供人观赏的舞蹈，一部喜剧。

['kʌmələr] [ə'loʊn] [wʌz; wəz] [dɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi]['vælјuːd] - [bʌt; bət][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi]

Kamala	alone	was	dear	to	him	,	was	something	he	valued	-	but	was	she
卡马拉	独自的	曾是	亲爱的	到	他	,	曾是	某物	他	有价值的	-	但	曾是	她

[stɪl] ?

still	?
仍然	?

卡玛拉是他唯一珍视的人，是他非常看重的人——但她现在还是吗?

[dɪd] [hiː; hi] [stɪl] [niːd] [hɪm; ɪm] , [ɔːr] [hiː; hi] [hɜːr; hər] ?

Did	**he**	**still**	**need**	**him**	**,**	**or**	**he**	**her**	**?**
做过	他	仍然	需要	他	,	或者	他	她	?

他是否仍然需要他，或者他是否仍然需要她?

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [nɑːt] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [wɪ'ðaʊt] [end] ?

Were	**they**	**not**	**playing**	**a**	**game**	**without**	**end**	**?**
是	他们	不是	玩耍	一个	游戏	没有	结尾	?

他们玩的难道不是一场永无止境的游戏吗?

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ə; eɪ] [laɪf] [fɔːr; fər] [ðæt] ?

Was	**it**	**necessary**	**to**	**live**	**a**	**life**	**for**	**that**	**?**
曾是	它	必要的	到	居住	一个	生活	为了	那	?

有必要为此而活吗?

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['nesəseri] ?

No	**,**	**it**	**was**	**not**	**necessary**	**?**
不	,	它	曾是	不是	必要的	?

不，没必要吧?

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [geɪm] [wʌz; wəz] [sɑːn'sɑːrə] , [ə; eɪ] ['tʃɪldrənz] [geɪm] ,

The	**name**	**of**	**this**	**game**	**was**	**sansara**	**,**	**a**	**children's**	**game**	**,**
这	姓名	的	这	游戏	曾是	桑萨拉	,	一个	孩子们的	游戏	,

这款游戏的名字叫桑萨拉，是一种儿童游戏。

[ə; eɪ] [geɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [pleɪ] [wʌn] , [twaɪs] ,

a	**game**	**that**	**it**	**was**	**good**	**to**	**play**	**one**	**,**	**twice**	**,**
一个	游戏	那	它	曾是	好的	到	玩	一	,	两次	,

一款值得玩一两次的游戏

[ten] [taɪmz] - [bʌt; bət] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ə'gen] ?

ten	**times**	**-**	**but**	**over**	**and**	**over**	**again**	**?**
十	时代	-	但	超过	和	超过	再次	?

十次——但是一遍又一遍地重复?

[ðen] [sid'dɑːtə] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ɪts] [end] ,

Then	**Siddhartha**	**came**	**to**	**see**	**that**	**the**	**game**	**was**	**at**	**its**	**end**	**,**
然后	悉达多	来了	到	看	那	这	游戏	曾是	在	它是	结尾	,

这时，悉达多意识到游戏已经结束了。

[ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

that	**he**	**was**	**no**	**longer**	**able**	**to**	**play**	**it**	**.**
那	他	曾是	不	更长	有能力的	到	玩	它	.

他已经无法再演奏这首曲子了。

[ə; eɪ] ['ʃʌdər] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɪnərmoʊst] [pɑːrts] , [æz; əz] [hiː; hi] [felt] [ðæt]

A	**shudder**	**ran**	**down**	**his**	**body**	**,**	**in**	**his**	**innermost**	**parts**	**,**	**as**	**he**	**felt**	**that**
一个	不寒而栗	跑	向下	他的	身体	,	在	他的	最内层	部分	,	作为	他	毛毡	那

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [daɪd] .

something	**had**	**died**	**.**
某物	有	死亡	.

他感到一阵战栗，从身体深处传来，仿佛有什么东西死去了。

[ɔːl] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi] [sæt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['mæŋgoʊ] [triː] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]

All	**that**	**day**	**he**	**sat**	**under**	**the**	**mango**	**tree**	**thinking**	**of**	**his**	**father**	**,**	**thinking**	**of**
全部	那	天	他	卫星	在下面	这	芒果	树	思维	的	他的	父亲	,	思维	的

[goʊ'vɪndə] ,

Govinda	**,**
戈文达	,

他整天都坐在芒果树下，想着他的父亲，想着戈文达。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['^əjtəmə] .

thinking	of	Gotama	.
思维	的	乔达摩	.

想起了乔达摩。

[hæd; həd][hiː; hi] ['riːəli] [hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] - ?

Had	he	really	had	to	leave	these	people	and	become	a	Kamaswami	?
有	他	真的	有	到	离开	这些	人们	和	变得	一个	-	?

他真的必须离开这些人，成为一名卡玛斯瓦米吗?

[hiː; hi] [stɪl] [sæt][ðer; ðər][æz; əz] [naɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl] .

He	still	sat	there	as	night	began	to	fall	.
他	仍然	卫星	那里	作为	夜晚	开始	到	落下	.

夜幕降临，他依然坐在那里。

[wen] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][stɑːrz][hiː; hi] [θɔːt] , “ [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,

When	looked	up	and	saw	the	stars	he	thought	,	“	Here	I	am	,
什么时候	看起来	向上	和	锯	这	明星	他	想法	,	“	这里	我	是	,

当他抬头看到星星时，他想：“我在这里，

['sɪtɪŋ] ['ʌndər] [maɪ] [oʊn] ['mæŋgoʊ] [triː] , [ɪn][maɪ] [oʊn] ['pleʒər] ['gɑːrdn] .

sitting	under	my	own	mango	tree	,	in	my	own	pleasure	garden	.
坐着	在下面	我的	自己的	芒果	树	,	在	我的	自己的	乐趣	花园	.

坐在我自己的芒果树下，在我自己的小花园里。

” [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] - [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] , [ðen] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['prɑːpər]

”	A	faint	smile	came	to	his	face	-	was	it	necessary	,	then	,	was	it	proper
”	一个	头晕的	微笑	来了	到	他的	脸	-	曾是	它	必要的	,	然后	,	曾是	它	恰当的

,

,

,

“他脸上浮现出一丝淡淡的微笑——那么，这样做有必要吗？这样做合适吗？”

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [geɪm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] ['oʊnər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mæŋgoʊ] [triː] ,

was	it	not	a	foolish	game	to	be	the	owner	of	a	mango	tree	,
曾是	它	不是	一个	愚蠢	游戏	到	是	这	所有者	的	一个	芒果	树	,

拥有一棵芒果树难道不是一件愚蠢的事吗?

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] ['oʊnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɑːrdn] ?

to	be	the	owner	of	a	garden	?
到	是	这	所有者	的	一个	花园	?

想拥有一座花园吗?

[hiː; hi] [pʊt] [æn; ən][end][tuː; tə] [ðɪs] [tuː] , [ðɪs] [tuː] [daɪd] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

He	put	an	end	to	this	too	,	this	too	died	within	him	.
他	放	一个	结尾	到	这	也	,	这	也	死亡	之内	他	.

他也终结了这一切，这一切在他心中也消亡了。

[hiː; hi] [roʊz] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['mæŋgoʊ] [triː] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pleʒər]

He	rose	,	took	his	leave	of	the	mango	tree	,	took	his	leave	of	the	pleasure
他	玫瑰	,	采取	他的	离开	的	这	芒果	树	,	采取	他的	离开	的	这	乐趣

['gɑːrdn] .

garden	.
花园	.

他起身，告别了芒果树，告别了游乐园。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['iːtn] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd][soʊ] [felt] ['veri] ['hʌŋgri] ,

He	had	not	eaten	all	day	and	so	felt	very	hungry	,
他	有	不是	吃	全部	天	和	所以	毛毡	非常	饥饿的	,

他一整天都没吃东西，所以感到非常饿。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃembər] [ðer; ðər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][bed]

he	thought	of	his	house	in	the	city	,	of	his	chambers	there	and	his	bed
他	想法	的	他的	房子	在	这	城市	,	的	他的	房间	那里	和	他的	床

,

,

,

他想起了他在城里的房子，想起了他在那里的房间和他的床。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [fuːd] .

he	thought	of	the	table	laden	with	food	.
他	想法	的	这	桌子	满载	和	食物	.

他想到了摆满食物的桌子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪri] [smaɪl] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .

With	a	weary	smile	he	shook	his	head	and	took	his	leave	of	these	things	.
和	一个	厌倦	微笑	他	摇晃	他的	头	和	采取	他的	离开	的	这些	事物	.

他带着一丝疲惫的微笑摇了摇头，告别了这些事情。

[ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət] [ðæt] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [sid'dɑːtə] [left] [hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] ,

There	and	then	,	at	that	hour	of	the	night	,	Siddhartha	left	his	garden	,
那里	和	然后	,	在	那	小时	的	这	夜晚	,	悉达多	左边	他的	花园	,

就在那时，夜深人静之时，悉达多离开了他的花园。

[left] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] ['nevər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

left	the	city	and	never	returned	to	them	.
左边	这	城市	和	绝不	返回	到	他们	.

他离开了这座城市，再也没有回去过。

- [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [sɜːrtʃ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

Kamaswami	had	his	servants	search	long	for	him	,
-	有	他的	仆人	搜索	长的	为了	他	,

卡玛斯瓦米让仆人们四处寻找他，

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['bændits] .

he	thought	he	had	fallen	into	the	hands	of	bandits	.
他	想法	他	有	倒下	进入	这	双手	的	强盗	.

他以为自己落入了强盗手中。

['kʌmələr] [dɪd][nɑːt][send] ['eniwʌn] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Kamala	did	not	send	anyone	to	search	for	him	.
卡马拉	做过	不是	发送	任何人	到	搜索	为了	他	.

卡马拉没有派任何人去寻找他。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [sər'praɪzd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sɪdɑːrtəs] [ˌdɪsə'pɪrəns] .

She	was	not	surprised	when	she	heard	of	Siddhartha's	disappearance	.
她	曾是	不是	惊讶	什么时候	她	听到	的	悉达多的	消失	.

当她听到悉达多失踪的消息时，她并不感到惊讶。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ɪk'spektɪd] ?

Was	it	not	something	she	had	always	expected	?
曾是	它	不是	某物	她	有	总是	预期的	?

难道这不是她一直期待的事情吗?

[wʌz; wəz][hiː; hi][nɑːt][ə; eɪ][sə'mɑːnə] , [ə; eɪ] ['pɪlgrɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hoʊm] ?

Was	he	not	a	samana	,	a	pilgrim	without	a	home	?
曾是	他	不是	一个	萨马纳	,	一个	朝圣	没有	一个	家	?

他难道不是一个沙门，一个无家可归的朝圣者吗?

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [ˌaɪ 'tiː][moʊst][ʌv; əv][ɔːl] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][læst][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

And	she	had	felt	it	most	of	all	when	she	was	last	with	him	,
和	她	有	毛毡	它	最多	的	全部	什么时候	她	曾是	最后的	和	他	,

她上次和他在一起的时候，这种感觉最为强烈。

[ænd; ənd] [diːp] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər] [peɪn] [æt; ət] [ˈluːzɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [glæd] ,

and	deep	within	her	pain	at	losing	him	she	was	glad	,
和	深的	之内	她	疼痛	在	输	他	她	曾是	高兴的	,

在失去他的痛苦深处，她却又感到一丝欣慰。

[glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [drɔːn] [hɪm; ɪm] [soʊ] [diːp] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðæt] [læst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,

glad	that	she	had	drawn	him	so	deep	into	her	heart	that	last	time	she	saw	him	,
高兴的	那	她	有	绘制	他	所以	深的	进入	她	心	那	最后的	时间	她	锯	他	,

她很高兴上次见到他时，她已经把他深深地吸引在了心里。

[glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wʌns] [mɔːr] [felt] [soʊ] [ɪnˈtaɪərli] [pəˈzest] [ænd; ənd] [pəˈveɪdid] [baɪ] [hɪm; ɪm] .

glad	that	she	had	once	more	felt	so	entirely	possessed	and	pervaded	by	him	.
高兴的	那	她	有	一次	更多的	毛毡	所以	完全	拥有	和	弥漫	经过	他	.

她很高兴自己再次感受到被他完全占有和渗透的感觉。

[wen] [ʃiː; ʃi] [fɜːrst] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [sɪdɑːrtəs] [ˌdɪsəˈpɪrəns] [ʃiː; ʃi] [krɔːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] ,

When	she	first	received	the	news	of	Siddhartha's	disappearance	she	crossed	to	the	window	,
什么时候	她	第一的	已收到	这	消息	的	悉达多的	消失	她	交叉	到	这	窗户	,

当她第一次听到悉达多失踪的消息时，她走到窗边。

[wer] [ʃiː; ʃi] [kept] [ə; eɪ] [rer] [ˈsɔːŋbɜːrd] [ˈkæptɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈgoʊldən] [keɪdʒ] .

where	she	kept	a	rare	songbird	captive	in	a	golden	cage	.
在哪里	她	保留	一个	稀有的	鸣禽	俘虏	在	一个	金的	笼	.

她把一只珍稀鸣禽囚禁在一个金笼子里。

[ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪdʒ] , [tʊk] [ðə; ði] [bɜːrd] [aʊt] [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [flaɪ] [əˈweɪ] .

She	opened	the	door	of	the	cage	,	took	the	bird	out	and	let	him	fly	away	.
她	打开	这	门	的	这	笼	,	采取	这	鸟	出去	和	让	他	飞	离开	.

她打开笼门，把鸟儿抱出来，放飞了它。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [lɔːŋ] [ˈæftər] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [fluː] .

She	looked	long	after	him	as	he	flew	.
她	看起来	长的	后	他	作为	他	飞翔	.

她目送他飞走，久久不愿离去。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ɑːn] [ʃiː; ʃi] [rɪˈsiːvd] [noʊ] [mɔːr] [ˈvɪzɪtər] [ænd; ənd] [kept] [hɜːr; hər] [haʊs] [kloʊzd] .

From	that	day	on	she	received	no	more	visitors	and	kept	her	house	closed	.
从	那	天	在	她	已收到	不	更多的	访客	和	保留	她	房子	关闭	.

从那天起，她不再接待访客，也一直紧闭家门。

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [waɪl] [ˈleɪtər] [ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [əˈwer] [ðæt] [hɜːr; hər] [læst] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sidˈdɑːtə] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] [ˈpregnənt] .

But	some	while	later	she	became	aware	that	her	last	meeting	with	Siddhartha	had	left	her	pregnant	.
但	一些	尽管	之后	她	成为	意识到的	那	她	最后的	会议	和	悉达多	有	左边	她	孕	.

但过了一段时间后，她才意识到自己与悉达多的最后一次见面让她怀了孕。

[bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈrɪvər]

BESIDE	THE	RIVER
旁	这	河

河边

[sid'dɑːtə] ['wɔndəd] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , [ɔːl'redi] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd][hiː; hi]

Siddhartha	**wandered**	**through**	**the**	**woods**	**,**	**already**	**far**	**from**	**the**	**city**	**,**	**and**	**he**
悉达多	漫步	通过	这	树林	,	已经	远的	从	这	城市	,	和	他

[nuː] [dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] ,

knew	**just**	**one**	**thing**	**,**
知道	只是	一	事物	,

悉达多漫步在树林中，已经远离了城市，他只知道一件事：

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [goʊ] [bæk] ,

that	**he**	**could**	**never**	**go**	**back**	**,**
那	他	可以	绝不	去	后退	,

他再也回不去了。

[ðæt] [ðɪs] [laɪf] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [θruː] ['meni] ['jɪrz] [wʌz; wəz] ['endɪd] [ænd; ənd] [gɔːn] ,

that	**this**	**life**	**that**	**he**	**had**	**lived**	**through**	**many**	**years**	**was**	**ended**	**and**	**gone**	**,**
那	这	生活	那	他	有	居住地	通过	许多	年	曾是	结束	和	已消失	,

他度过的这段漫长的人生已经结束，不复存在了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['teɪstɪd] [ɪts][dʒɔɪz] , [sʌkt] [aʊt] [ɪts] ['pleʒərz] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [dɪs'gʌstɪd] [hɪm; ɪm] .

he	**had**	**tasted**	**its**	**joys**	**,**	**sucked**	**out**	**its**	**pleasures**	**,**	**till**	**it**	**disgusted**	**him**	**.**
他	有	尝过	它是	喜悦	,	真烂	出去	它是	快乐	,	直到	它	厌恶	他	.

他尝遍了它的快乐，吸吮了它的欢愉，直到它让他感到厌恶。

[ðə; ði] ['sɔːŋbɜːrd] [hiː; hi][hæd; həd] [dremt] [ʌv; əv][wʌz; wəz] [ded] .

The	**songbird**	**he**	**had**	**dreamt**	**of**	**was**	**dead**	**.**
这	鸣禽	他	有	梦见	的	曾是	死的	.

他梦寐以求的那只歌鸟已经死了。

[ðə; ði] ['sɔːŋbɜːrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ded] .

The	**songbird**	**in**	**his**	**heart**	**was**	**dead**	**.**
这	鸣禽	在	他的	心	曾是	死的	.

他心中的歌鸟已经死了。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'tæŋgld] [diːp] [ɪn][sɑːn'sɑːrə] ,

He	**had**	**been**	**entangled**	**deep**	**in**	**sansara**	**,**
他	有	到过	纠缠	深的	在	桑萨拉	,

他深陷轮回之中，

[hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [deθ] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] ['ɪntuː] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['evri] [saɪd] ,

he	**had**	**drawn**	**death**	**and**	**disgust**	**into**	**himself**	**from**	**every**	**side**	**,**
他	有	绘制	死亡	和	厌恶	进入	他自己	从	每一个	边	,

他从四面八方招来了死亡和厌恶。

[laɪk] [ə; eɪ] [spʌndʒ] ['sʌkɪŋ] [ɪn] ['wɔːtər] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sætʃəreɪtɪd] .

like	**a**	**sponge**	**sucking**	**in**	**water**	**till**	**it**	**is**	**saturated**	**.**
喜欢	一个	海绵	吸吮	在	水	直到	它	是	饱和	.

就像海绵吸水直到吸饱水一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['wɪrinəs] , [fʊl] [ʌv; əv] ['mɪzəri] , [fʊl] [ʌv; əv] [deθ] ,

He	**was**	**full**	**of**	**weariness**	**,**	**full**	**of**	**misery**	**,**	**full**	**of**	**death**	**,**
他	曾是	满的	的	疲劳	,	满的	的	苦难	,	满的	的	死亡	,

他充满了疲惫、痛苦和死亡的气息。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [kʊd; kəd] [ə'piːl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [kʊd; kəd] [gɪv]

there	**was**	**nothing**	**more**	**in**	**the**	**world**	**that**	**could**	**appeal**	**to**	**him**	**,**	**could**	**give**
那里	曾是	没有什么	更多的	在	这	世界	那	可以	上诉	到	他	,	可以	给

[hɪm; ɪm] ['pleʒər] ,

him	**pleasure**	**,**
他	乐趣	,

世界上再也没有任何东西能让他心动，给他带来快乐了。

[kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ˌriːəˈʃʊrəns] .

could	give	him	reassurance	.
可以	给	他	放心	.

可以给他带来安慰。

[hiː; hi] [jəːnd] [tuː; tə] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [hɪmˈself] , [tuː; tə][hæv; həv] [piːs] , [tuː; tə][biː; bi]

He	yearned	to	know	nothing	more	about	himself	,	to	have	peace	,	to	be
他	渴望	到	知道	没有什么	更多的	关于	他自己	,	到	有	和平	,	到	是

[ded] .

dead	.
死的	.

他渴望不再了解自己，渴望获得平静，渴望死去。

[ɪf] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈθʌndərboʊlt] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [straɪk] [hɪm; ɪm] [daʊn] !

If	only	a	thunderbolt	would	come	and	strike	him	down	!
如果	仅有的	一个	霹雳	会	来	和	罢工	他	向下	!

如果一道雷霆能劈死他该多好啊!

[ɪf] [ˈoʊnli][ə; eɪ]['taɪgər] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [iːt] [hɪm; ɪm] !

If	only	a	tiger	would	come	and	eat	him	!
如果	仅有的	一个	老虎	会	来	和	吃	他	!

要是能有只老虎来把他吃掉就好了!

[ɪf] [ˈoʊnli][hiː; hi][hæd; həd] [waɪn] , [ˈpɔɪzn] , [ðæt] [wʊd] [nʌm] [hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] , [əˈblɪviən] [ænd; ənd] [sliːp]

If	only	he	had	wine	,	poison	,	that	would	numb	his	senses	,	oblivion	and	sleep
如果	仅有的	他	有	葡萄酒	,	毒	,	那	会	麻木的	他的	感官	,	遗忘	和	睡觉

,

,
,

如果他能得到酒，或者毒药，就能麻痹他的感官，让他陷入遗忘和沉睡。

[ˈnevər] [mɔːr] [tuː; tə] [weɪk] !

never	more	to	wake	!
绝不	更多的	到	唤醒	!

再也不用醒来了!

[wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈeni] [kaɪnd][ʌv; əv] [fɪlθ] [left] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɔːlˈredi] [bɪˈsmɜːtʃt]

Was	there	any	kind	of	filth	left	with	which	he	had	not	already	besmirched
曾是	那里	任何	种类	的	污秽	左边	和	哪个	他	有	不是	已经	玷污的

[hɪmˈself] ,

himself	,
他自己	,

难道还有什么污秽是他没有玷污过的吗?

[wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈeni] [kaɪnd][ʌv; əv][sɪn][ɔːr] [ˈfɑːli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [kəˈmɪtɪd] ,

was	there	any	kind	of	sin	or	folly	that	he	had	not	committed	,
曾是	那里	任何	种类	的	罪	或者	蠢事	那	他	有	不是	坚定的	,

难道他还有什么罪过或愚蠢的事没犯过吗?

[ˈeniθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [ðæt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [soʊl] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [ˈfruːtləs] ?

anything	he	had	not	done	that	for	his	soul	was	entirely	fruitless	?
任何事物	他	有	不是	完毕	那	为了	他的	灵魂	曾是	完全	徒劳无功	?

他为灵魂所做的一切，难道都是徒劳吗?

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ˈiːv(ə)n][ˈpɑːsəb(ə)l] [stɪl] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ?

Was	it	even	possible	still	to	live	?
曾是	它	甚至	可能的	仍然	到	居住	?

还有可能活下去吗?

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [drɔː] [ɪn] [breθ] , [let] [aʊt] [breθ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] , [tuː; tə]

Was	it	possible	to	draw	in	breath	,	let	out	breath	over	and	over	again	,	to
曾是	它	可能的	到	画	在	气息	,	让	出去	气息	超过	和	超过	再次	,	到

[fiːl] ['hʌŋgər] ,

feel	hunger	,
感觉	饥饿	,

是否有可能通过反复吸气、呼气来感受饥饿?

[wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [iːt] , [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [sliːp] , [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [leɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] ?

once	more	to	eat	,	once	more	to	sleep	,	once	more	to	lay	with	a	woman	?
一次	更多的	到	吃	,	一次	更多的	到	睡觉	,	一次	更多的	到	躺	和	一个	女士	?

再吃一次，再睡一次，再和女人上床一次?

[wʌz; wəz] [ðɪs] ['sɜːrk(ə)l][nɑːt] , [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ɔːf] ?

Was	this	circle	not	,	for	him	,	exhausted	and	closed	off	?
曾是	这	圆圈	不是	,	为了	他	,	筋疲力尽的	和	关闭	离开	?

对他来说，这个圈子难道不是已经疲惫不堪、封闭不堪了吗?

[sid'dɑːtə] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['rɪvər] [ðæt] [floʊd] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] ,

Siddhartha	arrived	at	the	great	river	that	flowed	through	the	wood	,
悉达多	到达的	在	这	伟大的	河	那	流动	通过	这	木头	,

悉达多来到了流经森林的大河边，

[ðə; ði] [seɪm] ['rɪvər] [ðæt] [ðə; ði] ['ferimən] [hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

the	same	river	that	the	ferryman	had	taken	him	across	when	he	was	a
这	相同的	河	那	这	摆渡人	有	已采取	他	穿过	什么时候	他	曾是	一个

[jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm] - [kə'mjuːnəti] .

young	man	and	had	just	departed	from	Gotama's	community	.
年轻的	男人	和	有	只是	已离开	从	-	社区	.

这条河，就是他年轻时刚离开乔达摩的村落时，摆渡人载他过河的那条河。

[ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] [ðɪs] ['rɪvər][hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , [ʌn'sɜːrt(ə)n] [wʌt]

On	the	bank	of	this	river	he	stopped	and	he	stood	there	,	uncertain	what
在	这	银行	的	这	河	他	停止	和	他	站立	那里	,	不确定	什么

[tuː; tə][duː] .

to	do	.
到	做	.

他停在河岸边，站在那里，不知所措。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wiːk] [frʌm; frəm] ['taɪərdnəs] [ænd; ənd] ['hʌŋgər] , [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][goʊ][ɑːn] ,

He	was	weak	from	tiredness	and	hunger	,	and	why	should	he	go	on	,
他	曾是	虚弱的	从	疲倦	和	饥饿	,	和	为什么	应该	他	去	在	,

[wer] [tuː; tə] , [wʌt] [fɔːr; fər] ?

where	to	,	what	for	?
在哪里	到	,	什么	为了	?

他又累又饿，身体虚弱，为什么要继续走下去? 要去哪里? 为了什么?

[noʊ] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [əb'dʒektɪvz] ['eni] [mɔːr] ,

No	,	he	had	no	objectives	any	more	,
不	,	他	有	不	目标	任何	更多的	,

不，他已经没有任何目标了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [diːp] [ænd; ənd] ['sɑːroʊfl] ['jɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɔːl] [ðɪs]

there	was	nothing	but	the	deep	and	sorrowful	yearning	to	shake	all	this
那里	曾是	没有什么	但	这	深的	和	悲伤	渴望	到	摇	全部	这

['bærən] [driːm] [frʌm; frəm] [hɪm'self] ,

barren	dream	from	himself	,
荒芜	梦	从	他自己	,

他心中只有深深的、悲伤的渴望，想要将这荒芜的梦境从自己身上彻底抹去。

[tuː; tə] [pɔːr] [əˈweɪ] [ðɪs] [steɪl] [waɪn] , [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈpɪtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ʃeɪmfl] [laɪf]

to	pour	away	this	stale	wine	,	to	put	an	end	to	this	pitiful	and	shameful	life
到	倒	离开	这	陈旧	葡萄酒	,	到	放	一个	结尾	到	这	可怜	和	可耻	生活

.

:

.

倒掉这陈腐的酒，结束这可悲可耻的生活。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [triː] [ðæt] [hʌŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [bæŋk] , [ə; eɪ] [ˈkoʊkənʌt] [triː] .

There	was	a	tree	that	hung	over	the	river	bank	,	a	coconut	tree	.
那里	曾是	一个	树	那	悬挂	超过	这	河	银行	,	一个	椰子	树	.

河岸边有一棵树，枝叶垂到河岸上，那是一棵椰子树。

[sidˈdɑːtə] [lent] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Siddhartha	leant	his	shoulder	against	it	,
悉达多	倾斜	他的	肩膀	反对	它	,

悉达多将肩膀靠在上面，

[pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [griːn] [ˈwɔːtər] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː]

put	his	arms	around	the	trunk	and	looked	down	into	the	green	water	as	it
放	他的	武器	大约	这	树干	和	看起来	向下	进入	这	绿色的	水	作为	它

[kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [floʊ] [bɪˈniːθ] [hɪm; ɪm] .

continued	to	flow	beneath	him	.
持续	到	流动	下面	他	.

他双臂环抱着树干，低头看着脚下不断流淌的绿色河水。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ˈɪntuː] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪmˈself] [pəˈzest] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə] [let] [goʊ]

He	looked	down	into	it	and	found	himself	possessed	with	the	wish	to	let	go
他	看起来	向下	进入	它	和	成立	他自己	拥有	和	这	希望	到	让	去

[ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ˈperɪʃ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] .

of	the	tree	and	to	perish	in	the	water	.
的	这	树	和	到	沦	在	这	水	.

他低头望去，发现自己竟萌生了放开那棵树，葬身水中的念头。

[ə; eɪ] [ˈgrɪzli] [ˈemptinəs] [wʌz; wəz] [rɪˈflektɪd] [bæk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] ,

A	grisly	emptiness	was	reflected	back	at	him	from	the	water	,
一个	可怕的	空虚	曾是	反映	后退	在	他	从	这	水	,

水面上映照出一片令人毛骨悚然的空旷景象。

[ə; eɪ] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ðæt] [ʃoʊd] [ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] [ˈemptinəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [soʊl] .

a	reflection	that	showed	the	awful	emptiness	of	his	soul	.
一个	反射	那	显示	这	可怕	空虚	的	他的	灵魂	.

内心的反思揭示了他灵魂深处可怕的空虚。

[jes] , [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] .

Yes	,	he	had	come	to	the	end	.
是的	,	他	有	来	到	这	结尾	.

是的，他走到了尽头。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ɪkˈstɪŋgwɪʃ] [hɪmˈself] ,

There	was	nothing	more	for	him	than	to	extinguish	himself	,
那里	曾是	没有什么	更多的	为了	他	比	到	熄灭	他自己	,

对他来说，除了自我毁灭之外，别无他法。

[ðæn; ðən] [tuː; tə] [straɪk] [daʊn] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [dɪˈfɔːrməti] [ðæt] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

than	to	strike	down	the	picture	of	deformity	that	was	his	life	,
比	到	罢工	向下	这	图片	的	畸形	那	曾是	他的	生活	,

与其摧毁他生命中那幅畸形的图景，不如去打破它。

[tuː; tə] [θroʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔdz] [huː] [læf] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɪn] [kənˈtempt] .

to	throw	it	down	at	the	feet	of	the	gods	who	laugh	at	him	in	contempt	.
到	扔	它	向下	在	这	脚	的	这	神	WHO	笑	在	他	在	鄙视	.

将它扔到嘲笑他的众神脚下。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['breɪkθru:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [lɔŋd] [fɔ:r; fər] : [deθ] ,

This	was	the	great	breakthrough	that	he	had	longed	for	:	death	,
这	曾是	这	伟大的	突破	那	他	有	渴望	为了	:	死亡	,

这就是他一直渴望的重大突破：死亡。

[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rm][hi:; hi] [heitid] !

the	destruction	of	the	form	he	hated	!
这	破坏	的	这	形式	他	憎恨	!

摧毁他所憎恶的形式!

[ðə; ði] [fɪʃ] [kʊd; kəd] [kʌm] [ænd; ənd] [i:t] [hɪm; ɪm] , [sid'dɑ:tə] [ðə; ði][dɔ:g] , [ðə; ði] [dɪ'lu:dɪd] ,

The	fish	could	come	and	eat	him	,	Siddhartha	the	dog	,	the	deluded	,
这	鱼	可以	来	和	吃	他	,	悉达多	这	狗	,	这	妄想	,

鱼可能会来吃掉他，悉达多，那条狗，那个被蒙蔽的人。

[ðə; ði] [dɪ'keɪd] [ænd; ənd]['pju:trɪd]['bɑ:di][ænd; ənd][ðə; ði] ['flæsɪd] [ænd; ənd] [ə'bju:zd] [soʊl] !

the	decayed	and	putrid	body	and	the	flaccid	and	abused	soul	!
这	腐烂的	和	腐烂的	身体	和	这	松弛	和	受虐	灵魂	!

腐烂发臭的躯体和萎靡不振、饱受摧残的灵魂!

[ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɔkədailz] [kʊd; kəd] [kʌm] [ænd; ənd] [i:t] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['di:mənz] [kʊd; kəd]

The	fish	and	the	crocodiles	could	come	and	eat	him	,	the	demons	could
这	鱼	和	这	鳄鱼	可以	来	和	吃	他	,	这	恶魔	可以

[dɪs'membər] [hɪm; ɪm] !

dismember	him	!
肢解	他	!

鱼和鳄鱼可能会来吃掉他，恶魔可能会把他肢解!

[hɪz; ɪz] [feɪs] [dɪ'stɔ:rtɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [skaʊl] [hi:; hi][stɛərd]['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] ,

His	face	distorted	into	a	scowl	he	stared	into	the	water	,
他的	脸	扭曲	进入	一个	皱眉头	他	凝视	进入	这	水	,

他面露凶光，怒目而视，凝视着水面。

[sɔ:] [hɪz; ɪz] [dɪ'stɔ:rtɪd] [feɪs] ['mɪrərd] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi][spæt][æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .

saw	his	distorted	face	mirrored	back	at	him	,	and	he	spat	at	it	.
锯	他的	扭曲	脸	镜像	后退	在	他	,	和	他	争吵	在	它	.

他看到自己扭曲的脸映在镜子里，便朝镜子里啐了一口。

[di:p] [ɪn] ['taɪərdnəs] [hi:; hi] ['lu:snd] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:] [trʌŋk] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [raʊnd]

Deep	in	tiredness	he	loosened	his	arm	from	the	tree	trunk	and	twisted	round
深的	在	疲倦	他	松动	他的	手臂	从	这	树	树干	和	扭曲	圆形的

['slaɪtli] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [fɔ:l] ['vɜ:rtɪkli] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [goʊ] ['ʌndər] .

slightly	so	that	he	would	fall	vertically	and	finally	go	under	.
轻微地	所以	那	他	会	落下	垂直方向	和	最后	去	在下面	.

他疲惫不堪，松开了抓着树干的手臂，微微扭动身体，让自己垂直坠落，最终沉入树下。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [kloʊzd] [hi:; hi][sæŋk] [daʊn] [tu:; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz] [deθ] .

With	eyes	closed	he	sank	down	to	meet	his	death	.
和	眼睛	关闭	他	沉没	向下	到	见面	他的	死亡	.

他闭上双眼，沉入深渊，迎接死亡。

[frʌm; frəm][sʌm; səm] ['dɪstənt] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [soʊl] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [twɪtʃ] ,

From	some	distant	place	his	soul	began	to	twitch	,
从	一些	遥远	地方	他的	灵魂	开始	到	抽搐	,

他的灵魂从遥远的地方开始抽搐，

[frʌm; frəm][sʌm; səm] [taɪm] [pæst][ɪn][hɪz; ɪz]['taɪərd] [laɪf] [keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] .

from	some	time	past	in	his	tired	life	came	a	sound	.
从	一些	时间	过去的	在	他的	疲劳的	生活	来了	一个	声音	.

在他疲惫的人生中，某个遥远的过去传来一声声音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][wɜːrd] ,
It **was** **one** **word** **,**
它 曾是 一 单词 ,

那只是一个词，

[wʌn] ['sɪləb(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ʌtəd] [tuː; tə] [hɪm'self] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [vɔɪs]
one **syllable** **which** **he** **uttered** **to** **himself** **without** **a** **thought** **and** **with** **voice**
一 音节 哪个 他 说出 到 他自己 没有 一个 想法 和 和 嗓音
[ðæt] ['mʌmbld] ,
that **mumbled** **,**
那 喃喃自语 ,

他不假思索地自言自语，声音低沉沙哑，只说了一个音节。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wɜːrd] [ðæt] [fɔːrmd] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['eni] [-nist]
the **ancient** **word** **that** **formed** **the** **beginning** **and** **the** **end** **of** **any** **brahmanist**
这 古老的 单词 那 形成 这 开始 和 这 结尾 的 任何 婆罗门教徒
[prer] ,
prayer **,**
祷告 ,

古老的词语，是所有婆罗门教祈祷文的开头和结尾。

[ðə; ði]['hoʊli][wɜːrd] “ [ˌoʊ 'em] ” , ['miːnɪŋ] “ [pər'fekʃ(ə)n] ” [ɔːr] “ [kəm'pliːʃ(ə)n] .
the **holy** **word** **“** **OM** **”** **,** **meaning** **“** **perfection** **”** **or** **“** **completion** **.**
这 圣 单词 “ OM ” , 意义 “ 完美 ” 或者 “ 完成 .

神圣的词语“唵”，意思是“完美”或“圆满”。

” [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] “ [ˌoʊ 'em] ” [tʌtʃt] [sɪdɑːrtəs] [ɪr]
” **And** **at** **the** **moment** **when** **the** **sound** **of** **“** **Om** **”** **touched** **Siddhartha's** **ear**
” 和 在 这 片刻 什么时候 这 声音 的 “ 唵 ” 感动 悉达多的 耳朵
[hɪz; ɪz] ['dɔːrmənt] ['spɪrɪt] ['sʌd(ə)nli] [ə'woʊk] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .
his **dormant** **spirit** **suddenly** **awoke** **and** **saw** **the** **folly** **of** **what** **he** **was** **doing** **.**
他的 休眠 精神 突然 醒来 和 锯 这 蠢事 的 什么 他 曾是 正在做 .

“当‘唵’的声音传入悉达多的耳中时，他沉睡的灵魂突然苏醒，看到了自己所做之事的愚蠢。”

[sid'dɑːtə] [wʌz; wəz] ['diːpli] [ʃɑːkt] .
Siddhartha **was** **deeply** **shocked** **.**
悉达多 曾是 深 震惊 .

悉达多震惊不已。

[soʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [steɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [haʊ] [lɔːst][hiː; hi][wʌz; wəz] ,
So **this** **was** **the** **state** **he** **had** **come** **to** **,** **this** **was** **how** **lost** **he** **was** **,**
所以 这 曾是 这 状态 他 有 来 到 , 这 曾是 如何 丢失的 他 曾是 ,
[haʊ] [kən'fjuːzd] .
how **confused** **.**
如何 使困惑 .

这就是他当时的处境，这就是他迷失的程度，这就是他困惑的程度。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [fər'seɪkən] [baɪ] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] ['wɪzdəm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siːk]
He **was** **so** **forsaken** **by** **any** **kind** **of** **wisdom** **that** **he** **was** **able** **to** **seek**
他 曾是 所以 被遗弃的 经过 任何 种类 的 智慧 那 他 曾是 有能力的 到 寻找
[deθ] ,
death **,**
死亡 ,

他完全丧失了所有智慧，甚至能够寻求死亡。

[ðæt] [ðɪs] [wɪm] , [ðɪs] ['tʃaɪldɪʃ] [wɪm] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [groʊn] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] :
that **this** **whim** **,** **this** **childish** **whim** **,** **could** **have** **grown** **within** **him** **:**
那 这 一时兴起 , 这 幼稚 一时兴起 , 可以 有 生长 之内 他 :

这种念头，这种孩子气的念头，竟然在他心中滋生壮大：

[tuː; tə][faɪnd] [piːs] [baɪ] [ɪkˈstɪŋgwɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] !
to **find** **peace** **by** **extinguishing** **his** **body** **!**
到 寻找 和平 经过 熄灭 他的 身体 !

通过毁灭自己的身体来获得安宁!

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['riːs(ə)ntli] ['sʌfərd] , [ɔːl][ðə; ði] [ˌdɪsɪ'luːʒ(ə)nmənt] , [ɔːl][ðə; ði] [dauts] ,
All **that** **he** **had** **recently** **suffered** **,** **all** **the** **disillusionment** **,** **all** **the** **doubts** **,**
全部 那 他 有 最近 遭受 , 全部 这 幻灭 , 全部 这 疑虑 ,

他最近所遭受的一切痛苦，所有的幻灭，所有的疑虑，

[nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌoʊ 'em][hæd; həd][æt; ət] [ðæt]
none **of** **these** **things** **had** **the** **effect** **on** **him** **that** **Om** **had** **at** **that**
没有任何 的 这些 事物 有 这 影响 在 他 那 唵 有 在 那
['moʊmənt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['entərd] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəsnəs] :
moment **as** **it** **entered** **his** **consciousness** **:**
片刻 作为 它 进入 他的 意识 :

这些事物都没有像"唵"进入他意识的那一刻那样对他产生影响:

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['mɪzəri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːli] .
and **he** **became** **able** **to** **see** **his** **misery** **and** **his** **folly** **.**
和 他 成为 有能力的 到 看 他的 苦难 和 他的 蠢事 .

他终于看清了自己的痛苦和愚蠢。

[ˌoʊ 'em] !
Om **!**
唵 !

唵!

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] : [ˌoʊ 'em] !
he **said** **to** **himself** **:** **Om** **!**
他 说 到 他自己 : 唵 !

他自言自语道：唵!

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv] ['brɑːmən] , [nuː] [ðæt] [laɪf][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] ,
And **he** **knew** **of** **Brahman** **,** **knew** **that** **life** **could** **not** **be** **destroyed** **,**
和 他 知道 的 婆罗门 , 知道 那 生活 可以 不是 是 损毁 ,

他了解梵天，知道生命不会被毁灭。

[nuː] [wʌns] [mɔːr] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] .
knew **once** **more** **everything** **about** **the** **divine** **that** **he** **had** **forgotten** **.**
知道 一次 更多的 一切 关于 这 神圣的 那 他 有 被遗忘的 .

他重新记起了所有关于神性的知识，那些他已经遗忘的知识。

[ɔːl] [ðɪs] , [haʊ'evər] , ['læstɪd][fɔːr; fər][dʒʌst][wʌn]['moʊmənt] , [dʒʌst][ə; eɪ] [flæʃ] .
All **this** **,** **however** **,** **lasted** **for** **just** **one** **moment** **,** **just** **a** **flash** **.**
全部 这 , 然而 , 持续 为了 只是 一 片刻 , 只是 一个 闪光 .

然而，这一切只持续了片刻，转瞬即逝。

[sid'dɑːtə] [sæŋk] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['koʊkənʌt] [triː] , [leɪ] [daʊn] [ɪg'zɔːstɪd] ,
Siddhartha **sank** **down** **at** **the** **foot** **of** **the** **coconut** **tree** **,** **lay** **down** **exhausted** **,**
悉达多 沉没 向下 在 这 脚 的 这 椰子 树 , 躺 向下 筋疲力尽的 ,

悉达多瘫倒在椰子树下，筋疲力尽地躺了下来。

[ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] [ˌoʊ 'em][hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd][sæŋk]
and **muttering** **Om** **he** **laid** **his** **head** **on** **the** **root** **of** **the** **tree** **and** **sank**
和 喃喃自语 唵 他 铺设 他的 头 在 这 根 的 这 树 和 沉没
['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [sliːp] .
into **a** **deep** **sleep** **.**
进入 一个 深的 睡觉 .

他喃喃自语着"唵"，将头枕在树根上，沉沉睡去。

[diːp] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [sliːp] [ænd; ənd] [friː] [ʌv; əv] [driːmz] ,

Deep	**was**	**his**	**sleep**	**and**	**free**	**of**	**dreams**	**,**
深的	曾是	他的	睡觉	和	自由的	的	梦境	,

他睡得很沉，没有做梦。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [sliːp] [laɪk] [ðɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

he	**had**	**not**	**known**	**sleep**	**like**	**this**	**for**	**a**	**long**	**time**	**.**
他	有	不是	已知	睡觉	喜欢	这	为了	一个	长的	时间	.

他已经很久没有睡得这么好了。

['meni] ['aʊərz] ['leɪtər] [wen] [hiː; hi] [woʊk] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ten] ['jɪrz] [hæd; həd] [gɔːn]

Many	**hours**	**later**	**when**	**he**	**woke**	**it**	**seemed**	**to**	**him**	**that**	**ten**	**years**	**had**	**gone**
许多	小时	之后	什么时候	他	觉醒	它	似乎	到	他	那	十	年	有	已消失

[baɪ] ,

by	**,**
经过	,

几个小时后他醒来时，感觉好像已经过了十年。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [floʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

he	**heard**	**the**	**gentle**	**flow**	**of**	**the**	**water**	**,**
他	听到	这	温和的	流动	的	这	水	,

他听到了潺潺的流水声。

[dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːr] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ,

did	**not**	**know**	**where**	**he**	**was**	**or**	**who**	**had**	**brought**	**him**	**there**	**,**
做过	不是	知道	在哪里	他	曾是	或者	WHO	有	带来	他	那里	,

他不知道自己身在何处，也不知道是谁把他带到这里的。

[ə'brʌptli] [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [tuː; tə] [siː] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ]

abruptly	**he**	**opened**	**his**	**eyes**	**and**	**was**	**amazed**	**to**	**see**	**trees**	**and**	**the**	**sky**
突然	他	打开	他的	眼睛	和	曾是	惊叹	到	看	树木	和	这	天空

[ə'bʌv] [hɪm; ɪm] ,

above	**him**	**,**
多于	他	,

他猛地睁开眼睛，惊奇地发现头顶上是树木和天空。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd]

and	**then**	**he**	**remembered**	**where**	**he**	**was**	**and**	**how**	**he**	**had**	**arrived**
和	然后	他	记得	在哪里	他	曾是	和	如何	他	有	到达的

[ðer; ðər] .

there	**.**
那里	.

然后他才想起来自己身在何处，又是如何来到这里的。

[ðɪs] ['prɑːses] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ðoʊ] ,

This	**process**	**took**	**a**	**long**	**time**	**,**	**though**	**,**
这	过程	采取	一个	长的	时间	,	尽管	,

这个过程耗时很长。

[ænd; ənd][ðə; ði][pæst] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [veɪl] [θroʊn] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

and	**the**	**past**	**seemed**	**to**	**him**	**to**	**have**	**had**	**a**	**veil**	**thrown**	**over**	**it**	**,**
和	这	过去的	似乎	到	他	到	有	有	一个	面纱	抛掷	超过	它	,

在他看来，过去仿佛被一层面纱遮盖住了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɪnfɪnətli] [fɑːr] , [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [æt; ət] ['ɪnfɪnət] ['dɪstəns] , ['ɪnfɪnətli] ['miːnɪŋləs] .

it	**was**	**infinitely**	**far**	**,**	**it**	**lay**	**at**	**infinite**	**distance**	**,**	**infinitely**	**meaningless**	**.**
它	曾是	无限地	远的	,	它	躺	在	无限	距离	,	无限地	无意义的	.

它遥远得无穷无尽，它位于无限远的地方，它毫无意义。

[hiː; hi] [nuː] ['oʊnli] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['priːviəs] [laɪf] ([æt; ət][fɜːrst][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz]

He	knew	only	that	his	previous	life	(	at	first	as	he	came	back	to	his	senses
他	知道	仅有的	那	他的	以前的	生活	(	在	第一的	作为	他	来了	后退	到	他的	感官

,

,

,

他只知道他以前的生活（起初当他恢复意识时，

[ðɪs] ['priːviəs] [laɪf] [siːmd] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] ['laɪɪŋ] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][pæst] , [æn; ən] ['ɜːrliər] [ˌɪnkɑːr'neɪʃn] ,

this	previous	life	seemed	like	something	lying	long	in	the	past	,	an	earlier	incarnation	,
这	以前的	生活	似乎	喜欢	某物	说谎	长的	在	这	过去的	,	一个	早些时候	化身	,

这前世仿佛已是遥远的过去，是更早的一世。

[æn; ən] ['ɜːrli] [bɜːrθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][self]) , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['priːviəs] [laɪf][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi]

an	early	birth	of	his	present	self	)	,	that	his	previous	life	was	something	he
一个	早期的	出生	的	他的	展示	自己	)	,	那	他的	以前的	生活	曾是	某物	他

[hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd] ,

had	left	behind	,
有	左边	在后面	,

（他现在的自我很早就诞生了），也就是说，他已经把前世抛在了身后。

[ðæt] , [fʊl] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd] ['mɪzəri] , [hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [θroʊ] [hɪz; ɪz][laɪf]

that	,	full	of	disgust	and	misery	,	he	had	even	wanted	to	throw	his	life
那	,	满的	的	厌恶	和	苦难	,	他	有	甚至	通缉	到	扔	他的	生活

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

他当时充满了厌恶和痛苦，甚至想要结束自己的生命。

[ðæt] [ɪn'sted] [hiː; hi][hæd; həd] [riː'geɪnd] ['kɑːnʃəsnəs] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪvər] ['ʌndər] [ə; eɪ]

that	instead	he	had	regained	consciousness	at	the	side	of	a	river	under	a
那	反而	他	有	恢复	意识	在	这	边	的	一个	河	在下面	一个

['koʊkənʌt] [triː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hoʊli][wɜːrd][ˌoʊ 'em][ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] ,

coconut	tree	with	the	holy	word	Om	on	his	lips	,
椰子	树	和	这	圣	单词	唵	在	他的	嘴唇	,

相反，他醒来时发现自己躺在河边的一棵椰子树下，嘴唇上念着圣音“唵”。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ðen] [slept] [ænd; ənd] [naʊ] [hæd; həd]['woʊkən][ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]

that	he	had	then	slept	and	now	had	woken	and	he	looked	at	the
那	他	有	然后	睡着了	和	现在	有	醒来	和	他	看起来	在	这

[wɜːrld][æz; əz][ə; eɪ] [nuː] ['pɜːrs(ə)n] .

world	as	a	new	person	.
世界	作为	一个	新的	人	.

他当时睡着了，现在醒了过来，他以一个全新的视角看待这个世界。

['kwaɪətli] , [hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði][wɜːrd][ˌoʊ 'em][tuː; tə] [hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [waɪl] [hiː; hi]

Quietly	,	he	spoke	the	word	Om	to	himself	,	as	he	had	done	while	he
悄悄	,	他	辐	这	单词	唵	到	他自己	,	作为	他	有	完毕	尽管	他

[wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] ,

was	falling	asleep	,
曾是	坠落	睡着了	,

他轻轻地默念着“唵”这个字，就像他临睡前那样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'sliːp] [hæd; həd] [bɪn]

and	it	seemed	that	all	the	time	that	he	had	been	asleep	had	been
和	它	似乎	那	全部	这	时间	那	他	有	到过	睡着了	有	到过

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɪ'mɜːrʒn] ['ɪntuː] ['seɪɪŋ] [ˌoʊ 'em] ,

nothing	but	a	long	immersion	into	saying	Om	,
没有什么	但	一个	长的	浸没	进入	说	唵	,

似乎他睡着的这段时间，一直都在默念“唵”这个音。

['ɪntuː] ['θɪŋkɪŋ] [ˌoʊ 'em] , [ə; eɪ] [səb'mɜːrʒ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'veləpmənt] [ɪn][ˌoʊ 'em] , [ɪn][ðə; ði] ['neɪmləs] , [ɪn]

into	thinking	Om	,	a	submersion	and	envelopment	in	Om	,	in	the	nameless	,	in
进入	思维	唵	,	一个	浸没	和	包围	在	唵	,	在	这	无名	,	在

[ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] .

the	perfect	.
这	完美的	.

进入“唵”的思考状态，沉浸于“唵”之中，沉浸于无名之境，沉浸于完美之中。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [sliːp] !

It	had	been	such	a	wonderful	sleep	!
它	有	到过	这样的	一个	精彩的	睡觉	!

睡得真好！

['sliːpɪŋ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [left] [hɪm; ɪm] [soʊ] [rɪ'freʃt] , [soʊ] [rɪ'nuːd] , [soʊ][ri'dʒuːvəneitid] !

Sleeping	had	never	before	left	him	so	refreshed	,	so	renewed	,	so	rejuvenated	!
睡眠	有	绝不	前	左边	他	所以	焕然一新	,	所以	更新	,	所以	恢复活力	!

睡眠从未让他感到如此神清气爽、精神焕发、活力充沛！

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [hæd; həd] [daɪd] ,

Could	it	be	that	he	really	had	died	,
可以	它	是	那	他	真的	有	死亡	,

难道他真的死了？

[hæd; həd] [gɔːn] ['ʌndər] [ænd; ənd] [naʊ] [bɪn] [ˌriː'bɔːrn][ɪn][ə; eɪ] [nuː] [fɔːrm] ?

had	gone	under	and	now	been	reborn	in	a	new	form	?
有	已消失	在下面	和	现在	到过	重生	在	一个	新的	形式	?

曾经沉寂多年，如今又以新的形式重生了吗？

[noʊ] , [hiː; hi] [nuː] [hɪm'self] , [hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] , [nuː] [ðə; ði] [pleɪ] [wer]

No	,	he	knew	himself	,	he	knew	his	hand	and	his	feet	,	knew	the	play	where
不	,	他	知道	他自己	,	他	知道	他的	手	和	他的	脚	,	知道	这	玩	在哪里

[hiː; hi] [leɪ] ,

he	lay	,
他	躺	,

不，他了解自己，他了解自己的手脚，了解自己躺着的地方。

[nuː] [ðɪs] [self] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] , [ðɪs] [sid'dɑːtə] , [ðə; ði] ['hedstrɔːŋ] , [ðə; ði] [ɑːd] , [ðɪs]

knew	this	self	in	his	breast	,	this	Siddhartha	,	the	headstrong	,	the	odd	,	this
知道	这	自己	在	他的	胸部	,	这	悉达多	,	这	固执己见	,	这	奇怪的	,	这

[sid'dɑːtə] [haʊ'evər] [wʌz; wəz] [træns'fɔːmd] ,

Siddhartha	however	was	transformed	,
悉达多	然而	曾是	转变	,

他内心深处知道这个自我，这个悉达多，这个固执、古怪的悉达多，然而，这个悉达多已经转变了。

[rɪ'nuːd] , [hiː; hi][hæd; həd] [slept] [rɪ'mɑːrkəbli] [wel] [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'mɑːrkəbli] [ə'lɜːrt] ,

renewed	,	he	had	slept	remarkably	well	and	now	he	was	remarkably	alert	,
更新	,	他	有	睡着了	非常	出色地	和	现在	他	曾是	非常	警报	,

['dʒɔɪfl] [ænd; ənd] [ɪn'kwɪzətɪv] .

joyful	and	inquisitive	.
快乐	和	好奇	.

他精神焕发，睡得非常好，现在他神采奕奕，兴高采烈，求知欲旺盛。

[sid'dɑːtə] [sæt] [ʌp] [streɪt] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] ['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] ,

Siddhartha	sat	up	straight	and	saw	a	man	facing	him	,	a	strange	man	,
悉达多	卫星	向上	直的	和	锯	一个	男人	面向	他	,	一个	奇怪的	男人	,

悉达多坐直身子，看到一个陌生人对面站着。

[ə; eɪ] [mʌŋk] [ɪn] ['jeloʊ] [roʊbz] [wɪð; wɪθ] ['ʃeɪvn] [hed] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .

a	monk	in	yellow	robes	with	shaven	head	and	in	a	position	of	meditation	.
一个	僧	在	黄色的	长袍	和	剃光	头	和	在	一个	位置	的	冥想	.

一位身穿黄色僧袍、剃着光头、摆出冥想姿势的僧人。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][mæn] , [huː] [hæd; həd] [her] ['niːðər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [nɔːr][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

He	looked	at	the	man	,	who	had	hair	neither	on	his	head	nor	his	face	,
他	看起来	在	这	男人	,	WHO	有	头发	两者都不	在	他的	头	也不	他的	脸	,

他看着那个男人，那男人头上和脸上都没有毛发。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðɪs] [mʌŋk]

and	he	had	not	looked	at	him	for	long	before	he	saw	that	this	monk
和	他	有	不是	看起来	在	他	为了	长的	前	他	锯	那	这	僧

[wʌz; wəz][goʊ'vɪndə] ,

was	Govinda	,
曾是	戈文达	,

他没看多久就认出这位僧人是戈文达。

[hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [frend] , [goʊ'vɪndə] [huː] [hæd; həd]['teɪkən]['refjuːdʒ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['noʊb(ə)l]['buːdəˌbʊdə] .

his	childhood	friend	,	Govinda	who	had	taken	refuge	with	the	noble	Buddha	.
他的	童年	朋友	,	戈文达	WHO	有	已采取	避难所	和	这	高贵	佛	.

他的儿时好友戈文达皈依了佛陀。

[goʊ'vɪndə][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ,

Govinda	had	changed	,	just	as	he	had	,
戈文达	有	已更改	,	只是	作为	他	有	,

戈文达变了，就像他自己一样。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [bɔːr] [ðə; ði][oʊld] [fitʃər] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [spoʊk] [ʌv; əv] [ziːl] , [ʌv; əv] ['lɔɪəlti] ,

but	he	still	bore	the	old	features	in	his	face	that	spoke	of	zeal	,	of	loyalty	,
但	他	仍然	钻孔	这	老的	特征	在	他的	脸	那	辐	的	热情	,	的	忠诚	,

但他脸上依然保留着昔日的神态，那神态诉说着热情和忠诚。

[ʌv; əv] ['sɜːrtʃɪŋ] , [ʌv; əv] [fæ'stɪdiəsnəs] .

of	searching	,	of	fastidiousness	.
的	搜索	,	的	挑剔	.

孜孜不倦，一丝不苟。

[goʊ'vɪndə] [felt] [naʊ] [ðæt] [sid'dɑːtə] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd]

Govinda	felt	now	that	Siddhartha	was	watching	him	,	opened	his	eyes	and
戈文达	毛毡	现在	那	悉达多	曾是	观看	他	,	打开	他的	眼睛	和

[rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [geɪz] .

returned	his	gaze	.
返回	他的	目光	.

戈文达感觉悉达多正在看着他，便睁开眼睛，回望过去。

[sid'dɑːtə] [sɔː] [ðæt] [goʊ'vɪndə][dɪd][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] .

Siddhartha	saw	that	Govinda	did	not	recognise	him	.
悉达多	锯	那	戈文达	做过	不是	认出	他	.

悉达多发现戈文达不认识他。

[goʊ'vɪndə][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['woʊkən] ,

Govinda	was	glad	to	see	that	he	had	woken	,
戈文达	曾是	高兴的	到	看	那	他	有	醒来	,

戈文达很高兴看到他醒了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['klɪrli] [lɔːŋ] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [hɪr] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [weɪk] ['iːv(ə)n] [ðoʊ]

he	had	clearly	long	been	sitting	here	waiting	for	him	to	wake	even	though
他	有	清楚地	长的	到过	坐着	这里	等待	为了	他	到	唤醒	甚至	尽管

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

he	did	not	know	him	.
他	做过	不是	知道	他	.

尽管他并不认识这个人，但他显然已经在这里坐了很久，等着他醒来。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['sliːpɪŋ] , ” [sed] [sid'dɑːtə] .

“	I	have	been	sleeping	,	”	said	Siddhartha	.
“	我	有	到过	睡眠	,	”	说	悉达多	.

“我一直在睡觉，”悉达多说。

“ [wʌt] [hæz; həz] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪr] ？ ”
“ What has brought you here ？ ”
” 什么 有 带来 你 这里 ？ ”

“是什么风把你吹到了这里？”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['sliːpɪŋ] ， ” [goʊ'vɪndə] ['ænsər] .
“ You have been sleeping , ” Govinda answered .
” 你 有 到过 睡眠 ， ” 戈文达 回答 .

“你一直在睡觉，”戈文达回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [gʊd] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] ['pleɪsɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [sneɪks]
“ It is not good to sleep in places such as this where there are many snakes
” 它 是 不是 好的 到 睡觉 在 地方 这样的 作为 这 在哪里 那里 是 许多 蛇
[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [biːsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['fɑːloʊ] [ðer; ðər] [pæðz] .
and where the beasts of the forest follow their paths .
和 在哪里 这 野兽 的 这 森林 跟随 他们的 路径 .

“像这样有很多蛇，森林里的野兽也沿着它们的路径出没的地方，不宜睡觉。”

[aɪ] , [sɜːr] , [ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['fɑːloʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['^əjtəmə] , [ʌv; əv][ðə; ði]['buːdəˌbʊdə] , [ʌv; əv][ðə; ði]
I , sir , am a follower of the noble Gotama , of the buddha , of the
我 ， 先生 ， 是 一个 追随者 的 这 高贵 乔达摩 ， 的 这 佛 ， 的 这
['sɑːkjəmjni] ，
Sakyamuni ,
释迦牟尼 ，

先生，我是尊贵的乔达摩、佛陀、释迦牟尼的追随者。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

悉达多：一首印度诗篇(Siddhartha A Poem of India)
第5/8页

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['muːvmənt] [wɜːr; wər]
and **when** **I** **and** **a** **number** **of** **members** **of** **our** **movement** **were**
和 什么时候 我 和 一个 数字 的 成员 的 我们的 移动 是
['trævəlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [pæθ] [ɪn] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] [ə'sliːp] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer]
travelling **along** **this** **path** **in** **pilgrimage** **I** **saw** **you** **lying** **there** **asleep** **in** **a** **place** **where**
旅行 沿着 这 小路 在 朝圣 我 锯 你 说谎 那里 睡着了 在 一个 地方 在哪里
[tuː; tə] [sliːp] [ɪz] ['deɪndʒərəs] .
to **sleep** **is** **dangerous** **.**
到 睡觉 是 危险的 .

当我和我们运动中的一些成员沿着这条路朝圣时，我看到你躺在那里睡觉，而睡觉的地方很危险。

[aɪ] ['ðerfɔːr] [traɪd] [tuː; tə] [weɪk] [juː; jʊ] , [sɜːr] ,
I **therefore** **tried** **to** **wake** **you** **,** **sir** **,**
我 所以 尝试 到 唤醒 你 , 先生 ,

因此我试图叫醒您，先生。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [sɔː] [ðæt] [jʊr; jər] [sliːp] [wʌz; wəz] ['veri] [diːp] [aɪ] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd][maɪ] ['kɑːliːgz]
and **as** **I** **saw** **that** **your** **sleep** **was** **very** **deep** **I** **remained** **behind** **my** **colleagues**
和 作为 我 锯 那 你的 睡觉 曾是 非常 深的 我 剩余 在后面 我的 同事
[ænd; ənd][sæt] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ] .
and **sat** **beside** **you** **.**
和 卫星 旁 你 .

看到你睡得很沉，我就留在同事后面，坐在你旁边。

[ænd; ənd] [ðen] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ,
And **then** **,** **it** **seems** **,**
和 然后 , 它 似乎 ,

然后，似乎.....

[aɪ] [fel] [ə'sliːp] [maɪ'self] [dɪ'spaɪt] [maɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['oʊvər][juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ] [slept] .
I **fell** **asleep** **myself** **despite** **my** **wish** **to** **watch** **over** **you** **as** **you** **slept** **.**
我 跌倒 睡着了 我 尽管 我的 希望 到 手表 超过 你 作为 你 睡着了 .

尽管我很想在你睡觉的时候守护着你，但我自己却睡着了。

[aɪ] [pər'fɔːrmd] [maɪ][tæsk] ['bædli] , ['taɪərdnəs] [ˌoʊvər'keɪm][ˌem 'iː] .
I **performed** **my** **task** **badly** **,** **tiredness** **overcame** **me** **.**
我 执行 我的 任务 糟糕 , 疲倦 克服 我 .

我任务完成得很差，疲惫不堪。

[bʌt; bət] [naʊ] , [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'weɪk] ,
But **now** **,** **now** **that** **you** **are** **awake** **,**
但 现在 , 现在 那 你 是 醒 ,

但是现在，既然你已经醒了，

[pliːz] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][ænd; ənd] [kætʃ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['brʌðərz] . ”
please **allow** **me** **to** **leave** **you** **and** **catch** **up** **with** **my** **brothers** **.** **”**
请 允许 我 到 离开 你 和 抓住 向上 和 我的 兄弟 . ”

请允许我离开你们，去和我的兄弟们会合。

“ [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['wɑtʃɪŋ] ['oʊvər][maɪ] [sliːp] , [sə'mɑːnə] , ” [sed] [sid'dɑːtə] .
“ **Thank** **you** **for** **watching** **over** **my** **sleep** **,** **samana** **,** **”** **said** **Siddhartha** **.**
” 感谢 你 为了 观看 超过 我的 睡觉 , 萨马纳 , ” 说 悉达多 .

“沙门，感谢您守护我的睡眠。”悉达多说道。

“ [juː; jʊ] [ˈfɔːləuəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l][wʌn][ɑːr; ər][ˈhelpf(ə)l] .

“	You	followers	of	the	noble	one	are	helpful	.
”	你	追随者	的	这	高贵	一	是	有帮助	.

“你们这些追随高尚者的信徒真是乐于助人。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [friː] [tuː; tə][goʊ] . ”

You	are	free	to	go	.	”
你	是	自由的	到	去	.	”

你可以走了。

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ] , [sɜːr] .

“	I	will	go	,	sir	.
”	我	将要	去	,	先生	.

“我愿意去，先生。”

[meɪ] [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [fer] [wel] . ”

May	you	always	fare	well	.	”
可能	你	总是	票价	出色地	.	”

祝你一切顺利。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [səˈmɑːnə] .

“	Thank	you	,	samana	.
”	感谢	你	,	萨马纳	.

“谢谢你，萨玛纳。”

” [goʊˈvɪndə] [meɪd] [ðə; ði] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [ˈgriːtɪŋ] [ænd; ənd] [sed] , “ [ˌferˈwel] . ”

”	Govinda	made	the	gesture	of	greeting	and	said	,	“	Farewell	.	”
”	戈文达	制成	这	手势	的	问候	和	说	,	“	告别	.	”

戈文达做了个问候的手势，说道：“再见。”

“ [ˌferˈwel] , [goʊˈvɪndə] , ” [sed] [sidˈdɑːtə] .

“	Farewell	,	Govinda	,	”	said	Siddhartha	.
”	告别	,	戈文达	,	”	说	悉达多	.

“再见了，戈文达，”悉达多说道。

[ðə; ði] [mʌŋk] [rɪˈmeɪnd] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

The	monk	remained	where	he	was	.
这	僧	剩余	在哪里	他	曾是	.

那僧人仍站在原地。

“ [sɜːr] , [meɪ] [aɪ][æsk] [haʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [neɪm] ?

“	Sir	,	may	I	ask	how	you	know	my	name	?
”	先生	,	可能	我	问	如何	你	知道	我的	姓名	?

先生，请问您是如何知道我的名字的?

” [sidˈdɑːtə] [smaɪld] .

”	Siddhartha	smiled	.
”	悉达多	微笑	.

悉达多笑了。

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] , [goʊˈvɪndə] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˈfɑːðɚz] [hʌt] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]

“	I	know	you	,	Govinda	,	I	know	you	from	your	father's	hut	and	from	the
”	我	知道	你	,	戈文达	,	我	知道	你	从	你的	父亲的	小屋	和	从	这

['brɑːminz] - [skuːl] ,

brahmins	'	school	,
婆罗门	-	学校	,

“我认识你，戈文达，我从你父亲的茅屋里，从婆罗门学校里就认识你。”

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz][wiː; wi] [pər'fɔːrmd] [ænd; ənd][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni]

I	know	you	from	the	sacrifices	we	performed	and	from	our	journey
我	知道	你	从	这	牺牲	我们	执行	和	从	我们的	旅行

[tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ,

to	join	the	samanas	,
到	加入	这	萨马纳斯	,

我认识你，因为我们曾一起做出牺牲，也因为我们一起踏上了加入萨玛那人的旅程。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [wen] , [ɪn][ðə; ði] [groʊv] [ʌv; əv] - ,

I	know	you	from	that	time	when	,	in	the	grove	of	Jetavana	,
我	知道	你	从	那	时间	什么时候	,	在	这	树林	的	-	,

我从祇园精舍的那个时候就认识你了，

[juː; jʊ] [tʊk] ['refjuːdʒ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['noʊb(ə)l][wʌn] . ”

you	took	refuge	with	the	noble	one	.	”
你	采取	避难所	和	这	高贵	一	.	”

你投奔了那位高贵的人。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sid'dɑːtə] ! ” [ɪk'skleɪmd] [goʊ'vɪndə] [aʊt] [laʊd] .

“	You	are	Siddhartha	!	”	exclaimed	Govinda	out	loud	.
“	你	是	悉达多	!	”	惊呼	戈文达	出去	大声	.

“你就是悉达多！”戈文达大声喊道。

“ [naʊ] [aɪ] ['rekəgnaɪz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [aɪ][dɪd][nɑːt] ['rekəgnaɪz]

“	Now	I	recognise	you	,	and	I	cannot	understand	why	I	did	not	recognise
“	现在	我	认出	你	,	和	我	不能	理解	为什么	我	做过	不是	认出

[ɪ'miːdiətli] .

immediately	.
立即地	.

“现在我认出你了，我不明白为什么我当时没有立刻认出你。”

['welkəm] , [sid'dɑːtə] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [dʒɔɪ][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] . ”

Welcome	,	Siddhartha	,	it	is	a	great	joy	for	me	to	see	you	again	.	”
欢迎	,	悉达多	,	它	是	一个	伟大的	喜悦	为了	我	到	看	你	再次	.	”

欢迎你，悉达多，再次见到你我真是太高兴了。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [dʒɔɪ][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [tuː] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

“	And	it	is	a	great	joy	for	me	too	to	see	you	.
“	和	它	是	一个	伟大的	喜悦	为了	我	也	到	看	你	.

见到你，我也非常高兴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [huː] [wɑːtʃt] ['oʊvər][ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] [slept] , [ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] [ə'gen]

It	was	you	who	watched	over	me	as	I	slept	,	and	I	thank	you	again
它	曾是	你	WHO	观看	超过	我	作为	我	睡着了	,	和	我	感谢	你	再次

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

for	it	,
为了	它	,

是你守护着我入睡，我再次感谢你。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['eniwʌn] [tuː; tə][duː][soʊ] .

although	I	had	no	need	of	anyone	to	do	so	.
虽然	我	有	不	需要	的	任何人	到	做	所以	.

虽然我并不需要任何人这样做。

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] , [maɪ] [frend] ? ”

Where	are	you	going	,	my	friend	?	”
在哪里	是	你	去	,	我的	朋友	?	”

朋友，你要去哪里?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ] ['eniwer] .

“	I	am	not	going	anywhere	.
“	我	是	不是	去	任何地方	.

我哪儿也不去。

[wiː; wi] [mʌŋks] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['trævəlɪŋ] , [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] ['reɪni] ['siːz(ə)n] , [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [muːv]

We	monks	are	always	travelling	,	except	in	the	rainy	season	,	we	always	move
我们	僧侣	是	总是	旅行	,	除了	在	这	下雨	季节	,	我们	总是	移动

[frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] ,

from	place	to	place	,
从	地方	到	地方	,

我们僧侣除了雨季以外，总是四处游历，居无定所。

[wiː; wi][lɪv; laɪv] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ruːlz] , [wiː; wi] [spred] [aʊt] ['tiːtʃɪŋz] , [ək'sept] [ɑːmz][ænd; ənd]

we	live	according	to	our	rules	,	we	spread	out	teachings	,	accept	alms	and
我们	居住	根据	到	我们的	规则	,	我们	传播	出去	教义	,	接受	施舍	和

[ðen] [wiː; wi] [muːv] [ɑːn] .

then	we	move	on	.
然后	我们	移动	在	.

我们按照自己的规则生活，传播教义，接受施舍，然后继续前行。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [soʊ] .

It	is	always	so	.
它	是	总是	所以	.

一直都是这样。

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [sid'dɑːtə] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ?

But	you	,	Siddhartha	,	where	are	you	going	?
但	你	,	悉达多	,	在哪里	是	你	去	?

但是悉达多，你要去哪里?

" [sid'dɑːtə] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æz; əz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [maɪ] [frend] .

"	Siddhartha	said	,	"	It	is	the	same	with	me	as	with	you	,	my	friend	.
"	悉达多	说	,	"	它	是	这	相同的	和	我	作为	和	你	,	我的	朋友	.

悉达多说："我和你一样，我的朋友。"

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ] ['eniwer] .

I	am	not	going	anywhere	.
我	是	不是	去	任何地方	.

我哪儿也不去。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɪmpli] ['trævəlɪŋ] .

I	am	simply	travelling	.
我	是	简单地	旅行	.

我只是在旅行。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn][ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .

I	am	on	a	pilgrimage	.
我	是	在	一个	朝圣	.

我正在朝圣。

" [goʊ'vɪndə] [sed] , " [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn][ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] .

"	Govinda	said	,	"	You	say	you	are	on	a	pilgrimage	,	and	I	believe	you	.
"	戈文达	说	,	"	你	说	你	是	在	一个	朝圣	,	和	我	相信	你	.

戈文达说："你说你是来朝圣的，我相信你。"

[bʌt; bət] , [sid'dɑːtə] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ][duː][nɑːt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪm] .

But	,	Siddhartha	forgive	me	,	you	do	not	look	like	a	pilgrim	.
但	,	悉达多	原谅	我	,	你	做	不是	看	喜欢	一个	朝圣	.

但是，悉达多，请原谅我，你看上去不像个朝圣者。

[juː; jʊ] [wer] [ðə; ði] [kloʊðz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] , [juː; jʊ] [wer] [ðə; ði] [ʃuːz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]

You	wear	the	clothes	of	a	rich	man	,	you	wear	the	shoes	of	a	man	of
你	穿	这	衣服	的	一个	富有的	男人	,	你	穿	这	鞋	的	一个	男人	的

['elɪgəns] ,

elegance	,
优雅	,

你穿着富人的衣服，穿着绅士的鞋子。

[jʊr; jər] [her] [smelz] [ʌv; əv] ['sentɪd] ['wɔːtər][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ðɪ] [her] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɪlgrɪm] ,

your	hair	smells	of	scented	water	and	it	is	not	the	hair	of	a	pilgrim	,
你的	头发	气味	的	香味	水	和	它	是	不是	这	头发	的	一个	朝圣	,

你的头发散发着香水的味道，但这绝不是朝圣者的头发。

[nɑːt][ðə; ðɪ] [her] [ʌv; əv][ə; eɪ][səˈmɑːnə] . ”

not	the	hair	of	a	samana	.	”
不是	这	头发	的	一个	萨马纳	.	”

不是武士的头发。

“ [jes] , [maɪ] [frend] , [wel] [əbˈzɜːrvd] , [jʊr; jər] [ʃɑːrp] [aɪ] [siːz] ['evriθɪŋ] .

“	Yes	,	my	friend	,	well	observed	,	your	sharp	eye	sees	everything	.
”	是的	,	我的	朋友	,	出色地	观察到	,	你的	锋利的	眼睛	看到	一切	.

“是的，我的朋友，观察力真好，你的敏锐眼光什么都看到了。”

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [tel] [juː; jʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][səˈmɑːnə] .

But	I	did	not	tell	you	I	am	a	samana	.
但	我	做过	不是	告诉	你	我	是	一个	萨马纳	.

但我并没有告诉你我是沙门。

[aɪ] [sed] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn][ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ɑːn][ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] . ”

I	said	I	am	on	a	pilgrimage	,	and	that	is	what	I	am	,	on	a	pilgrimage	.	”
我	说	我	是	在	一个	朝圣	,	和	那	是	什么	我	是	,	在	一个	朝圣	.	”

我说过我在进行朝圣之旅，而我确实在进行朝圣之旅。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn][ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] , ” [sed] [goʊˈvɪndə] .

“	You	are	on	a	pilgrimage	,	”	said	Govinda	.
”	你	是	在	一个	朝圣	,	”	说	戈文达	.

“你们是在进行朝圣之旅，”戈文达说道。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑːn] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ,

“	I	have	been	going	on	pilgrimage	for	many	years	,
”	我	有	到过	去	在	朝圣	为了	许多	年	,

“我多年来一直坚持朝圣，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [kʌm] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪm] [laɪk] [ðɪs] .

but	I	have	never	come	across	a	pilgrim	like	this	.
但	我	有	绝不	来	穿过	一个	朝圣	喜欢	这	.

但我从未遇到过这样的朝圣者。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] ['meni] [huː] [goʊ][ɑːn] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ɪn] [kloʊðz] [laɪk] [ðɪs] ,

There	are	not	many	who	go	on	pilgrimage	in	clothes	like	this	,
那里	是	不是	许多	WHO	去	在	朝圣	在	衣服	喜欢	这	,

很少有人会穿这样的衣服去朝圣。

[ɔːr][ɪn] [ʃuːz] [laɪk] [ðɪs] [ɔːr][wɪð; wɪθ] [her] [laɪk] [ðɪs] . ”

or	in	shoes	like	this	or	with	hair	like	this	.	”
或者	在	鞋	喜欢	这	或者	和	头发	喜欢	这	.	”

或者穿这样的鞋子，或者留这样的发型。”

“ [aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] , [maɪ] [frend] .

“	I	believe	you	,	my	friend	.
”	我	相信	你	,	我的	朋友	.

我相信你，我的朋友。

[bʌt; bət] [naʊ] , [təˈdeɪ] , [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst][ə; eɪ] ['pɪlgrɪm] [laɪk] [ðɪs] , [ɪn] [ʃuːz] [laɪk] [ðɪs] ,

But	now	,	today	,	you	have	just	a	pilgrim	like	this	,	in	shoes	like	this	,
但	现在	,	今天	,	你	有	只是	一个	朝圣	喜欢	这	,	在	鞋	喜欢	这	,

但现在，今天，你看到的只是一个像这样的朝圣者，穿着这样的鞋子。

[wɪð; wɪθ] [kloʊðz] [laɪk] [ðɪs] .

with	clothes	like	this	.
和	衣服	喜欢	这	.

穿着这样的衣服。

[rɪ'membər] [ðɪs] , [maɪ] [frend] : [ðə; ði] [wɜ:rld] [ʌv; əv] [fɔ:rmz] [ɪz] ['trænzətɔ:ri] , ['aʊər; ɑ:r] [kloʊðz] [ɑ:r; ər]

Remember	**this**	**,**	**my**	**friend**	**:**	**The**	**world**	**of**	**forms**	**is**	**transitory**	**,**	**our**	**clothes**	**are**
记住	这	,	我的	朋友	:	这	世界	的	表格	是	短暂的	,	我们的	衣服	是

['haɪli] ['trænzətɔ:ri] ,

highly	**transitory**	**,**
高度	短暂的	,

记住这一点，我的朋友：形式的世界是短暂的，我们的衣着也是极易逝去的。

[dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [wei] [wi:; wi] [hæv; həv] ['aʊər; ɑ:r] [her] [ænd; ənd] [ðə; ði] [her] [ɪt'self] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑ:r]

just	**like**	**the**	**way**	**we**	**have**	**our**	**hair**	**and**	**the**	**hair**	**itself**	**and**	**our**
只是	喜欢	这	方式	我们	有	我们的	头发	和	这	头发	本身	和	我们的

['bɑ:dɪz] [ðəm'selvz] .

bodies	**themselves**	**.**
身体	他们自己	.

就像我们的头发、头发本身以及我们的身体一样。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['werɪŋ] [ðə; ði] [kloʊðz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] ,

I	**am**	**wearing**	**the**	**clothes**	**of**	**a**	**rich**	**man**	**,**
我	是	穿着	这	衣服	的	一个	富有的	男人	,

我穿着富人的衣服，

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [kwaɪt] [raɪt] [ə'baʊt] [wʌt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [si:n] .

you	**are**	**quite**	**right**	**about**	**what**	**you**	**have**	**seen**	**.**
你	是	相当	正确的	关于	什么	你	有	已见	.

你所看到的完全正确。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['werɪŋ] [ðem; ðəm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] ,

I	**am**	**wearing**	**them**	**because**	**I**	**was**	**a**	**rich**	**man**	**,**
我	是	穿着	他们	因为	我	曾是	一个	富有的	男人	,

我穿它们是因为我曾经是个有钱人。

[ænd; ənd] [maɪ] [her] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [her] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪbərti:n] [ɔ:r] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] ,

and	**my**	**hair**	**is**	**like**	**the**	**hair**	**of**	**a**	**libertine**	**or**	**men**	**of**	**the**	**world**	**,**
和	我的	头发	是	喜欢	这	头发	的	一个	放荡不羁的	或者	男人	的	这	世界	,

我的头发就像浪荡子或世俗男人的头发一样。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪbərti:n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] . ”

because	**I**	**was**	**a**	**libertine**	**and**	**a**	**man**	**of**	**the**	**world**	**.**	**”**
因为	我	曾是	一个	放荡不羁的	和	一个	男人	的	这	世界	.	”

因为我是一个放荡不羁、见多识广的人。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [sid'dɑ:tə] , [wʌt] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [naʊ] ? ”

“	**And**	**now**	**,**	**Siddhartha**	**,**	**what**	**are**	**you**	**now**	**?**	**”**
“	和	现在	,	悉达多	,	什么	是	你	现在	?	”

“那么，悉达多，你现在是什么呢？”

“ [aɪ] [du:] [nɑ:t] [noʊ] , [aɪ] [du:] [nɑ:t] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] [du:] .

“	**I**	**do**	**not**	**know**	**,**	**I**	**do**	**not**	**know**	**it**	**any**	**more**	**than**	**you**	**do**	**.**
“	我	做	不是	知道	,	我	做	不是	知道	它	任何	更多的	比	你	做	.

我不知道，我并不比你更了解这件事。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] .

I	**am**	**on**	**a**	**journey**	**.**
我	是	在	一个	旅行	.

我正在旅途中。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑ:t] ;

I	**was**	**a**	**rich**	**man**	**and**	**now**	**I**	**am**	**not**	**;**
我	曾是	一个	富有的	男人	和	现在	我	是	不是	;

我曾经是个富人，现在却不再是了；

[ænd; ənd][nɔːr][duː][aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [təˈmɑːroʊ] . ”

and	**nor**	**do**	**I**	**know**	**what**	**I**	**will**	**be**	**tomorrow**	**.**	**”**
和	也不	做	我	知道	什么	我	将要	是	明天	.	”

我也不知道明天我会变成什么样。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [luːz] [ɔːl] [jʊr; jər] [ˈrɪtʃɪz] ? ”

“	**Did**	**you**	**lose**	**all**	**your**	**riches**	**?**	**”**
”	做过	你	失去	全部	你的	财富	?	”

“你失去所有财富了吗？”

“ [aɪ] [lɔːst] [ðem; ðəm] , [ɔːr] [ðeɪ] [lɔːst] [ˌem ˈiː] .

“	**I**	**lost**	**them**	**,**	**or**	**they**	**lost**	**me**	**.**
”	我	丢失的	他们	,	或者	他们	丢失的	我	.

“我失去了他们，或者他们失去了我。”

[aɪ] [noʊ] [lɔːŋgər] [hæv; həv] [ðem; ðəm] .

I	**no**	**longer**	**have**	**them**	**.**
我	不	更长	有	他们	.

我已经没有它们了。

[ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv] [fɔːrmz] [spɪnz] [fæst] , [goʊˈvɪndə] .

The	**wheel**	**of**	**forms**	**spins**	**fast**	**,**	**Govinda**	**.**
这	车轮	的	表格	旋转	快速地	,	戈文达	.

戈文达，世事变迁的轮盘转得很快。

[wer] [ɪz] [sidˈdɑːtə] [ðə; ði] [ˈbrɑːmɪn] ?

Where	**is**	**Siddhartha**	**the**	**brahmin**	**?**
在哪里	是	悉达多	这	婆罗门	?

婆罗门悉达多在哪里?

[wer] [ɪz] [sidˈdɑːtə] [ðə; ði] [səˈmɑːnə] .

Where	**is**	**Siddhartha**	**the**	**samana**	**.**
在哪里	是	悉达多	这	萨马纳	.

沙门悉达多在哪里?

[wer] [ɪz] [ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv] [sidˈdɑːtə] ?

Where	**is**	**the**	**wealth**	**of**	**Siddhartha**	**?**
在哪里	是	这	财富	的	悉达多	?

悉达多的财富在哪里?

[θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˈtrænzətɔːri] [tʃeɪndʒ] [fæst] , [goʊˈvɪndə] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] .

Things	**that**	**are**	**transitory**	**change**	**fast**	**,**	**Govinda**	**,**	**you**	**know**	**that**	**.**
事物	那	是	短暂的	改变	快速地	,	戈文达	,	你	知道	那	.

戈文达，你知道，短暂的事物变化很快。

” [goʊˈvɪndə][stɛərd] [lɔːŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldhʊd] [frend] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [daʊt] .

”	**Govinda**	**stared**	**long**	**at**	**his**	**childhood**	**friend**	**,**	**his**	**eyes**	**full**	**of**	**doubt**	**.**
”	戈文达	凝视	长的	在	他的	童年	朋友	,	他的	眼睛	满的	的	怀疑	.

戈文达凝视着他的儿时好友，眼中充满了疑惑。

[ðen] , [ˈjuːzɪŋ] [wɜːrdz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈveri] [pəˈlaɪt] , [hiː; hi] [sed] [ˌgʊdˈbaɪ] [ænd; ənd] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei]

Then	**,**	**using**	**words**	**that**	**were**	**very**	**polite**	**,**	**he**	**said**	**goodbye**	**and**	**went**	**on**	**his**	**way**
然后	,	使用	字	那	是	非常	有礼貌的	,	他	说	再见	和	去	在	他的	方式

.

:

.

然后，他用非常礼貌的言辞道别，然后继续上路了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [sid'dɑːtə] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [went] , [hiː; hi] [lʌvd]

With	a	smile	on	his	face	,	Siddhartha	watched	him	as	he	went	,	he	loved
和	一个	微笑	在	他的	脸	,	悉达多	观看	他	作为	他	去	,	他	喜爱

[hɪm; ɪm] [stɪl] ,

him	still	,
他	仍然	,

悉达多面带微笑地目送他离去，他依然爱着他。

['feɪθf(ə)l] [goʊ'vɪndə] , [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [goʊ'vɪndə] .

faithful	Govinda	,	conscientious	Govinda	.
忠实	戈文达	,	尽责的	戈文达	.

忠诚的戈文达，尽责的戈文达。

[ænd; ənd] [haʊ] , [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [æt; ət] [ðæt] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [taɪm] ['æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l]

And	how	,	at	that	moment	,	at	that	magnificent	time	after	such	a	wonderful
和	如何	,	在	那	片刻	,	在	那	壮丽	时间	后	这样的	一个	精彩的

[sliːp] ['pɜːmɪeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˌoʊ 'em] ,

sleep	permeated	with	Om	,
睡觉	渗透	和	唵	,

而就在那一刻，在那美妙的睡眠之后，在充满“唵”的氛围中，

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][nɑːt][hæv; həv] [lʌvd] ['sʌmwʌn] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ?

how	could	he	not	have	loved	someone	and	something	?
如何	可以	他	不是	有	喜爱	某人	和	某物	?

他怎么可能不爱上某人或某事呢?

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['mædʒɪk] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]

This	was	the	very	magic	that	had	taken	place	in	him	by	the	power	of
这	曾是	这	非常	魔法	那	有	已采取	地方	在	他	经过	这	力量	的

[ˌoʊ 'em] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] ,

Om	while	he	was	sleeping	,
唵	尽管	他	曾是	睡眠	,

这就是他在睡梦中，通过“唵”的力量在他身上发生的奇妙变化。

[hiː; hi] [lʌvd] ['evriθɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['dʒɔɪfl] [lʌv] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] .

he	loved	everything	,	he	was	filled	with	joyful	love	for	everything	he	saw	.
他	喜爱	一切	,	他	曾是	已填	和	快乐	爱	为了	一切	他	锯	.

他热爱一切，对所见的一切充满喜悦的爱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['riːz(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] ,

It	was	also	the	reason	,	it	seemed	to	him	now	,
它	曾是	还	这	原因	,	它	似乎	到	他	现在	,

现在看来，这也是原因所在。

[waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɜːrliər] [bɪn] ['veri] [ɪl] [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʌv] ['eniθɪŋ] [ɔːr] ['eniwʌn] .

why	he	had	earlier	been	very	ill	and	unable	to	love	anything	or	anyone	.
为什么	他	有	早些时候	到过	非常	患病的	和	无法	到	爱	任何事物	或者	任何人	.

他之前为什么病得很重，无法爱任何人和任何事。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [sid'dɑːtə] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [mʌŋk] [æz; əz][hiː; hi] [went] .

With	a	smile	on	his	face	,	Siddhartha	watched	the	monk	as	he	went	.
和	一个	微笑	在	他的	脸	,	悉达多	观看	这	僧	作为	他	去	.

悉达多面带微笑地目送着僧人离去。

[hiː; hi] [felt] [mʌtʃ] [strɔːŋgər] ['æftər][hɪz; ɪz] [sliːp] ,

He	felt	much	stronger	after	his	sleep	,
他	毛毡	很多	更强	后	他的	睡觉	,

睡醒后他感觉精力充沛多了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌnʌnðə'les] ['peɪnfəli] ['hʌŋgri] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['iːtn] [fɔːr; fər] [tuː]

but	he	was	nonetheless	painfully	hungry	as	he	had	not	eaten	for	two
但	他	曾是	尽管如此	痛苦地	饥饿的	作为	他	有	不是	吃	为了	二

[deɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [pæst] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['hɑrdnd] [ə'genst] ['hʌŋgər]

days	and	the	time	was	long	past	when	he	had	been	hardened	against	hunger
天	和	这	时间	曾是	长的	过去的	什么时候	他	有	到过	硬化	反对	饥饿

.

:

.

但他仍然感到饥饿难耐，因为他已经两天没吃东西了，早已过了能忍受饥饿的年纪。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['sɑːroʊ] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ] ['læftər] , [hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] .

With	some	sorrow	,	but	also	with	laughter	,	he	thought	about	that	time	.
和	一些	悲哀	,	但	还	和	笑声	,	他	想法	关于	那	时间	.

他带着些许伤感，但也带着些许笑意，回忆起那段时光。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [hiː; hi] [rɪ'membər] , [hiː; hi][hæd; həd] ['boʊstɪd] [ʌv; əv] [θriː] [θɪŋz] [tuː; tə]['kʌmələr] ,

In	those	days	,	he	remembered	,	he	had	boasted	of	three	things	to	Kamala	,
在	那些	天	,	他	记得	,	他	有	吹嘘	的	三	事物	到	卡马拉	,

他记得，那时候他曾向卡马拉吹嘘过三件事：

[θriː] ['noʊb(ə)l][ænd; ənd][ɪn'vɪnsəb(ə)l][aːts] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['mæstərd] : ['fæstɪŋ] , ['weɪtɪŋ] ,

three	noble	and	invincible	arts	that	he	had	mastered	:	fasting	,	waiting	,
三	高贵	和	无敌	艺术	那	他	有	精通	:	禁食	,	等待	,

['θɪŋkɪŋ] .

thinking	.
思维	.

他掌握了三种高尚而不可战胜的技艺：禁食、等待、思考。

[ðiːz] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [pə'zeʃnz] , [hɪz; ɪz] ['paʊər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skɪl] , [hɪz; ɪz][fɜːrm][ænd; ənd] ['trʌsti]

These	were	his	possessions	,	his	power	and	his	skill	,	his	firm	and	trusty
这些	是	他的	财产	,	他的	力量	和	他的	技能	,	他的	公司	和	可靠

[stɑːf] ,

staff	,
职员	,

这些是他的财产、权力、技能以及他忠诚可靠的员工。

[ðiːz] [θriː] [aːts][wɜːr; wər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ɪn][ðə; ði][hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] [ænd; ənd]['ɑːrdʒuəs]

these	three	arts	were	what	he	had	learned	in	the	hard	-	working	and	arduous
这些	三	艺术	是	什么	他	有	学习	在	这	难的	-	在职的	和	艰巨

['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] ,

years	of	his	youth	,
年	的	他的	青年	,

这三项技艺是他青年时期艰苦奋斗所学到的。

[ðiːz] [ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] .

these	and	no	others	.
这些	和	不	其他的	.

这些，没有其他的。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'bændənd] [ðem; ðəm] , [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]

And	now	he	had	abandoned	them	,	not	one	of	them	was	in	his
和	现在	他	有	弃	他们	,	不是	一	的	他们	曾是	在	他的

[pə'zeʃn] ['eni] [lɔːŋgər] ,

possession	any	longer	,
拥有	任何	更长	,

而现在他已经抛弃了他们，他们中没有一个还在他手中了。

[nɑːt] ['fæstɪŋ] , [nɑːt] ['weɪtɪŋ] , [nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] .

not	fasting	,	not	waiting	,	not	thinking	.
不是	禁食	,	不是	等待	,	不是	思维	.

不禁食，不等待，不思考。

[hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst] ['mɪzrəb(ə)l] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪɚz] , [fɔːr; fər][ðə; ði]

He	had	thrown	them	away	for	the	most	miserable	of	desires	,	for	the
他	有	抛掷	他们	离开	为了	这	最多	悲惨的	的	欲望	,	为了	这

[moʊst] [ʃɔːrt] - [lɪvd] ,

most	short	-	lived	,
最多	短的	-	居住地	,

他为了最卑劣的欲望，为了最短暂的欢愉，抛弃了它们。

[fɔːr; fər] ['senʃuəl] ['pleʒər] , [fɔːr; fər] ['æfluəns] , [fɔːr; fər] ['rɪtʃɪz] !

for	sensual	pleasure	,	for	affluence	,	for	riches	!
为了	感性的	乐趣	,	为了	富裕	,	为了	财富	!

为了感官上的愉悦，为了富裕，为了财富！

[ðeɪ] [hæd; həd] ['rerli] [dʌn] [hɪm; ɪm] ['eni] [gʊd] .

They	had	rarely	done	him	any	good	.
他们	有	很少	完毕	他	任何	好的	.

他们很少帮到他。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [hiː; hi] ['riːəli] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪldlaɪk] ['piːp(ə)l] .

And	now	,	it	seemed	,	he	really	had	become	one	of	the	childlike	people	.
和	现在	,	它	似乎	,	他	真的	有	变得	一	的	这	孩子气	人们	.

而现在，他似乎真的变成了一个孩子气的人。

[sid'dɑːtə] [θɔːt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

Siddhartha	thought	about	his	position	.
悉达多	想法	关于	他的	位置	.

悉达多思考着自己的处境。

['θɪŋkɪŋ] [keɪm] [hɑːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] [ðæt] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː]

Thinking	came	hard	to	him	,	there	was	nothing	in	him	that	wanted	to	do
思维	来了	难的	到	他	,	那里	曾是	没有什么	在	他	那	通缉	到	做

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他很难思考，他内心没有任何想思考的欲望。

[bʌt; bət][hiː; hi] [fɔːrst] [hɪm'self] .

but	he	forced	himself	.
但	他	强制	他自己	.

但他强迫自己这么做了。

[naʊ] , [hiː; hi] [θɔːt] , [æz; əz][ɔːl] [ðiːz] ['trænzətɔːri] [θɪŋz] [hæv; həv] [slɪpt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

Now	,	he	thought	,	as	all	these	transitory	things	have	slipped	away	from	me	,
现在	,	他	想法	,	作为	全部	这些	短暂的	事物	有	滑倒了	离开	从	我	,

他心想，现在，所有这些转瞬即逝的事物都已从我身边溜走。

[naʊ] [aɪ][stænd] [hɪr] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] [ə'gen] [æz; əz][aɪ][dɪd] [bɪ'fɔːr] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [tʃaɪld]

now	I	stand	here	under	the	sun	again	as	I	did	before	when	I	was	a	small	child
现在	我	站立	这里	在下面	这	太阳	再次	作为	我	做过	前	什么时候	我	曾是	一个	小的	孩子

,

,
,

现在我又像小时候那样，站在阳光下。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː] ,

there	is	nothing	that	belongs	to	me	,	there	is	nothing	I	can	do	,
那里	是	没有什么	那	属于	到	我	,	那里	是	没有什么	我	能	做	,

没有什么东西属于我，我什么也做不了。

['nʌθɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['duːɪŋ] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [lɜːrnt] .

nothing	I	am	capable	of	doing	,	there	is	nothing	I	have	learnt	.
没有什么	我	是	有能力的	的	正在做	,	那里	是	没有什么	我	有	学会了	.

我什么都做不了，我什么都没学到。

[ðɪs] [ɪz] ['wʌndərf(ə)l] !
This is wonderful !
这 是 精彩的 !

太棒了!

[naʊ] , [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ][lɔːŋgər] [jʌŋ] , [wen] [maɪ] [her] [ɪz] [ɔːl'redi] [hæf] - [greɪ] ,
Now , when I am no longer young , when my hair is already half - grey ,
现在 , 什么时候 我 是 不 更长 年轻的 , 什么时候 我的 头发 是 已经 一半 - 灰色的 ,

如今，我已不再年轻，头发也已半白，

[wen] [maɪ] [streŋθ] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [feɪd] ,
when my strength is beginning to fade ,
什么时候 我的 力量 是 开始 到 褪色 ,

当我的体力开始衰退时，

[naʊ] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][stɑːrt] [ə'gen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ]
now is the time for me to start again from the beginning and be a
现在 是 这 时间 为了 我 到 开始 再次 从 这 开始 和 是 一个
[tʃaɪld] [ə'gen] !
child again !
孩子 再次 !

现在是时候让我从头开始，重新做回孩子了!

[hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [bɪn] [ɑːd] !
His fortunes had indeed been odd !
他的 财富 有 的确 到过 奇怪的 !

他的命运确实很奇特!

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ə; eɪ] ['daʊnwərd] [pæθ] [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [wʌns]
He had been on a downward path and now he stood in the world once
他 有 到过 在 一个 向下 小路 和 现在 他 站立 在 这 世界 一次
[ə'gen] ['peniləs] [ænd; ənd] ['neɪkɪd] [ænd; ənd]['stuːpɪd] .
again penniless and naked and stupid .
再次 身无分文 和 裸 和 愚蠢的 .

他曾一度走下坡路，如今他又一次身无分文、赤身裸体、愚蠢地站在世上。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [fiːl] ['eni] [kən'sɜːrn] [ə'baʊt] [ðɪs] , [noʊ] ,
But he was unable to feel any concern about this , no ,
但 他 曾是 无法 到 感觉 任何 忧虑 关于 这 , 不 ,

但他对此却丝毫没有感到担忧，不。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [felt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɜːrdʒ][tuː; tə] [læf] , [tuː; tə] [læf] [æt; ət] [hɪm'self] , [tuː; tə] [læf] [æt; ət]
he even felt a strong urge to laugh , to laugh at himself , to laugh at
他 甚至 毛毡 一个 强的 敦促 到 笑 , 到 笑 在 他自己 , 到 笑 在
[ðɪs] [bɪ'zɑːr] ,
this bizarre ,
这 怪异 ,

他甚至感到一种强烈的想笑的冲动，想嘲笑自己，想嘲笑这件怪事。

[rɪ'dɪkjələs] [wɜːrld] .
ridiculous world .
荒谬的 世界 .

荒诞的世界。

“ [jʊə(r)] [ɑːn][ə; eɪ] ['daʊnwərd] [pæθ] !
“ You're on a downward path !
” 你是 在 一个 向下 小路 !

你正在走下坡路!

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [læft] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
” he said to himself , and laughed about it ,
” 他 说 到 他自己 , 和 笑了 关于 它 ,

他自言自语道，然后笑了起来。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hɪz; ɪz] [glæns] [fel] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] ,

and	as	he	spoke	his	glance	fell	on	the	river	,
和	作为	他	辐	他的	瞥一眼	跌倒	在	这	河	,

他说话间，目光落在了河面上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] ['daʊnwərd] [pæθ] [tuː] , ['ɔːlweɪz] ['maɪˌgretɪŋ]

and	he	saw	that	the	river	was	on	a	downward	path	too	,	always	migrating
和	他	锯	那	这	河	曾是	在	一个	向下	小路	也	,	总是	迁移

['daʊnwərdz] [ænd; ənd] ,

downwards	and	,
向下	和	,

他看到河流也在向下流淌，始终向下迁移，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][soʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [sæŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [geɪ] .

as	it	did	so	,	it	sang	and	was	gay	.
作为	它	做过	所以	,	它	唱	和	曾是	同性恋	.

它这样做的时候，会唱歌，而且很快乐。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ['veri] ['pliːzɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði]['rɪvər][ə; eɪ] ['frendli] [smaɪl] .

He	found	that	very	pleasing	,	and	he	gave	the	river	a	friendly	smile	.
他	成立	那	非常	令人愉悦	,	和	他	给予	这	河	一个	友好的	微笑	.

他觉得这很令人愉快，并对着河流露出了友好的微笑。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [nɑːt][ðə; ði]['rɪvər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [draʊn] [hɪm'self] ,

Was	this	not	the	river	in	which	he	had	wanted	to	drown	himself	,
曾是	这	不是	这	河	在	哪个	他	有	通缉	到	溺水	他自己	,

难道这不是他想要投河自尽的那条河吗?

[sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][pæst] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ɔːr][hæd; həd][hiː; hi] [dremt] [ˌaɪ 'tiː] ?

some	time	in	the	past	,	a	hundred	years	ago	,	or	had	he	dreamt	it	?
一些	时间	在	这	过去的	,	一个	百	年	前	,	或者	有	他	梦见	它	?

是过去某个时候，一百年前，还是他做的梦?

[maɪ] [laɪf] ['truːli] [hæz; həz] [bɪn] ['wʌndərf(ə)l] , [hiː; hi] [θɔːt] , ['wʌndərf(ə)l] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['verid] ['kɔːrsɪz]

My	life	truly	has	been	wonderful	,	he	thought	,	wonderful	are	the	varied	courses
我的	生活	真的	有	到过	精彩的	,	他	想法	,	精彩的	是	这	多种多样	课程

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['teɪkən] .

it	has	taken	.
它	有	已采取	.

“我的人生真是精彩纷呈，”他心想，“它所经历的种种人生道路真是精彩纷呈。”

[æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][gɔdz][ænd; ənd]

As	a	boy	I	had	nothing	to	do	with	anything	but	the	gods	and
作为	一个	男生	我	有	没有什么	到	做	和	任何事物	但	这	神	和

['meɪkɪŋ] ['sækrɪfaɪsɪz][tuː; tə][ðem; ðəm] .

making	sacrifices	to	them	.
制作	牺牲	到	他们	.

小时候，我除了神灵和向他们献祭之外，对其他任何事都不感兴趣。

[æz; əz][æn; ən][ˌædə'les(ə)nt][aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə'setɪsɪzəm] ,

As	an	adolescent	I	had	nothing	to	do	with	anything	but	asceticism	,
作为	一个	青少年	我	有	没有什么	到	做	和	任何事物	但	禁欲主义	,

[wɪð; wɪθ] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ,

with	thinking	and	meditation	,
和	思维	和	冥想	,

青少年时期，我除了苦行、思考和冥想之外，对其他任何事情都不感兴趣。

[aɪ] [sɔːt] [tuː; tə][faɪnd] ['brɑːmən] , ['venəˌreɪtid] [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l][ɪn]['ɑːtmən] .

I	sought	to	find	Brahman	,	venerated	the	eternal	in	Atman	.
我	寻求	到	寻找	婆罗门	,	受人尊敬	这	永恒	在	阿特曼	.

我寻求找到梵天，崇敬永恒的灵魂。

[æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ðoʊ] , [aɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [paθ] [ʌv; əv] ['penɪtəns] , [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst]

As	a	young	man	,	though	,	I	followed	the	path	of	penitence	,	lived	in	the	forest
作为	一个	年轻的	男人	,	尽管	,	我	随后	这	小路	的	忏悔	,	居住地	在	这	森林

,

,

,

然而，年轻时我曾走上忏悔之路，隐居在森林里。

['sʌfərd] [hiːt] [ænd; ənd][frɔːst] , [lɜːrnt] [tuː; tə] ['hʌŋgər] , [tɔːt] [maɪ]['bɑːdi][tuː; tə][daɪ] [ə'weɪ] .

suffered	heat	and	frost	,	learnt	to	hunger	,	taught	my	body	to	die	away	.
遭受	热	和	霜	,	学会了	到	饥饿	,	教授	我的	身体	到	死	离开	.

饱受酷暑严寒，学会了忍受饥饿，学会了让身体慢慢消亡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] [wen] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

It	was	wonderful	when	,	at	that	time	,
它	曾是	精彩的	什么时候	,	在	那	时间	,

那时真是太好了，

['nɑːlɪdʒ] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['buːdəˌbʊdə] ,

knowledge	came	to	me	through	the	teachings	of	the	great	buddha	,
知识	来了	到	我	通过	这	教义	的	这	伟大的	佛	,

我从伟大的佛陀的教诲中获得了知识。

[aɪ] [felt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,

I	felt	knowledge	of	the	unity	of	the	world	,
我	毛毡	知识	的	这	统一	的	这	世界	,

我感受到了世界的一体性，

[felt] [ˌaɪ 'tiː] [floʊ] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] [laɪk] [maɪ] [oʊn] [blʌd] .

felt	it	flow	within	me	like	my	own	blood	.
毛毡	它	流动	之内	我	喜欢	我的	自己的	血	.

感觉它像血液一样在我体内流动。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ɑːn][maɪ] [weɪ] ['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]['buːdəˌbʊdə][ænd; ənd] [ðæt] [greɪt] ['nɑːlɪdʒ] .

But	I	had	to	go	on	my	way	even	from	the	buddha	and	that	great	knowledge	.
但	我	有	到	去	在	我的	方式	甚至	从	这	佛	和	那	伟大的	知识	.

但即便远离佛陀和那伟大的智慧，我也不得不继续前行。

[aɪ] [went] [ɑːn][ænd; ənd] [lɜːrnt] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [lʌv] [frʌm; frəm] ['kʌmələr] , ['lɜːrnɪd] ['bɪznəs] [skɪlz] [frʌm; frəm] - ,

I	went	on	and	learnt	the	joy	of	love	from	Kamala	,	learned	business	skills	from	Kamaswami	,
我	去	在	和	学会了	这	喜悦	的	爱	从	卡马拉	,	学习	商业	技能	从	-	,

我继续前行，从卡马拉那里学到了爱的喜悦，从卡玛斯瓦米那里学到了商业技能。

[ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['mʌni] , ['weɪstɪd] ['mʌni] , ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [maɪ] ['stʌmək] , ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] ['flætər] [maɪ] ['sensɪz] .

accumulated	money	,	wasted	money	,	learned	to	love	my	stomach	,	learned	to	flatter	my	senses	.
积累	钱	,	浪费	钱	,	学习	到	爱	我的	胃	,	学习	到	奉承	我的	感官	.

积攒了金钱，挥霍了金钱，学会了爱惜自己的胃，学会了取悦自己的感官。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː] ['meni] ['jɪrz] [tuː; tə] [luːz] [maɪ]['spɪrɪt] , [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

It	took	me	many	years	to	lose	my	spirit	,	to	lose	the	ability	to	think	,
它	采取	我	许多	年	到	失去	我的	精神	,	到	失去	这	能力	到	思考	,

我花了多年时间才失去精神，失去思考能力。

[tuː; tə] [fərˈget] [ˈjuːnəti] .

to	forget	unity	.
到	忘记	统一	.

忘记团结。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][soʊ] ,

Is	it	not	so	,
是	它	不是	所以	,

难道不是这样吗?

[ðæt] [aɪ] [went] [ˈsloʊli] [ænd; ənd][baɪ] [sərˈkjuːɪtəs] [ˈruːts, ˈraʊts, ˈrʊts][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [ˈbiːɪŋ]

that	I	went	slowly	and	by	circuitous	routes	from	being	a	man	to	being
那	我	去	缓慢地	和	经过	迂回	路线	从	存在	一个	男人	到	存在

[ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

a	child	,
一个	孩子	,

我缓慢而曲折地从男人变成了孩子。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈbiːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldlaɪk] [ˈbiːɪŋ] ?

from	a	thinking	being	to	a	childlike	being	?
从	一个	思维	存在	到	一个	孩子气	存在	?

从一个有思考能力的人变成一个像孩子一样的人?

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [wei] , [ðoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrd] [wɪˈðɪn] [maɪ] [brest] [dɪd][nɑːt][daɪ] .

This	was	a	very	good	way	,	though	,	and	the	bird	within	my	breast	did	not	die	.
这	曾是	一个	非常	好的	方式	,	尽管	,	和	这	鸟	之内	我的	胸部	做过	不是	死	.

这的确是一个很好的方法，我胸中的那只鸟并没有死去。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [wei] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] !

But	what	a	way	it	was	!
但	什么	一个	方式	它	曾是	!

但那真是一段奇妙的经历!

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [stuːˈpɪdəti] , [soʊ] [mʌtʃ] [vaɪs] , [soʊ] [mʌtʃ] [ˈfɑːli] ,

There	was	so	much	stupidity	,	so	much	vice	,	so	much	folly	,
那里	曾是	所以	很多	愚蠢	,	所以	很多	副	,	所以	很多	蠢事	,

那里有太多的愚蠢、太多的罪恶、太多的愚昧，

[soʊ] [mʌtʃ] [dɪsˈgʌst] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ænd; ənd] [ˈmɪzəri] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [θruː]

so	much	disgust	and	disappointment	and	misery	that	I	had	to	go	through
所以	很多	厌恶	和	失望	和	苦难	那	我	有	到	去	通过

[bɪˈfɔːr] [ˈsɪmpli] [bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ][tʃaɪld] [əˈgen] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stɑːrt] [əˈnuː] .

before	simply	becoming	a	child	again	and	to	be	able	to	start	anew	.
前	简单地	成为	一个	孩子	再次	和	到	是	有能力的	到	开始	重新	.

我经历了那么多的厌恶、失望和痛苦，才重新变回孩子，重新开始。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [wei] , [maɪ] [hɑːrt] [telz] [ˌem ˈiː] [jes] , [maɪ] [aɪz] [læf] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

But	it	was	the	right	way	,	my	heart	tells	me	yes	,	my	eyes	laugh	about	it	.
但	它	曾是	这	正确的	方式	,	我的	心	讲述	我	是的	,	我的	眼睛	笑	关于	它	.

但这才是正确的方法，我的心告诉我没错，我的眼睛也为此笑了。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ɪkˈspɪriəns] [daʊt] , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [sɪŋk] [daʊn] [tuː; tə] [ðæt] [moʊst] [ˈfuːlɪʃ] [ʌv; əv]

I	had	to	experience	doubt	,	I	had	to	sink	down	to	that	most	foolish	of
我	有	到	经验	怀疑	,	我	有	到	下沉	向下	到	那	最多	愚蠢	的

[θɔːts] ,

thoughts	,
想法	,

我必须体验怀疑，我必须沉沦于那种最愚蠢的想法中。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv]['su:ɪsaɪd] , [bɪ'fɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd] [ɪk'spɪrɪəns] ['mɜ:rsi] , [bɪ'fɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr]

the	thought	of	suicide	,	before	I	could	experience	mercy	,	before	I	could	hear
这	想法	的	自杀	,	前	我	可以	经验	怜悯	,	前	我	可以	听到

[ˌoʊ 'em] [ə'gen] ,

Om	again	,
唵	再次	,

在我感受到怜悯之前，在我再次听到“唵”之前，我曾有过自杀的念头。

[bɪ'fɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd] [sli:p] ['prɑ:pərli] [ə'gen] [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd] [weɪk] ['prɑ:pərli] [ə'gen] .

before	I	could	sleep	properly	again	and	before	I	could	wake	properly	again	.
前	我	可以	睡觉	适当地	再次	和	前	我	可以	唤醒	适当地	再次	.

在我能够再次好好睡觉之前，在我能够再次好好醒来之前。

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [fu:l] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd]['ɑ:tmən] [wɪ'ðɪn] [maɪ'self] [ə'gen] .

I	had	to	become	a	fool	before	I	could	find	Atman	within	myself	again	.
我	有	到	变得	一个	傻子	前	我	可以	寻找	阿特曼	之内	我	再次	.

我必须先变成一个傻瓜，才能重新找到我内心的阿特曼。

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [kə'mɪt] [sɪn] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [ə'gen] .

I	had	to	commit	sin	before	I	could	live	again	.
我	有	到	犯罪	罪	前	我	可以	居住	再次	.

我必须犯下罪孽才能获得新生。

[wer] [wɪl] [maɪ] [pæθ] [li:d] [ˌem 'i:][frʌm; frəm] [hɪr] ?

Where	will	my	path	lead	me	from	here	?
在哪里	将要	我的	小路	带领	我	从	这里	?

我的未来之路将通往何方?

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] [pæθ] , [ˌaɪ 'ti:][goʊz] [raʊnd] [ɪn] ['lu:ps] , [pər'hæps][ˌaɪ 'ti:][goʊz] [raʊnd] [ɪn] ['sɜ:rkl] .

This	is	a	foolish	path	,	it	goes	round	in	loops	,	perhaps	it	goes	round	in	circles	.
这	是	一个	愚蠢	小路	,	它	去	圆形的	在	循环	,	也许	它	去	圆形的	在	界	.

这是一条愚蠢的路，它会兜圈子，或许会原地打转。

[wɪtʃ'evər] [wei] [ˌaɪ 'ti:] [tʃu:ziz] [tu:; tə][goʊ] , [aɪ] [wɪl] ['fɑ:loʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

Whichever	way	it	chooses	to	go	,	I	will	follow	it	.
任何	方式	它	选择	到	去	,	我	将要	跟随	它	.

无论它选择走哪条路，我都会跟随它。

[ɪn][hɪz; ɪz] [brest] [hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] [sɜ:rdʒ] [ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)l] [dʒɔɪ] .

In	his	breast	he	felt	a	surge	of	wonderful	joy	.
在	他的	胸部	他	毛毡	一个	涌	的	精彩的	喜悦	.

他心中涌起一股美妙的喜悦。

[wer] [frʌm; frəm] [ðen] , [hi:; hi] [æskt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [wer] [frʌm; frəm][du:][ju:; jʊ][hæv; həv] [ðɪs] ['geɪəti]

Where	from	then	,	he	asked	his	heart	,	where	from	do	you	have	this	gaiety
在哪里	从	然后	,	他	问	他的	心	,	在哪里	从	做	你	有	这	欢乐

?

?
?

他问自己的心：“你这快乐是从哪里来的？”

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ðæt] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['hoʊlsəm] [sli:p] [ðæt] [dɪd]

Could	it	be	that	it	comes	from	that	long	and	wholesome	sleep	that	did
可以	它	是	那	它	来	从	那	长的	和	健康	睡觉	那	做过

[ˌem 'i:][soʊ] [mʌtʃ] [gʊd] ?

me	so	much	good	?
我	所以	很多	好的	?

难道是因为那次让我受益匪浅的长时间睡眠吗?

[ɔ:r][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rd][ˌoʊ 'em] [ðæt] [aɪ] [spoʊk] ?

Or	from	the	word	Om	that	I	spoke	?
或者	从	这	单词	唵	那	我	辐	?

还是来自我所说的“唵”字?

[ɔːr][kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] , [ðæt][maɪ] [flaɪt] [ɪz] [kəmˈpliːtɪd] ,

Or	could	it	be	because	I	have	escaped	,	that	my	flight	is	completed	,
或者	可以	它	是	因为	我	有	逃脱	,	那	我的	航班	是	完全的	,

或许是因为我已经逃脱，我的航班已经结束了？

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][æt; ət][læst] [friː] [əˈgen] [ænd; ənd][stænd] [wʌns] [mɔːr] [ˈʌndər] [ðə; ði][skaɪ][æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld]

that	I	am	at	last	free	again	and	stand	once	more	under	the	sky	as	a	child
那	我	是	在	最后的	自由的	再次	和	站立	一次	更多的	在下面	这	天空	作为	一个	孩子

?

?
?

我终于重获自由，可以像孩子一样再次站在天空下了吗?

[aɪ][hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] , [aɪ][hæv; həv] [bɪˈkʌm] [friː] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [gʊd] !

I	have	escaped	,	I	have	become	free	,	and	it	is	so	good	!
我	有	逃脱	,	我	有	变得	自由的	,	和	它	是	所以	好的	!

我逃脱了，我自由了，这感觉真好!

[haʊ] [pjʊr] [ænd; ənd] [ˈlʌvli] [ðə; ði] [er] [ɪz] [hɪr] , [haʊ] [gʊd] [tuː; tə] [briːð] [ˌaɪ ˈtiː] !

How	pure	and	lovely	the	air	is	here	,	how	good	to	breathe	it	!
如何	纯的	和	迷人的	这	空气	是	这里	,	如何	好的	到	呼吸	它	!

这里的空气多么纯净清新，呼吸起来真舒服!

[ðer; ðər] , [ðə; ði] [pleɪs] [wens] [aɪ] [ɪˈskeɪpt] , [ˈevriθɪŋ] [smelt] [ʌv; əv] [ˈɔɪntmənt] , [ʌv; əv][ˈspaɪsɪz] , [ʌv; əv] [waɪn] , [ʌv; əv] [ɪkˈses] ,

There	,	the	place	whence	I	escaped	,	everything	smelt	of	ointment	,	of	spices	,	of	wine	,	of	excess	,
那里	,	这	地方	何处	我	逃脱	,	一切	冶炼	的	软膏	,	的	香料	,	的	葡萄酒	,	的	过量的	,

我逃离的那个地方，到处都弥漫着香膏、香料、葡萄酒和奢靡的气息。

[ʌv; əv] [ˈleθərdʒi] .

of	lethargy	.
的	昏睡	.

精神萎靡。

[haʊ] [aɪ] [heitid] [ðɪs] [wɜːrld][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] , [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] [ˈlʌkʃəri] , [ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] [ˈgæmbəlz] !

How	I	hated	this	world	of	the	rich	,	of	the	world	of	luxury	,	the	world	of	gamblers	!
如何	我	憎恨	这	世界	的	这	富有的	,	的	这	世界	的	奢华	,	这	世界	的	赌徒	!

我多么憎恨这个富人的世界，这个奢靡的世界，这个赌徒的世界!

[haʊ] [aɪ] [heitid] [maɪˈself][fɔːr; fər] [ˈsteɪɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈdredf(ə)l] [wɜːrld] !

How	I	hated	myself	for	staying	so	long	in	this	dreadful	world	!
如何	我	憎恨	我	为了	入住	所以	长的	在	这	可怕	世界	!

我多么恨自己在这个可怕的世界里待了这么久!

[haʊ] [aɪ] [heitid] [maɪˈself] , [rɔbd] [maɪˈself] , [ˈpɔɪznd] [ænd; ənd] [ˈtɔːrtʃərd] [maɪˈself] ,

How	I	hated	myself	,	robbed	myself	,	poisoned	and	tortured	myself	,
如何	我	憎恨	我	,	被抢劫	我	,	中毒	和	受折磨	我	,

我多么憎恨自己，掠夺自己，毒害自己，折磨自己，

[haʊ] [aɪ] [meɪd] [maɪˈself][oʊld][ænd; ənd][bæd] [ˈtempərd] !

how	I	made	myself	old	and	bad	tempered	!
如何	我	制成	我	老的	和	坏的	淬火	!

我是如何让自己变得又老又暴躁的!

[noʊ] , [aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [əˈgen] [dɪˈluːd] [maɪˈself] , [æz; əz][aɪ][soʊ] [mʌtʃ] [juːst] [tuː; tə][laɪk] [ˈduːɪŋ] ,

No	,	I	will	never	again	delude	myself	,	as	I	so	much	used	to	like	doing	,
不	,	我	将要	绝不	再次	妄想	我	,	作为	我	所以	很多	用过的	到	喜欢	正在做	,

不，我再也不会像以前那样自欺欺人了。

['nevər] [ə'gen] [θɪŋk] [ðæt] [sid'dɑ:tə] [ɪz][ə; eɪ] [waɪz] [mæn] !
never **again** **think** **that** **Siddhartha** **is** **a** **wise** **man** **!**
绝不 再次 思考 那 悉达多 是 一个 明智的 男人 !

永远不要再认为悉达多是个智者!

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [raɪt] [tu:; tə] [du:] , [ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [pli:ziz] [ˌem 'i:] ,
But **this** **is** **something** **it** **was** **right** **to** **do** **,** **this** **is** **something** **that** **pleases** **me** **,**
但 这 是 某物 它 曾是 正确的 到 做 , 这 是 某物 那 请 我 ,

但这样做是对的，这让我很高兴。

[ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [preɪz] [maɪ'self] ,
this **is** **something** **for** **which** **I** **should** **praise** **myself** **,**
这 是 某物 为了 哪个 我 应该 称赞 我 ,

这件事我应该为此感到自豪。

[ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [pʊt] [æn; ən] [end] [tu:; tə] [ðɪs] [self] - ['heɪtrɪd] , [tu:; tə] [ðɪs] [laɪf] [ʌv; əv] ['fɑ:li] [ænd; ənd]
that **I** **have** **put** **an** **end** **to** **this** **self** **-** **hatred** **,** **to** **this** **life** **of** **folly** **and**
那 我 有 放 一个 结尾 到 这 自己 - 仇恨 , 到 这 生活 的 蠢事 和
['bærənnəs] !
barrenness **!**
不育 !

我已经结束了这种自我憎恨，结束了这种愚蠢和贫瘠的生活!

[aɪ] [preɪz] [ju:; jʊ] , [sid'dɑ:tə] , ['æftər] [soʊ] ['meni] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['fɑ:li] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [wʌns] [ə'gen]
I **praise** **you** **,** **Siddhartha** **,** **after** **so** **many** **years** **of** **folly** **you** **have** **once** **again**
我 称赞 你 , 悉达多 , 后 所以 许多 年 的 蠢事 你 有 一次 再次
[hæd; həd] [æn; ən] [aɪ'di:ə] ,
had **an** **idea** **,**
有 一个 主意 ,

悉达多，我赞美你，经历了这么多年的愚昧之后，你终于又有了新的想法。

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] ,
you **have** **done** **something** **,**
你 有 完毕 某物 ,

你做了某件事，

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ðə; ði] [bɜ:rd] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] [jʊr; jər] [brest] [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] !
you **have** **heard** **the** **bird** **singing** **in** **your** **breast** **and** **you** **have** **followed** **him** **!**
你 有 听到 这 鸟 歌唱 在 你的 胸部 和 你 有 随后 他 !

你听见胸中鸟儿的歌唱，就跟随它去了!

[ðʌs] [hi:; hi] [preɪzd] [hɪm'self] , [hæd; həd] ['pleʒər] [ɪn] [hɪm'self] , ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [ˌkjʊri'ɑ:səti] [tu:; tə]
Thus **he** **praised** **himself** **,** **had** **pleasure** **in** **himself** **,** **listened** **with** **curiosity** **to**
因此 他 赞扬 他自己 , 有 乐趣 在 他自己 , 听着 和 好奇心 到
[hɪz; ɪz] ['stʌmək] ,
his **stomach** **,**
他的 胃 ,

于是他自我赞美，自我陶醉，好奇地倾听着自己的肚子咕咕叫。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rʌmblɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] .
which **was** **rumbling** **with** **hunger** **.**
哪个 曾是 隆隆声 和 饥饿 .

它因饥饿而咕咕叫。

[ɪn] [ðə; ði] [læst] [fju:] [deɪz] , [hi:; hi] [felt] , [hi:; hi] [hæd; həd] ['teɪstɪd] [peɪn] , [hi:; hi] [hæd; həd] ['teɪstɪd] ['sɑ:roʊ] ,
In **the** **last** **few** **days** **,** **he** **felt** **,** **he** **had** **tasted** **pain** **,** **he** **had** **tasted** **sorrow** **,**
在 这 最后的 很少 天 , 他 毛毡 , 他 有 尝过 疼痛 , 他 有 尝过 悲哀 ,

在过去的几天里，他感受到了痛苦，感受到了悲伤。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['teɪstɪd] [ðem; ðəm] [kəm'pli:tli] [ænd; ənd] ['θɜ:rəli] ,
he **had** **tasted** **them** **completely** **and** **thoroughly** **,**
他 有 尝过 他们 完全地 和 彻底 ,

他已经彻底、完全地品尝过了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] [ðem; ðəm] ['toʊtəli] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [daʊt] [ænd; ənd][ʌv; əv] [deθ]

he	had	eaten	them	totally	to	the	point	of	doubt	and	of	death
他	有	吃	他们	完全	到	这	观点	的	怀疑	和	的	死亡

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd][spæt][ðem; ðəm][aʊt] .

and	then	he	had	spat	them	out	.
和	然后	他	有	争吵	他们	出去	.

他把它们全部吃光了，甚至到了怀疑和死亡的地步，然后又把它们吐了出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] , [soʊ] .

It	was	good	,	so	.
它	曾是	好的	,	所以	.

还不错。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][wɪð; wɪθ] - , ['meɪkɪŋ] ['mʌni] , ['weɪstɪŋ]

He	could	have	remained	much	longer	with	Kamaswami	,	making	money	,	wasting
他	可以	有	剩余	很多	更长	和	-	,	制作	钱	,	浪费

['mʌni] ,

money	,
钱	,

他本可以和卡玛斯瓦米待更久，赚钱，或者挥霍金钱。

['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['beli] [ænd; ənd] ['letɪŋ] [hɪz; ɪz] [soʊl] [goʊ] ['θɜːrsti] ,

filling	his	belly	and	letting	his	soul	go	thirsty	,
填充	他的	腹部	和	出租	他的	灵魂	去	渴	,

他填饱了肚子，却让灵魂干渴。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [lɪvd] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][ɪn] [ðɪs] [sɔːft] , [wel] - ['kʊʃnd] [hel] [ɪf] [ðɪs] [hæd; həd]

he	could	have	lived	much	longer	in	this	soft	,	well	-	cushioned	Hell	if	this	had
他	可以	有	居住地	很多	更长	在	这	柔软的	,	出色地	-	缓冲	地狱	如果	这	有

[nɑːt] ['hæpənd] :

not	happened	:
不是	发生	:

如果不是发生了这件事，他本可以在这柔软舒适的地狱里活得更久：

[ðæt] ['moʊmənt][ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] [daʊt] [ænd; ənd] [dɪ'sper] ,

that	moment	of	perfect	doubt	and	despair	,
那	片刻	的	完美的	怀疑	和	绝望	,

那段充满怀疑和绝望的时光，

[ðæt] ['moʊmənt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'striːm] [ðæt] [hiː; hi] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði]

that	moment	when	he	was	at	such	an	extreme	that	he	hung	over	the
那	片刻	什么时候	他	曾是	在	这样的	一个	极端	那	他	悬挂	超过	这

['floʊɪŋ] ['wɔːtər][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪm'self] .

flowing	water	and	was	ready	to	destroy	himself	.
流动	水	和	曾是	准备好	到	破坏	他自己	.

那一刻，他情绪极度崩溃，悬在流水中，准备自取灭亡。

[hiː; hi][hæd; həd] [felt] [dauts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['diːpəst] [dɪs'gʌst] [bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt] [sə'kʌmd] [tuː; tə]

He	had	felt	doubts	and	the	deepest	disgust	but	had	not	succumbed	to
他	有	毛毡	疑虑	和	这	最深处	厌恶	但	有	不是	屈服了	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他曾感到怀疑和极度厌恶，但他没有屈服于这些情绪。

[ðə; ði][bɜːrd] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['geɪəti] [wʌz; wəz]

the	bird	within	him	that	was	his	voice	and	his	source	of	gaiety	was
这	鸟	之内	他	那	曾是	他的	嗓音	和	他的	来源	的	欢乐	曾是

[stɪl] ['lɪvɪŋ] ,

still	living	,
仍然	活的	,

他体内的那只鸟，那既是他的声音又是他快乐的源泉，依然活着。

[ænd; ənd] [ðɪs] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [ðɪs] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['læftər] , [ðɪs] [meɪd] [hɪz; ɪz]

and	this	filled	him	with	joy	,	this	brought	him	to	laughter	,	this	made	his
和	这	已填	他	和	喜悦	,	这	带来	他	到	笑声	,	这	制成	他的

[feɪs] ,

face	,
脸	,

这让他感到无比喜悦，这让他开怀大笑，这让他脸上露出了笑容。

['ʌndər] [hɪz; ɪz] [greɪ] [her] , [biːm] .

under	his	grey	hair	,	beam	.
在下面	他的	灰色的	头发	,	光束	.

他灰白的头发下，露出一丝笑容。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] , ” [hiː; hi] [θɔːt] , “ [tuː; tə] [ɪk'spɪriəns] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə] [noʊ]

“	It	is	good	,	”	he	thought	,	“	to	experience	everything	you	need	to	know
“	它	是	好的	,	”	他	想法	,	“	到	经验	一切	你	需要	到	知道

[jɔːr'self] .

yourself	.
你自己	.

“亲身经历你需要了解的一切，这很好，”他想。

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [ðæt] [welθ] [ænd; ənd] ['wɜːrldli] ['pleʒərz] [ɑːr; ər][nɑːt] [gʊd] .

I	learned	as	a	child	that	wealth	and	worldly	pleasures	are	not	good	.
我	学习	作为	一个	孩子	那	财富	和	世俗	快乐	是	不是	好的	.

我从小就知道财富和世俗的享乐并不好。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [noʊn] [bʌt; bət]['oʊnli] [naʊ] [ɪk'spɪriənst] .

It	is	something	that	I	have	long	known	but	only	now	experienced	.
它	是	某物	那	我	有	长的	已知	但	仅有的	现在	经验丰富的	.

这件事我早就知道，但直到现在才亲身经历。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['oʊnli][ɪn][maɪ] [θɔːts] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] ,

And	now	I	know	it	,	I	know	it	not	only	in	my	thoughts	but	with	my	eyes	,
和	现在	我	知道	它	,	我	知道	它	不是	仅有的	在	我的	想法	但	和	我的	眼睛	,

现在我明白了，我不仅在思想上明白了，而且亲眼也明白了。

[wɪð; wɪθ][maɪ] [hɑːrt] , [wɪð; wɪθ][maɪ] ['stʌmək] .

with	my	heart	,	with	my	stomach	.
和	我的	心	,	和	我的	胃	.

用心，用胃。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] !

It	is	good	for	me	that	I	know	it	!
它	是	好的	为了	我	那	我	知道	它	!

我知道这件事对我很有帮助！

” [hiː; hi] [θɔːt] [lɔːŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːrd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

”	He	thought	long	about	his	transformation	,	he	listened	to	the	bird	as	it
”	他	想法	长的	关于	他的	转型	,	他	听着	到	这	鸟	作为	它

[sæŋ] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] .

sang	for	joy	.
唱	为了	喜悦	.

他沉思良久，思考着自己的转变，聆听着鸟儿欢快的歌唱。

[hæd; həd] [ðɪs] [bɜːrd] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][nɑːt][daɪd] , [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt][felt] [ɪts] [deθ] ?

Had	this	bird	within	him	not	died	,	had	he	not	felt	its	death	?
有	这	鸟	之内	他	不是	死亡	,	有	他	不是	毛毡	它是	死亡	?

他心中的这只鸟难道没有死去吗？他难道没有感受到它的死亡吗？

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hæd; həd][daɪd] ,

No	,	it	was	something	else	within	him	that	had	died	,
不	,	它	曾是	某物	别的	之内	他	那	有	死亡	,

不，是他体内其他的东西死去了。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] ['jɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [deθ] .

something	that	had	long	been	yearning	for	death	.
某物	那	有	长的	到过	渴望	为了	死亡	.

某种早已渴望死亡的事物。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ðɪs] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːrliər] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['fɜːrvənt] ['penɪtəns] [hiː; hi][hæd; həd] ['wɑːntɪd]

Was	it	not	this	that	in	his	earlier	years	of	fervent	penitence	he	had	wanted
曾是	它	不是	这	那	在	他的	早些时候	年	的	热切	忏悔	他	有	通缉

[tuː; tə] [kɪl] [ɔːf] ?

to	kill	off	?
到	杀	离开	?

难道这不正是他在早年虔诚忏悔时想要除掉的东西吗?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][hɪz; ɪz] [self] , [hɪz; ɪz] ['peti] , ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [praʊd] [self] ,

Was	it	not	his	Self	,	his	petty	,	anxious	and	proud	Self	,
曾是	它	不是	他的	自己	,	他的	小气	,	焦虑的	和	自豪的	自己	,

难道那不是他自己吗? 他那卑鄙、焦虑、骄傲的自我?

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['strʌgld] [ə'genst] [fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] [ðæt] [faʊnd] ['vɪktəri] ['oʊvər][hɪm; ɪm]

that	he	had	struggled	against	for	so	many	years	that	found	victory	over	him
那	他	有	挣扎	反对	为了	所以	许多	年	那	成立	胜利	超过	他

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

again	and	again	,
再次	和	再次	,

他多年来一直与之抗争，但这种抗争却一次又一次地战胜了他。

[ðæt] [ˌriːə'piəd] [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] , [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi][fər'bædˌfər'beɪd] [hɪm'self]

that	reappeared	each	time	he	killed	it	off	,	each	time	he	forbade	himself
那	再次出现	每个	时间	他	被杀	它	离开	,	每个	时间	他	禁止	他自己

['pleʒər] ,

pleasure	,
乐趣	,

每次他扼杀它，每次他禁止自己享乐，它都会再次出现。

[iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] ?

each	time	he	was	afraid	?
每个	时间	他	曾是	害怕的	?

他每次感到害怕的时候?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ðɪs] [ðæt] [tə'deɪ] [hæd; həd] ['faɪnəli] [faʊnd] [ɪts] [deθ] ,

Was	it	not	this	that	today	had	finally	found	its	death	,
曾是	它	不是	这	那	今天	有	最后	成立	它是	死亡	,

难道今天它最终的结局不是这样吗?

[hɪr] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [baɪ] [ðɪs] ['lʌvli] ['rɪvər] ?

here	in	the	woods	by	this	lovely	river	?
这里	在	这	树林	经过	这	迷人的	河	?

就在这条美丽河流旁的树林里?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] [deθ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

Was	it	not	because	of	this	death	that	he	was	now	like	a	child	,
曾是	它	不是	因为	的	这	死亡	那	他	曾是	现在	喜欢	一个	孩子	,

难道不是因为这场死亡，他才变得像个孩子吗?

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [trʌst] , [soʊ] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] , [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ?

so	full	of	trust	,	so	without	fear	,	so	full	of	joy	?
所以	满的	的	相信	,	所以	没有	害怕	,	所以	满的	的	喜悦	?

如此充满信任，如此无所畏惧，如此充满喜悦?

[sid'dɑ:tə] [nəʊ] ['ɔ:lsoʊ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [hɪz; ɪz] ['efərts] [ə'genst] [ðɪs] [self] [wɜ:r; wər] [ɪn]

Siddhartha	**now**	**also**	**began**	**to**	**understand**	**why**	**his**	**efforts**	**against**	**this**	**Self**	**were**	**in**
悉达多	现在	还	开始	到	理解	为什么	他的	努力	反对	这	自己	是	在

[veɪn] [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['brɑ:mɪn] ,

vain	**when**	**he**	**was**	**a**	**brahmin**	**,**
徒劳	什么时候	他	曾是	一个	婆罗门	,

悉达多现在也开始明白，为什么他身为婆罗门时，与这种“自我”作斗争的努力都是徒劳的。

[wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['penɪtənt] .

when	**he**	**was**	**a**	**penitent**	**.**
什么时候	他	曾是	一个	忏悔者	.

当他忏悔的时候。

[hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['hɪndəd] [baɪ] [tu:] [mʌtʃ] ['nɑ:lɪdʒ] , [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hoʊli] [və:siz] ,

He	**had**	**been**	**hindered**	**by**	**too**	**much**	**knowledge**	**,**	**too**	**much**	**of**	**the**	**holy**	**verses**	**,**
他	有	到过	受阻	经过	也	很多	知识	,	也	很多	的	这	圣	诗句	,

他被过多的知识，过多的经文所束缚。

[tu:] ['meni] [ru:lz] [ʌv; əv] ['sækrɪfaɪs] , [tu:] [mʌtʃ] [ˌkæstɪ'geɪʃn] , [tu:] [mʌtʃ] ['du:ɪŋ] [ænd; ənd] [tu:] [mʌtʃ] ['straɪvɪŋ] !

too	**many**	**rules**	**of**	**sacrifice**	**,**	**too**	**much**	**castigation**	**,**	**too**	**much**	**doing**	**and**	**too**	**much**	**striving**	**!**
也	许多	规则	的	牺牲	,	也	很多	惩罚	,	也	很多	正在做	和	也	很多	努力	!

太多的牺牲规则，太多的惩罚，太多的行动和太多的奋斗！

[hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [fʊl] [ʌv; əv] [praɪd] , [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] ['klɛvə-ɪst] , ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] ['ki:nəst] ,

He	**had**	**been**	**full**	**of**	**pride**	**,**	**he**	**had**	**been**	**always**	**the**	**cleverest**	**,**	**always**	**the**	**keenest**	**,**
他	有	到过	满的	的	自豪	,	他	有	到过	总是	这	最聪明的	,	总是	这	最热衷	,

他一直都很骄傲，他一直都是最聪明的，一直都是最敏锐的。

['ɔ:lweɪz] [wʌn] [step] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [wʌn] [hu:] [nu:] , [ðə; ði] [wʌn] [hu:] [wʌz; wəz] ['spɪrɪtʃuəl] ,

always	**one**	**step**	**ahead**	**of**	**the**	**others**	**,**	**always**	**the**	**one**	**who**	**knew**	**,**	**the**	**one**	**who**	**was**	**spiritual**	**,**
总是	一	步	前方	的	这	其他的	,	总是	这	一	WHO	知道	,	这	一	WHO	曾是	精神	,

总是领先他人一步，总是那个洞悉一切的人，那个有精神追求的人。

['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [pri:st] [ɔ:r] [ðə; ði] [waɪz] [mæn] .

always	**the**	**priest**	**or**	**the**	**wise**	**man**	**.**
总是	这	牧师	或者	这	明智的	男人	.

总是牧师或智者。

[hɪz; ɪz] [self] [hæd; həd] [krept] ['ɪntu:] [ðɪs] ['pri:sthʊd] , ['ɪntu:] [ðɪs] [praɪd] , ['ɪntu:] [ðɪs] [ˌspɪrɪtʃu'æləti] ,

His	**Self**	**had**	**crept**	**into**	**this**	**priesthood**	**,**	**into**	**this**	**pride**	**,**	**into**	**this**	**spirituality**	**,**
他的	自己	有	悄悄地爬	进入	这	圣职	,	进入	这	自豪	,	进入	这	灵性	,

他的自我已经悄然渗入到这祭司阶层、这份骄傲、这份灵性之中。

[ˌaɪ 'ti:] [sæt] ['fɜ:rmli] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [gru:] [waɪl] [sid'dɑ:tə] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [dis'trɔɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] ['fæstɪŋ] [ænd; ənd] ['penɪtəns] .

it	**sat**	**firmly**	**there**	**and**	**grew**	**while**	**Siddhartha**	**thought**	**he**	**was**	**destroying**	**it**	**with**	**fasting**	**and**	**penitence**	**.**
它	卫星	牢牢	那里	和	生长	尽管	悉达多	想法	他	曾是	摧毁	它	和	禁食	和	忏悔	.

它稳稳地生长在那里，而悉达多却以为自己可以通过斋戒和忏悔来消灭它。

[naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['siːkrət] [vɔɪs] [hæd; həd] [bɪn] [raɪt] ,

Now	he	could	see	it	,	and	he	saw	that	the	secret	voice	had	been	right	,
现在	他	可以	看	它	,	和	他	锯	那	这	秘密	嗓音	有	到过	正确的	,

现在他明白了，他发现那个神秘的声音是对的。

[ðæt] [noʊ] ['tiːtʃər] [kʊd; kəd]['evər][hæv; həv] [rɪ'muːvd] [ðɪs] [self] .

that	no	teacher	could	ever	have	removed	this	Self	.
那	不	老师	可以	曾经	有	已移除	这	自己	.

任何老师都不可能移除这个“自我”。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] ,

That	is	why	he	had	had	to	go	out	into	the	world	,
那	是	为什么	他	有	有	到	去	出去	进入	这	世界	,

这就是他不得不走向世界的原因。

[tuː; tə] [luːz] [hɪm'self] [ɪn] [fʌn] [ænd; ənd] ['paʊər] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['mʌni] , [hæd; həd][hæd; həd]

to	lose	himself	in	fun	and	power	and	women	and	money	,	had	had
到	失去	他自己	在	乐趣	和	力量	和	女性	和	钱	,	有	有

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['bɪznəsmæn] ,

to	be	a	businessman	,
到	是	一个	商人	,

为了沉溺于享乐、权力、女人和金钱，他必须成为一名商人。

[ə; eɪ]['gæmblər] , [ə; eɪ] ['drɪŋkər] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['griːdi] ,

a	gambler	,	a	drinker	and	to	be	greedy	,
一个	赌徒	,	一个	饮酒者	和	到	是	贪婪的	,

赌徒、酒鬼、贪婪者

[tɪl] [ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd][ðə; ði][sə'mɑːnə] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [ded] .

till	the	priest	and	the	samana	within	him	were	dead	.
直到	这	牧师	和	这	萨马纳	之内	他	是	死的	.

直到祭司和他体内的沙门都死了。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðiːz] ['jɪrz] [ʌv; əv]

That	is	why	he	had	had	to	continue	to	endure	these	years	of
那	是	为什么	他	有	有	到	继续	到	忍受	这些	年	的

['loʊθsəmnəs] ,

loathsomeness	,
令人厌恶	,

这就是他为何不得不继续忍受这些年令人厌恶的遭遇的原因。

[tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [dɪs'gʌst] , [ðə; ði] ['emptinəs] , [ðə; ði] ['miːnɪŋləsnəs] , [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] [ðæt] [wʌz; wəz]

to	bear	the	disgust	,	the	emptiness	,	the	meaninglessness	,	of	a	life	that	was
到	熊	这	厌恶	,	这	空虚	,	这	无意义	,	的	一个	生活	那	曾是

[lɔːst] [ænd; ənd] ['bærən] ,

lost	and	barren	,
丢失的	和	荒芜	,

忍受着失去生命、失去一切的厌恶、空虚和毫无意义感，

[raɪt] [tɪl] [ðə; ði][end] , [tɪl] [ðə; ði] ['bɪtər] [daʊt] , [tɪl] [sid'dɑːtə] [ðə; ði] [sɪbəˌraɪt] , [sid'dɑːtə] [ðə; ði]

right	till	the	end	,	till	the	bitter	doubt	,	till	Siddhartha	the	sybarite	,	Siddhartha	the
正确的	直到	这	结尾	,	直到	这	苦的	怀疑	,	直到	悉达多	这	享乐主义者	,	悉达多	这

['griːdi] ,

greedy	,
贪婪的	,

直到最后，直到痛苦的怀疑，直到享乐主义者悉达多，贪婪的悉达多，

[wʌz; wəz]['iːv(ə)n] ['redi] [tuː; tə][daɪ] .

was	even	ready	to	die	.
曾是	甚至	准备好	到	死	.

他甚至做好了赴死的准备。

[hiː; hi][dɪd][daɪ] , [ə; eɪ] [nuː] [sid'dɑːtə] [ə'woʊk] [frʌm; frəm] [ðæt] [sliːp] .

He	did	die	,	a	new	Siddhartha	awoke	from	that	sleep	.
他	做过	死	,	一个	新的	悉达多	醒来	从	那	睡觉	.

他确实死了，一个新的悉达多从沉睡中醒来。

['iːv(ə)n][hiː; hi] [wʊd] [groʊ] [oʊld] , ['iːv(ə)n][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][daɪ][wʌn] [deɪ] , [sid'dɑːtə]

Even	he	would	grow	old	,	even	he	would	have	to	die	one	day	,	Siddhartha
甚至	他	会	生长	老的	,	甚至	他	会	有	到	死	一	天	,	悉达多

[wʌz; wəz] [ɪm'pɜːrmənənt] ,

was	impermanent	,
曾是	短暂的	,

即使是他也会变老，即使是他终有一天也会死去，悉达多是无常的。

['evri] [fɔːrm][wʌz; wəz] [ɪm'pɜːrmənənt] .

every	form	was	impermanent	.
每一个	形式	曾是	短暂的	.

每一种形式都是无常的。

[bʌt; bət] [tə'deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [sid'dɑːtə]

But	today	he	was	young	,	he	was	a	child	,	and	the	new	Siddhartha
但	今天	他	曾是	年轻的	,	他	曾是	一个	孩子	,	和	这	新的	悉达多

[wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .

was	full	of	joy	.
曾是	满的	的	喜悦	.

但今天他年轻了，像个孩子，新的悉达多充满了喜悦。

[ðiːz] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [θɔːts] , [hiː; hi] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stʌmək] ,

These	were	his	thoughts	,	he	listened	with	a	smile	to	his	stomach	,
这些	是	他的	想法	,	他	听着	和	一个	微笑	到	他的	胃	,

他一边想着这些，一边微笑着倾听着肚子里的想法。

['lisnd] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bʌzɪŋ] [biː] .

listened	with	gratitude	to	a	buzzing	bee	.
听着	和	感激	到	一个	嗡嗡声	蜜蜂	.

心怀感激地聆听着蜜蜂嗡嗡的声音。

[hiː; hi] [lʊkt] ['hæpɪli] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [floʊd] ,

He	looked	happily	into	the	river	as	it	flowed	,
他	看起来	快乐地	进入	这	河	作为	它	流动	,

他愉快地望着缓缓流淌的河水。

['wɔːtər][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [tuː; tə] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðɪs] ['wɔːtər] ,

water	had	never	been	to	pleasing	to	him	as	this	water	,
水	有	绝不	到过	到	令人愉悦	到	他	作为	这	水	,

他从未像现在这样喜欢过水。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [soʊ] ['strɔːŋli] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [ʌv; əv][ɪts] [vɔɪs] ,

he	had	never	been	so	strongly	aware	of	the	beauty	of	water	,	of	its	voice	,
他	有	绝不	到过	所以	强烈	意识到的	的	这	美丽	的	水	,	的	它是	嗓音	,

他从未如此强烈地感受到水的美妙，感受到水的声音。

[ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] .

of	what	it	represents	.
的	什么	它	代表	.

它所代表的意义。

[ðə; ði]['rɪvər] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['speʃ(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi]

The	river	seemed	to	have	something	special	to	say	to	him	,	something	he
这	河	似乎	到	有	某物	特别的	到	说	到	他	,	某物	他

[stɪl] [dɪd][nɑːt] [noʊ] ,

still	did	not	know	,
仍然	做过	不是	知道	,

这条河似乎想对他诉说一些特别的事情，一些他至今仍不明白的事情。

['sʌmθɪŋ] [stɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

something	still	waiting	for	him	.
某物	仍然	等待	为了	他	.

还有一些东西在等着他。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['rɪvər] [wer] [sid'dɑːtə] [hæd; həd]['wɑːntɪd][tuː; tə] [draʊn] [hɪm'self] ,

This	was	the	river	where	Siddhartha	had	wanted	to	drown	himself	,
这	曾是	这	河	在哪里	悉达多	有	通缉	到	溺水	他自己	,

这就是悉达多曾想投河自尽的那条河。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['rɪvər] [wer] [ðə; ði][oʊld] , ['taɪərd] , ['daʊtɪŋ] [sid'dɑːtə] [tə'deɪ] [hæd; həd] [draʊnd]

this	was	the	river	where	the	old	,	tired	,	doubting	Siddhartha	today	had	drowned
这	曾是	这	河	在哪里	这	老的	,	疲劳的	,	怀疑	悉达多	今天	有	溺水

.

:
.

这条河，就是今天年老体衰、心存疑虑的悉达多溺亡的地方。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nuː] [sid'dɑːtə] [felt] [prə'faʊnd] [lʌv] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['rʌʃɪŋ] ['wɔːtər][ænd; ənd][hiː; hi]

But	the	new	Siddhartha	felt	profound	love	for	this	rushing	water	and	he
但	这	新的	悉达多	毛毡	深刻的	爱	为了	这	匆忙	水	和	他

['prɑːmɪst] [hɪm'self] ['nevər] [ə'gen] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ræʃ] [ɪn] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

promised	himself	never	again	to	be	so	rash	in	leaving	it	.
承诺	他自己	绝不	再次	到	是	所以	皮疹	在	离开	它	.

但新生的悉达多对这奔腾的河水产生了深深的喜爱，他向自己承诺，以后绝不再如此鲁莽地离开它。

[ðə; ði] ['ferimən]

THE	FERRYMAN
这	摆渡人

摆渡人

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [baɪ] [ðɪs] ['rɪvər] , [θɔːt] [sid'dɑːtə] ,

I	would	like	to	remain	by	this	river	,	thought	Siddhartha	,
我	会	喜欢	到	保持	经过	这	河	,	想法	悉达多	,

“我想留在这条河边，”悉达多心想。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['rɪvər] [ðæt] [aɪ][wʌns] [krɔːst] [ɑːn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʧaɪldlaɪk] ['piːp(ə)l] ,

it	is	the	same	river	that	I	once	crossed	on	my	way	to	the	childlike	people	,
它	是	这	相同的	河	那	我	一次	交叉	在	我的	方式	到	这	孩子气	人们	,

这正是我曾经去见那些天真无邪的人们时所渡过的那条河。

[ðæt] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'krɔːs] [baɪ][ə; eɪ] ['frendli] ['ferimən] , [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]

that	time	I	was	taken	across	by	a	friendly	ferryman	,	I	would	like	to	go	to
那	时间	我	曾是	已采取	穿过	经过	一个	友好的	摆渡人	,	我	会	喜欢	到	去	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

那次我被一位友善的摆渡人送过河，我想去见见他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hʌt] [ðæt] [maɪ] [weɪ] [wʌns] [led] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [nuː] [laɪf] ,

It	was	from	his	hut	that	my	way	once	led	out	into	a	new	life	,
它	曾是	从	他的	小屋	那	我的	方式	一次	引领	出去	进入	一个	新的	生活	,

我的新生活就是从他的小屋开始的。

[ə; eɪ][laɪf] [wɪʧ] [naʊ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [oʊld][ænd; ənd] [ded] - [aɪ][hoʊp][ðə; ði] [weɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ɑːn] ,

a	life	which	now	has	become	old	and	dead	-	I	hope	the	way	I	am	now	on	,
一个	生活	哪个	现在	有	变得	老的	和	死的	-	我	希望	这	方式	我	是	现在	在	,

一段如今已衰老凋零的生命——我希望我现在的处境，

[ðə; ði] [nuː] [laɪf] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪ'gʌn] , [teɪk] [ɪts] ['staːtɪŋ] [pɔɪnt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] !

the	new	life	that	I	have	begun	,	take	its	starting	point	from	there	!
这	新的	生活	那	我	有	开始	,	拿	它是	开始	观点	从	那里	!

我开启的新生活，就从这里开始吧！

[hiː; hi] [lʊkt] ['tendərli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['floʊɪŋ] ['wɔːtər] , ['ɪntuː] [ðæt] [træns'pærənt] [griːn] ,

He	looked	tenderly	into	the	flowing	water	,	into	that	transparent	green	,
他	看起来	温柔地	进入	这	流动	水	,	进入	那	透明的	绿色的	,

他温柔地凝视着流水，凝视着那清澈的绿色。

['ɪntuː][ðə; ði]['krɪst(ə)l] [laɪnz] [ʌv; əv][ɪts] ['drɔːɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['siːkrɪts] .

into	the	crystal	lines	of	its	drawing	that	was	so	full	of	secrets	.
进入	这	水晶	线条	的	它是	绘画	那	曾是	所以	满的	的	秘密	.

进入那幅充满秘密的画作的晶莹线条中。

[hiː; hi] [sɔː] [pɜːrlz] [ʌv; əv] [laɪt] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪts] [depθs] , ['piːsf(ə)l] ['bʌblz] [ʌv; əv] [er] ['floʊtɪŋ] [ɑːn] [ɪts] ['sɜːrfɪs] ,

He	saw	pearls	of	light	rising	from	its	depths	,	peaceful	bubbles	of	air	floating	on	its	surface	,
他	锯	珍珠	的	光	上升	从	它是	深度	,	和平	气泡	的	空气	漂浮的	在	它是	表面	,

他看到珍珠般的光芒从深处升起，平静的气泡漂浮在水面上。

[ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] [rɪ'flektɪd] [ðer; ðər] .

the	blue	of	the	sky	reflected	there	.
这	蓝色的	的	这	天空	反映	那里	.

天空的蓝色倒映在那里。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['θaʊz(ə)nd] [aɪz] [ðə; ði]['rɪvər] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [aɪz] [ʌv; əv] [griːn] , [aɪz] [ʌv; əv] [waɪt] ,

With	its	thousand	eyes	the	river	looked	back	at	him	,	eyes	of	green	,	eyes	of	white	,
和	它是	千	眼睛	这	河	看起来	后退	在	他	,	眼睛	的	绿色的	,	眼睛	的	白色的	,

河流用它上千只眼睛回望着他，绿色的眼睛，白色的眼睛。

[aɪz] [ʌv; əv]['krɪst(ə)l] , [aɪz] [ʌv; əv] ['hev(ə)nli] [bluː] .

eyes	of	crystal	,	eyes	of	Heavenly	blue	.
眼睛	的	水晶	,	眼睛	的	天上	蓝色的	.

水晶般的眼睛，天蓝色的眼睛。

[haʊ] [hiː; hi] [lʌvd] [ðɪs] ['wɔːtər] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'laɪtɪd] [hɪm; ɪm] , [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] !

How	he	loved	this	water	,	how	it	delighted	him	,	how	he	was	grateful	to	it	!
如何	他	喜爱	这	水	,	如何	它	高兴极了	他	,	如何	他	曾是	感激的	到	它	!

他多么喜爱这水，这水让他多么快乐，他多么感激这水！

[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['nuːli] - ['woʊkən] [vɔɪs] [spiːk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , “ [lʌv] [ðɪs] ['wɔːtər] !

In	his	heart	he	heard	the	newly	-	woken	voice	speak	,	and	it	said	to	him	,	“	Love	this	water	!	”
在	他的	心	他	听到	这	新	-	醒来	嗓音	说话	,	和	它	说	到	他	,	“	爱	这	水	!	”

他心中听到了那刚刚苏醒的声音，那声音对他说：“爱这水吧！”

[steɪ] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] !

Stay	beside	it	!
停留	旁	它	!

待在旁边！

[lɜːrn] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] !

Learn	from	it	!
学习	从	它	!

从中吸取教训！

" [oʊ] [jes] , [hiː; hi][dɪd][wɑːnt][tuː; tə] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][dɪd][wɑːnt][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

"	Oh	yes	,	he	did	want	to	learn	from	it	,	he	did	want	to	listen	to	it	.
"	哦	是的	,	他	做过	想	到	学习	从	它	,	他	做过	想	到	听	到	它	.

“哦，是的，他确实想从中学习，他确实想听听。”

[huː'evər] [ˌʌndər'stʊd] [ðɪs] ['wɔːtər][ænd; ənd][ɪts] ['siːkrɪts] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Whoever	understood	this	water	and	its	secrets	,	it	seemed	to	him	,
谁	理解	这	水	和	它是	秘密	,	它	似乎	到	他	,

凡是了解这水及其秘密的人，在他看来，

[wʊd] ['ɔːlsoʊ][hæv; həv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] , ['meni] ['siːkrɪts] , [ɔːl] ['siːkrɪts] .

would	also	have	understanding	of	many	other	things	,	many	secrets	,	all	secrets	.
会	还	有	理解	的	许多	其他	事物	,	许多	秘密	,	全部	秘密	.

还会了解很多其他事情，很多秘密，所有的秘密。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvɚz] ['siːkrɪts] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [sɔː] [tə'deɪ] [dʒʌst][wʌn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Of	the	river's	secrets	,	however	,	he	saw	today	just	one	,	and	it	was
的	这	河流的	秘密	,	然而	,	他	锯	今天	只是	一	,	和	它	曾是

[ˌʌndər'stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [soʊl] .

understood	by	his	soul	.
理解	经过	他的	灵魂	.

然而，今天他只看到了这条河的其中一个秘密，而且他的灵魂也明白了。

[hiː; hi] [sɔː] : [ðɪs] ['wɔːtər] [floʊd] [ænd; ənd] [floʊd] , [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] ['siːst] [tuː; tə] [floʊ] [bʌt; bət][wʌz; wəz]

He	saw	:	this	water	flowed	and	flowed	,	it	never	ceased	to	flow	but	was
他	锯	:	这	水	流动	和	流动	,	它	绝不	停止	到	流动	但	曾是

[ˌnʌnðə'les] ['ɔːlweɪz] [ðer; ðər] ,

nonetheless	always	there	,
尽管如此	总是	那里	,

他看到：这水不停地流淌，从未停止过，却又始终存在。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm] [ðə; ði] [seɪm] , [jet] [iːtʃ] [glæns] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd]

it	was	always	and	for	all	time	the	same	,	yet	each	glance	at	it	showed
它	曾是	总是	和	为了	全部	时间	这	相同的	,	然而	每个	瞥一眼	在	它	显示

['sʌmθɪŋ] [nuː] !

something	new	!
某物	新的	!

它始终如一，但每次看它，都会发现新的东西！

[huː'evər] [kʊd; kəd][græsp] [ðɪs] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] !

Whoever	could	grasp	this	would	understand	it	!
谁	可以	抓牢	这	会	理解	它	!

凡是能理解这一点的人都会明白的！

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][græsp][ˌaɪ 'tiː] ,

He	understood	but	could	not	grasp	it	,
他	理解	但	可以	不是	抓牢	它	,

他明白了，但无法真正理解。

[hiː; hi] [felt] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [veɪg] ['noʊʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['meməri] ,

he	felt	no	more	than	the	rising	of	some	vague	notion	,	a	distant	memory	,
他	毛毡	不	更多的	比	这	上升	的	一些	模糊的	概念	,	一个	遥远	记忆	,

['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][gɔdz] .

voices	of	gods	.
声音	的	神	.

他只感到一些模糊的概念、一段遥远的记忆、以及神灵的声音在心中升起。

[sid'dɑ:tə] [stʊd] [ʌp] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] [ɪn][hɪz; ɪz]['bɑ:di][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ]
Siddhartha stood up , for the power of hunger in his body was becoming
悉达多 站立 向上， 为了 这 力量 的 饥饿 在 他的 身体 曾是 成为
[ʌn'berəb(ə)l] .
unbearable .
难以忍受 .

悉达多站了起来，因为他感到饥饿难耐。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ɑ:n][nɑ:t] ['kerɪŋ] ['wɪðər] [hi:; hi] [went] ,
He walked on not caring whither he went ,
他 步行 在 不是 关怀 往哪里去 他 去 ,

他继续往前走，不在乎要去哪里。

[hi:; hi] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] [pæθ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] [bæŋk][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][led][hɪm; ɪm] [ˌʌp'stri:m] ,
he followed the path along the river bank as it led him upstream ,
他 随后 这 小路 沿着 这 河 银行 作为 它 引领 他 上游 ,

他沿着河岸边的小路向上游走去，

[hi:; hi] ['lisnd] [tu:; tə][ɪts] [floʊ] , ['lisnd] [tu:; tə] ['graʊlɪŋ] ['hʌŋgər] [ɪn][hɪz; ɪz]['bɑ:di] .
he listened to its flow , listened to growling hunger in his body .
他 听着 到 它是 流动 , 听着 到 咆哮 饥饿 在 他的 身体 .

他倾听着体内的流动，倾听着体内咆哮的饥饿声。

[wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['feri] [meɪd] [ɪts] ['krɔsɪŋz] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [boʊt]
When he reached the place where the ferry made its crossings he found the boat
什么时候 他 达到 这 地方 在哪里 这 渡船 制成 它是 十字路口 他 成立 这 船
['laɪɪŋ] ['redi] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['ferimən] [hu:] [hæd; həd][wʌns]['teɪkən]
lying ready and standing in it was the same ferryman who had once taken
说谎 准备好 和 常设 在 它 曾是 这 相同的 摆渡人 WHO 有 一次 已采取
[ðə; ði] [jʌŋ] [sə'mɑ:nə] [ə'krɔ:s] .
the young samana across .
这 年轻的 萨马纳 穿过 .

当他到达渡船停靠的地方时，发现船已经停泊在那里，站在船上的正是曾经载着年轻萨玛那过河的那个摆渡人。

[sid'dɑ:tə] ['rɛkəgˌnaɪzd] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [hi:; hi] [tu:] [wʌz; wəz] ['greɪtli] ['ɔ:ltərd] .
Siddhartha recognised him , though he too was greatly altered .
悉达多 已确认 他 , 尽管 他 也 曾是 非常 已修改 .

悉达多认出了他，尽管他自己也发生了很大的变化。

“ [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [teɪk] [ˌem 'i:] [ə'krɔ:s] ?
“ Would you like to take me across ?
“ 会 你 喜欢 到 拿 我 穿过 ?

“你愿意带我过去吗？”

” [hi:; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

[ðə; ði] ['ferimən] , [ə'stɑ:nɪʃt] [tu:; tə] [si:] [sʌtʃ] [æn; ən] ['elɪgənt] [mæn] ['trævəlɪŋ] [ə'loʊn][ænd; ənd][ɑ:n]
The ferryman , astonished to see such an elegant man travelling alone and on
这 摆渡人 , 惊讶 到 看 这样的 一个 优雅的 男人 旅行 独自的 和 在
[fʊt] ,
foot ,
脚 ,

摆渡人看到如此优雅的男士独自步行旅行，感到非常惊讶。

[ək'septɪd] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd] [pʊʃt] [ɔ:f][frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] .
accepted him into the boat and pushed off from the bank .
公认 他 进入 这 船 和 推动 离开 从 这 银行 .

他们让他上了船，然后从岸边推船出发。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ][naɪs] [laɪf][fɔːr; fər] [jɔːr'self] ，” [sed][ðə; ði] ['pæsɪndʒər] .

“	You	have	chosen	a	nice	life	for	yourself	，”	said	the	passenger	.
”	你	有	选定	一个	好的	生活	为了	你自己	，”	说	这	乘客	.

“你为自己选择了一种美好的生活，”乘客说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][naɪs][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][laɪf] [bɪ'saɪd] [ðɪs] ['wɔːtər] ['evri] [deɪ][ænd; ənd][tuː; tə]

“	It	must	be	nice	to	have	a	life	beside	this	water	every	day	and	to
”	它	必须	是	好的	到	有	一个	生活	旁	这	水	每一个	天	和	到

['træv(ə)l][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] . ”

travel	on	it	.	”
旅行	在	它	.	”

“每天都能在水边生活，还能在水上旅行，那一定很美好。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [naɪs] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɔːrzmən] ， ['smaɪlɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [rəud] ，“ [dʒʌst][æz; əz]

“	It	is	very	nice	,	sir	,	”	said	the	oarsman	,	smiling	as	he	rowed	,	“	just	as
”	它	是	非常	好的	，	先生	，	”	说	这	划桨手	，	微笑	作为	他	划船	，	“	只是	作为

[juː; jʊ] [seɪ] .

you	say	.
你	说	.

“先生，这很好，”划桨手一边划桨一边笑着说，“正如您所说。”

[bʌt; bət][ɪz][nɑːt] ['evri] [laɪf] [naɪs] , [ɪz][nɑːt] ['evri] [dʒɑːb][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb] ? ”

But	is	not	every	life	nice	,	is	not	every	job	a	good	job	?	”
但	是	不是	每一个	生活	好的	，	是	不是	每一个	工作	一个	好的	工作	？	”

难道每个人的生活都不美好吗？难道每份工作都不尽如人意吗？

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd] [wel] [biː; bi] [raɪt] .

“	You	could	well	be	right	.
”	你	可以	出色地	是	正确的	.

“你说的很有可能是对的。”

[bʌt; bət][aɪ] [stɪl] ['envi] [juː; jʊ][jʊr; jər][dʒɑːb] . ”

But	I	still	envy	you	your	job	.	”
但	我	仍然	嫉妒	你	你的	工作	.	”

但我仍然很羡慕你的工作。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [wʊd] [suːn] [bɪ'kʌm] ['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	Oh	,	you	would	soon	become	tired	of	it	.
”	哦	，	你	会	很快	变得	疲劳的	的	它	.

“哦，你很快就会厌倦的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][dʒɑːb][fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪn] [faɪn] [kloʊðz] .

It	is	not	a	job	for	a	gentleman	in	fine	clothes	.
它	是	不是	一个	工作	为了	一个	绅士	在	美好的	衣服	.

这不是一位衣着考究的绅士该做的工作。

” [sid'dɑːtə] [læft] .

”	Siddhartha	laughed	.
”	悉达多	笑了	.

悉达多笑了。

“ [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [tə'deɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [dʒʌdʒd] [baɪ][ðə; ði] [kloʊðz] [aɪ] [wer] ,

“	This	is	not	the	first	time	today	that	I	have	been	judged	by	the	clothes	I	wear	,
”	这	是	不是	这	第一的	时间	今天	那	我	有	到过	评判	经过	这	衣服	我	穿	，

“这已经不是我今天第一次因为穿着而被人评判了。”

[dʒʌdʒd] [ænd; ənd] [mɪs'trʌstid] .

judged	and	mistrusted	.
评判	和	不信任	.

被评判和不信任。

['ferimən] , [wʊd] [juː; jʊ][nɑːt][laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ðiːz] [kloʊðz] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ?

Ferryman	**,**	**would**	**you**	**not**	**like**	**to**	**take**	**these**	**clothes**	**from**	**me**	**?**
摆渡人	,	会	你	不是	喜欢	到	拿	这些	衣服	从	我	?

摆渡人，你不想收下我的这些衣服吗?

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['bɜːd(ə)nsəm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

They	**have**	**become**	**burdensome**	**to**	**me**	**.**
他们	有	变得	负担	到	我	.

它们成了我的负担。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːl'redi] [noʊ] [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [jʊr; jər] [fer] . ”

And	**I**	**think**	**you**	**already**	**know**	**I**	**have**	**no**	**money**	**to**	**pay**	**your**	**fare**	**.**	**”**
和	我	思考	你	已经	知道	我	有	不	钱	到	支付	你的	票价	.	”

我想你也知道我没钱付你的车费。

“ [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɪz]['dʒoʊkɪŋ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ” [ðə; ði] ['ferimən] [læft] .

“	**The**	**gentleman**	**is**	**joking**	**with**	**me**	**,**	**”**	**the**	**ferryman**	**laughed**	**.**
“	这	绅士	是	开玩笑	和	我	,	”	这	摆渡人	笑了	.

“这位先生在跟我开玩笑呢，”摆渡人笑着说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['dʒoʊkɪŋ] , [maɪ] [frend] .

“	**I**	**am**	**not**	**joking**	**,**	**my**	**friend**	**.**
“	我	是	不是	开玩笑	,	我的	朋友	.

“我不是在开玩笑，我的朋友。”

['lɪs(ə)n] ,

Listen	**,**
听	,

听，

[juː; jʊ][hæv; həv][wʌns] [bɪ'fɔːr] ['kærid] [ˌem 'iː] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][jʊr; jər] [boʊt] [ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd]

you	**have**	**once**	**before**	**carried**	**me**	**across**	**the**	**water**	**in**	**your**	**boat**	**and**	**you**	**did**
你	有	一次	前	携带	我	穿过	这	水	在	你的	船	和	你	做过

[ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd] .

it	**for**	**the**	**love**	**of**	**God**	**.**
它	为了	这	爱	的	上帝	.

你曾用你的船载我渡过水面，你这样做是出于对上帝的爱。

[duː][ðə; ði] [seɪm] [tə'deɪ] , [ænd; ənd] [ək'sept] [maɪ] [kloʊðz] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] . ”

Do	**the**	**same**	**today**	**,**	**and**	**accept**	**my**	**clothes**	**in**	**return**	**.**	**”**
做	这	相同的	今天	,	和	接受	我的	衣服	在	返回	.	”

今天你也这样做，然后收下我的衣服作为回报。”

“ [dʌz] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [miːn] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [wɪ'ðaʊt] [kloʊðz] ? ”

“	**Does**	**the**	**gentleman**	**mean**	**to**	**continue**	**his**	**journey**	**without**	**clothes**	**?**	**”**
“	做	这	绅士	意思是	到	继续	他的	旅行	没有	衣服	?	”

“这位先生难道打算赤身裸体地继续他的旅程吗？”

“ [oʊ] , [moʊst][ʌv; əv][ɔːl][aɪ] [wʊd] [laɪk] [nɑːt][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [maɪ] ['dʒɜːrni] [æt; ət][ɔːl] .

“	**Oh**	**,**	**most**	**of**	**all**	**I**	**would**	**like**	**not**	**to**	**continue**	**my**	**journey**	**at**	**all**	**.**
“	哦	,	最多	的	全部	我	会	喜欢	不是	到	继续	我的	旅行	在	全部	.

“哦，我最希望的就是不要继续我的旅程了。”

[moʊst][ʌv; əv][ɔːl] , ['ferimən] ,

Most	**of**	**all**	**,**	**ferryman**	**,**
最多	的	全部	,	摆渡人	,

最重要的是，摆渡人

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [æn; ən] [oʊld] ['lɔɪnklɔːθ] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'iː] [ɑːn] [æz; əz] [jʊr; jər]

I	would	like	you	to	give	me	an	old	loincloth	and	take	me	on	as	your
我	会	喜欢	你	到	给	我	一个	老的	缠腰布	和	拿	我	在	作为	你的

[ə'sɪstənt] ,

assistant	,
助手	,

我希望你能给我一条旧腰布，并收我做你的助手。

[ɔːr] ['ræðər] [æz; əz] [jʊr; jər] [ə'prentɪs] , [fɔːr; fər] [aɪ] [wʊd] [niːd] [fɜːrst] [tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] ['hænd(ə)l]

or	rather	as	your	apprentice	,	for	I	would	need	first	to	learn	how	to	handle
或者	相当	作为	你的	学徒	,	为了	我	会	需要	第一的	到	学习	如何	到	处理

[ðə; ði] [boʊt] .

the	boat	.
这	船	.

或者更确切地说，是做你的学徒，因为我首先需要学习如何驾驶这艘船。

" [ðə; ði] ['ferimən] [stɛərd] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['kwɪzɪkli] [æt; ət] [ðə; ði] ['streɪndʒər] .

"	The	ferryman	stared	long	and	quizzically	at	the	stranger	.
"	这	摆渡人	凝视	长的	和	疑惑地	在	这	陌生人	.

摆渡人久久地、疑惑地盯着这个陌生人。

“ [naʊ] [aɪ] ['rekəgnaɪz] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] .

“	Now	I	recognise	you	,	"	he	said	at	last	.
“	现在	我	认出	你	,	"	他	说	在	最后的	.

“现在我认出你了，”他终于说道。

“ [juː; jʊ] [slept] [ɪn] [maɪ] [hʌt] [wʌns] , [ðæt] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən]

“	You	slept	in	my	hut	once	,	that	was	long	ago	,	it	must	be	more	than
“	你	睡着了	在	我的	小屋	一次	,	那	曾是	长的	前	,	它	必须	是	更多的	比

['twenti] ['jɪrz] ,

twenty	years	,
二十	年	,

“你曾经在我小屋里睡过觉，那是很久以前的事了，肯定超过二十年了。”

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['teɪkən] ['oʊvər] [ðə; ði] ['rɪvər] [baɪ] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [wiː; wi] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər]

you	were	taken	over	the	river	by	me	and	we	took	leave	of	each	other
你	是	已采取	超过	这	河	经过	我	和	我们	采取	离开	的	每个	其他

[æz; əz] [gʊd] [frendz] .

as	good	friends	.
作为	好的	朋友们	.

你被我带过了河，我们像好朋友一样告别。

[wɜːr; wər] [juː; jʊ] [nɑːt] [ə; eɪ] [sə'mɑːnə] ?

Were	you	not	a	samana	?
是	你	不是	一个	萨马纳	?

你难道不是沙门吗?

[aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [wʌt] [jʊr; jər] [neɪm] [ɪz] ['eni] [mɔːr] . "

I	can't	think	what	your	name	is	any	more	.	"
我	不能	思考	什么	你的	姓名	是	任何	更多的	.	"

我一时想不起你的名字了。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] [sid'dɑːtə] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sə'mɑːnə] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌem 'iː] . "

“	My	name	is	Siddhartha	,	and	I	was	a	samana	the	last	time	you	saw	me	.	"
“	我的	姓名	是	悉达多	,	和	我	曾是	一个	萨马纳	这	最后的	时间	你	锯	我	.	"

“我的名字叫悉达多，上次你见到我时，我还是个沙门。”

“ ['welkəm] , [sid'dɑːtə] .

“	Welcome	,	Siddhartha	.
“	欢迎	,	悉达多	.

“欢迎你，悉达多。”

[maɪ] [neɪm] [ɪz][ˌvɑːsuːˈdeɪvə] .

My	name	is	Vasudeva	.
我的	姓名	是	瓦苏德瓦	.

我的名字是瓦苏德瓦。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [əˈgen] [biː; bi][maɪ] [gest] [təˈdeɪ] [ænd; ənd] [sliːp] [ɪn][maɪ] [hʌt] [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː][ɔːl]

I	hope	you	will	again	be	my	guest	today	and	sleep	in	my	hut	and	tell	me	all
我	希望	你	将要	再次	是	我的	客人	今天	和	睡觉	在	我的	小屋	和	告诉	我	全部

[əˈbaʊt] [wer] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][ænd; ənd] [waɪ] [jʊr; jər] [faɪn] [kloʊðz] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

about	where	you	have	come	from	and	why	your	fine	clothes	are	such	a
关于	在哪里	你	有	来	从	和	为什么	你的	美好的	衣服	是	这样的	一个

[ˈbɜːrd(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] .

burden	to	you	.
负担	到	你	.

我希望你今天能再次做我的客人，睡在我的小屋里，告诉我你来自哪里，以及为什么你的华丽衣服对你来说是一种负担。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər] [ænd; ənd][ˌvɑːsuːˈdeɪvə] [pʊld] [ˈhɑːrdər][ɑːn]

"	They	had	reached	the	middle	of	the	river	and	Vasudeva	pulled	harder	on
"	他们	有	达到	这	中间	的	这	河	和	瓦苏德瓦	拉	更难	在

[ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ˌoʊvərˈkʌm] [ðə; ði] [ˈkɜːrənt] .

the	oars	in	order	to	overcome	the	current	.
这	桨	在	命令	到	克服	这	当前的	.

“他们到达了河中央，瓦苏德瓦更加用力地划桨，以克服水流。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [ˈkwaɪətli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈpaʊərf(ə)l] [ɑːrmz][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði][baʊ; boʊ] .

He	worked	quietly	with	his	powerful	arms	and	with	his	eye	on	the	bow	.
他	工作	悄悄	和	他的	强大的	武器	和	和	他的	眼睛	在	这	弓	.

他默默地挥舞着强壮的双臂，目光紧盯着弓箭。

[sidˈdɑːtə] [sæt][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [rɪˈmembər] [haʊ] , [wʌns] [bɪˈfɔːr] ,

Siddhartha	sat	and	watched	him	and	remembered	how	,	once	before	,
悉达多	卫星	和	观看	他	和	记得	如何	,	一次	前	,

悉达多坐着看着他，想起以前也曾这样说过：

[ɪn][ðə; ði][læst] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [æz; əz][ə; eɪ][səˈmɑːnə] ,

in	the	last	days	of	his	time	as	a	samana	,
在	这	最后的	天	的	他的	时间	作为	一个	萨马纳	,

在他作为沙门修行者的最后日子里，

[lʌv] [fɔːr; fər] [ðɪs] [mæn][hæd; həd] [əˈrɪzn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

love	for	this	man	had	arisen	in	his	heart	.
爱	为了	这	男人	有	出现	在	他的	心	.

他心中燃起了对这个男人的爱慕之情。

[hiː; hi] [əkˈseptɪd] - [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈgrætɪtuːd] .

He	accepted	Vasudeva's	invitation	with	gratitude	.
他	公认	-	邀请	和	感激	.

他满怀感激地接受了瓦苏德瓦的邀请。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][bæŋk] [sidˈdɑːtə] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈteðər] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd][ðə; ði]

When	they	reached	the	bank	Siddhartha	helped	him	to	tether	the	boat	and	the
什么时候	他们	达到	这	银行	悉达多	帮助	他	到	系绳	这	船	和	这

[ˈferimən] [ɪnˈvaɪtɪd][hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [hʌt] [wer] [hiː; hi] [ˈɔːfərd] [hɪm; ɪm] [bred] [ænd; ənd][ˈwɔːtər] ,

ferryman	invited	him	into	the	hut	where	he	offered	him	bread	and	water	,
摆渡人	受邀	他	进入	这	小屋	在哪里	他	提供	他	面包	和	水	,

他们到达河岸后，悉达多帮他系好船，摆渡人邀请他进屋，给他提供了面包和水。

[ænd; ənd] [sid'dɑ:tə] [eɪt] ['hʌŋgrəli] , [ænd; ənd][hi:; hi] [eɪt] ['hʌŋgrəli] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæŋgoʊz] [ðæt]

and	Siddhartha	ate	hungrily	,	and	he	ate	hungrily	of	the	mangoes	that
和	悉达多	吃	饥饿地	,	和	他	吃	饥饿地	的	这	芒果	那

[ˌvɑ:su:'deɪvə] ['ɔ:fərd] [hɪm; ɪm] .

Vasudeva	offered	him	.
瓦苏德瓦	提供	他	.

悉达多狼吞虎咽地吃着，把瓦苏提婆给他的芒果都吃了个精光。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [set] ,

The	sun	had	begun	to	set	,
这	太阳	有	开始	到	放	,

太阳开始西沉了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tu:; tə][sɪt][ɑ:n][ə; eɪ] [tri:] [trʌŋk] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [wer]

and	they	went	to	sit	on	a	tree	trunk	at	the	side	of	the	river	where
和	他们	去	到	坐	在	一个	树	树干	在	这	边	的	这	河	在哪里

[sid'dɑ:tə] [toʊld][ðə; ði] ['ferimən] [ə'baʊt] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ænd; ənd] [wʌt] [hɪz; ɪz][laɪf]

Siddhartha	told	the	ferryman	about	where	he	was	from	and	what	his	life
悉达多	讲述	这	摆渡人	关于	在哪里	他	曾是	从	和	什么	他的	生活

[hæd; həd] [bɪn] ,

had	been	,
有	到过	,

于是他们走到河边，坐在一棵树干上，悉达多向摆渡人讲述了他的出身和过往经历。

[ə'baʊt] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [deɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]['moʊmənt][ʌv; əv] [daʊt] .

about	how	he	had	seen	it	before	his	eyes	that	day	in	his	moment	of	doubt	.
关于	如何	他	有	已见	它	前	他的	眼睛	那	天	在	他的	片刻	的	怀疑	.

讲述的是那天在他迷茫之际，他是如何亲眼目睹这一切的。

[hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] [kən'tɪnju:d] [leɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] .

His	story	continued	late	into	the	night	.
他的	故事	持续	晚的	进入	这	夜晚	.

他的故事一直讲到深夜。

[ˌvɑ:su:'deɪvə] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] .

Vasudeva	listened	with	great	attention	.
瓦苏德瓦	听着	和	伟大的	注意力	.

瓦苏德瓦全神贯注地听着。

[hi:; hi] [tʊk] [ɪn][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [hɜ:rd] , [hɪz; ɪz]['ɔ:rɪdʒɪn][ænd; ənd] ['tʃaɪldhʊd] , [ɔ:l] [ðæt] ['lɜ:rnɪŋ] , [ɔ:l] [ðæt] ['si:kɪŋ] ,

He	took	in	all	that	he	heard	,	his	origin	and	childhood	,	all	that	learning	,	all	that	seeking	,
他	采取	在	全部	那	他	听到	,	他的	起源	和	童年	,	全部	那	学习	,	全部	那	寻求	,

他全盘接受了所听到的一切，他的出身和童年，所有的学习，所有的探索。

[ɔ:l] [ðæt] [dʒɔɪ] , [ɔ:l] [ðæt] ['sʌfərɪŋ] .

all	that	joy	,	all	that	suffering	.
全部	那	喜悦	,	全部	那	痛苦	.

所有的快乐，所有的痛苦。

[ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - ['gretɪst] ['vɜ:rtʃʊ] : [fju:] [nu:] [haʊ] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi] .

This	was	one	of	the	ferryman's	greatest	virtues	:	few	knew	how	to	listen	as	well	as	he	.
这	曾是	一	的	这	-	最	美德	:	很少	知道	如何	到	听	作为	出色地	作为	他	.

这是摆渡人最大的优点之一：很少有人像他那样善于倾听。

[ˌvɑːsuːˈdeɪvə] [wʊd] [nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] ,

Vasudeva	**would**	**not**	**say**	**a**	**word**	**,**
瓦苏德瓦	会	不是	说	一个	单词	,

瓦苏德瓦一句话也没说。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['spiːkər] [wʊd] [sens] [haʊ] [hiː; hi] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [wɜːrdz] [tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː] [hɪm; ɪm] ,

but	**the**	**speaker**	**would**	**sense**	**how**	**he**	**allowed**	**the**	**words**	**to**	**enter**	**into**	**him**	**,**
但	这	扬声器	会	感觉	如何	他	允许	这	字	到	进入	进入	他	,

['kwaɪət] ,

quiet	**,**
安静的	,

但说话者会感觉到他是如何平静地让这些话语进入他的内心的。

['oʊpən] , ['peɪʃ(ə)nt] , ['nevər] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːrd] , ['nevər] ['weɪtɪŋ] [ɪmˈpeɪʃntli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wɜːrd] , ['nevər]

open	**,**	**patient**	**,**	**never**	**losing**	**a**	**word**	**,**	**never**	**waiting**	**impatiently**	**for**	**a**	**word**	**,**	**never**
打开	,	病人	,	绝不	输	一个	单词	,	绝不	等待	不耐烦地	为了	一个	单词	,	绝不

['ɔːfərɪŋ] [preɪz] [nɔːr] ['senʃər] ,

offering	**praise**	**nor**	**censure**	**,**
提供	称赞	也不	谴责	,

坦诚、耐心、从不漏字、从不急躁地等待别人说话、从不表扬也不批评。

['sɪmpli] ['lɪsnɪŋ] .

simply	**listening**	**.**
简单地	聆听	.

只是静静地听着。

[sidˈdɑːtə] [wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv] [wʌt] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['kʌmpəni]

Siddhartha	**was**	**aware**	**of**	**what**	**good**	**fortune**	**it**	**was**	**to**	**have**	**the**	**company**
悉达多	曾是	意识到的	的	什么	好的	财富	它	曾是	到	有	这	公司

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪsənər] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] ,

of	**a**	**listener**	**such**	**as**	**this**	**,**
的	一个	听众	这样的	作为	这	,

悉达多意识到，能有这样一位倾听者陪伴是多么幸运的事。

[wʌn] ['ɪntuː] [huːz] [hɑːrt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [sɪŋk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] , [hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɜːrtʃɪŋ] , [hɪz; ɪz] [oʊn]

one	**into**	**whose**	**heart**	**he**	**could**	**sink**	**his**	**own**	**life**	**,**	**his**	**own**	**searchings**	**,**	**his**	**own**
一	进入	谁	心	他	可以	下沉	他的	自己的	生活	,	他的	自己的	搜索	,	他的	自己的

[ˈsɔrəuz] .

sorrows	**.**
悲伤	.

他可以把自己的生活、自己的探索、自己的悲伤都倾注到一个人的心中。

[æz; əz] [sidˈdɑːtə] [nɪə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] , [ðoʊ] ,

As	**Siddhartha**	**neared**	**the**	**end**	**of**	**his**	**story**	**,**	**though**	**,**
作为	悉达多	接近	这	结尾	的	他的	故事	,	尽管	,

然而，随着悉达多的故事接近尾声，

[æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] [æt; ət] [ðə; ði] ['rɪvərsaɪd] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

as	**he**	**spoke**	**of**	**the**	**tree**	**at**	**the**	**riverside**	**and**	**of**	**the**	**depth**	**of**	**his**
作为	他	辐	的	这	树	在	这	河边	和	的	这	深度	的	他的

[fɔːl] ,

fall	**,**
落下	,

当他谈到河边的那棵树以及他跌落的深度时，

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['hoʊli] [ˌoʊ 'em] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi] [felt] [sʌtʃ] [lʌv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['rɪvər] [wen] [hiː; hi]

of	**the**	**holy**	**Om**	**and**	**of**	**how**	**he**	**felt**	**such**	**love**	**for**	**the**	**river**	**when**	**he**
的	这	圣	唵	和	的	如何	他	毛毡	这样的	爱	为了	这	河	什么时候	他

[woʊk] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [sliːp] ,

woke	**from**	**his**	**sleep**	**,**
觉醒	从	他的	睡觉	,

他讲述了神圣的唵音，以及他从睡梦中醒来后对河流产生的深深的爱意。

[ðen] [ðə; ði] ['ferimən] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] , ['toʊtəli] [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:]

then	the	ferryman	listened	with	twice	as	much	attention	,	totally	devoted	to	it
然后	这	摆渡人	听着	和	两次	作为	很多	注意力	,	完全	奉献	到	它

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃʌt] .

with	his	eyes	shut	.
和	他的	眼睛	关闭	.

于是摆渡人更加专注地听着，闭上眼睛，全神贯注地听着。

[bʌt; bət] [wen] [sid'dɑ:tə] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['stɪlnəs]

But	when	Siddhartha	became	silent	and	there	was	a	long	period	of	stillness
但	什么时候	悉达多	成为	沉默的	和	那里	曾是	一个	长的	时期	的	寂静

, [ˌvɑ:su:'deɪvə] [sed] ,

,	Vasudeva	said	,
,	瓦苏德瓦	说	,

但当悉达多沉默不语，陷入长时间的寂静时，瓦苏提婆说道：

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [θɔ:t] .

“	It	is	just	as	I	thought	.
“	它	是	只是	作为	我	想法	.

“正如我所料。”

[ðə; ði]['rɪvər] [spoʊk] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

The	river	spoke	to	you	.
这	河	辐	到	你	.

河流在跟你说话。

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][ju:; jʊ]['ɔ:lsoʊ] , [hi:; hi] [spi:ks] [tu:; tə][ju:; jʊ]['ɔ:lsoʊ] .

He	is	the	friend	of	you	also	,	he	speaks	to	you	also	.
他	是	这	朋友	的	你	还	,	他	说话	到	你	还	.

他也是你的朋友，他也会和你说话。

[ðæt] [ɪz] [gʊd] , [ðæt] [ɪz] ['veri] [gʊd] .

That	is	good	,	that	is	very	good	.
那	是	好的	,	那	是	非常	好的	.

那很好，非常好。

[steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [sid'dɑ:tə] [maɪ] [frend] .

Stay	with	me	,	Siddhartha	my	friend	.
停留	和	我	,	悉达多	我的	朋友	.

悉达多，我的朋友，请留在我身边。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪf] [wʌns] , [hɜ:r; hər] [pleɪs] [wʌz; wəz][nekst][tu:; tə] [maɪn] ,

I	had	a	wife	once	,	her	place	was	next	to	mine	,
我	有	一个	妻子	一次	,	她	地方	曾是	下一个	到	矿	,

我曾经有过一个妻子，她的住处就在我隔壁。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [lɔ:ŋ] [sɪns] [ʃi:; ʃi] [daɪd] , [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [lɔ:ŋ] [ə'loʊn] .

but	it	is	long	since	she	died	,	I	have	lived	long	alone	.
但	它	是	长的	自从	她	死亡	,	我	有	居住地	长的	独自的	.

但她去世很久了，我一直独自生活。

[naʊ] [ju:; jʊ][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ,

Now	you	live	with	me	,
现在	你	居住	和	我	,

现在你和我住在一起，

[ðer; ðər][ɪz] [ru:m] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [fu:d] [hɪr] [fɔ:r; fər][bəuθ][ʌv; əv][ˌju: 'es] . ”

there	is	room	here	and	there	is	food	here	for	both	of	us	.	”
那里	是	房间	这里	和	那里	是	食物	这里	为了	两个都	的	我们	.	”

这里有足够的空间和食物，够我们两个人吃。

“ [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [sid'dɑːtə] , “ [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [ək'sept] .

“	I	thank	you	,	”	said	Siddhartha	,	“	I	thank	you	and	I	accept	.
“	我	感谢	你	,	”	说	悉达多	,	“	我	感谢	你	和	我	接受	.

“我谢谢你，”悉达多说，“我感谢你，我接受你的好意。”

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːlsoʊ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˌvɑːsuː'deɪvə] , [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪsənər] !

And	I	also	thank	you	,	Vasudeva	,	for	being	such	a	good	listener	!
和	我	还	感谢	你	,	瓦苏德瓦	,	为了	存在	这样的	一个	好的	听众	!

我还要感谢瓦苏德瓦，你真是个很好的倾听者！

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] ['piːp(ə)l] [huː] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

There	are	few	people	who	know	how	to	listen	.
那里	是	很少	人们	WHO	知道	如何	到	听	.

懂得倾听的人寥寥无几。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [kʌm] [ə'krɔːs] ['eniwʌn] [huː] [kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] .

And	I	have	never	come	across	anyone	who	could	do	it	as	well	as	you	.
和	我	有	绝不	来	穿过	任何人	WHO	可以	做	它	作为	出色地	作为	你	.

我从未遇到过像你这样能把这件事做得这么好的人。

[ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['lɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] . ”

This	is	something	else	that	I	shall	be	learning	from	you	.	”
这	是	某物	别的	那	我	将	是	学习	从	你	.	”

这是我还要向你学习的东西。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] , ” [sed] [ˌvɑːsuː'deɪvə] , “ [bʌt; bət][nɑːt][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

“	You	will	learn	,	”	said	Vasudeva	,	“	but	not	from	me	.
“	你	将要	学习	,	”	说	瓦苏德瓦	,	“	但	不是	从	我	.

“你会学到东西，”瓦苏德瓦说，“但不是从我这里学到。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['rɪvər] [ðæt] [tɔːt] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [tuː] .

It	is	the	river	that	taught	me	how	to	listen	,	and	he	will	teach	you	too	.
它	是	这	河	那	教授	我	如何	到	听	,	和	他	将要	教	你	也	.

是这条河教会了我如何倾听，它也会教会你。

[hiː; hi] [noʊz] ['evriθɪŋ] , [ðə; ði]['rɪvər] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ]['kænɑːt] [lɜːrn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

He	knows	everything	,	the	river	,	there	is	nothing	you	cannot	learn	from	him	.
他	知道	一切	,	这	河	,	那里	是	没有什么	你	不能	学习	从	他	.

他无所不知，了解这条河，没有什么你不能从他身上学到的东西。

[lʊk] , [ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] ,

Look	,	this	is	something	else	that	you	have	already	learned	from	the	river	,
看	,	这	是	某物	别的	那	你	有	已经	学习	从	这	河	,

你看，这是你已经从河流中学到的另一件事。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə] [straɪv] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] , [tuː; tə] [sɪŋk] , [tuː; tə] [siːk] [aʊt] [ðə; ði] [depθs] .

that	it	is	good	to	strive	to	go	down	,	to	sink	,	to	seek	out	the	depths	.
那	它	是	好的	到	努力	到	去	向下	,	到	下沉	,	到	寻找	出去	这	深度	.

努力向下沉沦、探索深渊是件好事。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['kɔːrtli] [sid'dɑːtə] [wɪl] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ə'prentɪs] ['ɔːrzmən] ,

The	rich	and	courtly	Siddhartha	will	become	an	apprentice	oarsman	,
这	富有的	和	宫廷式	悉达多	将要	变得	一个	学徒	划桨手	,

富有而富有朝气的悉达多将成为一名划桨学徒。

[ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ['brɑːmɪn] [sid'dɑːtə] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['ferimən] :

the	learned	brahmin	Siddhartha	will	become	a	ferryman	:
这	学习	婆罗门	悉达多	将要	变得	一个	摆渡人	:

博学的婆罗门悉达多将成为一名摆渡人：

[ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæt] [ðə; ði]['rɪvər] [hæz; həz][toʊld][juː; jʊ] .

this	is	something	else	that	the	river	has	told	you	.
这	是	某物	别的	那	这	河	有	讲述	你	.

这是河流告诉你的另一件事。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

And	**there**	**is**	**more**	**that**	**you**	**will**	**learn**	**from**	**him**	**.**
和	那里	是	更多的	那	你	将要	学习	从	他	.

你还会从他身上学到更多。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] , [ænd; ənd] [sid'dɑːtə] [sed] , " [wʌt] [mɔːr] , [ˌvɑːsuː'deɪvə] ?

"	**There**	**was**	**a**	**long**	**pause**	**,**	**and**	**Siddhartha**	**said**	**,**	**"**	**What**	**more**	**,**	**Vasudeva**	**?**
"	那里	曾是	一个	长的	暂停	,	和	悉达多	说	,	"	什么	更多的	,	瓦苏德瓦	?

一阵长久的沉默后，悉达多说道："还有什么事吗，瓦苏提婆？"

" [ˌvɑːsuː'deɪvə] [stʊd] [ʌp] .

"	**Vasudeva**	**stood**	**up**	**.**
"	瓦苏德瓦	站立	向上	.

瓦苏德瓦站了起来。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] [leɪt] , " [hiː; hi] [sed] , " [let] [ˌjuː 'es][goʊ][tuː; tə][bed] .

"	**It**	**is**	**getting**	**late**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**let**	**us**	**go**	**to**	**bed**	**.**
"	它	是	获得	晚的	,	"	他	说	,	"	让	我们	去	到	床	.

"时间不早了，"他说，"我们去睡觉吧。"

[aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [mɔːr] , [maɪ] [frend] .

I	**cannot**	**tell**	**you**	**what**	**more**	**,**	**my**	**friend**	**.**
我	不能	告诉	你	什么	更多的	,	我的	朋友	.

朋友，我无法再告诉你更多了。

[juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] , [pər'hæps][juː; jʊ]['iːv(ə)n] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] .

You	**will**	**learn**	**,**	**perhaps**	**you**	**even**	**know**	**it**	**already**	**.**
你	将要	学习	,	也许	你	甚至	知道	它	已经	.

你会学到的，或许你已经知道了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] [mæn] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [gɪv] ['spiːtʃɪz] ,

I	**am**	**not**	**a**	**learned**	**man**	**,**	**you**	**see**	**,**	**I**	**do**	**not**	**know**	**how**	**to**	**give**	**speeches**	**,**
我	是	不是	一个	学习	男人	,	你	看	,	我	做	不是	知道	如何	到	给	演讲	,

你看，我不是个有学问的人，我不会演讲。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] .

I	**do**	**not**	**know**	**how**	**to**	**think**	**.**
我	做	不是	知道	如何	到	思考	.

我不知道该如何思考。

[ɔːl] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː][ɪz] ['lɪsnɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [maɪ] [prerz] ,

All	**I**	**know**	**how**	**to**	**do**	**is**	**listening**	**and**	**saying**	**my**	**prayers**	**,**
全部	我	知道	如何	到	做	是	聆听	和	说	我的	祈祷	,

我只会聆听和祈祷。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə][duː] .

there	**is**	**nothing**	**else**	**I**	**have**	**learned**	**how**	**to**	**do**	**.**
那里	是	没有什么	别的	我	有	学习	如何	到	做	.

除此之外，我什么都不会。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [gɪv] ['lesnz; 'lesənz] [ðen] [ðæt] [maɪt] [miːn] [aɪ][ˌeɪ 'em]

If	**I**	**could**	**explain**	**it**	**to**	**you**	**and**	**give**	**lessons**	**then**	**that**	**might**	**mean**	**I**	**am**
如果	我	可以	解释	它	到	你	和	给	课程	然后	那	可能	意思是	我	是

[ə; eɪ] [waɪz] [mæn] ,

a	**wise**	**man**	**,**
一个	明智的	男人	,

如果我能向你解释清楚并传授知识，那或许就意味着我是一个智者。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst][ə; eɪ] ['ferimən] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][dʒɑːb][tuː; tə] [teɪk] ['piːp(ə)l]

but	as	it	is	I	am	just	a	ferryman	and	it	is	my	job	to	take	people
但	作为	它	是	我	是	只是	一个	摆渡人	和	它	是	我的	工作	到	拿	人们

[ə'krɔːs] [ðɪs] ['rɪvər] .

across	this	river	.
穿过	这	河	.

但实际上我只是个摆渡人，我的工作就是载人过河。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [ə'krɔːs] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [maɪ]

It	could	have	been	thousands	that	I	have	taken	across	and	all	that	my
它	可以	有	到过	数千	那	我	有	已采取	穿过	和	全部	那	我的

['rɪvər][hæz; həz]['evər] [bɪn] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] ['gɑːtn] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɑːn]

river	has	ever	been	to	them	is	something	that	has	gotten	in	the	way	on
河	有	曾经	到过	到	他们	是	某物	那	有	获得	在	这	方式	在

[ðer; ðər] ['dʒɜːrni] .

their	journey	.
他们的	旅行	.

我可能已经带过成千上万的人，而我的河流对他们来说，只不过是他们旅途中的绊脚石。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['trævəlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɔːr] ['bɪznəs] , ['goʊɪŋ][tuː; tə]

They	have	been	travelling	for	the	sake	of	money	or	business	,	going	to
他们	有	到过	旅行	为了	这	清酒	的	钱	或者	商业	,	去	到

['wɛdɪŋz] ,

weddings	,
婚礼	,

他们为了赚钱或生意而旅行，参加婚礼等等。

['goʊɪŋ][ɑːn][ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ,

going	on	a	pilgrimage	,
去	在	一个	朝圣	,

去朝圣，

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər] [wei] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ferimən] [wʌz; wəz][ðer; ðər][soʊ] [ðæt]

and	the	river	was	in	their	way	and	the	ferryman	was	there	so	that
和	这	河	曾是	在	他们的	方式	和	这	摆渡人	曾是	那里	所以	那

[ðeɪ] [kʊd; kəd][get][pæst] [ðæt] [θɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [wei] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

they	could	get	past	that	thing	in	their	way	as	soon	as	possible	.
他们	可以	得到	过去的	那	事物	在	他们的	方式	作为	很快	作为	可能的	.

河流挡住了他们的去路，摆渡人在那里是为了让他们尽快越过这个障碍。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ðoʊ] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðoʊ] [nɑːt] ['meni] ,

Some	of	those	thousands	though	,	some	of	them	,	though	not	many	,
一些	的	那些	数千	尽管	,	一些	的	他们	,	尽管	不是	许多	,

[fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

four	or	five	of	them	,
四	或者	五	的	他们	,

不过，在那数千人中，有些人，虽然不多，四五个人，

[fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði]['rɪvər] [stɑːpt] ['biːɪŋ] [dʒʌst] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [wei] , [ðeɪ]

for	some	of	them	the	river	stopped	being	just	something	in	their	way	,	they
为了	一些	的	他们	这	河	停止	存在	只是	某物	在	他们的	方式	,	他们

[hɜːrd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

heard	his	voice	,
听到	他的	嗓音	,

对他们中的一些人来说，河流不再仅仅是挡路的东西，他们听到了他的声音。

[ðeɪ] ['lisnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər] [bɪ'keɪm] ['sʌmθɪŋ] ['hoʊli][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

they	listened	to	him	,	and	the	river	became	something	holy	for	them	,
他们	听着	到	他	,	和	这	河	成为	某物	圣	为了	他们	,

他们听从了他的话，这条河对他们来说就成了神圣之地。

[dʒʌst] [laɪk] [hiː; hi] [hæz; həz] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

just	like	he	has	for	me	.
只是	喜欢	他	有	为了	我	.

就像他对我做的那样。

[naʊ] [let] [juː 'es] [goʊ] [ænd; ənd] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [rest] , [sid'dɑːtə] .

Now	let	us	go	and	take	our	rest	,	Siddhartha	.
现在	让	我们	去	和	拿	我们的	休息	,	悉达多	.

现在我们去休息吧，悉达多。

" [sid'dɑːtə] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ferimən] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə] ['ɑːpəreɪt] [ðə; ði] [boʊt] ,

"	Siddhartha	remained	with	the	ferryman	and	learned	how	to	operate	the	boat	,
"	悉达多	剩余	和	这	摆渡人	和	学习	如何	到	操作	这	船	,

“悉达多留在了摆渡人那里，学会了如何驾驶船只。”

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['feri] [wɜːrk] [tuː; tə] [duː] [hiː; hi] [wʊd] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ˌvɑːsuː'deɪvə] [ɪn]

and	when	there	was	no	ferry	work	to	do	he	would	work	with	Vasudeva	in
和	什么时候	那里	曾是	不	渡船	工作	到	做	他	会	工作	和	瓦苏德瓦	在

[ðə; ði] [raɪs] [fiːld] ,

the	rice	field	,
这	米	场地	,

如果没有摆渡的工作，他就会和瓦苏德瓦一起在稻田里干活。

['gæðərɪŋ] [wʊd] , ['pɪkɪŋ] [ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plæntɪn, 'plænteɪn] [triːz] .

gathering	wood	,	picking	the	fruits	of	the	plantain	trees	.
采集	木头	,	挑选	这	水果	的	这	芭蕉	树木	.

收集木柴，采摘香蕉树的果实。

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɔːr] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [rɪ'per] [ðə; ði] [boʊt] ,

He	learned	how	to	make	an	oar	and	how	to	repair	the	boat	,
他	学习	如何	到	制作	一个	桨	和	如何	到	维修	这	船	,

他学会了如何制作船桨和如何修理船只。

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [wiːv] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hæpi] [æt; ət] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi]

he	learned	how	to	weave	a	basket	and	he	was	happy	at	all	that	he
他	学习	如何	到	编织	一个	篮子	和	他	曾是	快乐的	在	全部	那	他

[hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mʌnθs] [pæst] ['kwɪkli] .

had	learned	and	the	days	and	the	months	passed	quickly	.
有	学习	和	这	天	和	这	几个月	通过了	迅速地	.

他学会了编篮子，他为自己学到的一切感到高兴，日子和月份很快就过去了。

[ðə; ði] ['rɪvər] , [ðoʊ] , [tɔːt] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌvɑːsuː'deɪvə] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] .

The	river	,	though	,	taught	him	more	than	Vasudeva	was	able	to	.
这	河	,	尽管	,	教授	他	更多的	比	瓦苏德瓦	曾是	有能力的	到	.

然而，这条河教会他的，比瓦苏德瓦教给他的还要多。

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [siːs] .

He	learned	from	it	without	cease	.
他	学习	从	它	没有	停止	.

他从中不断学习。

[moʊst] [ʌv; əv] [ɔːl] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rɪvər] [haʊ] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] ,

Most	of	all	he	learned	from	the	river	how	to	listen	,
最多	的	全部	他	学习	从	这	河	如何	到	听	,

他从河流中学到的最重要的一点就是倾听。

[tuː; tə] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [hɑːrt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['peɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] ['oʊpən] [soʊl] ,

to	pay	attention	with	a	quiet	heart	,	with	a	patient	and	open	soul	,
到	支付	注意力	和	一个	安静的	心	,	和	一个	病人	和	打开	灵魂	,

[wɪ'ðaʊt] ['pæʃ(ə)n] ,

without	passion	,
没有	热情	,

用平静的心灵，以耐心和开放的心态去观察，不带任何情绪。

[wɪˈðaʊt] [dɪˈzaɪər] , [wɪˈðaʊt] [ˈdʒʌdʒmənt] , [wɪˈðaʊt] [əˈpɪnjən] .

without	desire	,	without	judgement	,	without	opinion	.
没有	欲望	,	没有	判断	,	没有	观点	.

不带欲望，不带评判，不带成见。

[hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] [ˈfrendli] [prɑːkˈsɪməti][wɪð; wɪθ][ˌvɑːsuːˈdeɪvə] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]

He	lived	in	friendly	proximity	with	Vasudeva	,	and	they	would	now	and	then
他	居住地	在	友好的	邻近	和	瓦苏德瓦	,	和	他们	会	现在	和	然后

[ɪksˈtʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] ,

exchange	a	few	words	,
交换	一个	很少	字	,

他与瓦苏德瓦是友好的邻居，他们偶尔会交谈几句。

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [kənˈsɪdərd] .

a	few	words	which	had	long	been	considered	.
一个	很少	字	哪个	有	长的	到过	经过考虑的	.

几句我考虑已久的话。

[ˌvɑːsuːˈdeɪvə][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][wɜːrdz] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rer] [fɔːr; fər] [sidˈdɑːtə] [tuː; tə]

Vasudeva	was	not	a	friend	of	words	,	it	was	rare	for	Siddhartha	to
瓦苏德瓦	曾是	不是	一个	朋友	的	字	,	它	曾是	稀有的	为了	悉达多	到

[muːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] .

move	him	to	speak	.
移动	他	到	说话	.

瓦苏提婆不善言辞，悉达多很少能让他开口说话。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [wʌns] [æskt] [hɪm; ɪm] ,

“	Have	you	,	”	he	once	asked	him	,
“	有	你	,	”	他	一次	问	他	,

他曾问过他：“你有没有……”

“ [hæv; həv][juː; jʊ][ˈɔːlsoʊ] [ˈlɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər][ðə; ði]['siːkrət] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taɪm] ? ” |

“	have	you	also	learned	from	the	river	the	secret	that	there	is	no	time	?	”		
“	有	你	还	学习	从	这	河	这	秘密	那	那里	是	不	时间	?	”		

“你是否也从河流中领悟到，时间并不存在？”

[ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] [spred] [ˈoʊvər] - [feɪs] .

A	bright	smile	spread	over	Vasudeva's	face	.
一个	明亮的	微笑	传播	超过	-	脸	.

瓦苏德瓦脸上绽放出灿烂的笑容。

“ [jes] , [sidˈdɑːtə] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Yes	,	Siddhartha	,	”	he	said	.
“	是的	,	悉达多	,	”	他	说	.

“是的，悉达多，”他说。

“ [ɪz] [ðɪs] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] : [ðæt] [ðə; ði]['rɪvər][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [əˈlɔːŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ] ,

“	Is	this	what	you	are	saying	:	that	the	river	is	the	same	along	his	whole	length	,
“	是	这	什么	你	是	说	:	那	这	河	是	这	相同的	沿着	他的	所有的	长度	,

“你的意思是说，这条河在他整个生命历程中都是一样的吗？”

[æt; ət][hɪz; ɪz] [sɔːrs] [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] ['estʃueri] , [æt; ət][ðə; ði] ['wɔːtərfɔːl] , [æt; ət][ðə; ði] ['feri]

at	his	source	and	at	his	estuary	,	at	the	waterfall	,	at	the	ferry
在	他的	来源	和	在	他的	河口	,	在	这	瀑布	,	在	这	渡船

['krɔːsɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði]['ræpɪdz] ,

crossing	,	at	the	rapids	,
过境	,	在	这	急流	,

在他的源头和河口，在瀑布边，在渡口，在急流处，

[æt; ət][ðə; ði] [siː] , [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] , ['evriwer] [ðə; ði] [seɪm] ,

at	the	sea	,	in	the	mountains	,	everywhere	the	same	,
在	这	海	,	在	这	山脉	,	到处	这	相同的	,

海边，山里，到处都一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [noʊ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] ? ”

and	that	for	him	there	is	only	the	present	,	no	shadow	of	the	future	?	”
和	那	为了	他	那里	是	仅有的	这	展示	,	不	阴影	的	这	未来	?	”

对他来说，只有当下，没有未来可言吗?

“ [jes] , [ðæt] [ɪz] [raɪt] , ” [sed] [sid'dɑːtə] .

“	Yes	,	that	is	right	,	”	said	Siddhartha	.
”	是的	,	那	是	正确的	,	”	说	悉达多	.

“是的，没错，”悉达多说道。

“ [ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðɪs] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][maɪ][laɪf][ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː]

“	And	when	I	had	learned	this	I	looked	at	my	life	and	saw	that	it	too
”	和	什么时候	我	有	学习	这	我	看起来	在	我的	生活	和	锯	那	它	也

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['rɪvər] ,

was	a	river	,
曾是	一个	河	,

“当我明白这一点后，我审视自己的人生，发现它也是一条河流，

[ænd; ənd] ['sepəreitiŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [sid'dɑːtə] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæn] [sid'dɑːtə] ,

and	separating	the	boy	Siddhartha	from	the	man	Siddhartha	,
和	分离	这	男生	悉达多	从	这	男人	悉达多	,

将男孩悉达多与成年悉达多区分开来。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [sid'dɑːtə] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][mæn] [sid'dɑːtə] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['mɪrli]

and	the	man	Siddhartha	from	the	old	man	Siddhartha	,	there	was	merely
和	这	男人	悉达多	从	这	老的	男人	悉达多	,	那里	曾是	仅仅

[ə; eɪ] ['ʃædoʊ] , ['nʌθɪŋ] ['riːəl] .

a	shadow	,	nothing	real	.
一个	阴影	,	没有什么	真实的	.

而那个男人悉达多，从老人悉达多身上，只不过是一个影子，并非真实存在。

[ænd; ənd] [sɪdɑːrtəs] ['priːviəs] [bəːθs] [tuː] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][ðə; ði][pæst] ,

And	Siddhartha's	previous	births	too	were	not	in	the	past	,
和	悉达多的	以前的	出生	也	是	不是	在	这	过去的	,

而且悉达多的前世也并非发生在过去。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [deθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['brɑːmə][wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

and	his	death	and	his	return	to	Brahma	were	not	in	the	future	.
和	他的	死亡	和	他的	返回	到	梵	是	不是	在	这	未来	.

他的死亡和回归梵天并非发生在未来。

['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] ; ['evriθɪŋ] [ɪz] , ['evriθɪŋ] [hæz; həz][ɪts]

Nothing	has	been	and	nothing	will	be	;	everything	is	,	everything	has	its
没有什么	有	到过	和	没有什么	将要	是	;	一切	是	,	一切	有	它是

['es(ə)ns] [ænd; ənd][ɪts] ['prez(ə)ns] .

essence	and	its	presence	.
本质	和	它是	在场	.

过去没有任何东西存在，将来也不会存在；一切事物都是存在的，万物都有其本质和存在。

” [sid'dɑːtə] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] , [ðɪs] [ɪˌluːsɪ'deɪʃn] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['diːpli] ['hæpi] .

”	Siddhartha	spoke	with	delight	,	this	elucidation	had	made	him	deeply	happy	.
”	悉达多	辐	和	喜	,	这	阐明	有	制成	他	深	快乐的	.

“悉达多欣喜若狂，这番解释让他感到无比快乐。”

[fɔːr; fər][wʌz; wəz][nɑːt] , [ðen] , [ɔːl] ['sʌfərɪŋ] [taɪm] , [wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl] [self] - ['tɔːrtʃər] [ænd; ənd] [self] -

For	was	not	,	then	,	all	suffering	time	,	was	not	all	self	-	torture	and	self	-
为了	曾是	不是	,	然后	,	全部	痛苦	时间	,	曾是	不是	全部	自己	-	酷刑	和	自己	-

[fɪr] [taɪm] ,

fear	time	,
害怕	时间	,

所以，那段时间并非全是痛苦，并非全是自我折磨和自我恐惧。

[wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl] ['dɪfɪkəlti] ,

was	not	all	difficulty	,
曾是	不是	全部	困难	,

并非全是困难，

[ɔːl] [hɑː'stɪləti] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪk'spʌndʒd] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'kʌm] [æz; əz] [suːn] [ə; eɪ] [taɪm] [hæz; həz] [bɪn]

all	hostility	in	the	world	expunged	and	overcome	as	soon	a	time	has	been
全部	敌意	在	这	世界	已删除	和	克服	作为	很快	一个	时间	有	到过

[ˌoʊvər'kʌm] ,

overcome	,
克服	,

一旦某个时期过去，世间一切敌意便会消除并消除。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [taɪm] [kʊd; kəd] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [θɔːts] ?

as	soon	as	time	could	be	removed	from	our	thoughts	?
作为	很快	作为	时间	可以	是	已移除	从	我们的	想法	?

如果时间能够从我们的脑海中彻底消失，那该多好?

[hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] ['gliːfl] ['pæʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ˌvɑːsuː'deɪvə]['sɪmp(ə)l] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl]

He	spoke	with	gleeful	passion	,	but	Vasudeva	simple	gave	him	a	bright	smile
他	辐	和	兴高采烈	热情	,	但	瓦苏德瓦	简单的	给予	他	一个	明亮的	微笑

[ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'griːmənt] ,

and	nodded	agreement	,
和	点头	协议	,

他兴高采烈地滔滔不绝，但瓦苏德瓦只是给了他一个灿烂的微笑，点头表示同意。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɪn] ['saɪləns] , [tʌtʃt] [sɪdɑːrtəs] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

he	nodded	in	silence	,	touched	Siddhartha's	shoulder	and	went	back	to	his
他	点头	在	沉默	,	感动	悉达多的	肩膀	和	去	后退	到	他的

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

他默默地点了点头，拍了拍悉达多的肩膀，然后继续工作。

[ə'nʌðər] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['reɪni] ['siːz(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['swoʊlən]['rɪvər] [meɪd] [ə; eɪ] ['maɪti] [rɔːr] ,

Another	time	in	the	rainy	season	,	and	the	swollen	river	made	a	mighty	roar	,
其他	时间	在	这	下雨	季节	,	和	这	肿	河	制成	一个	强大的	吼	,

[sid'dɑːtə] [sed] ,

Siddhartha	said	,
悉达多	说	,

另一次雨季来临，河水暴涨，发出震耳欲聋的咆哮声，悉达多说道：

“ [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] , [maɪ] [frend] , [ðæt] [ðə; ði]['rɪvər][hæz; həz] ['meni] ['vɔɪsɪz] , ['veri] ['meni] ['vɔɪsɪz] ?

“	Would	you	say	,	my	friend	,	that	the	river	has	many	voices	,	very	many	voices	?
“	会	你	说	,	我的	朋友	,	那	这	河	有	许多	声音	,	非常	许多	声音	?

“我的朋友，你会说河流有很多声音，非常多的声音吗？”

[dʌz] [hiː; hi][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɔːriər] , [ænd; ənd][ʌv; əv]

Does	he	not	have	the	voice	of	a	king	,	and	of	a	warrior	,	and	of
做	他	不是	有	这	嗓音	的	一个	国王	,	和	的	一个	战士	,	和	的

[ə; eɪ] [bʊl] ,

a	bull	,
一个	公牛	,

他难道没有君王、战士和公牛的声音吗?

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd][æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] ['gɪvɪŋ] [bɜːrθ] ,

and	of	a	bird	at	night	,	and	of	a	mother	giving	birth	,
和	的	一个	鸟	在	夜晚	,	和	的	一个	母亲	给予	出生	,

还有夜间飞鸟的景象，以及母亲分娩的景象。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [saɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər] ['vɔɪsɪz] ? ”

and	of	a	man	who	sighs	and	a	thousand	other	voices	?	”
和	的	一个	男人	WHO	叹息	和	一个	千	其他	声音	?	”

还有那个叹息的男人，以及成千上万其他的声音?

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ” [ˌvɑːsuː'deɪvə]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , “ [ɔːl][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɪn] [kriˈeɪʃ(ə)n] [ɑːr; ər][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] . ”

“	You	are	right	,	”	Vasudeva	nodded	,	“	all	the	voices	in	creation	are	in	his	voice	.	”
”	你	是	正确的	,	”	瓦苏德瓦	点头	,	“	全部	这	声音	在	创建	是	在	他的	嗓音	.	”

“你说得对，”瓦苏德瓦点点头，“宇宙中所有的声音都是他的声音。”

“ [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [noʊ] , ” [sidˈdɑːtə] ,

“	And	do	you	know	,	”	Siddhartha	,
”	和	做	你	知道	,	”	悉达多	,

“你知道吗？”悉达多

“ [wʌt] [wɜːrd][hiː; hi] [sez] [wen] [juː; jʊ] [səkˈsiːd] [ɪn] ['hɪrɪŋ] [ɔːl] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['vɔɪsɪz] [æt; ət][wʌns] ?

“	what	word	he	says	when	you	succeed	in	hearing	all	ten	thousand	voices	at	once	?
”	什么	单词	他	说道	什么时候	你	成功	在	听力	全部	十	千	声音	在	一次	?

“当你同时听到一万个声音时，他会说什么？”

” ['hæpi] ['læftər] [ə'pɪrd] [ɑːn] - [feɪs] ,

”	Happy	laughter	appeared	on	Vasudeva's	face	,
”	快乐的	笑声	出现	在	-	脸	,

瓦苏德瓦脸上露出了灿烂的笑容。

[hiː; hi] [lent] [tɔːrdz] [sidˈdɑːtə] [ænd; ənd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪr] [hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði]['hoʊli][wɜːrd][ˌoʊ 'em] .

he	leant	towards	Siddhartha	and	into	his	ear	he	spoke	the	holy	word	Om	.
他	倾斜	向	悉达多	和	进入	他的	耳朵	他	辐	这	圣	单词	唵	.

他俯身靠近悉达多，在他耳边念诵圣音“唵”。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪnˈdiːd] [wʌz; wəz] [wʌt] [sidˈdɑːtə] ['ɔːlsoʊ][hæd; həd] [hɜːrd] .

And	this	indeed	was	what	Siddhartha	also	had	heard	.
和	这	的确	曾是	什么	悉达多	还	有	听到	.

而这的确也是悉达多所听到的。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][hɪz; ɪz][smaɪl] [bɪ'keɪm] [laɪk][ðə; ði] - , [bɪ'keɪm] ['nɪrli] [æz; əz] ['biːmɪŋ] ,

And	little	by	little	his	smile	became	like	the	ferryman's	,	became	nearly	as	beaming	,
和	小的	经过	小的	他的	微笑	成为	喜欢	这	-	,	成为	几乎	作为	光芒四射	,

渐渐地，他的笑容变得像摆渡人一样灿烂，几乎和摆渡人一样容光焕发。

['nɪrli] [æz; əz] ['pɜːmɪeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] , [dʒʌst][æz; əz]['reɪdiənt][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['taɪni] ['rɪŋklz] , [dʒʌst][æz; əz][tʃaɪld] - [laɪk] ,

nearly	as	permeated	with	happiness	,	just	as	radiant	from	a	thousand	tiny	wrinkles	,	just	as	child	-	like	,
几乎	作为	渗透	和	幸福	,	只是	作为	辐射状	从	一个	千	微小的	皱纹	,	只是	作为	孩子	-	喜欢	,

几乎同样洋溢着幸福，同样因无数细小的皱纹而容光焕发，同样像个孩子。

[dʒʌst][æz; əz] [məˈtʃʊr] .

just	as	mature	.
只是	作为	成熟	.

同样成熟。

['meni] ['trævələz] [huː] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] ['ferimən] [θɔːt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['brʌðərz] .

Many	travellers	who	saw	the	two	ferrymen	thought	they	must	be	brothers	.
许多	旅行者	WHO	锯	这	二	摆渡人	想法	他们	必须	是	兄弟	.

许多看到这两位摆渡人的旅客都以为他们是兄弟。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋz] [ðeɪ] [wʊd] ['ɔ:f(ə)n][sɪt] [tə'geðər] [ɑ:n][ðə; ði] [tri:] [trʌŋk] [æt; ət][ðə; ði] ['rɪvərsaɪd] ,

In	the	evenings	they	would	often	sit	together	on	the	tree	trunk	at	the	riverside	,
在	这	晚上	他们	会	经常	坐	一起	在	这	树	树干	在	这	河边	,

傍晚时分，他们常常一起坐在河边的树干上。

[ðeɪ] [wʊd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][bəuθ] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tər] [wɪtʃ] , [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,

they	would	say	nothing	but	both	would	listen	to	the	water	which	,	for	them	,
他们	会	说	没有什么	但	两个都	会	听	到	这	水	哪个	,	为了	他们	,

他们什么也不说，但都会倾听水声，对他们来说，

[wʌz; wəz][nɑ:t]['wɔ:tər][bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][laɪf] , [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] , [ʌv; əv][ɪ'tɜ:rn(ə)l]

was	not	water	but	the	voice	of	life	,	the	voice	of	existence	,	of	eternal
曾是	不是	水	但	这	嗓音	的	生活	,	这	嗓音	的	存在	,	的	永恒

[bɪ'kʌmɪŋ] .

becoming	.
成为	.

那不是水的声音，而是生命的声音，存在的声音，永恒生成的声音。

['sʌmtaɪmz] , [æz; əz][ðə; ði] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['lisnd] [tu:; tə][ðə; ði]['rɪvər] [tə'geðər] ,

Sometimes	,	as	the	two	of	them	listened	to	the	river	together	,
有时	,	作为	这	二	的	他们	听着	到	这	河	一起	,

有时，当他们两人一起聆听河水流声时，

[ðeɪ] [wʊd] [bəuθ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] ,

they	would	both	think	of	the	same	things	,
他们	会	两个都	思考	的	这	相同的	事物	,

他们俩会想到同样的事情，

[ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [tu:] [deɪz] ['ɜ:rliər] ,

of	a	discussion	that	had	taken	place	two	days	earlier	,
的	一个	讨论	那	有	已采取	地方	二	天	早些时候	,

两天前进行的一次讨论，

[ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['trævələz] [hu:z] [feɪs] [ænd; ənd] [hu:z] ['destəni] ['ɑ:kjupaɪd] [ðem; ðəm] , [ʌv; əv]

of	one	of	the	travellers	whose	face	and	whose	destiny	occupied	them	,	of
的	一	的	这	旅行者	谁	脸	和	谁	命运	占领	他们	,	的

[deθ] , [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃaɪldhʊd] .

death	,	of	their	childhood	.
死亡	,	的	他们的	童年	.

其中一位旅行者的面容和命运深深地吸引着他们，也让他们想起了死亡和童年。

['sʌmtaɪmz] , [wen] [ðə; ði]['rɪvər][hæd; həd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

Sometimes	,	when	the	river	had	said	something	good	to	them	,
有时	,	什么时候	这	河	有	说	某物	好的	到	他们	,

有时，当河流对他们说了些好话时，

[ðeɪ] [wʊd] [i:tʃ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] , [bəuθ] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm]

they	would	each	look	at	the	other	at	the	same	moment	,	both	thinking	the	same
他们	会	每个	看	在	这	其他	在	这	相同的	片刻	,	两个都	思维	这	相同的

[θɪŋ] ,

thing	,
事物	,

他们会同时看向对方，彼此心中所想相同。

[bəuθ] ['fi:lɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [dʒɔɪ][æt; ət] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] .

both	feeling	the	same	joy	at	hearing	the	same	answer	to	the	same	question	.
两个都	感觉	这	相同的	喜悦	在	听力	这	相同的	回答	到	这	相同的	问题	.

听到同一个问题的相同答案，两人都感到同样的喜悦。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trævələz] [felt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['gɪv(ə)n] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['feri]

Many	**of**	**the**	**travellers**	**felt**	**there**	**was**	**something**	**given**	**out**	**from**	**the**	**ferry**
许多	的	这	旅行者	毛毡	那里	曾是	某物	给定	出去	从	这	渡船

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['ferimən] .

and	**the**	**two**	**ferrymen**	**.**
和	这	二	摆渡人	.

许多旅客都觉得渡轮和两位摆渡人向乘客分发了什么东西。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['trævələr] [wʊd] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ferimən] [ænd; ənd]

Sometimes	**a**	**traveller**	**would**	**look**	**into**	**the**	**face**	**of**	**one**	**of**	**the**	**ferrymen**	**and**
有时	一个	游客	会	看	进入	这	脸	的	一	的	这	摆渡人	和

[bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [laɪf] ['stɔːri] ,

begin	**to**	**tell**	**his**	**life**	**story**	**,**
开始	到	告诉	他的	生活	故事	,

有时，旅客会看着摆渡人的脸，开始讲述自己的人生故事。

[wʊd] [tel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɔrəuz] , [ək'nɑːlɪdʒ] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [rɔːŋ] , [æsk][fɔːr; fər]

would	**tell**	**of**	**his**	**sorrows**	**,**	**acknowledge**	**where**	**he**	**had**	**done**	**wrong**	**,**	**ask**	**for**
会	告诉	的	他的	悲伤	,	承认	在哪里	他	有	完毕	错误的	,	问	为了

['sɑːləs] [ænd; ənd] [əd'vaɪs] .

solace	**and**	**advice**	**.**
慰藉	和	建议	.

他会倾诉自己的悲伤，承认自己的错误，寻求安慰和建议。

['sʌmtaɪmz] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [æsk] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ]

Sometimes	**one**	**of**	**them**	**would**	**ask**	**permission**	**to**	**spend**	**the**	**evening**	**with**
有时	一	的	他们	会	问	允许	到	花费	这	晚上	和

[ðem; ðəm][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] .

them	**to**	**listen**	**to**	**the**	**river**	**.**
他们	到	听	到	这	河	.

有时，其中一人会请求允许与他们共度夜晚，聆听河水的声音。

['sʌmtaɪmz] ['sʌmwʌn] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] ,

Sometimes	**someone**	**would**	**come**	**to**	**them**	**because**	**he**	**was**	**curious**	**,**
有时	某人	会	来	到	他们	因为	他	曾是	好奇的	,

有时有人会因为好奇而来拜访他们，

['sʌmwʌn] [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ðiːz] [tuː] [waɪz] [men] [ɔːr] [mə'dʒɪʃnz] [ɔːr]['hoʊli] [men] [huː]

someone	**who**	**had**	**heard**	**about**	**these**	**two**	**wise**	**men**	**or**	**magicians**	**or**	**holy**	**men**	**who**
某人	WHO	有	听到	关于	这些	二	明智的	男人	或者	魔术师	或者	圣	男人	WHO

[lɪvd] [bɪ'saɪd] [ðɪs] ['feri] .

lived	**beside**	**this**	**ferry**	**.**
居住地	旁	这	渡船	.

有人听说过住在渡口附近的这两位智者、魔法师或圣人。

[ðeɪ] [wʊd] [æsk] ['meni] ['kwestʃənz] [bʌt; bət] [rɪ'siːvd] [noʊ] ['ænsər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] ['niːðər]

They	**would**	**ask**	**many**	**questions**	**but**	**received**	**no**	**answers**	**,**	**and**	**they**	**found**	**neither**
他们	会	问	许多	问题	但	已收到	不	答案	,	和	他们	成立	两者都不

[mə'dʒɪʃnz] [nɔːr] [waɪz] [men] ,

magicians	**nor**	**wise**	**men**	**,**
魔术师	也不	明智的	男人	,

他们问了很多问题，但都没有得到答案，他们既没有找到魔法师，也没有找到智者。

[ɔːl] [ðeɪ] [faʊnd] [wɜːr; wər] [tuː] ['eldərli] [ænd; ənd] ['frendli] ['lɪt(ə)l] [men] [huː] [siːmd] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]

all	**they**	**found**	**were**	**two**	**elderly**	**and**	**friendly**	**little**	**men**	**who**	**seemed**	**unable**	**to**
全部	他们	成立	是	二	老年	和	友好的	小的	男人	WHO	似乎	无法	到

[spiːk] [ænd; ənd] ,

speak	**and**	**,**
说话	和	,

他们找到的只有两个年迈友善的小个子男人，他们似乎不会说话。

[ɪn][sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] [wei] , [dɪ'mentɪd] .

in	some	special	way	,	demented	.
在	一些	特别的	方式	,	精神错乱	.

在某种程度上，精神错乱了。

[ðeɪ] [wʊd] [læf] ,

They	would	laugh	,
他们	会	笑	,

他们会笑，

[ænd; ənd] [tel] [ðer; ðər] [frendz] [ə'baʊt] [haʊ] ['fu:lɪʃ] [ænd; ənd] ['kredʒələs] [ðoʊz] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [hu:]

and	tell	their	friends	about	how	foolish	and	credulous	those	people	were	who
和	告诉	他们的	朋友们	关于	如何	愚蠢	和	轻信的	那些	人们	是	WHO

[spred] [sʌtʃ] ['empti] ['ru:mər] .

spread	such	empty	rumours	.
传播	这样的	空的	谣言	.

并告诉他们的朋友，那些散布如此空洞谣言的人是多么愚蠢和轻信。

[ðə; ði] ['jɪrz] [went] [baɪ][ænd; ənd]['noʊbɑ:di] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] .

The	years	went	by	and	nobody	counted	them	.
这	年	去	经过	和	无人	计数	他们	.

岁月流逝，无人计数。

[wʌn] [taɪm] [ðer; ðər] [keɪm] [mʌŋks] [ɑ:n][ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] , [dɪ'saɪplz] [ʌv; əv] ['^ajtəmə] , [ðə; ði]['bu:də,bʊdə] ,

One	time	there	came	monks	on	a	pilgrimage	,	disciples	of	Gotama	,	the	buddha	,
一	时间	那里	来了	僧侣	在	一个	朝圣	,	门徒	的	乔达摩	,	这	佛	,

从前，有一群僧侣前来朝圣，他们是佛陀乔达摩的弟子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [æskt] [ðə; ði] ['ferimən] [tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

and	they	asked	the	ferrymen	to	take	them	across	the	river	,
和	他们	问	这	摆渡人	到	拿	他们	穿过	这	河	,

于是他们请求摆渡人送他们过河。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ferimən] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hʌriŋ] [bæk] [tu:; tə][ðer; ðər] [greɪt] ['ti:tʃər]

and	the	ferrymen	learned	that	they	were	hurrying	back	to	their	great	teacher
和	这	摆渡人	学习	那	他们	是	匆忙	后退	到	他们的	伟大的	老师

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wɜ:rd][wʌz; wəz] ['spredɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['noʊb(ə)l][wʌn][wʌz; wəz] ['mɔ:rtəli] [ɪl] [ænd; ənd]

because	word	was	spreading	that	the	noble	one	was	mortally	ill	and
因为	单词	曾是	传播	那	这	高贵	一	曾是	致命的	患病的	和

[mʌst; məst] [su:n] ['sʌfər] [hɪz; ɪz] [læst] [deθ] [æz; əz][ə; eɪ]['hju:mən] [bɪ'fɔ:r] ['goʊɪŋ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'li:s] .

must	soon	suffer	his	last	death	as	a	human	before	going	to	his	release	.
必须	很快	遭受	他的	最后的	死亡	作为	一个	人类	前	去	到	他的	发布	.

摆渡人得知，他们正急忙赶回他们伟大的老师身边，因为有消息传开，这位高贵的老师身患绝症，即将经历作为人类的最后一次死亡，然后才能获得解脱。

[nɑ:t] [lɔ:ŋ] ['æftər] [keɪm] [ə; eɪ] [nu:] [flʌks][ʌv; əv] [mʌŋks] [ɑ:n] ['pɪlgrɪmɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] ,

Not	long	after	came	a	new	flux	of	monks	on	pilgrimage	,	and	then	another	,
不是	长的	后	来了	一个	新的	通量	的	僧侣	在	朝圣	,	和	然后	其他	,

不久之后，又有一批僧侣前来朝圣，随后又有另一批。

[ænd; ənd][nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði] [mʌŋks] [bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['trævələz] [ænd; ənd] ['wɔndərəz]

and	not	only	the	monks	but	most	of	the	other	travellers	and	wanderers
和	不是	仅有的	这	僧侣	但	最多	的	这	其他	旅行者	和	流浪者

[spoʊk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['^ajtəmə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪm'pendɪŋ] [deθ] .

spoke	of	nothing	but	Gotama	and	his	impending	death	.
辐	的	没有什么	但	乔达摩	和	他的	即将到来的	死亡	.

不仅僧侣们，而且大多数其他旅行者和游方人士都在谈论乔达摩和他即将到来的死亡。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [floʊ] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] [hɪr] [frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]

There	was	a	flow	of	people	here	from	all	parts	as	if	they	had	been
那里	曾是	一个	流动	的	人们	这里	从	全部	部分	作为	如果	他们	有	到过

[æn; ən]['ɑːrmi][ɑːn] [kæm'peɪn] [ɔːr][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [ˌkɔːrə'neɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] ,

an	army	on	campaign	or	were	going	to	attend	the	coronation	of	a	king	,
一个	军队	在	活动	或者	是	去	到	出席	这	加冕礼	的	一个	国王	,

这里人潮涌动，仿佛是来自四面八方的军队，或是即将参加国王加冕典礼的使者。

[ðeɪ] [kə'lektɪd] [laɪk] [ænts] ,

they	collected	like	ants	,
他们	集	喜欢	蚂蚁	,

它们像蚂蚁一样聚集在一起，

[ðeɪ] [floʊd] [æz; əz] [ɪf] [drɔːn] [baɪ][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv]['mædʒɪk][ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði]

they	flowed	as	if	drawn	by	some	kind	of	magic	on	their	way	to	where	the
他们	流动	作为	如果	绘制	经过	一些	种类	的	魔法	在	他们的	方式	到	在哪里	这

[greɪt] ['buːdəˌbʊdə] [leɪ] [ə'weɪtɪŋ] [deθ] ,

great	buddha	lay	awaiting	death	,
伟大的	佛	躺	等待中	死亡	,

他们仿佛被某种魔力牵引着，朝着大佛安卧等待涅槃的地方涌去。

[tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [ɪ'vent] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['pɜːrfɪkt] [wʌn]

to	the	place	where	that	awful	event	would	take	place	and	the	great	perfect	one
到	这	地方	在哪里	那	可怕	事件	会	拿	地方	和	这	伟大的	完美的	一

[ʌv; əv][æn; ən]['ɪrə] [wʊd] [raɪz][tuː; tə]['mædʒəsti] .

of	an	era	would	rise	to	majesty	.
的	一个	时代	会	上升	到	威严	.

前往那场可怕事件发生的地方，以及一个时代伟大完美人物崛起的地方。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [sid'dɑːtə] [θɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [waɪz] [mæn][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]

At	this	time	Siddhartha	thought	a	great	deal	about	the	wise	man	as	he	was
在	这	时间	悉达多	想法	一个	伟大的	交易	关于	这	明智的	男人	作为	他	曾是

['daɪɪŋ] ,

dying	,
垂死	,

此时，悉达多想起了那位即将离世的智者，心中充满了思念。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt] ['tiːtʃər] [huːz] [vɔɪs] [hæd; həd] [əd'mɒnɪʃ] [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [brɔːt]

about	the	great	teacher	whose	voice	had	admonished	and	who	had	brought
关于	这	伟大的	老师	谁	嗓音	有	告诫	和	WHO	有	带来

['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][tuː; tə][æn; ən] [ə'weɪkənɪŋ] ,

hundreds	of	thousands	to	an	awakening	,
数百	的	数千	到	一个	唤醒	,

关于那位伟大的导师，他的声音曾发出告诫，并唤醒了成千上万的人，

[huːz] [vɔɪs] [hiː; hi] [tuː] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ænd; ənd] [huːz] ['hoʊli] [feɪs] [hiː; hi] [tuː] [hæd; həd]

whose	voice	he	too	had	learned	from	and	whose	holy	face	he	too	had
谁	嗓音	他	也	有	学习	从	和	谁	圣	脸	他	也	有

[wʌns] [lʊkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [ˌvenə'reɪʃn] .

once	looked	on	with	veneration	.
一次	看起来	在	和	崇敬	.

他也曾聆听过他的声音，也曾怀着崇敬之情瞻仰过他圣洁的面容。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['kaɪndnəs] , [sɔː] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]

He	thought	of	him	with	kindness	,	saw	his	way	to	perfection	before	his
他	想法	的	他	和	仁慈	,	锯	他的	方式	到	完美	前	他的

[aɪz] [ænd; ənd] ,

eyes	and	,
眼睛	和	,

他善意地想着他，在他眼前看到了通往完美的道路，并且，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] , [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌns] , [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

with	a	smile	,	thought	of	the	words	which	he	once	,	as	a	young	man	,
和	一个	微笑	,	想法	的	这	字	哪个	他	一次	,	作为	一个	年轻的	男人	,

他脸上带着微笑，想起了年轻时曾说过的话。

[hæd; həd][pʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðə; ði]['noʊb(ə)l][wʌn] .

had	put	to	him	,	the	noble	one	.
有	放	到	他	,	这	高贵	一	.

曾向他提出过，这位高贵的人。

[ðoʊz] [wɜːrdz] [naʊ] [siːmd] [praʊd] [ænd; ənd] ['ærəgənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'membər]

Those	words	now	seemed	proud	and	arrogant	to	him	,	and	he	remembered
那些	字	现在	似乎	自豪的	和	傲慢的	到	他	,	和	他	记得

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] .

them	with	a	smile	.
他们	和	一个	微笑	.

现在看来，那些话显得骄傲自大，他想起它们时不禁露出了微笑。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [noʊn] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]

He	had	long	known	that	there	was	nothing	that	made	him	different	from
他	有	长的	已知	那	那里	曾是	没有什么	那	制成	他	不同的	从

['^əjtəmə] ,

Gotama	,
乔达摩	,

他早就知道，他和乔达摩之间没有任何区别。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ək'sept] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋz] .

though	he	was	not	able	to	accept	his	teachings	.
尽管	他	曾是	不是	有能力的	到	接受	他的	教义	.

但他却无法接受他的教诲。

[noʊ] , [ə; eɪ] [truː] ['siːkər] [wʊd] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ək'sept] ['eni] ['tiːtʃɪŋz] ,

No	,	a	true	seeker	would	never	be	able	to	accept	any	teachings	,
不	,	一个	真的	寻求者	会	绝不	是	有能力的	到	接受	任何	教义	,

不，真正的求道者绝不会接受任何教义。

[nɑːt] [ɪf] [hiː; hi] ['truːli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][faɪnd] [wʌt] [hiː; hi] [sɔːt] .

not	if	he	truly	wanted	to	find	what	he	sought	.
不是	如果	他	真的	通缉	到	寻找	什么	他	寻求	.

如果他真的想找到他所寻找的东西，那就未必了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [faʊnd] [wʌt] [hiː; hi] [sɔːt] [wʊd] [faɪnd] ['gʊdnəs] [ɪn] ['eni] ['tiːtʃɪŋz]

But	he	who	has	found	what	he	sought	would	find	goodness	in	any	teachings
但	他	WHO	有	成立	什么	他	寻求	会	寻找	善良	在	任何	教义

[æt; ət][ɔːl] ,

at	all	,
在	全部	,

但是，已经找到自己所寻求之物的人，会在任何教义中都发现益处。

['eni] [pæθ] , ['eni] [əb'dʒektɪv] ,

any	path	,	any	objective	,
任何	小路	,	任何	客观的	,

任何路径，任何目标

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɪn][noʊ] [weɪ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['ʌðər] [huː] [lɪvd]

he	would	be	in	no	way	different	from	the	thousands	of	others	who	lived
他	会	是	在	不	方式	不同的	从	这	数千	的	其他的	WHO	居住地

[ɪn] [ɪ'tɜːrnəti] ,

in	eternity	,
在	永恒	,

他与成千上万其他永生者并无二致。

[huː] [briːðd] [ɪn][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] .

who	**breathed**	**in**	**the**	**breath**	**of**	**the**	**divine**	**.**
WHO	呼吸	在	这	气息	的	这	神圣的	.

谁曾呼吸过神圣的气息。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] , [wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] ['meɪkɪŋ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['daɪɪŋ]

One	**of**	**those**	**days**	**,**	**when**	**there**	**were**	**so**	**many**	**making**	**pilgrimage**	**to**	**the**	**dying**
一	的	那些	天	,	什么时候	那里	是	所以	许多	制作	朝圣	到	这	垂死

['buːdəˌbʊdə] ,

buddha	**,**
佛	,

那是在很多日子里，许多人前来朝拜即将圆寂的佛陀。

['kʌmələr] , [huː] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːti'zænz] , ['ɔːlsoʊ] [meɪd]

Kamala	**,**	**who**	**had**	**once**	**been**	**the**	**most**	**beautiful**	**of**	**the**	**courtesans**	**,**	**also**	**made**
卡马拉	,	WHO	有	一次	到过	这	最多	美丽的	的	这	妓女	,	还	制成

['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

pilgrimage	**to**	**him**	**.**
朝圣	到	他	.

曾是名妓中最美丽的卡玛拉也曾来朝拜他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [wɪð'drɔːn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['ɜːrliər] [wei] [ʌv; əv][laɪf] ,

She	**had**	**long**	**since**	**withdrawn**	**from**	**her**	**earlier**	**way**	**of**	**life**	**,**
她	有	长的	自从	撤回	从	她	早些时候	方式	的	生活	,

她早已脱离了以前的生活方式。

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] ['gɑːrdn] [tuː; tə] - [mʌŋks] , [hæd; həd] [sɔːt] ['refjuːdʒ][ɪn][hɪz; ɪz]

had	**given**	**her**	**garden**	**to**	**Gotama's**	**monks**	**,**	**had**	**sought**	**refuge**	**in**	**his**
有	给定	她	花园	到	-	僧侣	,	有	寻求	避难所	在	他的

['tiːtʃɪŋz] ,

teachings	**,**
教义	,

她将自己的花园捐献给了乔达摩的僧侣，并寻求皈依他的教义。

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] [ænd; ənd] ['benɪfæktəz] [ʌv; əv] ['pɪlgrɪmz] .

was	**one**	**of**	**the**	**friends**	**and**	**benefactors**	**of**	**pilgrims**	**.**
曾是	一	的	这	朋友们	和	恩人	的	朝圣者	.

他是朝圣者的朋友和恩人之一。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][sʌn] , [sid'dɑːtə] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [nuːz] [ʌv; əv] -

Together	**with**	**her**	**son**	**,**	**Siddhartha**	**,**	**she**	**had**	**heard**	**news**	**of**	**Gotama's**
一起	和	她	儿子	,	悉达多	,	她	有	听到	消息	的	-

[ɪm'pendɪŋ] [deθ] [ænd; ənd][set] [aʊt] ,

impending	**death**	**and**	**set**	**out**	**,**
即将到来的	死亡	和	放	出去	,

她和儿子悉达多听闻乔达摩即将去世的消息后，便启程前往。

[ɑːn] [fʊt] [ænd; ənd][ɪn]['sɪmp(ə)l] [kloʊðz] , [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

on	**foot**	**and**	**in**	**simple**	**clothes**	**,**	**on**	**her**	**way**	**to**	**him**	**.**
在	脚	和	在	简单的	衣服	,	在	她	方式	到	他	.

她穿着朴素的衣服，步行前往他的身边。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [sʌn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['rɪvər] :

She	**was**	**on**	**her**	**way**	**with**	**her**	**little**	**son**	**along**	**the**	**river**	**:**
她	曾是	在	她	方式	和	她	小的	儿子	沿着	这	河	:

她带着小儿子沿着河边走着：

[bʌt; bət][ðə; ði][læd] [suːn] [bɪ'keɪm] ['taɪərd] , [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][goʊ] [bæk] [hoʊm] , [hiː; hi]['wɑːntɪd]

but	the	lad	soon	became	tired	,	he	wanted	to	go	back	home	,	he	wanted
但	这	小伙子	很快	成为	疲劳的	,	他	通缉	到	去	后退	家	,	他	通缉

[tuː; tə][rest] ,

to	rest	,
到	休息	,

但男孩很快就累了，他想回家，想休息。

[hiː; hi]['wɑːntɪd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['waɪnɪŋ] .

he	wanted	something	to	eat	,	he	became	difficult	and	whining	.
他	通缉	某物	到	吃	,	他	成为	难的	和	抱怨	.

他想吃点东西，就变得很任性，还不停地抱怨。

['kʌmələr][wʌz; wəz] ['friːkwəntli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][rest][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə]

Kamala	was	frequently	obliged	to	rest	with	him	,	he	was	used	to
卡马拉	曾是	频繁地	有义务	到	休息	和	他	,	他	曾是	用过的	到

[ɪm'poʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ɑːn][hɜːr; hər] ,

imposing	his	will	on	her	,
气势磅礴	他的	将要	在	她	,

卡玛拉经常被迫和他一起休息，他习惯于把自己的意志强加于她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [fiːd] [hɪm; ɪm] , [hæd; həd][tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] , [hæd; həd][tuː; tə] ['dɪsəplɪn]

she	had	to	feed	him	,	had	to	comfort	him	,	had	to	discipline
她	有	到	喂养	他	,	有	到	舒适	他	,	有	到	纪律

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

她得喂他吃饭，得安慰他，得管教他。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [ðɪs] [sæd][ænd; ənd]

The	boy	was	unable	to	understand	why	he	had	to	go	on	this	sad	and
这	男生	曾是	无法	到	理解	为什么	他	有	到	去	在	这	伤心	和

['ɑːrdʒuəs] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

arduous	pilgrimage	with	his	mother	,
艰巨	朝圣	和	他的	母亲	,

男孩无法理解为什么他必须和母亲一起踏上这段悲伤而艰辛的朝圣之旅。

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ə'baʊt] ,

to	go	to	a	place	he	did	not	know	about	,
到	去	到	一个	地方	他	做过	不是	知道	关于	,

去一个他从未去过的地方，

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['hoʊli][ænd; ənd] [huː] [leɪ] ['daɪɪŋ] .

to	go	to	a	strange	man	who	was	something	holy	and	who	lay	dying	.
到	去	到	一个	奇怪的	男人	WHO	曾是	某物	圣	和	WHO	躺	垂死	.

去见一个陌生的男人，他神圣无比，却奄奄一息。

[soʊ][let][hɪm; ɪm][daɪ] !

So	let	him	die	!
所以	让	他	死	!

那就让他去死吧!

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː] ['mætər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

Why	should	it	matter	to	him	?
为什么	应该	它	事情	到	他	?

这跟他有什么关系?

[ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [wɜːr; wər][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] - ['feri] [wen] [jʌŋ] [sid'dɑːtə] [wʌns] [mɔːr]

The	**pilgrims**	**were**	**not**	**far**	**from**	**Vasudeva's**	**ferry**	**when**	**young**	**Siddhartha**	**once**	**more**
这	朝圣者	是	不是	远的	从	-	渡船	什么时候	年轻的	悉达多	一次	更多的

[ɪn'sɪstɪd] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ʃʊd; ʃəd][stɑːp][ænd; ənd][rest] .

insisted	**he**	**and**	**his**	**mother**	**should**	**stop**	**and**	**rest**	**.**
坚持	他	和	他的	母亲	应该	停止	和	休息	.

朝圣者们离瓦苏提婆的渡口不远时，年轻的悉达多再次坚持他和母亲应该停下来休息。

['kʌmələr] , [tuː] ,

Kamala	**,**	**too**	**,**
卡马拉	,	也	,

卡玛拉也是。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

悉达多：一首印度诗篇(Siddhartha A Poem of India)
第6/8页

[wʌz; wəz]['taɪərd][ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [læd] [mʌntʃt] [ɑːn][ə; eɪ][bə'nænə][ʃiː; ʃi][sæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd]
was 曾是 **tired** 疲劳的 **and** 和 **while** 尽管 **the** 这 **lad** 小伙子 **munched** 咀嚼 **on** 在 **a** 一个 **banana** 香蕉 **she** 她 **sank** 沉没 **to** 到 **the** 这 **ground** 地面
[ænd; ənd] ,
and 和 **,** ,

她累了，当小伙子嚼着香蕉时，她瘫倒在地，

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [hæf] [kloʊzd] , ['restɪd] .
with 和 **eyes** 眼睛 **half** 一半 **closed** 关闭 **,** , **rested** 休息 **.** .

眼睛半闭，精神饱满。

['sʌd(ə)nli] [ðoʊ] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [aʊt] [ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [skriːm] ,
Suddenly 突然 **though** 尽管 **,** , **she** 她 **gave** 给予 **out** 出去 **a** 一个 **piercing** 冲孔 **scream** 尖叫 **,** ,

然而，她突然发出了一声刺耳的尖叫。

[ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [ʃɑːk] [ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər] [feɪs] [peɪl] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [æz; əz]
the 这 **boy** 男生 **looked** 看起来 **at** 在 **her** 她 **in** 在 **shock** 震惊 **and** 和 **saw** 锯 **her** 她 **face** 脸 **pale** 苍白 **with** 和 **horror** 恐怖 **as** 作为
[aʊt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [dres] [ɪ'mɜːrdʒd] [ə; eɪ] [smɔːl] [blæk] [sneɪk] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] ['bɪtn] [hɜːr; hər]
out 出去 **from** 从 **her** 她 **dress** 裙子 **emerged** 出现 **a** 一个 **small** 小的 **black** 黑色的 **snake** 蛇 **which** 哪个 **had** 有 **just** 只是 **bitten** 被咬 **her** 她
.
:
.

男孩震惊地看着她，只见她脸色苍白，惊恐万分，一条黑色小蛇从她的裙子里钻了出来，刚才那条蛇咬了她一口。

[ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] [ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə] [riːtʃ] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ]
The 这 **two** 二 **of** 的 **them** 他们 **now** 现在 **ran** 跑 **along** 沿着 **the** 这 **path** 小路 **to** 到 **reach** 抵达 **people** 人们 **as** 作为 **soon** 很快 **as** 作为 **they** 他们
[kʊd; kəd][ænd; ənd][wɜːr; wər] [nɪr] [ðə; ði] ['feri] ['krɔːsɪŋ] [wen] ['kʌmələr] [kə'læpst] ,
could 可以 **and** 和 **were** 是 **near** 靠近 **the** 这 **ferry** 渡船 **crossing** 过境 **when** 什么时候 **Kamala** 卡马拉 **collapsed** 倒塌 **,** ,

两人沿着小路奔跑，希望能尽快找到其他人，当他们靠近渡口时，卡马拉突然倒下了。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ] ['eni] ['fɜːrðər] .
unable 无法 **to** 到 **go** 去 **any** 任何 **further** 更远 **.** .

无法继续前进了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [læd] [reɪzd] [ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l][kraɪ][æz; əz][hiː; hi] [kɪst] [ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
But 但 **the** 这 **lad** 小伙子 **raised** 提高 **a** 一个 **pitiful** 可怜 **cry** 哭 **as** 作为 **he** 他 **kissed** 亲吻 **and** 和 **embraced** 拥抱 **his** 他的 **mother** 母亲 **,** ,

但男孩在亲吻拥抱母亲时，发出了一声凄惨的哭声。

[huː] ['ædɪd] [hɜːr; hər] [oʊn] [vɔɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔɪz] [laʊd] [kɔːlz] [fɔːr; fər] [help] .
who WHO **added** 额外 **her** 她 **own** 自己的 **voice** 嗓音 **to** 到 **the** 这 **boy's** 男孩们 **loud** 大声 **calls** 呼叫 **for** 为了 **help** 帮助 **.** .

她也加入了男孩大声呼救的行列。

[ðə; ði] [saʊnd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ˌvɑːsuːˈdeɪvə][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['feri] [ænd; ənd][hiː; hi]

The	sound	reached	the	ears	of	Vasudeva	as	he	stood	by	the	ferry	and	he
这	声音	达到	这	耳朵	的	瓦苏德瓦	作为	他	站立	经过	这	渡船	和	他

['hɜːrid] [tuː; tə]['kʌmələr][ænd; ənd][hɜːr; hər] [sʌn] .

hurried	to	Kamala	and	her	son	.
慌忙	到	卡马拉	和	她	儿子	.

瓦苏德瓦站在渡口，听到这声音，便赶紧跑到卡玛拉和她的儿子身边。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['wʊmən] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd] ['kærid] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [boʊt] ,

He	took	the	woman	by	the	arm	and	carried	her	into	the	boat	,
他	采取	这	女士	经过	这	手臂	和	携带	她	进入	这	船	,

他抓住那女人的胳膊，把她抱进了船里。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['ɔːlsoʊ][ræn][ɪn] ,

the	boy	also	ran	in	,
这	男生	还	跑	在	,

男孩也跑了进来，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [suːn] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] [wer] [sid'dɑːtə] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [stoʊv] , ['laɪtɪŋ]

and	they	were	all	soon	in	the	hut	where	Siddhartha	stood	at	the	stove	,	lighting
和	他们	是	全部	很快	在	这	小屋	在哪里	悉达多	站立	在	这	火炉	,	灯光

[ðə; ði]['faɪər] .

the	fire	.
这	火	.

很快，他们都来到了小屋里，悉达多站在炉子旁，生起了火。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] , [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [wɪtʃ] [ri'maindid]

He	looked	up	and	saw	,	first	of	all	,	the	face	of	the	boy	which	reminded
他	看起来	向上	和	锯	,	第一的	的	全部	,	这	脸	的	这	男生	哪个	提醒

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他抬起头，首先看到的是那张让他想起某件事的男孩的脸。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wʌz; wəz][bəuθ] ['wʌndərf(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'proʊtʃfl] , [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]

in	a	way	that	was	both	wonderful	and	reproachful	,	of	something	he	had
在	一个	方式	那	曾是	两个都	精彩的	和	责备的	,	的	某物	他	有

[fər'gɑːtn] .

forgotten	.
被遗忘的	.

这既令人欣慰又令人责备，因为他忘记了某些事情。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] ['kʌmələr] .

Then	he	saw	Kamala	.
然后	他	锯	卡马拉	.

然后他看到了卡玛拉。

[hiː; hi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [hɜːr; hər] [ɪ'miːdiətli] ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ʌn'kɑːnʃəs] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv]

He	recognised	her	immediately	even	though	she	lay	unconscious	in	the	arms	of
他	已确认	她	立即地	甚至	尽管	她	躺	无意识	在	这	武器	的

[ðə; ði] ['ferimən] ,

the	ferryman	,
这	摆渡人	,

即使她昏迷不醒地躺在摆渡人的怀里，他也立刻认出了她。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] ['riəlaizd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] [ðæt] [hæd; həd][soʊ]

and	now	he	realised	that	it	was	the	face	of	his	own	son	that	had	so
和	现在	他	意识到	那	它	曾是	这	脸	的	他的	自己的	儿子	那	有	所以

[riˈprəutʃt] [hɪm; ɪm] ,

reproached	him	,
受责备	他	,

现在他才意识到，如此责备他的，竟然是他儿子的脸。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [muːvd] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [brest] .

and	his	heart	moved	within	his	breast	.
和	他的	心	已搬	之内	他的	胸部	.

他的心脏在胸腔里怦怦直跳。

['kæmələz] [wuːnd] [wʌz; wəz] [wɑːʃt] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [blæk] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['bɑːdi][wʌz; wəz]

Kamala's	wound	was	washed	,	but	was	already	black	and	her	body	was
卡马拉的	伤口	曾是	洗过	,	但	曾是	已经	黑色的	和	她	身体	曾是

['swoʊlən] ,

swollen	,
肿	,

卡玛拉的伤口已经清洗干净，但已经发黑，而且身体肿胀。

[ə; eɪ] ['hiːlɪŋ] [drɪŋk] [wʌz; wəz] [pɔːd] ['ɪntuː][hɜːr; hər] .

a	healing	drink	was	poured	into	her	.
一个	康复	喝	曾是	倾倒	进入	她	.

有人给她倒了治疗用的饮料。

['kɑːnʃəsnəs] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɑːn] [sɪdɑːrtəs] [bed] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] ,

Consciousness	returned	to	her	as	she	lay	on	Siddhartha's	bed	in	the	hut	,
意识	返回	到	她	作为	她	躺	在	悉达多的	床	在	这	小屋	,

[sid'dɑːtə] [lent] ['oʊvər][hɜːr; hər] ,

Siddhartha	leant	over	her	,
悉达多	倾斜	超过	她	,

她恢复意识时，发现自己躺在小屋里悉达多的床上，悉达多俯身看着她。

[hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [wʌns] [hæd; həd] [sʌtʃ] ['ɜːrnɪst] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

he	who	had	once	had	such	earnest	love	for	her	.
他	WHO	有	一次	有	这样的	认真	爱	为了	她	.

他曾对她怀有如此真挚的爱。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['driːmiŋ] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs]

She	thought	she	was	dreaming	,	and	,	with	a	smile	,	looked	into	the	face
她	想法	她	曾是	做梦	,	和	,	和	一个	微笑	,	看起来	进入	这	脸

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [frend] ,

of	her	friend	,
的	她	朋友	,

她以为自己在做梦，于是带着微笑看向朋友的脸。

['sloʊli] [bɪˈgæn][tuː; tə]['riːəlaɪz] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [rɪˈmembər] [ðə; ði] [sneɪk] [baɪt] ,

slowly	began	to	realise	where	she	was	,	remembered	the	snake	bite	,
缓慢地	开始	到	意识到	在哪里	她	曾是	,	记得	这	蛇	咬	,

她慢慢意识到自己身在何处，想起了被蛇咬的经历。

[ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] ['æŋkʃəsli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] .

and	called	out	anxiously	for	the	boy	.
和	称为	出去	焦虑地	为了	这	男生	.

他焦急地呼喊着男孩的名字。

“ [hiː; hi][ɪz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

“	He	is	with	you	.
“	他	是	和	你	.

他与你同在。

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] ['wɜːri] , ” [sed] [sid'dɑːtə] .

You	need	not	worry	,	”	said	Siddhartha	.
你	需要	不是	担心	,	”	说	悉达多	.

“你不必担心，”悉达多说道。

['kʌmələr] [lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Kamala	looked	into	his	eyes	.
卡马拉	看起来	进入	他的	眼睛	.

卡玛拉凝视着他的眼睛。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [tʌŋ] , [meɪd] ['klʌmzi] [baɪ][ðə; ði] ['venəm] .

She	spoke	with	a	heavy	tongue	,	made	clumsy	by	the	venom	.
她	辐	和	一个	重的	舌头	,	制成	笨拙	经过	这	毒液	.

她的舌头沉重，说话笨拙，显然是中了毒。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [groʊn] [oʊld] , [maɪ] [lʌv] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [juː; jʊ][hæv; həv] [gɔːn] [greɪ] .

“	You	have	grown	old	,	my	love	,	”	she	said	,	“	you	have	gone	grey	.
”	你	有	生长	老的	,	我的	爱	,	”	她	说	,	“	你	有	已消失	灰色的	.

“亲爱的，你已经老了，”她说，“你的头发都白了。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] [səˈmɑːnə] [huː] [wʌns] [keɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn]

But	you	are	just	like	the	young	samana	who	once	came	to	me	in	the	garden
但	你	是	只是	喜欢	这	年轻的	萨马纳	WHO	一次	来了	到	我	在	这	花园

[wɪð; wɪθ][noʊ] [kloʊðz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['dʌsti] [fiːt] .

with	no	clothes	and	with	dusty	feet	.
和	不	衣服	和	和	尘土飞扬	脚	.

但你就像那个曾经赤身裸体、满脚沾满尘土来到我花园里的年轻沙门一样。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [mɔːr] [laɪk] [hɪm; ɪm][ðæn; ðən][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ðen] [fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv] [gɔːn]

You	are	much	more	like	him	than	you	were	then	for	you	have	gone
你	是	很多	更多的	喜欢	他	比	你	是	然后	为了	你	有	已消失

[əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː][ænd; ənd] - .

away	from	me	and	Kamaswami	.
离开	从	我	和	-	.

你现在比以前更像他了，因为你已经离开了我和卡玛斯瓦米。

[ɪn][jʊr; jər] [aɪz] [juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst][laɪk][hɪm; ɪm] , [sidˈdɑːtə] .

In	your	eyes	you	are	just	like	him	,	Siddhartha	.
在	你的	眼睛	你	是	只是	喜欢	他	,	悉达多	.

在你眼里，你和他一样，悉达多。

[oʊ] , [aɪ] [tuː] [hæv; həv] [groʊn] [oʊld] , [oʊld] - [dɪd][juː; jʊ] [stɪl] ['rekəgnaɪz] [ˌem ˈiː] ?

Oh	,	I	too	have	grown	old	,	old	-	did	you	still	recognise	me	?
哦	,	我	也	有	生长	老的	,	老的	-	做过	你	仍然	认出	我	?

哦，我也老了，老了——你还能认出我吗?

” [sidˈdɑːtə] [smaɪld] .

”	Siddhartha	smiled	.
”	悉达多	微笑	.

悉达多笑了。

“ [aɪ] ['rɛkəgˌnaɪzd] [juː; jʊ] [ɪˈmiːdiətli] , ['kʌmələr] , [maɪ] [lʌv] .

“	I	recognised	you	immediately	,	Kamala	,	my	love	.
”	我	已确认	你	立即地	,	卡马拉	,	我的	爱	.

“我一眼就认出了你，卡马拉，我的爱人。”

” ['kʌmələr] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [bɔɪ] [ænd; ənd] [sed] , “ [dɪd][juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] , [tuː] ?

”	Kamala	pointed	to	her	boy	and	said	,	“	Did	you	recognise	him	,	too	?
”	卡马拉	尖	到	她	男生	和	说	,	“	做过	你	认出	他	,	也	?

卡玛拉指着她的儿子说：“你也认出他了吗？”

[hiː; hi][ɪz][jʊr; jər] [sʌn] .

He	is	your	son	.
他	是	你的	儿子	.

他是你的儿子。

” [hɜːr; hər] [aɪz] [bɪˈkeɪm] [ɪˈrætɪk] [ænd; ənd] [fel] [ʃʌt] .

”	Her	eyes	became	erratic	and	fell	shut	.
”	她	眼睛	成为	不稳定的	和	跌倒	关闭	.

“她的眼神变得迷离，然后闭上了。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [wept] , [sid'dɑːtə] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] , [let][hɪm; ɪm][kraɪ] , [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [her]

The	boy	wept	,	Siddhartha	took	him	on	his	knee	,	let	him	cry	,	stroked	his	hair
这	男生	哭泣	,	悉达多	采取	他	在	他的	膝盖	,	让	他	哭	,	抚摸	他的	头发

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

男孩哭了，悉达多把他抱到膝上，让他哭，抚摸着他的头发，

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [feɪs] ,

as	he	looked	at	the	child's	face	,
作为	他	看起来	在	这	孩子的	脸	,

他看着孩子的脸，

[ə; eɪ] [brɑː'mænik] [prer] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌns] ['lɜːrnɪd] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

a	brahmanic	prayer	that	he	had	once	learned	came	to	his	mind	,
一个	婆罗门教	祷告	那	他	有	一次	学习	来了	到	他的	头脑	,

他想起了曾经学过的一段婆罗门教祷文。

[wʌn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [wen] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [læd] .

one	that	he	had	learned	when	he	himself	was	a	lad	.
一	那	他	有	学习	什么时候	他	他自己	曾是	一个	小伙子	.

这是他小时候就学到的。

['sloʊli] , [wɪð; wɪθ][mə'lɑːdɪk] [vɔɪs] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][wɜːrdz] [floʊd] ['ɪntuː][hɪm; ɪm]

Slowly	,	with	melodic	voice	,	he	began	to	say	it	,	the	words	flowed	into	him
缓慢地	,	和	旋律	嗓音	,	他	开始	到	说	它	,	这	字	流动	进入	他

[frʌm; frəm][ðə; ði][pæst] ,

from	the	past	,
从	这	过去的	,

他缓缓地、用悦耳的声音开始讲述，那些话语仿佛从过去流淌而出。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] .

from	his	childhood	.
从	他的	童年	.

从他的童年起。

[ə'fektɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [sɪŋ] - [sɔːŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'keɪm] ['kwaɪət] , ['sɒbd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd]

Affected	by	his	sing	-	song	the	boy	became	quiet	,	sobbed	now	and	then	,	and
做作的	经过	他的	唱歌	-	歌曲	这	男生	成为	安静的	,	啜泣	现在	和	然后	,	和

[ðen] [fel] [ə'sliːp] .

then	fell	asleep	.
然后	跌倒	睡着了	.

受他歌声的影响，男孩安静下来，不时抽泣，然后睡着了。

[sid'dɑːtə] [pʊt][hɪm; ɪm] [daʊn] [ɑːn] - [bed] .

Siddhartha	put	him	down	on	Vasudeva's	bed	.
悉达多	放	他	向下	在	-	床	.

悉达多把他放在瓦苏提婆的床上。

[ˌvɑːsuː'deɪvə] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [stoʊv] ['kʊkɪŋ] [raɪs] .

Vasudeva	stood	at	the	stove	cooking	rice	.
瓦苏德瓦	站立	在	这	火炉	烹饪	米	.

瓦苏德瓦站在炉子旁煮米饭。

[sid'dɑːtə] [θruː] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [glæns] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

Siddhartha	threw	him	a	glance	which	he	returned	with	a	smile	.
悉达多	扔	他	一个	瞥一眼	哪个	他	返回	和	一个	微笑	.

悉达多瞥了他一眼，他回以微笑。

“ [ʃiːz] ['daɪɪŋ] , ” [sed] [sid'dɑːtə] ['kwaɪətli] .

“	She's	dying	,	”	said	Siddhartha	quietly	.
“	她是	垂死	,	”	说	悉达多	悄悄	.

“她快要死了，”悉达多平静地说。

[ˌvɑːsuːˈdeɪvə][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði] [stoʊv] [ræn][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈfrendli]
Vasudeva **nodded** **,** **the** **light** **of** **the** **fire** **in** **the** **stove** **ran** **over** **his** **friendly**
瓦苏德瓦 点头 , 这 光 的 这 火 在 这 火炉 跑 超过 他的 友好的
[feɪs] .
face **.**
脸 .

瓦苏德瓦点了点头，炉火的光芒照在他友善的脸上。

[ˈkʌmələr] [bɪˈkeɪm] [ˈkɑːnʃəs] [wʌns] [əˈgen] .
Kamala **became** **conscious** **once** **again** **.**
卡马拉 成为 有意识的 一次 再次 .

卡玛拉再次恢复了意识。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈtwɪstɪd] [wɪð; wɪθ][peɪn] , [sɪdɑːrtəs] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːd] [ðə; ði][peɪn][ɑːn]
Her **face** **was** **twisted** **with** **pain** **,** **Siddhartha's** **eye** **could** **read** **the** **pain** **on**
她 脸 曾是 扭曲 和 疼痛 , 悉达多的 眼睛 可以 读 这 疼痛 在
[hɜːr; hər] [maʊθ] ,
her **mouth** **,**
她 嘴 ,

她脸上痛苦地扭曲着，悉达多的目光能从她嘴角的表情中看出痛苦。

[ɑːn][hɜːr; hər] [peɪl] [tʃiːks] .
on **her** **pale** **cheeks** **.**
在 她 苍白 脸颊 .

在她苍白的脸颊上。

[hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ˈsaɪləns] , [ˈwɑtʃɪŋ] , [ˈweɪtɪŋ] , [ɪˈmɜːrst] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈsʌfərɪŋ] .
He **read** **it** **in** **silence** **,** **watching** **,** **waiting** **,** **immersed** **in** **her** **suffering** **.**
他 读 它 在 沉默 , 观看 , 等待 , 沉浸式 在 她 痛苦 .

他默默地读着，注视着，等待着，沉浸在她的痛苦之中。

[ˈkʌmələr] [felt] [ˌaɪ ˈtiː] , [hɜːr; hər] [aɪz] [sɔːt] [hɪz; ɪz] .
Kamala **felt** **it** **,** **her** **eyes** **sought** **his** **.**
卡马拉 毛毡 它 , 她 眼睛 寻求 他的 .

卡玛拉感觉到了，她的目光寻找着他。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ][kæn; kən] [siː] , [naʊ] , [ðæt] [jʊr; jər] [aɪz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] .
Looking **at** **him** **,** **she** **said** **,** **“** **I** **can** **see** **,** **now** **,** **that** **your** **eyes** **have** **changed** **.**
寻找 在 他 , 她 说 , “ 我 能 看 , 现在 , 那 你的 眼睛 有 已更改 .

她看着他，说：“我现在能看出，你的眼神变了。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [kwaɪt] [ˈdɪfrənt] .
They **have** **become** **quite** **different** **.**
他们 有 变得 相当 不同的 .

他们变得截然不同了。

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [stɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sidˈdɑːtə] ?
How **is** **it** **that** **I** **can** **still** **see** **that** **you** **are** **Siddhartha** **?**
如何 是 它 那 我 能 仍然 看 那 你 是 悉达多 ?

为什么我还能认出你就是悉达多?

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [sidˈdɑːtə] , [jet] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] .
You **are** **Siddhartha** **,** **yet** **you** **are** **not** **.**
你 是 悉达多 , 然而 你 是 不是 .

你是悉达多，但你又不是悉达多。

” [sidˈdɑːtə] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊkt] [ˈɪntuː][hɜːrz][ɪn] [ˈsaɪləns] .
” **Siddhartha** **said** **nothing** **,** **his** **eyes** **looked** **into** **hers** **in** **silence** **.**
” 悉达多 说 没有什么 , 他的 眼睛 看起来 进入 她的 在 沉默 .

悉达多一言不发，目光沉默地凝视着她。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [əˈtʃiːvd] [ˌaɪ ˈtiː] ?
“ Have you achieved it ?
“ 有 你 已达成 它 ?

你实现了吗?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [piːs] ?
“ Have you found peace ?
“ 有 你 成立 和平 ?

你找到内心的平静了吗?

” [hiː; hi] [smaɪld] , [ænd; ənd] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [hɜːrz] .
” He smiled , and laid his hand on hers .
” 他 微笑 , 和 铺设 他的 手 在 她的 .

他笑了笑，把手放在了她的手上。

“ [aɪ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ I can see it , ” she said , “ I can see it .
“ 我 能 看 它 , ” 她 说 , “ 我 能 看 它 .

“我能看到，”她说，“我能看到。”

[aɪ] [wɪl] [faɪnd] [piːs] [tuː] . ”
I will find peace too . ”
我 将要 寻找 和平 也 . ”

我也会找到内心的平静。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [piːs] , ” [sed] [sidˈdɑːtə] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] .
“ You have found peace , ” said Siddhartha in a whisper .
“ 你 有 成立 和平 , ” 说 悉达多 在 一个 耳语 .

“你已经找到了内心的平静，”悉达多轻声说道。

[ˈkʌmələr] [lʊkt] [ˈstedəli] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Kamala looked steadily into his eyes .
卡马拉 看起来 稳步 进入 他的 眼睛 .

卡玛拉目光坚定地注视着他的眼睛。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə] [ˈ^əjtəmə] [ɪn][ˈɔːrdər]
She thought of how she had intended to make pilgrimage to Gotama in order
她 想法 的 如何 她 有 故意的 到 制作 朝圣 到 乔达摩 在 命令
[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [wʌn] ,
to see the face of a perfect one ,
到 看 这 脸 的 一个 完美的 一 ,

她想起自己原本打算去朝圣乔达摩，以便亲眼目睹一位完美者的容颜。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [briːð] [ɪn][hɪz; ɪz] [piːs] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈ^əjtəmə] [ʃiː; ʃi]
in order to breathe in his peace , and now instead of finding Gotama she
在 命令 到 呼吸 在 他的 和平 , 和 现在 反而 的 寻找 乔达摩 她
[hæd; həd] [faʊnd] [sidˈdɑːtə] ,
had found Siddhartha ,
有 成立 悉达多 ,

为了感受他的宁静，她本想找到乔达摩，却找到了悉达多。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [gʊd] [soʊ] , [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ˈ^əjtəmə] .
and it was good so , just as good as if she had seen Gotama .
和 它 曾是 好的 所以 , 只是 作为 好的 作为 如果 她 有 已见 乔达摩 .

而且效果很好，就像她亲眼见到乔达摩一样好。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][soʊ] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [tʌŋ] [wʊd] [noʊ][lɔːŋgər][duː][æz; əz][ʃiː; ʃi]

She	wanted	to	tell	him	so	,	but	her	tongue	would	no	longer	do	as	she
她	通缉	到	告诉	他	所以	,	但	她	舌头	会	不	更长	做	作为	她

[wɪʃt] .

wished	.
希望	.

她想告诉他，但她的舌头却不听使唤了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [haʊ] [hɜːr; hər][laɪf]

She	looked	at	him	in	silence	,	and	he	saw	in	her	eyes	how	her	life
她	看起来	在	他	在	沉默	,	和	他	锯	在	她	眼睛	如何	她	生活

[wʌz; wəz] ['feɪdɪŋ] .

was	fading	.
曾是	褪色	.

她默默地看着他，他从她的眼神中看出她的生命正在消逝。

[wen] [hɜːr; hər]['faɪn(ə)l][peɪn] [fɪld] [hɜːr; hər] [aɪz] , [wen] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['ʃʌdər] [ræn] [θruː] [hɜːr; hər]

When	her	final	pain	filled	her	eyes	,	when	the	final	shudder	ran	through	her
什么时候	她	最终的	疼痛	已填	她	眼睛	,	什么时候	这	最终的	不寒而栗	跑	通过	她

[lɪmz] ,

limbs	,
四肢	,

当她眼中充满最后的痛苦，当她四肢传来最后的颤抖，

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['aɪˌlɪdz] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðem; ðəm] .

he	put	his	finger	to	her	eyelids	and	closed	them	.
他	放	他的	手指	到	她	眼睑	和	关闭	他们	.

他用手指轻轻按住她的眼皮，合上了她的双眼。

[hiː; hi][sæt][ðer; ðər] [lɔːŋ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [naʊ] ['laɪfləs] [feɪs] .

He	sat	there	long	,	looking	at	her	now	lifeless	face	.
他	卫星	那里	长的	,	寻找	在	她	现在	无生命	脸	.

他坐在那里很久，凝视着她毫无生气的脸。

[hiː; hi] [lʊkt] [lɔːŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [maʊθ] , [hɜːr; hər][eɪdʒd]['taɪərd] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][ɪts][lɪps] ,

He	looked	long	at	her	mouth	,	her	aged	tired	mouth	with	its	lips	,
他	看起来	长的	在	她	嘴	,	她	老年人	疲劳的	嘴	和	它是	嘴唇	,

他凝视着她的嘴唇，她那苍老疲惫的嘴唇，

[ðæt] [naʊ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [θɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'membər] [haʊ] [wʌns] , [ɪn][ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm]

that	now	had	become	thin	,	and	he	remembered	how	once	,	in	the	springtime
那	现在	有	变得	薄的	,	和	他	记得	如何	一次	,	在	这	春天

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['jɪrz] ,

of	his	years	,
的	他的	年	,

那东西现在已经变得很薄了，他想起了在他年轻时的春天，

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌns] [kəm'perd] [ðɪs] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['freʃli] ['oʊpənd] [fɪg] .

how	he	had	once	compared	this	mouth	with	a	freshly	opened	fig	.
如何	他	有	一次	比较的	这	嘴	和	一个	新鲜的	打开	如图	.

他曾将这张嘴比作一颗刚裂开的无花果。

[hiː; hi][sæt][ðer; ðər] [lɔːŋ] , ['stʌdid] [ðæt] [peɪl] [feɪs] , [ðoʊz] ['taɪərd] ['kriːsɪz] ,

He	sat	there	long	,	studied	that	pale	face	,	those	tired	creases	,
他	卫星	那里	长的	,	研究	那	苍白	脸	,	那些	疲劳的	褶皱	,

他坐在那里很久，仔细端详着那张苍白的脸和疲惫的皱纹。

[fɪld] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [ðer; ðər] , [sɔː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪs] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,

filled	himself	with	what	he	saw	there	,	saw	his	own	face	lying	in	the	same	way	,
已填	他自己	和	什么	他	锯	那里	,	锯	他的	自己的	脸	说谎	在	这	相同的	方式	,

他全然沉浸在眼前所见，仿佛看到了自己也以同样的方式躺在那里。

[dʒʌst][æz; əz] [waɪt] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪks'tɪŋwɪʃt] , [ˌsaɪm(ə)l'teɪnɪəsli] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪs] [ænd; ənd][hɜ:rz]
just 只是 **as** 作为 **white** 白色的 **,** , **just** 只是 **as** 作为 **extinguished** 熄灭 **,** , **simultaneously** 同时地 **saw** 锯 **his** 他的 **own** 自己的 **face** 脸 **and** 和 **hers** 她的
[wɪð; wɪθ][ɪts] [red] [lɪps] ,
with 和 **its** 它是 **red** 红色的 **lips** 嘴唇 **,** ,

脸色同样苍白，同样黯淡无光，他同时看到了自己的脸和她红润的嘴唇。

[ɪts] ['bɜ:rnɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd][ʌv; əv] [ˌsaɪmltə'ni:əti]
its 它是 **burning** 燃烧 **eyes** 眼睛 **,** , **and** 和 **the** 这 **sense** 感觉 **of** 的 **the** 这 **present** 展示 **and** 和 **of** 的 **simultaneity** 同时性
['pɜ:mɪeɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] ,
permeated 渗透 **his** 他的 **being** 存在 **,** ,

他那燃烧般的双眼，以及对当下和同时性的感知，渗透到他的整个身心。

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ɪ'tɜ:rnəti] .
the 这 **sense** 感觉 **of** 的 **eternity** 永恒 **.** .

永恒感。

[hi:; hi] [felt] [ˌaɪ 'ti:] ['di:pli] , [mɔ:r] ['di:pli] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd]['evər] [felt] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] ,
He 他 **felt** 毛毡 **it** 它 **deeply** 深 **,** , **more** 更多的 **deeply** 深 **than** 比 **he** 他 **had** 有 **ever** 曾经 **felt** 毛毡 **it** 它 **before** 前 **,** ,

他感受到了，而且是比以往任何时候都更加深刻。

[naʊ] [ɪn] [ðæt] ['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪmɔ:r'tæləti] [ʌv; əv] ['evri] [laɪf] , [ðə; ði] [ɪ'tɜ:rnəti] [ʌv; əv] ['evri] [glæns]
now 现在 **in** 在 **that** 那 **moment** 片刻 **of** 的 **the** 这 **immortality** 不朽 **of** 的 **every** 每一个 **life** 生活 **,** , **the** 这 **eternity** 永恒 **of** 的 **every** 每一个 **glance** 瞥一眼
.
:
.

此刻，在每个生命的不朽瞬间，在每个凝视的永恒瞬间。

[wen] [hi:; hi] [reɪzd] [hɪm'self] [ˌvɑ:su:'deɪvə][hæd; həd] [prɪ'perd] [raɪs] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
When 什么时候 **he** 他 **raised** 提高 **himself** 他自己 **Vasudeva** 瓦苏德瓦 **had** 有 **prepared** 准备 **rice** 米 **for** 为了 **him** 他 **.** .

当他起身时，瓦苏德瓦已经为他准备好了米饭。

[bʌt; bət] [sid'dɑ:tə] [dɪd][nɑ:t] [i:t] .
But 但 **Siddhartha** 悉达多 **did** 做过 **not** 不是 **eat** 吃 **.** .

但悉达多没有吃东西。

[ɪn][ðə; ði] [stɔ:l] [wer] [ðeɪ] [kept] [ðer; ðər] [goʊt] [ðə; ði] [tu:] [oʊld] [men] [prɪ'perd] [ə; eɪ] [bedz] [ʌv; əv] [strɔ:]
In 在 **the** 这 **stall** 摊位 **where** 在哪里 **they** 他们 **kept** 保留 **their** 他们的 **goat** 山羊 **the** 这 **two** 二 **old** 老的 **men** 男人 **prepared** 准备 **a** 一个 **beds** 床 **of** 的 **straw** 稻草
[fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] ,
for 为了 **themselves** 他们自己 **,** ,

在他们养山羊的棚子里，两个老人给自己铺上了稻草床。

[ænd; ənd][ˌvɑ:su:'deɪvə] [leɪ] [daʊn] [tu:; tə] [sli:p] .
and 和 **Vasudeva** 瓦苏德瓦 **lay** 躺 **down** 向下 **to** 到 **sleep** 睡觉 **.** .

瓦苏德瓦躺下睡觉。

[sid'dɑ:tə] , [ðoʊ] , [went] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [naɪt] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] ,
Siddhartha 悉达多 **,** , **though** 尽管 **,** , **went** 去 **outside** 外部 **and** 和 **spent** 花费 **the** 这 **night** 夜晚 **sitting** 坐着 **in** 在 **front** 正面 **of** 的 **the** 这 **hut** 小屋 **,** ,

然而，悉达多却走到屋外，在小屋前坐了一夜。

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] , [ðə; ði][pæst] ['floʊɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

listening	to	the	river	,	the	past	flowing	over	him	,
聆听	到	这	河	,	这	过去的	流动	超过	他	,

聆听着河水潺潺，往事如潮水般涌来。

[ɔːl][ðə; ði]['eɪdʒɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['tʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ɪm'breɪsɪŋ]

all	the	ages	of	his	life	at	the	same	time	touching	him	and	embracing
全部	这	年龄	的	他的	生活	在	这	相同的	时间	接触	他	和	拥抱

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他生命中的所有阶段同时触动着他，拥抱着他。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [ðoʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [reɪz] [hɪm'self] ,

From	time	to	time	,	though	,	he	would	raise	himself	,
从	时间	到	时间	,	尽管	,	他	会	增加	他自己	,

不过，他偶尔也会振作起来，

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['weðər] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz]

go	to	the	door	of	the	hut	and	listen	to	find	out	whether	the	boy	was
去	到	这	门	的	这	小屋	和	听	到	寻找	出去	无论	这	男生	曾是

['sliːpɪŋ] .

sleeping	.
睡眠	.

走到小屋门口，侧耳倾听，看看男孩是否睡着了。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['vɪzəb(ə)l] ,

Early	in	the	morning	,	even	before	the	sun	had	become	visible	,
早期的	在	这	早晨	,	甚至	前	这	太阳	有	变得	可见的	,

清晨，甚至在太阳升起之前，

[ˌvɑːsuː'deɪvə] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːl] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] .

Vasudeva	came	out	of	the	stall	and	went	to	his	friend	.
瓦苏德瓦	来了	出去	的	这	摊位	和	去	到	他的	朋友	.

瓦苏德瓦从摊位里出来，走向他的朋友。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [slept] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	You	have	not	slept	,	”	he	said	.
“	你	有	不是	睡着了	,	”	他	说	.

“你没睡过觉，”他说。

“ [noʊ] , [ˌvɑːsuː'deɪvə] .

“	No	,	Vasudeva	.
“	不	,	瓦苏德瓦	.

“不，瓦苏德瓦。”

[aɪ][sæt] [hɪr] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] .

I	sat	here	listening	to	the	river	.
我	卫星	这里	聆听	到	这	河	.

我坐在这里听着河水潺潺。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [mʌtʃ] , [hiː; hi] [fɪld] [ˌem 'iː] ['diːpli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [θɔːt] , [ðə; ði] [θɔːt]

He	told	me	much	,	he	filled	me	deeply	with	the	healing	thought	,	the	thought
他	讲述	我	很多	,	他	已填	我	深	和	这	康复	想法	,	这	想法

[ʌv; əv]['juːnəti] . ”

of	unity	.	”
的	统一	.	”

他跟我讲了很多，他让我深深地感受到治愈的力量，感受到了团结的力量。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [gɔːn] [θruː] [peɪn] , [sid'dɑːtə] ,

“	You	have	gone	through	pain	,	Siddhartha	,
“	你	有	已消失	通过	疼痛	,	悉达多	,

“悉达多，你经历过痛苦，

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['sædnəs] [ðæt] [hæz; həz] ['entərd] [jʊr; jər] [hɑːrt] . ”

but	I	can	see	that	there	is	no	sadness	that	has	entered	your	heart	. ”
但	我	能	看	那	那里	是	不	悲伤	那	有	进入	你的	心	. ”

但我看得出来，你的心中并没有一丝悲伤。

“ [noʊ] , [maɪ] [frend] , [wʌt] [duː][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][sæd] [ə'baʊt] ?

“	No	,	my	friend	,	what	do	I	have	to	be	sad	about	?
”	不	,	我的	朋友	,	什么	做	我	有	到	是	伤心	关于	?

“不，我的朋友，我有什么好难过的呢？”

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['hæpi] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['iːv(ə)n] ['rɪtʃər]

I	used	to	be	rich	and	happy	,	and	now	I	have	become	even	richer
我	用过的	到	是	富有的	和	快乐的	,	和	现在	我	有	变得	甚至	更富有

[ænd; ənd] ['hæpiːɚ] .

and	happier	.
和	更快乐	.

我以前富有又快乐，现在我变得更加富有、更加快乐了。

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ðiˌ][gɪft][ʌv; əv][ə; eɪ][sʌn] . ”

I	have	received	the	gift	of	a	son	.	”
我	有	已收到	这	礼物	的	一个	儿子	.	”

我收到了上天赐予的礼物——一个儿子。

“ [jʊr; jər] [sʌn] [ɪz]['ɔːlsoʊ] ['welkəm] .

“	Your	son	is	also	welcome	.
”	你的	儿子	是	还	欢迎	.

“也欢迎您的儿子。”

[bʌt; bət] [naʊ] , [sid'dɑːtə] , [let] [ˌjuː 'es][goʊ][tuː; tə][wɜːrk] , [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

But	now	,	Siddhartha	,	let	us	go	to	work	,	there	is	much	to	be	done	.
但	现在	,	悉达多	,	让	我们	去	到	工作	,	那里	是	很多	到	是	完毕	.

但现在，悉达多，让我们开始工作吧，还有很多事情要做。

['kʌmələr] [daɪd] [ɑːn][ðə; ðiˌ] [seɪm] [bed] [æz; əz][maɪ] [waɪf] [dɪd] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

Kamala	died	on	the	same	bed	as	my	wife	did	,	long	ago	.
卡马拉	死亡	在	这	相同的	床	作为	我的	妻子	做过	,	长的	前	.

卡玛拉很久以前就死在了我妻子去世的那张床上。

[let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [hɜːr; hər]['paɪər][ɑːn][ðə; ðiˌ] [seɪm] [hɪl] [wer] [aɪ] [meɪd] [hɜːrz] .

Let	us	make	her	pyre	on	the	same	hill	where	I	made	hers	.
让	我们	制作	她	火葬堆	在	这	相同的	爬坡道	在哪里	我	制成	她的	.

让我们在她生前我为她举行葬礼的那座山上，为她也举行葬礼。

” [ðeɪ] [bɪlt] [hɜːr; hər]['paɪər] [waɪl] [ðə; ðiˌ] [bɔɪ] [stɪl] [slept] .

”	They	built	her	pyre	while	the	boy	still	slept	.
”	他们	建造	她	火葬堆	尽管	这	男生	仍然	睡着了	.

“男孩还在睡梦中时，他们就为她搭建了火葬堆。”

[ðə; ðiˌ] [sʌn]

THE	SON
这	儿子

儿子

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðɚ-z] ['fjuːnərəl][ðə; ðiˌ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ʃaɪ] [ænd; ənd] ['tɪrfl] ,

At	his	mother's	funeral	the	boy	was	shy	and	tearful	,
在	他的	母亲的	葬礼	这	男生	曾是	害羞的	和	内牛满面	,

在母亲的葬礼上，男孩害羞又流泪。

[sid'dɑ:tə] ['gri:tɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][hi:; hi][wʌz; wəz] ['welkəm] [ɪn]

Siddhartha	**greeted**	**him**	**as**	**his**	**son**	**and**	**told**	**him**	**he**	**was**	**welcome**	**in**
悉达多	问候	他	作为	他的	儿子	和	讲述	他	他	曾是	欢迎	在

- [hʌt] [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃaɪ] [ænd; ənd] ['glu:mi] [æz; əz][hi:; hi] ['lisnd] .

Vasudeva's	**hut**	**and**	**he**	**was**	**shy**	**and**	**gloomy**	**as**	**he**	**listened**	**.**
-	小屋	和	他	曾是	害羞的	和	阴沉	作为	他	听着	.

悉达多像对待自己的儿子一样迎接他，并告诉他欢迎来到瓦苏提婆的小屋。他听着，既害羞又忧郁。

[wɪð; wɪθ] [peɪl] [feɪs] [hi:; hi][sæt][ɔ:l] [deɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] , [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [i:t] ,

With	**pale**	**face**	**he**	**sat**	**all**	**day**	**on**	**the**	**hill**	**of**	**the**	**dead**	**,**	**refused**	**to**	**eat**	**,**
和	苍白	脸	他	卫星	全部	天	在	这	爬坡道	的	这	死的	,	拒绝	到	吃	,

他脸色苍白，整天坐在死者之丘上，拒绝进食。

[rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [lʊk] , [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə]['oʊpən][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , ['strʌgld] [tu:; tə] [dɪ'fend]

refused	**to**	**look**	**,**	**refused**	**to**	**open**	**his**	**heart**	**,**	**struggled**	**to**	**defend**
拒绝	到	看	,	拒绝	到	打开	他的	心	,	挣扎	到	保卫

[hɪm'self] [ə'genst] [feɪt] .

himself	**against**	**fate**	**.**
他自己	反对	命运	.

他拒绝正视，拒绝敞开心扉，拼命抵抗命运。

[sid'dɑ:tə] [hæd; həd] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [gri:f] [ænd; ənd][dɪd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz]

Siddhartha	**had**	**respect**	**for**	**his**	**grief**	**and**	**did**	**nothing**	**to**	**change**	**his**
悉达多	有	尊重	为了	他的	悲伤	和	做过	没有什么	到	改变	他的

[bɪ'heɪvjər] .

behaviour	**.**
行为	.

悉达多尊重他的悲伤，并没有采取任何措施来改变他的行为。

[hi:; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [lʌv] [hɪm; ɪm][æz; əz]

He	**understood**	**that**	**his**	**son**	**did**	**not**	**know**	**him**	**and**	**could**	**not**	**love**	**him**	**as**
他	理解	那	他的	儿子	做过	不是	知道	他	和	可以	不是	爱	他	作为

[ə; eɪ] ['fɑ:ðər] .

a	**father**	**.**
一个	父亲	.

他明白儿子不认识他，也无法像父亲那样爱他。

['sloʊli] , [hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] [sɔ:] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] [jɪr] [oʊld][wʌz; wəz] [spɔɪlt] , [ə; eɪ]

Slowly	**,**	**he**	**also**	**saw**	**and**	**understood**	**that**	**the**	**eleven**	**year**	**old**	**was**	**spoilt**	**,**	**a**
缓慢地	,	他	还	锯	和	理解	那	这	十一	年	老的	曾是	被宠坏了	,	一个

['mʌmi:z] [bɔɪ] ,

mummy's	**boy**	**,**
木乃伊的	男生	,

他渐渐地也看清并明白，这个十一岁的孩子被宠坏了，是个妈宝男。

[æz; əz][hi:; hi] [gru:] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ju:st] [tu:; tə] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd]['fænsi] [fu:d] ,

as	**he**	**grew**	**he**	**had**	**become**	**used**	**to**	**riches**	**and**	**fancy**	**food**	**,**
作为	他	生长	他	有	变得	用过的	到	财富	和	想要	食物	,

随着年龄的增长，他已经习惯了财富和精致的食物。

[tu:; tə][ə; eɪ][sɔ:ft][bed][ænd; ənd][tu:; tə] ['gɪvɪŋ] ['ɔ:rdərz][tu:; tə] ['sɜ:rvənt] .

to	**a**	**soft**	**bed**	**and**	**to**	**giving**	**orders**	**to**	**servants**	**.**
到	一个	柔软的	床	和	到	给予	订单	到	仆人	.

躺在柔软的床上，指挥仆人。

[sid'dɑ:tə] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] , [spɔɪlt] [ænd; ənd] ['gri:vɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ,

Siddhartha	**understood**	**that**	**,**	**spoilt**	**and**	**grieving**	**as**	**the**	**boy**	**was**	**,**
悉达多	理解	那	,	被宠坏了	和	悲伤	作为	这	男生	曾是	,

悉达多明白，尽管这个男孩被宠坏了，又悲伤不已，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [bɪˈkʌm] [ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ] [ˈpɑːvərti] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [pleɪs] [ˈiːðər] [ˈkwɪkli] [ɔːr]

he	would	not	become	content	with	poverty	in	a	strange	place	either	quickly	or
他	会	不是	变得	内容	和	贫困	在	一个	奇怪的	地方	任何一个	迅速地	或者

[wɪð; wɪθ] [gʊd] [greɪs] .

with	good	grace	.
和	好的	优雅	.

他不会轻易或心甘情愿地在异乡忍受贫穷。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fɔːrs] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][dɪd] [ˈmeni] [dʒɑːbz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

He	did	not	force	him	,	he	did	many	jobs	for	him	,
他	做过	不是	力量	他	,	他	做过	许多	工作	为了	他	,

他没有强迫他，而是为他做了很多工作。

[ˈɔːlweɪz] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈdeɪntiɪst] [fuːd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

always	found	the	daintiest	food	for	him	.
总是	成立	这	最精致的	食物	为了	他	.

总能找到最精致的食物给他吃。

[hiː; hi] [hoʊpt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈsloʊli] [wɪn] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][baɪ] [ˈfrendlinəs] [ænd; ənd] [ˈpeɪʃ(ə)ns] .

He	hoped	he	could	slowly	win	him	over	by	friendliness	and	patience	.
他	希望	他	可以	缓慢地	赢	他	超过	经过	友善	和	耐心	.

他希望通过友善和耐心慢慢赢得他的好感。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈkaʊntɪd] [hɪmˈself] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [wen] [ðə; ði] [læd] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

He	had	counted	himself	rich	and	happy	when	the	lad	came	to	him	.
他	有	计数	他自己	富有的	和	快乐的	什么时候	这	小伙子	来了	到	他	.

当这个男孩来到他身边时，他觉得自己既富有又幸福。

[bʌt; bət] [taɪm] [floʊd] [baɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪliən][ænd; ənd] ['gluːmi] ,

But	time	flowed	by	and	the	boy	continued	to	be	alien	and	gloomy	,
但	时间	流动	经过	和	这	男生	持续	到	是	外星人	和	阴沉	,

但时光流逝，男孩依然显得格格不入，郁郁寡欢。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [hɑːrt] [ðæt] [wʌz; wəz] [praʊd] [ænd; ənd] ['trʌkjələnt] , ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː][noʊ] [wɜːrk] ,

he	showed	a	heart	that	was	proud	and	truculent	,	wanted	to	do	no	work	,
他	显示	一个	心	那	曾是	自豪的	和	好斗的	,	通缉	到	做	不	工作	,

他表现出一颗骄傲而桀骜不驯的心，不愿工作。

[ʃoʊd] [noʊ] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][[ˈeldəz] , [rɔbd] [ˌvɑːsuːˈdeɪvə][ʌv; əv][ðə; ði] [fruːt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [triːz] ,

showed	no	respect	for	his	elders	,	robbed	Vasudeva	of	the	fruit	on	his	trees	,
显示	不	尊重	为了	他的	长者	,	被抢劫	瓦苏德瓦	的	这	水果	在	他的	树木	,

他毫无尊重长辈之意，还抢夺了瓦苏德瓦树上的果实。

[ænd; ənd][soʊ] [sidˈdɑːtə] [bɪˈgæn][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [piːs] [ænd; ənd]

and	so	Siddhartha	began	to	understand	that	it	was	not	peace	and
和	所以	悉达多	开始	到	理解	那	它	曾是	不是	和平	和

['hæpinəs] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][bʌt; bət] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] ['wʌrɪs] .

happiness	that	the	boy	had	brought	with	him	but	sorrow	and	worries	.
幸福	那	这	男生	有	带来	和	他	但	悲哀	和	担忧	.

于是悉达多开始明白，这个男孩带来的不是和平与幸福，而是悲伤与忧虑。

[bʌt; bət] [sidˈdɑːtə] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ,

But	Siddhartha	loved	him	,
但	悉达多	喜爱	他	,

但悉达多爱他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [prɪˈfɜːrd] [ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] ['wʌrɪs] [ʌv; əv] [lʌv] ['oʊvər][ðə; ði] ['hæpinəs] [hiː; hi]

and	he	preferred	the	sorrow	and	worries	of	love	over	the	happiness	he
和	他	首选	这	悲哀	和	担忧	的	爱	超过	这	幸福	他

[hæd; həd] [ɪnˈdʒɔɪd] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [bɔɪ] .

had	enjoyed	without	the	boy	.
有	享受	没有	这	男生	.

他宁愿承受爱情的悲伤和忧虑，也不愿享受没有那个男孩时的幸福。

[sɪns] [ðə; ði] [jʌŋ] [sid'dɑ:tə] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] [ðə; ði] [tu:] [oʊld] [men] [hæd; həd]['teɪkən][ɑ:n]
Since **the** **young** **Siddhartha** **had** **been** **in** **the** **hut** **the** **two** **old** **men** **had** **taken** **on**
自从 这 年轻的 悉达多 有 到过 在 这 小屋 这 二 老的 男人 有 已采取 在
['seprət] ['tæsks] .
separate **tasks** **.**
分离 任务 .

自从小悉达多待在小屋里后，两个老人就各自承担了不同的任务。

[ˌvɑ:su:'deɪvə][hæd; həd] [wʌns] [mɔ:r] ['teɪkən][ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv] ['ferimən] [baɪ] [hɪm'self] [ænd; ənd] ,
Vasudeva **had** **once** **more** **taken** **on** **the** **office** **of** **ferryman** **by** **himself** **and** **,**
瓦苏德瓦 有 一次 更多的 已采取 在 这 办公室 的 摆渡人 经过 他自己 和 ,

瓦苏德瓦再次独自一人承担起了摆渡人的职责，

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
in **order** **to** **be** **with** **his** **son** **,**
在 命令 到 是 和 他的 儿子 ,

为了陪伴儿子，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sid'dɑ:tə] [hu:] [dɪd][ðə; ði][wɜ:rk][ɪn][ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd][ðə; ði] [fi:ldz] .
it **was** **Siddhartha** **who** **did** **the** **work** **in** **the** **hut** **and** **the** **fields** **.**
它 曾是 悉达多 WHO 做过 这 工作 在 这 小屋 和 这 字段 .

是悉达多在茅屋和田地里干活。

[sid'dɑ:tə] ['weɪtɪd] [lɔ:ŋ] , [θru:] ['meni] [mʌnθs] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [sʌn] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] ,
Siddhartha **waited** **long** **,** **through** **many** **months** **,** **for** **his** **son** **to** **understand** **him** **,**
悉达多 等待 长的 , 通过 许多 几个月 , 为了 他的 儿子 到 理解 他 ,

悉达多等了很久，过了好几个月，才等到儿子理解他。

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ək'sept] [hɪz; ɪz] [lʌv] , [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][pər'hæps][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ˌaɪ 'ti:] .
for **him** **to** **accept** **his** **love** **,** **for** **him** **perhaps** **to** **return** **it** **.**
为了 他 到 接受 他的 爱 , 为了 他 也许 到 返回 它 .

希望他能接受他的爱，或许他也会回应他的爱。

[ˌvɑ:su:'deɪvə] ['weɪtɪd] [lɔ:ŋ] , [waɪl] [hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .
Vasudeva **waited** **long** **,** **while** **he** **watched** **and** **waited** **and** **said** **nothing** **.**
瓦苏德瓦 等待 长的 , 尽管 他 观看 和 等待 和 说 没有什么 .

瓦苏德瓦等了很久，他一边观察一边等待，一言不发。

[wʌn] [deɪ] [ðoʊ] ,
One **day** **though** **,**
一 天 尽管 ,

但总有一天，

[wen] [ðə; ði] [læd] [hæd; həd] [ə'gen] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ['sʌfər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'bi:diəns] [ænd; ənd]
when **the** **lad** **had** **again** **made** **his** **father** **suffer** **with** **his** **disobedience** **and**
什么时候 这 小伙子 有 再次 制成 他的 父亲 遭受 和 他的 不服从 和
[bæd] ['hju:mər] [ænd; ənd][hæd; həd]['broʊkən][bəuθ] [raɪs] ['dɪʃɪz] ,
bad **humour** **and** **had** **broken** **both** **rice** **dishes** **,**
坏的 幽默 和 有 破碎的 两个都 米 菜肴 ,

当这孩子再次因为不听话和坏脾气让父亲难堪，还打碎了两个米饭碗时，

[ˌvɑ:su:'deɪvə] [tʊk] [hɪz; ɪz] [frend] [ə'saɪd] [wen] ['i:vnɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [spoʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Vasudeva **took** **his** **friend** **aside** **when** **evening** **had** **come** **and** **spoke** **to** **him** **.**
瓦苏德瓦 采取 他的 朋友 旁边 什么时候 晚上 有 来 和 辐 到 他 .

夜幕降临之际，瓦苏德瓦把朋友拉到一边，和他谈了起来。

“ [pli:z] [fər'gɪv] [ˌem 'i:] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ɪf] [aɪ] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
“ **Please** **forgive** **me** **,** **”** **he** **said** **,** **“** **if** **I** **say** **something** **to** **you** **,**
“ 请 原谅 我 , ” 他 说 , “ 如果 我 说 某物 到 你 ,

“请原谅我，”他说，“如果我对你说了什么不该说的话。”

[æz; əz][aɪ][duː][soʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frendli] [hɑːrt] .

as	I	do	so	with	a	friendly	heart	.
作为	我	做	所以	和	一个	友好的	心	.

我这样做是出于友善之心。

[aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sʌfərɪŋ] , [aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɜːrɪŋ] .

I	see	that	you	are	suffering	,	I	see	that	you	are	worrying	.
我	看	那	你	是	痛苦	,	我	看	那	你	是	令人担忧	.

我看得出你很痛苦，我看得出你很担忧。

[jʊr; jər] [sʌn] , [maɪ] [frend] , [ɪz] ['kɔːzɪŋ] [juː; jʊ] ['wʌrɪs] [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['kɔːzɪŋ] [ˌem 'iː] ['wʌrɪs] [tuː] . ”

Your	son	,	my	friend	,	is	causing	you	worries	and	he	is	causing	me	worries	too	.	”
你的	儿子	,	我的	朋友	,	是	导致	你	担忧	和	他	是	导致	我	担忧	也	.	”

朋友，你的儿子让你担心，也让我担心。

“ [hiː; hi][ɪz] [juːst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [laɪf] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [bɜːrd] [juːst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪfrənt]

“	He	is	used	to	a	different	life	,	he	is	a	young	bird	used	to	a	different
“	他	是	用过的	到	一个	不同的	生活	,	他	是	一个	年轻的	鸟	用过的	到	一个	不同的

[nest] .

nest	.
巢	.

“他习惯了另一种生活，他是一只习惯了不同巢穴的幼鸟。”

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rʌn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [welθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] ['wɪri] [dɪsˈgʌst] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] ,

He	did	not	run	away	from	wealth	and	the	city	in	weary	disgust	as	you	did	,
他	做过	不是	跑步	离开	从	财富	和	这	城市	在	厌倦	厌恶	作为	你	做过	,

他不像你那样，因为厌倦和厌恶而逃离财富和城市。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [liːv] [ɔːl] [ðɪs] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [wɪl] .

he	was	made	to	leave	all	this	behind	him	against	his	will	.
他	曾是	制成	到	离开	全部	这	在后面	他	反对	他的	将要	.

他被迫违背自己的意愿，放弃了这一切。

[aɪ][hæv; həv] [æskt] [ðə; ði]['rɪvər] , [maɪ] [frend] , [aɪ][hæv; həv] [æskt] [hɪm; ɪm] ['meni] [taɪmz] .

I	have	asked	the	river	,	my	friend	,	I	have	asked	him	many	times	.
我	有	问	这	河	,	我的	朋友	,	我	有	问	他	许多	时代	.

我问过河流，我的朋友，我问过它很多次了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['rɪvər] [lɑːfs] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

But	the	river	laughs	at	me	,
但	这	河	笑声	在	我	,

但河流却在嘲笑我。

[hiː; hi] [lɑːfs] [æt; ət][bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ænd; ənd] ['ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['fɑːli] .

he	laughs	at	both	of	us	and	shakes	his	head	at	our	folly	.
他	笑声	在	两个都	的	我们	和	奶昔	他的	头	在	我们的	蠢事	.

他嘲笑我们俩，摇头叹息我们的愚蠢。

['wɔːtər] [wɪl] [biː; bi]['wɔːtər] , [bɔɪz] [wɪl] [biː; bi] [bɔɪz] ,

Water	will	be	water	,	boys	will	be	boys	,
水	将要	是	水	,	男孩们	将要	是	男孩们	,

水就是水，男孩就是男孩。

[jʊr; jər] [sʌn] [ɪz][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][kæn; kən] ['flɜːrɪʃ] .

your	son	is	not	in	a	place	where	he	can	flourish	.
你的	儿子	是	不是	在	一个	地方	在哪里	他	能	繁荣	.

你的儿子所处的环境不利于他发挥潜能。

[juː; jʊ] [tuː] [ʃʊd; ʃəd][æsk][ðə; ði]['rɪvər] , [juː; jʊ] [tuː] [ʃʊd; ʃəd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [sez] !

You	too	should	ask	the	river	,	you	too	should	listen	to	what	he	says	!
你	也	应该	问	这	河	,	你	也	应该	听	到	什么	他	说道	!

你也应该问问河流，你也应该听听它怎么说！

" [sid'dɑ:tə] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] ['frendli] [feɪs] [wɪtʃ] [ʃoʊd] , [ɪn][ðə; ði] ['meni] ['rɪŋklz]
" **Siddhartha looked anxiously at the friendly face which showed , in the many wrinkles**
" 悉达多 看起来 焦虑地 在 这 友好的 脸 哪个 显示 , 在 这 许多 皱纹
[ˌaɪ 'ti:] [bɔ:r] ,
it bore ,
它 钻孔 ,

悉达多焦急地看着那张友善的脸，脸上布满了皱纹，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] ['kɑ:nstənt] ['tʃɪrflnəs] .
that it was the home of constant cheerfulness .
那 它 曾是 这 家 的 持续的 愉悦 .

这里曾是充满欢乐的地方。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [ðen] , [ðæt] [aɪ] [wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['seprət] [maɪ'self][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ?
" **Do you think , then , that I would be able to separate myself from him ?**
" 做 你 思考 , 然后 , 那 我 会 是 有能力的 到 分离 我 从 他 ?

那么，你认为我能和他分开吗?

" [hi:; hi] [sed] ['dʒentli] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ʃeɪm] .
" **he said gently , with some shame .**
" 他 说 轻轻地 , 和 一些 耻辱 .

“他轻声说道，语气中带着些许羞愧。”

" [ə'laʊ] [ˌem 'i:][sʌm; səm] [taɪm] , [maɪ] [frend] !
" **Allow me some time , my friend !**
" 允许 我 一些 时间 , 我的 朋友 !

朋友，请给我一些时间!

[lʊk] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['strʌglɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][wɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
Look , I am struggling for him , I am trying to win his heart ,
看 , 我 是 挣扎 为了 他 , 我 是 尝试 到 赢 他的 心 ,

你看，我正在努力追求他，我正在努力赢得他的心。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][geɪn][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['frendli] ['peɪʃ(ə)ns] .
I am trying to gain it with love and with friendly patience .
我 是 尝试 到 获得 它 和 爱 和 和 友好的 耐心 .

我正努力用爱和友善的耐心去赢得它。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ðə; ði]['rɪvər] [wɪl] [spi:k] ['ɔ:lsoʊ][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [hi:; hi]['ɔ:lsoʊ][hæz; həz][ə; eɪ] ['kɔ:lɪŋ] .
And one day the river will speak also to him , he also has a calling .
和 一 天 这 河 将要 说话 还 到 他 , 他 还 有 一个 呼叫 .

总有一天，河流也会对他说话，他也有自己的使命。

" - [smaɪl] [bɪ'keɪm] ['wɔ:rmər] .
" **Vasudeva's smile became warmer .**
" - 微笑 成为 更温暖 .

瓦苏德瓦的笑容变得更加温暖了。

" [oʊ] [jes] , [hi:; hi]['ɔ:lsoʊ][hæz; həz][ə; eɪ] ['kɔ:lɪŋ] , [hi:; hi]['ɔ:lsoʊ][ɪz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l][laɪf] .
" **Oh yes , he also has a calling , he also is part of the eternal life .**
" 哦 是的 , 他 还 有 一个 呼叫 , 他 还 是 部分 的 这 永恒 生活 .

“哦，是的，他也有使命，他也是永生的一部分。”

[bʌt; bət][du:][wi:; wi] [noʊ] , [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [kɔ:ld] [tu:; tə] ,
But do we know , you and I , what it is that he is called to ,
但 做 我们 知道 , 你 和 我 , 什么 它 是 那 他 是 称为 到 ,

但是，你我是否知道他蒙召的使命是什么?

[wʌt] [pæθ] , [wʌt] [ækts] , [wʌt] ['sʌfərɪŋz] ?
what path , what acts , what sufferings ?
什么 小路 , 什么 行为 , 什么 苦难 ?

走什么样的道路，做什么样的事，承受什么样的苦难?

[hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [laɪt] , [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [hɑːrt] [ðæt] [ɪz] [praʊd] [ænd; ənd][hɑːrd] ,

His	**sufferings**	**will**	**not**	**be**	**light**	**,**	**he**	**has**	**a**	**heart**	**that**	**is**	**proud**	**and**	**hard**	**,**
他的	苦难	将要	不是	是	光	,	他	有	一个	心	那	是	自豪的	和	难的	,

他将遭受极大的痛苦，因为他有一颗骄傲而冷酷的心。

[sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][mʌst; məst] ['sʌfər] ['greɪtli] , [meɪk] ['meni] [mɪ'steɪks] , [kə'mɪt] ['meni] [ɪn'dʒʌstɪsiz] ,

such	**as**	**he**	**must**	**suffer**	**greatly**	**,**	**make**	**many**	**mistakes**	**,**	**commit**	**many**	**injustices**	**,**
这样的	作为	他	必须	遭受	非常	,	制作	许多	错误	,	犯罪	许多	不公正	,

['bɜːrd(ə)n] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['meni] [sɪnz] .

burden	**themselves**	**with**	**many**	**sins**	**.**
负担	他们自己	和	许多	罪孽	.

例如，他必须遭受巨大的痛苦，犯下许多错误，犯下许多不公正的行为，背负许多罪孽。

[tel] [ˌem 'iː] , [maɪ] [frend] ; [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ['brɪŋɪŋ] [jʊr; jər] [sʌn] [ʌp] ?

Tell	**me**	**,**	**my**	**friend**	**;**	**are**	**you**	**not**	**bringing**	**your**	**son**	**up**	**?**
告诉	我	,	我的	朋友	;	是	你	不是	带来	你的	儿子	向上	?

朋友，告诉我，你难道没有把你的儿子抚养成人吗?

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [kəm'pel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][duː] ?

Do	**you**	**not**	**compel**	**him**	**to**	**do**	**what**	**he**	**does**	**not**	**want**	**to**	**do**	**?**
做	你	不是	迫使	他	到	做	什么	他	做	不是	想	到	做	?

难道你不强迫他做他不愿意做的事吗?

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [straɪk] [hɪm; ɪm] ?

Do	**you**	**not**	**strike**	**him**	**?**
做	你	不是	罢工	他	?

你们不打他吗?

[duː][juː; jʊ][nɑːt] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] ? ”

Do	**you**	**not**	**punish**	**him**	**?**	**”**
做	你	不是	惩治	他	?	”

你们不惩罚他吗?

“ [noʊ] , [ˌvɑːsuː'deɪvə] , [aɪ][duː][nɑːt][duː] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] . ”

“	**No**	**,**	**Vasudeva**	**,**	**I**	**do**	**not**	**do**	**any**	**of**	**those**	**things**	**.**	**”**
“	不	,	瓦苏德瓦	,	我	做	不是	做	任何	的	那些	事物	.	”

“不，瓦苏德瓦，我不会做那些事。”

“ [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

“	**I**	**knew**	**it**	**.**
“	我	知道	它	.

“我就知道。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [kəm'pel] [hɪm; ɪm] , [juː; jʊ][duː][nɑːt] [straɪk] [hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [gɪv] [hɪm; ɪm][noʊ]['ɔːrdərz] ,

You	**do**	**not**	**compel**	**him**	**,**	**you**	**do**	**not**	**strike**	**him**	**,**	**you**	**give**	**him**	**no**	**orders**	**,**
你	做	不是	迫使	他	,	你	做	不是	罢工	他	,	你	给	他	不	订单	,

你不强迫他，不打他，也不给他任何命令。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['sɔːftnəs] [ɪz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] ['hɑːrdnəs] , ['wɔːtər] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən]

because	**you**	**know**	**that**	**softness**	**is**	**stronger**	**than**	**hardness**	**,**	**water**	**stronger**	**than**
因为	你	知道	那	柔软	是	更强	比	硬度	,	水	更强	比

[stoʊn] , [lʌv] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] ['vaɪələns] .

stone	**,**	**love**	**stronger**	**than**	**violence**	**.**
石头	,	爱	更强	比	暴力	.

因为你知道温柔比坚硬更强大，水比石头更强大，爱比暴力更强大。

[ðæt] [ɪz] ['veri] [gʊd] , [ænd; ənd][aɪ] [preɪz] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

That	**is**	**very**	**good**	**,**	**and**	**I**	**praise**	**you**	**for**	**it**	**.**
那	是	非常	好的	,	和	我	称赞	你	为了	它	.

那非常好，我为此表扬你。

[bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][mɪ'steɪkən][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][kəm'pel][hɪm; ɪm] , [ʃʊd; ʃəd][nɑːt]

But	are	you	not	mistaken	in	thinking	you	should	not	compel	him	,	should	not
但	是	你	不是	错误	在	思维	你	应该	不是	迫使	他	,	应该	不是

['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] ?

punish	him	?
惩治	他	?

但你难道不认为你不应该强迫他，不应该惩罚他吗?

[duː][juː; jʊ][nɑːt][baɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['baːndɪdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [lʌv] ?

Do	you	not	bind	him	in	the	bondage	of	your	love	?
做	你	不是	绑定	他	在	这	束缚	的	你的	爱	?

难道你没有用你的爱将他捆绑起来吗?

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [ʃeɪm] [hɪm; ɪm] ['evri] [deɪ] ,

Do	you	not	shame	him	every	day	,
做	你	不是	耻辱	他	每一个	天	,

你们不是每天都羞辱他吗?

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] ?

making	it	more	difficult	for	him	with	your	goodness	and	patience	?
制作	它	更多的	难的	为了	他	和	你的	善良	和	耐心	?

你的善良和耐心反而让他更难受了吗?

[duː][juː; jʊ][nɑːt][kəm'pel] [ðɪs] ['ærəgənt] [ænd; ənd] [spɔɪlt] [tʃaɪld][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [hʌt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Do	you	not	compel	this	arrogant	and	spoilt	child	to	live	in	a	hut	with	a
做	你	不是	迫使	这	傲慢的	和	被宠坏了	孩子	到	居住	在	一个	小屋	和	一个

[per] [ʌv; əv][eɪdʒd][bə'nænə] ['iːtər] [fɔːr; fər] [huːm] ['iːv(ə)n][raɪs][ɪz][ə; eɪ] ['lʌkʃəri] ,

pair	of	aged	banana	eaters	for	whom	even	rice	is	a	luxury	,
一对	的	老年人	香蕉	食客	为了	谁	甚至	米	是	一个	奢华	,

难道你们不强迫这个傲慢自大的孩子和一对连大米都吃得起的、上了年纪的香蕉老头一起住在茅屋里吗?

[huːz] [θɔːts] ['kænɑːt] ['evər][biː; bi][hɪz; ɪz] [θɔːts] ,

whose	thoughts	cannot	ever	be	his	thoughts	,
谁	想法	不能	曾经	是	他的	想法	,

他的思想永远不可能是他自己的思想。

[huːz] [hɑːrt] [ɪz][oʊld][ænd; ənd]['kwaɪət][ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər] ['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pæθ] [frʌm; frəm]

whose	heart	is	old	and	quiet	and	who	are	following	a	different	path	from
谁	心	是	老的	和	安静的	和	WHO	是	下列的	一个	不同的	小路	从

[hɪz; ɪz] ?

his	?
他的	?

谁的心古老而宁静，谁走着与他不同的道路?

[ɪz][ɔːl][ʌv; əv] [ðɪs] [nɑːt][ə; eɪ] [kəm'pʌlʃ(ə)n] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [nɑːt][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] ?

Is	all	of	this	not	a	compulsion	on	him	,	not	a	punishment	?
是	全部	的	这	不是	一个	强迫症	在	他	,	不是	一个	惩罚	?

这一切对他来说难道不是一种强迫，而不是一种惩罚吗?

" [sid'dɑːtə] [sɔː] [ðæt] [ˌvɑːsuː'deɪvə][wʌz; wəz] [raɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] .

"	Siddhartha	saw	that	Vasudeva	was	right	and	looked	down	at	the	ground	.
"	悉达多	锯	那	瓦苏德瓦	曾是	正确的	和	看起来	向下	在	这	地面	.

悉达多看到瓦苏提婆说得对，便低头看向地面。

['dʒentli][hiː; hi] [æskt] [hɪm; ɪm] , " [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][duː] ?

Gently	he	asked	him	,	"	What	is	it	you	think	I	should	do	?
轻轻地	他	问	他	,	"	什么	是	它	你	思考	我	应该	做	?

他温和地问他："你认为我应该怎么做？"

" [ˌvɑːsuː'deɪvə] [sed] , " [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] , [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [haʊs] ,

"	Vasudeva	said	,	"	Take	him	to	the	city	,	take	him	to	his	mother's	house	,
"	瓦苏德瓦	说	,	"	拿	他	到	这	城市	,	拿	他	到	他的	母亲的	房子	,

瓦苏德瓦说："把他带到城里，把他送到他母亲家去。"

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [wɪl] [stɪl] [biː; bi][ðer; ðər] , [gɪv] [hɪm; ɪm]['oʊvər][tuː; tə][ðem; ðəm] .

the	servants	will	still	be	there	,	give	him	over	to	them	.
这	仆人	将要	仍然	是	那里	,	给	他	超过	到	他们	.

仆人们还在那里，把他交给他们吧。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['sɜːrvənt] [stɪl] [ðer; ðər] [ðen] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['tiːtʃər] ,

And	if	there	are	no	servants	still	there	then	take	him	to	a	teacher	,
和	如果	那里	是	不	仆人	仍然	那里	然后	拿	他	到	一个	老师	,

如果那里已经没有仆人了，那就把他带到老师那里去。

[nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [tɔːt] [bʌt; bət][soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] ['kʌmpəni]

not	for	the	sake	of	being	taught	but	so	that	he	can	have	the	company
不是	为了	这	清酒	的	存在	教授	但	所以	那	他	能	有	这	公司

[ʌv; əv] ['ʌðər] [bɔɪz] ,

of	other	boys	,
的	其他	男孩们	,

他并非为了接受教育而学习，而是为了能和其他男孩作伴。

[ænd; ənd][ʌv; əv]['gɝːlz] , [teɪk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] [wɪtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz][wɜːrld] .

and	of	girls	,	take	him	into	the	world	which	is	his	world	.
和	的	女孩们	,	拿	他	进入	这	世界	哪个	是	他的	世界	.

至于女孩们，带他进入属于他的世界。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] ? ”

Have	you	never	thought	of	that	?	”
有	你	绝不	想法	的	那	?	”

你难道从来没想过这一点吗?

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] ['ɪntuː][maɪ] [hɑːrt] , ” [sed] [sid'dɑːtə] ['sædli] .

“	You	have	seen	into	my	heart	,	”	said	Siddhartha	sadly	.
“	你	有	已见	进入	我的	心	,	”	说	悉达多	令人遗憾的是	.

“你已经看透了我的内心，”悉达多悲伤地说。

“ [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ðæt] .

“	I	have	often	thought	of	doing	that	.
“	我	有	经常	想法	的	正在做	那	.

“我经常想过这样做。”

[bʌt; bət]['lɪs(ə)n] ,

But	listen	,
但	听	,

但是听着，

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [pʊt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] [ðɪs] [wɜːrld] [wen] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [hɑːrt]

how	should	I	put	him	into	this	world	when	he	does	not	have	a	gentle	heart
如何	应该	我	放	他	进入	这	世界	什么时候	他	做	不是	有	一个	温和的	心

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?

as	it	is	?
作为	它	是	?

他生来就没有一颗温柔的心，我该如何把他带到这个世界上呢?

[wɪl] [hiː; hi][nɑːt] [bɪ'kʌm] [ɪk'strævəgənt] ,

Will	he	not	become	extravagant	,
将要	他	不是	变得	靡	,

他难道不会变得铺张浪费吗?

[wɪl] [hiː; hi][nɑːt] [luːz] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv] [fʌn] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['paʊər] ,

will	he	not	lose	himself	in	the	pursuit	of	fun	and	of	power	,
将要	他	不是	失去	他自己	在	这	追逐	的	乐趣	和	的	力量	,

他难道不会在追求享乐和权力的过程中迷失自我吗?

[wɪl] [hiː; hi][nɑːt] [rɪ'piːt] [ɔːl][ðə; ði] ['erərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

will	he	not	repeat	all	the	errors	of	his	father	,
将要	他	不是	重复	全部	这	错误	的	他的	父亲	,

他难道不会重蹈他父亲的覆辙吗?

[maɪt] [hiː; hi][nɑːt] [bɪ'kʌm] ['toʊtəli] [lɔːst] [ɪn][sɑːn'sɑːrə] ?

might	he	not	become	totally	lost	in	sansara	?
可能	他	不是	变得	完全	丢失的	在	桑萨拉	?

他会不会完全迷失在轮回之中?

" [ðə; ði] - [smaɪl] [ʃoʊn] ['braɪtli] ; [hiː; hi]['dʒentli] [tʌtʃt] [sɪdɑːrtəs] [ɑːrm][ænd; ənd] [sed] ,

"	The	ferryman's	smile	shone	brightly	;	he	gently	touched	Siddhartha's	arm	and	said	,
"	这	-	微笑	闪耀	明亮地	;	他	轻轻地	感动	悉达多的	手臂	和	说	,

" [æsk][ðə; ði]['rɪvər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Ask	the	river	about	it	,
"	问	这	河	关于	它	,

摆渡人的笑容灿烂无比；他轻轻地碰了碰悉达多的手臂，说道："去问问河水吧。"

[maɪ] [frend] !

my	friend	!
我的	朋友	!

我的朋友!

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['læfɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !

Listen	to	him	laughing	about	it	!
听	到	他	笑	关于	它	!

听听他为此开怀大笑的样子!

[duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [gɔːn] [θruː] [ðiːz] ['fɑːliz] [ʌv; əv] [jɔːrz] [soʊ] [ðæt] [jʊr; jər]

Do	you	really	think	that	you	have	gone	through	these	follies	of	yours	so	that	your
做	你	真的	思考	那	你	有	已消失	通过	这些	愚行	的	你的	所以	那	你的

[sʌn] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] ?

son	would	not	have	to	?
儿子	会	不是	有	到	?

你真的认为你经历这些愚蠢的事情是为了让你的儿子不必经历同样的事吗?

[ænd; ənd][kæn; kən][juː; jʊ] [prə'tekt] [jʊr; jər] [sʌn] [frʌm; frəm][sɑːn'sɑːrə] ?

And	can	you	protect	your	son	from	sansara	?
和	能	你	保护	你的	儿子	从	桑萨拉	?

你能保护你的儿子免受轮回之苦吗?

[haʊ] ?

How	?
如何	?

如何?

[baɪ] ['tiːtʃɪŋ] , [baɪ] [prer] , [baɪ] [əd'mɔnɪʃmənt] ?

By	teaching	,	by	prayer	,	by	admonishment	?
经过	教学	,	经过	祷告	,	经过	警告	?

通过教导、祷告、劝诫?

[dɪr] [frend] , [hæv; həv][juː; jʊ] [ɪn'taɪərli] [fər'gɑːtn] [ðæt] ['stɔːri] , [ðæt] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] ['edʒukeɪtɪd]

Dear	friend	,	have	you	entirely	forgotten	that	story	,	that	story	of	the	well	educated
亲爱的	朋友	,	有	你	完全	被遗忘的	那	故事	,	那	故事	的	这	出色地	受过教育

- [sʌn] ,

brahmin's	son	,
-	儿子	,

亲爱的朋友，你是否完全忘记了那个故事，那个受过良好教育的婆罗门之子的故事?

[sid'dɑːtə] , [ðæt] [juː; jʊ] [wʌns] [toʊld][ˌem 'iː] [wʌns] [ɑːn] [ðɪs] ['veri] [spɑːt] ?

Siddhartha	,	that	you	once	told	me	once	on	this	very	spot	?
悉达多	,	那	你	一次	讲述	我	一次	在	这	非常	点	?

悉达多，你曾经就在这里告诉我这件事吗?

[huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [huː] [held] [sid'dɑːtə] [ðə; ði][sə'mɑːnə] [bæk] [frʌm; frəm][sɑːn'sɑːrə] , [frʌm; frəm][sɪn] ,

Who	**was**	**it**	**who**	**held**	**Siddhartha**	**the**	**samana**	**back**	**from**	**sansara**	**,**	**from**	**sin**	**,**
WHO	曾是	它	WHO	握住	悉达多	这	萨马纳	后退	从	桑萨拉	,	从	罪	,

[frʌm; frəm] [griːd] , [frʌm; frəm] ['fɑːli] ?

from	**greed**	**,**	**from**	**folly**	**?**
从	贪婪	,	从	蠢事	?

是谁阻止了沙门悉达多陷入轮回、罪恶、贪婪和愚昧之中?

[ðə; ði]['paɪəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɔːnɪŋz] , [hɪz; ɪz] [oʊn] ['wɪzdəm]

The	**piety**	**of**	**his**	**father**	**,**	**his**	**teachings**	**and**	**his**	**warnings**	**,**	**his**	**own**	**wisdom**
这	虔诚	的	他的	父亲	,	他的	教义	和	他的	警告	,	他的	自己的	智慧

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [siːkɪŋz] ,

and	**his**	**own**	**seekings**	**,**
和	他的	自己的	寻求	,

他父亲的虔诚、教诲和告诫、他自身的智慧和探索，

[wɜːr; wər] [ðiːz] [θɪŋz] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [sid'dɑːtə] [seɪf] ?

were	**these**	**things**	**able**	**to**	**keep**	**Siddhartha**	**safe**	**?**
是	这些	事物	有能力的	到	保持	悉达多	安全的	?

这些措施能够保护悉达多的安全吗?

[wʌt] ['fɑːðər] , [wʌt] ['tiːtʃər] [hæz; həz] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['lɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]

What	**father**	**,**	**what**	**teacher**	**has**	**been**	**able**	**to**	**protect**	**him**	**from**	**living**	**his**
什么	父亲	,	什么	老师	有	到过	有能力的	到	保护	他	从	活的	他的

[oʊn] [laɪf] ,

own	**life**	**,**
自己的	生活	,

哪位父亲，哪位老师，能够保护他免于过上自己的生活?

[frʌm; frəm] ['sɔɪlɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɜːrt][ʌv; əv][laɪf] , [frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [gɪlt] ['ɑːntə] [hɪm'self] ,

from	**soiling**	**himself**	**with**	**the**	**dirt**	**of**	**life**	**,**	**from**	**taking**	**guilt**	**onto**	**himself**	**,**
从	污渍	他自己	和	这	污垢	的	生活	,	从	采取	有罪	到	他自己	,

免于沾染生活的污秽，免于背负罪责，

[frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['bɪtər] [drɪŋk] [hɪm'self] , [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [pæθ] [fɔːr; fər]

from	**taking**	**the**	**bitter**	**drink**	**himself**	**,**	**from**	**having**	**to**	**find**	**his**	**path**	**for**
从	采取	这	苦的	喝	他自己	,	从	拥有	到	寻找	他的	小路	为了

[hɪm'self] ?

himself	**?**
他自己	?

是自己喝下苦酒，还是自己摸索前进?

“ [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] , [maɪ] [frend] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['eniwʌn] [huː] [ɪz] [sperd] [ðɪs] [pæθ] ?

“	**Do**	**you**	**really**	**think**	**,**	**my**	**friend**	**,**	**that**	**there**	**is**	**anyone**	**who**	**is**	**spared**	**this**	**path**	**?**
“	做	你	真的	思考	,	我的	朋友	,	那	那里	是	任何人	WHO	是	幸存	这	小路	?

“朋友，你真的认为有人可以免于走上这条路吗？”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [jʌŋ] [sʌn] [maɪt] [biː; bi] [sperd] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [peɪn] [ænd; ənd]

Do	**you**	**think**	**your**	**young**	**son**	**might**	**be**	**spared**	**sorrow**	**and**	**pain**	**and**
做	你	思考	你的	年轻的	儿子	可能	是	幸存	悲哀	和	疼痛	和

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [lʌv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

disappointed	**because**	**you**	**love**	**him**	**and**	**you**	**want**	**to**	**save**	**him**	**from**
失望的	因为	你	爱	他	和	你	想	到	节省	他	从

[ðoʊz] [θɪŋz] ?

those	**things**	**?**
那些	事物	?

你认为因为你爱你的儿子，想让他免受悲伤、痛苦和失望，所以他就能免受这些痛苦和失望吗?

[juː; jʊ][kʊd; kəd][daɪ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ten] [taɪmz] ['oʊvər] ,

You	**could**	**die**	**for**	**him**	**ten**	**times**	**over**	**,**
你	可以	死	为了	他	十	时代	超过	,

你愿意为他死十次。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [stɪl] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['taɪniːəst][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['destəni] ['ɑːntə] [jɔːr'self] .

but	**you**	**still**	**would**	**not**	**take**	**even**	**the**	**tiniest**	**part**	**of**	**his**	**destiny**	**onto**	**yourself**	**.**
但	你	仍然	会	不是	拿	甚至	这	最小的	部分	的	他的	命运	到	你自己	.

但你仍然不愿承担他命运中哪怕一丝一毫的责任。

" [ˌvɑːsuː'deɪvə][hæd; həd] ['nevər] ['spoʊkən][soʊ] ['meni] [wɜːrdz] [bɪ'fɔːr] .

"	**Vasudeva**	**had**	**never**	**spoken**	**so**	**many**	**words**	**before**	**.**
"	瓦苏德瓦	有	绝不	说	所以	许多	字	前	.

“瓦苏德瓦以前从未说过这么多话。”

[sid'dɑːtə] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['frendli] [θæŋks] , [ðen] , ['fiːlɪŋ] ['æŋkʃəs] , [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]

Siddhartha	**gave**	**him**	**his**	**friendly**	**thanks**	**,**	**then**	**,**	**feeling**	**anxious**	**,**	**he**	**went**	**into**	**the**
悉达多	给予	他	他的	友好的	谢谢	,	然后	,	感觉	焦虑的	,	他	去	进入	这

[hʌt] ,

hut	**,**
小屋	,

悉达多友好地向他道谢，然后感到焦虑不安，便走进了小屋。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] .

but	**was**	**long**	**unable**	**to**	**sleep**	**.**
但	曾是	长的	无法	到	睡觉	.

但他一直无法入睡。

[ˌvɑːsuː'deɪvə][hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɔːl'redi] [θɔːt] [ænd; ənd]

Vasudeva	**had**	**said**	**nothing**	**to**	**him**	**that**	**he**	**had**	**not**	**already**	**thought**	**and**
瓦苏德瓦	有	说	没有什么	到	他	那	他	有	不是	已经	想法	和

[noʊn] .

known	**.**
已知	.

瓦苏德瓦对他说的话，都是他早已思考过和知道的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['ɪmplɪment] ,

But	**it**	**was**	**knowledge**	**that**	**he**	**could**	**not**	**implement**	**,**
但	它	曾是	知识	那	他	可以	不是	实施	,

但他却无法将这种知识付诸实践。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ðæt] ['nɑːlɪdʒ] , [hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] [wʌz; wəz]

his	**love**	**for**	**the**	**lad**	**was**	**stronger**	**than**	**that**	**knowledge**	**,**	**his**	**affection**	**was**
他的	爱	为了	这	小伙子	曾是	更强	比	那	知识	,	他的	感情	曾是

[strɔːŋgər] ,

stronger	**,**
更强	,

他对这个男孩的爱胜过了这种认知，他的感情更加强烈。

[ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [strɔːŋgər] .

the	**fear**	**of**	**losing**	**him**	**was**	**stronger**	**.**
这	害怕	的	输	他	曾是	更强	.

失去他的恐惧更加强烈。

[hæd; həd][hiː; hi]['evər] [bɪ'fɔːr] [lɔːst][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [soʊ] [kəm'pliːtli] ,

Had	**he**	**ever**	**before**	**lost**	**his**	**heart**	**for**	**anything**	**so**	**completely**	**,**
有	他	曾经	前	丢失的	他的	心	为了	任何事物	所以	完全地	,

他以前是否曾如此彻底地爱过什么?

[hæd; həd][hiː; hi]['evər] [lʌvd] ['eniwʌn] [ðɪs] [mʌtʃ] , [soʊ]['blaɪndli] , [soʊ] ['pæʃənətli] , [soʊ] ['hoʊpləsli]

had	**he**	**ever**	**loved**	**anyone**	**this**	**much**	**,**	**so**	**blindly**	**,**	**so**	**passionately**	**,**	**so**	**hopelessly**
有	他	曾经	喜爱	任何人	这	很多	,	所以	盲目地	,	所以	热情地	,	所以	绝望地

[ænd; ənd] [jet] [soʊ] ['hæpɪli] ?

and	**yet**	**so**	**happily**	**?**
和	然而	所以	快乐地	?

他是否曾如此深爱过一个人，如此盲目，如此热烈，如此绝望，却又如此幸福?

[sid'dɑ:tə] [wʌz; wəz][nɑ:t]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [əd'vaɪs] ,

Siddhartha	was	not	able	to	follow	his	friend's	advice	,
悉达多	曾是	不是	有能力的	到	跟随	他的	朋友们	建议	,

悉达多没能听从朋友的建议。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][nɑ:t]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ʌp] .

his	was	not	able	to	give	his	son	up	.
他的	曾是	不是	有能力的	到	给	他的	儿子	向上	.

他无法放弃自己的儿子。

[hi:; hi] [ə'laʊd] [ðə; ði] [bɔɪ] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm]['ɔ:rdərz] , [hi:; hi] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm]

He	allowed	the	boy	to	give	him	orders	,	he	allowed	him	to	show	him
他	允许	这	男生	到	给	他	订单	,	他	允许	他	到	展示	他

[kən'tempt] .

contempt	.
鄙视	.

他允许男孩对他发号施令，允许男孩对他表示蔑视。

[hi:; hi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['weɪtɪd] , ['evri] [deɪ] [hi:; hi] [wʊd] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['wɜ:rdləs] ['strʌg(ə)l]

He	remained	silent	and	waited	,	every	day	he	would	begin	the	wordless	struggle
他	剩余	沉默的	和	等待	,	每一个	天	他	会	开始	这	无言	斗争

[fɔ:r; fər] ['frendlinəs] ,

for	friendliness	,
为了	友善	,

他保持沉默，静静等待，每天他都会开始这场无声的友谊之战。

[ðə; ði] ['saʊndləs] [wɔ:r][ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] .

the	soundless	war	of	patience	.
这	无声	战争	的	耐心	.

无声的忍耐之战。

[ˌvɑ:su:'deɪvə] , [tu:] , [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['weɪtɪd] , [wɪð; wɪθ] ['frendʃɪp] , [wɪð; wɪθ] [ˌʌndər'stændɪŋ]

Vasudeva	,	too	,	remained	silent	and	waited	,	with	friendship	,	with	understanding
瓦苏德瓦	,	也	,	剩余	沉默的	和	等待	,	和	友谊	,	和	理解

, [wɪð; wɪθ] [fɔ:r'berəns] .

,	with	forbearance	.
,	和	宽容	.

瓦苏德瓦也保持沉默，默默等待，带着友谊、理解和忍耐。

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər]['mæstərz][ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] .

Both	of	them	were	masters	of	patience	.
两个都	的	他们	是	大师	的	耐心	.

他们俩都是耐心大师。

[wʌn] [taɪm] , [wen] [ðə; ði] ['bɔɪz] [feɪs] [rɪ'maindid] [hɪm; ɪm] [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv]['kʌmələr] , [sid'dɑ:tə]

One	time	,	when	the	boy's	face	reminded	him	especially	of	Kamala	,	Siddhartha
一	时间	,	什么时候	这	男孩们	脸	提醒	他	尤其	的	卡马拉	,	悉达多

['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['kʌmələr] ,

suddenly	remembered	something	that	Kamala	,
突然	记得	某物	那	卡马拉	,

有一次，当男孩的脸让他想起卡玛拉时，悉达多突然想起卡玛拉的一件事。

[lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] ; [ʃi:; ʃi][hæd; həd][wʌns] [sed]

long	before	had	said	to	him	when	he	was	young	;	she	had	once	said
长的	前	有	说	到	他	什么时候	他	曾是	年轻的	;	她	有	一次	说

[tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

很久以前，在他年幼的时候，她就对他说过；她曾经对他说过，

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [lʌv] , ” [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [kən'siːdid] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

“	you	are	not	capable	of	love	,	”	and	he	had	conceded	that	she	was
“	你	是	不是	有能力的	的	爱	,	”	和	他	有	承认	那	她	曾是

[raɪt] .

right	.
正确的	.

“你没有爱的能力，”他承认她说得对。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kəm'pɛrɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːr] , [waɪl] [kəm'pɛrɪŋ] [ðə; ðiː] ['tʃaɪldlaɪk]

He	had	been	comparing	himself	with	a	star	,	while	comparing	the	childlike
他	有	到过	比较	他自己	和	一个	星星	,	尽管	比较	这	孩子气

['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['fɔːlɪŋ] [liːvz] ,

people	with	falling	leaves	,
人们	和	坠落	树叶	,

他一直把自己比作星星，把那些天真的人比作飘落的树叶。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ˌnʌnðə'les] [felt] [æn; ən][ˌækju'zeɪʃ(ə)n][ɪn] ['evri] [wɜːrd] .

but	he	had	nonetheless	felt	an	accusation	in	every	word	.
但	他	有	尽管如此	毛毡	一个	指控	在	每一个	单词	.

但他仍然觉得每个字都带有指责的意味。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'taɪərli] [luːz] [hɪm'self] [ɪn] [ə'nʌðər]

It	was	true	that	he	had	never	been	able	to	entirely	lose	himself	in	another
它	曾是	真的	那	他	有	绝不	到过	有能力的	到	完全	失去	他自己	在	其他

['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'voʊt] [hɪm'self] [tuː; tə][ðem; ðəm] [tɪl] [hiː; hi][fər'gɑːt] [hɪm'self] ,

person	and	devote	himself	to	them	till	he	forgot	himself	,
人	和	奉献	他自己	到	他们	直到	他	忘了	他自己	,

他的确从未能够完全投入到另一个人身上，全心全意地爱对方直到忘记自己。

[hæd; həd] ['nevər] [ˌʌndər'gɑːn] [ðə; ðiː] ['fɑːli] [ʌv; əv] [lʌv] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ; [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn]

had	never	undergone	the	folly	of	love	for	another	;	he	had	never	been
有	绝不	经历	这	蠢事	的	爱	为了	其他	;	他	有	绝不	到过

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

capable	of	it	,
有能力的	的	它	,

他从未经历过爱上别人的愚蠢；他也从来没有这种能力。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðen] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðiː] [greɪt] ['dɪfrəns] [ðæt]

and	it	had	seemed	to	him	then	that	that	was	the	great	difference	that
和	它	有	似乎	到	他	然后	那	那	曾是	这	伟大的	不同之处	那

[dɪ'vaɪdɪd][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ðiː] ['tʃaɪldlaɪk] ['piːp(ə)l] .

divided	him	from	the	childlike	people	.
分割	他	从	这	孩子气	人们	.

当时他觉得，这就是他与那些心智如同孩子的人之间的巨大区别。

[bʌt; bət] [naʊ] , [sɪns] [hɪz; ɪz] [sʌn] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] , ['iːv(ə)n][hiː; hi] , [sid'dɑːtə] , [hæd; həd]

But	now	,	since	his	son	had	been	there	,	even	he	,	Siddhartha	,	had
但	现在	,	自从	他的	儿子	有	到过	那里	,	甚至	他	,	悉达多	,	有

[bɪ'kʌm] [ɪn'taɪərli] ['tʃaɪldlaɪk] ,

become	entirely	childlike	,
变得	完全	孩子气	,

但是，自从他的儿子在那里之后，就连他悉达多也变得像个孩子一样了。

['fiːlɪŋ] ['sɑːroʊ] [fɔːr; fər] ['sʌmwʌn] , ['fiːlɪŋ] [lʌv] [fɔːr; fər] ['sʌmwʌn] , ['luːzɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [lʌv] ,

feeling	sorrow	for	someone	,	feeling	love	for	someone	,	losing	himself	in	love	,
感觉	悲哀	为了	某人	,	感觉	爱	为了	某人	,	输	他自己	在	爱	,

[bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] [fɔːr; fər] [lʌv] .

becoming	a	fool	for	love	.
成为	一个	傻子	为了	爱	.

为某人感到悲伤，为某人感到爱，为爱迷失自我，为爱而愚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] ,
It **was** **late** **,**
它 曾是 晚的 ,

当时已经很晚了。

[bʌt; bət] [naʊ] ['iːv(ə)n][hiː; hi] [felt] [fɔːr; fər] [wʌns] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [ðɪs] ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][ænd; ənd] ['ɑːdɪst]
but **now** **even** **he** **felt** **for** **once** **in** **his** **life** **this** **strongest** **and** **oddest**
但 现在 甚至 他 毛毡 为了 一次 在 他的 生活 这 最强 和 最奇怪的
[ʌv; əv] ['pæʃnz] ,
of **passions** **,**
的 激情 ,

但现在，就连他自己也生平第一次感受到了这种强烈而又奇特的激情。

['sʌfərd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ['sʌfərd] ['griːvəsli] [bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˌnʌnðə'les] ['blesɪd; blest] , [ˌnʌnðə'les]
suffered **for** **it** **,** **suffered** **grievously** **but** **was** **nonetheless** **blessed** **,** **nonetheless**
遭受 为了 它 , 遭受 严重地 但 曾是 尽管如此 蒙福 , 尽管如此
['sʌmwʌt] [riˈdʒuːvəneitid] , ['sʌmwʌt] ['wɛlθiːɚ] .
somewhat **rejuvenated** **,** **somewhat** **wealthier** **.**
有些 恢复活力 , 有些 更富有 .

为此遭受了苦难，遭受了巨大的苦难，但仍然得到了祝福，仍然焕发了些活力，也变得更加富有。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [əˈwer] [ðæt] [ðɪs] [lʌv] , [ðɪs] [blaɪnd] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sʌn] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]
He **was** **well** **aware** **that** **this** **love** **,** **this** **blind** **love** **for** **his** **son** **,** **was** **a**
他 曾是 出色地 意识到的 那 这 爱 , 这 瞎的 爱 为了 他的 儿子 , 曾是 一个
['pæʃ(ə)n] ,
passion **,**
热情 ,

他很清楚，这种对儿子的盲目之爱是一种激情。

['sʌmθɪŋ] ['veri] ['hjuːmən] , [əˈwer] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sɑːn'sɑːrə] , [ə; eɪ] ['klaʊdi] [sɔːrs] , [ə; eɪ][dɑːrk]
something **very** **human** **,** **aware** **that** **it** **was** **sansara** **,** **a** **cloudy** **source** **,** **a** **dark**
某物 非常 人类 , 意识到的 那 它 曾是 桑萨拉 , 一个 多云 来源 , 一个 黑暗的
['wɔːtər] .
water **.**
水 .

非常人性化的事物，意识到它是轮回，是浑浊的源泉，是黑暗的水。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['vælјuː] ,
But **he** **felt** **at** **the** **same** **time** **that** **it** **was** **not** **without** **value** **,**
但 他 毛毡 在 这 相同的 时间 那 它 曾是 不是 没有 价值 ,

但他同时觉得这并非毫无价值。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['nesəseri] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [spræŋ] [frʌm; frəm][ɪts] [oʊn] ['es(ə)ns] .
that **it** **was** **something** **necessary** **,** **that** **it** **sprang** **from** **its** **own** **essence** **.**
那 它 曾是 某物 必要的 , 那 它 弹簧 从 它是自己的 本质 .

它是必需的，它源于自身的本质。

['iːv(ə)n] [ðɪs] ['kreɪvɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər] , ['iːv(ə)n] [ðiːz] [peɪnz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]
Even **this** **craving** **had** **to** **be** **paid** **for** **,** **even** **these** **pains** **had** **to** **be**
甚至 这 渴望 有 到 是 有薪酬的 为了 , 甚至 这些 疼痛 有 到 是
['teɪstɪd] ,
tasted **,**
尝过 ,

就连这种渴望也需要付出代价，就连这些痛苦也需要承受。

['iːv(ə)n] [ðiːz] ['fɑːliz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [gɔːn] [θruː] .
even **these** **follies** **had** **to** **be** **gone** **through** **.**
甚至 这些 愚行 有 到 是 已消失 通过 .

即使是这些愚蠢的事情也必须经历。

['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [ðə; ði] [sʌn] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] [θruː] [ðiːz] ['fɑːliz] ,

During	all	this	the	son	let	him	go	through	these	follies	,
期间	全部	这	这	儿子	让	他	去	通过	这些	愚行	,

在此期间，儿子任由他经历这些愚蠢的事情。

[let] [hɪm; ɪm] [traɪ] [tuː; tə] [wɪn] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] , ['evri] [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] [hjuː'mɪlieɪt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

let	him	try	to	win	him	over	,	every	day	he	would	humiliate	him	with	his
让	他	尝试	到	赢	他	超过	,	每一个	天	他	会	羞辱	他	和	他的

[mudz] .

moods	.
情绪	.

让他去努力赢得他的心，他每天都会因为自己的情绪而羞辱他。

[ðɪs] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [pliːzd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]

This	father	of	his	had	nothing	that	pleased	him	and	nothing	that	he	would
这	父亲	的	他的	有	没有什么	那	高兴	他	和	没有什么	那	他	会

[biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] .

be	afraid	of	.
是	害怕的	的	.

他的父亲没有什么让他高兴的，也没有什么让他害怕的。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [ðɪs] ['fɑːðər] , [ə; eɪ] [gʊd] , [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] [mæn] ,

He	was	a	good	man	,	this	father	,	a	good	,	good	-	natured	and	gentle	man	,
他	曾是	一个	好的	男人	,	这	父亲	,	一个	好的	,	好的	-	自然	和	温和的	男人	,

他是个好人，这位父亲，一个善良、和蔼、温和的人。

[pər'hæps] [ə; eɪ] ['veri] ['paɪəs] [mæn] ,

perhaps	a	very	pious	man	,
也许	一个	非常	虔诚的	男人	,

或许是一位非常虔诚的人，

[pər'hæps] [ə; eɪ] ['hoʊli] [mæn] - [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [wɜːr; wər] ['eniθɪŋ] [ðæt]

perhaps	a	holy	man	-	but	none	of	these	characteristics	were	anything	that
也许	一个	圣	男人	-	但	没有任何	的	这些	特征	是	任何事物	那

[kʊd; kəd] [wɪn] [ðə; ði] [bɔɪ] ['oʊvər] .

could	win	the	boy	over	.
可以	赢	这	男生	超过	.

或许是个圣人——但这些特质都无法打动这个男孩。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['bɔːrɪŋ] , ['kiːpɪŋ] [hɪm; ɪm] ['prɪz(ə)nər] [ɪn] [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l] [hʌt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ,

He	found	his	father	boring	,	keeping	him	prisoner	in	this	miserable	hut	of	his	,
他	成立	他的	父亲	无聊的	,	保持	他	囚犯	在	这	悲惨的	小屋	的	他的	,

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['bɔːrɪŋ] ,

he	was	boring	,
他	曾是	无聊的	,

他觉得父亲很无聊，把他囚禁在这间破旧的小屋里，父亲本身就很无聊。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [bɪ'heɪvd] ['bædli] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'spɑːnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] , [rɪ'spɑːnd]

and	every	time	he	behaved	badly	he	would	respond	with	a	smile	,	respond
和	每一个	时间	他	表现	糟糕	他	会	回应	和	一个	微笑	,	回应

[tuː; tə] [ɪn'sʌlts] [wɪð; wɪθ] ['frendlinəs] ,

to	insults	with	friendliness	,
到	侮辱	和	友善	,

每当他行为不端时，他都会面带微笑地回应；每当受到侮辱时，他都会友好地回应。

[rɪ'spɑːnd] [tuː; tə] ['mælɪs] [wɪð; wɪθ] ['gʊdnəs] .

respond	to	malice	with	goodness	.
回应	到	恶意	和	善良	.

以善报恶。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] [trɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [kriːp] [ðæt] [hiː; hi] [heitid] [moʊst] .

This	was	probably	the	trick	of	the	old	creep	that	he	hated	most	.
这	曾是	大概	这	诡计	的	这	老的	潜行者	那	他	憎恨	最多	.

这大概就是他最痛恨的那个老顽固的伎俩。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv][hæd; həd][hɪm; ɪm] ['θret(ə)n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˌmɪs'triːt] [hɪm; ɪm] .

The	boy	would	rather	have	had	him	threaten	him	and	mistreat	him	.
这	男生	会	相当	有	有	他	威胁	他	和	虐待	他	.

男孩宁愿他威胁自己、虐待自己。

[ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [sid'dɑːtə] [felt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [breɪk] [aʊt] ,

The	day	came	when	the	young	Siddhartha	felt	it	was	time	to	break	out	,
这	天	来了	什么时候	这	年轻的	悉达多	毛毡	它	曾是	时间	到	休息	出去	,

终于有一天，年轻的悉达多觉得是时候离开这里了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [kwaɪt] ['oʊpənli] .

and	he	turned	against	his	father	quite	openly	.
和	他	转向	反对	他的	父亲	相当	公然	.

他公开地与父亲反目成仇。

[sid'dɑːtə] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [kə'lektɪŋ] ['faɪərwʊd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd]

Siddhartha	had	given	him	the	task	of	collecting	firewood	,	but	the	boy	did
悉达多	有	给定	他	这	任务	的	收集	柴	,	但	这	男生	做过

[nɑːt] [liːv] [ðə; ði] [hʌt] ,

not	leave	the	hut	,
不是	离开	这	小屋	,

悉达多让他去捡柴火，但男孩却没有离开小屋。

[hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər][ɪn] ['æŋgri] [dɪ'faɪəns] , [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fʊt] ,

he	stood	there	in	angry	defiance	,	stamped	his	foot	,
他	站立	那里	在	生气的	蔑视	,	盖章	他的	脚	,

他愤怒地站在那里，跺着脚，表示蔑视。

[klentʃt] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [ænd; ənd] [bɜːrst] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [fɪt] , ['skriːmɪŋ] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd] [kən'tempt] [ɪn]

clenched	his	fists	and	burst	out	in	a	fit	,	screaming	hatred	and	contempt	in
紧握	他的	拳头	和	爆裂	出去	在	一个	合身	,	尖叫	仇恨	和	鄙视	在

[hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [feɪs] .

his	father's	face	.
他的	父亲的	脸	.

他紧握双拳，突然爆发，对着父亲的脸发出充满仇恨和蔑视的尖叫。

“ [get] [ðə; ði] ['faɪərwʊd] [jɔːr'self] !

“	Get	the	firewood	yourself	!
“	得到	这	柴	你自己	!

自己去弄柴火！

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , ['frɔːθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] , “ [aɪm][nɑːt][jʊr; jər]['sɜːrvənt] .

”	he	shouted	,	frothing	at	the	mouth	,	“	I'm	not	your	servant	.
”	他	喊叫	,	起泡	在	这	嘴	,	“	我是	不是	你的	仆人	.

他口吐白沫，大喊道：“我不是你的仆人！”

[aɪm] [wel] [ə'wer] [juː; jʊ] ['nevər] [hɪt] [ˌem 'iː] , - [kɔːz] [juː; jʊ][dəunt] [der] [tuː; tə] ;

I'm	well	aware	you	never	hit	me	,	'	cause	you	don't	dare	to	;
我是	出色地	意识到的	你	绝不	打	我	,	-	原因	你	不	敢	到	;

我很清楚你从不打我，因为你不敢；

[aɪm] [wel] [ə'wer] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [meɪk] [ˌem 'iː] [smɔːl] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][gɑːd] -

I'm	well	aware	you	want	to	punish	me	a	make	me	small	with	your	God	-
我是	出色地	意识到的	你	想	到	惩治	我	一个	制作	我	小的	和	你的	上帝	-

- [ænd; ənd][jʊr; jər] ['sɔːftnəs] .

fearingness	and	your	softness	.
-	和	你的	柔软	.

我很清楚你想用你的敬畏上帝和你的温柔来惩罚我，让我变得渺小。

[juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][laɪk][juː; jʊ] ,

You	want	me	to	be	just	like	you	,
你	想	我	到	是	只是	喜欢	你	,

你想让我变得和你一样，

[ɔːl]['paɪəs][ænd; ənd][ɔːl]['dʒent(ə)l][ænd; ənd][ɔːl] [fʊl] [ʌv; əv]['wɪzdəm] !

all	pious	and	all	gentle	and	all	full	of	wisdom	!
全部	虔诚的	和	全部	温和的	和	全部	满的	的	智慧	!

他们都虔诚、温柔、充满智慧！

[bʌt; bət]['lɪs(ə)n] !

But	listen	!
但	听	!

但是听我说！

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['sɑːri] , [aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi][ə; eɪ]['bændɪt][ɑːn][ðə; ðɪ][roʊdz] ,

I'm	going	to	make	you	sorry	,	I'd	rather	be	a	bandit	on	the	roads	,
我是	去	到	制作	你	对不起	,	ID	相当	是	一个	土匪	在	这	道路	,

我会让你后悔的，我宁愿当个街头强盗。

['ræðər] [biː; bi][ə; eɪ]['mɜːrdərər][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [hel] [ðæn; ðən][biː; bi][laɪk][juː; jʊ] !

rather	be	a	murderer	and	go	to	Hell	than	be	like	you	!
相当	是	一个	凶手	和	去	到	地狱	比	是	喜欢	你	!

我宁愿当杀人犯下地狱，也不愿像你一样！

[aɪ] [heɪt] [juː; jʊ] , [jʊə(r)] [nɑːt][maɪ]['fɑːðər]['iːv(ə)n] [ɪf] [juːd] [bɪn] [maɪ] ['mʌðɝz] ['lʌvər] [ten] [taɪmz]['oʊvər]

I	hate	you	,	you're	not	my	father	even	if	you'd	been	my	mother's	lover	ten	times	over
我	恨	你	,	你是	不是	我的	父亲	甚至	如果	你会	到过	我的	母亲的	情人	十	时代	超过

!

!
!

我恨你，就算你曾十次是我的母亲的情人，你也不是我的父亲！

〞 [hiː; hi] [gʌʃt] ['oʊvər][wɪð; wɪθ]['æŋgər][ænd; ənd][self] - ['pɪti] ,

〞	He	gushed	over	with	anger	and	self	-	pity	,
〞	他	滔滔不绝	超过	和	愤怒	和	自己	-	遗憾	,

他怒火中烧，又自怜自艾，

[spæt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['væpɪd][ænd; ənd]['spaɪtf(ə)l][wɜːrdz] [aʊt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

spat	a	hundred	vapid	and	spiteful	words	out	at	his	father	.
争吵	一个	百	乏味	和	恶毒的	字	出去	在	他的	父亲	.

他朝父亲吐出一百句空洞恶毒的话。

[ðen] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ræn] [ɔːf] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [kʌm] [bæk] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] .

Then	the	boy	ran	off	and	did	not	come	back	until	late	in	the	evening	.
然后	这	男生	跑	离开	和	做过	不是	来	后退	直到	晚的	在	这	晚上	.

然后男孩跑开了，直到傍晚才回来。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

But	by	the	following	morning	he	had	disappeared	.
但	经过	这	下列的	早晨	他	有	消失	.

但到了第二天早上，他就消失了。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['bæskɪt] ,

The	little	basket	,
这	小的	篮子	,

小篮子，

['woʊv(ə)n][ʌv; əv]['faɪbəz][ɪn] [tuː] ['kʌlərz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ferimən] [kept] [ɔːl][ðə; ði] ['kɑːpər] [ɔːr] ['sɪlvɚz]

woven	**of**	**fibres**	**in**	**two**	**colours**	**in**	**which**	**the**	**ferrymen**	**kept**	**all**	**the**	**copper**	**or**	**silvers**
编织	的	纤维	在	二	颜色	在	哪个	这	摆渡人	保留	全部	这	铜	或者	银

[kɔɪnz] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [æz; əz] ['pæsndʒɚ] - [ferz] ,

coins	**they**	**received**	**as**	**passengers**	**'**	**fares**	**,**
硬币	他们	已收到	作为	乘客	-	票价	,

用两种颜色的纤维编织而成，摆渡人把收到的乘客船费——铜币或银币——都放在里面。

[wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['mɪsɪŋ] .

was	**also**	**missing**	**.**
曾是	还	丢失的	.

也缺失了。

['ɔːlsoʊ][ðer; ðər][boʊt][wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] , [wɪtʃ] [sid'dɑːtə] [sɔː] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv]

Also	**their**	**boat**	**was**	**missing**	**,**	**which**	**Siddhartha**	**saw**	**lying**	**at**	**the**	**other**	**side**	**of**
还	他们的	船	曾是	丢失的	,	哪个	悉达多	锯	说谎	在	这	其他	边	的

['rɪvər] .

river	**.**
河	.

他们的船也不见了，悉达多看到船躺在河对岸。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] .

The	**boy**	**had**	**run**	**away**	**.**
这	男生	有	跑步	离开	.

男孩逃跑了。

“ [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ]['æftər][hɪm; ɪm] , ” [sed] [sid'dɑːtə] ,

“	**I**	**will**	**have**	**to**	**go**	**after**	**him**	**,**	**”**	**said**	**Siddhartha**	**,**
“	我	将要	有	到	去	后	他	,	”	说	悉达多	,

“我必须去追他，”悉达多说道。

[huː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['ʃeɪkən] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['priːviəs] ['deɪz] ['taɪreɪd][baɪ][ðə; ði] [bɔɪ] .

who	**was**	**still**	**shaken**	**from**	**the**	**previous**	**day's**	**tirade**	**by**	**the**	**boy**	**.**
WHO	曾是	仍然	摇晃	从	这	以前的	天	长篇大论	经过	这	男生	.

她仍然对前一天男孩的辱骂心有余悸。

“ [ə; eɪ] [tʃaɪld] ['kænɑːt] [goʊ] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [baɪ] [hɪm'self] .

“	**A**	**child**	**cannot**	**go**	**through**	**the**	**forest**	**by**	**himself**	**.**
“	一个	孩子	不能	去	通过	这	森林	经过	他自己	.

“孩子不能独自穿过森林。”

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [kɪld] .

He	**will**	**be**	**killed**	**.**
他	将要	是	被杀	.

他会被杀。

[wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ][ræft] , [ˌvɑːsuː'deɪvə] , [tuː; tə][get] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər] . ”

We	**need**	**to**	**build**	**a**	**raft**	**,**	**Vasudeva**	**,**	**to**	**get**	**across**	**the**	**water**	**.**	**”**
我们	需要	到	建造	一个	筏	,	瓦苏德瓦	,	到	得到	穿过	这	水	.	”

瓦苏德瓦，我们需要造一艘木筏才能渡过这片水域。

“ [wiː; wi] [wɪl] [bɪld] [ə; eɪ][ræft] , ” [sed] [ˌvɑːsuː'deɪvə] ,

“	**We**	**will**	**build**	**a**	**raft**	**,**	**”**	**said**	**Vasudeva**	**,**
“	我们	将要	建造	一个	筏	,	”	说	瓦苏德瓦	,

“我们将造一艘木筏，”瓦苏德瓦说道。

“ [tuː; tə] [fetʃ] [bæk] ['aʊər; ɑːr] [boʊt] [ðæt] [ðə; ði] [læd] [tʊk] [ə'weɪ] .

“	**to**	**fetch**	**back**	**our**	**boat**	**that**	**the**	**lad**	**took**	**away**	**.**
“	到	拿来	后退	我们的	船	那	这	小伙子	采取	离开	.

“去把那小子开走的船取回来。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [let] [hɪm; ɪm][goʊ] , [maɪ] [frend] , [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][tʃaɪld] ['eni] [mɔːr] ,

But	you	should	let	him	go	,	my	friend	,	he	is	not	a	child	any	more	,
但	你	应该	让	他	去	,	我的	朋友	,	他	是	不是	一个	孩子	任何	更多的	,

但是你应该放他走，我的朋友，他不再是孩子了。

[hiː; hi] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [hɪm'self] .

he	knows	how	to	look	after	himself	.
他	知道	如何	到	看	后	他自己	.

他懂得照顾自己。

[hiː; hi][ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [raɪt] , [duː][nɑːt][fər'get] [ðæt]

He	is	looking	for	the	way	to	the	city	,	and	he	is	right	,	do	not	forget	that
他	是	寻找	为了	这	方式	到	这	城市	,	和	他	是	正确的	,	做	不是	忘记	那

.

:

.

他正在寻找进城的路，他是对的，别忘了这一点。

[hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə][duː] [jɔːr'self] .

He	is	doing	what	you	have	failed	to	do	yourself	.
他	是	正在做	什么	你	有	失败的	到	做	你自己	.

他正在做你自己没能做到的事。

[hiː; hi][ɪz] ['lʊkɪŋ] ['æftər] [hɪm'self] , [hiː; hi][ɪz] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pæθ] .

He	is	looking	after	himself	,	he	is	following	his	own	path	.
他	是	寻找	后	他自己	,	他	是	下列的	他的	自己的	小路	.

他只顾自己，走自己的路。

[oʊ] [sid'dɑːtə] , [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sʌfərɪŋ] ,

Oh	Siddhartha	,	I	can	see	that	you	are	suffering	,
哦	悉达多	,	我	能	看	那	你	是	痛苦	,

悉达多啊，我看得出你很痛苦。

[bʌt; bət][ðə; ði][peɪnz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sʌfərɪŋ] [ɑːr; ər][peɪnz] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [læft] [ə'baʊt] ,

but	the	pains	you	are	suffering	are	pains	that	could	be	laughed	about	,
但	这	疼痛	你	是	痛苦	是	疼痛	那	可以	是	笑了	关于	,

但你所承受的痛苦，简直可以拿来开玩笑。

[peɪnz] [ðæt] [juː; jʊ] [tuː] [wɪl] [suːn] [læf] [ə'baʊt] .

pains	that	you	too	will	soon	laugh	about	.
疼痛	那	你	也	将要	很快	笑	关于	.

那些痛苦，你很快也会笑着回忆起来。

" [sid'dɑːtə] [geɪv] [noʊ] ['ænsər] .

"	Siddhartha	gave	no	answer	.
"	悉达多	给予	不	回答	.

悉达多没有回答。

[hiː; hi] [ɔːl'redi] [held] [ðə; ði] ['tʃɑːpər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][hæd; həd] [brˈgʌn] [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði][ræft]

He	already	held	the	chopper	in	his	hand	and	had	begun	to	build	the	raft
他	已经	握住	这	直升机	在	他的	手	和	有	开始	到	建造	这	筏

[frʌm; frəm][ˌbæm'buː] [wʊd] .

from	bamboo	wood	.
从	竹子	木头	.

他手里已经拿着斧头，并且开始用竹子制作木筏。

[ˌvɑːsuː'deɪvə] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][taɪ][ðem; ðəm] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][roʊp] [meɪd] [ʌv; əv] [græs] .

Vasudeva	helped	him	to	tie	them	together	with	rope	made	of	grass	.
瓦苏德瓦	帮助	他	到	领带	他们	一起	和	绳索	制成	的	草	.

瓦苏德瓦帮他用草编的绳子把它们绑在一起。

[ðen] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] , [wɜːr; wər] ['kærid] [fɑːr] [ɔːf] [kɔːrs] [ænd; ənd] , [ɑːn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt]

Then	they	made	the	crossing	,	were	carried	far	off	course	and	,	on	the	opposite
然后	他们	制成	这	过境	,	是	携带	远的	离开	课程	和	,	在	这	对面的

[ʃɔːr] ,

shore	,
支撑	,

然后他们渡河，却被冲离了航线很远，到了对岸，

[pʊld] [ðə; ði] [ræft] [bæk] [ˌʌp'striːm] .

pulled	the	raft	back	upstream	.
拉	这	筏	后退	上游	.

将木筏拉回上游。

“ [waɪ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [brɔːt] [ðə; ði] ['tʃɑːpər] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ? ” [æskt] [sid'dɑːtə] .

“	Why	have	you	brought	the	chopper	with	you	?	”	asked	Siddhartha	.
“	为什么	有	你	带来	这	直升机	和	你	?	”	问	悉达多	.

“你为什么把直升机带来了？”悉达多问道。

[ˌvɑːsuː'deɪvə] ['ænsər] , “ [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌdər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [boʊt] [wɪl] [biː; bi]

Vasudeva	answered	,	“	It	could	be	that	the	rudder	of	our	boat	will	be
瓦苏德瓦	回答	,	“	它	可以	是	那	这	舵	的	我们的	船	将要	是

['mɪsɪŋ] .

missing	.
丢失的	.

瓦苏德瓦回答说：“我们船的舵可能会不见了。”

” [bʌt; bət] [sid'dɑːtə] [nuː] [wʌt] [hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .

”	But	Siddhartha	knew	what	his	friend	was	thinking	.
”	但	悉达多	知道	什么	他的	朋友	曾是	思维	.

但悉达多知道他的朋友在想什么。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪl] [hæv; həv] [θroʊn] [ðə; ði] ['rʌdər] [ə'weɪ] [ɔːr] [smæʃt] [ˌaɪ 'tiː]

He	was	thinking	that	the	boy	will	have	thrown	the	rudder	away	or	smashed	it
他	曾是	思维	那	这	男生	将要	有	抛掷	这	舵	离开	或者	粉碎	它

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːrdər] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

in	order	to	take	his	revenge	and	to	make	it	harder	to	follow	him	.
在	命令	到	拿	他的	复仇	和	到	制作	它	更难	到	跟随	他	.

他当时想，那个男孩会把舵扔掉或者砸碎，以此来报复他，并让他更难跟踪自己。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rʌdər] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [noʊ] [lɔːŋgər] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] .

And	the	rudder	was	indeed	no	longer	in	the	boat	.
和	这	舵	曾是	的确	不	更长	在	这	船	.

船舵确实已经不见了。

[ˌvɑːsuː'deɪvə] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [frend] [wɪð; wɪθ]

Vasudeva	pointed	to	the	floor	of	the	boat	and	looked	at	his	friend	with
瓦苏德瓦	尖	到	这	地面	的	这	船	和	看起来	在	他的	朋友	和

[ə; eɪ] [smaɪl] ,

a	smile	,
一个	微笑	,

瓦苏德瓦指着船底，笑着看着他的朋友。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [seɪ] ,

as	if	he	meant	to	say	,
作为	如果	他	意思是	到	说	,

仿佛他想说的是：

“ [duː] [juː; jʊ] [nɑːt] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] [sʌn] ['wɒnts] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ?

“	Do	you	not	see	what	it	is	that	your	son	wants	to	tell	you	?
“	做	你	不是	看	什么	它	是	那	你的	儿子	想要	到	告诉	你	?

“你难道看不出你儿子想告诉你什么吗？”

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [pər'suːd] ?

Do	you	not	see	that	he	does	not	want	to	be	pursued	?
做	你	不是	看	那	他	做	不是	想	到	是	追击	?

难道你看不出来他不想被追捕吗?

〞 [hiː; hi][dɪd][nɑːt] , [haʊ'evər] , [seɪ] [ðɪs] [ɪn][wɜːrdz] .

〞	He	did	not	,	however	,	say	this	in	words	.
〞	他	做过	不是	,	然而	,	说	这	在	字	.

但他并没有用言语表达这一点。

[hiː; hi] [set] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] ['rʌdər] ,

He	set	about	making	a	new	rudder	,
他	放	关于	制作	一个	新的	舵	,

他着手制作一个新的舵，

[bʌt; bət] [sid'dɑːtə] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] .

but	Siddhartha	took	his	leave	and	went	to	search	for	the	fugitive	.
但	悉达多	采取	他的	离开	和	去	到	搜索	为了	这	逃犯	.

但悉达多告辞后便去寻找逃犯。

[ˌvɑːsuː'deɪvə][dɪd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm] .

Vasudeva	did	nothing	to	stop	him	.
瓦苏德瓦	做过	没有什么	到	停止	他	.

瓦苏德瓦没有阻止他。

[sid'dɑːtə] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd]

Siddhartha	had	long	been	making	his	way	through	the	forest	before	it	occurred
悉达多	有	长的	到过	制作	他的	方式	通过	这	森林	前	它	发生

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] ['pɔɪntləs] .

to	him	that	his	search	was	pointless	.
到	他	那	他的	搜索	曾是	无意义	.

悉达多在森林里走了很久，才意识到他的寻找是徒劳的。

[ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

On	the	one	hand	,	he	thought	,
在	这	一	手	,	他	想法	,

一方面，他想，

[ðə; ði] [bɔɪ] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hæd; həd] [ɔːl'redi] [riːtʃt]

the	boy	might	be	a	long	way	ahead	of	him	and	had	already	reached
这	男生	可能	是	一个	长的	方式	前方	的	他	和	有	已经	达到

[ðə; ði] ['sɪti] [ɔːr] ,

the	city	or	,
这	城市	或者	,

男孩可能已经走在他前面很远，到达了城市，或者，

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [hiː; hi] [wʊd] [haɪd] [hɪm'self] [frʌm; frəm]

on	the	other	,	if	he	was	still	on	his	journey	he	would	hide	himself	from
在	这	其他	,	如果	他	曾是	仍然	在	他的	旅行	他	会	隐藏	他自己	从

[hɪz; ɪz][pər'suːər] .

his	pursuer	.
他的	追击者	.

另一方面，如果他仍在旅途中，他就会躲避追捕者。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðɪs] ,

He	continued	to	think	about	this	,
他	持续	到	思考	关于	这	,

他继续思考着这件事。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [hɪm'self] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [fɔːr; fər] , [diːp]

and	he	found	that	he	was	not	himself	worried	about	his	son	for	,	deep
和	他	成立	那	他	曾是	不是	他自己	担心	关于	他的	儿子	为了	,	深的

[wɪ'ðɪn] [hɪm'self] ,

within	himself	,
之内	他自己	,

他发现自己并不担心儿子，因为在他内心深处，

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] ['niːðər] [bɪn] [kɪld] [nɔːr] [feɪst] ['eni] ['deɪndʒər][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

he	knew	he	had	neither	been	killed	nor	faced	any	danger	in	the	woods	.
他	知道	他	有	两者都不	到过	被杀	也不	面对	任何	危险	在	这	树林	.

他知道自己既没有被杀，也没有在树林里遇到任何危险。

[sid'dɑːtə] [ˌnʌnðə'les] ['hɜːrid] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [rest] ,

Siddhartha	nonetheless	hurried	on	without	rest	,
悉达多	尽管如此	慌忙	在	没有	休息	,

然而，悉达多仍然不停歇地赶路。

[noʊ] [lɔːŋgər] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [sʌn] [bʌt; bət][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ]

no	longer	in	order	to	save	his	son	but	just	because	there	was	something
不	更长	在	命令	到	节省	他的	儿子	但	只是	因为	那里	曾是	某物

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] ,

he	wanted	,
他	通缉	,

不再是为了拯救儿子，而是因为他有想要的东西。

[dʒʌst][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

just	in	order	to	have	the	chance	of	seeing	him	again	.
只是	在	命令	到	有	这	机会	的	看到	他	再次	.

只为了有机会再次见到他。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['hɜːri] ['fɔːrwərd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

He	continued	to	hurry	forward	until	he	was	at	the	outskirts	of	the	city	.
他	持续	到	匆忙	向前	直到	他	曾是	在	这	郊区	的	这	城市	.

他继续匆匆向前，直到到达城市郊区。

[nɪr] [baɪ][ðə; ði] ['sɪti] , [ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] ['haɪweɪ] ,

Near	by	the	city	,	on	the	broad	highway	,
靠近	经过	这	城市	,	在	这	广阔	公路	,

在城市附近，宽阔的公路旁，

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pleʒər] ['gɑːrdn] [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns]

he	reached	the	entrance	to	the	beautiful	pleasure	garden	which	had	once
他	达到	这	入口	到	这	美丽的	乐趣	花园	哪个	有	一次

[bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ['kʌmələr] ,

belonged	to	Kamala	,
属于	到	卡马拉	,

他来到了那座美丽游乐园的入口，这座游乐园曾经属于卡马拉。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ['kærid] [ɑːn][hɜːr; hər] ['lɪtər] , [ænd; ənd]

where	he	had	seen	her	for	the	first	time	carried	on	her	litter	,	and
在哪里	他	有	已见	她	为了	这	第一的	时间	携带	在	她	垃圾	,	和

[ðer; ðər][hiː; hi] [stɑːpt] .

there	he	stopped	.
那里	他	停止	.

他第一次见到她时，她正躺在担架上，他就在那里停了下来。

[ðə; ði] ['meməri] [roʊz] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [soʊl] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌns] [mɔːr] [sɔː] [hɪm'self] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ,

The	memory	rose	up	in	his	soul	and	he	once	more	saw	himself	standing	there	,
这	记忆	玫瑰	向上	在	他的	灵魂	和	他	一次	更多的	锯	他自己	常设	那里	,

那段记忆涌上心头，他仿佛又看到了自己站在那里。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['neɪkɪd] [sə'mɑːnə] , ['bɪrdɪd] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [her] [fʊl] [ʌv; əv] [dʌst] .

a	young	and	naked	samana	,	bearded	and	with	hair	full	of	dust	.
一个	年轻的	和	裸	萨马纳	,	留着胡子的	和	和	头发	满的	的	灰尘	.

一个年轻的、赤身裸体的萨玛那人，满脸胡须，头发上沾满了灰尘。

[sid'dɑːtə] [stʊd] [ðer; ðər] [lɔːŋ] ,

Siddhartha	stood	there	long	,
悉达多	站立	那里	长的	,

悉达多在那里站了很久，

['lʊkɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpən] [geɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [wer] [mʌŋks] [ɪn] ['jeloʊ] [roʊbz] [wɔːkt]

looking	in	through	the	open	gate	into	the	garden	where	monks	in	yellow	robes	walked
寻找	在	通过	这	打开	门	进入	这	花园	在哪里	僧侣	在	黄色的	长袍	步行

[ə'baʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [triːz] .

about	under	the	beautiful	trees	.
关于	在下面	这	美丽的	树木	.

透过敞开的大门，可以看到花园里，身穿黄色僧袍的僧侣在美丽的树木下漫步。

[hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] [lɔːŋ] , ['θɪŋkɪŋ] , ['siːɪŋ] ['pɪktʃərz] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf]

He	stood	there	long	,	thinking	,	seeing	pictures	,	listening	to	the	story	of	his	life
他	站立	那里	长的	,	思维	,	看到	图片	,	聆听	到	这	故事	的	他的	生活

.

:

.

他站在那里很久，沉思着，看着眼前的景象，听着自己的人生故事。

[hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] [lɔːŋ] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [mʌŋks] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [hiː; hi]

He	stood	there	long	,	watching	the	monks	,	and	instead	of	seeing	them	he
他	站立	那里	长的	,	观看	这	僧侣	,	和	反而	的	看到	他们	他

[sɔː] [ðə; ði] [jʌŋ] [sid'dɑːtə] ,

saw	the	young	Siddhartha	,
锯	这	年轻的	悉达多	,

他站在那里很久，看着僧侣们，结果看到的不是他们，而是年轻的悉达多。

[sɔː] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌmələr] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə'baʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['lɔːfti] [triːz] .

saw	the	young	Kamala	as	she	moved	about	under	the	lofty	trees	.
锯	这	年轻的	卡马拉	作为	她	已搬	关于	在下面	这	高远	树木	.

看到年轻的卡玛拉在参天大树下走来走去。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪm'self] ['klɪrli] , [haʊ] ['kʌmələr] [meɪd] [hɪm; ɪm] [hɜːr; hər] [gest] , [haʊ] [hiː; hi] [ək'septɪd]

He	saw	himself	clearly	,	how	Kamala	made	him	her	guest	,	how	he	accepted
他	锯	他自己	清楚地	,	如何	卡马拉	制成	他	她	客人	,	如何	他	公认

[hɜːr; hər] [fɜːrst] [kɪs] ,

her	first	kiss	,
她	第一的	吻	,

他清楚地看到了自己，看到了卡玛拉如何款待他，看到了他如何接受了她的初吻。

[ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd] [kən'tempt] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [æz; əz] [ə; eɪ]

the	pride	and	contempt	he	felt	as	he	looked	back	on	his	life	as	a
这	自豪	和	鄙视	他	毛毡	作为	他	看起来	后退	在	他的	生活	作为	一个

['brɑːmɪn] ,

brahmin	,
婆罗门	,

当他回顾自己作为婆罗门的生涯时，心中充满了骄傲和鄙夷。

[ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd] [griːd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] ['sekjələr] [laɪf] .

the	pride	and	greed	with	which	he	began	his	secular	life	.
这	自豪	和	贪婪	和	哪个	他	开始	他的	世俗	生活	.

他带着骄傲和贪婪开始了世俗生活。

[hiː; hi] [sɔː] - , [sɔː] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] , [sɔː] [ðə; ði][waɪld] ['pɑːrtiz] , [ðə; ði] ['gæmbəlz] [wɪð; wɪθ]

He	saw	Kamaswami	,	saw	the	servants	,	saw	the	wild	parties	,	the	gamblers	with
他	锯	-	,	锯	这	仆人	,	锯	这	荒野	各方	,	这	赌徒	和

[ðer; ðər][daɪs] ,

their	dice	,
他们的	骰子	,

他看到了卡玛斯瓦米，看到了仆人们，看到了狂欢的派对，看到了掷骰子的赌徒们，

[ðə; ði] [mjuˈzɪʃənz] , [hiː; hi] [sɔː] ['kæmələz] ['sɔːŋbɜːrd][ɪn][ɪts][keɪdʒ] , [hiː; hi] [lɪvd] [θruː] [ɔːl] [ðɪs] [wʌns]

the	musicians	,	he	saw	Kamala's	songbird	in	its	cage	,	he	lived	through	all	this	once
这	音乐家	,	他	锯	卡马拉的	鸣禽	在	它是	笼	,	他	居住地	通过	全部	这	一次

[əˈgen] ,

again	,
再次	,

音乐家们，他看到了卡玛拉的歌鸟被关在笼子里，他又一次经历了这一切。

[hiː; hi] [briːðd] [sɑːnˈsɑːrə] , [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌns] [əˈgen] [oʊld][ænd; ənd]['taɪərd] ,

he	breathed	sansara	,	he	was	once	again	old	and	tired	,
他	呼吸	桑萨拉	,	他	曾是	一次	再次	老的	和	疲劳的	,

他呼吸着轮回之气，他再次变得苍老疲惫。

[felt] [wʌns] [əˈgen] [ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪkˈstɪŋgwɪʃ] [hɪmˈself] , [wʌz; wəz] [hiːld] [wʌns] [əˈgen] [baɪ][ðə; ði]['hoʊli]

felt	once	again	the	wish	to	extinguish	himself	,	was	healed	once	again	by	the	holy
毛毡	一次	再次	这	希望	到	熄灭	他自己	,	曾是	已治愈	一次	再次	经过	这	圣

[ˌoʊ ˈem] .

Om	.
唵	.

他再次萌生了自我毁灭的念头，又一次被神圣的唵音治愈。

[hiː; hi] [stʊd] [lɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['geɪtweɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]

He	stood	long	at	the	gateway	into	the	garden	until	he	saw	that	it	was	a
他	站立	长的	在	这	网关	进入	这	花园	直到	他	锯	那	它	曾是	一个

['fuːlɪʃ] [wɪʃ] [ðæt] [hæd; həd] ['drɪvn] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] ,

foolish	wish	that	had	driven	him	to	this	place	,
愚蠢	希望	那	有	驱动	他	到	这	地方	,

他在花园门口站了很久，直到他意识到，驱使他来到这里只是一个愚蠢的愿望。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [steɪ] [tuː] [əˈtætʃt]

that	he	was	unable	to	help	his	son	,	that	he	should	not	stay	too	attached
那	他	曾是	无法	到	帮助	他的	儿子	,	那	他	应该	不是	停留	也	随附的

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

他无法帮助他的儿子，也不应该和他太亲近。

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [laɪk] [ə; eɪ] [wuːnd] ,

He	felt	his	love	for	the	fugitive	deep	in	his	heart	,	like	a	wound	,
他	毛毡	他的	爱	为了	这	逃犯	深的	在	他的	心	,	喜欢	一个	伤口	,

他内心深处对那个逃犯的爱，就像一道伤口。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [wuːnd] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]

and	at	the	same	time	he	saw	that	the	wound	had	not	been	given	to
和	在	这	相同的	时间	他	锯	那	这	伤口	有	不是	到过	给定	到

[hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][dɪg][æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] ,

him	for	him	to	dig	at	it	,
他	为了	他	到	挖	在	它	,

与此同时，他也意识到，这伤口并非是留给他去抠挖的。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] ['blɑːsəm] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [ʃaɪn] .

but	that	it	would	blossom	and	had	to	shine	.
但	那	它	会	开花	和	有	到	闪耀	.

但它终将绽放光彩，绽放光芒。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm][sæd] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [wuːnd] [stɪl] [hæd; həd][nɑːt] ['blɔsəmd] ,

It	made	him	sad	that	by	this	time	the	wound	still	had	not	blossomed	,
它	制成	他	伤心	那	经过	这	时间	这	伤口	仍然	有	不是	盛开	,

令他感到难过的是，伤口到现在还没有愈合。

[stɪl] [dɪd][nɑːt] [ʃaɪn] .

still	did	not	shine	.
仍然	做过	不是	闪耀	.

仍然没有发光。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [æn; ən] [əb'dʒektɪv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] ,

Instead	of	having	an	objective	for	his	wishes	,
反而	的	拥有	一个	客观的	为了	他的	愿望	,

他的愿望并没有明确的目标，

[ðə; ði] [əb'dʒektɪv] [ðæt] [hæd; həd] [drɔːn] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rʌnəweɪ] [sʌn]

the	objective	that	had	drawn	him	to	this	place	in	pursuit	of	his	runaway	son
这	客观的	那	有	绘制	他	到	这	地方	在	追逐	的	他的	逃跑	儿子

,

,

,

他来到这里是为了寻找他离家出走的儿子，这个目的驱使着他。

[hiː; hi] [naʊ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] .

he	now	had	nothing	.
他	现在	有	没有什么	.

他现在一无所有了。

[dɪs'hɑːrt(ə)nd] , [hiː; hi][sæt] [daʊn] , [felt] ['sʌmθɪŋ] [daɪ] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [felt] [ðə; ði] ['emptinəs] ,

Disheartened	,	he	sat	down	,	felt	something	die	within	his	heart	,	felt	the	emptiness	,
沮丧	,	他	卫星	向下	,	毛毡	某物	死	之内	他的	心	,	毛毡	这	空虚	,

他垂头丧气地坐了下来，感觉心中有什么东西死去了，感到一阵空虚。

[sɔː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][dʒɔɪ] , ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [əb'dʒektɪv] .

saw	nothing	to	bring	him	joy	,	nothing	to	be	his	objective	.
锯	没有什么	到	带来	他	喜悦	,	没有什么	到	是	他的	客观的	.

他找不到任何能给他带来快乐的东西，也找不到任何能让他追求的目标。

[hiː; hi][sæt][ðer; ðər] [diːp] [ɪn] [θɔːt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

He	sat	there	deep	in	thought	and	waited	.
他	卫星	那里	深的	在	想法	和	等待	.

他坐在那里陷入沉思，静静等待。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['rɪvərsaɪd] , [dʒʌst] [ðɪs] : [tuː; tə] [weɪt] , [tuː; tə]

This	was	what	he	had	learned	at	the	riverside	,	just	this	:	to	wait	,	to
这	曾是	什么	他	有	学习	在	这	河边	,	只是	这	:	到	等待	,	到

[biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] ,

be	patient	,
是	病人	,

这就是他在河边学到的，仅此而已：等待，要有耐心。

[tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

to	listen	.
到	听	.

听。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt][ænd; ənd] ['lisnd] , [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,

And	he	sat	and	listened	,	in	the	dust	of	the	road	,
和	他	卫星	和	听着	,	在	这	灰尘	的	这	路	,

他坐在路边的尘土中，静静地听着。

[hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sæd][ænd; ənd]['taɪərd] [hɑːrt] , [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [vɔɪs] .

he	listened	to	his	sad	and	tired	heart	,	he	waited	for	a	voice	.
他	听着	到	他的	伤心	和	疲劳的	心	,	他	等待	为了	一个	嗓音	.

他倾听着自己悲伤疲惫的心声，等待着一个声音。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər][fɔːr; fər] ['meni] ['aʊərz] , [kraʊtʃt] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] , [hiː; hi] [sɔː] [noʊ] [mɔːr]

He	remained	there	for	many	hours	,	crouched	and	listening	,	he	saw	no	more
他	剩余	那里	为了	许多	小时	,	蹲着	和	聆听	,	他	锯	不	更多的

['pɪktʃərz] ,

pictures	,
图片	,

他蹲在那里听了好几个小时，再也没看到任何照片。

[hiː; hi][sæŋk]['ɪntuː] ['emtinəs] , [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə] [sɪŋk] , [ænd; ənd] [sɔː] [noʊ] [pæθ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

he	sank	into	emptiness	,	allowed	himself	to	sink	,	and	saw	no	path	to	follow	.
他	沉没	进入	空虚	,	允许	他自己	到	下沉	,	和	锯	不	小路	到	跟随	.

他陷入了空虚，任由自己沉沦，看不到任何出路。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [wuːnd] ['bɜːrnɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] ['saɪləntli] ['ʌtər] [ˌoʊ 'em] , [wʊd] [fɪl]

And	when	he	felt	the	wound	burning	he	would	silently	utter	Om	,	would	fill
和	什么时候	他	毛毡	这	伤口	燃烧	他	会	默默	说出	唵	,	会	充满

[hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ˌoʊ 'em] .

himself	with	Om	.
他自己	和	唵	.

当他感到伤口灼痛时，他会默默地念诵“唵”，让“唵”充满他的内心。

[ðə; ði] [mʌŋks] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [kraʊtʃt] [ðer; ðər][fɔːr; fər] ['meni] ['aʊərz] ,

The	monks	in	the	garden	saw	him	,	for	he	crouched	there	for	many	hours	,
这	僧侣	在	这	花园	锯	他	,	为了	他	蹲着	那里	为了	许多	小时	,

花园里的僧侣们看见了他，因为他蹲在那里好几个小时了。

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [greɪ] [her] [ðə; ði] [dʌst] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] ,

and	on	his	grey	hair	the	dust	accumulated	,
和	在	他的	灰色的	头发	这	灰尘	积累	,

灰尘积聚在他的灰白头发上。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pʊt] [tuː] [bə'nænəz] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

one	of	them	came	to	him	and	put	two	bananas	down	in	front	of	him	.
一	的	他们	来了	到	他	和	放	二	香蕉	向下	在	正面	的	他	.

其中一人走到他面前，把两根香蕉放在他面前。

[ðə; ði][oʊld][mæn][dɪd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] .

The	old	man	did	not	see	him	.
这	老的	男人	做过	不是	看	他	.

老人没看见他。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['woʊkən][frʌm; frəm] [ðɪs] ['stuːpər][baɪ][ə; eɪ][hænd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

He	was	woken	from	this	stupor	by	a	hand	shaking	his	shoulder	.
他	曾是	醒来	从	这	昏迷	经过	一个	手	摇晃	他的	肩膀	.

一只手摇晃着他的肩膀，将他从昏迷中唤醒。

[hiː; hi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðɪs] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['tentətɪv] ['muːvmənt] [streɪt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt]

He	recognised	this	gentle	and	tentative	movement	straight	away	,	and	came	out
他	已确认	这	温和的	和	暂定的	移动	直的	离开	,	和	来了	出去

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [steɪt] .

of	his	state	.
的	他的	状态	.

他立刻意识到这种轻柔而试探性的举动，并从那种状态中恢复过来。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] ['griːtɪd] [ˌvɑːsuː'deɪvə] [huː] [hæd; həd] [kʌm] ['æftər][hɪm; ɪm] .

He	stood	up	and	greeted	Vasudeva	who	had	come	after	him	.
他	站立	向上	和	问候	瓦苏德瓦	WHO	有	来	后	他	.

他站起身来，向随后赶来的瓦苏德瓦问好。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː] - ['frendli] [feɪs] ,

And	as	he	looked	into	Vasudeva's	friendly	face	,
和	作为	他	看起来	进入	-	友好的	脸	,

当他凝视着瓦苏德瓦友善的脸庞时，

['ɪntuː] [ðoʊz] ['tʃɪrf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [aɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['meni] ['læftər] ['rɪŋklz] , [hiː; hi] [smaɪld] [tuː] .

into	those	cheerful	little	eyes	surrounded	by	many	laughter	wrinkles	,	he	smiled	too	.
进入	那些	快乐	小的	眼睛	包围	经过	许多	笑声	皱纹	,	他	微笑	也	.

他对着那双布满笑纹、充满笑容的小眼睛，也笑了。

[naʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][bə'nænəz] ['laɪɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['lɪftɪd] [ðem; ðəm][ʌp] ,

Now	he	saw	the	bananas	lying	in	front	of	him	,	lifted	them	up	,
现在	他	锯	这	香蕉	说谎	在	正面	的	他	,	抬起	他们	向上	,

他看到香蕉就在面前，便把它们捡了起来。

[geɪv] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ferimən] [ænd; ənd] [eɪt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] [hɪm'self] .

gave	one	to	the	ferryman	and	ate	the	other	one	himself	.
给予	一	到	这	摆渡人	和	吃	这	其他	一	他自己	.

他把一个给了摆渡人，自己吃了另一个。

[ðen] [hiː; hi][ænd; ənd][ˌvɑːsuː'deɪvə] [went] [ɪn] ['saɪləns] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə]

Then	he	and	Vasudeva	went	in	silence	back	into	the	wood	and	back	to
然后	他	和	瓦苏德瓦	去	在	沉默	后退	进入	这	木头	和	后退	到

[ðer; ðər] [hoʊm] [æt; ət][ðə; ði] ['feri] [pɔɪnt] .

their	home	at	the	ferry	point	.
他们的	家	在	这	渡船	观点	.

然后他和瓦苏德瓦默默地回到了树林里，回到了他们在渡口的家。

['niːðər] [spoʊk] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ðæt] [deɪ] , ['niːðər] [spoʊk] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [læd] ,

Neither	spoke	of	what	had	happened	that	day	,	neither	spoke	the	name	of	the	lad	,
两者都不	辐	的	什么	有	发生	那	天	,	两者都不	辐	这	姓名	的	这	小伙子	,

两人都没有提起那天发生的事情，也没有提起那个男孩的名字。

['niːðər] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flaɪt] , ['niːðər] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wuːnd] .

neither	spoke	of	his	flight	,	neither	spoke	of	the	wound	.
两者都不	辐	的	他的	航班	,	两者都不	辐	的	这	伤口	.

他们既没有提起他的逃亡，也没有提起他的伤口。

[ɪn][ðə; ði] [hʌt] [sid'dɑːtə] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['leɪtər] ,

In	the	hut	Siddhartha	lay	down	on	his	bed	and	a	little	while	later	,
在	这	小屋	悉达多	躺	向下	在	他的	床	和	一个	小的	尽管	之后	,

在小屋里，悉达多躺在床上，过了一会儿，

[wen] [ˌvɑːsuː'deɪvə] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['ɔːfər] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv]['koʊkənʌt] [mɪlk] ,

when	Vasudeva	came	to	him	to	offer	him	a	cup	of	coconut	milk	,
什么时候	瓦苏德瓦	来了	到	他	到	提供	他	一个	杯子	的	椰子	牛奶	,

当瓦苏德瓦来给他端来一杯椰奶时，

[hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ə'sliːp] .

he	found	he	was	already	asleep	.
他	成立	他	曾是	已经	睡着了	.

他发现自己已经睡着了。

[ˌoʊ 'em]

OM
OM

OM

[ðə; ði] [wuːnd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [kɔːz] [peɪn] .

The	wound	continued	to	cause	pain	.
这	伤口	持续	到	原因	疼痛	.

伤口持续疼痛。

[sid'dɑːtə] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] ['meni] ['trævələz] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] [ɔːr]

Siddhartha	had	to	take	many	travellers	across	the	river	who	had	a	son	or
悉达多	有	到	拿	许多	旅行者	穿过	这	河	WHO	有	一个	儿子	或者

[ə; eɪ] ['dɔːtər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

a	daughter	with	them	,
一个	女儿	和	他们	,

悉达多不得不带着许多带着儿子或女儿的旅客过河。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [huːm] [sid'dɑːtə] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [ɑːn][wɪð; wɪθ]

and	there	was	not	one	of	them	whom	Siddhartha	did	not	look	on	with
和	那里	曾是	不是	一	的	他们	谁	悉达多	做过	不是	看	在	和

['envi] ,

envy	,
嫉妒	,

悉达多对他们每一个人都充满了羡慕之情。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] , “ [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] , [soʊ] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,

and	he	would	think	,	“	There	are	so	many	,	so	many	thousands	,
和	他	会	思考	,	“	那里	是	所以	许多	,	所以	许多	数千	,

他会想，“有这么多，成千上万个，

[huː] [hæv; həv] [ðɪs] ['nəublist][ʌv; əv] ['hæpinəs] - [waɪ] [duː][aɪ][nɑːt] ?

who	have	this	noblest	of	happiness	-	why	do	I	not	?
WHO	有	这	最高贵	的	幸福	-	为什么	做	我	不是	?

那些拥有这种最高尚幸福的人——为什么我没有?

['iːv(ə)n]['iːv(ə)l] ['piːp(ə)l] ,

Even	evil	people	,
甚至	邪恶的	人们	,

即使是邪恶的人，

['iːv(ə)n] [θiːvz] [ænd; ənd] ['rɔbəz] [hæv; həv] ['tʃɪldrən] [huːm] [ðeɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər] [lʌvd] [baɪ]

even	thieves	and	robbers	have	children	whom	they	love	and	who	are	loved	by
甚至	窃贼	和	强盗	有	孩子们	谁	他们	爱	和	WHO	是	喜爱	经过

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

即使是窃贼和强盗也有他们深爱的孩子，孩子也同样被他们深爱。

[ænd; ənd][aɪ][ə'loʊn][duː][nɑːt][hæv; həv] .

and	I	alone	do	not	have	.
和	我	独自的	做	不是	有	.

而我一个人没有。

” [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [soʊ] ['lækɪŋ] [ɪn]

”	This	was	the	simplicity	of	his	thoughts	at	that	time	,	so	lacking	in
”	这	曾是	这	简单	的	他的	想法	在	那	时间	,	所以	缺乏	在

[ˌʌndər'stændɪŋ] ,

understanding	,
理解	,

“这是他当时思想的简单之处，缺乏理解力。”

[soʊ]['sɪmələr][hæd; həd][hiː; hi] [bɪ'kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] - [laɪk] ['piːp(ə)l] .

so	similar	had	he	become	to	the	child	-	like	people	.
所以	相似的	有	他	变得	到	这	孩子	-	喜欢	人们	.

他变得和那些孩子气的人如此相似。

[hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] [lʊkt] [ɑːn]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði][weɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] , [les] ['klevər] , [les] [praʊd]

He	no	longer	looked	on	people	in	the	way	he	had	done	,	less	clever	,	less	proud
他	不	更长	看起来	在	人们	在	这	方式	他	有	完毕	, 较少的		聪明的	, 较少的		自豪的

,

,

他不再像以前那样看待别人了，不再那么聪明，也不再那么骄傲。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [wɔːrmθ] , [mɔːr] [ˌkjʊriˈɑːsəti] , [mɔːr] [kənˈsɜːrnd] .

but	with	more	warmth	,	more	curiosity	,	more	concerned	.
但	和	更多的	温暖	,	更多的	好奇心	,	更多的	担心的	.

但带着更多的热情、更多的好奇、更多的关心。

[wen] [hiː; hi] ['kærid] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər]['nɔːrm(ə)l] - [tʃaɪld] - ['piːp(ə)l] , ['bɪznɪsmən] , ['soʊldʒərz] ,

When	he	carried	people	who	were	normal	-	child	-	people	,	businessmen	,	soldiers	,
什么时候	他	携带	人们	WHO	是	普通的	-	孩子	-	人们	,	商人	,	士兵	,

当他载着那些普通人——孩子、商人、士兵时

['wɪmɪn] - [ðiːz] ['piːp(ə)l][dɪd][nɑːt] [siːm] [æz; əz]['eɪliən][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn]

women	-	these	people	did	not	seem	as	alien	to	him	as	they	had	done
女性	-	这些	人们	做过	不是	似乎	作为	外星人	到	他	作为	他们	有	完毕

['priːviəsli] :

previously	:
之前	:

女人——这些人对他来说不再像以前那样陌生了：

[hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [ʃerd] [ðə; ði][laɪf] [ðeɪ] [led] ,

he	understood	them	,	he	shared	the	life	they	led	,
他	理解	他们	,	他	共享	这	生活	他们	引领	,

他理解他们，他体验了他们的生活。

[ə; eɪ][laɪf] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][dəˈrektɪd] [baɪ] [θɔːts] [ænd; ənd] ['ɪnˌsaɪts] [bʌt; bət] ['soʊlli] [baɪ] ['draɪvz]

a	life	which	was	not	directed	by	thoughts	and	insights	but	solely	by	drives
一个	生活	哪个	曾是	不是	指导	经过	想法	和	洞察	但	仅	经过	驱动

[ænd; ənd] [wɪʃɪz] ,

and	wishes	,
和	愿望	,

一生并非由思想和洞察力指引，而完全由欲望和冲动所驱动。

[hiː; hi] [felt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

he	felt	he	was	the	same	as	they	were	.
他	毛毡	他	曾是	这	相同的	作为	他们	是	.

他觉得自己和他们一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [nɪr] [ˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] , [ðoʊ] [hiː; hi] [stɪl] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wuːnd] [wɪtʃ]

He	was	now	near	liberation	,	though	he	still	suffered	from	the	wound	which
他	曾是	现在	靠近	解放	,	尽管	他	仍然	遭受	从	这	伤口	哪个

[wʌz; wəz] [stɪl] [freʃ] .

was	still	fresh	.
曾是	仍然	新鲜的	.

他虽然仍受着旧伤的折磨，但已接近获得解放。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˌnʌnðəˈles] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] , [ðiːz] ['tʃaɪldlaɪk]

These	people	seemed	to	him	nonetheless	to	be	his	brothers	,	these	childlike
这些	人们	似乎	到	他	尽管如此	到	是	他的	兄弟	,	这些	孩子气

['piːp(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] ['vænɪtiz] ,

people	,	with	all	their	vanities	,
人们	,	和	全部	他们的	虚荣心	,

然而，在他看来，这些人就像他的兄弟，这些孩子气的人，带着各种各样的虚荣心。

[ðer; ðər] [griːd] [ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'dɪkjələsnəs] , [noʊ][lɔːŋgər] [siːmd] [rɪ'dɪkjələs] , [ðeɪ] [hæd; həd]

their	**greed**	**and**	**their**	**ridiculousness**	**,**	**no**	**longer**	**seemed**	**ridiculous**	**,**	**they**	**had**
他们的	贪婪	和	他们的	荒谬	,	不	更长	似乎	荒谬的	,	他们	有

[bɪ'kʌm] [ˌʌndər'stændəb(ə)l] , [bɪ'kʌm] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv] ,

become	**understandable**	**,**	**become**	**deserving**	**of**	**love**	**,**
变得	可以理解	,	变得	值得	的	爱	,

他们的贪婪和荒谬，不再显得荒谬，反而变得可以理解，值得被爱。

['iːv(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bɪ'kʌm] ['venərəb(ə)l] .

even	**,**	**it**	**seemed**	**to**	**him**	**,**	**become**	**venerable**	**.**
甚至	,	它	似乎	到	他	,	变得	可敬	.

在他看来，它甚至变得令人尊敬了。

[ðə; ði][blaɪnd] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tʃaɪld] ,

The	**blind**	**love**	**of**	**a**	**mother**	**for**	**her**	**child**	**,**
这	瞎的	爱	的	一个	母亲	为了	她	孩子	,

母亲对孩子的盲目之爱

[ðə; ði]['stuːpɪd][blaɪnd][praɪd] [ʌv; əv][æn; ən]['oʊvər] - [praʊd] ['fɑːðər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['oʊnli]['lɪt(ə)l] [sʌn] ,

the	**stupid**	**blind**	**pride**	**of**	**an**	**over**	**-**	**proud**	**father**	**for**	**his**	**only**	**little**	**son**	**,**
这	愚蠢的	瞎的	自豪	的	一个	超过	-	自豪的	父亲	为了	他的	仅有的	小的	儿子	,

一位父亲对自己唯一的幼子表现出的愚蠢盲目的骄傲，

[ðə; ði]['vænəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ][blaɪnd][waɪld] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [mɔːr] ['dʒuːəlri]

the	**vanity**	**of**	**a**	**young**	**woman**	**who**	**has**	**a**	**blind**	**wild**	**wish**	**for**	**more**	**jewelry**
这	虚荣	的	一个	年轻的	女士	WHO	有	一个	瞎的	荒野	希望	为了	更多的	珠宝

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [men] ,

and	**for**	**admiration**	**in**	**the**	**eyes**	**of**	**men**	**,**
和	为了	钦佩	在	这	眼睛	的	男人	,

一个年轻女子的虚荣心，她盲目地渴望拥有更多的珠宝和得到男人的赞赏。

[ɔːl] [ðiːz] ['draɪvz] , [ɔːl] [ðɪs] ['tʃaɪldɪʃnəs] ,

all	**these**	**drives**	**,**	**all**	**this**	**childishness**	**,**
全部	这些	驱动	,	全部	这	童心	,

所有这些冲动，所有这些幼稚行为，

[ɔːl] [ðiːz] ['sɪmp(ə)l]['draɪvz][ænd; ənd] [griːd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][soʊ] ['fuːlɪʃ] [bʌt; bət][soʊ] ['mɑːnstrəsli]

all	**these**	**simple**	**drives**	**and**	**greeds**	**which**	**were**	**so**	**foolish**	**but**	**so**	**monstrously**
全部	这些	简单的	驱动	和	贪婪	哪个	是	所以	愚蠢	但	所以	极其可怕

[strɔːŋ] , [strɔːŋ] [fɔːr; fər][laɪf] ,

strong	**,**	**strong**	**for**	**life**	**,**
强的	,	强的	为了	生活	,

所有这些简单的欲望和贪婪，虽然愚蠢，却又如此强大，强大到足以改变人生。

[strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [felt] .

strong	**enough**	**to**	**make**	**themselves**	**felt**	**.**
强的	足够的	到	制作	他们自己	毛毡	.

实力强大到足以引起人们的注意。

[fɔːr; fər] [sid'dɑːtə] [naʊ] , [ðiːz] ['draɪvz][ænd; ənd] [griːd] [wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər] ['tʃaɪldɪʃ] ,

For	**Siddhartha**	**now**	**,**	**these**	**drives**	**and**	**greeds**	**were**	**no**	**longer**	**childish**	**,**
为了	悉达多	现在	,	这些	驱动	和	贪婪	是	不	更长	幼稚	,

对悉达多而言，这些欲望和贪婪已不再是幼稚的了。

[hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [ðeɪ] [geɪv] ['piːp(ə)l] [laɪf] , [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [ə'tʃiːv] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ,

he	**saw**	**how**	**they**	**gave**	**people**	**life**	**,**	**he**	**saw**	**how**	**people**	**could**	**achieve**	**the**	**infinite**	**,**
他	锯	如何	他们	给予	人们	生活	,	他	锯	如何	人们	可以	达到	这	无限	,

他看到了他们如何赋予人们生命，看到了人们如何达到无限的境界。

[haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][goʊ][ɑːn] ['dʒəːniz] , [weɪdʒ][wɔːr] , [ber] ['ɪnfɪnət] ['sɔrəuz] ,

how	**they**	**could**	**go**	**on**	**journeys**	**,**	**wage**	**war**	**,**	**bear**	**infinite**	**sorrows**	**,**
如何	他们	可以	去	在	旅程	,	工资	战争	,	熊	无限	悲伤	,

他们如何能够远行，发动战争，承受无尽的悲伤，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʌv] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [sɔː] [laɪf] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]

and	he	was	able	to	love	them	for	it	,	he	saw	life	,	he	saw	the
和	他	曾是	有能力的	到	爱	他们	为了	它	,	他	锯	生活	,	他	锯	这

['lɪvɪŋ] ,

living	,
活的	,

正因如此，他才能爱他们，他看到了生命，他看到了活着的人。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'strʌktəb(ə)l] , [hiː; hi] [sɔː] ['brɑːmən] [ɪn][ɔːl][ðer; ðər] ['sɔrəuz] [ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər]

he	saw	the	indestructible	,	he	saw	Brahman	in	all	their	sorrows	and	all	their
他	锯	这	坚不可摧	,	他	锯	婆罗门	在	全部	他们的	悲伤	和	全部	他们的

['ækʃnz] .

actions	.
行动	.

他看到了不朽者，他在他们的所有悲伤和所有行为中看到了梵天。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [hæd; həd][ə; eɪ] [feɪθ] [ðæt] [wʌz; wəz][blaɪnd] , [blaɪnd][wʌz; wəz][ðer; ðər] [streŋθ] [ænd; ənd]

These	people	had	a	faith	that	was	blind	,	blind	was	their	strength	and
这些	人们	有	一个	信仰	那	曾是	瞎的	,	瞎的	曾是	他们的	力量	和

[ðer; ðər] ['tendərnəs] ,

their	tenderness	,
他们的	压痛	,

这些人拥有盲目的信仰，盲目是他们的力量和温柔。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv][bəuθ] [lʌv] [ænd; ənd][ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

and	that	made	them	deserving	of	both	love	and	of	admiration	.
和	那	制成	他们	值得	的	两个都	爱	和	的	钦佩	.

这使他们既值得被爱，也值得被敬佩。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [lækt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [ðæt] [ðə; ði] [waɪz] [mæn] , [ðə; ði]

There	was	nothing	they	lacked	,	there	was	no	way	that	the	wise	man	,	the
那里	曾是	没有什么	他们	缺乏	,	那里	曾是	不	方式	那	这	明智的	男人	,	这

['θɪŋkɪŋ] [mæn] ,

thinking	man	,
思维	男人	,

他们什么都不缺，智者、有思想的人，

[wʌz; wəz] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][wʌn] ['diːteɪl] , [wʌn]['sɪŋg(ə)l]['taɪni]['diːteɪl] : ['kɑːnʃəsnəs]

was	ahead	of	them	except	for	one	detail	,	one	single	tiny	detail	:	consciousness
曾是	前方	的	他们	除了	为了	一	细节	,	一	单身的	微小的	细节	:	意识

,

,

,

除了一个细节，一个微不足道的细节之外，他一直领先于他们：意识。

['kɑːnʃəs] [ə'wernəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnəti][ʌv; əv][ɔːl] [laɪf] .

conscious	awareness	of	the	unity	of	all	life	.
有意识的	意识	的	这	统一	的	全部	生活	.

对万物一体性的自觉意识。

[ænd; ənd] [sid'dɑːtə] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][ɪn] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['vælјuː] [ðɪs]

And	Siddhartha	was	often	in	doubt	as	to	whether	he	should	value	this
和	悉达多	曾是	经常	在	怀疑	作为	到	无论	他	应该	价值	这

['nɑːlɪdʒ] , [ðiːz] [θɔːts] ,

knowledge	,	these	thoughts	,
知识	,	这些	想法	,

悉达多常常怀疑自己是否应该重视这些知识和想法。

[soʊ] ['haɪli] ,

so	highly	,
所以	高度	,

非常高，

['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]['ɔːlsoʊ] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['tʃaɪldlaɪk] [æz; əz][ðə; ði] [θɔːt] - ['piːp(ə)l]

whether	he	would	not	also	like	to	be	as	childlike	as	the	thought	-	people
无论	他	会	不是	还	喜欢	到	是	作为	孩子气	作为	这	想法	-	人们

[ðə; ði] ['tʃaɪldlaɪk] [θɔːt] - ['piːp(ə)l] .

the	childlike	thought	-	people	.
这	孩子气	想法	-	人们	.

他是否也想和那些思想家一样，像孩子一样天真烂漫呢?

[ɪn] [ɔːl] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['iːkwəlz]

In	all	other	respects	the	people	of	the	world	were	the	equals
在	全部	其他	尊重	这	人们	的	这	世界	是	这	等于

[ʌv; əv][ðə; ði] [waɪz] ,

of	the	wise	,
的	这	明智的	,

在其他所有方面，世人与智者并无二致。

[ɪn] ['meni] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][fɑːr] [suː'pɪriər] ,

in	many	respects	far	superior	,
在	许多	尊重	远的	优越的	,

在许多方面都远胜一筹，

[dʒʌst] [laɪk] ['ænɪmlz] [ðæt] [duː] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['hɑːrʃnəs] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]

just	like	animals	that	do	what	they	have	to	do	with	harshness	and	without
只是	喜欢	动物	那	做	什么	他们	有	到	做	和	严厉	和	没有

['erər] ,

error	,
错误	,

就像动物一样，它们毫不留情、一丝不苟地完成自己必须要做的事情。

['ænɪmlz] [ðæt] [kæn; kən] [siːm] [æt; ət] ['meni] [taɪmz] [suː'pɪriər] [tuː; tə][mæn] .

animals	that	can	seem	at	many	times	superior	to	man	.
动物	那	能	似乎	在	许多	时代	优越的	到	男人	.

有些动物在很多时候看起来比人类更优越。

[ðə; ði] [rilaɪ'zeʃən] , [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] ['wɪzdəm] ['æktʃuəli] [ɪz] ,

The	realisation	,	the	knowledge	of	what	wisdom	actually	is	,
这	实现	,	这	知识	的	什么	智慧	实际上	是	,

对智慧真正本质的领悟和认识，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] , [wʌz; wəz]

and	of	what	it	was	that	he	had	been	seeking	for	so	long	,	was
和	的	什么	它	曾是	那	他	有	到过	寻求	为了	所以	长的	,	曾是

[sloʊ] [tuː; tə] ['blɑːsəm] ,

slow	to	blossom	,
慢的	到	开花	,

而他一直以来苦苦寻觅的东西，却迟迟未能绽放。

[sloʊ] [tuː; tə]['raɪpən][ɪn] [sid'dɑːtə] .

slow	to	ripen	in	Siddhartha	.
慢的	到	熟	在	悉达多	.

在悉达多，成熟缓慢。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['redɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] , [ə; eɪ][ˌkeɪpə'bɪləti] , [ə; eɪ]

It	was	nothing	more	than	the	readiness	of	the	soul	,	a	capability	,	a
它	曾是	没有什么	更多的	比	这	准备就绪	的	这	灵魂	,	一个	能力	,	一个

['siːkrət] ['tælənt] ,

secret	talent	,
秘密	天赋	,

那不过是灵魂的预备，一种能力，一种隐藏的天赋。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][æt; ət] ['evri] ['moʊmənt] ,

to	think	the	thought	of	the	one	at	every	moment	,
到	思考	这	想法	的	这	一	在	每一个	片刻	,

时刻想着那个人，

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [laɪf] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði][wʌn] , [ðə; ði] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [briːð] [ðə; ði][wʌn] .

in	the	middle	of	life	to	feel	the	one	,	the	ability	to	breathe	the	one	.
在	这	中间	的	生活	到	感觉	这	一	,	这	能力	到	呼吸	这	一	.

在人生的中途感受“一”，拥有呼吸“一”的能力。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [sloʊ] [tuː; tə] ['blɑːsəm] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

This	was	slow	to	blossom	in	him	,
这	曾是	慢的	到	开花	在	他	,

这种特质在他身上慢慢萌芽。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃaɪld] - [laɪk] [feɪs] [ʌv; əv][ˌvɑːsuː'deɪvə] : ['hɑːrməni] ,

it	shone	on	him	back	from	the	child	-	like	face	of	Vasudeva	:	harmony	,
它	闪耀	在	他	后退	从	这	孩子	-	喜欢	脸	的	瓦苏德瓦	:	和谐	,

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l] [pər'fekʃ(ə)n] ,

knowledge	of	eternal	perfection	,
知识	的	永恒	完美	,

它从瓦苏德瓦孩童般的脸上照耀着他：和谐，对永恒完美的认知，

[ðə; ði][wɜːrld] , [ə; eɪ][smaɪl] , [ðə; ði][wʌn] .

the	world	,	a	smile	,	the	one	.
这	世界	,	一个	微笑	,	这	一	.

世界，一个微笑，就这一个。

[ðə; ði] [wuːnd] , [haʊ'evər] , [stɪl] [bəːnd] .

The	wound	,	however	,	still	burned	.
这	伤口	,	然而	,	仍然	烧伤	.

然而，伤口仍然灼痛。

[sid'dɑːtə] [jəːnd] ['bɪtərli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][sʌn] , [hiː; hi] ['nəːtʃəd] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd] ['tendərnəs]

Siddhartha	yearned	bitterly	for	his	son	,	he	nurtured	his	love	and	tenderness
悉达多	渴望	苦涩地	为了	他的	儿子	,	他	培育	他的	爱	和	压痛

[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

in	his	heart	,
在	他的	心	,

悉达多无比思念他的儿子，他将这份爱和温柔深藏于心。

[hiː; hi] [ə'lɑʊd] [ðə; ði][peɪn][tuː; tə] [kən'suːm] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [went] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['fɑːliz] [ʌv; əv] [lʌv]

he	allowed	the	pain	to	consume	him	,	he	went	through	all	the	follies	of	love
他	允许	这	疼痛	到	消耗	他	,	他	去	通过	全部	这	愚行	的	爱

.

:
.

他任由痛苦吞噬自己，经历了爱情中的所有愚蠢行为。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fleɪm] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][daɪ] [ə'weɪ] [baɪ][ɪt'self] .

This	was	a	flame	that	would	not	die	away	by	itself	.
这	曾是	一个	火焰	那	会	不是	死	离开	经过	本身	.

这是一团不会自行熄灭的火焰。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [wuːnd] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] ['fɪrsli] , [sid'dɑːtə] , [ɪm'peld] [baɪ][ðə; ði]

One	day	,	when	the	wound	was	burning	fiercely	,	Siddhartha	,	impelled	by	the
一	天	,	什么时候	这	伤口	曾是	燃烧	激烈地	,	悉达多	,	被迫	经过	这

['jɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][sʌn] ,

yearning	for	his	son	,
渴望	为了	他的	儿子	,

有一天，当伤口剧烈灼痛时，悉达多因思念儿子而感到无比痛苦，

[krɔːst] [ðə; ði]['rɪvər] , [ˌdɪsem'bɑːkt] [ænd; ənd]['wɑːntɪd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['sɪti][tuː; tə] [siːk] [hɪm; ɪm]

crossed	**the**	**river**	**,**	**disembarked**	**and**	**wanted**	**to**	**go**	**to**	**the**	**city**	**to**	**seek**	**him**
交叉	这	河	,	下船	和	通缉	到	去	到	这	城市	到	寻找	他

[aʊt] .

out	**.**
出去	.

他渡过河，下了船，想进城去找他。

[ðə; ði]['rɪvər] [floʊd] [wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l] ['smuːðnəs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][draɪ][taɪm][ʌv; əv] [jɪr] ,

The	**river**	**flowed**	**with**	**gentle**	**smoothness**	**,**	**it**	**was**	**the**	**dry**	**time**	**of**	**year**	**,**
这	河	流动	和	温和的	平滑度	,	它	曾是	这	干燥	时间	的	年	,

河水缓缓流淌，十分平静，此时正值旱季。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [ɑːd] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['læftər] .

but	**his**	**voice**	**sounded**	**odd**	**:**	**it**	**was**	**the**	**voice**	**of**	**laughter**	**.**
但	他的	嗓音	听起来	奇怪的	:	它	曾是	这	嗓音	的	笑声	.

但他的声音听起来很奇怪：那是笑声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['klɪrli] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['læftər] .

It	**was**	**clearly**	**the**	**voice**	**of**	**laughter**	**.**
它	曾是	清楚地	这	嗓音	的	笑声	.

那显然是笑声。

[ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] , ['læfɪŋ] ['braɪtli] [ænd; ənd] ['klɪrli] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒd] ['ferimən] .

The	**river**	**was**	**laughing**	**,**	**laughing**	**brightly**	**and**	**clearly**	**at**	**the**	**aged**	**ferryman**	**.**
这	河	曾是	笑	,	笑	明亮地	和	清楚地	在	这	老年人	摆渡人	.

河流在笑，对着年迈的摆渡人发出响亮而清晰的笑声。

[sid'dɑːtə] [stɑːpt] [ænd; ənd] [bent] [tɔːrdz] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] ,

Siddhartha	**stopped**	**and**	**bent**	**towards**	**the**	**water**	**in**	**order**	**to**	**hear**	**it**	**better**	**,**
悉达多	停止	和	弯曲	向	这	水	在	命令	到	听到	它	更好的	,

悉达多停下脚步，俯身靠近水面，以便听得更清楚。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['smuːðli] ['floʊɪŋ] ['wɔːtər][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪs] ,

and	**in**	**the**	**smoothly**	**flowing**	**water**	**he**	**saw**	**the**	**reflection**	**of**	**his**	**own**	**face**	**,**
和	在	这	顺利	流动	水	他	锯	这	反射	的	他的	自己的	脸	,

在潺潺流水中，他看到了自己脸庞的倒影。

[ænd; ənd] [ðɪs] [rɪ'flekʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] , ['sʌmθɪŋ] [fər'gɑːtn] ,

and	**this**	**reflection**	**seemed**	**to**	**remind**	**him**	**of**	**something**	**,**	**something**	**forgotten**	**,**
和	这	反射	似乎	到	提醒	他	的	某物	,	某物	被遗忘的	,

而这种反思似乎让他想起了什么，一些被遗忘的事物。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] :

and	**as**	**he**	**thought**	**about**	**it**	**he**	**found**	**it**	**:**
和	作为	他	想法	关于	它	他	成立	它	:

他想了想，终于找到了答案：

[ðɪs] [feɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ə'nʌðər] [feɪs] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [noʊn] [ænd; ənd] [lʌvd]

this	**face**	**was**	**the**	**same**	**as**	**another**	**face**	**he**	**had**	**once**	**known**	**and**	**loved**
这	脸	曾是	这	相同的	作为	其他	脸	他	有	一次	已知	和	喜爱

[ænd; ənd] [fɪrd] .

and	**feared**	**.**
和	害怕	.

这张脸和他曾经认识、喜爱又恐惧的另一张脸一模一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [feɪs] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] , [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɑːmɪn] .

It	**was**	**the**	**same**	**face**	**as**	**his**	**father's**	**,**	**the**	**face**	**of**	**the**	**brahmin**	**.**
它	曾是	这	相同的	脸	作为	他的	父亲的	,	这	脸	的	这	婆罗门	.

那张脸和他父亲的脸一模一样，是婆罗门的脸。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'membər] [haʊ] , [lɔːŋ] [ə'goʊ][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

And	he	remembered	how	,	long	ago	as	a	young	man	,
和	他	记得	如何	,	长的	前	作为	一个	年轻的	男人	,

他想起很久以前，当他年轻的时候，

[hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrst] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm][goʊ][ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði] ['penɪtənt] ,

he	had	forced	his	father	to	let	him	go	and	join	the	penitents	,
他	有	强制	他的	父亲	到	让	他	去	和	加入	这	忏悔者	,

他强迫父亲放他走，让他加入忏悔者行列。

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [liːv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ænd; ənd] ['nevər]

how	he	had	taken	his	leave	of	him	,	how	he	had	left	and	never
如何	他	有	已采取	他的	离开	的	他	,	如何	他	有	左边	和	绝不

[gɔːn] [bæk] .

gone	back	.
已消失	后退	.

他是如何向他告别的，他是如何离开后就再也没有回去的。

[hæd; həd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [nɑːt] ['sʌfərd] [ðə; ði] [seɪm] [griːf] [æz; əz][hiː; hi] [naʊ] ['sʌfərd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn]

Had	his	father	not	suffered	the	same	grief	as	he	now	suffered	for	his	own
有	他的	父亲	不是	遭受	这	相同的	悲伤	作为	他	现在	遭受	为了	他的	自己的

[sʌn] ?

son	?
儿子	?

他的父亲难道没有像他现在这样，为自己的儿子承受同样的悲痛吗?

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [nɑːt] [naʊ] [lɔːŋ] [ded] , ['daɪɪŋ] [ə'loʊn] [wɪ'ðaʊt] ['evər] ['hævɪŋ] [siːn] [hɪz; ɪz] [sʌn]

Was	his	father	not	now	long	dead	,	dying	alone	without	ever	having	seen	his	son
曾是	他的	父亲	不是	现在	长的	死的	,	垂死	独自的	没有	曾经	拥有	已见	他的	儿子

[ə'gen] ?

again	?
再次	?

他的父亲不是早已去世，孤独地死去，再也没见过他的儿子吗?

[wʊd] [hiː; hi][nɑːt] [naʊ] [hæv; həv][tuː; tə][ɪk'spekt][ðə; ði] [seɪm] [feɪt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ?

Would	he	not	now	have	to	expect	the	same	fate	for	himself	?
会	他	不是	现在	有	到	预计	这	相同的	命运	为了	他自己	?

他难道不应该预料到自己也会面临同样的命运吗?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ə; eɪ]['kɑːmədi] , ['sʌmθɪŋ] [pɪ'kjuːliər][ænd; ənd]['stuːpɪd] , [ðɪs] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] ,

Was	it	not	a	comedy	,	something	peculiar	and	stupid	,	this	repetition	,
曾是	它	不是	一个	喜剧	,	某物	奇特	和	愚蠢的	,	这	重复	,

这种重复难道不是一种滑稽可笑、愚蠢至极的喜剧吗?

[ðɪs] ['rʌnɪŋ] [raʊnd] [ɪn] ['sɜːrkl] [ðæt] [wʊd] [liːd] ['oʊnli][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] .

this	running	round	in	circles	that	would	lead	only	to	his	fate	.
这	跑步	圆形的	在	界	那	会	带领	仅有的	到	他的	命运	.

这种原地打转只会让他走向注定的结局。

[ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] .

The	river	was	laughing	.
这	河	曾是	笑	.

河流在笑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] ,

It	was	true	,
它	曾是	真的	,

确实如此。

['evriθɪŋ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn'dʊrd] [tuː; tə][ðə; ði][end] [ænd; ənd]

everything	came	back	to	you	that	had	not	been	endured	to	the	end	and
一切	来了	后退	到	你	那	有	不是	到过	忍受	到	这	结尾	和

[rɪ'zɑːlvd] ,

resolved	,
已解决	,

所有你没有坚持到底并解决的事情都再次回到了你身上。

[ðə; ði] [seɪm] [peɪnz] [wʊd] [biː; bi] ['sʌfərd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

the	same	pains	would	be	suffered	again	and	again	.
这	相同的	疼痛	会	是	遭受	再次	和	再次	.

同样的痛苦会一次又一次地袭来。

[bʌt; bət] [sid'dɑːtə] [gɑːt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] , ['θɪŋkɪŋ]

But	Siddhartha	got	back	into	the	boat	and	went	back	to	the	hut	,	thinking
但	悉达多	得到	后退	进入	这	船	和	去	后退	到	这	小屋	,	思维

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

of	his	father	,
的	他的	父亲	,

但悉达多回到船上，返回小屋，心中想着他的父亲。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] , [læft] [æt; ət][baɪ][ðə; ði] ['rɪvər] , [ɪn] [dɪ'spjuːt] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ,

thinking	of	his	son	,	laughed	at	by	the	river	,	in	dispute	with	himself	,
思维	的	他的	儿子	,	笑了	在	经过	这	河	,	在	争议	和	他自己	,

想着他的儿子，那个在河边被人嘲笑的儿子，他内心充满矛盾。

[ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [daʊt] [ænd; ənd][noʊ] [les] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['læftər] [æt; ət]

inclined	to	doubt	and	no	less	inclined	to	join	in	with	the	laughter	at
倾斜	到	怀疑	和	不	较少的	倾斜	到	加入	在	和	这	笑声	在

[hɪm'self] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .

himself	and	at	the	whole	world	.
他自己	和	在	这	所有的	世界	.

他既倾向于怀疑，也同样倾向于加入嘲笑自己和整个世界的行列。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wuːnd] [hæd; həd] [stɪl] [nɑːt] [mə'tʃʊrd] ['ɪntuː] ['blɑːsəm] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [stɪl] ['strʌgld]

But	the	wound	had	still	not	matured	into	blossom	,	his	heart	still	struggled
但	这	伤口	有	仍然	不是	成熟的	进入	开花	,	他的	心	仍然	挣扎

[ə'genst] [hɪz; ɪz] [feɪt] ,

against	his	fate	,
反对	他的	命运	,

但是伤口尚未愈合，他的心仍在与命运抗争。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [noʊ] ['merimənt] , [noʊ] ['vɪktəri] , ['ʃaɪnɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] .

there	was	still	no	merriment	,	no	victory	,	shining	from	his	suffering	.
那里	曾是	仍然	不	欢乐	,	不	胜利	,	灼灼	从	他的	痛苦	.

他的苦难中依然没有一丝欢乐，没有一丝胜利的曙光。

[hiː; hi] [ˌnʌnðə'les] [felt] [hoʊp] ,

He	nonetheless	felt	hope	,
他	尽管如此	毛毡	希望	,

然而，他心中仍然怀有希望。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [hʌt] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi]

and	when	he	had	arrived	back	at	the	hut	he	felt	a	wish	that	he
和	什么时候	他	有	到达的	后退	在	这	小屋	他	毛毡	一个	希望	那	他

[kʊd; kəd][nɑːt] [ˌoʊvər'kʌm] [tuː; tə]['oʊpən] [hɪm'self] [tuː; tə][ˌvɑːsuː'deɪvə] ,

could	not	overcome	to	open	himself	to	Vasudeva	,
可以	不是	克服	到	打开	他自己	到	瓦苏德瓦	,

当他回到小屋时，他心中涌起一股无法抑制的渴望，想要向瓦苏德瓦敞开心扉。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ɔːl] , [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] , [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ['evriθɪŋ] .

to	show	him	all	,	him	the	master	of	listening	,	to	tell	him	everything	.
到	展示	他	全部	,	他	这	掌握	的	聆听	,	到	告诉	他	一切	.

向他展示一切，向这位倾听大师，告诉他所有的一切。

[ˌvɑːsuː'deɪvə] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [hʌt] ['wiːvɪŋ] [ə; eɪ] ['bæskɪt] .

Vasudeva	sat	in	the	hut	weaving	a	basket	.
瓦苏德瓦	卫星	在	这	小屋	编织	一个	篮子	.

瓦苏德瓦坐在小屋里编织篮子。

[hiː; hi] [noʊ] [lɔːŋgər] [went] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [boʊt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] [wiːk] ,

He	no	longer	went	out	on	the	boat	,	his	eyes	were	becoming	weak	,
他	不	更长	去	出去	在	这	船	,	他的	眼睛	是	成为	虚弱的	,

他不再乘船出海了，他的眼睛越来越弱。

[ænd; ənd] [nɑːt] ['oʊnli] [hɪz; ɪz] [aɪz] ; [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hændz] [wɜːr; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] [wiːk] [tuː] .

and	not	only	his	eyes	;	his	arms	and	his	hands	were	becoming	weak	too	.
和	不是	仅有的	他的	眼睛	;	他的	武器	和	他的	双手	是	成为	虚弱的	也	.

不仅是他的眼睛，他的胳膊和手也开始变得无力。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [hɪz; ɪz] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [bə'nevələns] [ʃoʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt]

It	was	only	his	joy	and	the	cheerful	benevolence	shown	in	his	face	that
它	曾是	仅有的	他的	喜悦	和	这	快乐	仁	所示	在	他的	脸	那

[rɪ'meɪnd] [ʌn'tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] ['flɜːrɪʃɪŋ] .

remained	unchanged	and	flourishing	.
剩余	未更改	和	芊芊	.

只有他脸上洋溢的喜悦和和蔼可亲的笑容始终如一，并且愈发灿烂。

[sid'dɑːtə] [sæt] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ænd; ənd] ['sloʊli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spiːk] .

Siddhartha	sat	down	by	the	old	man	and	slowly	began	to	speak	.
悉达多	卫星	向下	经过	这	老的	男人	和	缓慢地	开始	到	说话	.

悉达多在老人身边坐下，缓缓开口说话。

[hiː; hi] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [dɪ'skʌst] , [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [tuː; tə]

He	told	him	of	things	they	had	never	before	discussed	,	of	his	journey	to
他	讲述	他	的	事物	他们	有	绝不	前	讨论	,	的	他的	旅行	到

[ðə; ði] ['sɪti] ,

the	city	,
这	城市	,

他告诉他一些他们以前从未谈及的事情，包括他去城里的旅程。

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɜːrnɪŋ] [wuːnd] , [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['envi] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['hæpi] ['fɑːðər] ,

of	his	burning	wound	,	of	his	envy	when	he	saw	a	happy	father	,
的	他的	燃烧	伤口	,	的	他的	嫉妒	什么时候	他	锯	一个	快乐的	父亲	,

他灼痛的伤口，以及看到幸福的父亲时产生的嫉妒，

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'wernəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [wɪʃɪz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌʌnsək'sesfl] ['strʌg(ə)l]

of	his	awareness	of	the	folly	of	such	wishes	and	his	unsuccessful	struggle
的	他的	意识	的	这	蠢事	的	这样的	愿望	和	他的	不成功	斗争

[ə'genst] [ðem; ðəm] .

against	them	.
反对	他们	.

他意识到这种愿望的愚蠢之处，并为此进行了徒劳的斗争。

[hiː; hi] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ɔːl] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ɔːl] , ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [moʊst] ['peɪnf(ə)l] ,

He	told	him	all	,	he	was	able	to	tell	him	all	,	even	the	most	painful	,
他	讲述	他	全部	,	他	曾是	有能力的	到	告诉	他	全部	,	甚至	这	最多	痛苦	,

他把一切都告诉了他，他能够把一切都告诉他，甚至是最痛苦的事情。

[ɔːl] [kʊd; kəd] [biː; bi] [sed] , [ɔːl] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ʃoʊn] , [ɔːl] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [rɪ'leɪt] .

all	could	be	said	,	all	could	be	shown	,	all	could	he	relate	.
全部	可以	是	说	,	全部	可以	是	所示	,	全部	可以	他	涉及	.

一切都能说出来，一切都能展示出来，一切都能讲述出来。

[hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [hɪz; ɪz] [wuːnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['iːv(ə)n][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tempt] [tuː; tə] [fliː]

He	**displayed**	**his**	**wound**	**to**	**him**	**,**	**even**	**told**	**him**	**of**	**his**	**attempt**	**to**	**flee**
他	显示	他的	伤口	到	他	,	甚至	讲述	他	的	他的	试图	到	逃跑

[ðæt] ['veri] [deɪ] ,

that	**very**	**day**	**,**
那	非常	天	,

他向他展示了自己的伤口，甚至还告诉他自己当天曾试图逃跑。

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði]['rɪvər] , ['fliːɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld][ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk]

how	**he**	**had**	**crossed**	**the**	**river**	**,**	**fleeing**	**like**	**a**	**child**	**and**	**wishing**	**to**	**walk**
如何	他	有	交叉	这	河	,	逃离	喜欢	一个	孩子	和	祝	到	走

[tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ,

to	**the**	**city**	**,**
到	这	城市	,

他是如何过河的，像个孩子一样逃跑，一心想步行进城。

[haʊ] [ðə; ði]['rɪvər][hæd; həd] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

how	**the**	**river**	**had**	**laughed**	**at**	**him**	**.**
如何	这	河	有	笑了	在	他	.

河流是如何嘲笑他的。

[hiː; hi] [spoʊk] [lɔːŋ] , [ˌvɑːsuː'deɪvə] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwaɪət] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

He	**spoke**	**long**	**,**	**Vasudeva**	**listened**	**with**	**a**	**quiet**	**expression**	**on**	**his**	**face**	**,**
他	辐	长的	,	瓦苏德瓦	听着	和	一个	安静的	表达	在	他的	脸	,

他滔滔不绝地说了很久，瓦苏德瓦面无表情地听着。

[sid'dɑːtə] [felt] [ðæt] [ˌvɑːsuː'deɪvə] ['lisnd] [mɔːr] ['kloʊsli] [ðæn; ðən][hiː; hi]['evər][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] ,

Siddhartha	**felt**	**that**	**Vasudeva**	**listened**	**more**	**closely**	**than**	**he**	**ever**	**had**	**before**	**,**
悉达多	毛毡	那	瓦苏德瓦	听着	更多的	密切	比	他	曾经	有	前	,

[hiː; hi] [felt] [haʊ] [hɪz; ɪz][peɪn] ,

he	**felt**	**how**	**his**	**pain**	**,**
他	毛毡	如何	他的	疼痛	,

悉达多感到瓦苏提婆比以往任何时候都更加认真地倾听，他感受到了他的痛苦。

[hɪz; ɪz] [æŋ'zaɪətiz] [floʊd] ['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [haʊ] [hɪz; ɪz]['siːkrət] [hoʊps] [floʊd] ['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm]

his	**anxieties**	**flowed**	**over**	**to**	**him**	**,**	**how**	**his**	**secret**	**hopes**	**flowed**	**over**	**to**	**him**
他的	焦虑	流动	超过	到	他	,	如何	他的	秘密	希望	流动	超过	到	他

,

,

,

他的焦虑涌向了他，他内心深处的希望也涌向了他。

[haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [ə'krɔːs] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

how	**he**	**came**	**across**	**to**	**meet**	**him**	**.**
如何	他	来了	穿过	到	见面	他	.

他是如何与他见面的。

[tuː; tə] [tel] [ðɪs] ['lɪsənər] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['wuːndz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ə; eɪ] ['beɪðɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]

To	**tell**	**this**	**listener**	**about**	**his**	**wounds**	**was**	**the**	**same**	**a**	**bathing**	**them**	**in**	**the**
到	告诉	这	听众	关于	他的	伤口	曾是	这	相同的	一个	洗澡	他们	在	这

['rɪvər] [tɪl] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [kuːl] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['rɪvər] .

river	**till**	**they**	**became**	**cool**	**and**	**became**	**one**	**with**	**the**	**river**	**.**
河	直到	他们	成为	凉爽的	和	成为	一	和	这	河	.

向这位听众讲述他的伤口，就好比把他的伤口浸入河水中，直到伤口冷却并与河水融为一体。

[æz; əz][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [spiːk] , [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [hɪz; ɪz] [fɔːlts] , [kən'tɪnjuːd]

As	**he**	**continued**	**to**	**speak**	**,**	**continued**	**to**	**acknowledge**	**his**	**faults**	**,**	**continued**
作为	他	持续	到	说话	,	持续	到	承认	他的	故障	,	持续

[tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [kən'feʃ(ə)n] ,

to	**make**	**his**	**confession**	**,**
到	制作	他的	忏悔	,

他继续说下去，继续承认自己的错误，继续忏悔，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

悉达多：一首印度诗篇(Siddhartha A Poem of India)
第7/8页

[sid'dɑːtə]	[felt]	[mɔːr]	[ænd; ənd]	[mɔːr]	[ðæt]	[ðɪs]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	[lɔːŋgər]	[ˌvɑːsuː'deɪvə]	,	[noʊ]	[lɔːŋgər]	[ə; eɪ]
Siddhartha	**felt**	**more**	**and**	**more**	**that**	**this**	**was**	**no**	**longer**	**Vasudeva**	**,**	**no**	**longer**	**a**
悉达多	毛毡	更多的	和	更多的	那	这	曾是	不	更长	瓦苏德瓦	,	不	更长	一个

['hjuːmən]	['biːɪŋ]	,
human	**being**	**,**
人类	存在	,

悉达多越来越觉得，这已经不再是瓦苏提婆，不再是人类了。

[ðæt]	[wʌz; wəz]	['lɪsnɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	,
that	**was**	**listening**	**to**	**him**	**,**
那	曾是	聆听	到	他	,

那是在听他说话。

[ðæt]	[ˌvɑːsuː'deɪvə]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[sæt]	['moʊʃnləs]	[ænd; ənd]	['lɪsnɪŋ]	[wʌz; wəz]	['drɔːɪŋ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]
that	**Vasudeva**	**as**	**he**	**sat**	**motionless**	**and**	**listening**	**was**	**drawing**	**in**	**his**
那	瓦苏德瓦	作为	他	卫星	静止不动	和	聆听	曾是	绘画	在	他的

[kən'feʃ(ə)n]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[triː]	[drɔːz]	[ʌp]	['reɪnwɔːtər]	,
confession	**like**	**a**	**tree**	**draws**	**up**	**rainwater**	**,**
忏悔	喜欢	一个	树	平局	向上	雨水	,

瓦苏德瓦静静地坐着，倾听着，就像树木吸收雨水一样，将他的忏悔铭记于心。

[ðæt]	[ˌvɑːsuː'deɪvə]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[sæt]	['moʊʃnləs]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['rɪvər]	[hɪm'self]	,	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[gɑːd]
that	**Vasudeva**	**as**	**he**	**sat**	**motionless**	**was**	**the**	**river**	**himself**	**,**	**that**	**he**	**was**	**God**
那	瓦苏德瓦	作为	他	卫星	静止不动	曾是	这	河	他自己	,	那	他	曾是	上帝

[hɪm'self]	,
himself	**,**
他自己	,

瓦苏德瓦静静地坐着，仿佛就是河流本身，他就是神本身。

[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[ɪ'tɜːrn(ə)l]	[hɪm'self]	.
that	**he**	**was**	**the**	**eternal**	**himself**	**.**
那	他	曾是	这	永恒	他自己	.

他就是永恒本身。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[sid'dɑːtə]	['siːst]	['θɪŋkɪŋ]	[ə'baʊt]	[hɪm'self]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['wuːndz]	[ə'wernəs]
And	**as**	**Siddhartha**	**ceased**	**thinking**	**about**	**himself**	**and**	**his**	**wounds**	**awareness**
和	作为	悉达多	停止	思维	关于	他自己	和	他的	伤口	意识

[ʌv; əv]	-	[tʃeɪndʒd]	['neɪtʃər]	[tʊk]	[pə'zeʃn]	[ʌv; əv]	[hɪm; ɪm]	,
of	**Vasudeva's**	**changed**	**nature**	**took**	**possession**	**of**	**him**	**,**
的	-	已更改	自然	采取	拥有	的	他	,

当悉达多不再想着自己和自己的伤口时，他意识到了瓦苏提婆性格的改变。

[ðə; ði]	[mɔːr]	[hiː; hi]	[rɪ'siːvd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ænd; ənd]	['penətreɪtɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	,
the	**more**	**he**	**received**	**it**	**and**	**penetrated**	**it**	**,**
这	更多的	他	已收到	它	和	渗透	它	,

他越是接受并深入其中，

[ðə; ði]	[les]	['wʌndərf(ə)l]	[ˌaɪ 'tiː]	[bɪ'keɪm]	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[sɔː]	[ðæt]	[ɔːl]	[wʌz; wəz]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	,
the	**less**	**wonderful**	**it**	**became**	**and**	**he**	**saw**	**that**	**all**	**was**	**as**	**it**	**should**	**be**	**,**
这	较少的	精彩的	它	成为	和	他	锯	那	全部	曾是	作为	它	应该	是	,

它变得越来越不美好，他意识到一切都已物是人非。

[ɔːl]	[wʌz; wəz]	['nætʃ(ə)rəl]	,	[hiː; hi]	[sɔː]	[ðæt]	[ˌvɑːsuː'deɪvə]	[hæd; həd]	[lɔːŋ]	[bɪn]	[ɪn]	[ðɪs]	[steɪt]	,
all	**was**	**natural**	**,**	**he**	**saw**	**that**	**Vasudeva**	**had**	**long**	**been**	**in**	**this**	**state**	**,**
全部	曾是	自然的	,	他	锯	那	瓦苏德瓦	有	长的	到过	在	这	状态	,

一切都很自然，他看出瓦苏德瓦一直处于这种状态。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] ,

he	**had**	**almost**	**always**	**been**	**in**	**this**	**state**	**,**
他	有	几乎	总是	到过	在	这	状态	,

他几乎一直都处于这种状态。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['oʊnli][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [kwaɪt] [ˌʌndər'stʊd] [ðɪs] ,

he	**saw**	**that**	**only**	**he**	**had**	**not**	**quite**	**understood**	**this**	**,**
他	锯	那	仅有的	他	有	不是	相当	理解	这	,

他意识到只有他自己还没有完全理解这一点。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] ['seprət] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

he	**saw**	**that**	**he**	**himself**	**was**	**hardly**	**separate**	**from**	**him**	**.**
他	锯	那	他	他自己	曾是	几乎	分离	从	他	.

他意识到自己与他几乎密不可分。

[hiː; hi] [pər'siːvd] [ðæt] [hiː; hi] [naʊ] [sɔː] [ðə; ði][eɪdʒd][ˌvɑːsuː'deɪvə][ɪn][ðə; ði] [wei] [ðæt] ['piːp(ə)l] [siː] [ðə; ði]

He	**perceived**	**that**	**he**	**now**	**saw**	**the**	**aged**	**Vasudeva**	**in**	**the**	**way**	**that**	**people**	**see**	**the**
他	感知	那	他	现在	锯	这	老年人	瓦苏德瓦	在	这	方式	那	人们	看	这

[gɔdz] ,

gods	**,**
神	,

他意识到，他现在看待年迈的瓦苏德瓦，就像人们看待神灵一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][læst] ; [hiː; hi][bɪ'gæn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

and	**that**	**this**	**was**	**not**	**something**	**that**	**could**	**last**	**;**	**he**	**began**	**,**	**in**	**his**	**heart**	**,**
和	那	这	曾是	不是	某物	那	可以	最后的	;	他	开始	,	在	他的	心	,

他心里明白，这一切不会长久；他开始这样想：

[tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [liːv] [ʌv; əv][ˌvɑːsuː'deɪvə] .

to	**take**	**his**	**leave**	**of**	**Vasudeva**	**.**
到	拿	他的	离开	的	瓦苏德瓦	.

向瓦苏德瓦告别。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðiːz] [θɪŋz] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [spiːk] .

And	**as**	**he**	**saw**	**these**	**things**	**he**	**continued**	**to**	**speak**	**.**
和	作为	他	锯	这些	事物	他	持续	到	说话	.

他看到这些情景，便继续说道。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['faɪnəli] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] [ˌvɑːsuː'deɪvə] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['frendli] [bʌt; bət]

When	**he**	**had**	**finally**	**finished**	**speaking**	**Vasudeva**	**raised**	**his**	**eyes**	**,**	**friendly**	**but**
什么时候	他	有	最后	完成的	请讲	瓦苏德瓦	提高	他的	眼睛	,	友好的	但

[groʊn] ['sʌmwʌt] [wiːk] , [tuː; tə] [sid'dɑːtə] .

grown	**somewhat**	**weak**	**,**	**to**	**Siddhartha**	**.**
生长	有些	虚弱的	,	到	悉达多	.

当他终于说完话时，瓦苏德瓦抬起头，友好但略显虚弱地看着悉达多。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][ɪn] ['saɪləns] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [ʃoʊn] [hɪz; ɪz] [lʌv] ,

He	**said**	**nothing**	**,**	**but**	**in**	**silence**	**he**	**remained**	**cheerful**	**and**	**shone**	**his**	**love**	**,**
他	说	没有什么	,	但	在	沉默	他	剩余	快乐	和	闪耀	他的	爱	,

[hɪz; ɪz] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,

his	**understanding**	**,**
他的	理解	,

他一言不发，但默默地保持着愉悦的心情，流露出他的爱和理解。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] ['ɑːntə][hɪm; ɪm] .

and	**his**	**wisdom**	**onto**	**him**	**.**
和	他的	智慧	到	他	.

并将他的智慧传授给他。

[hiː; hi] [tʊk] [sɪdɑːrtəs] [hænd] , [led][hɪm; ɪm] [aʊt][tuː; tə][ðer; ðər] [siːt] [æt; ət][ðə; ði] ['rɪvərsaɪd] , [sæt]

He	took	Siddhartha's	hand	,	led	him	out	to	their	seat	at	the	riverside	,	sat
他	采取	悉达多的	手	,	引领	他	出去	到	他们的	座位	在	这	河边	,	卫星

[daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

down	with	him	,
向下	和	他	,

他牵起悉达多的手，领他到河边的座位上，和他一起坐了下来。

[ænd; ənd] [smaɪld] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	smiled	down	at	the	water	.
和	微笑	向下	在	这	水	.

然后她低头看着水面，露出了微笑。

“ [juː; jʊ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['læfɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	You	heard	him	laughing	,	”	he	said	.
“	你	听到	他	笑	,	”	他	说	.

“你听到他的笑声了，”他说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [hɪr] ['evriθɪŋ] .

“	But	you	did	not	hear	everything	.
“	但	你	做过	不是	听到	一切	.

但你并没有听到全部内容。

[let] [ˌjuː 'es]['lɪs(ə)n] , [juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [mɔːr] .

Let	us	listen	,	you	will	hear	more	.
让	我们	听	,	你	将要	听到	更多的	.

让我们仔细听，你会听到更多。

” [ðeɪ] ['lisnd] .

”	They	listened	.
”	他们	听着	.

他们听了。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [sʌŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meni] ['vɔɪsɪz] , [wʌz; wəz] [swiːt] .

The	song	of	the	river	,	sung	in	his	many	voices	,	was	sweet	.
这	歌曲	的	这	河	,	唱	在	他的	许多	声音	,	曾是	甜的	.

河流的歌声，用他众多的声音唱出，是甜美的。

[sid'dɑːtə] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , ['pɪktʃərz] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

Siddhartha	looked	into	the	water	,	pictures	appeared	to	him	in	the	water	as	it
悉达多	看起来	进入	这	水	,	图片	出现	到	他	在	这	水	作为	它

[floʊd] :

flowed	:
流动	:

悉达多望向水中，随着水流，水中浮现出一幅幅画面：

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ə'loʊn][ænd; ənd][ɪn] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][sʌn] ; [hiː; hi]

his	father	appeared	to	him	,	alone	and	in	mourning	for	his	son	;	he
他的	父亲	出现	到	他	,	独自的	和	在	丧	为了	他的	儿子	;	他

[ə'pɪrd] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

appeared	to	himself	,
出现	到	他自己	,

他的父亲独自一人出现在他面前，为儿子哀悼；他自己也看到了父亲的身影。

[ə'loʊn][ænd; ənd][hiː; hi] , [tuː] , [wʌz; wəz] [baʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['fetərz] [ʌv; əv] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][sʌn] ;

alone	and	he	,	too	,	was	bound	in	the	fetters	of	longing	for	his	son	;
独自的	和	他	,	也	,	曾是	边界	在	这	镣铐	的	渴望	为了	他的	儿子	;

他孤身一人，也同样被对儿子的思念所束缚；

[hɪz; ɪz] [sʌn] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['ɔːlsoʊ][ə'loʊn] ,

his	son	appeared	to	him	,	also	alone	,
他的	儿子	出现	到	他	,	还	独自的	,

他的儿子也独自一人出现在他面前。

[æz; əz][ðə; ði] [læd] ['hɜːrid] ['griːdɪli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [roʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['juːθfl] [dɪ'zaɪər] .

as	the	lad	hurried	greedily	along	the	burning	road	of	his	youthful	desire	.
作为	这	小伙子	慌忙	贪婪地	沿着	这	燃烧	路	的	他的	青春	欲望	.

少年贪婪地沿着他青春欲望的炽热之路疾驰而去。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [də'rektɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪm] , [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [əb'sest] [wɪð; wɪθ]

Each	of	them	was	directed	to	his	aim	,	each	of	them	obsessed	with
每个	的	他们	曾是	指导	到	他的	目的	,	每个	的	他们	痴迷	和

[hɪz; ɪz][eɪm] ,

his	aim	,
他的	目的	,

他们每个人都有自己的目标，每个人都执着于自己的目标。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['sʌfərɪŋ] .

each	of	them	suffering	.
每个	的	他们	痛苦	.

他们每个人都在受苦。

[ðə; ði]['rɪvər] [sæŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] , [wɪð; wɪθ] ['jɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [sæŋ] ,

The	river	sang	with	a	voice	of	sorrow	,	with	yearning	it	sang	,
这	河	唱	和	一个	嗓音	的	悲哀	,	和	渴望	它	唱	,

河流发出悲伤的歌声，充满渴望地歌唱着。

[wɪð; wɪθ] ['jɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [floʊd] [tɔːrdz] [ɪts] [eɪm] , [ɪts] [vɔɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [lə'ment] .

with	yearning	it	flowed	towards	its	aim	,	its	voice	was	one	of	lament	.
和	渴望	它	流动	向	它是	目的	,	它是	嗓音	曾是	一	的	哀叹	.

它怀着渴望奔向目标，它的声音是哀叹。

[wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] , [ˌvɑːsuː'deɪvə] [lʊkt] [æt; ət] [sid'dɑːtə] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʊk] [æskt] , “ [duː]

Without	speaking	,	Vasudeva	looked	at	Siddhartha	,	and	his	look	asked	,	“	Do
没有	请讲	,	瓦苏德瓦	看起来	在	悉达多	,	和	他的	看	问	,	“	做

[juː; jʊ] [hɪr] ?

you	hear	?
你	听到	?

瓦苏提婆没有说话，只是看着悉达多，他的眼神仿佛在问：“你听到了吗？”

” [sid'dɑːtə] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

”	Siddhartha	nodded	.
”	悉达多	点头	.

悉达多点了点头。

“ [hɪr] ['betər] , ” [ˌvɑːsuː'deɪvə] ['wɪspəd] .

“	Hear	better	,	”	Vasudeva	whispered	.
“	听到	更好的	,	”	瓦苏德瓦	低声说道	.

“听清楚了，”瓦苏德瓦低声说道。

[sid'dɑːtə] [streɪnd] [tuː; tə] [hɪr] ['betər] .

Siddhartha	strained	to	hear	better	.
悉达多	紧张	到	听到	更好的	.

悉达多努力想听得更清楚些。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,

The	image	of	his	father	,	the	image	of	himself	,
这	图像	的	他的	父亲	,	这	图像	的	他自己	,

他父亲的形象，他自己的形象，

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] [floʊd] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

the	image	of	his	son	flowed	in	and	out	of	each	other	,
这	图像	的	他的	儿子	流动	在	和	出去	的	每个	其他	,

他儿子的影像在他们之间时隐时现。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv]['kʌmələr]['ɔːlsoʊ] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] [floʊd] [ə'weɪ] , [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][goʊ'vɪndə]

the	image	of	Kamala	also	appeared	and	flowed	away	,	the	image	of	Govinda
这	图像	的	卡马拉	还	出现	和	流动	离开	,	这	图像	的	戈文达

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɪmɪdʒɪz] [ə'pɪrd] ,

and	other	images	appeared	,
和	其他	图片	出现	,

卡玛拉的影像也出现并消散了，随后戈文达和其他人的影像也出现了。

[floʊd] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] , [iːtʃ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [iːtʃ] [ʌv; əv]

flowed	in	and	out	of	each	other	,	each	became	a	part	of	the	river	,	each	of
流动	在	和	出去	的	每个	其他	,	每个	成为	一个	部分	的	这	河	,	每个	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

它们彼此交融，最终都成为了河流的一部分，它们每一个

[æz; əz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [stroʊv] [tuː; tə] [riːtʃ] [ɪts][eɪm] , ['jɜːrnɪŋ] , ['griːdi] , ['sʌfərɪŋ] ,

as	a	part	of	the	river	,	strove	to	reach	its	aim	,	yearning	,	greedy	,	suffering	,
作为	一个	部分	的	这	河	,	努力	到	抵达	它是	目的	,	渴望	,	贪婪的	,	痛苦	,

作为河流的一部分，它努力实现自己的目标，渴望、贪婪、痛苦。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['jɜːrnɪŋ] , [fʊl] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [peɪn] ,

and	the	voice	of	the	river	was	full	of	yearning	,	full	of	burning	pain	,
和	这	嗓音	的	这	河	曾是	满的	的	渴望	,	满的	的	燃烧	疼痛	,

河流的声音充满了渴望，充满了灼烧般的痛苦。

[fʊl] [ʌv; əv][ɪn'seɪʃəb(ə)l][dɪ'zaɪər] .

full	of	insatiable	desire	.
满的	的	贪得无厌	欲望	.

充满无法满足的欲望。

[ðə; ði]['rɪvər] [stroʊv] [tuː; tə] [riːtʃ] [ɪts][eɪm] , [sid'dɑːtə] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['rʌʃɪŋ] ,

The	river	strove	to	reach	its	aim	,	Siddhartha	saw	it	rushing	,
这	河	努力	到	抵达	它是	目的	,	悉达多	锯	它	匆忙	,

河流奋力奔向终点，悉达多看见它奔腾不息。

[ðə; ði]['rɪvər] [ðæt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

the	river	that	was	made	up	of	him	and	of	those	who	belonged	to	him
这	河	那	曾是	制成	向上	的	他	和	的	那些	WHO	属于	到	他

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [siːn] ,

and	all	the	people	he	had	ever	seen	,
和	全部	这	人们	他	有	曾经	已见	,

那条由他、他的家人以及他见过的所有人组成的河流，

[ɔːl][ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['wɔːtər] [rʌʃt] [ɪn] ['sɑːroʊ] [tuː; tə][ðer; ðər][eɪm] , [tuː; tə][ðer; ðər]

all	the	waves	and	all	the	water	rushed	in	sorrow	to	their	aim	,	to	their
全部	这	波浪	和	全部	这	水	匆忙	在	悲哀	到	他们的	目的	,	到	他们的

['meni] [eɪmz] ,

many	aims	,
许多	目标	,

所有的波浪和所有的水都悲伤地奔向它们的目标，奔向它们众多的目标。

[tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtərfɔːl] , [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] , [tuː; tə][ðə; ði]['ræpɪdz] , [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,

to	the	waterfall	,	to	the	lake	,	to	the	rapids	,	to	the	sea	,
到	这	瀑布	,	到	这	湖	,	到	这	急流	,	到	这	海	,

到瀑布，到湖泊，到急流，到大海，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][eɪmz][wɜːr; wər] [ə'tʃiːvd] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə'nʌðər] ,

and	all	the	aims	were	achieved	,	and	each	one	was	followed	by	another	,
和	全部	这	目标	是	已达成	,	和	每个	一	曾是	随后	经过	其他	,

所有目标都已实现，而且一个目标之后紧接着又一个目标实现了。

[ænd; ənd]['wɔ:tər] [bɪ'keɪm] [sti:m] [ænd; ənd][roʊz] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][skaɪ] ,

and	water	became	steam	and	rose	up	to	the	sky	,
和	水	成为	蒸汽	和	玫瑰	向上	到	这	天空	,

水变成蒸汽，升腾到天空。

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [reɪn][ænd; ənd] [pɔ:d] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] , [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [sprɪŋ] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [stri:m] ,

it	became	rain	and	poured	from	the	sky	,	it	became	a	spring	,	became	a	stream	,
它	成为	雨	和	倾倒	从	这	天空	,	它	成为	一个	春天	,	成为	一个	溪流	,

它化作雨水从天而降，化作泉水，化作溪流。

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['rɪvər] , ['straɪvɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:] , ['floʊɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [nu:] .

became	a	river	,	striving	for	the	new	,	flowing	into	the	new	.
成为	一个	河	,	努力	为了	这	新的	,	流动	进入	这	新的	.

变成了一条河流，追求新生，流入新生。

[bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['jɜ:rnɪŋ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .

But	the	voice	of	yearning	had	changed	.
但	这	嗓音	的	渴望	有	已更改	.

但那渴望的声音已经改变了。

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] [stɪl] [bi:; bi] [hɜ:rd] , [fʊl] [ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] , [fʊl] [ʌv; əv] ['sɜ:rtʃɪŋ] ,

It	could	still	be	heard	,	full	of	sorrow	,	full	of	searching	,
它	可以	仍然	是	听到	,	满的	的	悲哀	,	满的	的	搜索	,

还能听到那声音，充满了悲伤，充满了寻找。

[bʌt; bət] ['ʌðər] ['vɔɪsɪz] [keɪm] [tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] ['kʌmpəni] , ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd][ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] ,

but	other	voices	came	to	keep	it	company	,	voices	of	joy	and	of	sorrow	,
但	其他	声音	来了	到	保持	它	公司	,	声音	的	喜悦	和	的	悲哀	,

但随后又有其他声音陪伴着它，有喜悦的声音，也有悲伤的声音。

[gʊd] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd][bæd] ['vɔɪsɪz] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['mɔ:rnɪŋ] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['vɔɪsɪz] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['vɔɪsɪz] .

good	voices	and	bad	voices	,	laughing	and	mourning	,	a	hundred	voices	,	a	thousand	voices	.
好的	声音	和	坏的	声音	,	笑	和	丧	,	一个	百	声音	,	一个	千	声音	.

好听的声音和难听的声音，欢笑的声音和哀悼的声音，一百个声音，一千个声音。

[sid'dɑ:tə] ['lisnd] .

Siddhartha	listened	.
悉达多	听着	.

悉达多听着。

[baɪ] [naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['lɪsənər] , [ɪn'groʊst] [ɪn] ['lɪsnɪŋ] , [kwaɪt] ['empti] , ['sʌkɪŋ] [ɪn] ,

By	now	he	was	nothing	but	listener	,	engrossed	in	listening	,	quite	empty	,	sucking	in	,
经过	现在	他	曾是	没有什么	但	听众	,	全神贯注	在	聆听	,	相当	空的	,	吸吮	在	,

此刻他完全变成了一个倾听者，全神贯注地倾听，内心一片空虚，仿佛在深深地吸气。

[hi:; hi] [felt] [hi:; hi][hæd; həd] [naʊ] ['fʊli] ['lɜ:rnɪd] [haʊ] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] .

he	felt	he	had	now	fully	learned	how	to	listen	.
他	毛毡	他	有	现在	完全	学习	如何	到	听	.

他觉得自己现在已经完全学会了如何倾听。

[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔ:r] , [ɔ:l] [ði:z] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] ,

He	had	heard	all	these	things	many	times	before	,	all	these	voices	in	the	river	,
他	有	听到	全部	这些	事物	许多	时代	前	,	全部	这些	声音	在	这	河	,

他以前多次听到过这些声音，河里传来的所有这些声音。

[bʌt; bət] [tə'deɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [nuː] .

but	today	it	sounded	new	.
但	今天	它	听起来	新的	.

但今天听起来却很新鲜。

[hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðiːz] ['kaʊntləs] ['vɔɪsɪz] , [nɑːt][ðə; ðɪ] [geɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

He	could	no	longer	distinguish	these	countless	voices	,	not	the	gay	from	the
他	可以	不	更长	区分	这些	无数	声音	,	不是	这	同性恋	从	这

['plændʒənt] ,

plangent	,
哀怨的	,

他再也无法分辨这些数不清的声音，既分不清欢快的声音，也分不清哀怨的声音。

[nɑːt][ðə; ðɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['mænli] , [ðeɪ] [ɔːl] [bɪ'lɔːŋd] [tə'geðər] , [læmen'teiʃənz] [ʌv; əv]

not	the	childish	from	the	manly	,	they	all	belonged	together	,	lamentations	of
不是	这	幼稚	从	这	男子气概	,	他们	全部	属于	一起	,	哀歌	的

['jɜːrnɪŋ] ,

yearning	,
渴望	,

不是幼稚也不是成熟，它们都属于同一个整体，都是渴望的哀叹。

['læftər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [waɪz] [mæn] , [ðə; ðɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv]['æŋgər][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [grəunz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['daɪɪŋ]

laughter	of	the	wise	man	,	the	shout	of	anger	and	the	groans	of	the	dying
笑声	的	这	明智的	男人	,	这	喊	的	愤怒	和	这	呻吟	的	这	垂死

,

,
,

智者的笑声，愤怒的呐喊，以及垂死者的呻吟，

[ɔːl][wʌz; wəz][æz; əz][wʌn] , [ɔːl][wʌz; wəz][ˌintə'wəuvən][ænd; ənd] [kən'dʒɔɪnd] , [ˌintə'wəuvən][ɪn][ə; eɪ]

all	was	as	one	,	all	was	interwoven	and	conjoined	,	interwoven	in	a
全部	曾是	作为	一	,	全部	曾是	交织	和	连体	,	交织	在	一个

['θaʊz(ə)nd] ['pleɪsɪz] .

thousand	places	.
千	地方	.

万物一体，万物交织相连，千处交织。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv] [ðɪs] [tə'geðər] , [ɔːl][ðə; ðɪ] ['vɔɪsɪz] , [ɔːl][ðə; ðɪ][eɪmz] , [ɔːl][ðə; ðɪ] ['jɜːrnɪŋ] , [ɔːl][ðə; ðɪ]

And	all	of	this	together	,	all	the	voices	,	all	the	aims	,	all	the	yearning	,	all	the
和	全部	的	这	一起	,	全部	这	声音	,	全部	这	目标	,	全部	这	渴望	,	全部	这

['sɔrəuz] ,

sorrows	,
悲伤	,

这一切加在一起，所有的声音，所有的目标，所有的渴望，所有的悲伤，

[ɔːl][ðə; ðɪ][dʒɔɪz] , [ɔːl][ðə; ðɪ] [gʊd] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ][bæd] , [ɔːl][ʌv; əv] [ðɪs] [tə'geðər] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]

all	the	joys	,	all	the	good	and	all	the	bad	,	all	of	this	together	was	the
全部	这	喜悦	,	全部	这	好的	和	全部	这	坏的	,	全部	的	这	一起	曾是	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

所有的快乐，所有的美好和所有的糟糕，这一切加起来就是这个世界。

[ɔːl][ʌv; əv] [ðɪs] [tə'geðər] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ɪ'vents] [ðæt] ['hæpənd] , ['floʊɪŋ] [laɪk][ðə; ðɪ]['rɪvər] ,

All	of	this	together	was	the	events	that	happened	,	flowing	like	the	river	,
全部	的	这	一起	曾是	这	活动	那	发生	,	流动	喜欢	这	河	,

所有这些事情汇聚在一起，就像河流一样奔涌而出。

[ɔːl][ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['mjuːzɪk][ʌv; əv][laɪf] .

all	of	this	was	the	music	of	life	.
全部	的	这	曾是	这	音乐	的	生活	.

这一切都是生命的乐章。

[ænd; ənd] [wen] [sid'dɑːtə] ['lisnd] ['kerfəli] [tuː; tə] [ðɪs] [floʊ] , [tuː; tə] [ðɪs] ['rɪvər] [wɪð; wɪθ] [ɪts]

And	when	Siddhartha	listened	carefully	to	this	flow	,	to	this	river	with	its
和	什么时候	悉达多	听着	小心	到	这	流动	,	到	这	河	和	它是

['θaʊz(ə)nd] ['vɔɪsɪz] ,

thousand	voices	,
千	声音	,

当悉达多仔细聆听这潺潺的流水声，聆听这条拥有千百种声音的河流时，

[wen] [hiː; hi] ['lisnd] [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ɔːr][ðə; ði] ['læftər] ,

when	he	listened	not	to	the	sorrow	or	the	laughter	,
什么时候	他	听着	不是	到	这	悲哀	或者	这	笑声	,

当他既不理会悲伤，也不理会欢笑时，

[wen] [hiː; hi] [baʊnd] [hɪz; ɪz] [soʊl] [nɑːt][wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː]

when	he	bound	his	soul	not	with	any	one	of	those	voices	and	went	into	it
什么时候	他	边界	他的	灵魂	不是	和	任何	一	的	那些	声音	和	去	进入	它

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [self] ,

with	his	Self	,
和	他的	自己	,

当他不再将自己的灵魂与任何一种声音捆绑在一起，而是与自己的真我合而为一时，

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] ['evriθɪŋ] , [ðə; ði] [hoʊl] , [wen] [hiː; hi] [pər'siːvd] [ðə; ði]['juːnəti][ʌv; əv]

but	when	he	heard	everything	,	the	whole	,	when	he	perceived	the	unity	of
但	什么时候	他	听到	一切	,	这	所有的	,	什么时候	他	感知	这	统一	的

[ðə; ði] [hoʊl] ,

the	whole	,
这	所有的	,

但当他听到一切，听到全部，当他领悟到整体的统一性时，

[ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði] [greɪt] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['vɔɪsɪz] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv][ə; eɪ]

that	was	when	the	great	song	of	a	thousand	voices	was	made	up	of	a
那	曾是	什么时候	这	伟大的	歌曲	的	一个	千	声音	曾是	制成	向上	的	一个

['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] ,

single	word	,
单身的	单词	,

那时，千人合唱的伟大歌曲是由一个词组成的。

[ðə; ði][wɜːrd][ˌoʊ 'em] : [pər'fekʃ(ə)n] .

the	word	Om	:	Perfection	.
这	单词	唵	:	完美	.

唵字：完美。

[wʌns] [mɔːr] , - [glæns] [æskt] , “ [duː][juː; jʊ] [hɪr] ?

Once	more	,	Vasudeva's	glance	asked	,	“	Do	you	hear	?
一次	更多的	,	-	瞥一眼	问	,	“	做	你	听到	?

瓦苏德瓦的目光再次转向他，仿佛在问：“你听到了吗？”

” - [smaɪl] [ʃoʊn] ['braɪtli] ,

”	Vasudeva's	smile	shone	brightly	,
”	-	微笑	闪耀	明亮地	,

瓦苏德瓦的笑容灿烂夺目。

[ɔːl] [raʊnd] - [feɪs] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] ['rɪŋklz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gloʊ] [ʌv; əv] ['braɪtnəs] ,

all	round	Vasudeva's	face	with	all	its	wrinkles	there	was	a	glow	of	brightness	,
全部	圆形的	-	脸	和	全部	它是	皱纹	那里	曾是	一个	辉光	的	亮度	,

[dʒʌst][æz; əz] ,

just	as	,
只是	作为	,

瓦苏德瓦的脸上，连皱纹都清晰可见，却也闪耀着光芒，就像……

['oʊvər][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ɔ:l][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌoʊ 'em] .

over	and	around	all	the	voices	of	the	river	,	there	was	the	Om	.
超过	和	大约	全部	这	声音	的	这	河	,	那里	曾是	这	唵	.

在河流的所有声音之上，回荡着“唵”的音声。

[hɪz; ɪz] [smaɪl] [ʃoʊn] ['braɪtli] [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] , ['ɔ:lsoʊ] [naʊ] , [ɑ:n] [sɪdɑ:rtəs] [feɪs] ,

His	smile	shone	brightly	as	he	looked	at	his	friend	,	also	now	,	on	Siddhartha's	face	,
他的	微笑	闪耀	明亮地	作为	他	看起来	在	他的	朋友	,	还	现在	,	在	悉达多的	脸	,

当他看着朋友时，脸上绽放出灿烂的笑容，而此刻，悉达多的脸上也浮现出笑容。

[ðə; ði] [seɪm] [smaɪl] [bɪ'gæn][tu:; tə] [gloʊ] ['braɪtli] .

the	same	smile	began	to	glow	brightly	.
这	相同的	微笑	开始	到	辉光	明亮地	.

那同样的笑容再次绽放出灿烂的光芒。

[hɪz; ɪz] ['wu:ndz] ['blɔsəmd] , [hɪz; ɪz] ['sɑ:roʊ] [gləud] , [hɪz; ɪz] [self] [hæd; həd] [floʊd] ['ɪntu:][ðə; ði]['ju:nəti] .

His	wounds	blossomed	,	his	sorrow	glowed	,	his	Self	had	flowed	into	the	unity	.
他的	伤口	盛开	,	他的	悲哀	发光	,	他的	自己	有	流动	进入	这	统一	.

他的伤口绽放，他的悲伤闪耀，他的自我融入了合一之中。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ðæt] [sid'dɑ:tə] [stɑ:pt] ['strʌglɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [feɪt] , [stɑ:pt] ['sʌfərɪŋ] .

It	was	at	that	moment	that	Siddhartha	stopped	struggling	against	his	fate	,	stopped	suffering	.
它	曾是	在	那	片刻	那	悉达多	停止	挣扎	反对	他的	命运	,	停止	痛苦	.

就在那一刻，悉达多停止了与命运抗争，停止了受苦。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðer; ðər] ['blɔsəmd] [ðə; ði] ['geɪəti] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][lɔ:ŋgər] ['eni] [wɪl] ['stændɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] ,

On	his	face	there	blossomed	the	gaiety	of	knowledge	when	there	is	no	longer	any	will	standing	against	it	,
在	他的	脸	那里	盛开	这	欢乐	的	知识	什么时候	那里	是	不	更长	任何	将要	常设	反对	它	,

当没有任何意志能够阻挡它时，他脸上便绽放出知识带来的喜悦。

[ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [noʊn] [baɪ][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [ɪz][ɪn] [ə'gri:mənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv] [ɪ'vents] ,

the	knowledge	known	by	liberation	,	the	knowledge	that	is	in	agreement	with	the	flow	of	events	,
这	知识	已知	经过	解放	,	这	知识	那	是	在	协议	和	这	流动	的	活动	,

解放后所获得的知识，与事件发展趋势相符的知识，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['rɪvər][ʌv; əv][laɪf][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ɪts] [ʃerd] ['sɔrəuz] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ɪts] [ʃerd] [dʒɔɪz] ,

with	the	river	of	life	with	all	its	shared	sorrows	,	with	all	its	shared	joys	,
和	这	河	的	生活	和	全部	它是	共享	悲伤	,	和	全部	它是	共享	喜悦	,

与生命之河一同漂流，一同经历悲伤，一同享受快乐。

[sə'rendərɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [floʊ] , [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['ju:nəti] .

surrendering	to	the	flow	,	belonging	to	the	unity	.
投降	到	这	流动	,	属于	到	这	统一	.

顺应潮流，融入整体。

[ˌvɑːsuːˈdeɪvə] [stʊd] [ʌp] [frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvər]

Vasudeva	stood	up	from	where	he	had	been	sitting	on	the	bank	of	the	river
瓦苏德瓦	站立	向上	从	在哪里	他	有	到过	坐着	在	这	银行	的	这	河

,

,

,

瓦苏德瓦从他一直坐在河岸上的地方站了起来。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪn] [sɪdɑːrtəs] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ˈgeɪəti] [ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] [ˈʃaɪnɪŋ] [ðer; ðər] ,

he	looked	in	Siddhartha's	eyes	and	saw	the	gaiety	of	wisdom	shining	there	,
他	看起来	在	悉达多的	眼睛	和	锯	这	欢乐	的	智慧	灼灼	那里	,

他看着悉达多的眼睛，看到了那里闪耀着智慧的喜悦。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ˈlaɪtli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈkerf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈdʒent(ə)l] [wei] [ɑːn] [sɪdɑːrtəs] [ˈʃoʊldər]

he	put	his	hand	lightly	in	his	careful	and	gentle	way	on	Siddhartha's	shoulder
他	放	他的	手	轻轻	在	他的	小心	和	温和的	方式	在	悉达多的	肩膀

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] ,

and	he	said	,
和	他	说	,

他小心翼翼、温柔地将手轻轻放在悉达多的肩膀上，说道：

“ [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] , [maɪ] [frend] .

“	I	have	been	waiting	for	this	moment	,	my	friend	.
”	我	有	到过	等待	为了	这	片刻	,	我的	朋友	.

朋友，我一直在等待这一刻。

[naʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [kʌm] [let] [ˌem ˈiː] [teɪk] [maɪ] [liːv] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .

Now	that	it	has	come	let	me	take	my	leave	of	you	.
现在	那	它	有	来	让	我	拿	我的	离开	的	你	.

既然时间到了，我就此告辞了。

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] , [lɔːŋ] [hæv; həv] [aɪ] [bɪn] [ˌvɑːsuːˈdeɪvə] [ðə; ði]

I	have	been	waiting	long	for	this	moment	,	long	have	I	been	Vasudeva	the
我	有	到过	等待	长的	为了	这	片刻	,	长的	有	我	到过	瓦苏德瓦	这

[ˈferɪmən] .

ferryman	.
摆渡人	.

我已等待这一刻很久了，我做摆渡人瓦苏德瓦已经很久了。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [naʊ] [ɪˈnʌf] .

It	is	now	enough	.
它	是	现在	足够的	.

够了。

[ˌferˈwel] [hʌt] , [ˌferˈwel] [ˈrɪvər] , [ˌferˈwel] [sidˈdɑːtə] !

Farewell	hut	,	farewell	river	,	farewell	Siddhartha	!
告别	小屋	,	告别	河	,	告别	悉达多	!

再见了，小屋，再见了，河流，再见了，悉达多！

” [sidˈdɑːtə] [boʊd] [ˈdiːpli] [tuː; tə] [ˌvɑːsuːˈdeɪvə] [æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] .

”	Siddhartha	bowed	deeply	to	Vasudeva	as	he	took	his	leave	.
”	悉达多	鞠躬	深	到	瓦苏德瓦	作为	他	采取	他的	离开	.

悉达多向瓦苏提婆深深鞠躬告别。

“ [aɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈdʒentli] .

“	I	knew	it	,	”	he	said	gently	.
”	我	知道	它	,	”	他	说	轻轻地	.

“我就知道，”他轻声说道。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [goʊ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] ?

“	Will	you	go	into	the	woods	?
”	将要	你	去	进入	这	树林	?

“你愿意进树林吗？”

" - [feɪs] [ʃoʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] ,
" Vasudeva's face shone , and he said , " I will go into the woods ,
" - 脸 闪耀 , 和 他 说 , " 我 将要 去 进入 这 树林 ,

瓦苏德瓦的脸上容光焕发，他说："我要进树林去。"

[aɪ] [wɪl] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['juːnəti] .
I will go into the unity .
我 将要 去 进入 这 统一 .

我将进入团结之中。

" [stɪl] ['biːmɪŋ] [hiː; hi] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] ; [sid'dɑːtə] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [went] .
" Still beaming he went on his way ; Siddhartha watched him as he went .
" 仍然 光芒四射 他 去 在 他的 方式 ; 悉达多 观看 他 作为 他 去 .

"他脸上依然带着笑容继续前行；悉达多目送他离去。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['diːpəst] [dʒɔɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['diːpəst] ['ɜːrnɪstnəs] , [hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][æz; əz]
With the deepest joy , with the deepest earnestness , he watched him as
和 这 最深处 喜悦 , 和 这 最深处 认真 , 他 观看 他 作为
[hiː; hi] [went] ,
he went ,
他 去 ,

他怀着无比的喜悦和无比的真挚，目送他离去。

[sɔː] [hɪz; ɪz] [steps] [fʊl] [ʌv; əv] [kən'tentmənt] , [sɔː] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊn] ,
saw his steps full of contentment , saw his head as it shone ,
锯 他的 步骤 满的 的 满意 , 锯 他的 头 作为 它 闪耀 ,

看见他步伐中满是满足，看见他头顶闪耀着光芒。

[sɔː] [hɪz; ɪz] [ʃeɪp] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪt] .
saw his shape full of light .
锯 他的 形状 满的 的 光 .

我看到他浑身散发着光芒。

[goʊ'vɪndə]
GOVINDA
戈文达

戈文达

[goʊ'vɪndə][wʌz; wəz] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [rest] ['pɪriəd] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [mʌŋks] [ɪn][ðə; ði] ['pleʒər] ['gɑːrdn]
Govinda was spending a rest period with other monks in the pleasure garden
戈文达 曾是 开支 一个 休息 时期 和 其他 僧侣 在 这 乐趣 花园
[wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɔːrtɪzn] ,
which the courtesan ,
哪个 这 妓女 ,

戈文达当时正与其他僧侣在游园中休息，这时一位妓女出现了。

['kʌmələr] , [hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːləuəz] [ʌv; əv] ['^əjtəmə] .
Kamala , had given to the followers of Gotama .
卡马拉 , 有 给定 到 这 追随者 的 乔达摩 .

卡玛拉曾给予乔达摩的追随者。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðer; ðər] [ə'baʊt] [æn; ən][eɪdʒd] ['ferimən] [huː] [lɪvd] [baɪ][ə; eɪ] ['rɪvər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['deɪz]
He heard there about an aged ferryman who lived by a river about a day's
他 听到 那里 关于 一个 老年人 摆渡人 WHO 居住地 经过 一个 河 关于 一个 天
['dʒɜːrni] [ə'weɪ] ,
journey away ,
旅行 离开 ,

他在那里听说，有一位年迈的摆渡人住在离这里大约一天航程的河边。

[ænd; ənd] [huːm] ['meni] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [waɪz] [mæn] .
and whom many regarded as a wise man .
和 谁 许多 认为 作为 一个 明智的 男人 .

许多人认为他是一位智者。

[wen] [goʊ'vɪndə] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz] ['wɔ:kɪŋ] [hi:; hi] [tʃoʊz] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pæθ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['feri] ,

When	**Govinda**	**resumed**	**his**	**walking**	**he**	**chose**	**to**	**take**	**the**	**path**	**to**	**the**	**ferry**	**,**
什么时候	戈文达	恢复	他的	步行	他	选择	到	拿	这	小路	到	这	渡船	,

戈文达继续前行时，他选择走通往渡口的那条路。

['kjʊrɪəs] [tu:; tə] [si:] [hu:] [ðɪs] ['ferimən] [wʌz; wəz] .

curious	**to**	**see**	**who**	**this**	**ferryman**	**was**	**.**
好奇的	到	看	WHO	这	摆渡人	曾是	.

很好奇这位摆渡人是谁。

[ɔ:l] [θru:] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [lɪvd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['redʒɪmən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɔ:rdər] ,

All	**through**	**his**	**life**	**he**	**had**	**lived**	**according**	**to**	**the**	**regimen**	**of**	**his**	**order**	**,**
全部	通过	他的	生活	他	有	居住地	根据	到	这	方案	的	他的	命令	,

他一生都按照他所属教团的规章制度生活。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [mʌŋks] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ˌvenə'reɪʃn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ]

and	**the**	**younger**	**monks**	**regarded**	**him**	**with**	**veneration**	**because**	**of**	**his**	**age**
和	这	年轻	僧侣	认为	他	和	崇敬	因为	的	他的	年龄

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mɑ:dəsti] ,

and	**his**	**modesty**	**,**
和	他的	谦逊	,

年轻的僧侣们因为他的年纪和谦逊而对他十分尊敬。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [stɪl] [ʌn'rest] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɜ:rtʃɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [nɑ:t]

but	**there**	**was**	**still**	**unrest**	**in**	**his**	**heart**	**and**	**a**	**searching**	**which**	**had**	**not**
但	那里	曾是	仍然	动荡	在	他的	心	和	一个	搜索	哪个	有	不是

[bɪn] [ɪks'tɪŋwɪʃt] .

been	**extinguished**	**.**
到过	熄灭	.

但他的内心仍然充满不安，一种探索的渴望尚未消散。

[hi:; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'krɔ:s] .

He	**arrived**	**at**	**the**	**river**	**and**	**asked**	**the**	**old**	**man**	**to**	**take**	**him**	**across**	**.**
他	到达的	在	这	河	和	问	这	老的	男人	到	拿	他	穿过	.

他来到河边，请老人带他过河。

[ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [bæŋk] , [æz; əz] [ðeɪ] [stept] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] , [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [ðə; ði] [oʊld]

On	**the**	**other**	**bank**	**,**	**as**	**they**	**stepped**	**out**	**of**	**the**	**boat**	**,**	**he**	**said**	**to**	**the**	**old**
在	这	其他	银行	,	作为	他们	步	出去	的	这	船	,	他	说	到	这	老的

[mæn] ,

man	**,**
男人	,

到了对岸，他们下了船，他对老人说：

“ [ju:; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [gʊd] [tu:; tə] [ju: 'es] [mʌŋks] [ænd; ənd] ['pɪlgrɪmz] ,

“	**You**	**have**	**been**	**very**	**good**	**to**	**us**	**monks**	**and**	**pilgrims**	**,**
“	你	有	到过	非常	好的	到	我们	僧侣	和	朝圣者	,

“你们对我们这些僧侣和朝圣者非常好，

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['teɪkən] ['meni] [ʌv; əv] [ju: 'es] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['rɪvər] .

and	**you**	**have**	**taken**	**many**	**of**	**us**	**across**	**the**	**river**	**.**
和	你	有	已采取	许多	的	我们	穿过	这	河	.

你带领我们许多人渡过了这条河。

[kʊd; kəd] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] [ðæt] [ju:; jʊ] [tu:] , ['ferimən] , [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] ['si:kər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪt] [pæθ] ?

Could	**it**	**be**	**that**	**you**	**too**	**,**	**ferryman**	**,**	**are**	**a**	**seeker**	**of**	**the**	**right**	**path**	**?**
可以	它	是	那	你	也	,	摆渡人	,	是	一个	寻求者	的	这	正确的	小路	?

摆渡人啊，难道你也是一位寻求正确道路的人吗?

" [sid'dɑ:tə] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɪn][hɪz; ɪz]['eɪdʒɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [sed] , " [du:][ju:; jʊ][kɔ:l] [jɔ:r'self]
" Siddhartha showed a smile in his aging eyes and said , " Do you call yourself
" 悉达多 显示 一个 微笑 在 他的 老化 眼睛 和 说 , " 做 你 称呼 你自己
[ə; eɪ] ['si:kər] ,
a seeker ,
一个 寻求者 ,

悉达多苍老的眼中闪过一丝微笑，说道："你自称是求道者吗？"

['venərəb(ə)l][sɜ:r] ,
venerable sir ,
可敬 先生 ,

尊敬的先生，

[wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɔ:l'redi] [əd'vænst] [ɪn] ['jɪrz] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wer] [ðə; ðɪ] [roʊbz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌŋk]
when you are already advanced in years and you wear the robes of a monk
什么时候 你 是 已经 先进的 在 年 和 你 穿 这 长袍 的 一个 僧
[ʌv; əv] ['^əjtəmə] ? "
of Gotama ? "
的 乔达摩 ? "

当你年事已高，身着乔达摩僧袍时?

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em][oʊld] , " [sed] [goʊ'vɪndə] , " [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [stɑ:pt] ['sɜ:rtʃɪŋ] .
" Yes , I am old , " said Govinda , " but I have never stopped searching .
" 是的 , 我 是 老的 , " 说 戈文达 , " 但 我 有 绝不 停止 搜索 .

"是的，我老了，"戈文达说，"但我从未停止过寻找。"

[aɪ] ['nevər] [wɪl] [stɑ:p] ['sɜ:rtʃɪŋ] , [ðɪs] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][maɪ] ['destəni] .
I never will stop searching , this seems to be my destiny .
我 绝不 将要 停止 搜索 , 这 似乎 到 是 我的 命运 .

我永远不会停止寻找，这似乎是我的宿命。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ] , [tu:] , [hæv; həv] [bɪn] ['si:kɪŋ] .
And it seems to me that you , too , have been seeking .
和 它 似乎 到 我 那 你 , 也 , 有 到过 寻求 .

在我看来，你也一直在寻找着什么。

[wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [tu:; tə][ˌem 'i:] , ['ɑ:nɚd] [wʌn] ? "
Would you like to say a word to me , honoured one ? "
会 你 喜欢 到 说 一个 单词 到 我 , 荣幸 一 ? "

尊敬的先生/女士，您愿意对我讲几句话吗?

" [wʌt] [maɪt] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ['venərəb(ə)l][sɜ:r] ?
" What might I want to say to you , venerable sir ?
" 什么 可能 我 想 到 说 到 你 , 可敬 先生 ?

"尊敬的先生，我有什么话想对您说吗？"

" [sid'dɑ:tə] [æskt] .
" Siddhartha asked .
" 悉达多 问 .

悉达多问道。

" [pər'hæps][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [æsk][ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['si:kɪŋ] [tu:] [hɑ:rd] .
" Perhaps I should ask you if you are not seeking too hard .
" 也许 我 应该 问 你 如果 你 是 不是 寻求 也 难的 .

"或许我应该问问你，你是不是太执着于寻找答案了。"

[ɔ:r][æsk] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][jʊr; jər] ['si:kɪŋ] [ðæt] [prɪ'vɛnts, pri:'vɛnts][ju:; jʊ][frʌm; frəm] ['faɪndɪŋ] . "
Or ask if it is your seeking that prevents you from finding . "
或者 问 如果 它 是 你的 寻求 那 阻止 你 从 寻找 . "

或者问问自己，是不是你的寻求阻碍了你找到答案。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] ?
“ How do you mean that ?
“ 如何 做 你 意思是 那 ?

“你这话是什么意思？”

” [goʊ'vɪndə] [æskt] .
” Govinda asked .
” 戈文达 问 .

“戈文达问道。”

“ [wen] ['sʌmwʌn] [ɪz] ['siːkɪŋ] , ” [sed] [sid'dɑːtə] ,
“ When someone is seeking , ” said Siddhartha ,
“ 什么时候 某人 是 寻求 , ” 说 悉达多 ,

“当有人寻求的时候，”悉达多说，

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['iːzi] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [aɪ] [tuː; tə] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [sɔːt] ,
“ it is very easy for his eye to see nothing but the thing sought ,
“ 它 是 非常 简单的 为了 他的 眼睛 到 看 没有什么 但 这 事物 寻求 ,

“他的眼睛很容易只看到他想要的东西，而什么也看不到。”

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] ,
that he is unable to find ,
那 他 是 无法 到 寻找 ,

他找不到，

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'siːv] ['ɪntuː] [hɪm'self] ['eniθɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [θɪŋks] ['oʊnli][ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ]
unable to receive into himself anything because he thinks only of that which
无法 到 收到 进入 他自己 任何事物 因为 他 思考 仅有的 的 那 哪个
[hiː; hi] [siːks] ,
he seeks ,
他 寻找 ,

他一心只想着自己所追求的东西，所以无法接受任何东西。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz][æn; ən][əb'dʒektɪv] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz] [əb'sest] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [əb'dʒektɪv]
because he has an objective , because he is obsessed with that objective
因为 他 有 一个 客观的 , 因为 他 是 痴迷 和 那 客观的
.
:
.

因为他有目标，因为他执着于那个目标。

['siːkɪŋ] [miːnz] ['hævɪŋ] [æn; ən] [əb'dʒektɪv] , [bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [miːnz] ['biːɪŋ] [friː] , ['biːɪŋ] [rɪ'septɪv] ,
Seeking means having an objective , but finding means being free , being receptive ,
寻求 方法 拥有 一个 客观的 , 但 寻找 方法 存在 自由的 , 存在 接受 ,
['hævɪŋ] [noʊ] [əb'dʒektɪv] .
having no objective .
拥有 不 客观的 .

寻求意味着有目标，而发现意味着自由、开放、没有目标。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] , ['venərəb(ə)l][sɜːr] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑː; ər] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['siːkər] ,
It could be , venerable sir , that you are indeed a seeker ,
它 可以 是 , 可敬 先生 , 那 你 是 的确 一个 寻求者 ,

尊敬的先生，或许您确实是一位求道者。

[fɔːr; fər][ɪn][jʊr; jər] ['efərts] [tuː; tə] [riːtʃ] [jʊr; jər] [əb'dʒektɪv] [juː; jʊ] [feɪl] [tuː; tə] [siː] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər]
for in your efforts to reach your objective you fail to see many things that are
为了 在 你的 努力 到 抵达 你的 客观的 你 失败 到 看 许多 事物 那 是
[kloʊz] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [aɪz] . ”
close before your eyes . ”
关闭 前 你的 眼睛 . ”

因为在你努力达成目标的过程中，你忽略了许多近在眼前的事物。

“ [aɪ] [stɪl] [duː][nɑːt] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] , ” [goʊ'vɪndə] [æskt] , “ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] ?

“	I	still	do	not	quite	understand	,	”	Govinda	asked	,	“	how	do	you	mean	that	?
”	我	仍然	做	不是	相当	理解	,	”	戈文达	问	,	“	如何	做	你	意思是	那	?

“我还是不太明白，”戈文达问道，“你这话是什么意思？”

” [sid'dɑːtə] [sed] , “ [wʌns] [bɪ'fɔːr] , ['venərəb(ə)l][sɜːr] , ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] [bɪ'saɪd]

”	Siddhartha	said	,	“	Once	before	,	venerable	sir	,	many	years	ago	,	you	were	beside
”	悉达多	说	,	“	一次	前	,	可敬	先生	,	许多	年	前	,	你	是	旁

[ðɪs] ['rɪvər] ,

this	river	,
这	河	,

悉达多说：“尊者，很久以前，您曾在这条河边……”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [faʊnd] [ðer; ðər][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] ,

and	you	found	there	a	man	who	was	sleeping	,
和	你	成立	那里	一个	男人	WHO	曾是	睡眠	,

你发现那里有一个正在睡觉的人。

[ænd; ənd][juː; jʊ][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɑːtʃ] ['oʊvər][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [slept] .

and	you	sat	down	beside	him	to	watch	over	him	as	he	slept	.
和	你	卫星	向下	旁	他	到	手表	超过	他	作为	他	睡着了	.

你坐在他身边，守着他睡觉。

[bʌt; bət] , [goʊ'vɪndə] , [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ðɪs] ['sliːpər] .

But	,	Govinda	,	you	did	not	recognise	this	sleeper	.
但	,	戈文达	,	你	做过	不是	认出	这	轨枕	.

但是，戈文达，你并没有认出这位睡美人。

” [ə'stɑːnɪʃt] [æz; əz] [ɪf] [bɪ'wɪtʃt] , [ðə; ði] [mʌŋk] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] - [aɪz] .

”	Astonished	as	if	bewitched	,	the	monk	looked	into	the	ferryman's	eyes	.
”	惊讶	作为	如果	着迷	,	这	僧	看起来	进入	这	-	眼睛	.

“僧人惊愕不已，仿佛中了邪一般，凝视着摆渡人的眼睛。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sid'dɑːtə] ? ” [hiː; hi] [æskt] , [ɪn]['tɪmɪd] [vɔɪs] .

“	You	are	Siddhartha	?	”	he	asked	,	in	timid	voice	.
“	你	是	悉达多	?	”	他	问	,	在	胆小	嗓音	.

“你是悉达多吗？”他怯生生地问道。

“ [ə'gen] , [aɪ] [feɪld] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [juː; jʊ] !

“	Again	,	I	failed	to	recognise	you	!
“	再次	,	我	失败的	到	认出	你	!

“我又没认出你来！”

['hɑːrti] [g'riːtɪŋz] , [sid'dɑːtə] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hɑːrtɪli] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] !

Hearty	greetings	,	Siddhartha	,	I	am	heartily	glad	to	see	you	again	!
爽朗	问候	,	悉达多	,	我	是	衷心地	高兴的	到	看	你	再次	!

悉达多，你好！我非常高兴再次见到你！

[juː; jʊ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [soʊ] [mʌtʃ] , [maɪ] [frend] - [ænd; ənd] [naʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

You	have	changed	so	much	,	my	friend	-	and	now	,	you	have	become	a
你	有	已更改	所以	很多	,	我的	朋友	-	和	现在	,	你	有	变得	一个

['ferimən] ?

ferryman	?
摆渡人	?

朋友，你变化太大了——现在，你竟然成了摆渡人？

” [sid'dɑːtə] [geɪv] [ə; eɪ] ['frendli] [læf] .

”	Siddhartha	gave	a	friendly	laugh	.
”	悉达多	给予	一个	友好的	笑	.

悉达多友好地笑了笑。

“ [jes] , [goʊ'vɪndə] , [ə; eɪ] ['ferimən] .
“ Yes , Govinda , a ferryman .
“ 是的 , 戈文达 , 一个 摆渡人 .

“是的，戈文达，一个摆渡人。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [huː] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [θruː] ['meni] ['tʃeɪndʒɪz] , [hæv; həv][tuː; tə] [wer] ['meni]
There are many who have to go through many changes , have to wear many
那里 是 许多 WHO 有 到 去 通过 许多 变化 , 有 到 穿 许多
['dɪfrənt] [kloʊðz] ,
different clothes ,
不同的 衣服 ,

很多人需要经历很多变化，需要穿很多不同的衣服。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [maɪ] [frend] .
and I am one of them , my friend .
和 我 是 一 的 他们 , 我的 朋友 .

我也是其中之一，我的朋友。

['welkəm] [goʊ'vɪndə] !
Welcome Govinda !
欢迎 戈文达 !

欢迎戈文达!

[kʌm] [ænd; ənd] [steɪ] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][maɪ] [hʌt] .
Come and stay the night in my hut .
来 和 停留 这 夜晚 在 我的 小屋 .

来我的小屋过夜吧。

” [goʊ'vɪndə][dɪd] [steɪ] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd][hiː; hi] [slept] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd]
” Govinda did stay the night in the hut and he slept in the place which had
” 戈文达 做过 停留 这 夜晚 在 这 小屋 和 他 睡着了 在 这 地方 哪个 有
['fɔːrmərli] [bɪn] - [bed] .
formerly been Vasudeva's bed .
以前 到过 - 床 .

“戈文达当晚在小屋里过夜，睡在以前是瓦苏德瓦的床的地方。

[hiː; hi][hæd; həd] ['meni] ['kwestʃənz] [tuː; tə] [pʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [frend] ,
He had many questions to put to his childhood friend ,
他 有 许多 问题 到 放 到 他的 童年 朋友 ,

他有很多问题想问这位儿时的朋友。

[sid'dɑːtə] [hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'kaʊnt] ['meni] ['epɪˌsoʊdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Siddhartha had to recount many episodes of his life to him .
悉达多 有 到 叙事 许多 剧集 的 他的 生活 到 他 .

悉达多不得不向他讲述自己人生中的许多经历。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][goʊ'vɪndə][tuː; tə] [rɪ'zuːm] [hɪz; ɪz]
The following morning came and it was time for Govinda to resume his
这 下列的 早晨 来了 和 它 曾是 时间 为了 戈文达 到 恢复 他的
['wɑːndərɪŋ] .
wandering .
漫游 .

第二天早晨到来，戈文达又要继续他的游历了。

[goʊ'vɪndə] [sed] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , “ [bɪ'fɔːr] [aɪ] [kən'tɪnjuː] [maɪ] ['dʒɜːrni] , [sid'dɑːtə] ,
Govinda said , with some hesitation , “ Before I continue my journey , Siddhartha ,
戈文达 说 , 和 一些 犹豫 , “ 前 我 继续 我的 旅行 , 悉达多 ,

戈文达有些犹豫地说：“在我继续我的旅程之前，悉达多，

[let][ˌem 'iː][æsk][juː; jʊ][wʌn] [mɔːr] [θɪŋ] .
let me ask you one more thing .
让 我 问 你 一 更多的 事物 .

我再问你一个问题。

[duː][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɑːktrɪn] ?

Do	you	have	a	doctrine	?
做	你	有	一个	教义	?

你们有教义吗?

[duː][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ɔːr][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['hɛlps] [juː; jʊ]

Do	you	have	a	belief	or	a	knowledge	that	you	follow	and	which	helps	you
做	你	有	一个	信仰	或者	一个	知识	那	你	跟随	和	哪个	帮助	你

[θruː] [laɪf][ænd; ənd][tuː; tə][duː][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] ?

through	life	and	to	do	the	right	thing	?
通过	生活	和	到	做	这	正确的	事物	?

你是否拥有某种信仰或知识，并遵循它来帮助你生活和做正确的事?

" [sid'dɑːtə] [sed] , " [maɪ] [frend] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

"	Siddhartha	said	,	"	My	friend	,	you	know	that	when	I	was	a	young	man	,
"	悉达多	说	,	"	我的	朋友	,	你	知道	那	什么时候	我	曾是	一个	年轻的	男人	,

悉达多说："我的朋友，你知道，当我年轻的时候，

['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['penɪtənt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

living	with	you	and	the	other	penitents	in	the	woods	,
活的	和	你	和	这	其他	忏悔者	在	这	树林	,

和你们以及其他忏悔者一起住在树林里，

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ˌmɪs'trʌst] ['dɒktrɪnz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['tiːtʃərz] ,

that	I	had	already	begun	to	mistrust	doctrines	and	their	teachers	,
那	我	有	已经	开始	到	不信任	教义	和	他们的	教师	,

我当时已经开始不信任教义及其传道者了。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] [bæk] [ɑːn][ðem; ðəm] .

and	so	I	turned	my	back	on	them	.
和	所以	我	转向	我的	后退	在	他们	.

于是我背弃了他们。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [vjuː] .

I	have	not	changed	my	view	.
我	有	不是	已更改	我的	看法	.

我的观点没有改变。

[aɪ][hæv; həv] [ˌnʌnðə'les] [hæd; həd] ['meni] ['tiːtʃərz] [sɪns] [ðæt] [taɪm] .

I	have	nonetheless	had	many	teachers	since	that	time	.
我	有	尽管如此	有	许多	教师	自从	那	时间	.

不过，从那以后我还是遇到了很多老师。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɔːrtɪzn] [huː] [wʌz; wəz][maɪ] ['tiːtʃər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

There	was	a	beautiful	courtesan	who	was	my	teacher	for	a	long	time	,
那里	曾是	一个	美丽的	妓女	WHO	曾是	我的	老师	为了	一个	长的	时间	,

我曾有一位美丽的妓女，她教了我很长时间。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['bɪznəsmæn] [wʌz; wəz][maɪ] ['tiːtʃər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sevrəl] ['gæmbəlz] .

and	a	rich	businessman	was	my	teacher	,	as	well	as	several	gamblers	.
和	一个	富有的	商人	曾是	我的	老师	,	作为	出色地	作为	一些	赌徒	.

我的老师是一位富有的商人，还有几位赌徒。

[wʌn] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] [dɪ'saɪp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['buːdəˌbʊdə] [huː] [wʌz; wəz][maɪ]

One	time	there	was	even	a	wandering	disciple	of	the	Buddha	who	was	my
一	时间	那里	曾是	甚至	一个	漫游	弟子	的	这	佛	WHO	曾是	我的

['tiːtʃər] ;

teacher	;
老师	;

曾经有一位佛陀的云游弟子是我的老师;

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [bʌt; bət][hiː; hi][sæt] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði]

he	**was**	**on**	**pilgrimage**	**but**	**he**	**sat**	**beside**	**me**	**while**	**I**	**was**	**asleep**	**in**	**the**
他	曾是	在	朝圣	但	他	卫星	旁	我	尽管	我	曾是	睡着了	在	这

[wʊdz] .

woods	**.**
树林	.

他当时正在朝圣，但我在树林里睡觉时，他坐在我旁边。

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [tuː] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [tuː] , ['veri] ['greɪtf(ə)l] .

I	**learned**	**from**	**him**	**too**	**,**	**and**	**I**	**am**	**grateful**	**to**	**him**	**too**	**,**	**very**	**grateful**	**.**
我	学习	从	他	也	,	和	我	是	感激的	到	他	也	,	非常	感激的	.

我也从他身上学到了很多，我也很感激他，非常感激。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ɔːl] , [aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] [hɪr] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][maɪ]

But	**most**	**of**	**all**	**,**	**I**	**have**	**learned**	**from**	**the**	**river**	**here**	**,**	**and**	**from**	**my**
但	最多	的	全部	,	我	有	学习	从	这	河	这里	,	和	从	我的

['predəsesər] ,

predecessor	**,**
前任	,

但最重要的是，我从这条河以及我的前任身上学到了很多。

[ˌvɑːsuː'deɪvə][ðə; ði] ['ferimən] .

Vasudeva	**the**	**ferryman**	**.**
瓦苏德瓦	这	摆渡人	.

摆渡人瓦苏德瓦。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l][mæn] , [ˌvɑːsuː'deɪvə] ,

He	**was**	**a**	**very**	**simple**	**man**	**,**	**Vasudeva**	**,**
他	曾是	一个	非常	简单的	男人	,	瓦苏德瓦	,

瓦苏德瓦是个非常朴实的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['θɪŋkər] [bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

he	**was**	**not**	**a**	**thinker**	**but**	**he**	**knew**	**the**	**important**	**things**	**as**	**well**	**as**
他	曾是	不是	一个	思想家	但	他	知道	这	重要的	事物	作为	出色地	作为

['^əjtəmə] ,

Gotama	**,**
乔达摩	,

他虽然不是思想家，但他和乔达摩一样懂得重要的事情。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [mæn] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hoʊli][mæn] . ”

he	**was**	**a**	**perfect**	**man**	**,**	**he**	**was**	**a**	**holy**	**man**	**.**	**”**
他	曾是	一个	完美的	男人	,	他	曾是	一个	圣	男人	.	”

他是个完美的人，他是个圣人。

“ [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['mɑːkɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'gen] , [sid'dɑːtə] , ” [sed] [goʊ'vɪndə] .

“	**I**	**think**	**you're**	**mocking**	**me**	**again**	**,**	**Siddhartha**	**,**	**”**	**said**	**Govinda**	**.**
“	我	思考	你是	嘲讽	我	再次	,	悉达多	,	”	说	戈文达	.

“我觉得你又在嘲笑我了，悉达多，”戈文达说道。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][bəuθ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['nevər] ['fɑːloʊd] ['eni] ['tiːtʃər] .

“	**I**	**believe**	**you**	**and**	**I**	**both**	**know**	**that**	**you**	**have**	**never**	**followed**	**any**	**teacher**	**.**
“	我	相信	你	和	我	两个都	知道	那	你	有	绝不	随后	任何	老师	.

“我相信你我都清楚，你从来没有跟随过任何老师。”

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['nevər] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] ['tiːtʃər] [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt][hæd; həd]['sɜːrt(ə)n]

But	**even**	**if**	**you**	**have**	**never**	**followed**	**a**	**teacher**	**have**	**you**	**not**	**had**	**certain**
但	甚至	如果	你	有	绝不	随后	一个	老师	有	你	不是	有	肯定

[θɔːts] ,

thoughts	**,**
想法	,

即使你从未跟随过任何老师，难道你没有过某些想法吗?

[faʊnd] ['sɜːrt(ə)n][kaɪndz][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [jɔːr'self] ,
found certain kinds of knowledge yourself ,
成立 肯定 种类 的 知识 你自己 ,

自己发现了某些类型的知识，

['nɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz][jʊr; jər] [oʊn] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæv; həv] [helpt] [juː; jʊ] [θruː] [laɪf] ?
knowledge which is your own and which have helped you through life ?
知识 哪个 是 你的 自己的 和 哪个 有 帮助 你 通过 生活 ?

哪些知识是你独有的，并且曾帮助你度过人生的?

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [brɪŋ] [dʒɔɪ][tuː; tə][maɪ] [hɑːrt]
If you would like to tell me something of this it would bring joy to my heart
如果 你 会 喜欢 到 告诉 我 某物 的 这 它 会 带来 喜悦 到 我的 心
. ”
: ”
. ”

如果你愿意告诉我一些关于这件事的信息，我会非常高兴。

“ [jes] , ” [sed] [sɪd'dɑːtə] , “ [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [frʌm; frəm]
“ Yes , ” said Siddhartha , “ there are some things that I have thought from
“ 是的 , ” 说 悉达多 , “ 那里 是 一些 事物 那 我 有 想法 从
[taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,
time to time ,
时间 到 时间 ,

“是的，”悉达多说，“有些事情我时不时会想到，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] .
and some things that I have seen .
和 一些 事物 那 我 有 已见 .

以及我所看到的一些事情。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [taɪmz] [wen] , [fɔːr; fər][wʌn] ['aʊər] [ɔːr][fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] ,
There have been times when , for one hour or for one day ,
那里 有 到过 时代 什么时候 , 为了 一 小时 或者 为了 一 天 ,

有时，可能持续一个小时或一天，

[aɪ][hæv; həv] [felt] [ðer; ðər][ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] ,
I have felt there is knowledge within me ,
我 有 毛毡 那里 是 知识 之内 我 ,

我一直觉得我体内蕴藏着知识，

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [fiːl] [laɪf][ɪn] [wʌnz] [hɑːrt] .
just as it is possible to feel life in one's heart .
只是 作为 它 是 可能的 到 感觉 生活 在 一个人的 心 .

就像人的心中能够感受到生命一样。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['meni] [sʌtʃ] [θɔːts] ,
I have had many such thoughts ,
我 有 有 许多 这样的 想法 ,

我曾有过很多这样的想法。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
but I would find it very hard to tell you about them .
但 我 会 寻找 它 非常 难的 到 告诉 你 关于 他们 .

但我发现很难向你讲述它们。

[goʊ'vɪndə] , ['lɪs(ə)n] , [hɪr] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] : ['wɪzdəm] ['kænɑːt]
Govinda , listen , here is one of the thoughts that I have found : wisdom cannot
戈文达 , 听 , 这里 是 一 的 这 想法 那 我 有 成立 : 智慧 不能
[biː; bi] [tɔːt] .
be taught .
是 教授 .

戈文达，听着，我发现了一条真理：智慧是无法传授的。

[ɪf] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] [traɪz] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['wɪzdəm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [saʊnd] [laɪk] ['fɑːli] . ”

If	a	wise	man	tries	to	teach	wisdom	it	will	always	sound	like	folly	.	”
如果	一个	明智的	男人	尝试	到	教	智慧	它	将要	总是	声音	喜欢	蠢事	.	”

如果一位智者试图传授智慧，那听起来总是像愚拙之言。

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['dʒoʊkɪŋ] [naʊ] ?

“	Are	you	joking	now	?
”	是	你	开玩笑	现在	?

“你是在开玩笑吗？”

” [goʊ'vɪndə] [æskt] .

”	Govinda	asked	.
”	戈文达	问	.

“戈文达问道。”

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['dʒoʊkɪŋ] .

“	I	am	not	joking	.
”	我	是	不是	开玩笑	.

“我不是在开玩笑。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['seɪɪŋ] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] .

I	am	saying	what	I	have	found	.
我	是	说	什么	我	有	成立	.

我只是把我发现的情况说出来。

['nɑːlɪdʒ] [kæn; kən] [biː; bi] [tɔːt] , [bʌt; bət] [nɑːt] ['wɪzdəm] .

Knowledge	can	be	taught	,	but	not	wisdom	.
知识	能	是	教授	,	但	不是	智慧	.

知识可以传授，但智慧不能。

[ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [faʊnd] , [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [lɪvd] , [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [wʌt] ['kæriz] [juː; jʊ] ,

It	can	be	found	,	it	can	be	lived	,	it	can	be	what	carries	you	,
它	能	是	成立	,	它	能	是	居住地	,	它	能	是	什么	携带	你	,

它可以被找到，它可以被体验，它可以成为支撑你的力量。

[ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [wɜːrk] ['wʌndɝz] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] ['spoʊkən] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi]

it	can	work	wonders	,	but	it	cannot	be	spoken	and	it	cannot	be
它	能	工作	奇迹	,	但	它	不能	是	说	和	它	不能	是

[tɔːt] .

taught	.
教授	.

它能创造奇迹，但它无法言说，也无法教授。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [sə'spekt] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [jʌŋ] ,

This	is	what	I	had	already	begun	to	suspect	when	I	was	young	,
这	是	什么	我	有	已经	开始	到	怀疑	什么时候	我	曾是	年轻的	,

这正是我年轻时就开始怀疑的事情。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [droʊv] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tiːtʃərz] .

this	is	what	drove	me	away	from	the	teachers	.
这	是	什么	驾驶	我	离开	从	这	教师	.

这就是我疏远老师的原因。

[aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [θɔːt] , [goʊ'vɪndə] ,

I	have	found	a	thought	,	Govinda	,
我	有	成立	一个	想法	,	戈文达	,

戈文达，我突然想到一件事。

[ə; eɪ] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'gen] [sə'poʊz] [ɪz] ['fɑːli] [ɔːr] [ə; eɪ] [dʒoʊk] ,

a	thought	that	you	will	again	suppose	is	folly	or	a	joke	,
一个	想法	那	你	将要	再次	认为	是	蠢事	或者	一个	开玩笑	,

一个你之后会认为是愚蠢或玩笑的想法，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [best] [θɔːt] [aɪ][hæv; həv] .

but	it	is	the	best	thought	I	have	.
但	它	是	这	最好的	想法	我	有	.

但这是我能想到的最好的办法。

[ˌaɪ ˈtiː] [riːdz] : [fɔːr; fər] [ˈevri] [truːθ] , [ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [ɪz] [ˈiːkwəli] [truː] !

It	reads	:	For	every	truth	,	the	opposite	is	equally	true	!
它	阅读	:	为了	每一个	真相	,	这	对面的	是	同样地	真的	!

上面写着：对于每一个真理，其反面也同样成立！

[ðɪs] [miːnz] [ðæt] [ə; eɪ] [truːθ] [ðæt] [ɪz][wʌn] - [ˈsaɪdɪd][kæn; kən][ˈoʊnli][ˈevər][biː; bi]['spoʊkən] ,

This	means	that	a	truth	that	is	one	-	sided	can	only	ever	be	spoken	,
这	方法	那	一个	真相	那	是	一	-	侧面	能	仅有的	曾经	是	说	,

这意味着，片面的真相只能被说出。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˈkeɪst] [ɪn][wɜːrdz] .

it	is	encased	in	words	.
它	是	包裹	在	字	.

它被文字包裹着。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] [θɔːt] [wɪð; wɪθ] [θɔːts] [ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi]['spoʊkən][ɪn][wɜːrdz] [wɪl] [biː; bi][wʌn] -

All	that	is	thought	with	thoughts	and	can	be	spoken	in	words	will	be	one	-
全部	那	是	想法	和	想法	和	能	是	说	在	字	将要	是	一	-

['saɪdɪd] ,

sided	,
侧面	,

凡是用思想思考并用语言表达出来的，都是片面的。

[ɔːl] [wɪl] [biː; bi][hæf] , [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] ['lækɪŋ] [ɪn] ['hoʊlnəs] , [ɪn] ['raʊndnəs] , [ɪn][ˈjuːnəti] .

all	will	be	half	,	all	will	be	lacking	in	wholeness	,	in	roundness	,	in	unity	.
全部	将要	是	一半	,	全部	将要	是	缺乏	在	完整性	,	在	圆润	,	在	统一	.

一切都将是一半，一切都将缺乏完整性、圆满性和统一性。

[wen] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['^əjtəmə] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]

When	the	noble	Gotama	spoke	of	the	world	in	his	teachings	he	had	to
什么时候	这	高贵	乔达摩	辐	的	这	世界	在	他的	教义	他	有	到

[dɪ'vaɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][sɑːn'sɑːrə][ænd; ənd][nɪr'vɑːnə] ,

divide	it	into	sansara	and	nirvana	,
划分	它	进入	桑萨拉	和	涅槃	,

当高贵的乔达摩在他的教义中谈到世界时，他必须将其分为轮回和涅槃。

['ɪntuː] [dɪ'luːʒn] [ænd; ənd] [truːθ] , ['ɪntuː] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .

into	delusion	and	truth	,	into	suffering	and	liberation	.
进入	错觉	和	真相	,	进入	痛苦	和	解放	.

进入错觉与真理，进入苦难与解脱。

[hiː; hi] [huː] [wɪʃɪz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['tiːtʃər] [hæz; həz][noʊ] [tʃɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] ,

He	who	wishes	to	be	a	teacher	has	no	choice	in	the	matter	,
他	WHO	愿望	到	是	一个	老师	有	不	选择	在	这	事情	,

想当老师的人别无选择。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [pæθ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

there	is	no	other	path	for	him	to	follow	.
那里	是	不	其他	小路	为了	他	到	跟随	.

他别无选择。

[ðə; ði] [wɜːrld] [ɪt'self] , [ðoʊ] , [ðæt] [wɪtʃ] [ɪg'zɪsts] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es] , [ɪz] ['nevər]

The	world	itself	,	though	,	that	which	exists	around	us	and	within	us	,	is	never
这	世界	本身	,	尽管	,	那	哪个	存在	大约	我们	和	之内	我们	,	是	绝不

[wʌn]['saɪdɪd] .

one	sided	.
一	侧面	.

然而，世界本身，我们周围和我们内心所存在的世界，从来都不是单方面的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['nevər] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] , ['nevər] [æn; ən][ækt] ,

It	is	never	a	person	,	never	an	act	,
它	是	绝不	一个	人	,	绝不	一个	行为	,

它从来都不是某个人，也从来都不是某个行为。

['nevər] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][sɑːn'sɑːrə][ænd; ənd] ['nevər] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][nɪr'vɑːnə] ,

never	the	whole	of	sansara	and	never	the	whole	of	nirvana	,
绝不	这	所有的	的	桑萨拉	和	绝不	这	所有的	的	涅槃	,

既不能完全体验轮回，也不能完全体验涅槃。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪz] ['nevər] [ɪn'taɪərli] ['hoʊli][ænd; ənd] ['nevər] [ɪn'taɪərli] ['sɪnfl] .

and	a	person	is	never	entirely	holy	and	never	entirely	sinful	.
和	一个	人	是	绝不	完全	圣	和	绝不	完全	罪恶的	.

人不可能完全圣洁，也不可能完全罪恶。

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [siːm] [soʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər][səb'dʒɛktɪd][tuː; tə] [dɪ'luːʒn] [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ðæt]

It	does	seem	so	because	we	are	subjected	to	delusion	and	believe	that
它	做	似乎	所以	因为	我们	是	受	到	错觉	和	相信	那

[taɪm] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['riːəl] .

time	is	something	real	.
时间	是	某物	真实的	.

之所以看起来是这样，是因为我们受到错觉的影响，相信时间是真实存在的。

[taɪm] [ɪz][nɑːt]['riːəl] , [goʊ'vɪndə] , [ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [ɪk'spɪriənst] ['meni] [taɪmz] .

Time	is	not	real	,	Govinda	,	that	is	something	I	have	experienced	many	times	.
时间	是	不是	真实的	,	戈文达	,	那	是	某物	我	有	经验丰富的	许多	时代	.

时间并不真实存在，戈文达，这一点我深有体会。

[ænd; ənd] [ɪf] [taɪm] [ɪz][nɑːt]['riːəl] [ðen] [ðə; ði][gæp] [ðæt] [siːmz] [tuː; tə][laɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd]

And	if	time	is	not	real	then	the	gap	that	seems	to	lie	between	the	world	and
和	如果	时间	是	不是	真实的	然后	这	差距	那	似乎	到	说谎	之间	这	世界	和

[ɪ'tɜːrnəti] ,

eternity	,
永恒	,

如果时间并非真实存在，那么世界与永恒之间似乎存在的鸿沟，

[bɪ'twiːn] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['blesɪd; blest] , [bɪ'twiːn] ['iːv(ə)l][ænd; ənd] [gʊd] , [ɪz]['ɔːlsoʊ][dʒʌst]

between	suffering	and	being	blessed	,	between	evil	and	good	,	is	also	just
之间	痛苦	和	存在	蒙福	,	之间	邪恶的	和	好的	,	是	还	只是

[dɪ'luːʒn] . ”

delusion	.	”
错觉	.	”

苦难与幸福、邪恶与善良之间，也只是幻觉而已。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] ? ” [æskt] [goʊ'vɪndə] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][æŋ'zaɪəti] .

“	How	do	you	mean	that	?	”	asked	Govinda	,	with	some	anxiety	.
“	如何	做	你	意思是	那	?	”	问	戈文达	,	和	一些	焦虑	.

“你这话是什么意思？”戈文达有些焦虑地问道。

“ ['lɪs(ə)n] , [maɪ] [frend] , ['lɪs(ə)n] [wel] .

“	Listen	,	my	friend	,	listen	well	.
“	听	,	我的	朋友	,	听	出色地	.

“听着，我的朋友，好好听着。”

[ðə; ði] ['sɪnər] , [sʌtʃ] [æz; əz][ˌem 'iː] , [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] , [ɪz][ə; eɪ] ['sɪnər] ,

The	sinner	,	such	as	me	,	such	as	you	,	is	a	sinner	,
这	罪人	,	这样的	作为	我	,	这样的	作为	你	,	是	一个	罪人	,

罪人，比如我，比如你，就是罪人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [bɪ'kʌm] [wʌns] [mɔːr] ['brɑːmə] , [hiː; hi] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [ə'tʃiːv] [nɪr'vɑːnə] ,

but	he	will	one	day	become	once	more	Brahma	,	he	will	one	day	achieve	nirvana	,
但	他	将要	一	天	变得	一次	更多的	梵	,	他	将要	一	天	达到	涅槃	,

但他终有一天会再次成为梵天，终有一天会证得涅槃。

[wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['buːdəˌbʊdə] - [bʌt; bət] [naʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] : [ðɪs] - [wʌn] [deɪ] - [ɪz] [dɪ'luːʒn] ,

will	become	a	buddha	-	but	now	think	of	this	:	this	'	one	day	'	is	delusion	,
将要	变得	一个	佛	-	但	现在	思考	的	这	:	这	-	一	天	-	是	错觉	,

将会成佛——但现在想想：这个"有一天"只是一种错觉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] !

it	is	only	a	comparison	!
它	是	仅有的	一个	比较	!

这只是个比较而已！

[ðə; ði] ['sɪnər] [ɪz][nɑːt][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['buːdəˌbʊdə] ,

The	sinner	is	not	on	his	way	to	becoming	a	buddha	,
这	罪人	是	不是	在	他的	方式	到	成为	一个	佛	,

罪人并非走在成佛的道路上。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ɪn'groʊst] [ɪn] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] ,

he	is	not	engrossed	in	any	kind	of	development	,
他	是	不是	全神贯注	在	任何	种类	的	发展	,

他并不热衷于任何形式的发展。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [θɔːt] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [wei] .

even	though	it	is	not	possible	for	our	thought	to	imagine	these	things	in	any	other	way	.
甚至	尽管	它	是	不是	可能的	为了	我们的	想法	到	想象	这些	事物	在	任何	其他	方式	.

尽管我们的思维不可能以任何其他方式想象这些事物。

[noʊ] , [ðə; ði] [prə'spektɪv] ['buːdəˌbʊdə][ɪz] [ɔːl'redi] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɪnər] , [naʊ] [ænd; ənd] [tə'deɪ] ,

No	,	the	prospective	buddha	is	already	within	the	sinner	,	now	and	today	,
不	,	这	预期	佛	是	已经	之内	这	罪人	,	现在	和	今天	,

不，未来的佛陀其实就在罪人心中，此时此刻，就在今天。

[hɪz; ɪz]['fjuːtʃər][ɪz][ɔːl] [ɔːl'redi] [ðer; ðər] , [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] , [wɪ'ðɪn] [juː; jʊ] , [wɪ'ðɪn] ['evriwʌn] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ,

his	future	is	all	already	there	,	within	him	,	within	you	,	within	everyone	is	that	which	will	be	,
他的	未来	是	全部	已经	那里	,	之内	他	,	之内	你	,	之内	每个人	是	那	哪个	将要	是	,

他的未来早已存在，在他心中，在你心中，在每个人的心中，都蕴藏着那将要成为的一切。

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l] , [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['hɪd(ə)n]['buːdəˌbʊdə][tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnɝd] .

that	which	is	possible	,	that	which	is	the	hidden	buddha	to	be	honoured	.
那	哪个	是	可能的	,	那	哪个	是	这	隐	佛	到	是	荣幸	.

那可能之事，那隐匿于世的佛陀，值得尊崇。

[ðə; ði][wɜːrld] , [goʊ'vɪndə][maɪ] [frend] , [ɪz][nɑːt] [ɪm'pɜːrfɪkt] ,

The	world	,	Govinda	my	friend	,	is	not	imperfect	,
这	世界	,	戈文达	我的	朋友	,	是	不是	不完善	,

戈文达，我的朋友，这个世界并不完美。

[nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [træpt] [ɑːn][ə; eɪ] ['wɪri] [roʊd][tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] :

nor	is	it	trapped	on	a	weary	road	to	perfection	:
也不	是	它	被困	在	一个	厌倦	路	到	完美	:

它也没有陷入通往完美的漫长道路上：

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [pər'fekʃ(ə)n] [ɪn] ['evri] [glæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] , ['evri] [sɪn] [kən'teɪnz] ['mɜːrsi] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

no	,	it	has	perfection	in	every	glance	of	the	eye	,	every	sin	contains	mercy	within	it	,
不	,	它	有	完美	在	每一个	瞥一眼	的	这	眼睛	,	每一个	罪	包含	怜悯	之内	它	,

不，它的每一个眼神都完美无瑕，每一种罪过都蕴含着怜悯。

['evri] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [hæz; həz][ðə; ði][oʊld][mæn] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'ti:] , ['evri] ['sʌklɪŋ] [hæz; həz] [deθ] [wɪ'ðɪn]

every	little	child	has	the	old	man	within	it	,	every	suckling	has	death	within
每一个	小的	孩子	有	这	老的	男人	之内	它	,	每一个	乳	有	死亡	之内

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

每个小孩心中都住着老人，每个哺乳的婴儿心中都住着死亡。

['evri] ['daɪɪŋ] [mæn][hæz; həz][ɪ'tɜ:rn(ə)l][laɪf] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

every	dying	man	has	eternal	life	within	him	.
每一个	垂死	男人	有	永恒	生活	之内	他	.

每个垂死之人体内都蕴藏着永生。

[noʊ][mæn][ɪz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [haʊ] [fɑ:r][hi:; hi][hæz; həz] ['prəugrest] [ə'lɔ:ŋ] [hɪz; ɪz] [pæθ] [baɪ] ['lʊkɪŋ]

No	man	is	able	to	see	how	far	he	has	progressed	along	his	path	by	looking
不	男人	是	有能力的	到	看	如何	远的	他	有	进展	沿着	他的	小路	经过	寻找

[æt; ət] ['ʌðər] ,

at	others	,
在	其他的	,

没有人能够通过观察他人来判断自己在人生道路上取得了多大的进步。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [θi:f] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['gæmblər][ðə; ði]['bu:dəˌbʊdə][ɪz] ['weɪtɪŋ] ,

within	the	thief	and	within	the	gambler	the	buddha	is	waiting	,
之内	这	贼	和	之内	这	赌徒	这	佛	是	等待	,

在盗贼和赌徒的内心深处，佛陀正等待着他们。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['brɑ:mɪn] [ðə; ði] [θi:f] [ɪz] ['weɪtɪŋ] .

within	the	brahmin	the	thief	is	waiting	.
之内	这	婆罗门	这	贼	是	等待	.

盗贼就潜伏在婆罗门体内。

[ɪn] [di:p] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'mu:v] [taɪm] [ænd; ənd][tu:; tə] [si:] [ɔ:l] [ðæt] [hæz; həz]

In	deep	meditation	it	is	possible	to	remove	time	and	to	see	all	that	has
在	深的	冥想	它	是	可能的	到	消除	时间	和	到	看	全部	那	有

[bɪn] ,

been	,
到过	,

在深度冥想中，可以超越时间的限制，看清所有已经发生的事情。

[ɔ:l] [ðæt] [ɪz][ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][ɪn][wʌn]['moʊmənt] ,

all	that	is	and	all	that	will	be	in	one	moment	,
全部	那	是	和	全部	那	将要	是	在	一	片刻	,

一切存在与将要存在之事，都将在瞬间发生。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['moʊmənt][ɔ:l][ɪz] [gʊd] , [ɔ:l][ɪz] ['pɜ:rfɪkt] , [ɔ:l][ɪz] ['brɑ:mən] .

and	in	that	moment	all	is	good	,	all	is	perfect	,	all	is	Brahman	.
和	在	那	片刻	全部	是	好的	,	全部	是	完美的	,	全部	是	婆罗门	.

在那一刻，一切都是美好的，一切都是完美的，一切都是梵。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [gʊd] ,

That	is	why	it	appears	to	me	that	all	that	is	good	,
那	是	为什么	它	出现	到	我	那	全部	那	是	好的	,

这就是为什么在我看来，所有美好的事物，

[deθ] [ə'pɪrz] [tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][laɪf] , [sɪn] [ə'pɪrz] [tu:; tə][ˌem 'i:][ðə; ði] [seɪm]

death	appears	to	me	as	the	same	as	life	,	sin	appears	to	me	the	same
死亡	出现	到	我	作为	这	相同的	作为	生活	,	罪	出现	到	我	这	相同的

[æz; əz] ['hoʊlɪnəs] ,

as	holiness	,
作为	圣洁	,

在我看来，死亡与生命并无二致，罪恶与圣洁也并无二致。

['wɪzdəm] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['fɑːli] , ['evriθɪŋ] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] ,

wisdom	appears	to	me	the	same	as	folly	,	everything	has	to	be	thus	,
智慧	出现	到	我	这	相同的	作为	蠢事	,	一切	有	到	是	因此	,

在我看来，智慧和愚昧并无二致，一切都必须如此。

['nʌθɪŋ] [niːdz] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][maɪ] [ə'griːmənt] , [mɔːr] [ðæn; ðən][maɪ] [wɪl] , [maɪ] ['lʌvɪŋ]

nothing	needs	anything	more	than	my	agreement	,	more	than	my	will	,	my	loving
没有什么	需求	任何事物	更多的	比	我的	协议	,	更多的	比	我的	将要	,	我的	爱

[ɪn'vɑːlvmənt] , [ænd; ənd][soʊ] ,

involvement	,	and	so	,
参与	,	和	所以	,

没有什么比我的同意、我的意愿、我的爱心投入更重要的了，所以，

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['oʊnli] [æd'væns] [ˌem 'iː][ænd; ənd][kæn; kən] ['nevər] [hɑːrm]

for	me	,	it	is	good	,	it	can	only	advance	me	and	can	never	harm
为了	我	,	它	是	好的	,	它	能	仅有的	进步	我	和	能	绝不	伤害

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

对我来说，这是好事，它只会让我进步，绝不会伤害我。

[aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [θruː] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [aɪ] ['niːdɪd] [tuː; tə][sɪn] , ['bɑːdi][ænd; ənd][soʊl] , [aɪ]

I	have	learned	through	experience	that	I	needed	to	sin	,	body	and	soul	,	I
我	有	学习	通过	经验	那	我	需要	到	罪	,	身体	和	灵魂	,	我

['niːdɪd] [lʌst] ,

needed	lust	,
需要	欲望	,

我从经验中明白，我需要犯罪，无论是身体上还是灵魂上，我需要欲望。

[aɪ] [stroʊv] [fɔːr; fər] [mɔːr] [pə'zeʃnz] , [aɪ][wʌz; wəz] [veɪn] ,

I	strove	for	more	possessions	,	I	was	vain	,
我	努力	为了	更多的	财产	,	我	曾是	徒劳	,

我追求更多的财富，我虚荣心很强。

[ænd; ənd][aɪ] ['niːdɪd] ['oʊnli][ðə; ði] ['slaɪtəst] [daʊt] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['strʌglɪŋ]

and	I	needed	only	the	slightest	doubt	to	teach	me	to	give	up	struggling
和	我	需要	仅有的	这	丝毫	怀疑	到	教	我	到	给	向上	挣扎

[ə'genst] [ðiːz] [θɪŋz] ,

against	these	things	,
反对	这些	事物	,

我只需要一丝怀疑就能让我放弃与这些事情抗争。

[tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

to	learn	to	love	the	world	,
到	学习	到	爱	这	世界	,

学会热爱这个世界，

[tuː; tə][stɑːp] [kəm'pɛrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv][ɪ'mædʒɪneri] [wɜːrld] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [wɪʃt]

to	stop	comparing	it	with	any	kind	of	imaginary	world	I	might	have	wished
到	停止	比较	它	和	任何	种类	的	假想	世界	我	可能	有	希望

[fɔːr; fər][ɔːr] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ɪn'ventɪd] ,

for	or	any	kind	of	perfection	I	might	have	invented	,
为了	或者	任何	种类	的	完美	我	可能	有	发明	,

停止将它与我可能幻想过的任何虚构世界或我可能想象过的任何完美状态进行比较，

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [wɜːrld] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ænd; ənd][tuː; tə] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ]

I	learned	to	leave	the	world	as	it	is	and	to	love	it	and	to	enjoy
我	学习	到	离开	这	世界	作为	它	是	和	到	爱	它	和	到	享受

['biːɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

being	a	part	of	it	.
存在	一个	部分	的	它	.

我学会了接受世界的本来面目，热爱它，并享受成为其中的一份子。

[ðiːz] , [goʊˈvɪndə] , [ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd] .

These	**,**	**Govinda**	**,**	**are**	**some**	**of**	**the**	**thoughts**	**that**	**have**	**come**	**into**	**my**	**mind**	**.**
这些	,	戈文达	,	是	一些	的	这	想法	那	有	来	进入	我的	头脑	.

戈文达，这些都是我脑海中浮现的一些想法。

" [sidˈdɑːtə] [riːtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][stoʊn][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,

"	**Siddhartha**	**reached**	**down**	**and**	**picked**	**up**	**a**	**stone**	**from**	**the**	**ground**	**,**
"	悉达多	达到	向下	和	挑选	向上	一个	石头	从	这	地面	,

悉达多弯腰从地上捡起一块石头，

[ðen] [hiː; hi] [weɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

then	**he**	**weighed**	**it**	**in**	**his**	**hand**	**.**
然后	他	称重	它	在	他的	手	.

然后他拿在手里掂了掂。

“ [ðɪs] , ” [hiː; hi] [sed] ['pleɪfəli] , “ [ɪz][ə; eɪ][stoʊn] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][taɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt]

“	**This**	**,**	**”**	**he**	**said**	**playfully**	**,**	**“**	**is**	**a**	**stone**	**,**	**and**	**after**	**a**	**certain**	**time**	**it**	**might**
“	这	,	”	他	说	嬉戏地	,	“	是	一个	石头	,	和	后	一个	肯定	时间	它	可能

[bɪˈkʌm] [sɔɪl] ,

become	**soil**	**,**
变得	土壤	,

“这是一块石头，”他开玩笑地说，“过一段时间它可能会变成泥土。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][sɔɪl] [maɪt] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][plænt][ɔːr][æn; ən]['ænɪm(ə)l][ɔːr][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] .

and	**then**	**the**	**soil**	**might**	**become**	**a**	**plant**	**or**	**an**	**animal**	**or**	**a**	**person**	**.**
和	然后	这	土壤	可能	变得	一个	植物	或者	一个	动物	或者	一个	人	.

然后，土壤可能会变成植物、动物或人。

[bʌt; bət] ['ɜːrliər] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] : [ðɪs] [stoʊn] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [stoʊn] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['wɜːrθləs] ,

But	**earlier**	**I**	**would**	**have**	**said**	**:**	**this**	**stone**	**is**	**just**	**a**	**stone**	**,**	**it**	**is**	**worthless**	**,**
但	早些时候	我	会	有	说	:	这	石头	是	只是	一个	石头	,	它	是	毫无价值	,

但以前我会说：这块石头只是一块石头，它毫无价值。

[ˌaɪ ˈtiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv]['maɪə; 'meɪə] ;

it	**belongs**	**to**	**the**	**world**	**of**	**maya**	**;**
它	属于	到	这	世界	的	玛雅	;

它属于玛雅文明；

[bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [ˌmetəˈmɔːrfoʊzɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɔːr][ə; eɪ]

but	**through**	**the**	**circle**	**of**	**metamorphoses**	**it**	**might**	**become**	**a**	**person**	**or**	**a**
但	通过	这	圆圈	的	变态	它	可能	变得	一个	人	或者	一个

['spɪrɪt] ,

spirit	**,**
精神	,

但通过不断的蜕变，它可能会变成人或精灵。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][əˈtrɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt]['vælјuː][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

and	**that**	**is**	**why**	**I**	**attribute**	**value**	**to**	**it**	**.**
和	那	是	为什么	我	属性	价值	到	它	.

这就是我赋予它价值的原因。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] ['ɜːrliər] .

That	**is**	**what**	**I**	**might**	**have**	**thought**	**earlier**	**.**
那	是	什么	我	可能	有	想法	早些时候	.

我之前可能也这么想过。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] : [ðɪs] [stoʊn] [ɪz][ə; eɪ] [stoʊn] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][æn; ən]['ænɪm(ə)l] ,

But	**now**	**I**	**think**	**:**	**this**	**stone**	**is**	**a**	**stone**	**,**	**it**	**is**	**also**	**an**	**animal**	**,**
但	现在	我	思考	:	这	石头	是	一个	石头	,	它	是	还	一个	动物	,

但我现在想：这块石头是石头，它也是动物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][gɑːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['buːdəˌbʊdə] , [aɪ][duː][nɑːt] ['venəreɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

it	is	also	a	god	,	it	is	also	a	buddha	,	I	do	not	venerate	it	,
它	是	还	一个	上帝	,	它	是	还	一个	佛	,	我	做	不是	崇敬	它	,

它既是神，也是佛，但我并不崇拜它。

[aɪ][duː][nɑːt] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [wʌn] [deɪ] [bɪ'kʌm] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

I	do	not	love	it	because	it	might	one	day	become	this	or	that	but	because
我	做	不是	爱	它	因为	它	可能	一	天	变得	这	或者	那	但	因为

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wɪl] [biː; bi] - [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli] [waɪ]

it	has	always	been	everything	and	always	will	be	-	and	that	is	exactly	why
它	有	总是	到过	一切	和	总是	将要	是	-	和	那	是	确切地	为什么

[aɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	love	it	,
我	爱	它	,

我爱它，不是因为它将来可能会变成这样那样，而是因为它过去是、现在是、将来也永远是它的一切——而这正是我爱它的原因。

[fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [stoʊn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [stoʊn] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz]

for	being	a	stone	,	because	it	appears	to	me	as	a	stone	and	always
为了	存在	一个	石头	,	因为	它	出现	到	我	作为	一个	石头	和	总是

[wɪl] [duː] ,

will	do	,
将要	做	,

因为它看起来像一块石头，而且在我看来永远都是一块石头。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [siː] ['væljuː][ænd; ənd] ['miːnɪŋ] [ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ɪts] [veɪnz] [ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ɪts]

that	is	why	I	see	value	and	meaning	in	each	of	its	veins	and	each	of	its
那	是	为什么	我	看	价值	和	意义	在	每个	的	它是	静脉	和	每个	的	它是

['hɑːloʊz] ,

hollows	,
空心	,

这就是为什么我认为它的每一条血管和每一个空隙都具有价值和意义。

[ɪn][ðə; ði] ['jeloʊ] , [ɪn][ðə; ði] [greɪ] , [ɪn][ɪts] ['hɑːrdnəs] ,

in	the	yellow	,	in	the	grey	,	in	its	hardness	,
在	这	黄色的	,	在	这	灰色的	,	在	它是	硬度	,

在黄色中，在灰色中，在它的硬度中，

[ɪn][ðə; ði] [saʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [wen] [aɪ][tæp][ˌaɪ 'tiː] ,

in	the	sound	it	makes	when	I	tap	it	,
在	这	声音	它	制作	什么时候	我	轻敲	它	,

当我敲击它时，它发出的声音是这样的。

[ɪn][ðə; ði] ['draɪnəs] [ɔːr][ðə; ði] ['wetnəs] [ʌv; əv][ɪts] ['sɜːrfɪs] .

in	the	dryness	or	the	wetness	of	its	surface	.
在	这	干燥	或者	这	潮湿	的	它是	表面	.

表面干燥或潮湿。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [stoʊnz] [ðæt] [fiːl] [laɪk] [ɔɪl][ɔːr][soʊp] , ['ʌðər] [fiːl] [laɪk] [liːvz] , ['ʌðər] [laɪk]

There	are	some	stones	that	feel	like	oil	or	soap	,	others	feel	like	leaves	,	others	like
那里	是	一些	石头	那	感觉	喜欢	油	或者	肥皂	,	其他的	感觉	喜欢	树叶	,	其他的	喜欢

[sænd] ,

sand	,
沙	,

有些石头摸起来像油或肥皂，有些摸起来像树叶，有些摸起来像沙子。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [juˈniːk] [ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [preɪz] [tuː; tə][ˌoʊ ˈem][ɪn][ɪts]

and	each	of	them	is	unique	and	each	of	them	prays	to	Om	in	its
和	每个	的	他们	是	独特的	和	每个	的	他们	祈祷	到	唵	在	它是

[oʊn] [wei] ,

own	way	,
自己的	方式	,

它们各自独一无二，各自以自己的方式向唵祈祷。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [ˈbrɑːmən] [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ] [stoʊn]

each	of	them	is	Brahman	but	at	the	same	time	each	of	them	is	a	stone
每个	的	他们	是	婆罗门	但	在	这	相同的	时间	每个	的	他们	是	一个	石头

,

,

,

它们每一个都是梵天，但同时它们每一个也是石头。

[ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [stoʊn] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔɪli] [ɔːr][ˈdʒuːsi] ,

all	the	more	is	it	a	stone	,	it	is	oily	or	juicy	,
全部	这	更多的	是	它	一个	石头	,	它	是	油腻的	或者	多汁的	,

更何况它是石头，还是油腻多汁的?

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [əˈpiːlz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

and	that	is	what	appeals	to	me	,
和	那	是	什么	上诉	到	我	,

而这正是吸引我的地方。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [siːmz] [soʊ] [ˈwʌndərf(ə)l] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ənd][soʊ] [ˈwɜːrðɪ] [ʌv; əv] [ˈwɜːrʃɪp] .

that	is	what	seems	so	wonderful	to	me	and	so	worthy	of	worship	.
那	是	什么	似乎	所以	精彩的	到	我	和	所以	值得	的	崇拜	.

在我看来，这才是最美好、最值得敬拜的地方。

[bʌt; bət][duː][nɑːt][let] [kənˈtɪnjuː] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] .

But	do	not	let	continue	talking	about	this	.
但	做	不是	让	继续	说	关于	这	.

但我们就不要再继续讨论这件事了。

[wɜːrdz] [ɑːr; ər][nɑːt] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [ˈspɪrɪt] ,

Words	are	not	good	for	the	invisible	spirit	,
字	是	不是	好的	为了	这	无形的	精神	,

言语对无形的灵魂毫无益处。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [ˈɪnstəntli] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfrənt] [wen] [ˈspoʊkən] [əˈbaʊt] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [fɔːls] ,

it	always	instantly	becomes	a	little	different	when	spoken	about	,	a	little	false	,
它	总是	即刻	变成	一个	小的	不同的	什么时候	说	关于	,	一个	小的	错误的	,

一谈到这件事，它总是立刻变得有点不一样，有点虚假。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfuːlɪʃ] - [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ðæt] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [gʊd] [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ] [laɪk] [ˈveri]

a	little	foolish	-	and	even	that	is	something	very	good	and	something	I	like	very
一个	小的	愚蠢	-	和	甚至	那	是	某物	非常	好的	和	某物	我	喜欢	非常

[mʌtʃ] ,

much	,
很多	,

有点傻——但即便如此，这也是件好事，我很喜欢。

[ˈsʌmθɪŋ] [aɪ] [ˈfʊli] [kənˈsent] [tuː; tə] ,

something	I	fully	consent	to	,
某物	我	完全	同意	到	,

我完全同意。

[ðæt] [wɪtʃ] [wʌn][mæn] [siːz] [æz; əz]['væljuəb(ə)l] ['wɪzdəm] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [siːm] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [tuː; tə][biː; bi]
that **which** **one** **man** **sees** **as** **valuable** **wisdom** **will** **always** **seem** **to** **another** **to** **be**
那 哪个 一 男人 看到 作为 有价值的 智慧 将要 总是 似乎 到 其他 到 是
['fɑːli] .
folly **.**
蠢事 .

一个人眼中的宝贵智慧，在另一个人看来总是愚蠢的。

" [goʊ'vɪndə] ['lɪsnd] [ɪn] ['saɪləns] .
" **Govinda** **listened** **in** **silence** **.**
" 戈文达 听着 在 沉默 .

戈文达静静地听着。

['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] [hiː; hi] [æskt] , ['hezɪtəntli] , " [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ðæt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stoʊn]
After **a** **pause** **he** **asked** **,** **hesitantly** **,** **"** **Why** **did** **you** **tell** **me** **all** **that** **about** **the** **stone**
后 一个 暂停 他 问 , 犹豫地 , " 为什么 做过 你 告诉 我 全部 那 关于 这 石头
? "
? **"**
? "

他顿了顿，犹豫地问道："你为什么要跟我说那些关于石头的事？"

" [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] ['hæpənd] .
" **It** **just** **happened** **.**
" 它 只是 发生 .

"事情就这么发生了。"

[aɪ][dɪd][nɑːt][plæn][ˌaɪ 'tiː] .
I **did** **not** **plan** **it** **.**
我 做过 不是 计划 它 .

这不是我计划的。

[ɔːr][pər'hæps][aɪ] [ment] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [ðɪs] [stoʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər] ,
Or **perhaps** **I** **meant** **to** **say** **that** **I** **love** **this** **stone** **,** **and** **the** **river** **,**
或者 也许 我 意思是 到 说 那 我 爱 这 石头 , 和 这 河 ,

或许我应该说，我爱这块石头，也爱这条河。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wiː; wi] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [lɜːrn] .
and **all** **these** **things** **we** **think** **about** **and** **from** **which** **we** **can** **learn** **.**
和 全部 这些 事物 我们 思考 关于 和 从 哪个 我们 能 学习 .

以及所有我们思考并从中学习的事物。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] [ə; eɪ] [stoʊn] , [goʊ'vɪndə] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [triː] [ɔːr][ə; eɪ] [piːs]
I **am** **capable** **of** **loving** **a** **stone** **,** **Govinda** **,** **and** **also** **a** **tree** **or** **a** **piece**
我 是 有能力的 的 爱 一个 石头 , 戈文达 , 和 还 一个 树 或者 一个 片
[ʌv; əv][bɑːrk] .
of **bark** **.**
的 吠 .

戈文达，我能够爱一块石头，也能爱一棵树或一片树皮。

[ðoʊz] [ɑːr; ər] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [lʌv] [θɪŋz] .
Those **are** **things** **,** **and** **it** **is** **possible** **to** **love** **things** **.**
那些 是 事物 , 和 它 是 可能的 到 爱 事物 .

这些都是事物，而人是可以爱上事物的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [lʌv] [wɜːrdz] .
But **it** **is** **not** **possible** **to** **love** **words** **.**
但 它 是 不是 可能的 到 爱 字 .

但人不可能爱上文字。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] ['tiːtʃɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] ['hɑːrdnəs] , [noʊ] ['sɔːftnəs] , [noʊ]

That	is	why	teachings	are	not	for	me	,	they	have	no	hardness	,	no	softness	,	no
那	是	为什么	教义	是	不是	为了	我	,	他们	有	不	硬度	,	不	柔软	,	不

['kʌlərz] ,

colours	,
颜色	,

这就是为什么教义不适合我，它们没有坚硬，没有柔软，没有色彩。

[noʊ]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , [noʊ] [smel] , [noʊ] [teɪst] , [ðeɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][wɜːrdz] .

no	edges	,	no	smell	,	no	taste	,	they	have	nothing	but	words	.
不	边缘	,	不	闻	,	不	品尝	,	他们	有	没有什么	但	字	.

没有棱角，没有气味，没有味道，它们除了文字什么也没有。

['meɪbi] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ɪz] [priˈventɪŋ] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['faɪndɪŋ] [piːs] , ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [ðoʊz]

Maybe	that	is	what	is	preventing	you	from	finding	peace	,	maybe	it	is	all	those
或许	那	是	什么	是	预防	你	从	寻找	和平	,	或许	它	是	全部	那些

[wɜːrdz] .

words	.
字	.

也许正是这些话语阻碍了你获得平静。

[æz; əz]['iːv(ə)n] [rɪ'dempʃ(ə)n] [ænd; ənd]['vɜːrtʃuː] , ['iːv(ə)n][saːn'saːrə][ænd; ənd][nɪrˈvɑːnə][ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

As	even	redemption	and	virtue	,	even	sansara	and	nirvana	are	nothing	but
作为	甚至	赎回	和	美德	,	甚至	桑萨拉	和	涅槃	是	没有什么	但

[wɜːrdz] , [goʊˈvɪndə] .

words	,	Govinda	.
字	,	戈文达	.

就连救赎和美德，就连轮回和涅槃，也只不过是词语而已，戈文达。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][nɪrˈvɑːnə][tuː; tə][biː; bi] ; [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][ðə; ði][wɜːrd] , - [nɪrˈvɑːnə] - .

There	is	nothing	for	nirvana	to	be	;	there	is	only	the	word	,	'	nirvana	'	.
那里	是	没有什么	为了	涅槃	到	是	;	那里	是	仅有的	这	单词	,	-	涅槃	-	.

涅槃并无具体存在之物，而只有“涅槃”这个词本身。

” [goʊˈvɪndə] [sed] , “ [nɪrˈvɑːnə] [ɪz][nɑːt] ['mɪrli] [ə; eɪ][wɜːrd] , [maɪ] [frend] .

”	Govinda	said	,	“	Nirvana	is	not	merely	a	word	,	my	friend	.
”	戈文达	说	,	“	涅槃	是	不是	仅仅	一个	单词	,	我的	朋友	.

戈文达说：“我的朋友，涅槃不仅仅是一个词。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [θɔːt] .

It	is	a	thought	.
它	是	一个	想法	.

这是一种想法。

” [sidˈdɑːtə] [kənˈtɪnjuːd] , “ [ə; eɪ] [θɔːt] , ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

”	Siddhartha	continued	,	“	A	thought	,	maybe	it	is	.
”	悉达多	持续	,	“	一个	想法	,	或许	它	是	.

悉达多继续说道：“或许这是一个想法吧。”

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][ædˈmɪt] , [maɪ] [frend] , [aɪ][duː][nɑːt] [meɪk] ['eni] [greɪt] [dɪˈstɪŋkʃn] [bɪˈtwiːn] [θɔːts]

I	have	to	admit	,	my	friend	,	I	do	not	make	any	great	distinction	between	thoughts
我	有	到	承认	,	我的	朋友	,	我	做	不是	制作	任何	伟大的	区别	之间	想法

[ænd; ənd][wɜːrdz] .

and	words	.
和	字	.

朋友，我必须承认，我并没有对思想和言语做出太大的区别。

[tuː; tə][pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] , [aɪ][duː][nɑːt][hæv; həv] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [θɔːts] .

To	put	it	simply	,	I	do	not	have	much	respect	for	thoughts	.
到	放	它	简单地	,	我	做	不是	有	很多	尊重	为了	想法	.

简单来说，我对思想并不太尊重。

[aɪ][hæv; həv] [mɔːr] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [θɪŋz] .

I	have	more	respect	for	things	.
我	有	更多的	尊重	为了	事物	.

我更加尊重事物了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [hɪr] [ɑːn] [ðɪs] ['feriˌboʊt] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [huː] [wʌz; wəz][maɪ]

There	was	a	man	here	on	this	ferryboat	,	for	example	,	who	was	my
那里	曾是	一个	男人	这里	在	这	渡船	,	为了	例子	,	WHO	曾是	我的

['predəsesər] [ænd; ənd][maɪ] ['tiːtʃər] ,

predecessor	and	my	teacher	,
前任	和	我的	老师	,

例如，这艘渡船上就有一位男士，他是我的前任和老师。

[ə; eɪ]['hoʊli][mæn] [huː] , [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] , [bi'liːvd] ['sɪmpli] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ]

a	holy	man	who	,	for	many	years	,	believed	simply	in	the	river	,	and	nothing
一个	圣	男人	WHO	,	为了	许多	年	,	相信	简单地	在	这	河	,	和	没有什么

[els] .

else	.
别的	.

一位圣人，多年来只信仰河流，别无其他。

[hiː; hi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['rɪvɚz] [vɔɪs] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] ['lɜːrnɪd]

He	had	noticed	that	the	river's	voice	spoke	to	him	and	he	learned
他	有	注意到	那	这	河流的	嗓音	辐	到	他	和	他	学习

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

from	it	,
从	它	,

他注意到河流的声音在与他交流，他从中学习。

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [ˌaɪ 'tiː] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'veləp] , [ˌaɪ 'tiː] [tɔːt] [hɪm; ɪm] .

it	brought	him	up	,	it	helped	him	to	develop	,	it	taught	him	.
它	带来	他	向上	,	它	帮助	他	到	发展	,	它	教授	他	.

它养育了他，帮助他成长，教会了他很多。

[ðə; ði]['rɪvər] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ][gɑːd] ,

The	river	seemed	to	him	like	a	god	,
这	河	似乎	到	他	喜欢	一个	上帝	,

在他眼里，这条河就像神一样。

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] ['evri] [wɪnd] , ['evri] [klaʊd] , ['evri] [bɜːrd] ,

for	many	years	he	did	not	know	that	every	wind	,	every	cloud	,	every	bird	,
为了	许多	年	他	做过	不是	知道	那	每一个	风	,	每一个	云	,	每一个	鸟	,

多年来，他并不知道每一阵风，每一朵云，每一只鸟，

['evri] ['biːtl] [ɪz][dʒʌst][æz; əz][gɑːd] - [laɪk] [æz; əz][ðə; ði]['rɪvər][hiː; hi] ['venəˌreɪtid] [soʊ] [mʌtʃ] ,

every	beetle	is	just	as	god	-	like	as	the	river	he	venerated	so	much	,
每一个	甲虫	是	只是	作为	上帝	-	喜欢	作为	这	河	他	受人尊敬	所以	很多	,

每一只甲虫都像他无比崇敬的那条河流一样神圣。

[ænd; ənd] [nuː] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] .

and	knew	just	as	much	,	and	had	just	as	much	to	teach	him	.
和	知道	只是	作为	很多	,	和	有	只是	作为	很多	到	教	他	.

而且他懂得也同样多，也同样有很多东西可以教他。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðɪs] ['hoʊli][mæn] [went] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [hiː; hi] [nuː] ['evriθɪŋ] ,

By	the	time	this	holy	man	went	off	into	the	woods	he	knew	everything	,
经过	这	时间	这	圣	男人	去	离开	进入	这	树林	他	知道	一切	,

当这位圣人进入森林时，他已经知道了一切。

[hiː; hi] [nuː] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['tiːtʃər] , [wɪ'ðaʊt] [bʊks] ,

he	knew	more	than	you	and	I	,	without	a	teacher	,	without	books	,
他	知道	更多的	比	你	和	我	,	没有	一个	老师	,	没有	图书	,

他比你我懂得更多，既没有老师，也没有书本。

[ænd; ənd]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [bi'liːvd] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] .

and	only	because	he	believed	in	the	river	.
和	仅有的	因为	他	相信	在	这	河	.

仅仅因为他相信这条河。

" [goʊ'vɪndə] [sed] , " [ænd; ənd][ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] - [θɪŋz] , - ['sʌmθɪŋ] ['riːəl] ,

"	Govinda	said	,	"	And	is	that	what	you	mean	by	'	things	,	'	something	real	,
"	戈文达	说	,	"	和	是	那	什么	你	意思是	经过	-	事物	,	-	某物	真实的	,

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪg'zɪsts] ?

something	that	exists	?
某物	那	存在	?

戈文达说："你所说的'事物'是指真实存在的事物吗？"

[ɪz] [ðæt] [nɑːt][dʒʌst][ðə; ði] [dɪ'luːʒn] [ʌv; əv]['maɪə; 'meɪə] , [dʒʌst][ə; eɪ] ['pɪktʃər] , [dʒʌst][æn; ən] [ə'pɪrəns] ?

Is	that	not	just	the	delusion	of	maya	,	just	a	picture	,	just	an	appearance	?
是	那	不是	只是	这	错觉	的	玛雅	,	只是	一个	图片	,	只是	一个	外貌	?

那不就是幻象吗？只是一幅图画，一种表象？

[ðɪs] [stoʊn] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [ðɪs] [triː] , [ðɪs] ['rɪvər] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ðen] [ri'æləti] ? "

This	stone	of	yours	,	this	tree	,	this	river	,	are	they	then	reality	?	"
这	石头	的	你的	,	这	树	,	这	河	,	是	他们	然后	现实	?	"

你手中的这块石头，这棵树，这条河，它们就是现实吗？

" ['iːv(ə)n] [ðɪs] ['kwestʃən] , " [sed] [sid'dɑːtə] , " [noʊ][lɔːŋgər] ['gɪvz] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] ['bɑːðər] .

"	Even	this	question	,	"	said	Siddhartha	,	"	no	longer	gives	me	much	bother	.
"	甚至	这	问题	,	"	说	悉达多	,	"	不	更长	给予	我	很多	打扰	.

"就连这个问题，"悉达多说，"也不再让我感到困扰了。"

[pər'hæps] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [dɪ'luːzəri] [ænd; ənd][pər'hæps] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ,

Perhaps	these	things	are	delusory	and	perhaps	they	are	not	,
也许	这些	事物	是	妄想的	和	也许	他们	是	不是	,

或许这些都是错觉，或许并非如此。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [tuː] [ˌeɪ 'em][æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n][ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ˌem 'iː] .

but	then	I	too	am	an	illusion	and	so	they	continue	to	be	the	same	as	me	.
但	然后	我	也	是	一个	错觉	和	所以	他们	继续	到	是	这	相同的	作为	我	.

但是，我本身也是一种幻象，所以他们也和我一样。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [meɪks] [ðem; ðəm][soʊ] [dɪr] [ænd; ənd][soʊ]['venərəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː] :

That	is	what	makes	them	so	dear	and	so	venerable	for	me	:
那	是	什么	制作	他们	所以	亲爱的	和	所以	可敬	为了	我	:

正因如此，他们才对我如此珍贵、如此令人尊敬：

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ˌem 'iː] .

they	are	the	same	as	me	.
他们	是	这	相同的	作为	我	.

他们和我一样。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][kæn; kən] [lʌv] [ðem; ðəm] .

That	is	why	I	can	love	them	.
那	是	为什么	我	能	爱	他们	.

这就是我爱他们的原因。

[ænd; ənd] [naʊ] , [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['tiːtʃɪŋ] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [læf] : [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

And	now	,	here	is	a	teaching	that	will	make	you	laugh	:	it	seems	to	me	,
和	现在	,	这里	是	一个	教学	那	将要	制作	你	笑	:	它	似乎	到	我	,

现在，我要讲一个会让你发笑的道理：在我看来，

[goʊ'vɪndə] , [ðæt] [lʌv] [ɪz][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] .

Govinda	**,**	**that**	**love**	**is**	**the**	**most**	**important**	**thing**	**of**	**all**	**.**
戈文达	,	那	爱	是	这	最多	重要的	事物	的	全部	.

戈文达，爱是最重要的。

[pər'hæps] ['siːɪŋ] [θruː] [ðə; ði][wɜːrld] , [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld] , [dɪs'paɪzɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld] ,

Perhaps	**seeing**	**through**	**the**	**world**	**,**	**explaining**	**the**	**world**	**,**	**despising**	**the**	**world**	**,**
也许	看到	通过	这	世界	,	解释	这	世界	,	鄙视	这	世界	,

或许是看透世界，解释世界，又或许是鄙视世界。

[ɪz][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] ['θɪŋkəz] , [bʌt; bət]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt]

is	**an**	**important**	**matter**	**for**	**the**	**great**	**thinkers**	**,**	**but**	**only**	**one**	**thing**	**is**	**important**
是	一个	重要的	事情	为了	这	伟大的	思想家	,	但	仅有的	一	事物	是	重要的

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

for	**me**	**,**
为了	我	,

对伟大的思想家来说，这是一件重要的事情，但对我而言，只有一件事最重要。

[ðə; ði] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði][wɜːrld] , [nɑːt][tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [nɑːt][tuː; tə] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][maɪ'self] ,

the	**ability**	**to**	**love**	**the**	**world**	**,**	**not**	**to**	**despise**	**it**	**,**	**not**	**to**	**hate**	**it**	**or**	**myself**	**,**
这	能力	到	爱	这	世界	,	不是	到	鄙视	它	,	不是	到	恨	它	或者	我	,

能够爱这个世界，而不是鄙视它，不是憎恨它，也不是憎恨我自己。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][maɪ'self][ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [ɪg'zɪsts][wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd]

but	**the**	**ability**	**to**	**see**	**it**	**and**	**myself**	**and**	**all**	**that**	**exists**	**with**	**love**	**and**
但	这	能力	到	看	它	和	我	和	全部	那	存在	和	爱	和

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ɑːnər] . ”

admiration	**and**	**honour**	**.**	**”**
钦佩	和	荣誉	.	”

但能够用爱、敬佩和尊重去看待它、看待我自己以及看待世间万物。”

“ [aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] , ” [sed] [goʊ'vɪndə] .

“	**I**	**can**	**understand**	**that**	**,**	**”**	**said**	**Govinda**	**.**
“	我	能	理解	那	,	”	说	戈文达	.

“我能理解，”戈文达说。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] , [tuː] , [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['noʊb(ə)l][wʌn][hæz; həz] ['rɛkəgˌnaɪzd] [æz; əz] [dɪ'luːʒn] .

“	**But**	**this**	**,**	**too**	**,**	**is**	**something**	**that**	**the**	**noble**	**one**	**has**	**recognised**	**as**	**delusion**	**.**
“	但	这	,	也	,	是	某物	那	这	高贵	一	有	已确认	作为	错觉	.

“但是，这也是这位高尚的人所认识到的错觉。”

[hiː; hi] [in'strʌkts] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ʃoʊ] [bə'nevələns] , ['mɜːrsi] , [kəm'pæʃ(ə)n] , ['peɪʃ(ə)ns] , [bʌt; bət][nɑːt]

He	**instructs**	**us**	**to**	**show**	**benevolence**	**,**	**mercy**	**,**	**compassion**	**,**	**patience**	**,**	**but**	**not**
他	指示	我们	到	展示	仁	,	怜悯	,	同情	,	耐心	,	但	不是

[lʌv] ;

love	**;**
爱	;

他教导我们要表现出仁慈、怜悯、同情和耐心，但不是爱；

[hiː; hi][hæz; həz] [fər'bɪdn] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['teðər] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ] [lʌv] . ”

he	**has**	**forbidden**	**us**	**to**	**tether**	**our**	**hearts**	**to**	**the**	**world**	**with**	**love**	**.**	**”**
他	有	禁止	我们	到	系绳	我们的	心	到	这	世界	和	爱	.	”

他禁止我们用爱将心与世界捆绑在一起。

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] , ” [sed] [sid'dɑːtə] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] [smaɪl] [ʌv; əv][goʊld] .

“	**I**	**know**	**it**	**well**	**,**	**”**	**said**	**Siddhartha**	**,**	**and**	**his**	**face**	**shone**	**with**	**smile**	**of**	**gold**	**.**
“	我	知道	它	出色地	,	”	说	悉达多	,	和	他的	脸	闪耀	和	微笑	的	金子	.

“我非常清楚，”悉达多说道，脸上绽放出灿烂的笑容。

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] , [goʊ'vɪndə] .

“	**I**	**know**	**it**	**well**	**,**	**Govinda**	**.**
“	我	知道	它	出色地	,	戈文达	.

“我很清楚，戈文达。”

[bʌt; bət] [naʊ] [lʊk] ; [wiː; wi][faɪnd] [ɑːr'selvz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] ['miːnɪŋz]

But	now	look	;	we	find	ourselves	now	in	the	middle	of	a	thicket	of	meanings
但	现在	看	;	我们	寻找	我们自己	现在	在	这	中间	的	一个	灌木丛	的	含义

,

,

,

但现在你看，我们发现自己身处一片意义交织的丛林之中。

[wɪə(r)] ['kwɪbəlɪŋ, 'kwɪblɪŋ] [ə'baʊt] [wɜːrdz] .

we're	quibbling	about	words	.
是	吹毛求疵	关于	字	.

我们在抠字眼。

[aɪ] ['kænɑːt] [dɪ'naɪ] [ðæt] [maɪ] [wɜːrdz] [ə'baʊt] [lʌv] [ˌkɑːntrə'dɪkt] - [ɔːr] [siːm] [tuː; tə] [ˌkɑːntrə'dɪkt] - [ðə; ði] [wɜːrdz]

I	cannot	deny	that	my	words	about	love	contradict	-	or	seem	to	contradict	-	the	words
我	不能	否定	那	我的	字	关于	爱	顶撞	-	或者	似乎	到	顶撞	-	这	字

[ʌv; əv] ['^əjtəmə] .

of	Gotama	.
的	乔达摩	.

我无法否认，我关于爱的言论与乔达摩的言论相矛盾——或者看起来相矛盾。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['veri] ['riːz(ə)n] [aɪ] [ˌmɪs'trʌst] [wɜːrdz] [soʊ] [mʌtʃ] ,

And	that	is	the	very	reason	I	mistrust	words	so	much	,
和	那	是	这	非常	原因	我	不信任	字	所以	很多	,

而这正是我如此不信任言语的原因。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [ɪz] [dɪ'luːzəri] .

I	know	that	this	contradiction	is	delusory	.
我	知道	那	这	矛盾	是	妄想的	.

我知道这种矛盾是自欺欺人。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] ['^əjtəmə] .

I	know	that	I	agree	with	Gotama	.
我	知道	那	我	同意	和	乔达摩	.

我知道我同意乔达摩的观点。

[fɔːr; fər] [haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv] ,

For	how	could	it	be	that	he	knew	nothing	of	love	,
为了	如何	可以	它	是	那	他	知道	没有什么	的	爱	,

他怎么可能对爱情一无所知呢?

['iːv(ə)n][hiː; hi] [huː] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðə; ði] ['trænzəˌtɔːrinəs] [ʌv; əv][ɔːl]['hjuːmən] [ɪg'zɪstəns] , [ək'nɑːlɪdʒd]

even	he	who	acknowledged	the	transitoriness	of	all	human	existence	,	acknowledged
甚至	他	WHO	已确认	这	短暂性	的	全部	人类	存在	,	已确认

[ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɔːl] [ɪts] ['nʌθɪŋnəs] ,

it	in	all	its	nothingness	,
它	在	全部它是		虚无	,

即使是承认人类一切存在皆无常的人，也承认其虚无缥缈。

[bʌt; bət] [ˌnʌnðə'les] [lʌvd] [mæn'kaɪnd][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'voʊtɪd] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['strenjuəs]

but	nonetheless	loved	mankind	so	much	that	he	devoted	his	long	and	strenuous
但	尽管如此	喜爱	人类	所以	很多	那	他	奉献	他的	长的	和	费力的

[laɪf][tuː; tə][wʌn] [θɪŋ] ,

life	to	one	thing	,
生活	到	一	事物	,

但他仍然深爱着人类，以至于将他漫长而艰辛的一生都奉献给了一件事。

[tuː; tə] [help] [ðem; ðəm][ænd; ənd][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] !

to	help	them	and	to	teach	them	!
到	帮助	他们	和	到	教	他们	!

帮助他们，教导他们!

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] [θɪŋz] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ,

And	even	the	things	about	him	,
和	甚至	这	事物	关于	他	,

甚至关于他的那些事，

[ə'baʊt][jʊr; jər] [greɪt] ['ti:tʃər] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] ,

about	your	great	teacher	are	more	important	for	me	than	his	words	,
关于	你的	伟大的	老师	是	更多的	重要的	为了	我	比	他的	字	,

对我而言，关于你这位伟大老师的事迹比他的话语更重要。

[hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ðæn; ðən] [wʌt] [hi:; hi] [sed] ,

his	actions	and	his	life	are	more	important	than	what	he	said	,
他的	行动	和	他的	生活	是	更多的	重要的	比	什么	他	说	,

他的行为和生命比他说过的话更重要。

[ðə; ði] ['mu:vmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [bɪ'li:fs] .

the	movements	of	his	hand	are	more	important	than	his	beliefs	.
这	移动	的	他的	手	是	更多的	重要的	比	他的	信仰	.

他的手势比他的信仰更重要。

[aɪ][dəunt] [si:] [hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] [ɪn] [wʌt] [hi:; hi] [sed] [ɔ:r] [wʌt] [hi:; hi] [θɔ:t] ,

I	don't	see	his	greatness	in	what	he	said	or	what	he	thought	,
我	不	看	他的	伟大	在	什么	他	说	或者	什么	他	想法	,

我从他的言论或思想中看不到他的伟大之处。

[aɪ] [si:] [ˌaɪ 'ti:]['oʊnli][ɪn][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] , [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

I	see	it	only	in	his	actions	,	in	his	life	.
我	看	它	仅有的	在	他的	行动	,	在	他的	生活	.

我只从他的行为和生活中看到这一点。

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] [ðə; ði] [tu:] [oʊld][men] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

"	For	a	long	while	the	two	old	men	remained	silent	.
"	为了	一个	长的	尽管	这	二	老的	男人	剩余	沉默的	.

两位老人沉默了许久。

[ðen] [goʊ'vɪndə][bɪ'gæn][tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [li:v] [ʌv; əv] [sid'dɑ:tə] , ['seɪɪŋ] ,

Then	Govinda	began	to	take	his	leave	of	Siddhartha	,	saying	,
然后	戈文达	开始	到	拿	他的	离开	的	悉达多	,	说	,

然后，戈文达开始向悉达多告别，说道：

“ [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['ʃoʊɪŋ] [ˌem 'i:] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [θɔ:ts] , [sid'dɑ:tə] .

“	Thank	you	for	showing	me	something	of	your	thoughts	,	Siddhartha	.
"	感谢	你	为了	显示	我	某物	的	你的	想法	,	悉达多	.

“谢谢你让我了解了你的一些想法，悉达多。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] [ɑ:d] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm][ɔ:l]

Some	of	them	are	odd	,	and	I	am	not	able	to	understand	them	all
一些	的	他们	是	奇怪的	,	和	我	是	不是	有能力的	到	理解	他们	全部

[streɪt] [ə'weɪ] .

straight	away	.
直的	离开	.

有些内容很奇怪，我不能马上全部理解。

[bi:; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] , [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][maɪ] [θæŋks] [ænd; ənd] [wɪʃ] [ju:; jʊ] ['pi:sf(ə)l] [deɪz] .

Be	that	as	it	may	,	I	give	you	my	thanks	and	wish	you	peaceful	days	.
是	那	作为	它	可能	,	我	给	你	我的	谢谢	和	希望	你	和平	天	.

无论如何，我向你表示感谢，并祝你平安喜乐。

" (['praɪvətli] , [ðoʊ] , [goʊ'vɪndə] [θɔ:t] [tu:; tə] [hɪm'self] , " [ðɪs] [sid'dɑ:tə] [ɪz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l]
" (Privately , though , Govinda thought to himself , " This Siddhartha is a wonderful
" (私下 , 尽管 , 戈文达 想法 到 他自己 , " 这 悉达多 是 一个 精彩的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

（然而，戈文达私下里却心想："这位悉达多真是个了不起的人，

[ði:z] [ɑ:r; ər] ['wʌndərf(ə)l] [θɔ:ts] [hi:; hi] [iks'presiz] , [hɪz; ɪz] ['ti:tʃɪŋ] [saʊndz] ['fu:lɪʃ] .
these are wonderful thoughts he expresses , his teaching sounds foolish .
这些 是 精彩的 想法 他 表达 , 他的 教学 声音 愚蠢 .

他表达的这些想法很精彩，但他的教导听起来却很愚蠢。

[ðə; ði] [pjʊr] ['ti:tʃɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l][wʌn][ɑ:r; ər] ['dɪfrənt] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['klɪrər] , ['pjʊrɚ] ,
The pure teachings of the noble one are different , they are clearer , purer ,
这 纯的 教义 的 这 高贵 一 是 不同的 , 他们 是 更清晰 , 更纯净 ,
['iziə] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] ,
easier to understand ,
更轻松 到 理解 ,

圣者的纯正教诲有所不同，它们更清晰、更纯粹、更容易理解。

[ænd; ənd] [kən'teɪn] ['nʌθɪŋ] [ɑ:d] [ɔ:r] ['fu:lɪʃ] [ɔ:r] [rɪ'dɪkjələs] .
and contain nothing odd or foolish or ridiculous .
和 包含 没有什么 奇怪的 或者 愚蠢 或者 荒谬的 .

并且不包含任何奇怪、愚蠢或荒谬的内容。

[bʌt; bət] [sɪdɑ:rtəs] [hændz][ænd; ənd] [fi:t] [si:m] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .
But Siddhartha's hands and feet seem different from his thoughts .
但 悉达多的 双手 和 脚 似乎 不同的 从 他的 想法 .

但是悉达多的手脚似乎与他的思想不符。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [hɪz; ɪz] [braʊ] , [hɪz; ɪz] [breθ] , [hɪz; ɪz] [smaɪl] , [hɪz; ɪz] ['gri:tɪŋ] , [hɪz; ɪz] [wɔ:k] , [ðeɪ] [ɔ:l]
His eyes , his brow , his breath , his smile , his greeting , his walk , they all
他的 眼睛 , 他的 眉头 , 他的 气息 , 他的 微笑 , 他的 问候 , 他的 走 , 他们 全部
[si:m] ['dɪfrənt] .
seem different .
似乎 不同的 .

他的眼睛、眉毛、呼吸、笑容、问候、走路姿势，一切都似乎不一样了。

[sɪns] ['aʊər; ɑ:r]['noʊb(ə)l][wʌn] , ['^əjtəmə] ,
Since our noble one , Gotama ,
自从 我们的 高贵 一 , 乔达摩 ,

自从我们高贵的乔达摩以来，

[went] ['ɪntu:] [nɪr'vɑ:nə] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [met] ['eni] [wʌn] [ə'baʊt] [hu:m] [aɪ][hæv; həv] [felt] ,
went into Nirvana I have never met any one about whom I have felt ,
去 进入 涅槃 我 有 绝不 遇见 任何 一 关于 谁 我 有 毛毡 ,

进入涅槃之后，我从未遇到过让我心动的人。

- [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['hoʊli][mæn] .
' This is a holy man .
- 这 是 一个 圣 男人 .

这是一位圣人。

- [hi:; hi] [ə'loʊn] , [ðɪs] [sid'dɑ:tə] , [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] .
' He alone , this Siddhartha , is the only one I have found .
- 他 独自的 , 这 悉达多 , 是 这 仅有的 一 我 有 成立 .

"我只找到了悉达多一个人。"

[hɪz; ɪz] ['ti:tʃɪŋz] [meɪ] [saʊnd] [ɑ:d] , [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] [meɪ] [saʊnd] ['fu:lɪʃ] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [lʊk] [ænd; ənd]

His	teachings	may	sound	odd	,	his	words	may	sound	foolish	,	but	his	look	and
他的	教义	可能	声音	奇怪的	,	他的	字	可能	声音	愚蠢	,	但	他的	看	和

[hɪz; ɪz] [hændz] ,

his	hands	,
他的	双手	,

他的教义或许听起来很奇怪，他的话语或许听起来很愚蠢，但他的眼神和他的双手，

[hɪz; ɪz] [skɪn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [her] , ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ɪz] ['reɪdiənt] [wɪð; wɪθ] ['pjʊrəti] , ['reɪdiənt]

his	skin	and	his	hair	,	everything	about	him	is	radiant	with	purity	,	radiant
他的	皮肤	和	他的	头发	,	一切	关于	他	是	辐射状	和	纯度	,	辐射状

[wɪð; wɪθ] [pi:s] ,

with	peace	,
和	和平	,

他的皮肤、他的头发，他的一切都散发着纯洁的光芒，散发着平和的光芒。

['reɪdiənt] [wɪð; wɪθ] ['geɪəti] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)lnəs] [ænd; ənd] ['hoʊlinəs] .

radiant	with	gaiety	and	gentleness	and	holiness	.
辐射状	和	欢乐	和	温柔	和	圣洁	.

洋溢着欢乐、温柔和圣洁。

[nɑ:t] [sɪns] [ðə; ði] ['ri:s(ə)nt] [deθ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['noʊb(ə)l] ['ti:tʃər] [hæv; həv] [aɪ] [si:n] [ðɪs] [ɑ:n] ['eniwʌn] .

Not	since	the	recent	death	of	our	noble	teacher	have	I	seen	this	on	anyone	.
不是	自从	这	最近的	死亡	的	我们的	高贵	老师	有	我	已见	这	在	任何人	.

")

"	)
"	)

自从我们尊敬的老师去世后，我还没见过有人这样。）

[æz; əz] [goʊ'vɪndə] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðɪ:z] [θɪŋz] , [θɪŋz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ['strɔ:ŋli]

As	Govinda	was	thinking	these	things	,	things	which	his	heart	strongly
作为	戈文达	曾是	思维	这些	事物	,	事物	哪个	他的	心	强烈

[rɪ'zɪstɪd, ri:'zɪstəd, ri:'zɪstɪd] ,

resisted	,
抵抗	,

当戈文达思考这些事情时，这些事情他的内心却强烈抗拒着。

[hi:; hi] [boʊd] [tu:; tə] [sid'dɑ:tə] [wʌns] [ə'gen] , [drɔ:n] [baɪ] [lʌv] .

he	bowed	to	Siddhartha	once	again	,	drawn	by	love	.
他	鞠躬	到	悉达多	一次	再次	,	绘制	经过	爱	.

他再次向悉达多鞠躬，这是出于爱。

[hi:; hi] [boʊd] ['di:pli] [æz; əz] [sid'dɑ:tə] [sæt] ['pi:sfəli] .

He	bowed	deeply	as	Siddhartha	sat	peacefully	.
他	鞠躬	深	作为	悉达多	卫星	和平地	.

他深深鞠躬，悉达多则安然地坐着。

“ [sid'dɑ:tə] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [wi:; wi] [hæv; həv] [groʊn] ['ɪntu:] [oʊld] [men] .

“	Siddhartha	,	”	he	said	,	“	we	have	grown	into	old	men	.
"	悉达多	,	"	他	说	,	"	我们	有	生长	进入	老的	男人	.

“悉达多，”他说，“我们都老了。”

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] ['hɑ:rdli] ['laɪkli] [ðæt] ['i:ðər] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] [wɪl] [si:] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] [fɔ:rm]

It	seems	hardly	likely	that	either	of	us	will	see	the	other	in	his	present	form
它	似乎	几乎	可能	那	任何一个	的	我们	将要	看	这	其他	在	他的	展示	形式

['evər] [ə'gen] .

ever	again	.
曾经	再次	.

我们俩恐怕再也见不到对方现在的样子了。

[aɪ] [siː] , [maɪ] [dɪr] [frend] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [piːs] .

I	see	,	my	dear	friend	,	that	you	have	found	peace	.
我	看	,	我的	亲爱的	朋友	,	那	你	有	成立	和平	.

亲爱的朋友，我看得出来你已经找到了内心的平静。

[aɪ][æd'mɪt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] .

I	admit	that	I	have	not	.
我	承认	那	我	有	不是	.

我承认我没有。

[gɪv] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] [wɜːrd] , ['venəˌreɪtid] [wʌn] , [gɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][græsp] ,

Give	me	another	word	,	venerated	one	,	give	me	something	that	I	can	grasp	,
给	我	其他	单词	,	受人尊敬	一	,	给	我	某物	那	我	能	抓牢	,

['sʌmθɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] !

something	I	can	understand	!
某物	我	能	理解	!

尊敬的长者，请您再说一句话，给我一些我能理解、我能领悟的东西吧!

[gɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [æz; əz][aɪ][goʊ][ɑːn][maɪ] [wei] .

Give	me	something	to	take	as	I	go	on	my	way	.
给	我	某物	到	拿	作为	我	去	在	我的	方式	.

给我点东西带走吧。

[maɪ] [wei] [ɪz]['ɔːf(ə)n] ['dɪfɪkəlt] , ['ɔːf(ə)n][dɑːrk] , [sid'dɑːtə] .

My	way	is	often	difficult	,	often	dark	,	Siddhartha	.
我的	方式	是	经常	难的	,	经常	黑暗的	,	悉达多	.

悉达多，我的道路常常艰难，常常黑暗。

〃 [sid'dɑːtə] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm]

〃	Siddhartha	remained	silent	and	continued	to	look	at	him	with	the	same
〃	悉达多	剩余	沉默的	和	持续	到	看	在	他	和	这	相同的

['kwaɪət] [smaɪl] .

quiet	smile	.
安静的	微笑	.

悉达多保持沉默，继续用同样的淡淡微笑看着他。

[goʊ'vɪndə][stɛərd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] , [wɪð; wɪθ] ['jɜːrnɪŋ] .

Govinda	stared	into	his	face	,	with	anxiety	,	with	yearning	.
戈文达	凝视	进入	他的	脸	,	和	焦虑	,	和	渴望	.

戈文达凝视着他的脸，眼神中充满了焦虑和渴望。

['sɑːroʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nevər] ['endɪŋ] [sɜːrtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [riːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

Sorrow	and	a	never	ending	search	could	be	read	in	his	expression	,
悲哀	和	一个	绝不	结束	搜索	可以	是	读	在	他的	表达	,

从他的表情中可以读出悲伤和永无止境的追寻。

[ə; eɪ] ['nevər] ['endɪŋ] [sɜːrtʃ] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] .

a	never	ending	search	without	finding	.
一个	绝不	结束	搜索	没有	寻找	.

永无止境的寻找，却一无所获。

[sid'dɑːtə] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [grɪnd] .

Siddhartha	saw	it	,	and	grinned	.
悉达多	锯	它	,	和	咧嘴一笑	.

悉达多看到了，咧嘴一笑。

“ [baʊ; boʊ] [daʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

“	Bow	down	to	me	!
〃	弓	向下	到	我	!

“向我跪下！”

" [hiː; hi] ['wɪspəd] ['dʒentli]['ɪntuː] [goʊvɪndəz] [ɪr] .
" he whispered gently into Govinda's ear .
" 他 低声说道 轻轻地 进入 戈文达的 耳朵 .

他轻声在戈文达耳边低语。

" [baʊ; boʊ] [daʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] [hɪr] !
" Bow down to me here !
" 弓 向下 到 我 这里 !

“向我跪下！”

[jes] , ['kloʊzər] !
Yes , closer !
是的 , 更近 !

是的，更近了！

['veri] [kloʊz] !
Very close !
非常 关闭 !

非常接近了！

[kɪs] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrhed] , [goʊ'vɪndə] !
Kiss me on the forehead , Govinda !
吻 我 在 这 前额 , 戈文达 !

戈文达，亲吻我的额头！

" [goʊ'vɪndə][wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [bʌt; bət] , [drɔːn] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [lʌv] [ænd; ənd] [trʌst] [hiː; hi][hæd; həd]
" Govinda was puzzled but , drawn by the great love and trust he had
" 戈文达 曾是 困惑 但 , 绘制 经过 这 伟大的 爱 和 相信 他 有
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frend] ,
for his friend ,
为了 他的 朋友 ,

“戈文达感到困惑，但出于对朋友的深厚爱意和信任，他决定……”

[dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] ,
did as he was told ,
做过 作为 他 曾是 讲述 ,

他照做了。

[hiː; hi] [boʊd] [daʊn] [kloʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɪps] ,
he bowed down close to him and touched his forehead with his lips ,
他 鞠躬 向下 关闭 到 他 和 感动 他的 前额 和 他的 嘴唇 ,

他俯身靠近他，用嘴唇轻触他的额头。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['wʌndərf(ə)l] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and something wonderful happened to him .
和 某物 精彩的 发生 到 他 .

然后，一件美好的事情发生在了他身上。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [wɜːrdz] [ðæt] [sid'dɑːtə] [hæd; həd]['spoʊkən] ,
His thoughts remained with the wonderful words that Siddhartha had spoken ,
他的 想法 剩余 和 这 精彩的 字 那 悉达多 有 说 ,

他脑海中一直萦绕着悉达多所说的那些美妙的话语。

[hiː; hi] [stroʊv] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [taɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [nɪr'vɑːnə]
he strove in vain to remove time from his thoughts and to see nirvana
他 努力 在 徒劳 到 消除 时间 从 他的 想法 和 到 看 涅槃
[ænd; ənd][sɑːn'sɑːrə][æz; əz][wʌn] ,
and sansara as one ,
和 桑萨拉 作为 一 ,

他徒劳地努力想要从脑海中抹去时间的概念，想要将涅槃与轮回视为一体。

[hiː; hi] [felt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [dɪs'deɪn] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [kəm'piːtid] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

he	felt	even	a	certain	disdain	for	his	friend's	words	which	competed	with	the
他	毛毡	甚至	一个	肯定	蔑视	为了	他的	朋友们	字	哪个	竞争	和	这

[ɪ'nɔːrməs] [lʌv] [ænd; ənd] [ˌvenə'reɪʃn] [hiː; hi] [felt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

enormous	love	and	veneration	he	felt	for	him	,
巨大的	爱	和	崇敬	他	毛毡	为了	他	,

他甚至对朋友的话语感到一丝轻蔑，这种轻蔑与他对朋友的巨大爱戴和敬仰之情形成了鲜明的对比。

[ænd; ənd] [waɪl] [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] :

and	while	all	this	was	going	on	this	is	what	happened	to	him	:
和	尽管	全部	这	曾是	去	在	这	是	什么	发生	到	他	:

就在这一切发生的同时，他身上发生了以下事情：

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [noʊ] [lɔːŋgər] [siː] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [feɪs] , [ɪn'sted] [hiː; hi] [sɔː] ['ʌðər] ['feɪsɪz] , ['meni] ['ʌðər] ['feɪsɪz] , ['meni] ['ʌðər] ['feɪsɪz] ,

He	could	no	longer	see	his	friend's	face	,	instead	he	saw	other	faces	,	many	other	faces	,
他	可以	不	更长	看	他的	朋友们	脸	,	反而	他	锯	其他	面孔	,	许多	其他	面孔	,

他再也看不到朋友的脸了，取而代之的是其他的脸，很多很多的脸。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['siːkwəns] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] ['floʊɪŋ] ['rɪvər] [ʌv; əv] ['feɪsɪz] , ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

a	long	sequence	of	them	,	a	flowing	river	of	faces	,	hundreds	of	them	,
一个	长的	顺序	的	他们	,	一个	流动	河	的	面孔	,	数百	的	他们	,

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

thousands	of	them	,
数千	的	他们	,

一长串面孔，一条蜿蜒的面孔之河，成百上千张，成千上万张。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [jet] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðer; ðər] [æt; ət]

all	of	them	came	and	went	yet	all	of	them	seemed	to	be	there	at
全部	的	他们	来了	和	去	然而	全部	的	他们	似乎	到	是	那里	在

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

the	same	time	,
这	相同的	时间	,

他们来来往往，但似乎又同时出现在那里。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [ɪn] [kən'tɪnjuəs] [tʃeɪndʒ] [jet] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [sid'dɑːtə] .

all	of	them	were	in	continuous	change	yet	all	of	them	were	Siddhartha	.
全部	的	他们	是	在	连续的	改变	然而	全部	的	他们	是	悉达多	.

他们都处于不断变化之中，但他们都是悉达多。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɪʃ] , [ə; eɪ] [kɑːrp] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [maʊθ] ['pɜːrmənəntli] ['geɪpɪŋ] [ɪn] [peɪn] ,

He	saw	the	face	of	a	fish	,	a	carp	with	its	mouth	permanently	gaping	in	pain	,
他	锯	这	脸	的	一个	鱼	,	一个	鲤鱼	和	它是	嘴	永久的	张开的	在	疼痛	,

他看到了一张鱼的脸，一条鲤鱼，它的嘴巴因为痛苦而永远张开着。

[ə; eɪ] [fɪʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [æz; əz] [ɪts] [aɪz] [broʊk] ['oʊpən] ,

a	fish	that	was	dying	as	its	eyes	broke	open	,
一个	鱼	那	曾是	垂死	作为	它是	眼睛	打破	打开	,

一条奄奄一息的鱼，眼睛突然睁开了。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nuː] - [bɔːrn] [tʃaɪld] , ['rɪŋkli] , [red] [ænd; ənd] [kən'tɔːrtɪd] [ɪn] [ɪts] [terz] ,

he	saw	the	face	of	a	new	-	born	child	,	wrinkly	,	red	and	contorted	in	its	tears	,
他	锯	这	脸	的	一个	新的	-	出生	孩子	,	皱巴巴的	,	红色的	和	扭曲的	在	它是	眼泪	,

他看到一张新生儿的脸，满是皱纹，通红，被泪水扭曲着。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɜːrdərər] ,

he	**saw**	**the**	**face**	**of**	**a**	**murderer**	**,**
他	锯	这	脸	的	一个	凶手	,

他看到了凶手的脸，

[sɔː] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [θrʌst] [ðə; ði] [naɪf] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['vɪktɪmz] ['bɑːdi] - [hiː; hi] [sɔː] ,

saw	**him**	**as**	**he**	**thrust**	**the**	**knife**	**into**	**his**	**victim's**	**body**	**-**	**he**	**saw**	**,**
锯	他	作为	他	推力	这	刀	进入	他的	受害者的	身体	-	他	锯	,

他亲眼看到他将刀刺入受害者的身体——他看到了，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] ,

at	**the**	**same**	**moment**	**,**
在	这	相同的	片刻	,

与此同时，

[ðɪs] ['krɪmɪn(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [nelt] [ɪn] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] [strʌk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [hed]

this	**criminal**	**as**	**he**	**knelt**	**in**	**chains**	**and**	**how**	**the**	**executioner**	**struck**	**off**	**his**	**head**
这	刑事	作为	他	跪下	在	链条	和	如何	这	刽子手	击	离开	他的	头

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːrd] - [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['neɪkɪd]

with	**a**	**blow**	**of**	**his**	**sword**	**-**	**he**	**saw**	**the**	**bodies**	**of**	**men**	**and**	**women**	**naked**
和	一个	吹	的	他的	剑	-	他	锯	这	身体	的	男人	和	女性	裸

[ænd; ənd] ['strʌglɪŋ] [ɪn] [pə'ziʃənz] [ʌv; əv] ['fɜːrvənt] [lʌv] - [hiː; hi] [sɔː] [kɔːpsiz] [stretʃt] [aʊt] ,

and	**struggling**	**in**	**positions**	**of**	**fervent**	**love**	**-**	**he**	**saw**	**corpses**	**stretched**	**out**	**,**
和	挣扎	在	职位	的	热切	爱	-	他	锯	尸体	拉伸	出去	,

他看到罪犯跪在地上，戴着镣铐，刽子手挥剑砍下他的头颅——他看到赤身裸体的男女尸体，他们以热烈的爱情姿势挣扎——他看到尸体横七竖八地躺着，

[stɪl] , [koʊld] , ['empti] - [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] , [ʌv; əv][pɪgz] , [ʌv; əv] ['krɔkədailz] , [ʌv; əv]

still	**,**	**cold**	**,**	**empty**	**-**	**he**	**saw**	**the**	**heads**	**of**	**animals**	**,**	**of**	**pigs**	**,**	**of**	**crocodiles**	**,**	**of**
仍然	,	寒冷的	,	空的	-	他	锯	这	头部	的	动物	,	的	猪	,	的	鳄鱼	,	的

['elifənts] ,

elephants	**,**
大象	,

寂静、寒冷、空旷——他看到了动物的头颅，猪的头颅，鳄鱼的头颅，大象的头颅。

[ʌv; əv] ['bʊlz] , [ʌv; əv][bɜːrdz] - [hiː; hi] [sɔː] [gɔdz] , [hiː; hi] [sɔː] ['krɪʃnə] ,

of	**bulls**	**,**	**of**	**birds**	**-**	**he**	**saw**	**gods**	**,**	**he**	**saw**	**Krsna**	**,**
的	公牛	,	的	鸟类	-	他	锯	神	,	他	锯	克里希那	,

他看到了公牛，看到了鸟——他看到了神，他看到了克里希纳，

[hiː; hi] [sɔː] ['ægni; 'ʌg-] - [hiː; hi] [sɔː] [ɔːl] [ðiːz] [fɔːrmz][ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] ['feɪsɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]

he	**saw**	**Agni**	**-**	**he**	**saw**	**all**	**these**	**forms**	**and**	**all**	**these**	**faces**	**connected**	**with**
他	锯	阿格尼	-	他	锯	全部	这些	表格	和	全部	这些	面孔	连接	和

[iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pleɪsɪz] ,

each	**other**	**in**	**a**	**thousand**	**places**	**,**
每个	其他	在	一个	千	地方	,

他看到了阿耆尼——他看到了所有这些形态和所有这些面孔，它们在成千上万个地方彼此相连。

['helpɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] , ['lʌvɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] , ['heɪtɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] , [dɪs'trɔɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] , ['gɪvɪŋ]

helping	**each**	**other**	**,**	**loving**	**each**	**other**	**,**	**hating**	**each**	**other**	**,**	**destroying**	**each**	**other**	**,**	**giving**
帮助	每个	其他	,	爱	每个	其他	,	憎恨	每个	其他	,	摧毁	每个	其他	,	给予

[bɜːrθ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ə'nuː] ,

birth	**to**	**them**	**anew**	**,**
出生	到	他们	重新	,

互相帮助，互相相爱，互相憎恨，互相毁灭，又不断地将他们重新创造出来。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [deθ] [wɪʃ] , [ə; eɪ] ['pæʃənət] ['tɔːrtʃərəs] [ək'nɑːlɪdʒmənt]

each	of	them	was	a	death	wish	,	a	passionate	torturous	acknowledgement
每个	的	他们	曾是	一个	死亡	希望	,	一个	热情的	折磨	致谢

[ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,

of	the	past	,
的	这	过去的	,

每一首歌都饱含着死亡的渴望，是对过去充满激情又痛苦的回忆。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][dɪd][daɪ][bʌt; bət]['oʊnli] [træns'fɔːmd] [ɪt'self] , [ˌʌndər'went] [kən'tɪnjuəl]

but	none	of	them	did	die	but	only	transformed	itself	,	underwent	continual
但	没有任何	的	他们	做过	死	但	仅有的	转变	本身	,	经历了	持续的

[riː'bɝːθs] ,

rebirths	,
重生	,

但它们都没有真正死亡，只是发生了转变，不断重生。

[iːtʃ] [taɪm] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [feɪs] [ɔːl'ðoʊ] [noʊ] [taɪm] [pæst] [bɪ'twiːn] [wʌn] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]

each	time	receiving	a	new	face	although	no	time	passed	between	one	face	and	the
每个	时间	接收	一个	新的	脸	虽然	不	时间	通过了	之间	一	脸	和	这

[nekst] - [ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] [fɔːrmz][ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] ['feɪsɪz] ['restɪd] ,

next	-	and	all	these	forms	and	all	these	faces	rested	,
下一个	-	和	全部	这些	表格	和	全部	这些	面孔	休息	,

每次都换一张新面孔，虽然两张面孔之间没有时间间隔——所有这些形态和所有这些面孔都静止不动了。

[floʊd] , [ə'pɪrd] ,

flowed	,	appeared	,
流动	,	出现	,

流动，出现，

[swæm] [wʌn] [weɪ] [ænd; ənd] [floʊd] [ɪn] [bɪ'twiːn] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl][ʌv; əv] [ðɪs] [ðer; ðər]

swam	one	way	and	flowed	in	between	each	other	and	above	all	of	this	there
游泳	一	方式	和	流动	在	之间	每个	其他	和	多于	全部	的	这	那里

[wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] [θɪn] ,

was	always	something	thin	,
曾是	总是	某物	薄的	,

它们朝一个方向游去，在彼此之间穿梭，而在这一切之上，总有一层薄薄的东西。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][noʊ] ['es(ə)ns] [bʌt; bət] [ˌnʌnðə'les] [ɪg'zɪstɪd] , [laɪk] [ə; eɪ] [θɪn] [piːs] [ʌv; əv]

something	that	had	no	essence	but	nonetheless	existed	,	like	a	thin	piece	of
某物	那	有	不	本质	但	尽管如此	存在	,	喜欢	一个	薄的	片	的

[glæs] [ɔːr][aɪs] ,

glass	or	ice	,
玻璃	或者	冰	,

它没有本质却真实存在，就像一块薄薄的玻璃或冰片。

[laɪk] [ə; eɪ] [træns'pærənt] [skɪn] , [ə; eɪ] [ʃel] [ɔːr][ə; eɪ] [ʃeɪp] [ɔːr][ə; eɪ][mæsk][ʌv; əv]['wɔːtər] ,

like	a	transparent	skin	,	a	shell	or	a	shape	or	a	mask	of	water	,
喜欢	一个	透明的	皮肤	,	一个	壳	或者	一个	形状	或者	一个	面具	的	水	,

像透明的皮肤、贝壳、形状或水面罩一样，

[ænd; ənd] [ðɪs] [mæsk][wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [mæsk][wʌz; wəz] [sɪdɑːrtəs] ['smaɪlɪŋ] [feɪs]

and	this	mask	was	smiling	,	and	this	mask	was	Siddhartha's	smiling	face
和	这	面具	曾是	微笑	,	和	这	面具	曾是	悉达多的	微笑	脸

[wɪtʃ] [hiː; hi] , [goʊ'vɪndə] ,

which	he	,	Govinda	,
哪个	他	,	戈文达	,

这张面具在微笑，这张面具是悉达多的笑脸，他，戈文达，

[wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt] ['tʌtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɪps] .

was	at	that	very	moment	touching	with	his	lips	.
曾是	在	那	非常	片刻	接触	和	他的	嘴唇	.

就在那一刻，他的嘴唇触碰到了对方。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [goʊ'vɪndə] [sɔː] [ðə; ði] [smaɪl] [ɑːn][ðə; ði][mæsk] ,

And	so	it	was	that	Govinda	saw	the	smile	on	the	mask	,
和	所以	它	曾是	那	戈文达	锯	这	微笑	在	这	面具	,

就这样，戈文达看到了面具上的笑容。

[ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv]['juːnəti]['oʊvər][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði][fɔːrmz][æz; əz] [ðeɪ] [rʌʃt] [pæst] ,

the	smile	of	unity	over	and	above	the	forms	as	they	rushed	past	,
这	微笑	的	统一	超过	和	多于	这	表格	作为	他们	匆忙	过去的	,

当他们匆匆走过时，团结的笑容超越了各种队形。

[ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˌsaɪmltə'niːəti] ['oʊvər][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [bəːθs] [ænd; ənd] ['dɛθs] ,

the	smile	of	simultaneity	over	the	thousand	births	and	deaths	,
这	微笑	的	同时性	超过	这	千	出生	和	死亡人数	,

千百生老病死之上，同时性的微笑，

[ðɪs] [smaɪl] [ʌv; əv] [sɪdɑːrtəs] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] , [wʌz; wəz][ɪg'zæktli][aɪ'dentɪk(ə)l] , [kɑːm] ,

this	smile	of	Siddhartha's	was	exactly	the	same	,	was	exactly	identical	,	calm	,
这	微笑	的	悉达多的	曾是	确切地	这	相同的	,	曾是	确切地	完全相同的	,	冷静的	,

[faɪn] , [ɪm'penɪtrəb(ə)l] , [pər'hæps] [bə'nevələnt] ,

fine	,	impenetrable	,	perhaps	benevolent	,
美好的	,	坚不可摧	,	也许	仁慈	,

悉达多的微笑一模一样，完全相同，平静、美好、深不可测，或许还带着一丝仁慈。

[pər'hæps] ['mɑːkɪŋ] , [waɪz] , [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] - [foʊld] [smaɪl] [ʌv; əv] ['^əjtəmə] , [ðə; ði]['buːdəˌbʊdə] ,

perhaps	mocking	,	wise	,	the	thousand	-	fold	smile	of	Gotama	,	the	buddha	,
也许	嘲讽	,	明智的	,	这	千	-	折叠	微笑	的	乔达摩	,	这	佛	,

或许是带着嘲讽，或许是智慧，佛陀乔达摩那千面笑面。

[ðə; ði] [smaɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] ['venəˌreɪtid] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [hɪm'self] .

the	smile	he	had	seen	and	venerated	a	hundred	times	himself	.
这	微笑	他	有	已见	和	受人尊敬	一个	百	时代	他自己	.

他自己曾无数次见过并敬仰过那笑容。

[goʊ'vɪndə] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [haʊ] [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [wʌnz] [smaɪld] .

Govinda	knew	that	this	was	how	the	perfect	ones	smiled	.
戈文达	知道	那	这	曾是	如何	这	完美的	一个	微笑	.

戈文达知道，完美的人就是这样微笑。

[hiː; hi][noʊ] [lɔːŋgər] [nuː] ['weðər] [taɪm] [ɪg'zɪstɪd] ,

He	no	longer	knew	whether	time	existed	,
他	不	更长	知道	无论	时间	存在	,

他不再知道时间是否存在。

[hiː; hi][noʊ] [lɔːŋgər] [nuː] ['weðər] [ðɪs] ['vɪʒ(ə)n][hæd; həd] ['læstɪd] [wʌn] ['sekənd] [ɔːr][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ,

he	no	longer	knew	whether	this	vision	had	lasted	one	second	or	a	hundred	years	,
他	不	更长	知道	无论	这	想象	有	持续	一	第二	或者	一个	百	年	,

他已经分不清这景象究竟持续了一秒钟还是一百年了。

[hiː; hi][noʊ] [lɔːŋgər] [nuː] ['weðər] [ə; eɪ] [sid'dɑːtə] [ɔːr][ə; eɪ] ['^əjtəmə] [ɔːr][æn; ən][aɪ][ænd; ənd][juː; jʊ]

he	no	longer	knew	whether	a	Siddhartha	or	a	Gotama	or	an	I	and	you
他	不	更长	知道	无论	一个	悉达多	或者	一个	乔达摩	或者	一个	我	和	你

[ɪg'zɪstɪd] .

existed	.
存在	.

他不再知道悉达多、乔达摩，或者“我”和“你”是否存在。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['diːpəst] [pɑːrt][hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æroʊ] [frʌm; frəm]

It	was	as	if	his	deepest	part	had	been	struck	with	an	arrow	from
它	曾是	作为	如果	他的	最深处	部分	有	到过	击	和	一个	箭	从

[ðə; ði][dɪ'vaɪn] ,

the	divine	,
这	神圣的	,

仿佛他内心深处被神圣之箭射中一般。

['kɔːzɪŋ] [ə; eɪ] [wuːnd] [ðæt] ['teɪstɪd] [soʊ] [swiːt] , [hɪz; ɪz] ['ɪnərmoʊst] [pɑːrt] [wʌz; wəz] [ɪn'tʃæntɪd] , [wʌz; wəz]

causing	a	wound	that	tasted	so	sweet	,	his	innermost	part	was	enchanted	,	was
导致	一个	伤口	那	尝过	所以	甜的	,	他的	最内层	部分	曾是	迷人的	,	曾是

[dɪ'zɑːlvd] .

dissolved	.
溶解	.

造成的伤口味道如此甜美，以至于他内心深处都为之着迷，并被溶解了。

[goʊ'vɪndə] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [stænd] [ðer; ðər] [bent] ['oʊvər] [sɪdɑːrtəs] ['kwaɪət] [feɪs] , [ðə; ði] [feɪs] [hiː; hi]

Govinda	continued	to	stand	there	bent	over	Siddhartha's	quiet	face	,	the	face	he
戈文达	持续	到	站立	那里	弯曲	超过	悉达多的	安静的	脸	,	这	脸	他

[hæd; həd] [dʒʌst] [kɪst] ,

had	just	kissed	,
有	只是	亲吻	,

戈文达继续站在那里，俯身看着悉达多平静的脸庞，那张他刚刚亲吻过的脸庞。

[ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [hæd; həd] [dʒʌst] [bɪn] [ðə; ði] ['θiːətər] [fɔːr; fər] [ɔːl] [fɔːrmz] , [ɔːl] [bɪ'kʌmɪŋ] , [ɔːl] [ɪg'zɪstəns]

the	face	that	had	just	been	the	theatre	for	all	forms	,	all	becoming	,	all	existence
这	脸	那	有	只是	到过	这	剧院	为了	全部	表格	,	全部	成为	,	全部	存在

.

:
.

那张脸，曾经是万物、万物、万物存在的舞台。

[ðæt] [feɪs] , [ðæt] ['ʌndər] [ɪts] ['sɜːrfɪs] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,

That	face	,	that	under	its	surface	had	shown	the	depths	of	the	thousands	,
那	脸	,	那	在下面	它是	表面	有	所示	这	深度	的	这	数千	,

[rɪ'meɪnd] [ʌn'tʃeɪndʒd] ,

remained	unchanged	,
剩余	未更改	,

那张脸，表面之下曾展现过千百种情感，却始终未变。

[ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [smaɪl] , [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['dʒent(ə)l] [ænd; ənd] ['tendər] , [pər'hæps] ['veri]

it	bore	a	peaceful	smile	,	a	smile	that	was	gentle	and	tender	,	perhaps	very
它	钻孔	一个	和平	微笑	,	一个	微笑	那	曾是	温和的	和	投标	,	也许	非常

[bə'nevələnt] ,

benevolent	,
仁慈	,

它带着平和的微笑，一个温柔而慈祥的微笑，或许非常仁慈。

[pər'hæps] ['veri] ['mɑːkɪŋ] , [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [smaɪl] [ɑːn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] [wʌn] .

perhaps	very	mocking	,	just	like	the	smile	on	the	face	of	the	noble	one	.
也许	非常	嘲讽	,	只是	喜欢	这	微笑	在	这	脸	的	这	高贵	一	.

或许带着嘲讽的意味，就像那位高贵之人脸上的笑容一样。

[goʊ'vɪndə] [boʊd] ['diːpli] ,

Govinda	bowed	deeply	,
戈文达	鞠躬	深	,

戈文达深深鞠了一躬。

[terz] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv] [ræn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [eɪdʒd] [feɪs]

tears	that	he	was	unaware	of	ran	from	his	eyes	and	over	his	aged	face
眼泪	那	他	曾是	不知情	的	跑	从	他的	眼睛	和	超过	他的	老年人	脸

,

,
,

他浑然不觉的泪水从眼中流出，滑过他苍老的脸庞。

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['diːpəst] [lʌv] [bɜːrnt] [ɪn] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['faɪər] ,

the	sense	of	deepest	love	burnt	in	him	like	a	fire	,
这	感觉	的	最深处	爱	烧焦的	在	他	喜欢	一个	火	,

他心中燃起熊熊烈火般炽热的爱意。

[ðə; ði] ['hʌmbl] [ˌvenə'reɪʃn] [bɜːrnt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

the	humblest	veneration	burnt	in	his	heart	.
这	最谦逊的	崇敬	烧焦的	在	他的	心	.

他心中燃起最崇敬的敬意。

[hiː; hi] [boʊd] ['diːpli] , ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [sid'dɑːtə] [huː] [sæt] ['moʊʃnləs] ,

He	bowed	deeply	,	touching	the	ground	in	front	of	Siddhartha	who	sat	motionless	,
他	鞠躬	深	,	接触	这	地面	在	正面	的	悉达多	WHO	卫星	静止不动	,

他深深鞠躬，手触地面，跪在一动不动地坐在那里的悉达多面前。

[huːz] [smaɪl] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evər] [lʌvd] ,

whose	smile	reminded	him	of	everything	in	his	life	he	had	ever	loved	,
谁	微笑	提醒	他	的	一切	在	他的	生活	他	有	曾经	喜爱	,

她的笑容让他想起了生命中所有他曾经爱过的人和事。

[ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˌwɜːrθ'waɪl] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['hoʊli] .

of	everything	in	his	life	that	had	been	worthwhile	to	him	,	and	holy	.
的	一切	在	他的	生活	那	有	到过	值得	到	他	,	和	圣	.

他生命中所有对他来说有价值、神圣的事物。

[kri'eɪtɪv] ['kɑːmənz] [ˌætrɪ'bjuːʃn] - [ˌnɑːnkə'mɜːrʃəl] - - [fɔːr] . - [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['pʌblɪk] ['laɪs(ə)ns]

Creative	Commons	Attribution	-	NonCommercial	-	NoDerivatives	4	.	0	International	Public	License
有创造力的	公共领域	归因	-	非商业性	-	-	4	.	-	国际的	民众	执照

知识共享署名-非商业性使用-禁止演绎 4.0 国际公共许可协议

[baɪ] ['eksəsaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['laɪsnst] [raɪts] ([dɪ'faɪnd] [bɪ'loʊ]) ,

By	exercising	the	Licensed	Rights	(	defined	below	)	,
经过	锻炼	这	获得许可的	权利	(	定义	以下	)	,

通过行使许可权利（定义见下文），

[juː; jʊ] [ək'sept] [ænd; ənd] [ə'griː] [tuː; tə] [biː; bi] [baʊnd] [baɪ] [ðə; ði] [tɜːrmz] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ðɪs]

You	accept	and	agree	to	be	bound	by	the	terms	and	conditions	of	this
你	接受	和	同意	到	是	边界	经过	这	条款	和	状况	的	这

[kri'eɪtɪv] ['kɑːmənz] [ˌætrɪ'bjuːʃn] - [ˌnɑːnkə'mɜːrʃəl] - - [fɔːr] . - [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['pʌblɪk] ['laɪs(ə)ns] (" ['pʌblɪk] ['laɪs(ə)ns] ") .

Creative	Commons	Attribution	-	NonCommercial	-	NoDerivatives	4	.	0	International	Public	License	(	"	Public	License	"	)	.
有创造力的	公共领域	归因	-	非商业性	-	-	4	.	-	国际的	民众	执照	(	"	民众	执照	"	)	.

您接受并同意受本知识共享署名-非商业性使用-禁止演绎 4.0 国际公共许可（“公共许可”）的条款和条件的约束。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ðɪs] ['pʌblɪk] ['laɪs(ə)ns] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'tɜːrprətɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɑːntrækt] ,

To	the	extent	this	Public	License	may	be	interpreted	as	a	contract	,
到	这	程度	这	民众	执照	可能	是	翻译	作为	一个	合同	,

如果本公共许可协议可以被解释为一份合同，

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['græntɪd] [ðə; ði] ['laɪsnst] [raɪts] [ɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ək'septəns] [ʌv; əv] [ðiːz] [tɜːrmz] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

You	are	granted	the	Licensed	Rights	in	consideration	of	Your	acceptance	of	these	terms	and	conditions	,
你	是	的确	这	获得许可的	权利	在	考虑	的	你的	验收	的	这些	条款	和	状况	,

您接受这些条款和条件，即表示您被授予许可权利。

[ænd; ənd][ðə; ði]['laɪsənsər] [grænt] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [raɪts] [ɪn][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['benɪfɪts] [ðə; ði]['laɪsənsər]

and	the	Licensor	grants	You	such	rights	in	consideration	of	benefits	the	Licensor
和	这	许可方	拨款	你	这样的	权利	在	考虑	的	好处	这	许可方

[rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['laɪsnst] [mə'tɪriəl] [ə'veɪləb(ə)l] ['ʌndər] [ðiːz] [tɜːrmz]

receives	from	making	the	Licensed	Material	available	under	these	terms
接收	从	制作	这	获得许可的	材料	可用的	在下面	这些	条款

[ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

and	conditions	.
和	状况	.

许可方授予您这些权利，以换取许可方根据这些条款和条件提供许可材料所获得的利益。

['sekʃ(ə)n] [wʌn] – [ˌdefɪ'nɪʃnz; ˌdefə'nɪʃənz] .

Section	1	–	Definitions	.
部分	1	–	定义	.

第一部分——定义。

[ə'dæptɪd] [mə'tɪriəl] [miːnz] [mə'tɪriəl] ['sʌbdʒekt][tuː; tə] ['kɑːpiraɪt] [ænd; ənd]['sɪmələr] [raɪts] [ðæt] [ɪz]

Adapted	Material	means	material	subject	to	Copyright	and	Similar	Rights	that	is
改编	材料	方法	材料	主题	到	版权	和	相似的	权利	那	是

[dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ɔːr] [beɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['laɪsnst] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['laɪsnst]

derived	from	or	based	upon	the	Licensed	Material	and	in	which	the	Licensed
衍生的	从	或者	基于	之上	这	获得许可的	材料	和	在	哪个	这	获得许可的

[mə'tɪriəl] [ɪz][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ,

Material	is	translated	,
材料	是	翻译	,

改编作品是指受版权及类似权利保护的作品，该作品源自或基于许可作品，并且其中许可作品已被翻译。

['ɔːltərd] , [ə'reɪndʒd] , [træns'fɔːmd] ,

altered	,	arranged	,	transformed	,
已修改	,	安排	,	转变	,

改变、安排、改造、

[ɔːr] ['ʌðərwaɪz] ['mɑːdɪfaɪd][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ri'kwaiərɪŋ] [pər'mɪʃ(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kɑːpiraɪt] [ænd; ənd]

or	otherwise	modified	in	a	manner	requiring	permission	under	the	Copyright	and
或者	否则	修改的	在	一个	方式	需要	允许	在下面	这	版权	和

['sɪmələr] [raɪts] [held] [baɪ][ðə; ði]['laɪsənsər] .

Similar	Rights	held	by	the	Licensor	.
相似的	权利	握住	经过	这	许可方	.

或以其他方式修改，而修改方式需要获得许可方所持有的版权及类似权利的许可。

[fɔːr; fər]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][ʌv; əv] [ðɪs] ['pʌblɪk] ['laɪs(ə)ns] , [wer] [ðə; ði] ['laɪsnst] [mə'tɪriəl] [ɪz][ə; eɪ]

For	purposes	of	this	Public	License	,	where	the	Licensed	Material	is	a
为了	目的	的	这	民众	执照	,	在哪里	这	获得许可的	材料	是	一个

['mjuːzɪk(ə)l] [wɜːrk] , [pər'fɔːrməns] ,

musical	work	,	performance	,
音乐	工作	,	表现	,

就本公共许可而言，如果许可材料是音乐作品、表演，

[ɔːr] [saʊnd] [rɪ'kɔːrdɪŋ] ,

or	sound	recording	,
或者	声音	记录	,

或录音，

[ə'dæptɪd] [mə'tɪriəl] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [prə'duːst] [wer] [ðə; ði] ['laɪsnst] [mə'tɪriəl] [ɪz] [sɪŋkt] [ɪn] [taɪmd]

Adapted	Material	is	always	produced	where	the	Licensed	Material	is	synched	in	timed
改编	材料	是	总是	生产	在哪里	这	获得许可的	材料	是	同步	在	定时

[rɪ'leɪʃn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['ɪmɪdʒ] .

relation	with	a	moving	image	.
关系	和	一个	移动	图像	.

改编素材总是指将授权素材与动态影像在时间上同步制作的素材。

['kɑːpiraɪt] [ænd; ənd]['sɪmələr] [raɪts] [miːnz] ['kɑːpiraɪt] [ænd; ənd] / [ɔːr]['sɪmələr] [raɪts] ['kloʊsli] [rɪ'leɪtɪd]

Copyright	**and**	**Similar**	**Rights**	**means**	**copyright**	**and**	**/**	**or**	**similar**	**rights**	**closely**	**related**
版权	和	相似的	权利	方法	版权	和	/	或者	相似的	权利	密切	有关的

[tuː; tə] ['kɑːpiraɪt] [ɪn'kluːdɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] [ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n] ,

to	**copyright**	**including**	**,**	**without**	**limitation**	**,**
到	版权	包括	,	没有	局限性	,

版权及类似权利是指版权和/或与版权密切相关的类似权利，包括但不限于：

[pər'fɔːrməns] , ['brɔːdkæst] , [saʊnd] [rɪ'kɔːrdɪŋ] , [ænd; ənd]['suːi; 'suːaɪ]['dʒɛnərɪs] ['deɪtəbeɪs] [raɪts] ,

performance	**,**	**broadcast**	**,**	**sound**	**recording**	**,**	**and**	**Sui**	**Generis**	**Database**	**Rights**	**,**
表现	,	播送	,	声音	记录	,	和	隋	同类型	数据库	权利	,

表演权、广播权、录音权和特殊数据库权，

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [haʊ] [ðə; ðɪ] [raɪts] [ɑːr; ər]['leɪb(ə)ld][ɔːr] ['kætəgəraɪzd] .

without	**regard**	**to**	**how**	**the**	**rights**	**are**	**labeled**	**or**	**categorized**	**.**
没有	看待	到	如何	这	权利	是	标签	或者	分类	.

不考虑这些权利是如何被贴上标签或归类的。

[fɔːr; fər]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][ʌv; əv] [ðɪs] ['pʌblɪk] ['laɪs(ə)ns] ,

For	**purposes**	**of**	**this**	**Public**	**License**	**,**
为了	目的	的	这	民众	执照	,

就本公共许可证而言，

[ðə; ðɪ] [raɪts] ['spesɪfaɪd] [ɪn] ['sekʃ(ə)n] [ˌtuː'tuː] ([biː]) ([wʌn]) - ([ˌtuː'tuː]) [ɑːr; ər][nɑːt] ['kɑːpiraɪt] [ænd; ənd]

the	**rights**	**specified**	**in**	**Section**	**2**	**(**	**b**	**)**	**(**	**1**	**)**	**-**	**(**	**2**	**)**	**are**	**not**	**Copyright**	**and**
这	权利	指定的	在	部分	2	(	b	)	(	1	)	-	(	2	)	是	不是	版权	和

['sɪmələr] [raɪts] .

Similar	**Rights**	**.**
相似的	权利	.

第 2(b)(1)-(2) 条规定的权利不是版权及类似权利。

[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ˌteknə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['meʒərz] [miːnz] [ðoʊz] ['meʒərz] [ðæt] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['æbsəns] [ʌv; ə]

Effective	**Technological**	**Measures**	**means**	**those**	**measures**	**that**	**,**	**in**	**the**	**absence**	**of**
有效的	技术	措施	方法	那些	措施	那	,	在	这	缺席	的

['prɑːpər] [ə'θɔːrəti] ,

proper	**authority**	**,**
恰当的	权威	,

有效的技术措施是指在缺乏适当授权的情况下，可以采取的那些措施：

[meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ˌsɜːkəm'ventid] ['ʌndər] [lɔːz] [fʊl'fɪlɪŋ] [ˌɑːblə'geɪʃənz] ['ʌndər] ['ɑːrtɪk(ə)l] - [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

may	**not**	**be**	**circumvented**	**under**	**laws**	**fulfilling**	**obligations**	**under**	**Article**	**11**	**of**	**the**
可能	不是	是	规避	在下面	法律	满足	义务	在下面	文章	-	的	这

['waipəu] ['kɑːpiraɪt] ['triːti] [ə'dɑːptɪd] [ɑːn] [dɪ'sembər] - ,

WIPO	**Copyright**	**Treaty**	**adopted**	**on**	**December**	**20**	**,**
世界知识产权组织	版权	条约	已采用	在	十二月	-	,

根据履行12月20日通过的《世界知识产权组织版权条约》第11条规定的义务的法律，不得规避上述规定。

- , [ænd; ənd] / [ɔːr]['sɪmələr] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [əg'riːmənts] .

1996	**,**	**and**	**/**	**or**	**similar**	**international**	**agreements**	**.**
-	,	和	/	或者	相似的	国际的	协议	.

1996 年，和/或类似的国际协议。

[ik'sepʃənz] [ænd; ənd] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [miːnz] [fer] [juːz] , [fer] ['diːlɪŋ] ,

Exceptions	**and**	**Limitations**	**means**	**fair**	**use**	**,**	**fair**	**dealing**	**,**
例外情况	和	限制	方法	公平的	使用	,	公平的	处理	,

例外和限制是指合理使用、公平交易，

[ænd; ənd] / [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [ɪkˈsepʃn] [ɔːr][ˌlɪmɪˈteɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['kɑːpiraɪt] [ænd; ənd]['sɪmələr] [raɪts] [ðæt]

and	/	or	any	other	exception	or	limitation	to	Copyright	and	Similar	Rights	that
和	/	或者	任何	其他	例外	或者	局限性	到	版权	和	相似的	权利	那

[əˈplaɪz] [tuː; tə][jʊr; jər][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪsnst] [məˈtɪrɪəl] .

applies	to	Your	use	of	the	Licensed	Material	.
适用	到	你的	使用	的	这	获得许可的	材料	.

和/或适用于您使用许可材料的任何其他版权及类似权利的例外或限制。

['laɪsnst] [məˈtɪrɪəl] [miːnz] [ðə; ði][ɑːrˈtɪstɪk][ɔːr] ['lɪtərəri] [wɜːrk] , ['deɪtəbeɪs] ,

Licensed	Material	means	the	artistic	or	literary	work	,	database	,
获得许可的	材料	方法	这	艺术	或者	文学	工作	,	数据库	,

许可材料是指艺术或文学作品、数据库、

[ɔːr] ['ʌðər] [məˈtɪrɪəl] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['laɪsənsər] [əˈplaɪd] [ðɪs] ['pʌblɪk] ['laɪs(ə)ns] .

or	other	material	to	which	the	Licensor	applied	this	Public	License	.
或者	其他	材料	到	哪个	这	许可方	应用	这	民众	执照	.

或许可方应用本公共许可证的其他材料。

['laɪsnst] [raɪts] [miːnz] [ðə; ði] [raɪts] ['græntɪd] [tuː; tə][juː; jʊ]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði][tɜːrmz][ænd; ənd]

Licensed	Rights	means	the	rights	granted	to	You	subject	to	the	terms	and
获得许可的	权利	方法	这	权利	的确	到	你	主题	到	这	条款	和

[kənˈdɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pʌblɪk] ['laɪs(ə)ns] ,

conditions	of	this	Public	License	,
状况	的	这	民众	执照	,

许可权利是指根据本公共许可的条款和条件授予您的权利，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][ɔːl] ['kɑːpiraɪt] [ænd; ənd]['sɪmələr] [raɪts] [ðæt] [əˈplai] [tuː; tə][jʊr; jər][juːz]

which	are	limited	to	all	Copyright	and	Similar	Rights	that	apply	to	Your	use
哪个	是	有限的	到	全部	版权	和	相似的	权利	那	申请	到	你的	使用

[ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪsnst] [məˈtɪrɪəl] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['laɪsənsər][hæz; həz] [əˈθɔːrəti] [tuː; tə]['laɪs(ə)ns] .

of	the	Licensed	Material	and	that	the	Licensor	has	authority	to	license	.
的	这	获得许可的	材料	和	那	这	许可方	有	权威	到	执照	.

仅限于您使用许可材料时适用的所有版权及类似权利，且许可方有权授予许可。

['laɪsənsər] [miːnz] [ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ([es]) [ɔːr] ['entəti] ([ˌaɪˈiːˈɛs]) [gˈrɑːntɪŋ] [raɪts] ['ʌndər] [ðɪs] ['pʌblɪk]

Licensor	means	the	individual	(	s	)	or	entity	(	ies	)	granting	rights	under	this	Public
许可方	方法	这	个人	(	s	)	或者	实体	(	ies	)	授予	权利	在下面	这	民众

['laɪs(ə)ns] .

License	.
执照	.

许可方是指根据本公共许可授予权利的个人或实体。

[ˌnɑːnkəˈmɜːrʃəl] [miːnz] [nɑːt][praɪˈmerəli] [ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər][ɔːr] [dəˈrektɪd] [tɔːrdz] [kəˈmɜːrʃ(ə)l]

NonCommercial	means	not	primarily	intended	for	or	directed	towards	commercial
非商业性	方法	不是	主要	故意的	为了	或者	指导	向	商业的

[ədˈvæntɪdʒ] [ɔːr] ['mɑːnɪteri] [ˌkɑːmpenˈseɪʃ(ə)n] .

advantage	or	monetary	compensation	.
优势	或者	货币	赔偿	.

非商业性是指并非主要以商业利益或金钱补偿为目的或导向。

[fɔːr; fər]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][ʌv; əv] [ðɪs] ['pʌblɪk] ['laɪs(ə)ns] ,

For	purposes	of	this	Public	License	,
为了	目的	的	这	民众	执照	,

就本公共许可证而言，

[ðə; ði] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlaɪsnst] [məˈtɪrɪəl] [fɔːr; fər] [ˈʌðər] [məˈtɪrɪəl] [ˈsʌbdʒekt][tuː; tə] [ˈkɑːpiraɪt]

the	exchange	of	the	Licensed	Material	for	other	material	subject	to	Copyright
这	交换	的	这	获得许可的	材料	为了	其他	材料	主题	到	版权

[ænd; ənd][ˈsɪmələr] [raɪts] [baɪ][ˈdɪdʒɪt(ə)l][faɪl] - [ˈʃerɪŋ] [ɔːr][ˈsɪmələr] [miːnz] [ɪz] [ˌnɑːnkəˈmɜːrːʃəl] [prəˈvaɪdɪd]

and	Similar	Rights	by	digital	file	-	sharing	or	similar	means	is	NonCommercial	provided
和	相似的	权利	经过	数字的	文件	-	分享	或者	相似的	方法	是	非商业性	假如

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈpeɪmənt] [ʌv; əv] [ˈmɑːnɪteri] [ˌkɑːmpenˈseɪʃ(ə)n][ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪksˈtʃeɪndʒ] .

there	is	no	payment	of	monetary	compensation	in	connection	with	the	exchange	.
那里	是	不	支付	的	货币	赔偿	在	联系	和	这	交换	.

通过数字文件共享或类似方式交换受版权及类似权利保护的其他材料属于非商业性行为，前提是交换过程中不支付任何金钱补偿。

[ʃer] [miːnz] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [məˈtɪrɪəl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [baɪ] [ˈeni] [miːnz] [ɔːr] [ˈprɑːses] [ðæt] [rɪˈkwaɪrz]

Share	means	to	provide	material	to	the	public	by	any	means	or	process	that	requires
分享	方法	到	提供	材料	到	这	民众	经过	任何	方法	或者	过程	那	需要

[pərˈmɪʃ(ə)n] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈlaɪsnst] [raɪts] ,

permission	under	the	Licensed	Rights	,
允许	在下面	这	获得许可的	权利	,

分享是指通过任何需要获得许可才能使用许可权利的方式或程序向公众提供材料。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ˌriːprəˈdʌkʃ(ə)n] , [ˈpʌblɪk] [dɪˈspleɪ] , [ˈpʌblɪk] [pərˈfɔːrməns] , [ˌdɪstrɪˈbjuːʃ(ə)n] , [dɪˌsemɪˈneɪʃ(ə)n] ,

such	as	reproduction	,	public	display	,	public	performance	,	distribution	,	dissemination	,
这样的	作为	生殖	,	民众	展示	,	民众	表现	,	分配	,	传播	,

[kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] , [ɔːr] [ˌɪmpɔːrˈteɪʃn] ,

communication	,	or	importation	,
沟通	,	或者	输入	,

例如复制、公开展示、公开表演、分发、传播、交流或进口

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [məˈtɪrɪəl] [əˈveɪləb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ɪnˈkluːdɪŋ] [ɪn] [weɪz] [ðæt] [ˈmembər]

and	to	make	material	available	to	the	public	including	in	ways	that	members
和	到	制作	材料	可用的	到	这	民众	包括	在	方式	那	成员

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [meɪ] [ˈækses] [ðə; ði] [məˈtɪrɪəl] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pleɪs] [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm]

of	the	public	may	access	the	material	from	a	place	and	at	a	time
的	这	民众	可能	使用权	这	材料	从	一个	地方	和	在	一个	时间

[ˌɪndɪˈvɪdʒuəli] [ˈtʃoʊzn] [baɪ][ðem; ðəm] .

individually	chosen	by	them	.
单独	选定	经过	他们	.

并以各种方式向公众提供资料，包括让公众成员可以在他们自行选择的地点和时间访问这些资料。

['suːi; 'suːaɪ]['dʒɛnərɪs] ['deɪtəbeɪs] [raɪts] [miːnz] [raɪts] ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['kɑːpiraɪt] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm]

Sui	Generis	Database	Rights	means	rights	other	than	copyright	resulting	from
隋	同类型	数据库	权利	方法	权利	其他	比	版权	结果	从

[dəˈrektɪvˌdaɪˈrektɪv] - / [naɪn] / [ek] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjʊrəˈpiːən] ['pɑːrləmənt] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l]

Directive	96	/	9	/	EC	of	the	European	Parliament	and	of	the	Council
指示	-	/	9	/	欧洲委员会	的	这	欧洲的	议会	和	的	这	理事会

[ʌv; əv] - [mɑːrtʃ] - [ɑːn][ðə; ði]['liːg(ə)l] [prə'tekʃn] [ʌv; əv]['deɪtəˌbeɪsɪz, 'dætəˌbeɪsɪz] ,

of	11	March	1996	on	the	legal	protection	of	databases	,
的	-	行进	-	在	这	合法的	保护	的	数据库	,

特殊数据库权利是指除版权之外，根据欧洲议会和理事会 1996 年 3 月 11 日关于数据库法律保护的第 96/9/EC 号指令而产生的权利。

[æz; əz] [əˈmendid] [ænd; ənd] / [ɔːr][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðər] [ɪ'senʃəli] [ɪ'kwɪvələnt]

as	amended	and	/	or	succeeded	,	as	well	as	other	essentially	equivalent
作为	修订版	和	/	或者	成功了	,	作为	出色地	作为	其他	本质上	相等的

[raɪts] ['eniwer] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

rights	anywhere	in	the	world	.
权利	任何地方	在	这	世界	.

经修订和/或继承，以及世界各地其他实质上等效的权利。

[juː; jʊ] [miːnz] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɔːr] ['entəti] ['eksəsaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['laɪsnst] [raɪts] ['ʌndər] [ðɪs] ['pʌblɪk]

You	means	the	individual	or	entity	exercising	the	Licensed	Rights	under	this	Public
你	方法	这	个人	或者	实体	锻炼	这	获得许可的	权利	在下面	这	民众

['laɪs(ə)ns] .

License	.
执照	.

您指的是根据本公共许可行使许可权利的个人或实体。

[jʊr; jər][hæz; həz][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['miːnɪŋ] .

Your	has	a	corresponding	meaning	.
你的	有	一个	相应的	意义	.

你的也有相应的含义。

['sekʃ(ə)n] [ˌtuː'tuː] – [skoʊp] .

Section	2	–	Scope	.
部分	2	–	范围	.

第二部分——范围。

['laɪs(ə)ns] [grænt] .

License	grant	.
执照	授予	.

授予许可证。

['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði][tɜːrmz][ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pʌblɪk] ['laɪs(ə)ns] , [ðə; ði]['laɪsənsər] [ˌhɪr'baɪ]

Subject	to	the	terms	and	conditions	of	this	Public	License	,	the	Licensor	hereby
主题	到	这	条款	和	状况	的	这	民众	执照	,	这	许可方	特此

[grænt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˌwɜːrld'waɪd] ,

grants	You	a	worldwide	,
拨款	你	一个	全世界	,

根据本公共许可的条款和条件，许可方特此授予您全球范围内的许可，

['rɔɪəlti] - [friː] , [nɑːn] - [səblɪsɛnsəbəl] , [nɑːn] - [ɪk'skluːsɪv] , [ɪ'revəkəb(ə)l] ['laɪs(ə)ns][tuː; tə]['eksərsaɪz][ðə; ði]

royalty	-	free	,	non	-	sublicensable	,	non	-	exclusive	,	irrevocable	license	to	exercise	the
皇室	-	自由的	,	非	-	可再许可	,	非	-	独家的	,	不可撤销的	执照	到	锻炼	这

['laɪsnst] [raɪts] [ɪn][ðə; ði] ['laɪsnst] [mə'tɪriəl] [tuː; tə] :

Licensed	Rights	in	the	Licensed	Material	to	:
获得许可的	权利	在	这	获得许可的	材料	到	:

授予您免版税、不可再许可、非独占、不可撤销的许可，以行使许可材料中的许可权利：

[ˌriːprə'duːs] [ænd; ənd] [ʃer] [ðə; ði] ['laɪsnst] [mə'tɪriəl] , [ɪn] [hoʊl] [ɔːr][ɪn][pɑːrt] , [fɔːr; fər]

reproduce	and	Share	the	Licensed	Material	,	in	whole	or	in	part	,	for
复制	和	分享	这	获得许可的	材料	,	在	所有的	或者	在	部分	,	为了

[ˌnɑːnkə'mɜːrʃəl] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz]['oʊnli] ; [ænd; ənd]

NonCommercial	purposes	only	;	and
非商业性	目的	仅有的	;	和

仅可出于非商业目的复制和分享全部或部分许可材料；

[prə'duːs] [ænd; ənd] [ˌriːprə'duːs] , [bʌt; bət][nɑːt] [ʃer] , [ə'dæptɪd] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər] [ˌnɑːnkə'mɜːrʃəl]

produce	and	reproduce	,	but	not	Share	,	Adapted	Material	for	NonCommercial
生产	和	复制	,	但	不是	分享	,	改编	材料	为了	非商业性

['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz]['oʊnli] .

purposes	only	.
目的	仅有的	.

仅允许出于非商业目的制作和复制改编材料，但不得分享。

[ɪk'sepʃənz] [ænd; ənd] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] .

Exceptions	and	Limitations	.
例外情况	和	限制	.

例外情况和限制。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [əˈvɔɪdəns] [ʌv; əv] [daʊt] , [wer] [ɪkˈsepʃənz] [ænd; ənd] [ˌlɪmɪˈteɪʃənz] [əˈplai] [tuː; tə] [jʊr; jər]

For	the	avoidance	of	doubt	,	where	Exceptions	and	Limitations	apply	to	Your
为了	这	回避	的	怀疑	,	在哪里	例外情况	和	限制	申请	到	你的

[juːz] ,

use	,
使用	,

为避免疑义，以下列出适用于您使用本服务的例外情况和限制：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðɪs] ['pʌblɪk] ['laɪs(ə)ns] [dʌz] [nɑ:t] [ə'plai] ,
this Public License does not apply ,
这 民众 执照 做 不是 申请 ,

本公共许可证不适用。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [ni:d] [tu:; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][ɪts][tɜ:rmz][ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
and You do not need to comply with its terms and conditions .
和 你 做 不是 需要 到 遵守 和 它是 条款 和 状况 .

您无需遵守其条款和条件。

[tɜ:rm] .
Term .
学期 .

学期。

[ðə; ði][tɜ:rm][ʌv; əv] [ðɪs] ['pʌblɪk] ['laɪs(ə)ns][ɪz] ['spesɪfaɪd] [ɪn] ['sekʃ(ə)n] [sɪks] ([ə; eɪ]) .
The term of this Public License is specified in Section 6 (a) .
这 学期 的 这 民众 执照 是 指定的 在 部分 6 (一个) .

本公共许可证的期限在第 6(a) 条中规定。

['mi:diə] [ænd; ənd]['fɔ:mæts] ; ['teknɪk(ə)l] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] [ə'laʊd] .
Media and formats ; technical modifications allowed .
媒体 和 格式 ; 技术的 修改 允许 .

媒体和格式；允许进行技术修改。

[ðə; ði]['laɪsənsər] ['ɔ:θəraiziz] [ju:; jʊ][tu:; tə]['eksərsaɪz][ðə; ði] ['laɪsnst] [raɪts] [ɪn][ɔ:l] ['mi:diə][ænd; ənd]
The Licensor authorizes You to exercise the Licensed Rights in all media and
这 许可方 授权 你 到 锻炼 这 获得许可的 权利 在 全部 媒体 和
['fɔ:mæts] ['weðər] [naʊ] [noʊn] [ɔ:r] [ˌhɪr'æftər] [kri'eɪtɪd] ,
formats whether now known or hereafter created ,
格式 无论 现在 已知 或者 此后 创建 ,

许可方授权您在所有媒体和格式（无论现在已知或将来创建）中行使许可权利。

[ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] ['teknɪk(ə)l] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] ['nesəseri] [tu:; tə][du:][soʊ] .
and to make technical modifications necessary to do so .
和 到 制作 技术的 修改 必要的 到 做 所以 .

并进行必要的技术修改以实现这一目标。

[ðə; ði]['laɪsənsər] [weɪvz] [ænd; ənd] / [ɔ:r] [ə'gri:z] [nɑ:t][tu:; tə] [ə'sɜ:rt] ['eni] [raɪt] [ɔ:r] [ə'θɔ:rəti] [tu:; tə]
The Licensor waives and / or agrees not to assert any right or authority to
这 许可方 放弃 和 / 或者 同意 不是 到 断言 任何 正确的 或者 权威 到
[fər'bɪd] [ju:; jʊ][frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] ['teknɪk(ə)l] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] ['nesəseri] [tu:; tə]['eksərsaɪz][ðə; ði] ['laɪsnst]
forbid You from making technical modifications necessary to exercise the Licensed
禁止 你 从 制作 技术的 修改 必要的 到 锻炼 这 获得许可的
[raɪts] ,
Rights ,
权利 ,

许可方放弃和/或同意不主张任何权利或权限来禁止您进行为行使许可权利所必需的技术修改；

[ɪn'klu:dɪŋ] ['teknɪk(ə)l] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] ['nesəseri] [tu:; tə][ˌsɜ:rkəm'vent][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ˌteknə'lɑ:dʒɪk(ə)l]
including technical modifications necessary to circumvent Effective Technological
包括 技术的 修改 必要的 到 规避 有效的 技术
['meʒərz] .
Measures .
措施 .

包括为规避有效技术措施而必须进行的技术改造。

[fɔːr; fər]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][ʌv; əv] [ðɪs] ['pʌblɪk] ['laɪs(ə)ns] ,

For	purposes	of	this	Public	License	,
为了	目的	的	这	民众	执照	,

就本公共许可证而言，

['sɪmpli] ['meɪkɪŋ] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] ['ɔːθəraɪzd] [baɪ] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] [ˌtuː'tuː] ([ə; eɪ]) ([fɔːr]) ['nevər]

simply	making	modifications	authorized	by	this	Section	2	(	a	)	(	4	)	never
简单地	制作	修改	授权	经过	这	部分	2	(	一个	)	(	4	)	绝不

[prə'duːsəz, prə'duːsɪz] [ə'dæptɪd] [mə'tɪrɪəl] .

produces	Adapted	Material	.
产	改编	材料	.

仅仅按照本第 2(a)(4) 条授权进行修改，永远不会产生改编材料。

[ˌdaʊn'striːm] [ri'sipiənt] .

Downstream	recipients	.
下游	收件人	.

下游接收者。

['ɔːfər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['laɪsənsər] – ['laɪsnst] [mə'tɪrɪəl] .

Offer	from	the	Licensor	–	Licensed	Material	.
提供	从	这	许可方	–	获得许可的	材料	.

许可方提供的许可材料。

['evri] [rɪ'sɪpiənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪsnst] [mə'tɪrɪəl] [ˌɔːtə'mætɪkli] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][æn; ən] ['ɔːfər]

Every	recipient	of	the	Licensed	Material	automatically	receives	an	offer
每一个	接受者	的	这	获得许可的	材料	自动地	接收	一个	提供

[frʌm; frəm][ðə; ði]['laɪsənsər][tuː; tə]['eksərsaɪz][ðə; ði] ['laɪsnst] [raɪts] ['ʌndər] [ðə; ði][tɜːrmz][ænd; ənd]

from	the	Licensor	to	exercise	the	Licensed	Rights	under	the	terms	and
从	这	许可方	到	锻炼	这	获得许可的	权利	在下面	这	条款	和

[kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pʌblɪk] ['laɪs(ə)ns] .

conditions	of	this	Public	License	.
状况	的	这	民众	执照	.

许可材料的每个接收者都会自动收到许可方根据本公共许可的条款和条件行使许可权利的要约。

[noʊ] [ˌdaʊn'striːm] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] .

No	downstream	restrictions	.
不	下游	限制	.

无下游限制。

[juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] ['ɔːfər] [ɔːr] [ɪm'poʊz] ['eni] [ə'dɪʃən(ə)l] [ɔːr] ['dɪfrənt] [tɜːrmz] [ɔːr] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑːn] ,

You	may	not	offer	or	impose	any	additional	or	different	terms	or	conditions	on	,
你	可能	不是	提供	或者	强加	任何	额外的	或者	不同的	条款	或者	状况	在	,

您不得提供或强加任何额外或不同的条款或条件，

[ɔːr] [ə'plai] ['eni] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ˌteknə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['meʒərz] [tuː; tə] ,

or	apply	any	Effective	Technological	Measures	to	,
或者	申请	任何	有效的	技术	措施	到	,

或采取任何有效的技术措施，

[ðə; ði] ['laɪsnst] [mə'tɪrɪəl] [ɪf] ['duːɪŋ] [soʊ] [rɪs'trɪkts] ['eksərsaɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪsnst] [raɪts] [baɪ] ['eni]

the	Licensed	Material	if	doing	so	restricts	exercise	of	the	Licensed	Rights	by	any
这	获得许可的	材料	如果	正在做	所以	限制	锻炼	的	这	获得许可的	权利	经过	任何

[rɪ'sɪpiənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪsnst] [mə'tɪrɪəl] .

recipient	of	the	Licensed	Material	.
接受者	的	这	获得许可的	材料	.

如果这样做会限制许可材料的任何接收者行使许可权利，则应禁止许可材料。

[noʊ] [ɪn'dɔːrsmənt] .

No	endorsement	.
不	代言	.

不作任何背书。

['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['pʌblɪk] ['laɪs(ə)ns] ['kɑ:nstə¸tu:ts] [ɔ:r] [meɪ] [bi:; bi] [kən'stru:d] [æz; əz] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə]

Nothing	**in**	**this**	**Public**	**License**	**constitutes**	**or**	**may**	**be**	**construed**	**as**	**permission**	**to**
没有什么	在	这	民众	执照	构成	或者	可能	是	解释	作为	允许	到

[ə'sɜ:rt] [ɔ:r][ɪm'plaɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ,

assert	**or**	**imply**	**that**	**You**	**are**	**,**
断言	或者	意味着	那	你	是	,

本公共许可中的任何内容均不构成或不得解释为允许您断言或暗示您是：

[ɔ:r] [ðæt] [jʊr; jər][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪsnst] [mə'tɪrɪəl] [ɪz] , [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] , [ɔ:r] ['spɑ:nsərd] ,

or	**that**	**Your**	**use**	**of**	**the**	**Licensed**	**Material**	**is**	**,**	**connected**	**with**	**,**	**or**	**sponsored**	**,**
或者	那	你的	使用	的	这	获得许可的	材料	是	,	连接	和	,	或者	赞助	,

[ɪn'dɔ:rst] ,

endorsed	**,**
认可	,

或者，您对许可材料的使用与以下内容有关、有关联、受赞助或认可：

[ɔ:r] ['græntɪd] [ə'fɪʃ(ə)l] ['steɪtəs; 'stætəs][baɪ] ,

or	**granted**	**official**	**status**	**by**	**,**
或者	的确	官方的	地位	经过	,

或被授予官方地位，

[ðə; ði]['laɪsənsər][ɔ:r] ['ʌðər] ['dezɪgneɪtɪd] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ˌætrɪ'bju:ʃn] [æz; əz][prə'vaɪdɪd][ɪn]['sekʃ(ə)n][θri:] (

the	**Licensor**	**or**	**others**	**designated**	**to**	**receive**	**attribution**	**as**	**provided**	**in**	**Section**	**3**	**(**
这	许可方	或者	其他的	指定的	到	收到	归因	作为	假如	在	部分	3	(

[ə; eɪ]) ([wʌn]) ([ə; eɪ]) ([aɪ]) .

a	**)**	**(**	**1**	**)**	**(**	**A**	**)**	**(**	**i**	**)**	**.**
一个	)	(	1	)	(	一个	)	(	我	)	.

许可方或根据第 3(a)(1)(A)(i) 条规定被指定接收署名的其他方。

['ʌðər] [raɪts] .

Other	**rights**	**.**
其他	权利	.

其他权利。

['mɔ:rəl] [raɪts] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ɪn'tegrəti] , [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['laɪsnst] ['ʌndər] [ðɪs] ['pʌblɪk]

Moral	**rights**	**,**	**such**	**as**	**the**	**right**	**of**	**integrity**	**,**	**are**	**not**	**licensed**	**under**	**this**	**Public**
道德	权利	,	这样的	作为	这	正确的	的	正直	,	是	不是	获得许可的	在下面	这	民众

['laɪs(ə)ns] ,

License	**,**
执照	,

本公共许可证不授予精神权利，例如完整权。

[nɔ:r][ɑ:r; ər] [pʌb'lɪsəti] , ['praɪvəsi] , [ænd; ənd] / [ɔ:r] ['ʌðər] ['sɪmələr][ˌpɜ:rsə'næləti] [raɪts] ; [haʊ'evər] , [tu:; tə]

nor	**are**	**publicity**	**,**	**privacy**	**,**	**and**	**/**	**or**	**other**	**similar**	**personality**	**rights**	**;**	**however**	**,**	**to**
也不	是	宣传	,	隐私	,	和	/	或者	其他	相似的	性格	权利	;	然而	,	到

[ðə; ði][ɪk'stent]['pɑ:səb(ə)l] ,

the	**extent**	**possible**	**,**
这	程度	可能的	,

也不包括宣传权、隐私权和/或其他类似的人格权；但是，在可能的情况下，

[ðə; ði]['laɪsənsər] [weɪvz] [ænd; ənd] / [ɔ:r] [ə'gri:z] [nɑ:t][tu:; tə] [ə'sɜ:rt] ['eni] [sʌtʃ] [raɪts] [held] [baɪ][ðə; ði]

the	**Licensor**	**waives**	**and**	**/**	**or**	**agrees**	**not**	**to**	**assert**	**any**	**such**	**rights**	**held**	**by**	**the**
这	许可方	放弃	和	/	或者	同意	不是	到	断言	任何	这样的	权利	握住	经过	这

['laɪsənsər][tu:; tə][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [ɪk'stent] ['nesəseri] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ju:; jʊ][tu:; tə]['eksərsaɪz][ðə; ði] ['laɪsnst]

Licensor	**to**	**the**	**limited**	**extent**	**necessary**	**to**	**allow**	**You**	**to**	**exercise**	**the**	**Licensed**
许可方	到	这	有限的	程度	必要的	到	允许	你	到	锻炼	这	获得许可的

[raɪts] ,

Rights	**,**
权利	,

许可方放弃和/或同意不主张其所拥有的任何此类权利，但仅限于允许您行使许可权利所必需的范围。

[bʌt; bət][nɑːt] ['ʌðərwaɪz] .

but	not	otherwise	.
但	不是	否则	.

但除此之外，别无其他选择。

['pæt(ə)nt][ænd; ənd] ['treɪdmɑːrk] [raɪts] [ɑːr; ər][nɑːt] ['laɪsnst] ['ʌndər] [ðɪs] ['pʌblɪk] ['laɪs(ə)ns] .

Patent	and	trademark	rights	are	not	licensed	under	this	Public	License	.
专利	和	商标	权利	是	不是	获得许可的	在下面	这	民众	执照	.

本公共许可证不授予专利权和商标权。

[tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent]['pɑːsəb(ə)l] ,

To	the	extent	possible	,
到	这	程度	可能的	,

在可能的情况下，

[ðə; ði]['laɪsənsər] [weɪvz] ['eni] [raɪt] [tuː; tə] [kə'lekt] ['rɔɪəltiːz] [frʌm; frəm][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði]['eksərsaɪz]

the	Licensor	waives	any	right	to	collect	royalties	from	You	for	the	exercise
这	许可方	放弃	任何	正确的	到	收集	版税	从	你	为了	这	锻炼

[ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪsnst] [raɪts] ,

of	the	Licensed	Rights	,
的	这	获得许可的	权利	,

许可方放弃就您行使许可权利而向您收取任何版税的权利。

['weðər] [də'rektli; daɪ'rektli][ɔːr] [θruː] [ə; eɪ] [kə'lektɪŋ] [sə'saɪəti] ['ʌndər] ['eni] ['vɑːlənteri] [ɔːr] [weɪvəbəl]

whether	directly	or	through	a	collecting	society	under	any	voluntary	or	waivable
无论	直接地	或者	通过	一个	收集	社会	在下面	任何	自愿	或者	可豁免

['stætʃətɔːri][ɔːr] [kəm'pʌlsəri] ['laɪsənsɪŋ] [skiːm] .

statutory	or	compulsory	licensing	scheme	.
法定的	或者	强制性的	许可	方案	.

无论是直接还是通过集体管理组织，根据任何自愿或可放弃的法定或强制许可计划。

[ɪn][ɔːl] ['ʌðər] ['keɪsɪz][ðə; ði]['laɪsənsər] [ɪk'spresli] [rɪ'zɜːrvz] ['eni] [raɪt] [tuː; tə] [kə'lekt] [sʌtʃ] ['rɔɪəltiːz] ,

In	all	other	cases	the	Licensor	expressly	reserves	any	right	to	collect	such	royalties	,
在	全部	其他	案例	这	许可方	明确地	储备	任何	正确的	到	收集	这样的	版税	,

除此以外，许可方明确保留收取此类版税的任何权利。

[ɪn'kluːdɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['laɪsnst] [mə'tɪriəl] [ɪz] [juːst] ['ʌðər] [ðæn; ðən][fɔːr; fər] [ˌnɑːnkə'mɜːrʃəl]

including	when	the	Licensed	Material	is	used	other	than	for	NonCommercial
包括	什么时候	这	获得许可的	材料	是	用过的	其他	比	为了	非商业性

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

purposes	.
目的	.

包括将许可材料用于非商业用途的情况。

['sekʃ(ə)n] [θriː] – ['laɪs(ə)ns] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

Section	3	–	License	Conditions	.
部分	3	–	执照	状况	.

第 3 部分 – 许可条件。

[jʊr; jər]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪsnst] [raɪts] [ɪz] [ɪk'spresli] [meɪd] ['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

Your	exercise	of	the	Licensed	Rights	is	expressly	made	subject	to	the	following
你的	锻炼	的	这	获得许可的	权利	是	明确地	制成	主题	到	这	下列的

[kən'dɪʃ(ə)nz] .

conditions	.
状况	.

您行使许可权利须遵守以下条件。

[ˌætrɪ'bjuːʃn] .

Attribution	.
归因	.

归因。

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃer] [ðə; ði] ['laɪsnst] [mə'tɪrɪəl] , [juː; jʊ][mʌst; məst] :

If	You	Share	the	Licensed	Material	,	You	must	:
如果	你	分享	这	获得许可的	材料	,	你	必须	:

如果您分享授权材料，则必须：

[rɪ'teɪn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði]['laɪsənsər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['laɪsnst] [mə'tɪrɪəl] :

retain	the	following	if	it	is	supplied	by	the	Licensor	with	the	Licensed	Material	:
保持	这	下列的	如果	它	是	供应	经过	这	许可方	和	这	获得许可的	材料	:

如果许可方随许可材料提供以下内容，请保留：

[aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kri'eɪtər] ([es]) [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪsnst] [mə'tɪrɪəl] [ænd; ənd] ['eni] ['ʌðər]

identification	of	the	creator	(	s	)	of	the	Licensed	Material	and	any	others
鉴别	的	这	创作者	(	s	)	的	这	获得许可的	材料	和	任何	其他的

['dezɪgneɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌætrɪ'bjuːʃn] ,

designated	to	receive	attribution	,
指定的	到	收到	归因	,

明确授权材料的创作者以及其他被指定署名的人员的身份。

[ɪn] ['eni] ['riːz(ə)nəb(ə)l] ['mænər] [ri'kwestid] [baɪ][ðə; ði]['laɪsənsər] ([ɪn'kluːdɪŋ] [baɪ] ['suːdənɪm] [ɪf]

in	any	reasonable	manner	requested	by	the	Licensor	(	including	by	pseudonym	if
在	任何	合理的	方式	请求	经过	这	许可方	(	包括	经过	笔名	如果

['dezɪgneɪtɪd]) ;

designated	)	;
指定的	)	;

按照许可方要求的任何合理方式（包括使用指定的化名）；

[ə; eɪ] ['kɑːpiraɪt] ['noʊtɪs] ;

a	copyright	notice	;
一个	版权	注意	;

版权声明；

[ə; eɪ] ['noʊtɪs] [ðæt] [riˈfəːz] [tuː; tə] [ðɪs] ['pʌblɪk] ['laɪs(ə)ns] ;

a	notice	that	refers	to	this	Public	License	;
一个	注意	那	指	到	这	民众	执照	;

提及本公共许可证的通知；

[ə; eɪ] ['noʊtɪs] [ðæt] [riˈfəːz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'kleɪmər] [ʌv; əv] ['wɔrənti:z] ;

a	notice	that	refers	to	the	disclaimer	of	warranties	;
一个	注意	那	指	到	这	免责声明	的	保修	;

免责声明；

[ə; eɪ][juː ɑːr 'aɪ][ɔːr] ['haɪpərlɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði] ['laɪsnst] [mə'tɪrɪəl] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent] ['riːz(ə)nəbli]

a	URI	or	hyperlink	to	the	Licensed	Material	to	the	extent	reasonably
一个	URI	或者	超级链接	到	这	获得许可的	材料	到	这	程度	合理

['præktɪkəbl] ;

practicable	;
切实可行的	;

在合理可行的范围内，提供指向许可材料的 URI 或超链接；

['ɪndɪkeɪt] [ɪf] [juː; jʊ]['mɑːdɪfaɪd][ðə; ði] ['laɪsnst] [mə'tɪrɪəl] [ænd; ənd] [rɪ'teɪn] [æn; ən][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['eni]

indicate	if	You	modified	the	Licensed	Material	and	retain	an	indication	of	any
表明	如果	你	修改的	这	获得许可的	材料	和	保持	一个	指示	的	任何

['priːviəs] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] ; [ænd; ənd]

previous	modifications	;	and
以前的	修改	;	和

请注明您是否修改了许可材料，并保留任何先前修改的记录；

['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['laɪsnst] [mə'tɪriəl] [ɪz] ['laɪsnst] ['ʌndər] [ðɪs] ['pʌblɪk] ['laɪs(ə)ns] , [ænd; ənd] [ɪn'klu:d] [ðə; ði]

indicate	**the**	**Licensed**	**Material**	**is**	**licensed**	**under**	**this**	**Public**	**License**	**,**	**and**	**include**	**the**
表明	这	获得许可的	材料	是	获得许可的	在下面	这	民众	执照	,	和	包括	这

[tekst][ʌv; əv] ,

text	**of**	**,**
文本	的	,

表明许可材料是根据本公共许可证获得许可的，并包含以下文本：

[ɔ:r][ðə; ði][ju: ɑ:r 'aɪ][ɔ:r] ['haɪpərlɪŋk] [tu:; tə] , [ðɪs] ['pʌblɪk] ['laɪs(ə)ns] .

or	**the**	**URI**	**or**	**hyperlink**	**to**	**,**	**this**	**Public**	**License**	**.**
或者	这	URI	或者	超级链接	到	,	这	民众	执照	.

或指向此公共许可证的 URI 或超链接。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'vɔɪdəns] [ʌv; əv] [daʊt] ,

For	**the**	**avoidance**	**of**	**doubt**	**,**
为了	这	回避	的	怀疑	,

为避免任何疑问，

[ju:; jʊ][du:][nɑ:t][hæv; həv] [pər'mɪʃ(ə)n] ['ʌndər] [ðɪs] ['pʌblɪk] ['laɪs(ə)ns][tu:; tə] [ʃer] [ə'dæptɪd] [mə'tɪriəl] .

You	**do**	**not**	**have**	**permission**	**under**	**this**	**Public**	**License**	**to**	**Share**	**Adapted**	**Material**	**.**
你	做	不是	有	允许	在下面	这	民众	执照	到	分享	改编	材料	.

根据本公共许可协议，您无权分享改编作品。

[ju:; jʊ] [meɪ] ['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn] ['sekʃ(ə)n] [θri:] ([ə; eɪ]) ([wʌn]) [ɪn] ['eni] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] ['mænər]

You	**may**	**satisfy**	**the**	**conditions**	**in**	**Section**	**3**	**(**	**a**	**)**	**(**	**1**	**)**	**in**	**any**	**reasonable**	**manner**
你	可能	满足	这	状况	在	部分	3	(	一个	)	(	1	)	在	任何	合理的	方式

[beɪst] [ɑ:n][ðə; ði] ['mi:diəm] ,

based	**on**	**the**	**medium**	**,**
基于	在	这	中等的	,

您可以根据媒介，以任何合理的方式满足第 3(a)(1) 条中的条件，

[mi:nz] , [ænd; ənd]['kɑ:ntekst][ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [ʃer] [ðə; ði] ['laɪsnst] [mə'tɪriəl] .

means	**,**	**and**	**context**	**in**	**which**	**You**	**Share**	**the**	**Licensed**	**Material**	**.**
方法	,	和	语境	在	哪个	你	分享	这	获得许可的	材料	.

您分享许可材料的方式和背景。

[fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

For	**example**	**,**
为了	例子	,

例如，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['ri:z(ə)nəb(ə)l][tu:; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [baɪ] [prə'vaɪdɪŋ] [ə; eɪ][ju: ɑ:r 'aɪ][ɔ:r]

it	**may**	**be**	**reasonable**	**to**	**satisfy**	**the**	**conditions**	**by**	**providing**	**a**	**URI**	**or**
它	可能	是	合理的	到	满足	这	状况	经过	提供	一个	URI	或者

['haɪpərlɪŋk] [tu:; tə][ə; eɪ] ['ri:sɔ:rs] [ðæt] [ɪn'klu:dz] [ðə; ði][rɪ'kwaɪərd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

hyperlink	**to**	**a**	**resource**	**that**	**includes**	**the**	**required**	**information**	**.**
超级链接	到	一个	资源	那	包括	这	必需的	信息	.

可以通过提供包含所需信息的资源的 URI 或超链接来满足条件，这可能是一种合理的方法。

[ɪf] [rɪ'kwestɪd] [baɪ][ðə; ði]['laɪsənsər] ,

If	**requested**	**by**	**the**	**Licensor**	**,**
如果	请求	经过	这	许可方	,

如果许可方提出要求，

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'mu:v] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'kwaɪərd][baɪ] ['sekʃ(ə)n] [θri:] ([ə; eɪ]) ([wʌn]) (

You	**must**	**remove**	**any**	**of**	**the**	**information**	**required**	**by**	**Section**	**3**	**(**	**a**	**)**	**(**	**1**	**)**	**(**
你	必须	消除	任何	的	这	信息	必需的	经过	部分	3	(	一个	)	(	1	)	(

[ə; eɪ]) [tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent] ['ri:z(ə)nəbli] ['præktɪkəbl] .

A	**)**	**to**	**the**	**extent**	**reasonably**	**practicable**	**.**
一个	)	到	这	程度	合理	切实可行的	.

您必须在合理可行的范围内删除第 3(a)(1)(A) 条要求的任何信息。

['sekʃ(ə)n] [fɔːr] – ['suːi; 'suːaɪ]['dʒɛnərɪs] ['deɪtəbeɪs] [raɪts] .

Section	**4**	**–**	**Sui**	**Generis**	**Database**	**Rights**	**.**
部分	4	–	隋	同类型	数据库	权利	.

第 4 节 – 特殊数据库权利。

[wer] [ðə; ði] ['laɪsnst] [raɪts] [ɪn'kluːd] ['suːi; 'suːaɪ]['dʒɛnərɪs] ['deɪtəbeɪs] [raɪts] [ðæt] [ə'plaɪ] [tuː; tə][jʊr; jər]

Where	**the**	**Licensed**	**Rights**	**include**	**Sui**	**Generis**	**Database**	**Rights**	**that**	**apply**	**to**	**Your**
在哪里	这	获得许可的	权利	包括	隋	同类型	数据库	权利	那	申请	到	你的

[juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪsnst] [mə'tɪrɪəl] :

use	**of**	**the**	**Licensed**	**Material**	**:**
使用	的	这	获得许可的	材料	:

许可权利中包含适用于您使用许可材料的特殊数据库权利：

[fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈvɔɪdəns] [ʌv; əv] [daʊt] , ['sekʃ(ə)n] [ˌtuː'tuː] ([ə; eɪ]) ([wʌn]) [grænt] [juː; jʊ][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə]

for	**the**	**avoidance**	**of**	**doubt**	**,**	**Section**	**2**	**(**	**a**	**)**	**(**	**1**	**)**	**grants**	**You**	**the**	**right**	**to**
为了	这	回避	的	怀疑	,	部分	2	(	一个	)	(	1	)	拨款	你	这	正确的	到

['ekstrækt; ɪk'strækt] , [ˌriː'juːz] , [ˌriːprə'duːs] ,

extract	**,**	**reuse**	**,**	**reproduce**	**,**
提炼	,	重复使用	,	复制	,

为避免疑义，第 2(a)(1) 条授予您提取、重复使用、复制、

[ænd; ənd] [ʃer] [ɔːl][ɔːr][ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪtəbeɪs] [fɔːr; fər]

and	**Share**	**all**	**or**	**a**	**substantial**	**portion**	**of**	**the**	**contents**	**of**	**the**	**database**	**for**
和	分享	全部或者		一个	重大的	部分	的	这	内容	的	这	数据库	为了

[ˌnɑːnkə'mɜːrʃəl] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz]['oʊnli][ænd; ənd][prə'vaɪdɪd][juː; jʊ][duː][nɑːt] [ʃer] [ə'dæptɪd] [mə'tɪrɪəl]

NonCommercial	**purposes**	**only**	**and**	**provided**	**You**	**do**	**not**	**Share**	**Adapted**	**Material**
非商业性	目的	仅有的	和	假如	你	做	不是	分享	改编	材料

;

;

;

您可以出于非商业目的分享数据库的全部或大部分内容，但前提是您不得分享改编材料；

[ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'kluːd] [ɔːl][ɔːr][ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪtəbeɪs] ['kɑːntents] [ɪn][ə; eɪ] ['deɪtəbeɪs]

if	**You**	**include**	**all**	**or**	**a**	**substantial**	**portion**	**of**	**the**	**database**	**contents**	**in**	**a**	**database**
如果	你	包括	全部或者		一个	重大的	部分	的	这	数据库	内容	在	一个	数据库

[ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv]['suːi; 'suːaɪ]['dʒɛnərɪs] ['deɪtəbeɪs] [raɪts] ,

in	**which**	**You**	**have**	**Sui**	**Generis**	**Database**	**Rights**	**,**
在	哪个	你	有	隋	同类型	数据库	权利	,

如果您将全部或大部分数据库内容包含在您拥有特殊数据库权利的数据库中，

[ðen] [ðə; ði] ['deɪtəbeɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv]['suːi; 'suːaɪ]['dʒɛnərɪs] ['deɪtəbeɪs] [raɪts] ([bʌt; bət][nɑːt][ɪts]

then	**the**	**database**	**in**	**which**	**You**	**have**	**Sui**	**Generis**	**Database**	**Rights**	**(**	**but**	**not**	**its**
然后	这	数据库	在	哪个	你	有	隋	同类型	数据库	权利	(	但	不是	它是

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['kɑːntents]) [ɪz] [ə'dæptɪd] [mə'tɪrɪəl] ;

individual	**contents**	**)**	**is**	**Adapted**	**Material**	**;**
个人	内容	)	是	改编	材料	;

那么，您拥有特殊数据库权利（但不是其单个内容）的数据库就是改编材料；

[ænd; ənd]

and
和

和

[juː; jʊ][mʌst; məst][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn] ['sekʃ(ə)n] [θriː] ([ə; eɪ]) [ɪf] [juː; jʊ] [ʃer] [ɔːl][ɔːr]

You	**must**	**comply**	**with**	**the**	**conditions**	**in**	**Section**	**3**	**(**	**a**	**)**	**if**	**You**	**Share**	**all**	**or**
你	必须	遵守	和	这	状况	在	部分	3	(	一个	)	如果	你	分享	全部或者	

[ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪtəbeɪs] .

a	**substantial**	**portion**	**of**	**the**	**contents**	**of**	**the**	**database**	**.**
一个	重大的	部分	的	这	内容	的	这	数据库	.

如果您共享数据库的全部或大部分内容，则必须遵守第 3(a) 条的条件。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈvɔɪdəns] [ʌv; əv] [daʊt] ,

For	the	avoidance	of	doubt	,
为了	这	回避	的	怀疑	,

为避免任何疑问，

[ðɪs] [ˈsekʃ(ə)n] [fɔːr] ['sʌplimənts] [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [rɪˈpleɪs] [jʊr; jər][ˌɑːbləˈgeɪʃənz] [ˈʌndər] [ðɪs] [ˈpʌblɪk]

this	Section	4	supplements	and	does	not	replace	Your	obligations	under	this	Public
这	部分	4	补充剂	和	做	不是	代替	你的	义务	在下面	这	民众

[ˈlaɪs(ə)ns] [wer] [ðə; ði] [ˈlaɪsnst] [raɪts] [ɪnˈkluːd] [ˈʌðər] [ˈkɑːpiraɪt] [ænd; ənd][ˈsɪmələr] [raɪts] .

License	where	the	Licensed	Rights	include	other	Copyright	and	Similar	Rights	.
执照	在哪里	这	获得许可的	权利	包括	其他	版权	和	相似的	权利	.

本第 4 节是对您在本公共许可下的义务的补充，而不是取代，其中许可权利包括其他版权和类似权利。

[ˈsekʃ(ə)n] [faɪv] – [dɪsˈkleɪmər] [ʌv; əv] [ˈwɔrəntiːz] [ænd; ənd] [ˌlɪmɪˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌlaɪəˈbɪləti] .

Section	5	–	Disclaimer	of	Warranties	and	Limitation	of	Liability	.
部分	5	–	免责声明	的	保修	和	局限性	的	责任	.

第 5 条——免责声明和责任限制。

[ənˈles] [ˈʌðərwaɪz] [ˈseprətli] [ˌʌndərˈteɪkən] [baɪ][ðə; ði][ˈlaɪsənsər] , [tuː; tə][ðə; ði][ɪkˈstent][ˈpɑːsəb(ə)l] ,

Unless	otherwise	separately	undertaken	by	the	Licensor	,	to	the	extent	possible	,
除非	否则	分别地	已	经过	这	许可方	,	到	这	程度	可能的	,

除非许可方另行单独承诺，否则在可能的情况下，

[ðə; ði][ˈlaɪsənsər] [ˈɔfɚz] [ðə; ði] [ˈlaɪsnst] [məˈtɪriəl] [æz; əz] - [ɪz][ænd; ənd][æz; əz] - [əˈveɪləb(ə)l] ,

the	Licensor	offers	the	Licensed	Material	as	-	is	and	as	-	available	,
这	许可方	优惠	这	获得许可的	材料	作为	-	是	和	作为	-	可用的	,

许可方按现状及现有条件提供许可材料。

[ænd; ənd] [meɪks] [noʊ] [reprɪzenˈteɪʃnz] [ɔːr] [ˈwɔrəntiːz] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˈlaɪsnst]

and	makes	no	representations	or	warranties	of	any	kind	concerning	the	Licensed
和	制作	不	表现形式	或者	保修	的	任何	种类	有关	这	获得许可的

[məˈtɪriəl] , [ˈweðər] [ɪkˈspres] ,

Material	,	whether	express	,
材料	,	无论	表达	,

并且不对许可材料作出任何形式的陈述或保证，无论是明示的、

[ɪmˈplaɪd] , [ˈstætʃətɔːri] , [ɔːr] [ˈʌðər] .

implied	,	statutory	,	or	other	.
暗示	,	法定的	,	或者	其他	.

默示的、法定的或其他方式。

[ðɪs] [ɪnˈkluːdz] , [wɪˈðaʊt] [ˌlɪmɪˈteɪʃ(ə)n] , ['wɔrəntiːz] [ʌv; əv]['taɪt(ə)l] , [ˌməːtʃəntəˈbiləti] , ['fɪtnəs] [fɔːr; fər]

This	includes	,	without	limitation	,	warranties	of	title	,	merchantability	,	fitness	for
这	包括	,	没有	局限性	,	保修	的	标题	,	适销性	,	健康	为了

[ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] ['pɜːrpəs] , [nɑːn] - [ɪnˈfrɪndʒmənt] ,

a	particular	purpose	,	non	-	infringement	,
一个	特别的	目的	,	非	-	侵权	,

这包括但不限于所有权保证、适销性保证、特定用途适用性保证、不侵权保证。

['æbsəns] [ʌv; əv]['leɪt(ə)nt][ɔːr] ['ʌðər] ['diːfekts; dɪ'fekts] , ['ækjərəsi] , [ɔːr][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɔːr] ['æbsəns] [ʌv; əv]

absence	of	latent	or	other	defects	,	accuracy	,	or	the	presence	or	absence	of
缺席	的	潜	或者	其他	缺陷	,	准确性	,	或者	这	在场	或者	缺席	的

['erərz] ,

errors	,
错误	,

不存在潜在缺陷或其他缺陷、准确性，或是否存在错误，

['weðər] [ɔːr][nɑːt] [noʊn] [ɔːr] [dɪˈskʌvərəbl] .

whether	or	not	known	or	discoverable	.
无论	或者	不是	已知	或者	可发现的	.

无论是否已知或可发现。

[wer] [dɪs'kleɪmərz] [ʌv; əv] ['wɔrənti:z] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ə'laʊd] [ɪn] [fʊl] [ɔ:r][ɪn][pɑ:rt] ,

Where	disclaimers	of	warranties	are	not	allowed	in	full	or	in	part	,
在哪里	免责声明	的	保修	是	不是	允许	在	满的	或者	在	部分	,

在法律不允许全部或部分免除担保责任的情况下，

[ðɪs] [dɪs'kleɪmər] [meɪ] [nɑ:t] [ə'plai] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

this	disclaimer	may	not	apply	to	You	.
这	免责声明	可能	不是	申请	到	你	.

本免责声明可能不适用于您。

[tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent]['pɑ:səb(ə)l] ,

To	the	extent	possible	,
到	这	程度	可能的	,

在可能的情况下，

[ɪn][noʊ] [ɪ'vent] [wɪl] [ðə; ði]['laɪsənsər][bi:; bi]['laɪəb(ə)l][tu:; tə][ju:; jʊ][ɑ:n] ['eni] ['li:g(ə)l] ['θi:əri] ([ɪn'klu:dɪŋ] ,

in	no	event	will	the	Licensor	be	liable	to	You	on	any	legal	theory	(	including	,
在	不	事件	将要	这	许可方	是	容易	到	你	在	任何	合法的	理论	(	包括	,

在任何情况下，许可方均不对您承担任何法律责任（包括但不限于）：

[wɪ'ðaʊt] [ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n] , ['neglɪdʒəns]) [ɔ:r] ['ʌðərwaɪz] [fɔ:r; fər] ['eni] [də'rekt] , ['speʃ(ə)l] , [ˌɪndə'rekt] ,

without	limitation	,	negligence	)	or	otherwise	for	any	direct	,	special	,	indirect	,
没有	局限性	,	疏忽	)	或者	否则	为了	任何	直接的	,	特别的	,	间接	,

[ˌɪnsɪ'dent(ə)l] , [ˌkɑ:nsɪ'kwenʃ(ə)l] , ['pju:nətɪv] , [ɪg'zempləri] , [ɔ:r] ['ʌðər] [lɔ:sɪz] ,

incidental	,	consequential	,	punitive	,	exemplary	,	or	other	losses	,
偶然的	,	后果	,	惩罚性的	,	典范	,	或者	其他	损失	,

包括但不限于疏忽）或其他原因造成的任何直接、特殊、间接、附带、后果性、惩罚性、惩戒性或其他损失，

[kɔ:sts] , [ɪk'spensɪz] , [ɔ:r]['dæmɪdʒɪz] [ɜ'aɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pʌblɪk] ['laɪs(ə)ns][ɔ:r][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði]

costs	,	expenses	,	or	damages	arising	out	of	this	Public	License	or	use	of	the
成本	,	开支	,	或者	损害	产生	出去	的	这	民众	执照	或者	使用	的	这

['laɪsnst] [mə'tɪriəl] ,

Licensed	Material	,
获得许可的	材料	,

因本公共许可或使用许可材料而产生的成本、费用或损害赔偿，

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði]['laɪsənsər][hæz; həz] [bɪn] [əd'vaɪzd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [lɔ:sɪz] , [kɔ:sts] ,

even	if	the	Licensor	has	been	advised	of	the	possibility	of	such	losses	,	costs	,
甚至	如果	这	许可方	有	到过	建议	的	这	可能性	的	这样的	损失	,	成本	,

[ɪk'spensɪz] , [ɔ:r]['dæmɪdʒɪz] .

expenses	,	or	damages	.
开支	,	或者	损害	.

即使许可方已被告知此类损失、成本、费用或损害的可能性。

[wer] [ə; eɪ][ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌlaɪə'bɪləti][ɪz][nɑ:t] [ə'laʊd] [ɪn] [fʊl] [ɔ:r][ɪn][pɑ:rt] ,

Where	a	limitation	of	liability	is	not	allowed	in	full	or	in	part	,
在哪里	一个	局限性	的	责任	是	不是	允许	在	满的	或者	在	部分	,

如果全部或部分责任限制不被允许，

[ðɪs] [ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n] [meɪ] [nɑ:t] [ə'plai] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

this	limitation	may	not	apply	to	You	.
这	局限性	可能	不是	申请	到	你	.

此限制可能不适用于您。

[ðə; ði] [dɪs'kleɪmər] [ʌv; əv] ['wɔrənti:z] [ænd; ənd][ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌlaɪə'bɪləti][prə'vaɪdɪd] [ə'bʌv] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]

The	disclaimer	of	warranties	and	limitation	of	liability	provided	above	shall	be
这	免责声明	的	保修	和	局限性	的	责任	假如	多于	将	是

[ɪn'tɜ:rprətɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] ,

interpreted	in	a	manner	that	,
翻译	在	一个	方式	那	,

上述免责声明和责任限制应解释为：

[tuː; tə][ðə; ði][ɪkˈstent]['pɑːsəb(ə)l] , [moʊst] ['kloʊsli] [ə'prɔksimits] [æn; ən] ['æbsəluːt] [dɪs'kleɪmər] [ænd; ənd]

to	the	extent	possible	,	most	closely	approximates	an	absolute	disclaimer	and
到	这	程度	可能的	,	最多	密切	近似值	一个	绝对	免责声明	和

['weɪvər] [ʌv; əv][ɔːl][ˌlaɪə'bɪlətɪ] .

waiver	of	all	liability	.
放弃	的	全部	责任	.

在最大程度上，这几乎等同于绝对免责声明和放弃所有责任。

['sekʃ(ə)n] [sɪks] – [tɜːrm] [ænd; ənd][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

Section	6	–	Term	and	Termination	.
部分	6	–	学期	和	终止	.

第 6 条 – 期限和终止。

[ðɪs] ['pʌblɪk] ['laɪs(ə)ns] [ə'plaɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][tɜːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːpiraɪt] [ænd; ənd]['sɪmələr] [raɪts]

This	Public	License	applies	for	the	term	of	the	Copyright	and	Similar	Rights
这	民众	执照	适用	为了	这	学期	的	这	版权	和	相似的	权利

['laɪsnst] [hɪr] .

licensed	here	.
获得许可的	这里	.

本公共许可证适用于此处许可的版权及类似权利的有效期。

[haʊ'evər] , [ɪf] [juː; jʊ][feɪl][tuː; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['pʌblɪk]['laɪs(ə)ns] ,

However	,	if	You	fail	to	comply	with	this	Public	License	,
然而	,	如果	你	失败	到	遵守	和	这	民众	执照	,

但是，如果您未能遵守本公共许可证，

[ðen] [jʊr; jər] [raɪts] ['ʌndər] [ðɪs] ['pʌblɪk] ['laɪs(ə)ns] ['tɜːrmɪneɪt] [ˌɔːtə'mætɪkli] .

then	Your	rights	under	this	Public	License	terminate	automatically	.
然后	你的	权利	在下面	这	民众	执照	终止	自动地	.

那么，您在本公共许可下的权利将自动终止。

[wer] [jʊr; jər] [raɪt] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['laɪsnst] [mə'tɪriəl] [hæz; həz] ['tɜːmɪneɪtɪd] ['ʌndər] ['sekʃ(ə)n] [sɪks] (

Where	Your	right	to	use	the	Licensed	Material	has	terminated	under	Section	6	(
在哪里	你的	正确的	到	使用	这	获得许可的	材料	有	终止	在下面	部分	6	(

[ə; eɪ]) , [ˌaɪ 'tiː] [ˌriːɪn'steɪt] :

a	)	,	it	reinstates	:
一个	)	,	它	恢复	:

如果您根据第 6(a) 条终止了您使用许可材料的权利，则以下情况将恢复您的权利：

[ˌɔːtə'mætɪkli] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪt] [ðə; ði][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɪz] [kjʊr] ,

automatically	as	of	the	date	the	violation	is	cured	,
自动地	作为	的	这	日期	这	违反	是	治愈	,

自违规行为得到纠正之日起自动生效。

[prə'vaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kjʊr] [wɪ'ðɪn] - [deɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] ; [ɔːr]

provided	it	is	cured	within	30	days	of	Your	discovery	of	the	violation	;	or
假如	它	是	治愈	之内	-	天	的	你的	发现	的	这	违反	;	或者

前提是您在发现违规行为后 30 天内予以纠正；或者

[ə'pɑːn] [ɪk'spres] [ˌriːɪn'steɪtmənt] [baɪ][ðə; ði]['laɪsənsər] .

upon	express	reinstatement	by	the	Licensor	.
之上	表达	复职	经过	这	许可方	.

经许可方明确恢复后。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'vɔɪdəns] [ʌv; əv] [daʊt] ,

For	the	avoidance	of	doubt	,
为了	这	回避	的	怀疑	,

为避免任何疑问，

[ðɪs] ['sekʃ(ə)n] [sɪks] ([biː]) [dʌz] [nɑːt] [ə'fekt] ['eni] [raɪt] [ðə; ði] ['laɪsənsər] [meɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [siːk]
this Section 6 (b) does not affect any right the Licensor may have to seek
这 部分 6 (b) 做 不是 影响 任何 正确的 这 许可方 可能 有 到 寻找
['remədiz] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [vaɪə'leɪʃnz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pʌblɪk] ['laɪs(ə)ns] .
remedies for Your violations of this Public License .
补救措施 为了 你的 违规行为 的 这 民众 执照 .

本第 6(b) 条不影响许可方就您违反本公共许可的行为寻求补救的任何权利。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'vɔɪdəns] [ʌv; əv] [daʊt] ,
For the avoidance of doubt ,
为了 这 回避 的 怀疑 ,

为避免任何疑问，

[ðə; ði] ['laɪsənsər] [meɪ] ['ɔːlsoʊ] ['ɔːfər] [ðə; ði] ['laɪsnst] [mə'tɪrɪəl] ['ʌndər] ['seprət] [tɜːrmz] [ɔːr] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɔːr]
the Licensor may also offer the Licensed Material under separate terms or conditions or
这 许可方 可能 还 提供 这 获得许可的 材料 在下面 分离 条款 或者 状况 或者
[stɑːp] [dis'tribjuːtiŋ] [ðə; ði] ['laɪsnst] [mə'tɪrɪəl] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ;
stop distributing the Licensed Material at any time ;
停止 分发 这 获得许可的 材料 在 任何 时间 ;

许可方也可以按单独的条款或条件提供许可材料，或者随时停止分发许可材料；

[haʊ'evər] , ['duːɪŋ] [soʊ] [wɪl] [nɑːt] ['tɜːrmɪneɪt] [ðɪs] ['pʌblɪk] ['laɪs(ə)ns] .
however , doing so will not terminate this Public License .
然而 , 正在做 所以 将要 不是 终止 这 民众 执照 .

但是，这样做并不会终止此公共许可证。

['sekʃnz] [wʌn] , [faɪv] , [sɪks] , ['sɛvən] , [ænd; ənd] [eɪt] [sər'vaɪv] [ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pʌblɪk] ['laɪs(ə)ns] .
Sections 1 , 5 , 6 , 7 , and 8 survive termination of this Public License .
部分 1 , 5 , 6 , 7 , 和 8 存活 终止 的 这 民众 执照 .

本公共许可证终止后，第 1、5、6、7 和 8 条仍然有效。

['sekʃ(ə)n] ['sɛvən] – ['ʌðər] [tɜːrmz] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
Section 7 – Other Terms and Conditions .
部分 7 – 其他 条款 和 状况 .

第 7 条 – 其他条款和条件。

[ðə; ði] ['laɪsənsər] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [biː; bi] [baʊnd] [baɪ] ['eni] [ə'dɪʃən(ə)l] [ɔːr] ['dɪfrənt] [tɜːrmz] [ɔːr] [kən'dɪʃ(ə)nz]
The Licensor shall not be bound by any additional or different terms or conditions
这 许可方 将 不是 是 边界 经过 任何 额外的 或者 不同的 条款 或者 状况
[kə'mjuːnikeitid] [baɪ] [juː; jʊ] [ən'les] [ɪk'spresli] [ə'griːd] .
communicated by You unless expressly agreed .
沟通 经过 你 除非 明确地 同意 .

除非另有明确约定，否则许可方不受您提出的任何附加或不同条款或条件的约束。

['eni] [ə'reɪndʒmənts] , [ʌndəs'tændɪŋz] ,
Any arrangements , understandings ,
任何 安排 , 理解 ,

任何安排、谅解、

[ɔːr] [əg'riːmənts] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['laɪsnst] [mə'tɪrɪəl] [nɑːt] ['steɪtɪd] [ˌhɪr'ɪn] [ɑːr; ər] ['seprət] [frʌm; frəm]
or agreements regarding the Licensed Material not stated herein are separate from
或者 协议 关于 这 获得许可的 材料 不是 声明 在此处 是 分离 从
[ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɜːrmz] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pʌblɪk] ['laɪs(ə)ns] .
and independent of the terms and conditions of this Public License .
和 独立的 的 这 条款 和 状况 的 这 民众 执照 .

或与许可材料相关的未在此处规定的协议与本公共许可的条款和条件是分开的，并且是独立的。

['sekʃ(ə)n] [eɪt] – [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] .
Section 8 – Interpretation .
部分 8 – 解释 .

第 8 节——释义。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈvɔɪdəns] [ʌv; əv] [daʊt] , [ðɪs] [ˈpʌblɪk] [ˈlaɪs(ə)ns] [dʌz] [nɑːt] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]

For	the	avoidance	of	doubt	,	this	Public	License	does	not	,	and	shall	not	be
为了	这	回避	的	怀疑	,	这	民众	执照	做	不是	,	和	将	不是	是

[ɪnˈtɜːrprətɪd] [tuː; tə] ,

interpreted	to	,
翻译	到	,

为避免疑义，本公共许可证不包含，也不应被解释为包含以下内容：

[rɪˈduːs] , [ˈlɪmɪt] , [rɪˈstrɪkt] ,

reduce	,	limit	,	restrict	,
减少	,	限制	,	限制	,

减少、限制、约束

[ɔːr] [ɪmˈpoʊz] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ɑːn] [ˈeni] [juːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlaɪsnst] [məˈtɪriəl] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˈlɔːfəli] [biː; bi]

or	impose	conditions	on	any	use	of	the	Licensed	Material	that	could	lawfully	be
或者	强加	状况	在	任何	使用	的	这	获得许可的	材料	那	可以	合法地	是

[meɪd] [wɪˈðaʊt] [pərˈmɪʃ(ə)n] [ˈʌndər] [ðɪs] [ˈpʌblɪk] [ˈlaɪs(ə)ns] .

made	without	permission	under	this	Public	License	.
制成	没有	允许	在下面	这	民众	执照	.

或对未经本公共许可而合法使用许可材料的任何行为施加条件。

[tuː; tə][ðə; ði][ɪkˈstent][ˈpɑːsəb(ə)l] , [ɪf] [ˈeni] [prəˈvɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpʌblɪk] [ˈlaɪs(ə)ns][ɪz] [diːmd]

To	the	extent	possible	,	if	any	provision	of	this	Public	License	is	deemed
到	这	程度	可能的	, 如果		任何	条款	的	这	民众	执照	是	被认为

[ˈʌninˈfɔːsəbl] ,

unenforceable	,
无法执行	,

如果本公共许可协议的任何条款被认为无法执行，则在法律允许的范围内，

[ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˌɔːtəˈmætɪkli] [rɪˈfɔːrmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪnɪməm] [ɪkˈstent] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [meɪk]

it	shall	be	automatically	reformed	to	the	minimum	extent	necessary	to	make
它	将	是	自动地	改革后的	到	这	最低限度	程度	必要的	到	制作

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈfɔːrsəbl] .

it	enforceable	.
它	可强制执行	.

应自动对其进行必要的最小限度修改，使其能够强制执行。

[ɪf] [ðə; ði] [prəˈvɪʒ(ə)n] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [rɪˈfɔːrmd] ,

If	the	provision	cannot	be	reformed	,
如果	这	条款	不能	是	改革后的	,

如果该条款无法修改，

[ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈsɛvɝd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈpʌblɪk] [ˈlaɪs(ə)ns] [wɪˈðaʊt] [əˈfektɪŋ] [ðə; ði] [ɛnˌfɔrsəˈbɪlɪti]

it	shall	be	severed	from	this	Public	License	without	affecting	the	enforceability
它	将	是	切断	从	这	民众	执照	没有	影响	这	可执行性

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [tɜːrmz][ænd; ənd] [kənˈdɪʃ(ə)nz] .

of	the	remaining	terms	and	conditions	.
的	这	其余的	条款	和	状况	.

它应从本公共许可证中分离出来，但不影响其余条款和条件的可执行性。

[noʊ][tɜːrm][ɔːr] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpʌblɪk] [ˈlaɪs(ə)ns] [wɪl] [biː; bi] [weɪvd] [ænd; ənd][noʊ] [ˈfeɪljər] [tuː; tə]

No	term	or	condition	of	this	Public	License	will	be	waived	and	no	failure	to
不	学期	或者	状况	的	这	民众	执照	将要	是	放弃	和	不	失败	到

[kəmˈplaɪ] [kənˈsentid] [tuː; tə] [ənˈles] [ɪkˈspresli] [əˈgriːd] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði][ˈlaɪsənsər] .

comply	consented	to	unless	expressly	agreed	to	by	the	Licensor	.
遵守	同意	到	除非	明确地	同意	到	经过	这	许可方	.

除非许可方明确同意，否则本公共许可的任何条款或条件均不得放弃，任何不遵守本公共许可的行为均不得视为同意。

['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['pʌblɪk] ['laɪs(ə)ns] ['kɑ:nstə¸tu:ts] [ɔ:r] [meɪ] [bi:; bi] [ɪn'tɜ:rprətɪd] [æz; əz][ə; eɪ][¸ɪmɪ'teɪʃ(ə)n][ə'pɑ:n]

Nothing	**in**	**this**	**Public**	**License**	**constitutes**	**or**	**may**	**be**	**interpreted**	**as**	**a**	**limitation**	**upon**
没有什么	在	这	民众	执照	构成	或者	可能	是	翻译	作为	一个	局限性	之上

, [ɔ:r] ['weɪvər] [ʌv; əv] ,

,	**or**	**waiver**	**of**	**,**
, 或者		放弃	的	,

本公共许可中的任何内容均不构成或不得解释为对以下各项的限制或放弃：

['eni] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ænd; ənd] [¸ɪ'mju:nɪti:z] [ðæt] [ə'plai] [tu:; tə][ðə; ði]['laɪsənsər][ɔ:r][ju:; jʊ] ,

any	**privileges**	**and**	**immunities**	**that**	**apply**	**to**	**the**	**Licensor**	**or**	**You**	**,**
任何	特权	和	免疫力	那	申请	到	这	许可方	或者	你	,

适用于许可方或您的任何特权和豁免权，

[ɪn'klu:dɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['li:g(ə)l] ['prɑ:sesɪz] [ʌv; əv] ['eni] [¸dʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n][ɔ:r] [ə'θɔ:rəti] .

including	**from**	**the**	**legal**	**processes**	**of**	**any**	**jurisdiction**	**or**	**authority**	**.**
包括	从	这	合法的	流程	的	任何	管辖权	或者	权威	.

包括来自任何司法管辖区或机构的法律程序。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。


听书破万卷
开口如有神